

ΠΙΣΤΗ ΝΙΑ ΖΑΡΙΟΝ ΉΤΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΝΡΕΜΗΧΗΣΙ ΗΡΘΟΔΟΞΟΣ

(ΘωογΤ - Παοπι - Αθορ)



Le Synaxaire
de l'Eglise Copte-Orthodoxe
(Thout - Paopi - Athor)

*Tel qu'approvée par la commission liturgique du saint
synode le 1^{er} Juillet 2012.*

Édition 1732 des martyrs,
2015 après Jésus Christ.

Le Synaxaire de l'Eglise Copte-Orthodoxe (Thout – Paopi – Athor)

(توت - بابا - هاتور)

Traduit et mis en page par

Sous-diacre Naguy WASFY

& Mme Magda FAHMI

Eglise Archange Michel et saint Georges

Villejuif – France.

Livre d'origine



Correspondance
entre le calendrier des martyrs
et le calendrier occidental.

Calendrier copte	Années normales		Année qui précède l'année bissextile ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien	Calendrier Julien
1 Thout	11-sept	29-août	12-sept	30-août
2 Thout	12-sept	30-août	13-sept	31-août
3 Thout	13-sept	31-août	14-sept	01-sept
4 Thout	14-sept	01-sept	15-sept	02-sept
5 Thout	15-sept	02-sept	16-sept	03-sept
6 Thout	16-sept	03-sept	17-sept	04-sept
7 Thout	17-sept	04-sept	18-sept	05-sept
8 Thout	18-sept	05-sept	19-sept	06-sept
9 Thout	19-sept	06-sept	20-sept	07-sept
10 Thout	20-sept	07-sept	21-sept	08-sept
11 Thout	21-sept	08-sept	22-sept	09-sept
12 Thout	22-sept	09-sept	23-sept	10-sept
13 Thout	23-sept	10-sept	24-sept	11-sept
14 Thout	24-sept	11-sept	25-sept	12-sept
15 Thout	25-sept	12-sept	26-sept	13-sept
16 Thout	26-sept	13-sept	27-sept	14-sept
17 Thout	27-sept	14-sept	28-sept	15-sept
18 Thout	28-sept	15-sept	29-sept	16-sept

¹ Par exemple 2007, 2011, 2015, etc. ...

² Calendrier international actuel (en usage en Europe depuis le 15 Octobre 1582)

Calendrier copte	Années normales		Année qui précède l'année bissextile ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien	Calendrier Julien
19 Thout	29-sept	16-sept	30-sept	17-sept
20 Thout	30-sept	17-sept	01-oct	18-sept
21 Thout	01-oct	18-sept	02-oct	19-sept
22 Thout	02-oct	19-sept	03-oct	20-sept
23 Thout	03-oct	20-sept	04-oct	21-sept
24 Thout	04-oct	21-sept	05-oct	22-sept
25 Thout	05-oct	22-sept	06-oct	23-sept
26 Thout	06-oct	23-sept	07-oct	24-sept
27 Thout	07-oct	24-sept	08-oct	25-sept
28 Thout	08-oct	25-sept	09-oct	26-sept
29 Thout	09-oct	26-sept	10-oct	27-sept
30 Thout	10-oct	27-sept	11-oct	28-sept
	1 Paopi	11-oct	28-sept	12-oct
	2 Paopi	12-oct	29-sept	13-oct
	3 Paopi	13-oct	30-sept	14-oct
	4 Paopi	14-oct	01-oct	15-oct
	5 Paopi	15-oct	02-oct	16-oct
	6 Paopi	16-oct	03-oct	17-oct
	7 Paopi	17-oct	04-oct	18-oct
	8 Paopi	18-oct	05-oct	19-oct
	9 Paopi	19-oct	06-oct	20-oct
	10 Paopi	20-oct	07-oct	21-oct
	11 Paopi	21-oct	08-oct	22-oct
	12 Paopi	22-oct	09-oct	23-oct
				10-oct

³ Calendrier en vigueur en Europe jusqu'au 4 Octobre 1582

Calendrier copte	Années normales		Année qui précède l'année bissextile ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien	Calendrier Julien
13 Paopi	23-oct	10-oct	24-oct	11-oct
14 Paopi	24-oct	11-oct	25-oct	12-oct
15 Paopi	25-oct	12-oct	26-oct	13-oct
16 Paopi	26-oct	13-oct	27-oct	14-oct
17 Paopi	27-oct	14-oct	28-oct	15-oct
18 Paopi	28-oct	15-oct	29-oct	16-oct
19 Paopi	29-oct	16-oct	30-oct	17-oct
20 Paopi	30-oct	17-oct	31-oct	18-oct
21 Paopi	31-oct	18-oct	01-nov	19-oct
22 Paopi	01-nov	19-oct	02-nov	20-oct
23 Paopi	02-nov	20-oct	03-nov	21-oct
24 Paopi	03-nov	21-oct	04-nov	22-oct
25 Paopi	04-nov	22-oct	05-nov	23-oct
26 Paopi	05-nov	23-oct	06-nov	24-oct
27 Paopi	06-nov	24-oct	07-nov	25-oct
28 Paopi	07-nov	25-oct	08-nov	26-oct
29 Paopi	08-nov	26-oct	09-nov	27-oct
30 Paopi	09-nov	27-oct	10-nov	28-oct
1 Athor	10-nov	28-oct	11-nov	29-oct
2 Athor	11-nov	29-oct	12-nov	30-oct
3 Athor	12-nov	30-oct	13-nov	31-oct
4 Athor	13-nov	31-oct	14-nov	01-nov
5 Athor	14-nov	01-nov	15-nov	02-nov
6 Athor	15-nov	02-nov	16-nov	03-nov
7 Athor	16-nov	03-nov	17-nov	04-nov
8 Athor	17-nov	04-nov	18-nov	05-nov

Calendrier copte	Années normales		Année qui précède l'année bissextile ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien	Calendrier Julien
9 Athor	18-nov	05-nov	19-nov	06-nov
10 Athor	19-nov	06-nov	20-nov	07-nov
11 Athor	20-nov	07-nov	21-nov	08-nov
12 Athor	21-nov	08-nov	22-nov	09-nov
13 Athor	22-nov	09-nov	23-nov	10-nov
14 Athor	23-nov	10-nov	24-nov	11-nov
15 Athor	24-nov	11-nov	25-nov	12-nov
16 Athor	25-nov	12-nov	26-nov	13-nov
17 Athor	26-nov	13-nov	27-nov	14-nov
18 Athor	27-nov	14-nov	28-nov	15-nov
19 Athor	28-nov	15-nov	29-nov	16-nov
20 Athor	29-nov	16-nov	30-nov	17-nov
21 Athor	30-nov	17-nov	01-déc	18-nov
22 Athor	01-déc	18-nov	02-déc	19-nov
23 Athor	02-déc	19-nov	03-déc	20-nov
24 Athor	03-déc	20-nov	04-déc	21-nov
25 Athor	04-déc	21-nov	05-déc	22-nov
26 Athor	05-déc	22-nov	06-déc	23-nov
27 Athor	06-déc	23-nov	07-déc	24-nov
28 Athor	07-déc	24-nov	08-déc	25-nov
29 Athor	08-déc	25-nov	09-déc	26-nov
30 Athor	09-déc	26-nov	10-déc	27-nov

Liste des commémorations

Jour	Commémorations
Mois de Thout	
1 Thout	1. Jour de l'an copte. 2. Commémoration de la guérison de Job, le juste. 3. Martyre de l'apôtre saint Barthélémy 4. Décès de saint Mylious, 3ème pape d'Alexandrie 5. Décès du pape Marc V – le 98ème patriarche de saint Marc.
2 Thout	1. Martyre de saint Jean le baptiste. 2. Martyre de saint Dassya, le soldat.
3 Thout	1. Tenue d'un concile à Alexandrie à l'époque du pape Denys au sujet de l'éternité de l'âme. 2. Décès de sainte Théodora, la pénitente.
4 Thout	1. Commémoration de Josué fils de Noun. 2. Décès de Saint Macaire II, le 69ème pape d'Alexandrie. 3. Décès de sainte Véréna.
5 Thout	Martyre de sainte Sophie.
6 Thout	1. Martyre du prophète Isaïe fils d'Amos. 2. Martyre de sainte Bassiliya.

Jour	Commémorations
7 Thout	1. Décès du pape Dioscore, le 25 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès du pape Jean XII, le 93 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Martyre de sainte Rébecca et de ses cinq enfants : Agathôn, Pierre, Jean, Amoun et Amouna. 4. Décès du saint Sévérien évêque de Gabala.
8 Thout	1. Décès du prophète Moïse. 2. Martyre du prêtre Zacharie. 3. Martyre de saint Diomède.
9 Thout	1. Martyre d'abba Pissora, l'évêque. 2. Martyre des deux évêques vénérables Pélée et Nil.
10 Thout	1. Martyre de saint Jean l'égyptien et de ses compagnons 2. Martyre de sainte Matrouna. 3. Martyre de sainte Bassine et de ces trois enfants.
11 Thout	1. Martyre de saint Basilides, le ministre. 2. Martyre des trois paysans d'Esna.
12 Thout	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Réunion du concile œcuménique à Ephèse. 3. Transfert des reliques de saint Eqlymus et de ses compagnons.

Jour	Commémorations
13 Thout	1. Commémoration du miracle fait par saint Basile le grand, évêque de Césarée de Cappadoce. 2. Décès du pape Matthieu II, le 90 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
14 Thout	1. Décès des saint Agathôn le stylite. 2. Martyre de saint Felix, de sa sœur sainte Regula ainsi que saint Exuperantius.
15 Thout	1. Translation du corps de saint Etienne. 2. Décès d'abba Athanase de Qous.
16 Thout	Consécration de la basilique de la Résurrection à Jérusalem.
17 Thout	1. Commémoration des festivités de la sainte Croix. 2. Martyre de saint Castor, le prêtre 3. Décès de sainte Théoghnosta. 4. Décès d'el Mo'allem Guirguis al-Gohari, le saint.
18 Thout	1. Deuxième jour de la commémoration de la manifestation de la sainte Croix. 2. Martyre de saint Porphyre. 3. Martyre de saint Etienne le prêtre et de sainte Niketé.
19 Thout	1. Troisième jour de la commémoration de la manifestation de la sainte Croix. 2. Commémoration de la remontée de saint Grégoire l'arménien de sa fosse.

Jour	Commémorations
20 Thout	1. Décès de sainte Théopista. 2. Décès du pape Athanase II, le 28ème patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Martyre de sainte Mélitine.
21 Thout	1. Commémoration de la sainte vierge Marie. 2. Martyre de saint Cyprien et sainte Justine.
22 Thout	1. Martyre de saint Cotylas, de sa sœur sainte Axoua, et de saint Tâtâs son ami. 2. Martyre de saint Jules d'Akfahs, le biographe des martyrs et de ses compagnons.
23 Thout	1. Martyre de saint Onanius et saint André. 2. Martyre de sainte Thècle.
24 Thout	1. Martyre de saint Quadrat, l'un des soixante-dix disciples. 2. Décès de saint Grégoire, le théologien. 3. Décès de saint Grégoire, le moine.
25 Thout	1. Décès du prophète Jonas. 2. Martyre de saint Maurice, commandant de la légion thébaine.
26 Thout	L'annonce faite par l'ange à Zacharie concernant la naissance de Jean le Baptiste.
27 Thout	Martyre de saint Eustathe, de ses deux fils et de son épouse.
28 Thout	Martyre des saints Abadir et Iraï sa sœur.

Jour	Commémorations
29 Thout	1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. 2. Martyre de sainte Rhipsimé et de ses sœurs. 3. Martyre de sainte Fébronya.
30 Thout	Commémoration du grand miracle que le Seigneur fit en faveur de saint Athanase l'apostolique.
Mois de Paopi	
1 Paopi	Martyre de sainte Anastasie.
2 Paopi	Venue en Egypte des saint Sévère, le patriarche d'Antioche.
3 Paopi	1. Décès du pape Simon II, le 51ème pape de la prédication de saint Marc. 2. Martyre de saint Ours et saint Victor de la légion thébaine. 3. Martyre de saint Jean le soldat. 4. Décès de la reine sainte Théodora.
4 Paopi	Martyre de saint Bacchus, le compagnon de saint Serges.
5 Paopi	1. Martyre de saint Paul, patriarche de Constantinople. 2. Décès d'abba Pierre, l'évêque de Bahnassa.
6 Paopi	Décès d'Anne la juste, la mère du prophète Samuel.
7 Paopi	Décès de Paul de Tammouh.

Jour	Commémorations
8 Paopi	1. Martyre de saint Matra. 2. Martyre d'abba Hour et de Tossiya et leurs enfants. 3. Martyre d'abba Aghathon l'ermite.
9 Paopi	1. Décès de saint Euménius, le septième pape de la prédication de saint Marc. 2. Commémoration de l'évêque saint Siméon et de ses compagnons.
10 Paopi	Martyre de saint Serges, le compagnon de saint Bacchus.
11 Paopi	1. Décès de saint Jacques, patriarche d'Antioche. 2. Décès de sainte Pélagie, la pénitente.
12 Paopi	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Martyre de saint Matthieu l'évangéliste. 3. Décès de saint Démétrios 1er le 12ème pape d'Alexandrie.
13 Paopi	Décès de saint Zacharie, le moine.
14 Paopi	Décès de Saint Philippe, l'un des sept diacres.
15 Paopi	Martyre de saint Pantéléïmôn, le médecin.
16 Paopi	1. Décès de saint Agathon, le trente-neuvième pape d'Alexandrie. 2. Commémoration des saints Carpus, Apollos et Pierre.
17 Paopi	Décès du pape Dioscore II, le 31 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Jour	Commémorations
18 Paopi	Décès du pape saint Théophile le 23 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
19 Paopi	1. Martyre à Fayoum de saint Théophile et de sa femme. 2. Tenue du concile d'Antioche pour juger Paul de Samosate.
20 Paopi	Décès de saint Jean Colobos.
21 Paopi	1. Commémoration de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie. 2. Décès du prophète Joël. 3. Translation des reliques de Lazare, le bien-aimé de notre Seigneur. 4. Décès de saint Freige.
22 Paopi	Martyre de Saint Luc l'évangéliste.
23 Paopi	1. Martyre de saint Denys, évêque de Corinthe. 2. Décès du pape Joseph 1 ^{er} , le cinquante-deuxième patriarche de la prédication de saint Marc.
24 Paopi	1. Décès du moine saint Hilarion le grand. 2. Martyre de saint Paul, saint Longin et sainte Dina.
25 Paopi	1. Décès de saint Abib l'ami de saint Apollo. 2. Consécration de l'église de Saint Jules d'Akfahs.
26 Paopi	1. Martyre de saint Timon, le disciple et le diacre. 2. Commémoration des 7 martyrs de la montagne de saint Antoine.
27 Paopi	Martyre de saint Macaire, évêque de Qaw.

Jour	Commémorations
28 Paopi	Martyre des saints Marcien et Mercure.
29 Paopi	1. Commémoration des 3 fêtes du Seigneur : l'annonciation, la nativité et Pâques. 2. Martyre de saint Dimitri de Thessalonique. 3. Décès du pape Gabriel IV, le 95 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
30 Paopi	1. Apparition de la tête de saint Marc, l'évangéliste et Consécration de son église. 2. Décès de saint Abraham l'ermite.
Mois de Athor	
1 Athor	1. Commémoration de saint Cléopas, un des deux disciples d'Emmaüs. 2. Martyre de saint Cyriaque, évêque de Jérusalem, et de sa mère. 3. Martyre des saints Maxime, Numitius, Victor et Philippe. 4. Martyre de sainte Anastasie la grande et de saint Cyrille.
2 Athor	1. Décès du pape Pierre III, le vingt-septième patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre de saint Macaire, le libyen. 3. Décès de saint Ephramios d'Edesse.
3 Athor	1. Martyre de saint Athanase et sa sœur Irène. 2. Martyre de saint Agathon. 3. Décès de saint Cyriaque de Corinthe.

Jour	Commémorations
4 Athor	1. Martyre des saints Jean et Jacques, les évêques de Perse. 2. Martyr de saint Thomas, l'évêque. 3. Martyre des saints Epimaque et Gordien.
5 Athor	1. Apparition de la tête de saint Longin, le soldat. 2. Martyre de saint Timothée. 3. Transfert des reliques de saint Théodore à Choteb. 4. Décès de saint Joseph au mont Chamah.
6 Athor	1. Consécration de l'église de la sainte Vierge au monastère al-Moharrak, au mont Kosquâm. 2. Décès de saint Félix, pape de Rome.
7 Athor	1. Consécration de l'église de saint Georges de Cappadoce. 2. Martyre de saint Georges d'Alexandrie. 3. Martyre de saint Nehroua. 4. Martyre des saints Akepsimas, Aithala et Joseph. 5. Décès de saint Menas, l'évêque de Thmouï.
8 Athor	1. Commémoration des quatre vivants incorporels. 2. Martyre de saint Nikandros, le prêtre de Myre. 3. Décès du père Piryos, le directeur de l'école théologique d'Alexandrie.
9 Athor	1. Tenue du 1 ^{er} concile œcuménique à Nicée. 2. Décès du pape Isaac, le quarante-et-unième patriarche de la prédication de saint Marc.

Jour	Commémorations
10 Athor	1. Martyre des 50 vierges et de leur mère spirituelle. 2. Réunion d'un concile à Rome au sujet de la fête de l'Epiphanie et du carême.
11 Athor	1. Décès de sainte Anne, la mère de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu. 2. Martyre de saint Michel, le moine. 3. Commémoration du martyre de saint Archélaüs et de saint Elysée, l'higoumène.
12 Athor	1. Commémoration de l'archange Michel, le chef de l'armée du Seigneur. 2. Décès de saint Jean le syriaque.
13 Athor	1. Commémoration de l'archange Gabriel. 2. Décès du pape abba Zacharie, le 64 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Martyre de saint Théodore Tiron. 4. Décès de saint Timothée, évêque d'Antinoë. 5. Décès d'Abba Joseph au mont al-Assas.
14 Athor	1. Décès de saint Martin, évêque de Tours. 2. Martyre de l'officier Pharos et de ses enseignants.
15 Athor	1. Martyre de saint Ménas, le thaumaturge. 2. Décès de saint Jean ar-Robbane.

Jour	Commémorations
16 Athor	1. Début du jeûne de l'avent pour l'Eglise copte orthodoxe. 2. Consécration de l'église de saint Onuphre l'Anachorète. 3. Martyre de saint Juste, l'évêque. 4. Décès du pape Ménas II, le 61 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 5. Décès de saint Nylus le sinaïte.
17 Athor	1. Décès de saint Jean Chrysostome. 2. Décès de saint Paul au mont Danfiq.
18 Athor	1. Martyre de saint Philippe, l'apôtre. 2. Martyre des saintes Atrasis et Jeanne. 3. Commémoration du miracle du transfert de la colline du Mokattam.
19 Athor	1. Consécration de l'église de saint Serge et saint Bacchus à el-Rassafa. 2. Martyre de saint Habib.
20 Athor	1. Décès de saint Anien, le second patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Consécration de l'église du prince Théodore de Choteb et celle du prince Théodore l'oriental.

Jour	Commémorations
21 Athor	1. Commémoration de sainte vierge Marie, la mère de Dieu. 2. Décès de saint Grégoire le Thaumaturge. 3. Décès du pape Côme II, le 54 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès de Jean de Lycopolis dans la montagne de cette ville. 5. Commémoration des saints Alphée, Zachée, Romain et Jean les martyrs ainsi que des saints Thomas, Victor et Isaac d'al-Achmounein. 6. Transfert du corps de saint Jean Kamé au monastère el-Souryan.
22 Athor	Martyre de saint Côme et saint Damien, de leurs frères et de leur mère.
23 Athor	1. Décès de saint Corneille, le centurion. 2. Consécration de l'église de sainte Marina.
24 Athor	1. Commémoration des vingt-quatre prêtres incorporels. 2. Martyre de l'évêque Narcisse et de sainte Tekla. 3. Décès de saint Proclus, le patriarche de Constantinople.
25 Athor	Martyre de saint Mercure.
26 Athor	1. Martyre de saint Valérien et saint Tiburce son frère. 2. Commémoration de saint Grégoire, évêque de Nysse.

Jour	Commémorations
27 Athor	1. Martyre de saint Jacques l'intercis. 2. Consécration de l'église de saint Victor le martyr, le fils de Romanos.
28 Athor	Martyre de saint Sarabamôn, évêque de Nikiou.
29 Athor	1. Commémoration des 3 fêtes majeures du Seigneur : l'Annonciation, la Nativité et Pâques. 2. Martyre du pape Pierre, le sceau des martyrs, le dix-septième patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Martyre de saint Clément 1 ^{er} , le pape de Rome. 4. Martyre de sainte Catherine d'Alexandrie.
30 Athor	1. Martyre de saint Macaire. 2. Martyre de saint Jean de Qalyoub, le moine. 3. Décès de saint Acace, patriarche de Constantinople. 4. Consécration de l'église de saint Côme et saint Damien, de leurs frères et de leur mère.



Introduction à la lecture du Synaxaire pendant la sainte liturgie eucharistique.



Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, Un seul Dieu. Amen.

Le ...^{ème} jour du mois de

Que Dieu bénisse ce mois, qu'il nous aide à bien l'accueillir¹ et le quitter
qu'il nous accorde de le retrouver dans le calme et la quiétude, après
que nos péchés auront été remis grâce à la miséricorde de notre
Seigneur, mes pères et mes frères et sœurs. Amen !



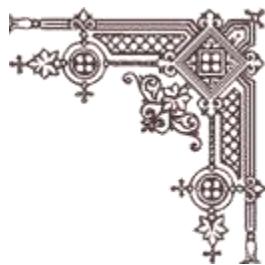
باسم الآب والابن والروح القدس. إله واحد. آمين.
اليوم ... من شهر ... المبارك، أحسن الله استقباله (انقضاءه)،
وأعاده علينا وعليكم سنين عديدة وأزمنة سالمة مديدة،
ونحن مغفوري الخطايا والآثام من قبل مراحم رب، يا آبائي وإخوتي.
آمين.



¹ Du 1^{er} au 15 du mois : l'accueillir, du 16 à la fin du mois : le quitter.



Thout



ٿوٽ - Thout

1^{er} Thout

- 1. Jour de l'an copte.**
- 2. Commémoration de la guérison de Job, le juste.**
- 3. Martyre de l'apôtre saint Barthélémy**
- 4. Décès de saint Mylious, 3ème pape d'Alexandrie**
- 5. Décès du pape Marc V – le 98ème patriarche de saint Marc.**

1. Aujourd'hui l'Eglise fête le nouvel an copte. Des festivités se tiennent pour honorer les martyrs chrétiens, perpétuer leurs souvenirs et recevoir leurs bénédictions. L'Eglise et les croyants ont confiance dans l'efficacité de leurs prières et de leurs implorations. Ce calendrier prend sa source au début de l'époque de l'empereur Dioclétien (دقليانوس) en 284 après Jésus Christ.

L'Eglise offre aux fidèles une page resplendissante de l'Histoire du christianisme primitif lorsque les chrétiens ont fait don d'eux-mêmes à l'époque de cet empereur. Ils sont devenus un exemple de l'amour, du don de soi, de la Foi, de l'abnégation et de l'amour des ennemis. Elle offre aussi l'Histoire de l'Evangélisation dans le monde et enseigne que la Foi chrétienne s'est propagée à cette époque par le sang des martyrs et le bon exemple plus que par l'enseignement.

Faisons-en un jour saint et pur. Abstenons-nous de toute mauvaise action et entamons une vie renouvelée qui soit agréable à Dieu selon ce qu'a dit l'apôtre Paul : « *Si donc quelqu'un est en Jésus Christ, il est une créature nouvelle. Le monde ancien s'en est allé, un monde nouveau est déjà né.*¹ » Tandis que le prophète David a dit : « *Tu béniras la couronne de l'année de ta douce bonté, et tes champs seront rassasiés d'abondance*² ».

Implorons le Seigneur afin qu'il renouvelle notre vie. Qu'il nous garde de tout péché par l'intercession de la très sainte vierge Marie, et les prières de tous les martyrs Amen !

2. L'Eglise commémore aujourd'hui la guérison de Job le juste. Celui-ci habitait le pays d'Uç³ (أَرْضُ عَوْصِنْ). Ce pays était nommé ainsi en référence à son grand père qui portait ce nom. Il est écrit dans la sainte Bible que ce juste était « *un homme intègre et droit qui craignait*

¹ 2 Co 5 : 17,

² Psaume 64 : 11 (Septante)

³ Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve Ouç (TOB), Uts (Louis Second) ou Hus (Traduction de la Septante par P.Giguet)

Dieu et se gardait du mal »¹. La Bible témoigne aussi qu'il était riche et avait beaucoup de biens ; on y lit aussi : « *Cet homme était le plus fortuné de tous les fils de l'Orient*² ». Il prédit la venue du Christ pour le salut de l'humanité en disant : « *Car je sais qu'il est éternel Celui qui doit être mon libérateur sur cette terre* ³ ». Il croyait aussi en l'éternité de l'âme et la vie après la mort bien qu'il ait vécu avant la Loi. En effet il disait : « *Quand ma peau sera détruite, il se lèvera ; Quand je n'aurai plus de chair, je verrai Dieu.*⁴ »

Dans sa période faste, Job se distingua par de nombreuses vertus :

- La chasteté : « *J'avais conclu un pacte avec mes yeux : comment, alors, aurais-je fixé du regard une jeune fille vierge ?*⁵ »
- La compassion envers les pauvres et le malheureux : « *Jamais étranger ne coucha dehors, au voyageur ma porte restait ouverte.*⁶ » Ou encore : « *Si j'ai mangé seul mon pain, sans que l'orphelin en ait eu sa part, moi qui l'ai dès ma jeunesse élevé comme un père.*⁷ »
- L'attachement à l'adoration de Dieu malgré la propagation de l'idolâtrie : « *Si j'ai regardé le soleil quand il brillait, La lune quand elle s'avancait majestueuse, Et si mon cœur s'est laissé séduire en secret, ... j'aurais renié le Dieu d'en haut !*⁸ »
- Il comptait sur Dieu plutôt que sur la richesse : « *Si j'avais mis ma confiance dans l'or, si j'avais mis mon espoir dans les pierres précieuses ; Si je m'étais réjoui d'avoir possédé de grandes richesses ...*⁹ »
- Il s'attachait à se repentir en permanence : « *Si, comme les hommes, j'ai caché mes transgressions, et renfermé mes iniquités dans mon sein ...*¹⁰ »

Dieu permit que Job soit éprouvé car il connaissait la solidité de sa Foi en Dieu. Il devint, jusqu'à la fin des temps, un exemple de la patience et de l'endurance.¹¹ Lorsque l'épreuve a atteint son but, Dieu y mit fin et Job revint à sa gloire première.

Que Dieu nous accorde la grâce de l'endurance par la bénédiction des prières de Job, le juste. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre, en l'an 71 après Jésus Christ, de saint Barthélémy (برٹولماوس الرسول), l'un des douze apôtres. Il s'agit de Nathanaël que l'apôtre saint Pierre présenta à notre Seigneur tel qu'indiqué dans l'évangile de saint Jean¹². Il accompagna le Seigneur Jésus pendant toute la période de son ministère terrestre et le vit après sa résurrection au bord du lac de Tibériade avec d'autres disciples¹³. Il était aussi présent le jour de la pentecôte et la venue du Saint Esprit.

¹ Job 1 : 1 (Bible de Jérusalem)

² Job 1 : 3 (Bible de Jérusalem)

³ Job 19 : 25 (Traduction de la Septante par P. Giguet)

⁴ Job 19 : 26 (Louis Second 1910)

⁵ Job 31 : 1 (Traduction de la Bible pour la liturgie)

⁶ Job 31 : 32 (Bible de Jérusalem)

⁷ Job 31 : 17, 18 (Louis Second 1910)

⁸ Job 31 : 26 – 28 (Louis Second 1910)

⁹ Job 31 : 24, 25 (Traduction de la Septante par P. Giguet)

¹⁰ Job 31 : 33 (Louis Second 1910)

¹¹ Jc 1 : 4 et 5 : 11.

¹² Jn 1 : 45.

¹³ Jn 21 : 2.

Cet apôtre proclama l’Evangile au Yémen et il leur remit un exemplaire de l’Evangile de saint Mattieu en araméen car il y avait une grande communauté juive à cet endroit. Il évangélisa aussi l’Arménie où il mourut martyr. Il est considéré par cette Eglise comme son patron jusqu’à nos jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 95 après Jésus Christ décéda saint Mylious (مليوس), le 3^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il fut porté sur le trône apostolique en l'an 83 où il succéda à saint Anien (أنيانوس). Il garda le troupeau du Christ d'une façon irréprochable avec chasteté, pureté et humilité. A son époque le calme et la paix régnaien sur l'Eglise et sur le pays et, en conséquence, le nombre de chrétiens augmenta en Egypte et dans la pentapole (الخمس مدن) (الغربية). Il demeura sur le siège apostolique durant 12 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour de l'an 1336 des martyrs (1619 après Jésus Christ) décéda le pape Marc V, le 98^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était originaire d'al-Bayadéyah (البياضية)¹. Dès son adolescence il fut attiré par la vie de dévotion et de prière. Il quitta le monde et se rendit au monastère de saint Macaire de la vallée de Scété où il devint moine. Après le départ du pape Gabriel VIII, les évêques et les notables choisirent le moine Marc du monastère de saint Macaire pour devenir patriarche. Il fut sacré à l'église de saint Mercure le titulaire des deux épées (مرقوريوس أبي سيفين) le 26 Paoni 1319 des martyrs (1603 après Jésus Christ) sous le nom de Marc V.

Ce pape était un savant éminent dans la théologie et les canons de l'Eglise. Il subit quelques épreuves de la part de quelques fidèles à cause de problèmes liés au mariage mais il demeura ferme dans les enseignements du saint Evangile jusqu'à ce que Dieu fasse périr les contrevenants. Il effectua plusieurs visites pastorales en haute Egypte et à Jérusalem. Son siège patriarchal était à l'église de la sainte Vierge à Harat-zouéla (حارة زوبلة). Après avoir achevé son bon combat, il décéda en paix et l'on pria sur son corps dans l'église patriarchal. Puis il fut transféré au monastère de saint Macaire où il fut mis à terre avec tous les honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



2 Thout

- 1. Martyre de saint Jean le baptiste.**
- 2. Martyre de saint Dassyia, le soldat.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre, en l'an 31 après Jésus Christ, de saint Jean le baptiste (يوحنا المعمدان) sur ordre du roi Hérode Antipas (هيرودس أنتيباس). Il est le fils du prêtre Zacharie (زكريا). En effet, Jean avait reproché à Hérode d'avoir épousé Hérodiade

¹ Village du district de Mallawi (ملوي) dans le gouvernorat de Minieh (المنيا).

(هيروديا)، la femme de son frère Philippe (فليبيس) alors que celui-ci était encore vivant. Quant à Hérodiade, elle était acharnée contre lui et voulait le tuer, mais elle ne le pouvait pas, parce que Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint, et il le protégeait ; quand il l'avait entendu, il était fort perplexe, et c'était avec plaisir qu'il l'écoutait. Or vint un jour propice, quand Hérode, à l'anniversaire de sa naissance, fit un banquet pour les grands de sa cour, les officiers et les principaux personnages de la Galilée : la fille de la dite Hérodiade entra et dansa, et elle plut à Hérode et aux convives. Alors le roi dit à la jeune fille : « Demande-moi ce que tu voudras, je te le donnerai. » Et il lui fit un serment : « Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume ! » Elle sortit et dit à sa mère : « Que vais-je demander » – « La tête de Jean le Baptiste », dit celle-ci. Rentrant aussitôt en hâte auprès du roi, elle lui fit cette demande : « Je veux que tout de suite tu me donnes sur un plat la tête de Jean le Baptiste. » Le roi fut très contristé, mais à cause de ses serments et des convives, il ne voulut pas lui manquer de parole. Et aussitôt le roi envoya un garde en lui ordonnant d'apporter la tête de Jean. Le garde s'en alla et le décapita dans la prison ; puis il apporta sa tête sur un plat et la donna à la jeune fille, et la jeune fille la donna à sa mère. Les disciples de Jean, l'ayant appris, vinrent prendre son cadavre et le mirent dans un tombeau.¹ La tête du saint s'envola du plat en disant : « Tu n'as pas le droit de prendre la femme de ton frère. »

Que la bénédiction de son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Dassyah (داسية)، le soldat. Ce saint faisait partie de la troupe d'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا). Il était originaire de la ville de Tanda (تندا) du district de Mallawi (ملوي) dans le gouvernorat de Minieh (المنيا). Lorsque ce saint constata la grandeur des chrétiens et leur endurance pour supporter les tortures et le martyre, il proclama sa Foi en Jésus Christ. Le gouverneur tenta de l'amadouer sans y parvenir. Alors, il ordonna qu'on le décapite. Ainsi, Dassyah obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



3 Thout

- | |
|---|
| 1. Tenue d'un concile à Alexandrie à l'époque du pape Denys au sujet de l'éternité de l'âme. |
| 2. Décès de sainte Théodora, la pénitente. |

1. Nous commémorons aujourd'hui la tenue d'un concile à Alexandrie en l'an 247 après Jésus Christ. Ceci eut lieu au cours de la seconde année du patriarcat de saint Denys (ديوناسيوس)، le 14^{ème} pape d'Alexandrie. Ce concile a été convoqué à cause d'une hérésie ayant eu sa source dans la presqu'île arabique prétendant que l'âme mourait en même temps

¹ Mc 6 : 19 – 29.

que le corps et qu'elle ressuscitera avec lui au jour du jugement dernier. Les adeptes de cette hérésie avaient écrit en ce sens à certaines personnes de la ville d'Alexandrie.

Lorsque le pape Denys entendit cette hérésie, il en fut préoccupé et convoqua un concile, les confronta à leurs idées et leur démontra leur erreur. Devant leur obstination, le pape finit par les excommunier et écrivit un article dans lequel il disait : « L'âme ne meurt pas ni ne disparait mais perdure comme les anges. Elle est spirituelle et ne peut pas être transformée ou se détériorer. Après avoir quitté le corps elle est transportée soit au paradis soit aux enfers selon son mérite. Lors de la résurrection des morts, lorsque l'archange sonnera le cor, chaque âme s'unira à son corps pour se rendre soit au royaume des cieux soit dans la gêhenne du feu éternel et y demeurer pour les siècles des siècles.

Que la bénédiction des prières de ce pape soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de sainte Théodora, la pénitente, (القديسة ثيودورة التائبة) en l'an 226 des martyrs (510 après Jésus Christ).

Cette sainte naquit à Alexandrie au cours du V^{ème} siècle, à l'époque de l'empereur Zénon (زينون). Ses parents faisaient partie des notables de cette ville et elle était connue pour sa beauté, sa richesse et sa piété. Elle fut mariée à un jeune homme riche et pieux et leur vie en était comblée. Dans cette ambiance de richesse elle fit la connaissance d'un jeune homme qui était attiré par sa sagesse et son équilibre. Comme tous les deux étaient semblables, une amitié naquit entre eux. Mais Satan, l'ennemi du bien, fit dévier leur amitié et ils succombèrent à la tentation. Quoique personne n'en sut rien, Théodora ne put pas supporter son péché et, prise de remord, elle avoua à son mari en pleurant ce qui s'était passé. Celui-ci fut troublé et ne sut pas comment réagir car il avait confiance en son épouse et son ami. A partir de cet instant leur vie se transforma en cauchemar. Finalement, elle décida de quitter le monde et de s'isoler pour faire pénitence le restant de sa vie. Elle se rasa le crâne, revêtit des vêtements d'homme et se rendit au monastère *al-Anatoune* (دير الأنطون) qui était situé dans le quartier actuel d'al-Dékhélah (الدخيلة) à Alexandrie.

A son arrivée, elle demanda à l'abbé du monastère de l'admettre. Voulant l'examiner, il la laissa à la porte du monastère toute la nuit dans un froid glacial. Le lendemain, il constata que ses yeux s'étaient enflés à force de pleurer et lui permit d'entrer. Elle fut connue sous le nom du moine Théodore (تodore أو تادرس). A partir de ce moment, elle vécut au monastère s'occupant des jardins du monastère et supportant les difficultés dans la joie et l'allégresse. Elle pria sans interruption et elle fut réputée pour son obéissance, son humilité et ses privations. Dieu lui accorda le don des miracles et, à cause de sa réputation, un grand nombre de personnes venaient au monastère pour avoir ses bénédictions.

Pendant ce temps, son mari était dans la peine ne sachant pas ce qu'elle était devenue. Il souhaitait être rassuré sur son sort et pour son salut. Un ange lui apparut et lui demanda de se rendre à l'église de saint Pierre, le sceau des martyrs, où il pourra la voir à proximité de cette église. Il s'y rendit et ne vit qu'un moine qui conduisait des dromadaires. Il ne comprit pas que ce moine était Théodora car son apparence avait beaucoup changé à cause de ses privations. Mais elle le reconnut et échangea avec lui les salutations.

Lorsque Satan, l'ennemi du bien, constata qu'elle avait échappé à ses griffes, il tenta une nouvelle ruse. Une femme de mauvaises mœurs se présenta à l'abbé du monastère et prétendit que ce moine avait abusé d'elle. La sainte supporta cette calomnie sans se défendre pour ne pas dévoiler son secret. Elle fut renvoyée du monastère avec le nouveau-né et

demeura sept ans dans le désert. Elle y affronta beaucoup de difficulté et de douleurs surtout à cause de cet enfant innocent. Elle combattait car elle considérait que ce qui lui arrivait constituait une punition. Devant la fermeté dont elle faisait preuve dans son repentir, l'abbé du monastère l'autorisa à y rentrer en lui imposant des conditions sévères. Il lui imposa de ne pas quitter sa cellule, ainsi que son *fils* et de ne rencontrer personne en dehors de l'église.

A l'approche de son décès, elle dit à l'enfant qui lui était imputé : « Mon fils, mon soleil approche de la fin de sa course mais je te laisse entre les mains d'un père miséricordieux qui est le père de tous les orphelins. J'espère que l'abbé du monastère ne te laissera pas tomber et que les moines auront pitié de toi. Ne recherche pas tes origines ni ta parenté car la meilleur des parentés nous provient de la vertu. Ne recherche pas les vaines gloires de ce monde car le Seigneur a dit : *'Heureux êtes-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute et si l'on dit faussement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi.'*¹ Prie pour les pécheurs, aide les faibles et apporte ton service à ton prochain comme s'il était ton maître, ainsi tu seras reçu par Jésus Christ qui a pris l'apparence du serviteur. » Par la volonté divine l'abbé du monastère se trouvait derrière la porte et il entendit ce qu'elle disait. Il en déduit que ce moine était sûrement diffamé. Il voulut prendre sa bénédiction avant son départ, mais lorsqu'il entra, il trouva que son âme s'était séparée de son corps.

Les moines se rassemblèrent autour du corps du moine Théodore pour proclamer leurs excuses. Lorsqu'ils voulurent l'enterrer, ils se rendirent compte que s'était une femme. Leur étonnement n'en fut que plus grand. Cette nouvelle se propagea rapidement dans toute la ville d'Alexandrie et un grand nombre voulurent prendre sa bénédiction. Le mari de sainte Théodora se rendit immédiatement que cette sainte était son épouse. Il demanda à l'abbé du monastère de le recevoir au monastère et de lui permettre d'achever ses jours dans sa cellule.

Quant à l'enfant, il grandit en grâce et était aimé de tout le monde.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



4 Thout

- 1. Commémoration de Josué fils de Noun.**
- 2. Décès de Saint Macaire II, le 69ème pape d'Alexandrie.**
- 3. Décès de sainte Véréna.**

1. En ce jour de l'an 2570 depuis la création du monde décéda le grand prophète Josué² fils de Noun³ (يُشوع بن نون). Ce prophète naquit en Egypte en l'an 2460 de la création du monde dans la tribu d'Ephraïm. Il sortit d'Egypte avec tout le peuple d'Israël et Moïse dont il devint le disciple.

¹ Mt 5 : 11

² Dans la septante il est écrit : Jésus (Collection la Bible d'Alexandrie)

³ Aussi écrit Nûn (Bible de Jérusalem)

Durant la guerre entre les fils d'Israël et Amalèk (عَمَالِقٌ)¹, il conduisait l'armée tandis que Moïse se tenait en prière sur la colline. « *Josué défit Amaleq et son peuple au fil de l'épée.* »² Il faisait partie des douze hommes que Moïse envoya explorer la terre promise et il acheva sa mission en toute fidélité et, avec Caleb (كَلْبٌ), ils rendirent compte à Moïse avec franchise de ce qu'ils avaient vu. Cette franchise leur valut d'être les seuls à entrer dans cette terre contrairement à tout le reste du peuple qui sortit d'Egypte à cause de leur rébellion et de leur doutes dans les promesses de Dieu.

*Après la mort de Moïse le Seigneur parla à Josué, fils de Noun, l'auxiliaire de Moïse, et lui dit : « Moïse, mon serviteur, est mort ; maintenant, debout ! Passe le Jourdain que voici, toi et tout ce peuple, vers le pays que je leur donne. Tout lieu que foulera la plante de vos pieds, je vous le donne, comme je l'ai dit à Moïse. ... Je serai avec toi comme j'ai été avec Moïse, je ne t'abandonnerai point ni ne te délaisserai. ... Seulement, sois fort et tiens très bon pour veiller à agir selon toute la Loi que mon serviteur Moïse t'a prescrite. Ne t'en écarte ni à droite ni à gauche, afin de réussir dans toutes tes démarches. Que le livre de cette Loi soit toujours sur tes lèvres : médite-le jour et nuit afin de veiller à agir selon tout ce qui y est écrit. C'est alors que tu seras heureux dans tes entreprises et réussiras. Ne t'ai-je pas donné cet ordre : Sois fort et tiens bon ! Sois sans crainte ni frayeur, car le Seigneur ton Dieu est avec toi dans toutes tes démarches. »*³

Josué envoya deux espions dans la terre promise et, après avoir été rassuré, il traversa le Jourdain qui se fendit devant eux⁴ comme la mer rouge qui s'était ouverte devant Moïse. Il entra dans Jéricho (أُرِيَحَا) après qu'ils eurent tourné autour de la ville pendant sept jours ; alors, les murs tombèrent. Le Seigneur était avec Josué, et, en conséquence, il conquit un grand nombre de villes en tuant les rois. Il répartit les terres conquises entre les tribus d'Israël.

Lorsqu'il eut achevé son bon combat à un âge avancé, Josué convoqua les anciens des fils d'Israël et leurs chefs, leur commanda de ne pas dévier de l'adoration de Dieu et de s'attacher à sa Loi, puis il décéda en paix à l'âge de 110 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 845 des martyrs (1122 après Jésus Christ) décéda abba Macaire II (الأنبا مقاريوس الثاني)، le 69ème patriarche de la prédication de saint Marc.

Dès sa jeunesse ce pape pieux était attiré par l'ascétisme et il aspira à la vie monastique. Il se rendit à Scété (برية الاسقيط) et s'enrôla au monastère de saint Macaire où il se consacra à la prière, au combat spirituel, et à la lecture des livres saints. Il était aussi un artiste dessinant des icônes et ornant des manuscrits. Ceci l'aida à progresser dans la vertu.

Lorsque abba Michel IV (ميخائيل الرابع)، le 68ème patriarche décéda, le saint synode se réunit au Caire et choisit le moine Macaire pour lui succéder. Ils l'emménèrent à Alexandrie où il fut sacré patriarche malgré ses dénégations disant qu'il n'était pas digne de cet honneur. La cérémonie eut lieu à la cathédrale saint Marc le 13 Athor 819 (1102 après Jésus Christ) L'intronisation eut lieu au Caire, à l'église de la sainte Vierge (el-Mo'allaka المعلقة)، qui était le siège du patriarcat.

¹ Dans la Bible de Jérusalem ce nom est traduit : Les Amalécites.

² Exode 17 : 8 – 13. (Bible de Jérusalem)

³ Josué 1 : 1 – 9. (Bible de Jérusalem légèrement modifié)

⁴ Josué 3

Pendant son magistère, il intensifia ses prières et son ascétisme, il enseignait en permanence et était charitable envers les nécessiteux. Lorsqu'il eut achevé son combat, il décéda en paix après avoir siégé vingt-cinq ans et neuf mois sur le trône de saint Marc. Les évêques prièrent sur son corps et il fut enterrer avec les honneurs qui lui sont dus.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le décès de sainte Véréna¹ (فیرينا), la fiancée du Christ, la prédicatrice, celle qui enseignait la propreté à autrui. Ceci eut lieu en l'an 344 après Jésus Christ. Cette sainte naquit dans une famille copte du village de Garagôs (جاراجوس) dans la région de Thèbes en haute Egypte. Le nom de Véréna signifie « le fruit de Thèbes (ثمرة طيبة) ». Elle fut baptisée par un saint évêque nommé Chaérémon (شيرامون), évêque de la ville de Nilos (نيلوس), qui prit soin de son éducation et son enseignement religieux. Elle apprit à prier et elle grandit dans la grâce et la taille et devint une jeune fille calme et réservée. Sa mère confectionnait les vêtements sacerdotaux. A cette époque, un certain nombre de chrétiens proclamaient leur Foi en défiant les romains et obtenaient la couronne du martyre. Quant à Véréna, elle désirait obtenir sa part de la persécution et du martyre et visitait les chrétiens prisonniers et leur apportait ce dont ils avaient besoin.

A l'époque de l'empereur Dioclétien (284 – 305) la réputation de la légion thébaine était grande. Son chef était le courageux et pieux Maurice originaire, lui aussi, de Thèbes. L'empereur décréta que cette légion devait être transférée en Europe occidentale pour aider l'empereur Maximien à dompter les Bagaudes (الباجور) au sud-est de la France. Véréna suivit cette légion accompagnée de sainte Regula (ريجولا), saint Victor (فيكتور) et saint Félix.

La légion comprenait six mille six cent personnes. Ils se rangèrent derrière leur chef Maurice et ses officiers en attendant le départ pour la guerre. Véréna se tenait derrière la légion en attendant son départ pour dompter la révolte. L'empereur ordonna que les légionnaires encensent les idoles. Tous refusèrent et, en conséquence, l'empereur les fit déclimer et décapiter, alors ils obtinrent la couronne du martyre avec saint Maurice. Sainte Véréna partit vers le nord, traversa les alpes et s'installa dans une grotte au nord de la Suisse actuelle avec un groupe de jeunes vierges. Elle apprit la langue de ce pays, offrit ses connaissances dans les soins infirmiers, la médication par les plantes, et le souci de l'hygiène, la propreté et l'apparence générale. Elle poursuivit son combat malgré sa mauvaise santé. Elle alternait le service avec l'isolement pour la prière et la méditation.

Lorsqu'arriva son heure pour quitter ce monde, la sainte Vierge Marie lui apparut alors qu'elle était en compagnie de quelques sœurs et lui montra les bénédictions de la vie éternelle et les délices du paradis. Sainte Véréna se leva en disant : « Comment puis-je mérité que la mère de mon Seigneur vienne à moi qui suis sa servante ? » La Mère de Dieu lui répondit : « Ceci a lieu afin de te récompenser pour ta fidélité dans le service de ton Seigneur. Maintenant suis-moi avec ceux-ci et réjouis-toi pour l'éternité. » Alors, la cellule fut remplie d'encens et la sainte quitta ce monde pour se rendre au ciel.

Sa sainteté le pape Chénouda III, le 117^{ème} patriarche, reçut une partie des reliques de sainte Véréna qui se trouvent dans son église située Zurzach en Suisse.

¹ Connue aussi en français sous le nom de Vérène.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



5 Thout

Martyre de sainte Sophie.

Nous célébrons aujourd'hui le martyre de sainte Sophie (القديسة صوفيا) qui eut lieu au second siècle après Jésus Christ. Cette sainte naquit à Memphis (Mànف – منف)¹ de parents païens. Elle fut convertie au christianisme et baptisée par l'évêque de cette ville et fréquenta l'église avec assiduité. Ceci eut lieu à l'époque du pape Eumenius (البابا أومانيوس)², le septième patriarche et de l'empereur Hadrien (هادريان)³ qui déclencha la persécution des chrétiens coptes. Ses voisines païennes rapportèrent cela au gouverneur Claude (الوالى) (كلاوديوس) qui la convoqua et la questionna au sujet de sa Foi. Sophie confessa sa Foi sans aucune hésitation ce qui lui valut d'être torturée de diverses manières sans qu'elle ne la renie. Cette fermeté mit le gouverneur en colère et il ordonna qu'on lui coupe la langue puis la mit en prison. Il demanda à sa femme de lui rendre visite pour tenter de l'amadouer sans résultat.

Devant sa fermeté, le gouverneur la fit décapiter et elle obtint la couronne du martyre. Une fidèle recueillit sa dépouille et l'ensevelit dans un linge précieux et la déposa chez elle. Elle constatait un grand nombre de miracles qui émanaient de ses reliques. Le jour de sa fête une lumière puissante et une bonne odeur d'encens se propageaient de son corps. Lorsque Constantin (قسطنطين) devint empereur, il fit transporter ses reliques à Constantinople et construisit une très belle basilique portant le nom sainte Sophie (Aguia Sofia آجيا صوفيا). L'empereur Justinien (يوستينيان) renouvela celle-ci en l'embellissant. Cette basilique est aujourd'hui transformée en musée et porte toujours le nom de sainte Sophie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Ville antique d'Egypte. Cette ville se retrouve dans la Bible sous le nom de Noph (نوف) (Is 19 : 13). Elle reçut le nom de Memphis à l'époque gréco-romaine. Actuellement elle s'appelle Mit-Rahinah (ميت رهينة) dans le district d'al-Badrachîn (البدرشين) du gouvernorat de Guizeh.

² Pape de 129 à 141 après Jésus Christ.

³ Empereur romain de 117 à 138 après Jésus Christ.

6 Thout

- 1. Martyre du prophète Isaïe fils d'Amos.**
- 2. Martyre de sainte Bassiliya.**

اشعياء (Isaïe) fils d'Amoç (بن اموص) qui eut lieu vers 710 avant Jésus Christ. Ce prophète était de la lignée des rois de Judée et son nom signifie : *Dieu sauve*. Isaïe proclama sa prophétie sous le règne des rois de Judée : Ozias (عوزيا), Yotam (يوثام), Achaz son fils (احاز), Ézéchias (حزقيا)¹ et Ménassé (منسى). Il était contemporains des prophètes Amos (عاموس), Osée (هوشع), Abdias (عبدية), Michée (ميخا) et Nahum (ناحوم).

En 740 avant Jésus Christ, l'année de la mort du roi Ozias, Isaïe eut une vision et il entendit Dieu l'inviter à prophétiser². De ce fait il appela sa femme la prophétesse³ et donna des noms symboliques à ses deux fils. Il nomma le premier Shéar-Yashub⁴ (شَارِ يَشُوب), c'est-à-dire : *Un-reste-reviendra*, et le second Maher-Shalal-Hash-Baz⁵ (مهير شلال حاش بز) c'est-à-dire : *Cours-au-butin-Vite-au-pillage*.

En 736 avant Jésus Christ il promit à Achaz que Dieu sauvera Judas d'Israël et d'Aram (aram) mais Achaz rejeta ses paroles. Quant à Ézéchias, il reçut avec joie les prophéties d'Isaïe et lorsqu'il tomba malade il lui prédit la guérison⁶.

Lorsque Sennachérib⁷ (سennachérib), le roi d'Assyrie (آشور) assiégea Jérusalem, Isaïe lui prédit que le Seigneur sauvera inexorablement la ville. Effectivement, le Seigneur envoya son ange qui tua 185 mille soldats de l'armée de Sennachérib. Celui-ci fut forcé de battre en retraite.

Isaïe fit ses prophéties pendant la période de 740 à 710 avant Jésus Christ. Son livre comprend de nombreuses prophéties concernant la Nativité de notre Seigneur Jésus Christ :

- ❖ *C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe. Voilà que la Vierge concevra dans son sein, et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom d'Emmanuel⁸.*

¹ Isaïe 1 : 1.

² Isaïe 6 : 1 – 7.

³ Isaïe 8 : 3.

⁴ Isaïe 7 : 3. Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve Shear-Yashoub (Nouvelle traduction liturgique), Shéar-Yashouv (TOB), Schear Jaschub (Louis Segond), Iasoub (La Bible d'Alexandrie) et Jasub (Traduction de la Septante par P. Giguet).

⁵ Isaïe 8 : 1. Orthographe de la Bible de Jérusalem, Nouvelle traduction liturgique, TOB.

⁶ Isaïe 38.

⁷ Orthographe de la Bible de Jérusalem et Traduction de la Septante par P. Giguet. On retrouve Sennakérib (Nouvelle traduction liturgique et TOB), Sennachérim (La Bible d'Alexandrie), Sanchérib (Louis Segond)

⁸ Isaïe 7 : 14 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

✠ *Car un enfant nous est né, un fils nous a été donné, il a reçu le pouvoir sur ses épaules et on lui a donné ce nom : Conseiller-merveilleux, Dieu-fort, Père-éternel, Prince-de-paix.¹*

Il prédit aussi la venue du Christ et de sa mère, la sainte Vierge Marie, en Egypte en disant :

✠ *Voici que le Seigneur s'est assis sur une nuée légère, et il arrivera en Egypte, et les idoles de l'Egypte seront ébranlées devant sa face, et elle faiblira au fond de son cœur.²*

Il fit aussi des prévisions concernant l'installation de l'Eglise en Egypte en disant :

✠ *Ce jour-là, il y aura un autel du Seigneur au cœur du pays d'Egypte et une stèle du Seigneur près de sa frontière.³*

Il prédit aussi la passion salutaire du Christ en disant :

✠ *⁴Il porte nos péchés, il souffre pour nous ; et nous avons remarqué qu'il était dans la peine, dans la douleur, dans la torture. ⁵ Mais il avait été blessé pour nos péchés, il était brisé pour nos crimes ; le châtiment, qui devait nous rendre la paix, est tombé sur lui ; nous avons été guéris par ses meurtrissures. ⁶Nous étions égarés comme des brebis ; tout homme errait dans sa voie. Et le Seigneur l'a livré pour nos péchés ; ⁷ Et lui, si fort qu'on l'ait maltraité, il n'ouvre pas la bouche. Il a été conduit sous le couteau comme une brebis ; et comme l'agneau muet devant le tondeur, ainsi il n'ouvre pas la bouche.⁴*

En raison du grand nombre de prophéties concernant le Christ il fut surnommé par les pères : « le prophète évangélique. » Ce grand prophète vécut jusqu'à l'époque du roi persécuteur Ménassé. La tradition rapporte que celui-ci le fit couper au moyen d'une scie à bois lorsqu'il le blâma à cause de ses mauvais agissements. Ainsi, lorsque ce grand prophète accomplit son bon combat, il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de sainte Basilissa (بَاشْلِيلِيَّةُ أو بَاسِيلِيَا) à l'époque de Dioclétien (دَقْلَدِيَانُوس). Cette sainte était chrétienne et elle fut arrêtée à l'âge de neuf ans. Comme elle demeurait ferme dans la Foi, on lui lia les mains et les pieds et elle fut jetée dans le feu mais elle fut sauvée grâce à la puissance divine. Par sa prière Dieu fit jaillir de l'eau qu'elle but puis remit son âme entre les mains du Seigneur et elle obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Isaïe 9 : 6 (Bible de Jérusalem, 9 : 5).

² Isaïe 19 : 1 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

³ Isaïe 19 : 19 (TOB).

⁴ Isaïe 53 : 4 - 7 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

7 Thout

- 1. Décès du pape Dioscore, le 25^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Décès du pape Jean XII, le 93^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Martyre de sainte Rébecca et de ses cinq enfants : Agathôn, Pierre, Jean, Amoun et Amouna.**
- 4. Décès du saint Sévérien évêque de Gabala.**

1. En ce jour de l'an 171 des martyrs (454 après Jésus Christ) décéda un grand pape, saint Dioscore (ديسقورس)، le 25ème patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce pape naquit à Alexandrie et étudia dans son école théologique où il excella. Saint Cyrille I^{er} (كيرلس الأول)، le 24^{ème} patriarche, l'admirâ et se l'attacha en tant que secrétaire particulier. Ce poste éminent ne détourna pas saint Dioscore de ses études mais il les poursuivit en faisant des recherches dans les écrits des pères.

Ce pape fut intronisé sur le siège apostolique de saint Marc le 2 Messori 160 (444¹ après Jésus Christ) après le décès de saint Cyrille, le pilier de la Foi. L'Eglise vivait en paix pendant les cinq premières années de son pontificat qui se déroulaient sous le règne de Théodose le jeune (ثيودوسيوس الصغير)، le roi orthodoxe.

Le pape Dioscore dirigea le second concile d'Ephèse en Août 449 après Jésus Christ. Durant ce concile Eutychès (أوطيخيوس) confessa son erreur oralement et par écrit, et adopta la Foi d'Athanase et de Cyrille. Ainsi il rejettait ses précédents enseignements selon lesquelles l'humanité du Christ a été absorbée dans sa Divinité et il croyait que la nature unique du Christ se constituait de la nature Divine et la nature Humaine. Le concile accepta son repentir et le réhabilita dans son poste et son monastère. Par ailleurs le concile a excommunié Flavien l'évêque de Constantinople (فلابيانوس أسقف القسطنطينية) et six autres évêques à cause de leurs opinions nestoriennes (نسطوريون) qui proclame que le Christ a deux natures après l'Incarnation. Flavien et Léon, l'évêque de Rome (الاون أسقف روما)، se sont ligués contre Dioscore. Ce dernier réunit un concile à Alexandrie pour excommunier Léon car il était attaché aux idées nestoriennes de Flavien.

Après le décès de l'empereur Théodose en 450 après Jésus Christ, Marcien (مركيان) lui succéda sur le trône. En effet, ce dernier, qui avait des penchants nestoriens, avait épousé Pulchérie (بولشاريا)، la sœur de Théodose. Celle-ci était connue pour sa ruse et sa sagacité et elle cherchait à réduire la puissance de Dioscore qu'elle craignait. Léon saisit cette occasion et écrivit un courrier à Marcien pour se plaindre de Dioscore qui l'avait excommunié et demanda la tenue d'un nouveau concile pour rediscuter de la Foi.

A l'instigation de Pulchérie, Marcien accepta la tenue d'un nouveau concile et une réunion préliminaire se tint au palais de l'empereur en présence du pape Dioscore. Pendant

¹ 443 selon le calendrier occidental.

cette réunion, ils firent pression sur Dioscore pour qu'il accepte le contenu de la lettre de Léon qui confirmait que le Christ avait deux natures différentes après l'union. Dioscore répondit avec courage qu'il ne faut rien ajouter ni retrancher à la Foi de pères et que ceux-ci nous apprennent que le Christ est UN dans sa nature, son action, son essence et sa volonté. Ils nous apprennent aussi que l'union de la nature divine avec la nature humaine est comme l'union du feu avec le fer. En conséquence Pulchérie l'agressa et le frappa au visage. Les gens d'arme du palais le frappèrent au point de faire tomber deux dents et des poils de sa barbe. Quant à lui, il répétait constamment : *A cause de toi, Seigneur, nous sommes mis à mort tout le long du jour.*¹ Puis il ramassa les poils de sa barbe et les dents qui étaient tombées et les expédia à Alexandrie avec ce message : « ceci est le résultat de mon combat pour la Foi. »

Par la suite un concile fut convoqué en l'an 451 par l'empereur Marcien en Chalcédoine, qui est proche de Constantinople. Pendant ce concile, ils utilisèrent la pression et la terreur à l'encontre du pape Dioscore et des évêques coptes. Comme la première séance tendait à prouver la justesse de la position de Dioscore, elle fut levée et une nouvelle séance était prévue cinq jours plus tard. Mais une seconde séance se tint trois jours plus tard en présence des légats de l'évêque de Rome et de quelques évêques qui lui étaient favorables. Ils interdirent à Dioscore l'accès à la salle en postant des gardes à sa résidence. Les représentants de l'empereur ainsi que les juges étaient aussi absents. Durant cette séance, ils approuvèrent la Foi de Léon selon laquelle le Christ avait deux natures et deux volontés et ils excommunièrent Dioscore en son absence. Celui-ci demanda qu'on lui apporte le document comportant les décisions du concile et, après l'avoir lu à ses évêques, il le trouva contraire à la vraie Foi. En conséquence, il rédigea au bas du document un anathème contre cette croyance et contre ceux qui la confessent et le leur rendit. Ayant lu l'anathème, ils furent exaspérés et transmirent le manuscrit à l'empereur qui fut irrité et voulut le condamner à mort. Réalisant le danger de cette sentence, il changea d'avis et se contenta de l'exiler sur l'île de Gangra (غانغرا أو غانغرا)². Il y demeura cinq années pendant lesquelles il enseignait et guérissait les malades puis il quitta ce monde en l'an 454. L'Eglise le surnomme le champion de l'orthodoxie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1200 des martyrs (1483 après Jésus Christ) décéda le pape Jean XII (يوأنس الثاني عشر), le 93^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Naqada (نقدة)³ de parents chrétiens qui lui donnèrent une éducation conforme à leur Foi. Lorsqu'il grandit, il fut attiré par la vie monastique et se rendit au monastère de la sainte Vierge connu sous le nom d'al-Moharrak (المحرق) où il devint moine. Il évolua dans la vertu et la dévotion et fut ordonné prêtre.

Lorsque le siège de saint Marc devint vacant à la suite du décès du pape Michel IV (ميخائيل الرابع), il fut choisi par les évêques et les fidèles pour lui succéder. Son sacre eut lieu le 23 Parmouté 1196 des martyrs (1480 après Jésus Christ) et reçut le nom de Jean XII. Après son intronisation, il s'occupa des fidèles de la meilleure des manières en leur prodiguant ses enseignements et en interprétant les écritures saintes avec droiture. Il demeura sur le siège

¹ Psalms 43 (Septante).

² Situated on the coast of Asia Minor.

³ Ville et district du gouvernorat de Qena (قنا). On y trouve un grand nombre d'anciens monastères.

apostolique pendant trois ans et quatre mois puis décéda en paix. Il fut enterré à l'église de la sainte Vierge (بابلون الدرج) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous célébrons aussi aujourd'hui le martyre de sainte Rébecca (رفقة) et de ses cinq enfants : Agathôn (اغاثون), Pierre (بطرس), Jean (يوحنا), Amoun (أمون) et la petite Amounâ (لوما). Ceci eut lieu à l'époque de Dioclétien en 303 – 305 après Jésus Christ. Cette famille était originaire de kamoulâ (قمولا) du district de Qous (مركز قوص)¹. Lorsqu'ils apprirent que Dioclétien avait ordonné la persécution des chrétiens et la fermeture des églises, ils passèrent la nuit en prière demandant au Christ d'avoir pitié de son peuple et qu'il éloigne d'eux tout malheur. Alors qu'ils priaient, l'ange du Seigneur leur apparut et les informa qu'ils obtiendront la couronne du martyre au nom du Christ. Cette vision les remplit de joie.

Le lendemain, ils se levèrent de bonne heure et distribuèrent leurs biens aux pauvres. Ils se rendirent à la ville de Qous et confessèrent leur Foi dans le Christ en présence de Denys, le commandant militaire. Celui-ci les tortura en commençant par leur mère qui fit preuve d'une grande endurance tout en encourageant ses enfants. Lorsqu'il en eut assez, on lui suggéra de les envoyer à Alexandrie car ils étaient très aimés dans cet endroit et risquaient d'entrainer d'autres dans le christianisme. De fait, un grand nombre eut la Foi à cause d'eux et obtint la couronne du martyre.

On les amena à Arménius (أرمانيوس) le gouverneur d'Alexandrie. Celui-ci se trouvait dans un lieu appelé Choubra (شبرا) proche de Damanhour (دمنهور). Ils leur fit subir les pires souffrances mais le Seigneur les sauvait de tout cela et les faisait triompher. Enfin il ordonna qu'on les décapite et qu'on jette leur corps dans la mer. Ainsi ils obtinrent la couronne du martyre. Leurs corps furent déposés dans une barque pour être jetés dans la mer.

Le Seigneur envoya un ange chez un notable de Nakraha (نقرها), un village proche de Damanhour. Il lui demanda de recueillir les restes de ces saints. S'en étant réjouis, il alla là où se trouvait les corps, donna une grande somme d'argent aux soldats puis prit les dépouilles bénies et les déposa dans l'église. Dieu fit apparaître de leur corps de nombreux miracles. Lorsque ce village fut détruit ces saintes reliques furent transférées dans un autre village nommé *Dibi* (ديبي) qui fut détruit à son tour. Un moine qui résidait là les transféra à la ville de *Sénbat* (سنبط) où une église fut construite sous le nom de sainte Rébecca et ses cinq enfants. Ces saintes reliques se trouvent toujours dans cette église.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Sévérien (سوريانوس), évêque de Gablé ou Jablé (جبلة)² en Grèce. Ce saint fit beaucoup de nombreuses études. Lorsque ses parents décédèrent, il construisit un hospice pour les étrangers et distribua le reste aux pauvres. Lorsque l'empereur Honorius (أنوريوس) apprit ce qu'il faisait, il en fut admiratif et le fit venir auprès de lui en l'installant dans le palais royal.

Devant tant d'honneur, il craignit de perdre le bénéfice de ses efforts. Un ange du Seigneur lui apparut et lui ordonna d'aller à la ville de Gablé où il s'intalla dans un monastère

¹ Kamoulâ est un village sur la rive occidentale du Nil face à Louxor. Aujourd'hui elle dépend du district de Nakada (مركز نقادة) du gouvernorat de Qena (قنا).

² Il existe une ville de ce nom sur la côte méditerranéenne de la Syrie.

dirigé par un saint homme. Plus tard, l'empereur Théodore (تاودسيوس) fit restaurer un autre monastère pour qu'il s'y installe. A cet endroit, il prodigua ses enseignements et guida beaucoup de moines vers la sainteté. Le Seigneur fit beaucoup de miracles par son intermédiaire, et il délivra la fille du gouverneur de Gablé qui était sous l'emprise d'un mauvais esprit.

Le Seigneur indiqua à l'évêque de Gablé, Philadelphe (فيلادلفس), que saint Sévérien lui succédera. Ce dernier en informa son peuple. Après avoir été consacré, Sévérien s'efforça de conduire son peuple de la meilleure des manières. Un grand nombre de Juifs, de Païens et de magiciens furent convertis. Saint Sévérien écrivit de nombreux articles et sermons. Lorsqu'il atteignit un âge respectable à 100 ans, l'ange du Seigneur lui fit connaître le jour de son départ de ce monde. Par conséquent, il fit ses recommandations à son peuple et décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



8 Thout

- 1. Décès du prophète Moïse.**
- 2. Martyre du prêtre Zacharie.**
- 3. Martyre de saint Diomède.**

1. En ce jour de l'an 1485 avant Jésus Christ décéda Moïse (موسى), le chef des prophètes. Il naquit en Egypte en 1605 avant Jésus Christ à l'époque du pharaon Aménophis (أمينوفيس) qui avait ordonné qu'on tue tous les nouveau-nés mâles des hébreux. Son père se prénommait Amram¹ (عمرام) et sa mère Yokébed² (يوكابد) et tous deux faisaient partie de la tribu de Lévi (سبط لاوي). Comme ils le trouvèrent gracieux, ils le cachèrent pendant trois mois. Ensuite « sa mère prépara pour lui une corbeille qu'elle couvrit d'un enduit de poix et de bitume ; elle y plaça l'enfant, et elle posa la corbeille dans le marais sur la rive du fleuve »³. Sa sœur Miryam⁴ (مريم) observait de loin pour voir ce qu'il adviendra. La fille du Pharaon descendit au fleuve pour se baigner et aperçut la corbeille dans le marais. Elle envoya alors une servante, qui la lui ramena. Lorsqu'elle l'ouvrit, elle trouva l'enfant qui pleurait, elle fut attendrie et dit *c'est un enfant des Hébreux*⁵. Miryam, la sœur du bébé, s'empressa de proposer de trouver une nourrice. La fille du Pharaon accepta et elle alla chercher la mère de l'enfant. Celle-ci le prit pour l'allaiter moyennant une rémunération et, lorsqu'il grandit, elle le ramena à la fille du Pharaon qui lui donna le nom de Moïse qui signifie *sauvé des eaux*. Alors qu'elle lui donnait son lait, sa mère le nourrit aussi de la vraie Foi et de l'amour de ses frères. Moïse vécut

¹ Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Ambram (La Bible d'Alexandrie).

² Orthographe de la Bible de Jérusalem et nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Yokèvèd (TOB), Jochabed (Traduction de la Septante par P. Giguet), Jokébed (Louis Segond) et lôkhabed (La Bible d'Alexandrie).

³ Ex 2 : 3 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

⁴ Orthographe de la Bible de Jérusalem, TOB, la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Marie (Louis Segond) et Mariam (La Bible d'Alexandrie et Traduction de la Septante par P. Giguet).

⁵ Ex 2 : 6 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

quarante ans dans le palais royal, et apprit toute la science et la sagesse des égyptiens en maîtrisant l'action et le discours.

Or, il arriva qu'après bien des jours, Moïse, étant devenu un homme, sortit près de ses frères les fils d'Israël ; il pensait à leurs souffrances, lors qu'il aperçut un Egyptien qui frappait un Hébreu, l'un de ses frères les enfants d'Israël.¹ Alors, il tua l'égyptien et l'enfouit dans le sable. Le lendemain, il vit deux Hébreux en venir aux mains, et il dit à celui qui avait tort : Pourquoi frappes-tu ton frère ? Celui-ci dit : Qui t'a établi chef et juge sur nous ? Veux-tu me tuer comme tu as tué hier l'Egyptien ? Moïse fut saisi de crainte, et il se dit : La chose est-elle connue à ce point ? Le Pharaon, l'ayant apprise, voulut faire périr Moïse ; mais celui-ci s'éloigna de la face du Pharaon ; il passa en la terre de Midian² où il rencontra Jéthro (بُشْرُون)³ le prêtre de cette région. Celui-ci lui donna sa fille Cippora⁴ (صَفُورَة) pour épouse et ils eurent deux fils : Gershom⁵ (جَرْشُوم) et Eliézer (أَلِيَّازِر).

Quarante années plus tard Dieu lui apparut dans un feu flamboyant qui sortait d'un buisson⁶. Il approcha pour admirer cette vision et le Seigneur l'appela du buisson en disant : *Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob.* Il lui dit aussi : *Ôte les sandales de tes pieds ; car le lieu où tu te tiens est une terre sainte.* Et Il lui donna l'ordre de se rendre en Egypte pour sauver les enfants d'Israël de l'oppression de pharaon. Il retrouva Aaron (هَارُون), son frère, et ils prirent la défense des Israélites devant pharaon. Lorsque le cœur de pharaon s'endurcit, le Seigneur fit arriver par son intermédiaire les dix fléaux sur les Egyptiens. Après cela les israélites firent la pâque et aspergèrent le sang *sur les deux montants de la porte et sur le seuil de la maison*⁷ pour que l'ange exterminateur (الملَكُ الْمَهَلَكُ). Après la mort de tous les premiers-nés, pharaon fut obligé de permettre aux Israélites de sortir d'Egypte. Arrivés sur les bords de la mer rouge, il fendit la mer avec son bâton selon l'ordre qu'il a reçu de Dieu et les Israélites traversèrent à pied sec. Après cela, il referma la mer sur Pharaon et son armée.

Moïse conduisit le peuple à travers le Sinaï durant quarante années pendant lesquelles :

- ☒ Dieu leur fit descendre la manne.
- ☒ Il fit jaillir l'eau du rocher.
- ☒ Il lui remit les tables de la Loi avec les dix commandements.
- ☒ Moïse construisit pour eux le Tabernacle (*ou la tente de la rencontre ou la demeure*) خيمة الاجتماع selon les instructions qui lui furent données par Dieu.

Il supporta de nombreuses difficultés provoquées par le peuple mais il se montrait patient envers eux. Dieu lui adressait souvent la parole comme quelqu'un qui parle à son ami.

Quand il eut cent vingt ans accomplis, le Seigneur lui ordonna de confier la conduite du peuple à Josué fils de Noun (يَشُوعَ بْنَ نُونَ), son disciple. Moïse bénit les tributs d'Israël puis il

¹ Ex 2 : 11 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

² Ex 2 : 13 – 15 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

³ Orthographe de la Bible de Jérusalem, TOB, la traduction de la Septante par P. Giguet, la nouvelle traduction liturgique et Louis Segond. On retrouve aussi Iothor (la Bible d'Alexandrie).

⁴ Orthographe de la Bible de Jérusalem, TOB et la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Séphora (Louis Segond et la traduction de la Septante par P. Giguet) et Sepphôra (Bible d'Alexandrie).

⁵ Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve aussi Guershôm (TOB et la nouvelle traduction liturgique), Gersam (traduction de la Septante par P. Giguet) et Guerschom (Louis Segond).

⁶ Il s'agit d'une des apparitions du Christ, le Verbe de Dieu, dans l'Ancien Testament.

⁷ Précision ajoutée à la traduction.

gravit le mont Nebo¹ (جبل نبو) au sommet du Pisga² (قمة الفسحة) qui est en face de Jéricho (أريحا). Dieu lui montra la terre de Canaan (أرض كنعان) et lui dit : « Voici la terre que j'ai juré de donner à Abraham, Isaac et Jacob, en ces termes : A votre descendance je la donnerai. Je l'ai montrée à tes yeux, mais là, tu n'entreras pas. »³

Moïse mourut en terre de Moab (أرض موآب) et Dieu l'ensevelit en face de Bet-Péor⁴ (بيت فغور) mais, aujourd'hui encore, personne ne sait où se trouve son tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de Zacharie, le prêtre, (زكريا الكاهن), le père de saint Jean le baptiste. Il faisait partie de la classe d'Abia (فرقة أبيا) et sa femme était Elisabeth (أليصابات). « Ils étaient l'un et l'autre des justes devant Dieu : ils suivaient tous les commandements et les préceptes du Seigneur de façon irréprochable. Ils n'avaient pas d'enfant, car Elisabeth était stérile et, de plus, ils étaient l'un et l'autre avancés en âge. »⁵ Tandis qu'il offrait l'encens devant l'autel, l'ange Gabriel lui apparut et lui annonça la naissance de son fils Jean. Comme il demeurait sceptique, l'ange le rendit muet jusqu'à la naissance de l'enfant. Alors, il parla et loua Dieu et fit des prédictions au sujet de Jean le précurseur du Christ venant dans le monde pour le salut de l'humanité.

A la naissance de notre Seigneur Jésus Christ, les mages vinrent se prosterner devant Lui. Hérode fut troublé et craignit pour sa royauté ; aussi il envoya tuer tous les enfants de Bethléem et de sa région âgés de deux ans et au-dessous. L'ange du Seigneur apparut en songe à Joseph et lui ordonna de partir en Egypte avec l'enfant Jésus et Marie, sa mère.

Après le massacre des enfants de Bethléem, quelques juifs rapportèrent à Hérode que Zacharie avait eu un enfant après qu'il lui fut annoncé par un ange. Il pensa que cet enfant pourrait être le roi annoncé et envoya une troupe pour réclamer l'enfant à son père. Alors Zacharie leur dit qu'il avait reçu cet enfant du temple et qu'ils pourraient le suivre pour le prendre de ce même lieu. Il s'y rendit et déposa l'enfant sur l'autel où il avait reçu l'annonce de l'ange. L'ange le saisit et l'emporta dans le désert d'Ez-Zifâna (برية الزيفانا)⁶.

Les soldats, ne le trouvant pas, tuèrent Zacharie. Dieu cacha son corps et son sang se solidifia. Ainsi il acheva son bon combat et obtint la vie éternelle.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour mourut martyr saint Diomède, le prêtre (ديميدس القس) vers la fin du troisième siècle. Ce saint faisait partie des habitants de Tharchébi (درشابه) qui se trouve actuellement dans le district d'al-Rahmanieh (مركز الرحمانية) du gouvernorat d'el-Beheira (البحيرة). Il aimait l'Eglise, était miséricordieux envers les pauvres et rendait visite aux malades. Un ange de lumière lui apparut, l'encouragea et l'informa qu'il allait devenir martyr. Diomède se réjouit, et se rendit à Atrib (أتريب) qui se trouve proche de Banha (بنها). Il confessa sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Celui-ci le fit torturer sans ménagement puis l'envoya à

¹ Dans la Bible d'Alexandrie il est écrit *Nabau*.

² Dans la Bible d'Alexandrie il est écrit *Phasga*.

³ Dt 34 : 4 (La Bible d'Alexandrie).

⁴ On retrouve « la maison de Phogôr » (la Bible d'Alexandrie) et « temple de Phogor » (traduction de la Septante par P. Giguet).

⁵ Lc 1 : 6 & 7 (nouvelle traduction liturgique).

⁶ Dans l'exemplaire utilisé par René Basset ce nom est orthographié Ez-Zifâtâ (الزيفاتا).

Lucien (لوقيانوس) le gouverneur d'Alexandrie. En chemin, le Christ lui apparut, le réconforta, le fortifia ce qui réjouit son âme. Lucien tenta de l'amadouer puis le fit torturer de diverses manières et, finalement, ordonna qu'on le décapite. Il obtint ainsi la couronne du martyre. Ces concitoyens ramenèrent son corps et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



9 Thout

1. Martyre d'abba Pissora, l'évêque.

2. Martyre des deux évêques vénérables Pélée et Nil.

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre d'abba Pissora (الأنبا بيسوره), l'évêque. Ce saint était évêque de Massil (ميصيل)¹ à l'époque de l'empereur Dioclétien.

Lorsque cet évêque sut que Dioclétien avait abjuré sa Foi et qu'il persécutait les chrétiens, il rassembla ses fidèles devant l'autel et leur recommanda de demeurer fermes dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم) puis leur ayant fit ses adieux, il partit avec trois autres évêques abba Pisikhos (بيسيخوس), abba Phanalikhos (فانايلخوس) et abba Théodore (تادرس) et ils confessèrent leur Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Ce dernier les persécuta cruellement, surtout lorsqu'il apprit qu'ils étaient évêques, car il voulait en faire des exemples. Finalement il les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre.

La relique de saint Pissora fut déposée à Chébîne-el-Kanater (شبين القناطر)², un district du gouvernorat d'el-Qalyoubiya (القليوبية) puis il fut transféré à l'église saint Georges (كنيسة مار جرجس) de kasr-el-Chama'a (قصر الشمع) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 26 des martyrs (310 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de deux évêques coptes abba Pélée (أنبا بيليوس) et abba Nil (أنبا نيلوس) ainsi qu'un prêtre nommé Elie (إيليا) et un notable. En effet ils étaient exilés en Palestine pour travailler dans des mines et ils édifièrent quelques églises avec certains de leurs compatriotes. Lorsque Firmilien, le gouverneur de Palestine, (الوالى فامليان) apprit cela, il en fit part à l'empereur Galère (جالريوس)³. Celui-ci ordonna qu'ils soient torturés. Le gouverneur les envoya à Phunon, près de Pétra (فينون في بترا) en Palestine où ils furent brûlés vifs et ils obtinrent la couronne du martyre.

¹ Dans l'ancienne version ainsi que dans celle de René Basset le nom de cette ville était orthographié مصيل

² Actuellement Nachil (نشليل) dans le canton de Tanta.

³ Empereur de 305 à 311 après Jésus Christ.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



10 Thout

- 1. Martyre de saint Jean l'égyptien et de ses compagnons**
- 2. Martyre de sainte Matrouna.**
- 3. Martyre de sainte Bassine et de ces trois enfants.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Jean l'égyptien (القديس يوأنس) ainsi que ses vingt compagnons à l'époque de l'empereur Maximin II Daïa (المصري الإمبراطور) qui gouverna de 305 à 313¹ après Jésus Christ. Ce saint aimait le Seigneur de tout son cœur et il apprenait les saintes Ecritures et les gardait au fond de son âme. Il rencontra Eusèbe de Césarée (يوسابيوس القيصري), auteur de l'Histoire ecclésiastique. Celui-ci fut très surpris des connaissances Bibliques de saint Jean.

Ce saint ainsi que ses compagnons confessèrent leur Foi chrétienne devant le gouverneur. Celui-ci les condamna aux travaux forcés et fit torturer saint Jean par le feu et en lui arrachant les yeux. Finalement, il ordonna qu'ils soient tous décapités et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de sainte Matrouna (مطرونة). Cette sainte était chrétienne et était au service d'une juive. Cette dernière tentait de la convertir au judaïsme mais Matrouna refusa. Sa maîtresse se mit, alors, à l'humilier et à lui donner des tâches de plus en plus dures. Un jour, sa maîtresse l'enferma dans un lieu sans lumière et l'y laissa pendant quatre jours sans manger ni boire. Elle la sortit pour la frapper à nouveau puis l'enferma à nouveau jusqu'à ce qu'elle décède. Ainsi, elle obtint la couronne du martyre à cause de son attachement à sa Foi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le martyre sainte Bassine (باسين) et ses trois enfants.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Il aurait été nommé César en 305 puis Auguste en 310.

11 Thout

- 1. Martyre de saint Basilides, le ministre.**
- 2. Martyre des trois paysans d'Esna.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Basilides (بازيليدس). Ce saint était un ministre à l'époque de l'empereur Numérien (نورماريوس). Ce dernier avait épousé la sœur de ce saint. Basilides avait deux fils : l'un d'entre eux se nommait Eusèbe (يوسيب) et l'autre Macaire (مكاريوس). Quand les perses attaquèrent les romains, l'empereur envoya Juste (يسطس), son fils, à la guerre contre eux.

Numérien fut tué par Arrius (آريوس)¹ qui, à son tour, fut tué par Dioclétien² (دقليانوس) qui était le serviteur de l'empereur. Alors les soldats proclamèrent ce dernier empereur. Ceci eut lieu à Antioche en 284 après Jésus Christ. Quelques temps plus tard l'empereur abjura sa Foi chrétienne et se mit à adorer les idoles. Il proclama un édit le 23 février 303 pour la persécution des chrétiens. Il commença par tuer les membres de la famille royale. Basilides fut envoyé à Pentapole de Libye (الخمس المدن الغربية) auprès de son gouverneur Masurus (ماسورس). Ce dernier tortura le saint de diverses manières en utilisant les instruments les plus sophistiqués. Finalement, constatant sa fermeté dans la Foi, il le fit décapiter. Saint Basilides obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre des trois paysans d'Esna³ (الثلاثة). Ils se prénommaient Sourôs (سورس), Antokion (أنتوكيون) et Mach'houri (مشهوري). Après le martyre des habitants d'Esna, le gouverneur Arien (أريانوس)⁴ s'empara d'abba Amonius (أمونيوس) l'évêque de cette ville et l'emmena avec lui jusqu'à Assouan. Sur le chemin du retour, il entra dans Esna qu'il trouva vide. En poursuivant vers le Nord il trouva trois paysans qui proclamèrent à l'unisson qu'ils étaient chrétiens. Le gouverneur leur dit : « Nous avons mis nos épées dans leurs fourreaux. » Alors, ils lui présentèrent leurs haches et le gouverneur ordonna qu'ils soient décapités. Ils obtinrent ainsi la couronne du martyre. Leurs reliques se trouvent toujours dans l'église qui leur est dédiée à Esna.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Il s'agirait d'Arrius Aper le préfet du prétoire et beau-père de Numérien.

² Chef de la garde de l'empereur.

³ Ville de haute Egypte située à 55km au sud de Louxor. Les grecs avaient donné à cette cité le nom de Latopolis.

⁴ Voir le synaxaire du 14 Koyak.

12 Thout

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
- 2. Réunion du concile œcuménique à Ephèse.**
- 3. Transfert des reliques de saint Eqlymus et de ses compagnons.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui l'archange Michel qui commande les soldats du Seigneur.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 147 des martyrs (431 après Jésus Christ) se tint le concile œcuménique qui eut lieu à Ephèse (أفسس) en Asie mineure. Ce concile regroupa deux cent évêques et fut convié par l'empereur Théodore II le jeune (ثيودوسيوس الصغير) pour étudier les thèses hérétiques de Nestorius (نестور). Celui-ci prétendait que sainte Marie n'avait pas enfanté le Dieu incarné mais un homme ordinaire dans lequel, par la suite, le Fils de Dieu s'est volontairement incarné sans que la nature humaine ne s'unisse à la nature Divine. Le Christ aurait donc eu 2 natures (طبيعتين) et 2 personnes ou hypostases (أقنيميين). En conséquence Nestorius réfutait que l'on puisse donner à la sainte Vierge le nom de Mère de Dieu ou Théotokos. Pour cela le concile fut réuni sous la direction du pape saint Cyrille, vingt-quatrième patriarche d'Alexandrie, qui était accompagné par cinquante évêques égyptiens ainsi que par abba Chénouté l'archimandrite (أنبا شنودة رئيس المתחدين), abba Victor l'abbé des monastères de saint Pacôme le père des cénobites (أنبا باخوميوس أبو الشركة) et par saint Dioscores (أنبا ديوسقورس), le directeur de l'école théologique d'Alexandrie et le secrétaire du pape. Nestorius tenta de perturber le déroulement du concile mais dut, finalement, y participer avec quelques-uns de ses évêques et accompagné d'hommes armés pour terroriser ceux qui étaient présents. Lorsque le pape Cyrille et les pères conciliaires lui demandèrent d'expliquer ses enseignements il répondit que la Vierge Marie avait enfanté un être humain et non Dieu incarné. Lorsque ceux qui étaient assemblés essayèrent de le ramener à la vraie Foi il refusa de le faire. En conséquence, il fut excommunié par le concile et exilé par l'empereur à Akhmîm (أخميم) en haute Egypte et il y mourut.

Le concile confirma que la sainte Vierge est la Mère du Verbe de Dieu incarné¹ et ils rédigèrent l'introduction de l'Acte de Foi (Nous t'exaltions au mère de la vraie lumière ...) et établirent huit autres canons pour l'Eglise.

Ce concile se tint aussi à cause du pélagianisme. En effet Pélage (بلاجيوس) soutenait que seul Adam était concerné par son péché originel et que celui-ci n'affectait pas sa descendance. Il prêchait que chaque personne naissait dans un état similaire à celui d'Adam avant qu'il n'ait péché et qu'il pouvait atteindre la sainteté uniquement par son effort personnel et son libre arbitre. Le concile démontra les erreurs de cette doctrine et excommunia Pélage. Il proclama que l'être humain ne peut atteindre la perfection que grâce au Salut par le Sang du Christ.

¹ Le concile fonda sa décision sur Lc 1 : 35, Lc 1 : 43, Isaïe 7 : 14 et Isaïe 9 : 6).

Que la bénédiction des prières de ces pères conciliaires soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd’hui le transfert à Alexandrie des reliques des martyrs saint Eqlymus¹ (إقليمس) et de ses compagnons.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



13 Thout

1. Commémoration du miracle fait par saint Basile le grand, évêque de Césarée de Cappadoce.

2. Décès du pape Matthieu II, le 90^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

1. Nous commémorons en ce jour le miracle que fit saint Basile le grand (القديس باسيليوس الكبير). Il concerne un jeune homme de Césarée qui s’était épris de la fille de son maître. Comme son mariage avec elle était impossible, il eut recours à un magicien. Celui-ci lui fit écrire un engagement et lui demanda de renier sa Foi si son vœu se réalise. Le magicien demanda au jeune homme de se rendre dans le cimetière des incroyants avec son engagement qui fut récupéré par Satan. Le jeune homme fit ce qui lui avait été demandé. Peu de temps plus tard, la jeune fille tomba amoureuse de ce serviteur et le mariage eut lieu.

Plus tard, Dieu mit fin à l’aveuglement de la jeune fille qui se rendit compte que ce jeune homme n’était pas chrétien puisqu’il ne pratiquait pas les rites. Elle regretta ce qu’elle avait fait et se renseigna auprès de son mari. Celui-ci avoua ce qu’il avait fait.

Dès qu’elle entendit cela, la jeune femme accourut auprès de saint Basile et lui raconta son histoire en demandant son aide. Saint Basile demanda au jeune homme s’il souhaitait revenir au Christ. Celui-ci répondit par l’affirmative. Alors, l’archevêque lui demanda de rester auprès de lui pendant trois jours et de prier. Après ces trois jours, il alla voir le jeune homme qui lui apprit que les mauvais esprits n’avaient pas cessés de le tourmenter et de le menacer en brandissant l’engagement qu’il avait rédigé. Saint Basile l’encouragea et lui demanda de prier encore durant quarante jours.

A la fin de cette période, il alla voir le jeune homme qui lui apprit qu’il l’avait vu combattre le démon et le vaincre. Alors saint Basile convoqua les fidèles à l’église et leur demanda d’implorer Dieu en disant « Pitié Seigneur ». Et ils poursuivirent l’imploration jusqu’à ce qu’ils virent un billet tomber au milieu d’eux. Saint Basile lut ce billet et compris que c’était celui sur lequel le jeune homme s’était engagé de renier la Foi. Le saint le bénit et lui demanda de ne plus jamais faire cela. Il fit communier les deux jeunes mariés au saint sacrement et leur donna sa bénédiction.

Que la bénédiction des prières de saint Basile soit avec nous. Amen !

¹ Nom repris phonétiquement de l’arabe.

2. En ce jour de l'an 1182 des martyrs (1465 après Jésus Christ) décéda le pape Matthieu II (متاؤس الثاني) le quatre-vingt-dixième patriarche de la prédication de saint Marc. Il était moine au monastère de la sainte Vierge qui est connu sous le nom d'al-Mouharraq (دير). Le saint synode et les notables du peuple le choisirent pour succéder au pape Jean XI (يوأنس الحادى عشر). Il fut consacré patriarche le 13 Thout 1169 des martyrs (1452 après Jésus Christ). Ceci eut lieu à l'époque du sultan Fakhr-el-dîn Othmân (فخر الدين عثمان) avec qui il avait une grande amitié. Ce pape résida comme ses prédécesseurs à l'église de la sainte Vierge à Hârât-zouweila (حارة زويلة) au Caire. Il consacra un métropolite pour l'Ethiopie nommé abba Gabriel (أنبا غبريال). De plus il fit le saint Chrême (Myrôn – الميرون المقدس) à l'église de la sainte Vierge à Hârât-el-Roum (حارة الروم) en compagnie de six autres évêques.

Ce pape demeura sur le siège patriarchal treize ans pendant lesquels le calme régna et, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix. Il fut enterré au monastère al-Khandak (دير الأنبا روبيس) connu aujourd'hui sous le nom du monastère de saint Freige (دير الأنبا روبيس).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



14 Thout

- 1. Décès des saint Agathôn le stylite.**
- 2. Martyre de saint Felix, de sa sœur sainte Regula ainsi que saint Exuperantius.**

1. En ce jour de l'an 444 des martyrs (727 après Jésus Christ) décéda saint Agathôn le stylite (أغاثون العمودي). Ce saint était originaire de la ville de Tanis (تانيس). Son père portait le nom de Mitra (مطرًا) et sa mère celui de Marie (مريم). Tous les deux vivaient dans la sainteté, craignant Dieu, faisant l'aumône et se préoccupant des malheureux. Agathôn grandit dans la sainteté et aspirait à la vie monastique. Toutefois, il fut ordonné prêtre et passait tout son temps à l'église priant jour et nuit. Il servait ses fidèles avec amour et fidélité tout en demandant au Seigneur de l'aider à quitter ce monde pour s'installer dans le désert.

Finalement le Seigneur exauça son vœu. L'ange du Seigneur lui apparut vêtu comme un moine et le conduisit au monastère de saint Macaire. Il y rencontra deux anciens Abraham (أبرآم) et Georges (جورج)، devint leur disciple et demeura avec eux trois ans. Ils le revêtirent des vêtements monastiques. A partir de ce jour il vécut dans l'ascétisme menant son combat en jeûnant et en priant pendant sept années. Il persévérait dans la lecture, spécialement celle de la vie de saint Siméon le stylite. En conséquence il désira suivre son exemple. Après avoir reçu le consentement des pères du monastère, il quitta Scété et arriva aux alentours de Sakha (سخا) où il demeura dans une petite église. Les fidèles lui construisirent un logement au-dessus d'un pilier où il s'installa. Dieu fit de nombreux miracles par son intermédiaire et, par la prière et le signe de la croix, il sortait vainqueur des démons qui le combattaient.

Ce père vécut 100 ans dont il passa 35 dans le monde, 5 en tant que prêtre à Tanis, 10 au désert et 50 en haut du pilier à Sakha. Lorsque le Seigneur voulut le reposer des peines de ce monde, il fut atteint d'une courte maladie puis rendit l'âme entre les mains de Dieu.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aujourd'hui le martyre de saint Felix (فِيلكس), de sa sœur sainte Régula (ريجولا) ainsi que saint Exupérantius (أكسيوبانتيوس). Ceux-ci étaient originaires de Thèbes et saint Félix ainsi que saint Exupérantius faisaient partie de la légion thébaine que commandait saint Maurice. De son côté, Régula accompagnait son frère. Lorsque toute la légion refusa de renier sa Foi en Jésus Christ, saint Maurice (موريس)¹ leur conseilla de quitter Agaune (أجونوم) et ils se rendirent à Zurich² pour y proclamer l'Evangile. Néanmoins, Maximien après avoir anéanti toute la légion, voulut pourchasser tous ceux qui avaient une relation quelconque avec elle.

Le gouverneur les fit arrêter, ils confessèrent leur Foi chrétienne et avouèrent qu'ils connaissaient Maurice. Il les fit torturer durement afin qu'ils abjurèrent leur Foi mais ils demeurèrent inébranlables. Par contre plusieurs miracles eurent lieu, entre autre Régula revint saine et sauve après avoir été brûlée. Ces miracles provoquèrent de nombreuses conversions. Les trois saints entendirent une voix venant du ciel qui leur disait : « N'ayez pas peur car je suis avec vous. Soyez endurant, purifiez vos cœur car l'heure de votre appel est proche, les couronnes sont apprêtées et vous aurez une grande gloire parmi les chœurs célestes. »

Finalement, le gouverneur ordonna qu'on les décapite. Dès que cela fut fait, les trois saints se levèrent, ramassèrent leurs têtes et marchèrent environ vingt-six mètres puis ils s'agenouillèrent et s'étendirent à cet endroit côté à côté et ceux qu'ils avaient convertis les enterrèrent. En ce lieu fut construite une église³. De plus, une autre église fut édifiée en leur honneur sur le lieu de leur décapitation⁴.

Un monastère de femme incluant une église à leur nom fut érigé et une partie de leurs reliques y fut transférée. Le restant des reliques fut transféré à l'église Saints-Pierre-et-Paul à Andermatt (أندرمات) où elles se trouvent jusqu'à présent.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Voir le 25 Thout.

² Nom actuel.

Après avoir figuré de 1125 à 1798 sur le sceau de la ville, Félix, Régula et Exuperantius ornent depuis 1803 celui du canton.

³ Il s'agirait de l'église appelée « Grossmünster », la cathédrale de Zurich.

⁴ Il s'agirait de l'actuelle « Wasser-kirche » qui domine la Limmat.

15 Thout

- 1. Translation du corps de saint Etienne.**
- 2. Décès d'abba Athanase de Qous.**

1. Nous commémorons en ce jour la translation du corps de saint Etienne (اسطفانوس) l'archidiacre et le protomartyr (أول الشهداء). En effet après son martyre quelques fidèles pieux prirent sa dépouille et l'enterrèrent dans un lieu nommé Caphargamala (غمالئيل)¹ proche de Jérusalem.

Trois cents ans plus tard, alors que personne ne savait où se trouvait les reliques de ce saint, il apparut en songe à un prêtre nommé Lucien (لوكيانوس) et lui indiqua le lieu de sa sépulture. Lucien alla en informer Jean (يوحنا), l'évêque de Jérusalem. Celui-ci se rendit promptement à l'endroit indiqué accompagné de deux autres évêques et de quelques fidèles. Quand ils creusèrent, il y eut un puissant tremblement de terre et le cercueil contenant le corps du martyr apparut. Ils le portèrent avec beaucoup de respect et l'emmenèrent à Jérusalem.

Un habitant de Constantinople nommé Alexandre (الاسكندروس) construisit une église à Jérusalem et les saintes reliques y furent déposées. Cinq ans plus tard, Alexandre décéda et il fut enterré par son épouse aux côté du cercueil de saint Etienne. Au bout de huit autres années son épouse voulut retourner vivre à Constantinople en emportant avec elle la dépouille de son mari. Par erreur, elle prit le cercueil du saint tout en croyant qu'il s'agissait de celui de son mari. Ceci eut lieu par la volonté divine. Lorsqu'ils furent en pleine mer, elle entendit venir du cercueil des louanges et des hymnes. Surprise, elle l'examina de près et se rendit compte qu'il s'agissait du cercueil contenant le corps du saint et comprit sa méprise. Elle rendit grâce à Dieu et poursuivit sa route jusqu'à Constantinople puis se rendit auprès de l'empereur Constantin (قسطنطينيوس) pour l'informer de ce qui s'était passé. Il sortit avec le patriarche, les évêques, les prêtres et un grand nombre des fidèles de la ville et ils portèrent le cercueil. En chemin le cortège s'arrêta brutalement lorsqu'ils entendirent une voix dire : « C'est ici qu'il convient de déposer le saint. » L'empereur ordonna alors la construction d'une église à cet emplacement et ils y déposèrent les précieuses reliques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de l'évêque abba Athanase de Qous (الأبنا أثناسيوس القوصي). Ce saint était le fils d'un prêtre vertueux et d'un orateur habile nommé Salib (c'est-à-dire Iacroix – صليب) et il habitait le village de Kâmoula de l'ouest (قمولا) (غرب)². Il devint moine au monastère de saint Victor le martyr qui est connu sous le nom de Deir-el-kola (دير الكولة) – ou monastère de saint Victor à Nékada (دير مار بقطر بنقادة)

¹ Dans l'ancienne version le nom de cet endroit était orthographié : كفر غماليل.

² Village du district d'al-Qerna (القرنة) du gouvernorat de Louxor. Il se trouve face à Louxor sur la rive occidentale du Nil.

Le pape Jean X¹, le 85ème patriarche, le consacra évêque de Qous (قوص) vers l'an 1365 après Jésus Christ. Abba Athanase participa à l'intronisation d'abba Timothée évêque d'Ibrîm (إبري) et Abou-Kharâs (أبو خراس) qui se trouvent en Nubie. Il prit soin de préserver la langue copte et rédigea une introduction dans les deux dialectes Sahidique et Bohairique (بحريّة) sous le titre ... (صعيديّة). Il écrivit des livres concernant les actes civils (الأحوال الشخصية) et la consécration du saint Chrême (Myrôn – الميرون).

En 1374 après Jésus Christ, il participa avec le pape Gabriel IV (غبريال الرابع) à la consécration du Saint Chrême qui eut lieu au monastère de saint Macaire. Il rédigea aussi en 1322 une œuvre en vers rimés appelée en copte ΠΕΤΡΙΔΩΝ (Le Triadon² - التريادون) sous-titrée en arabe la Trinité (?) (المُتَّلِّث). Cette œuvre comprends 734 vers. Elle traite de religion et d'éducation et parle de personnages de la Bible, de certains saints et touche aux gloires passées. Des règles concernant le mariage, le baptême, la consécration du saint Chrême, le sacrement de l'ordre (الكهنوت), le jugement de l'adultère, les transactions commerciales, la circoncision, et l'acceptation des pénitents lui sont attribuées.

Ce père honoré fut une lumière pour ces contemporains et il décéda à Qous le 15 Thout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



16 Thout

Consécration de la basilique de la Résurrection à Jérusalem.

En ce jour de l'an 51 des martyrs (335 après Jésus Christ) fut consacrée la basilique de la Résurrection à Jérusalem. En effet, après que la reine Hélène eut retrouvé le bois de la sainte Croix, elle fit construire cette basilique. Lorsque cette construction fut terminée, le roi Constantin demanda au pape Athanase, le patriarche d'Alexandrie, ainsi qu'aux patriarches de Constantinople et d'Antioche de se rendre à Jérusalem, accompagnés de leurs évêques, pour la consacrer. Ils y furent reçus par saint Macaire, l'évêque de Jérusalem, et ils procédèrent à cette consécration.

Le lendemain, ils firent une procession avec la Croix dans la basilique ainsi que dans tous les lieux saints puis rentrèrent chez eux.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ 85ème patriarche de la prédication de saint Marc (1363 – 1369 après Jésus Christ).

² Repris phonétiquement.

17 Thout

- 1. Commémoration des festivités de la sainte Croix.**
- 2. Martyre de saint Castor, le prêtre**
- 3. Décès de sainte Théoghnosta.**
- 4. Décès d'el Mo'allem Guirguis al-Gohari, le saint.**

1. En ce jour de l'an 51 des martyrs (335 après Jésus Christ) les patriarches des Eglises chrétiennes ont célébré la glorieuse Croix en faisant une procession dans la basilique de la Résurrection. Les patriarches présents étaient celui d'Alexandrie, le pape Athanase l'apostolique (الباب القدس أنطونيوس الرسولي), ceux de Constantinople et d'Antioche et saint Macaire (القدس مكاريوس), le patriarche de Jérusalem. A cette occasion de grandes festivités eurent lieu durant lesquelles ils se prosternèrent devant le Seigneur, firent des prières, célébrèrent des liturgies eucharistiques et glorifièrent la Croix puis l'installèrent dans un lieu qui était aménagé à l'intérieur d'un coffret en argent.

Ce jour-là correspond aussi à l'apparition d'une Croix lumineuse à l'empereur Constantin alors qu'il allait combattre le despote Maxence fils de Maximien (مكنتيوس بن مكسيميانيوس) en 312 après Jésus Christ. Il était accompagné de ses officiers et ses soldats lorsqu'apparut à midi une Croix plus lumineuse que le soleil. Sous cette Croix étaient inscrit : « avec ceci tu vaincras. » Encouragé, il vaincut par la puissance de la glorieuse Croix. Ceci l'influença et provoqua sa conversion à la Foi chrétienne.

Que la bénédiction de la sainte Croix soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Castor, le prêtre (أبا قسطنطينيوس) à l'époque de l'empereur Dioclétien au cours du IV^{ème} siècle. Ce saint naquit au village de Bardanouha (بردنوها)¹ en haute Egypte. Ces parents étaient chrétiens, ils l'élevèrent dans la vertu et la piété et il fut ordonné diaire. Dès lors, il fréquenta assidûment l'église et, après son mariage, fut ordonné prêtre et il s'occupa des fidèles de la meilleure des manières. Il eut un fils qu'il nomma Afrahām (أفراهام) et une fille nommée Darmoudah (درمودة).

Le prêtre grandit en âge et devint un vieillard vénérable très aimé par ses fidèles. C'est là que Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens et le père Castor se mit à visiter les fidèles pour les affermir dans la Foi orthodoxe. Il se rendit au village d'al-Qeis (القيس)², qui était à cette époque le chef-lieu de la région, pour visiter les chrétiens emprisonnés à cause de leur Foi et les encourager à rester fermes en Jésus Christ et à refuser d'adorer les idoles. Lorsque le gouverneur apprit ce que faisait Castor, il le fit arrêter et le fit torturer avec les autres prisonniers de toutes les manières possibles. Mais le Seigneur le consolait, l'affermisait et guérissait ses plaies. Lorsqu'il eut été las de le torturer sans résultat, il l'envoya au gouverneur du vieux Caire (مصر القديمة)³ qui poursuivit les tortures. De nombreux miracles se manifestèrent pendant ses tortures, alors le gouverneur l'envoya à son homologue

¹ Village du district de Mataï (مركز مطاي) du gouvernorat d'el-Minieh (محافظة المنيا).

² Village du district de Béni-Mazar (مركز بنى مزار) du gouvernorat d'el-Minieh (محافظة المنيا).

³ Nom actuel de la région de la forteresse de Babylone édifiée par les romains.

d'Alexandrie. Celui-ci reprit les tortures et voulut lui faire boire un poison. Saint Castor fit le signe de la croix sur cette boisson avant de la boire, et le poison fut sans effet. N'ayant plus de possibilité, le gouverneur ordonna qu'on le décapite alors qu'il avait atteint environ 110 ans. Alors qu'il priait avant que la sentence ne soit exécutée, une voix venant du ciel l'interpella en disant : « Castor, mon bien-aimé, viens au lieu de ton repos. » Puis, il fut décapité et obtint la couronne du martyre. Saint Jules d'Akfahs (يوليوس الاقفهصي) rédigea la biographie de saint Castor et l'ensevelît puis l'envoya à son village natal. Il y fut accueilli avec des chants et des louanges et on le mit dans sa maison jusqu'à la fin des persécutions. Alors, ils construisirent une église à son honneur, et elle fut consacrée le 17 Méchir.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le décès de sainte Théoghnosta (تَأْغِنُسْطَا)¹. Cette sainte vécut à l'époque des empereurs justes Arcadius (أرْكَادِيوس) et Honorius (أُونُورِيُوس). Elle était installée dans un monastère proche de Rome et se retrouva captive des hommes de main du dirigeant d'Edesse (أَلْزَهَا) qui l'offrirent à leur maître. Celui-ci en fit son esclave. Dans son exil, la moniale Théoghnosta faisait son travail dans la joie et la bonne humeur. Le Seigneur aplanit son chemin et sa maîtresse en fit la chef des servantes du palais. Son cœur était suspendu à l'espérance en la vie éternelle ; elle pratiquait son jeûne et ses prières avec une grande ferveur.

Un jour que le fils du roi tomba gravement malade. Sa mère, la maîtresse de maison, demanda à Théoghnosta de prier pour lui. La sainte étendue les bras et pria Dieu afin qu'il se glorifie en guérissant ce fils unique pour le salut d'un grand nombre. Lorsqu'elle eut achevé sa prière, l'enfant était guéri. En conséquence, le dirigeant l'affranchit et, à sa demande, lui affecta un lieu isolé où elle s'installa pour adorer Dieu perpétuellement. Quelques jours plus tard, l'épouse du dirigeant tomba malade à son tour et demanda à Théoghnosta de prier pour elle et elle guérit.

Un jour, le dirigeant partit à la chasse dans le désert et s'y égara. Alors, se souvenant ce que faisait sainte Théoghnosta, comment elle s'adressait au Christ et faisait le signe de la croix. Alors, il éleva la voix demandant au Christ, le Dieu de Théoghnosta, de le sauver. Immédiatement, il vit une croix lumineuse qui le guida jusqu'à la ville. Le peuple se réjouit de cela et ils demandèrent à la sainte de leur expliquer sa Foi. Elle en fut réjouie et proclama sa Foi en Jésus Christ. Elle suggéra au dirigeant de s'adresser à Honorius pour qu'il leur envoie un prêtre.

Alors un prêtre nommé Théophane (تَأْفَانِيُوس) leur fut envoyé. Il proclama la Foi chrétienne jusqu'à ce que tout le peuple croie en Jésus Christ. A la demande du roi et des fidèles, il fut sacré évêque pour cette ville. Sainte Théoghnosta servait les femmes. Dieu permit qu'elle ait une courte maladie puis elle décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1557 des martyrs (1810 après Jésus Christ) décéda saint Guirguis (Georges) al-Gohari (القديس المعلم جرجس الجوهري). Il était l'un des notables coptes de la fin du XVIII^{ème} siècle et le début du XIX^{ème} siècle. Il était le frère du mo'allem Ibrahim al-Gohari

¹ Selon le site internet de l'église abba Takla à Alexandrie il s'agit de sainte Nino qui a proclamé l'Evangile en Géorgie.

(المعلم إبراهيم الجوهرى)¹. Il eut la même éducation que son frère dans les écoles de cette époque-là à Qalyoub (قليوب). Il apprit la lecture, l'écriture et le calcul en plus des cours de religion et de langue copte. Lorsqu'il grandit, son frère, qui occupait le poste de grand chancelier d'Egypte (رئيس القطر المصرى)², l'associa au travail dans l'administration et il fut pour lui un guide et un instructeur.

Après le décès du mo'allem Ibrahim, Il succéda à son frère et occupa ce poste pendant quatre périodes successives :

- Sous les Mamelouks.
- Pendant l'occupation française.
- Sous le pouvoir Ottoman après le départ de la campagne française d'Egypte.
- Au début du règne de Méhémet Ali (محمد علي).

Il était généreux et faisait des dons aux pauvres et aux nécessiteux. Il en faisait aussi aux églises et aux monastères, surtout dans les occasions. Ilaida le pape Marc VIII () pour la construction de la grande cathédrale saint Marc à al-Azbakiah (الأزبكية) ainsi que le siège patriarchal qui lui était associé. Avant son décès il obtint de la part de la Sublime Porte (الباب العالى), le siège de l'empire Ottoman à Istanbul, un décret (فرمان) autorisant cette construction. Ce pape l'avait nommé responsable d'un grand nombre d'églises tant son amour pour elles et l'intérêt pour leur réhabilitation étaient notables. A la fin de sa vie, il tomba malade puis décéda en paix. Il fut enterré à côté de son frère dans leur caveau privé situé à côté de l'église saint Georges (مار جرجس) à Darb-el-taka (درب التقى) dans le vieux Caire. Ce caveau existe toujours. Il est surmonté d'une petite chapelle dans laquelle on fait des prières à l'occasion de leurs commémorations.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



18 Thout

- 1. Deuxième jour de la commémoration de la manifestation de la sainte Croix.**
- 2. Martyre de saint Porphyre.**
- 3. Martyre de saint Etienne le prêtre et de sainte Niketé.**

1. Aujourd'hui est le second jour de la commémoration de la manifestation de la sainte Croix. La liturgie est chantée avec l'air de la joie et du dimanche des rameaux.

Que la bénédiction de la glorieuse Croix soit avec nous. Amen !

¹ Célébré le 25 Pachôns.

² أو رئيس المباشرين

³ Ce poste était l'équivalent au premier ministre actuel.

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Porphyre (برفوريوس). Ce saint était un acteur comique païen à l'époque de l'empereur Julien l'Apostat (بوليانيوس الجاحد). Le jour de son anniversaire, l'empereur donna une grande fête et fit venir tous les troubadours pour l'animer. Parmi eux se trouvait Porphyre à qui il demanda d'imiter les rites chrétiens avec ironie. Lorsqu'il voulut mimer le baptême, il fit alors le signe de la croix sur l'eau. Le Seigneur éclaira son esprit et il vit alors la grâce qui est descendue sur l'eau et une lumière qui en jaillit. Il plongea alors trois fois dans l'eau puis se rhabilla et déclara qu'il était chrétien. Les spectateurs crurent en un premier temps qu'il s'agissait d'une partie de la pièce mais lui ne cessait de proclamer sa Foi avec force. Constatant qu'il était sérieux l'empereur et tous ceux qui étaient là furent très surpris de cette métamorphose. Julien voulut le soudoyer et lui faisant de grandes promesses pour qu'il renonce à sa Foi chrétienne mais sans résultat. Enfin il le fit décapiter et saint Porphyre obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. L'Eglise commémore aussi le martyre de saint Etienne le prêtre (إسطفانوس القس) et de sainte Niketé (نيكتي).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



19 Thout

- 1. Troisième jour de la commémoration de la manifestation de la sainte Croix.**
- 2. Commémoration de la remontée de saint Grégoire l'arménien de sa fosse.**

1. Aujourd'hui est le second jour de la commémoration de la manifestation de la sainte Croix. La liturgie est chantée avec l'air de la joie et du dimanche des rameaux.

Que la bénédiction de la glorieuse Croix soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons en ce jour la remontée de saint Grégoire l'arménien (القديس غريغوريوس الأرمني) de sa fosse. Ce saint était de lignée royale d'Arménie. Quand son père fut tué, la nourrisse de Grégoire et de son frère les emmena à Césarée de Cappadoce (قيصرية) où elle les éleva dans la piété et la sainteté.

Grégoire évolua dans la vertu, la science et la philosophie puis se fit serviteur dans le palais du roi Tiridate (تریداتھ). Un jour le roi lui ordonna d'offrir des sacrifices aux idoles mais Grégoire l'informa qu'il était chrétien. Ceci mit le roi en colère puis il le fit torturer mais le Seigneur le sauva et le guérit. Finalement le roi le fit jeter dans une fosse. Le Seigneur le préserva dans cette fosse pendant quatorze années au cours desquelles une vieille femme lui fournissait du pain. En effet, elle avait eu une vision où on lui disait de confectionner du pain et de le lancer dans cette crevasse.

Au bout de ces quatorze années, le roi tomba très malade. Sa sœur eut une vision où l'ange du Seigneur lui disait : « ton frère ne guérira pas tant que vous n'aurez pas sorti Grégoire de la fosse. » Le lendemain, elle informa les autorités de ce qu'elle avait vu. Alors, ils lancèrent une corde dans cet endroit et ils le sortirent vivant tel un nouveau Daniel. Il fut reçu par la foule avec de grandes festivités. La sœur du roi lui demanda de pardonner à son frère et de prier pour qu'il guérisse. Saint Grégoire pria pour le roi et celui-ci guérit mais il lui resta une marque de sa maladie pour lui rappeler son passé.

Le décès de saint Grégoire est commémoré le 15 Koyak et le restant de ses actes est écrit dans le Synaxaire de ce jour.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



20 Thout

- 1. Décès de sainte Théopista.**
- 2. Décès du pape Athanase II, le 28ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Martyre de sainte Mélitine.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de sainte Théopista¹. Cette sainte était veuve et avait un fils unique. Son mari était décédé alors qu'elle était encore jeune. Elle décida de passer le restant de sa vie dans l'adoration et l'ascétisme en élevant son fils dans la crainte de Dieu. Elle commença à pratiquer fermement une vie spirituelle en jeûnant et priant sans cesse et en se prosternant jour et nuit. Elle alla trouver abba Macaire (أنبا مكاريوس) l'évêque de Niquiou (نقيوس)², se prosterna devant lui, prit sa bénédiction puis lui demanda de prier pour elle et de la revêtir du schème (اللاسكيم) des moines. Il lui conseilla de s'éprouver pendant un an. Elle rentra chez elle et s'enferma dans une chambre où elle poursuivit sa vie d'ermite et son grand combat spirituel.

Lorsque l'année fut passée, l'évêque avait oublié sa promesse. Une nuit, il la vit en songe resplendissante de clarté et elle lui dit : « Père, comment as-tu pu m'oublier alors que je vais décéder cette nuit ? » Abba Macaire se vit se levant, lui faisait les prières de consécration du moine et qu'il la revêtait du vêtement monacal. Comme il ne trouvait pas de coiffure (قلنسوة), l'évêque retira la sienne et la lui posa sur la tête puis il lui mit le schème des moines. Sainte Théopista avait en main une croix en argent, elle la donna à l'évêque en lui disant : « Accepte cette croix de ta disciple. »

L'évêque se réveilla immédiatement et trouva qu'il avait la croix dans la main. Il fut très surpris et glorifia Dieu. Puis, il alla, accompagné de son disciple, chez Théopista et fut reçu par

¹ Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

² Niquious Ichati (نقيوس ايشاتي) correspond au village actuel de Zawiyat Razine (زاوية رزین) du district de Ménouf (منوف) du gouvernorat d'el Ménoufiya (المنوفية) en Egypte.

son fils en pleurs. Celui-ci lui dit que sa mère l'avait appelé au milieu de la nuit pour lui faire ses adieux en lui disant qu'elle allait partir rejoindre le Christ. Puis elle lui recommanda d'obéir à l'évêque et décéda en paix. Abba Macaire tapa à la porte de l'endroit où la sainte était recluse mais celle-ci ne lui répondit pas. S'étant ainsi assuré qu'elle était décédée, il demanda à son disciple de forcer la porte. Lorsqu'il entra, il la trouva revêtue du saint schème et de la coiffure dont il l'avait revêtue dans la vision. Alors, il loua et glorifia Dieu. Après l'avoir ensevelie à la manière des moniales, abba Macaire la fit porter jusqu'à l'église pour accomplir les prières des morts.

Dans cette ville, se trouvait un païen paralytique tourmenté par les mauvais esprits. On l'approcha de la dépouille de la sainte et il guérit sur-le-champ puis le démon le quitta. Immédiatement, il crut en Jésus Christ ainsi que toute sa famille et ils furent baptisés. Tous les malades et les handicapés se rendaient à l'église pour toucher le corps de la sainte et ils guérissaient instantanément. De nombreux malades ainsi que des handicapés se rendaient à l'église pour toucher son corps et ils guérissaient tous.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 213 des martyrs (496 après Jésus Christ) décéda le pape abba Athanase II (الأنبا أثناسيوس الثاني) , le 28ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était responsable des églises d'Alexandrie et il fut choisi par une assemblée d'évêques et de notables pour succéder au pape Pierre III (الأنبا بطرس الثالث) à cause de sa bonté et de sa Foi orthodoxe (استقامة الإيمان). Il fut appelé Athanase le jeune pour le différencier de saint Athanase l'apostolique. Ceci eut lieu à l'époque de l'empereur Zénon¹.

Il s'associa à Anastase 1^{er} (أنسطاسيوس قبصي) pour ramener la paix parmi les églises d'orient après que celui-ci eut renié le décret du concile de Chalcédoine. La période de son pontificat fut une période de calme et de paix et il conduit son peuple dans la fidélité et la droiture. Il demeura sur le siège patriarchal sept années puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Mélitine (ملاتيني) la vierge.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



21 Thout

- 1. Commémoration de la sainte vierge Marie.**
- 2. Martyre de saint Cyprien et sainte Justine.**

1. L'Eglise commémore la sainte Vierge Marie, la mère de Dieu, le 21 de chaque mois copte. En effet la sainte Vierge, de son vivant, défit miraculeusement les chaines et sauva saint Mathias de la prison le 21 Paoni. Son décès eut lieu un 21 Taubi, quelques apôtres

¹ Empereur romain d'Orient, qui a régné de 474 à 491.

consacrèrent la première église en son nom à Philippe de Césarée (مدينة فيلبلي) le 21 Paoni qui succéda son décès.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 257 ap. Jésus Christ moururent martyrs l'évêque saint Cyprien (القديس كيرلس) et sainte Justine (القديسة يوستينه) (قبريانوس).

Cyprien était un magicien infidèle qui avait appris la magie en Afrique du nord et brilla dans ce domaine. Sa grande vanité le poussa à aller à Antioche pour défier les magiciens qui s'y trouvaient. Arrivé dans cette ville, sa réputation se répandit rapidement. Un jeune homme, fils de notable, s'était épris d'une jeune fille chrétienne nommée Justine. Il l'avait aperçue alors qu'elle se rendait à l'église et en était tombé amoureux. Mais il ne réussit à rien obtenir d'elle que ce soit par l'attrait des richesses, la menace ou la sorcellerie. Ayant entendu parler de Cyprien, il alla le voir et lui raconter son problème dans l'espoir que le magicien puisse attendrir son cœur et lui permettre d'atteindre son désir. Cyprien lui promit de lui réaliser son souhait. Mais, malgré toute sa magie, Cyprien n'arriva à rien car chaque fois qu'il envoyait une troupe de démons à Justine, ceux-ci la trouvaient en prière et revenaient bredouilles. Il convoqua alors les démons et leur dit : " Si vous ne me ramenez pas Justine, je me convertis au christianisme." Le chef des démons trouva une ruse pour tromper Cyprien. Il ordonna à un membre de ses légions de se déguiser comme Justine, de revêtir un de ses vêtements et de se présenter chez Cyprien. Puis il alla lui annoncer sa venue. Lorsque le démon déguisé entra auprès de Cyprien, celui-ci se réjouit et s'écria : " Bienvenue à Justine, la plus belle des jeunes filles." Mais dès qu'il eut prononcé le nom de "Justine" le démon se désintégra et une mauvaise odeur se dégagea.

Cyprien comprit alors qu'il s'agissait d'une ruse du démon qui n'a pas supporté d'entendre le nom de Justine. Il se leva immédiatement, brûla ses livres de magie et se présenta au patriarche d'Antioche qui le baptisa qui lui remit les vêtements de moine. Plus tard, il fut ordonné diacre, puis prêtre. Lorsque sa vertu augmenta et qu'il eut approfondit les études ecclésiastiques, il fut sacré évêque de Carthage en 248. Il fit, alors, venir Justine et la nomma abbesse d'un monastère de femmes. Saint Cyprien était aussi présent au concile de Carthage qui eut lieu en 255 après Jésus Christ.

Quand l'empereur Dèce apprit leur existence et leur activité, il les convoqua et les tortura durement au point que saint Cyprien dut quitter Carthage quelques temps puis revint pour reprendre ses enseignements et l'écriture de livres. Ceci persista jusqu'à la venue de Valérien (واليريانوس) sur le trône en 251 après Jésus Christ et que celui-ci eut déclenché la persécution des chrétiens. Ces deux saints furent exilés durant une certaine période puis furent décapités et obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



22 Thout

- 1. Martyre de saint Cotylas, de sa sœur sainte Axoua, et de saint Tâtâs son ami.**
- 2. Martyre de saint Jules d'Akfahs, le biographe des martyrs et de ses compagnons.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Cotylas (كوتلاس) et de sa sœur sainte Axoua (أكسوا) les deux enfants de Shapur (سافور) le roi de Perse ainsi que de leur ami Tâtâs (طاطاس). Shapur adorait le feu et le soleil et persécutait les chrétiens dans son pays. Quant à Tâtâs, il gouvernait un district perse. Il fut dénoncé au roi comme étant chrétien, alors ce dernier dépêcha le gouverneur Toumâkher (طوماخر) pour connaître la vérité et avait pour instructions de torturer Tâtâs si ceci s’avérait vrai. A cette nouvelle, Cotylas partit rejoindre son ami qui avait été arrêté par le gouverneur et qu’on s’apprêtait à jeter dans une fournaise. Saint Tâtâs fit alors le signe de la Croix sur le feu qui s’éteignit immédiatement. Cotylas en fut surpris et demanda à son ami où il avait appris ce tour de magie. Ce dernier lui répondit que ce n’était pas de la magie mais cela vient de la Foi dans le Christ. Le prince lui demanda : « Et moi, si je croyais, en ferais-je autant ? » Tâtâs lui répondit « Par la Foi tu pourrais faire bien plus. » Alors Cotylas, le fils du roi, crut en Jésus Christ et, s’avançant vers le feu, fit le signe de la Croix. Le feu recula alors de quinze coudées. L’émissaire du roi écrivit à ce dernier pour l’informer de ce qui s’était passé. Shapur les convoqua alors et ordonna qu’on décapite Tâtâs qui obtint ainsi la couronne du martyre.

Ensuite il fit torturer son fils de diverses manières, le fit mettre en prison et lui envoya Axoua, sa sœur, pour tenter de l’amadouer et de le ramener à la croyance de son père. Mais Cotylas lui prêcha la bonne parole, la convertit au christianisme puis l’envoya à un prêtre qui la baptisa dans le secret. Revenant vers son père elle lui dit : « J’aurais aimé que tu obtiennes ce que nous avons obtenus, mon frère et moi. Il n’y a pas d’autre Dieu que Jésus Christ. » Le roi s’irrita puis ordonna qu’on la torture jusqu’à ce qu’elle rendit l’âme entre les mains du Christ et elle obtint la couronne du martyre. Ensuite ils attachèrent Cotylas aux queues de plusieurs chevaux qu’on fit galoper jusqu’à ce qu’il rendit l’âme et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd’hui le martyre de saint Jules d’Akfahs¹ (بوليوس). Ce saint naquit dans ce village et, lorsqu’il grandit, s’installa à Alexandrie. Ceci se passa alors que Dioclétien (دقليانوس) avait déclenché la persécution des chrétiens en général, et des coptes en particulier, à cause de leur attachement à leur Foi et de leur rejet de l’idolâtrie.

Jules d’Akfahs était une personne riche et le Christ lui inspira de s’occuper des dépouilles des martyrs, de leurs ensevelissements et de les ramener à leurs villages nataux. Il faisait cela par lui-même et avait près de trois cent serviteurs et scribes qu’il envoyait dans différents

¹ Village existant aujourd’hui dans le district d’al-Féchn (مركز الفشن) du gouvernorat de Béni-Soueif.

endroits pour rédiger la biographie des martyrs et s'occuper de l'ensevelissement et l'enterrement de leurs dépouilles. Les gouverneurs ne se rendirent pas compte de ce que faisait ce saint et aucun d'entre eux n'entra dans son chemin car Dieu le préservait pour une bonne œuvre c'est-à-dire le service des saints et la rédaction de leur biographies afin que les générations futures s'en souviennent. Les saints qu'il s'était mis à leur service lui prédisaient qu'il devait verser son sang pour le nom du Christ.

Lorsque vint le moment où saint Jules devait être soulagé des fatigues de ce monde, le Christ lui apparut en songe et lui demanda de se rendre auprès d'Arcadius (أرکادیوس) le gouverneur de Samannoud (سمنود) pour confesser sa Foi. Il s'y rendit et fut immédiatement torturé par le gouverneur mais le Seigneur l'affermisait. Lorsqu'on lui présenta les idoles pour les adorer, il pria et la terre s'ouvrit et engloutit les soixante-dix idoles et les quarante prêtres qui les servaient. Lorsqu'il vit la destruction de ses idoles et la mort des prêtres, le gouverneur crut en Jésus Christ et ils se rendirent tous les deux auprès du gouverneur d'Atrib (أترب) qui les tortura de la pire des manières. Le saint invoqua le Seigneur qui envoya son ange pour décapiter les idoles, et les noircir de cendre. En conséquence il crut, lui aussi, en Jésus Christ et ils se rendirent, tous les trois, à Touwah (طوه)¹ et se présentèrent devant son gouverneur Alexandre (ألكسندروس). Celui-ci décréta qu'ils devaient être décapités et ils obtinrent la couronne du martyre. Ils étaient accompagnés par les deux fils de saint Jules : Théodore (تادرس) et Younias (يونیاس), de ses serviteurs et de mille cinq cents accompagnateurs qui obtinrent aussi la couronne du martyre.

Des fidèles transportèrent les dépouilles de saint Jules et de ses deux fils à Alexandrie. Lorsque la période de la persécution fut écoulée et que l'empereur Constantin monta sur le trône, celui-ci apprit l'histoire de saint Jules d'Akfahs. Il fit édifier une église à Alexandrie en son honneur et on y déposa ses reliques. Cette église fut consacrée le 25 Paopi par le pape Alexandre 1^{er} (البابا ألكسندروس), le 19^{ème} patriarche.

Que la bénédiction des prières de ces saints soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



23 Thout

- 1. Martyre de saint Onanius et saint André.**
- 2. Martyre de sainte Thècle.**

1. En ce jour de l'an 79 des martyrs (363 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Onanius² (أونانيوس) et son frère saint André (أندراوس).

Ces deux frères faisaient partie des notables de la ville de Lod (لَدْدَة) en Palestine. Dès leur jeunesse, ils voulurent devenir moines et ils s'installèrent dans un monastère de Syrie (الشام). Par la suite ils rejoignirent saint Macaire le grand (مكاريوس الكبير) et devinrent ses

¹ Proche de la ville de Tanta (طنطا) là où se trouve actuellement Mahallat Marhoum (محلة مرحوم).

² Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

disciples durant trente années durant lesquels ils vécurent dans l'amour et l'humilité en priant et en jeûnant sans cesse. Leurs ascèses et leurs connaissances eurent une grande réputation aux alentours. Onanius fut sacré évêque tandis qu'André fut ordonné prêtre. Ils s'occupèrent du troupeau du Christ de la meilleure des manières. Lorsque l'empereur Julien l'apostat (يوليانوس الجاد) entendit parler d'eux, il les convoqua et tenta de les détourner de la Foi en Jésus Christ mais ils rejetèrent toutes ses propositions. Alors il les fit torturer cruellement jusqu'à ce qu'ils rendirent leurs âmes entre les mains du Seigneur. Ils reçurent alors trois couronnes, l'une pour la vie monastique, la seconde pour leur action cléricale ainsi que pour la protection du troupeau du Christ du démon et la troisième pour avoir versé leur sang comme témoins du Christ.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aujourd'hui sainte Thècle (القديسة تكلا) qui est considérée comme la protomartyre parmi les femmes (أولى الشهيدات) et la diaconesse (الشمامسة). Elle fut la disciple de l'apôtre saint Paul et un exemple pour la chasteté, la pureté, le combat spirituel et l'endurance.

Thècle naquit à Iconium (أيقونية)¹, une ville d'Asie mineure dans une riche famille païenne. Elle eut une bonne éducation et bénéficiait d'une beauté radieuse. Elle fut fiancée à un notable de cette ville. Lorsque l'apôtre saint Paul arriva à Iconium² au cours de son premier voyage missionnaire qui se prolongea de l'an 45 jusqu'à 50 après Jésus Christ, elle fut attirée par ses enseignements et se fit baptiser. Elle fit vœux de chasteté pour le Christ et quitta son fiancé. Après sa conversion sa vie fut complètement modifiée et elle rechercha la beauté de l'âme alors qu'auparavant elle ne se préoccupait que de celle du corps.

Sa mère remarqua le changement d'attitude et lui demanda la cause de cela. Alors Thècle lui avoua qu'elle s'était convertie au christianisme et qu'elle avait fait vœux de chasteté. Sa mère se mit en colère et tenta sans succès de la faire renoncer à sa Foi. Alors, elle fit appel au gouverneur de la ville qui convoqua la jeune fille et essaya de la faire revenir à l'idolâtrie et à son fiancé sans y parvenir. Alors il voulut la brûler vive mais le Seigneur fit pleuvoir fortement et le feu fut éteint. Ainsi, Thècle sortit indemne.

Alors elle quitta sa ville et suivit saint Paul à Antioche. Celui-ci l'établit dans cette ville pour qu'elle exerce son ministère auprès des femmes. Le gouverneur la fit arrêter pour la donner en pâture aux animaux sauvages mais ceux-ci ne lui firent aucun mal. Alors il la jeta dans une fosse remplie de serpents venimeux qui, eux aussi, ne lui firent aucun mal. Alors il la relâcha.

Saint Paul l'encouragea et la consola puis elle retourna à Iconium pour prêcher la parole de la vie à ses concitoyens. Toutefois, sa mère qui était encore en vie continua à faire pression pour que Thècle retourne à l'idolâtrie. Alors, elle quitta cette ville et retourna en Syrie (سور بالشام) pour y poursuivre son service. Elle put ainsi convertir au christianisme une grande foule.

Vers la fin de sa vie, elle s'isola pour mener une vie d'ascèse et de méditation. Dieu lui accorda le don de guérir les malades et un grand nombre d'entre eux bénéficia de ses prières. Finalement elle s'endormit dans le Seigneur à l'âge de quatre-vingt-dix ans et elle fut enterrée

¹ Capitale de la Lycaonie antique en Asie Mineure, actuelle Konya (قونبى) en Turquie.

² Actes 13 : 51.

à Séleucie qui fut jadis le port d'Antioche. L'Eglise la considère comme une martyre sans avoir versé son sang (دم شهيدة بدون سفك).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



24 Thout

- 1. Martyre de saint Quadrat, l'un des soixante-dix disciples.**
- 2. Décès de saint Grégoire, le théologien.**
- 3. Décès de saint Grégoire, le moine.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Quadrat¹ (القديس قدراتس), l'un des soixante-dix disciples de notre Seigneur. Ce saint naquit à Athènes et faisait partie de ses savants et ses philosophes. Il crut en notre Seigneur Jésus Christ qui en fit l'un des soixante-dix disciples. Quand il reçut la grâce du Paraclet le jour de la Pentecôte, il proclama l'Evangile dans de nombreux pays. Les habitants de ces régions furent illuminés par la Foi et il les baptisa.

Finalement, il retourna à Athènes, sa ville natale, il voulut y proclamer l'Evangile. Les habitants de cette ville s'en emparèrent et lui firent subir diverses tortures et, finalement, le jetèrent dans une fournaise et il obtint ainsi la couronne du martyre

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 107 des martyrs (391 après Jésus Christ) décéda saint Grégoire de Nazianze le théologien (القديس غريغوريوس النازيني الناطق بالإلهيات)². Il est le fils de saint Grégoire le majeur évêque de Nazianze (غربيغوريوس أسقف نازينز). Ce saint naquit en 328 après Jésus Christ dans le village d'Arianzos (إريانزو) proche de Nazianze en Capadoce. Lorsqu'il fut adolescent, son père l'envoya dans les écoles de Césarée en Cappadoce, puis d'Alexandrie et enfin à Athènes. Il apprit la philosophie, la poésie, la rhétorique, l'astronomie et la théologie. Il passa douze ans à accomplir ces études pendant lesquelles il rencontra saint Basile le grand et tous les deux s'accordèrent à consacrer leur vie à Dieu.

De retour dans son pays, ilaida son père dans ses œuvres pastorales car celui-ci avait atteint un âge très avancé. En 361, il fut ordonné prêtre par son père. Lorsque saint Basile le grand devint archevêque de Césarée, il l'ordonna évêque de Sasime (سازيميا) en 372 après Jésus Christ. Toutefois il n'entra jamais dans son évêché car il faisait l'objet de discorde entre Basile et l'évêque Anthime (أنثيميوس). Par conséquent, les soldats de l'empereur Valens (فالنس) l'arien lui en avaient interdit l'accès.

Il rentra à Nazianze pour aider son père dans sa charge jusqu'au décès de ce dernier en 374 après Jésus Christ. Puis il se rendit au monastère où il s'isola pour prier et méditer pendant

¹ Quadratus en latin.

² Appelé aussi saint Grégoire le jeune.

cinq ans. Par la suite il répondit aux demandes insistantes des fidèles orthodoxes de Constantinople et s'y rendit. En effet les ariens les avaient déroutés par leurs enseignements erronés. Là, il ramena un grand nombre à la Foi orthodoxe. Certains voulurent le faire patriarche de Constantinople mais il en fut discuté en 381 lors du second concile œcuménique et la délégation égyptienne s'y opposa car il avait déjà été ordonné évêque pour une autre ville. Alors, il quitta cette ville et retourna à Nazianze pour combattre l'hérésie d'Apollinaire (أبoliاناريوس). Par la suite il se retira à Arianze (آرياز) avec quelques ermites où il rédigea un très grand nombre de lettres contre l'arianisme et d'autres hérésies. Finalement il s'endormit dans le Seigneur.

L'Eglise le surnomme « le théologien » à cause de ses sermons très savants. La liturgie eucharistique de saint Grégoire lui est aussi attribuée.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Grégoire, le moine (القديس أغريغوريوس الراهب). Ce saint était issu d'une riche famille chrétienne de haute Egypte. Ses parents lui firent enseigner la rhétorique ainsi que la médecine et, enfin, ils lui apprirent les sciences religieuses. Ils le présentèrent finalement à abba Isaac (الأنبا إسحاق), l'évêque de leur ville qui l'ordonna diacre.

Ce saint recherchait l'isolement dès son adolescence. Pour cela il rendait souvent visite à abba Pacôme (أبا باخوميوس), le père des cénobites (أب الشركة). Plus tard, Grégoire rejoignit saint Pacôme, s'enrôla dans le monachisme et demeura treize ans auprès de lui.

Par la suite, saint Macaire d'Alexandrie (القديس مقاريوس الإسكندرى) rendit visite aux monastères cénotaphiques. En partant, il demanda au moine Grégoire de le suivre aux Kellias (جبل القلالي) où il demeura deux ans. Par la suite, il s'installa dans une grotte après avoir reçu l'autorisation de saint Macaire. Il y demeura sept années et rendait visite à saint Macaire deux fois par an : à Noël et à Pâques. Lorsqu'il acheva son combat spirituel, l'ange du Seigneur l'informa de son départ de ce monde trois jours plus tard. Il convoqua les anciens du désert, leur fit ses adieux et décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



25 Thout

- 1. Décès du prophète Jonas.**
- 2. Martyre de saint Maurice, commandant de la légion thébaine.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès du grand prophète Jonas fils d'Amittaï¹ (يونان) de la tribu de Zabulon (سبط زابولون). Jonas était de Gat-Hépher (جت)². Il vécut à

¹ Orthographe de la Bible de Jérusalem, la TOB, et la traduction de la Bible pour la liturgie. On retrouve Amathi dans la traduction des Septante, collection « Bible d'Alexandrie ».

² 2 Roi 14 : 25. (Bible de Jérusalem).

l'époque de Jéroboam II qui régna à Israël de 783 à 743 avant Jésus Christ. La tradition juive dit qu'il était le fils de la veuve Sarepta, du pays de Sidon (صَرْفَهُ صَيْدا), celui qu'Elie a ressuscité.¹ Le mot « Jonas » est un mot hébreu qui signifie la colombe (حِمَامَة).

Dieu lui avait ordonné d'aller à la ville de Ninive² (نِينُوی) en Irak et d'appeler ses habitants au repentir car leur méchanceté est montée jusqu'à Lui³. Mais il désobéit et prit la mer pour s'enfuir à Tarsis (ترشیش)⁴. Une grande tempête se leva et le navire menaçait de se briser. Alors, les matelots prirent peur et jetèrent la cargaison par-dessus bord. Chacun d'entre eux appelait son dieu au secours. Quant à Jonas, il était descendu dans la cale du bateau et dormait profondément. Le chef de l'équipage le réveilla en disant : « *Qu'as-tu à ronfler, toi ? Lève-toi et invoque ton dieu, afin que le dieu nous préserve et que nous ne périssons pas.* »⁵ Puis ils tirèrent au sort pour savoir à qui ils devaient ce malheur ; et le sort tomba sur Jonas. Lorsqu'ils lui posèrent la question il leur répondit : « Moi, je suis hébreu et je suis loin de la face du Seigneur. » Ils lui demandèrent : « Que devons-nous te faire pour qu'alors la mer s'apaise en nous épargnant ? » Il leur répondit : « *Prenez-moi, jetez-moi à la mer, et la mer s'apaisera en vous épargnant ; parce que moi j'ai compris que cette grande houle est sur vous à cause de moi.* »⁶ Et ils prirent Jonas et le jetèrent à la mer, et la mer s'arrêta, cessant ses secousses⁷. Le Seigneur ordonna à un grand monstre marin d'avaler Jonas ; et Jonas fut dans le ventre du monstre trois jours et trois nuits⁸.

Puis il fit dans le ventre du monstre une prière profonde à Dieu⁹ qui ordonna au monstre de le rejeter sur la terre ferme. *Il y eut une parole du Seigneur adressée à Jonas pour la deuxième fois, disant : « Lève-toi, va à Ninive la grande ville et fais-y une proclamation conforme à la proclamation précédente que je t'avais dite.*¹⁰ Alors Jonas alla à Ninive et annonça : « Dans quarante jours Ninive sera détruite. » Les habitants de la ville crurent en Dieu, se reprirent en jeûnant, en priant, et en s'humiliant. Constatant leur véritable contrition, Dieu prit pitié d'eux, leur remit les péchés et les épargna.

Après cela, Jonas retourna en terre d'Israël, s'isola dans la ville de Tir jusqu'à ce qu'il décède centenaire. Il prophétisa à l'époque d'Amasias (أَمْوَاص) et de son fils Ozias (عُزِيزا)¹¹, les deux rois de Judée.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Maurice (موریس), le commandant de la légion Thébaine, en l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ). Cette légion avait été envoyée à Agaune (أَجُونُوم)¹² pour dompter la révolte des Bagaudes (الباجور).

¹ 1^{er} livre des rois 17 : 17 – 24.

² A l'emplacement de la ville actuelle de Mossoul (الموصل) en Irak.

³ Jonas 1 : 2.

⁴ Tartessos au sud de l'Espagne proche de Gibraltar. On retrouve aussi l'orthographe Tharsis (collection « Bible d'Alexandrie »).

⁵ Jonas 1 : 6 (collection « Bible d'Alexandrie »).

⁶ Jonas 1 : 12 (collection « Bible d'Alexandrie »).

⁷ Jonas 1 : 15 (collection « Bible d'Alexandrie »).

⁸ Jonas 2 : 1 (collection « Bible d'Alexandrie »).

⁹ Jonas 2

¹⁰ Jonas 3 : 2 (collection « Bible d'Alexandrie »).

¹¹ Les noms en français sont pris de la Bible de Jérusalem, 2^{ème} livre des rois 15 : 1

¹² Acaunum en latin. Actuellement saint Maurice dans le comté du Valais en Suisse.

Elle comprenait 6660 soldats. L'empereur Maximien (مكسيمييانوس) s'était installé à Octodure (أوكتودورم)¹ et il ordonna à Maurice et à toute la légion d'offrir des sacrifices aux idoles avant l'attaque. Tous désobéirent à cet ordre et en conséquence l'empereur donna l'ordre de décimer la légion en tuant un soldat sur dix pour les inciter à obéir. Par contre, ce carnage affermit le reste de la légion dans la Foi chrétienne ce qui augmenta le courroux de Maximien qui ordonna de décimer le reste de la légion. Saint Maurice continuait à encourager les soldats à s'attacher à leur Foi tout en proclamant leur allégeance à l'empereur. Alors, la colère de l'empereur s'amplifia et il ordonna d'anéantir la totalité de la légion qui se trouvait à Agaune et de poursuivre le restant de la troupe qui était installés en Italie, Suisse et Allemagne.

Saint Maurice reçut la couronne du martyre avec les soldats qui étaient à Agaune dont le nombre était 520. Le Seigneur réalisait de nombreux miracles au point qu'un grand nombre des habitants de ces contrées crut en Jésus Christ.

Saint Maurice est considéré comme le patron de la Suisse et un grand nombre d'églises, d'institutions sociales et de monastères ont été érigés à son nom.

Le 18 Thout 1703 (28 septembre 1986) une partie des reliques de saint Maurice fut remise à sa sainteté le pape Chénouda III, le 117^{ème} patriarche. Ces reliques se trouvent actuellement sur le site d'abba Rowais, à el 'Abbassia au Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



26 Thout

L'annonce faite par l'ange à Zacharie concernant la naissance de Jean le Baptiste.

Nous commémorons en ce jour l'annonce que l'archange Gabriel a faite à Zacharie (زكريا) concernant la naissance de Jean le précurseur (يوحنا المسايق).

En effet, Dieu envoya son archange auprès de Zacharie alors qu'il offrait l'encens dans le temple tandis que toute la multitude du peuple était en prière au dehors, à l'heure de l'offrande de l'encens. Lorsqu'il vit l'ange, il fut bouleversé et saisi d'une grande crainte mais « ¹³ L'ange lui dit : 'Sois sans crainte, Zacharie, car ta supplication a été exaucée : ta femme Élisabeth mettra au monde pour toi un fils, et tu lui donneras le nom de Jean. ¹⁴ Tu seras dans la joie et l'allégresse, et beaucoup se réjouiront de sa naissance, ¹⁵ car il sera grand devant le Seigneur. Il ne boira pas de vin ni de boisson forte, et il sera rempli d'Esprit Saint dès le ventre de sa mère ; ¹⁶ il fera revenir de nombreux fils d'Israël au Seigneur leur Dieu ; ¹⁷ il marchera devant, en présence du Seigneur, avec l'esprit et la puissance du prophète Élie, pour faire revenir le cœur des pères vers leurs enfants, ramener les rebelles à la sagesse des justes, et préparer au Seigneur un peuple bien disposé.' ¹⁸ Alors Zacharie dit à l'ange : 'Comment vais-je savoir que cela arrivera ? Moi, en effet, je suis un vieillard et ma femme est avancée en âge.'

¹ Octodurus en latin. Actuellement Martigny dans le comté du Valais en Suisse.

¹⁹ *L'ange lui répondit : « Je suis Gabriel et je me tiens en présence de Dieu. J'ai été envoyé pour te parler et pour t'annoncer cette bonne nouvelle.* ²⁰ *Mais voici que tu seras réduit au silence et, jusqu'au jour où cela se réalisera, tu ne pourras plus parler, parce que tu n'as pas cru à mes paroles ; celles-ci s'accompliront en leur temps.* »¹

Alors l'ange le quitta et Zacharie sortit du temple sans pouvoir parler. Plus tard Elisabeth, son épouse, fut enceinte et la prédication de l'ange s'accomplie.

Gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



27 Thout

Martyre de saint Eustathe, de ses deux fils et de son épouse.

Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Eustathe (إسْطَاثِيوس)², de ses deux fils et de son épouse. Ce saint était l'un des ministres de l'empire romain à l'époque de l'empereur Trajan (ترجان), [98 – 117 après Jésus Christ]. Il n'était pas chrétien et son nom était Placide (أَفْلَاكِيدُس). Néanmoins, il était très charitable et miséricordieux et le Seigneur ne voulut pas que ses efforts soins vains. Un jour, tandis qu'il était à la chasse, il vit une Croix élevait et il entendit le Seigneur l'inviter à la conversion. De retour chez lui, il raconta ce qui lui était arrivé à sa femme et à ses deux fils puis ils se rendirent auprès de l'évêque de Rome qui les instruisit, les baptisa et il changea son nom pour l'appeler Eustathe.

Rapidement il subit beaucoup de revers comme ceci était arrivé à Job. Il perdit ses serviteurs et ses servantes puis, à cause de la pauvreté, il quitta Rome. En chemin, il fut séparé aussi de son épouse et de ses deux fils mais le Seigneur, ami du genre humain, les réunit à nouveau et ils en furent très réjouis.

Lorsqu'Adrien monta sur le trône en 117 après Jésus Christ, il apprit qu'Eustathe et toute sa famille s'étaient convertis au christianisme. Il les convoqua et leur ordonna d'offrir l'encens aux idoles mais ils refusèrent. Il voulut les donner en pâture aux bêtes sauvages, mais celles-ci ne leur firent aucun mal. Alors il les jeta dans de l'huile bouillante, ils rendirent l'âme entre les mains du Seigneur et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Lc 1 : 8 – 20.

² Dans l'exemplaire utilisé par René Basset ce nom est orthographié اسْطَاثِيوس

28 Thout

Martyre des saints Abadir et Iraï sa sœur.

Nous commémorons aujourd'hui le martyre des saints Abadir (أبادير)¹ et Iraï (إيرائى) sa sœur les neveux (ابنا أخت) du ministre Basilidés (واسيليدس). Ils furent tous deux élevés à Antioche où Abadir devint un grand commandant dans l'armée de Dioclétien (دقليانوس). Lorsque celui-ci déclencha la persécution des chrétiens, le Seigneur apparut à Abadir en songe au milieu de la nuit et lui demanda d'aller en Egypte avec sa sœur pour obtenir la couronne du martyre. Sa sœur avait eu, elle aussi, le même songe. En conséquence, ils partirent joyeux pour accomplir ce qui leur avait été ordonné de la part du Seigneur.

Ils arrivèrent à Alexandrie et, de là, se rendirent à Antinoë (أنصنا) où ils confessèrent le Christ devant Arien (أريانوس), le gouverneur de cette ville. Ce dernier les fit torturer très durement alors que le Seigneur les fortifiait. Le Seigneur prit leurs âmes pour leur faire contempler le paradis ce qui leur prodigua encore plus de force d'endurance et de fermeté dans la Foi. En conséquence, le gouverneur rédigea la sentence et on les décapita.

Des fidèles prirent leurs corps pour les ensevelir et un diacre nommé Samuel (صموئيل) les garda chez lui jusqu'à la fin des persécutions et on leur construisit une belle église. Il existe aujourd'hui une église à leur nom à Assiout (أسيوط) et une autre dans un village proche nommé Dachlout (دشلوط محافظة أسيوط).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



29 Thout

1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection.

2. Martyre de sainte Rhipsimé et de ses sœurs.

3. Martyre de sainte Fébronya.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui les trois grandes fêtes du Seigneur : l'annonciation, la Nativité et la Résurrection. A cette occasion la prière de la liturgie utilise l'air joyeux et les lectures sont celles qui se trouvent dans le Katamareus (القطمارس).

Cette commémoration a lieu le vingt-neuvième jour de chaque mois copte à l'exception des mois de Taubi et de Méchir car ceux-ci symbolisent l'Ancien Testament puisqu'ils précèdent la fête de l'Annonciation qui a lieu le 29 Paramhat.

¹ Certaines sources la nomment Irène (إيريني)

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Rhipsimé¹, la vierge, (أريبيسيما)، de sa mère Agate (أغاثي) ainsi que celui de soixante-douze autres vierges à l'époque de l'empereur Dioclétien.

Lorsque ce tyran voulut se marier, il envoya quelques collaborateurs dans toutes les contrées et leur demanda de lui ramener la plus belle fille qu'ils verraient. Arrivés aux alentours de Rome, ils entrèrent dans un monastère de vierges et virent Rhipsimé qui était exceptionnellement belle. Ils en firent le portrait à l'empereur qui en fut satisfait et invita les rois et les dirigeants à la noce. Lorsque Rhipsimé et ses compagnes apprirent cela elles quittèrent le monastère en implorant le Seigneur de leur venir en aide et de préserver leurs chastetés et se rendirent en Arménie qui était sous le règne de Tridates (تراديادة). Elles s'installèrent près d'un pressoir situé dans un jardin abandonné et purent subvenir à leurs besoins grâce à l'habileté de l'une d'entre elles qui savait fabriquer le verre.

Lorsque Dioclétien apprit que Rhipsimé s'était enfuie pour l'Arménie, il écrivit à Tridates pour lui demander de la retrouver et de la lui envoyer. Quand Tridates la retrouva, il constata sa beauté et voulut la prendre pour épouse mais elle le rejeta. Il fit alors venir la mère de la jeune fille dans l'espoir qu'elle puisse l'amadouer. Mais celle-ci la consola et l'encouragea à ne pas quitter le Christ, son véritable époux. Apprenant cela, Tridates ordonna qu'on brise les dents de sa mère et de la tuer.

Puis il ordonna qu'on torture Rhipsimé et qu'on la décapite. Alors les soldats la ligotèrent, la mutilèrent et la décapitèrent. Ils tuèrent aussi les autres vierges après les avoir torturées sauvagement et toutes obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 446 des martyrs (750 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Fébronya (فبرونيا).

En effet, à l'époque du pape Michel 1^{er} (Khaïl الأول)، le 46^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc, le gouverneur d'Egypte Abdel-Malek-ibn-Marawân (عبد الملك بن مروان) persécutait les chrétiens. Comme ce gouverneur, *qui faisait partie de Omeyyades*², était poursuivi par les abbassides (أبو العباس) (الوجه القبلي) il s'échappa en haute Egypte avec ses soldats. Il leur ordonna de détruire les églises et les monastères, de les piller et de tuer les chrétiens.

Il y avait un monastère de vierges proche d'Akhmîm (أخميم) où vivaient une trentaine de moniales. Les soldats pénétrèrent dans ce couvent et pillèrent ce qu'il contenait. Parmi les moniales, ils en trouvèrent une qui était particulièrement jolie ; son nom était Fébronya. Ils décidèrent de l'emmener avec eux pour l'offrir au sultan. Lorsqu'elle entendit ce qu'ils disaient, elle demanda un petit délai à leur chef et se retira dans sa cellule pour prier en pleurant et en demandant à Dieu son secours. Rapidement elle promit au commandant de la troupe de lui faire un très beau cadeau qu'elle avait reçu de ceux qui l'avait précédée s'il la laissait à son adoration. Ce cadeau consistait en une huile qui avait la propriété de protéger toute partie du corps qui en serait enduite contre les coups d'épée. Pour prouver ce qu'elle disait, elle s'en enduit la nuque et demanda au commandant d'ordonner au soldat le plus

¹ On trouve ce nom orthographié « Hripsimé ».

² Précision ajoutée à la traduction.

valeureux de la frapper avec son épée. Les soldats firent ce qu'elle demandait et elle fut instantanément décapitée et elle obtint la couronne du martyre. Les soldats furent saisis d'une grande crainte et quittèrent précipitamment le monastère en laissant leur butin sur place.

Les autres moniales récupérèrent sa dépouille, l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



30 Thout

Commémoration du grand miracle que le Seigneur fit en faveur de saint Athanase l'apostolique.

Nous commémorons aujourd'hui un grand miracle que fit le Seigneur Jésus Christ en faveur de saint Athanase l'apostolique (أثناسيوس الرسولي), le vingtième patriarche de la pérédition de saint Marc. En effet lorsque l'empereur Constance II, fils de Constantin 1^{er}, (قسطنطينوس بن قسطنطين) adopta les enseignements hérétiques d'Arius, il envoya un homme appelé Georges (جاورجيوس) escorté de cinq cent cavaliers à qui il avait remis des missives le nommant patriarche d'Alexandrie à la place de saint Athanase. A son arrivée, l'intrus tua un grand nombre des habitants de cette ville. Saint Athanase se cacha et resta introuvable pendant trois ans après lesquels il se rendit à Constantinople et demanda à l'empereur soit de lui rendre son siège soit de le tuer, et dans ce cas il obtiendra la couronne du martyre.

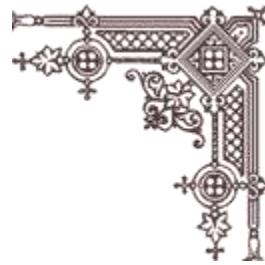
L'empereur ordonna qu'on le mette dans une petite barque sans ravitaillement ni gouvernail. Il pensait que, dans cette situation, le patriarche ne pouvait que mourir de faim, de soif ou par noyade. Mais le Seigneur en prenait soin de lui et la barque flotta calmement comme si elle était portée par les anges. Trois jours plus tard, la barque accosta sur les rivages de la ville d'Alexandrie. Lorsque les fidèles apprirent son arrivée, ils sortirent à sa rencontre en portant des cierges et en chantant des louanges et ils le précédèrent jusque dans l'église et en expulsèrent Georges l'hérétique et ses partisans.

Saint Athanase institua en ce jour une fête pour le Seigneur à qui est due la gloire éternellement. Amen !





Paopi



Παοπι - بابي

1^{er} Paopi

Martyre de sainte Anastasie.

Nous commémorons aujourd’hui le martyre de sainte Anastasie (أنستاسية) en l'an 250 après Jésus Christ. Cette sainte était romaine de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation conforme à leur Foi. Quand elle grandit, ils voulurent la marier mais elle refusa et préféra de mener une vie spirituelle à la recherche des gloires célestes. Elle entra dans un monastère de Rome et s’astreint à une vie d’ascèse et de privations.

Un jour, un autre monastère de vierge célébrait une fête. L’abbesse prit avec elle quelques sœurs, dont sainte Anastasie, et partirent partager cette célébration. Chemin faisant, cette sainte vit les soldats de Dèce (داكيوس) torturer quelques chrétiens. Son cœur en fut tout troublé et elle s’écria : « Que vos cœurs sont endurcis. Est-ce ainsi que vous vous comportez envers ceux que Dieu a créés à son image et à sa ressemblance ? » Un soldat l’arrêta et la présenta au prince devant qui elle avoua être chrétienne et adorer le crucifié. Il la fit alors torturer sans que cela n’ébranle sa Foi. Enfin il ordonna qu’on la décapite. Elle fit alors une longue prière puis, abaissant sa tête, elle fut décapitée et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



2 Paopi

Venue en Egypte des saint Sévère, le patriarche d'Antioche.

Nous commémorons en ce jour la venue en Egypte de saint Sévère (ساويرس), le patriarche d'Antioche. Ceci eut lieu à l'époque de l'empereur Justin (يوستينوس) qui suivait la doctrine du concile de Chalcédoine (خلقيدونية) tandis que l'impératrice Théodora (تآؤدورة) était orthodoxe et appréciait saint Sévère à cause de ses qualités chrétiennes et la justesse de sa Foi.

L'empereur l'ayant convoqué, ils eurent une longue discussion concernant la Foi sans que Justin ne renonce à son opinion erronée. Celui-ci donna l'ordre de tuer le patriarche.

L'impératrice insista pour que saint Sévère s'échappe et sauve sa vie. Celui-ci finit par se laisser convaincre et s'enfuit pour l'Egypte. Comme il ne le trouvait pas, l'empereur le fit poursuivre par ses soldats mais le Seigneur le dissimulait de leurs yeux. Arrivé en Egypte, ce saint resta caché et changeait constamment de place allant d'un endroit à l'autre et d'un monastère à l'autre sans se faire connaître et Dieu fit, par son intermédiaire, de nombreux miracles.

Un jour qu'il était au désert de Scété, il entra dans une église déguisé comme un moine étranger. Le prêtre, ayant déposé le pain sur l'autel, encensa l'église et toutes les lectures furent dites. Au moment où il leva le drap qui recouvre l'autel (الإبروسفارين), il ne trouva pas le pain dans la patène (الصينية). Ceci le troubla profondément, alors, il se retourna vers l'assemblée et leur dit : « Je ne trouve pas le pain dans la patène et je ne sais pas si ceci est à cause de mes péchés ou des vôtres. » Les fidèles pleurèrent mais l'ange du Seigneur apparut à cet instant et lui dit : « Ceci n'est ni à cause de tes péchés ni des leurs. C'est parce que tu as offert le pain en présence du patriarche. » Le prêtre demanda à l'ange où il était et celui-ci le lui indiqua alors qu'il était assis dans un coin de l'église.

Ils le firent entrer avec les honneurs dus à son rang dans l'autel. Le patriarche ordonna au prêtre de continuer la sainte liturgie. Celui-ci trouva alors le pain à sa place. Tous ceux qui étaient là glorifièrent le Seigneur.

Saint Sévère demeura en Egypte environ vingt ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



3 Paopi

- 1. Décès du pape Simon II, le 51ème pape de la prédication de saint Marc.**
 - 2. Martyre de saint Ours et saint Victor de la légion thébaine.**
 - 3. Martyre de saint Jean le soldat.**
 - 4. Décès de la reine sainte Théodora.**

1. En ce jour de l'an 547 des martyrs (831 après Jésus Christ) décéda le pape Simon II (سيمون الثاني), le 51^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce père naquit à Alexandrie d'une famille de notables chrétiens. Dès sa plus tendre enfance, il fut élevé dans la Foi et étudia rapidement les sciences ecclésiastiques. Lorsqu'il grandit, il choisit la vie monacale et se rendit à Scété où il s'installa dans le cloître d'Abba Jacob (قلالية الأنبا يعقوب) qui devait le précéder et il y demeura plusieurs années pendant lesquelles il s'adonna à la prière et au jeûne délaissant les besoins du corps.

Lorsqu'Abba Marc II (الأنبا مرقس الثاني) fut porté sur le siège patriarchal, il demanda à son père spirituel, Abba Jacob, de se l'adoindre en raison de toute sa science et sa bonne conduite. Simon resta auprès du patriarche Marc II jusqu'à son décès. Quand Abba Jacob, son

père spirituel, fut consacré patriarche, il le garda auprès de lui et, pendant cette période, il apprit beaucoup de choses.

Après le décès d'Abba Jacob, l'unanimité des évêques, des prêtres et des notables se fit pour le choix d'Abba Simon en raison de sa piété et de sa Foi orthodoxe qu'ils avaient constatées pendant son séjour auprès de ses deux prédécesseurs. Il fut consacré patriarche le 21 Méchir 546 des martyrs (830 après Jésus Christ). Il poursuivit sa vie en cheminant d'une manière angélique et agréable à Dieu. Quand le Seigneur voulut le soulager des difficultés de ce monde et il décéda en paix après avoir siégé pendant sept mois et demi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Ours (أورسوس)¹ et saint Victor (بقطر) de la légion thébaine (الفرقة الطيبة).

Ces deux saints naquirent à Thèbes et s'enrôlèrent dans cette légion. Sur l'ordre de l'empereur Dioclétien, cette légion partit aider l'empereur Maximien (مكسيمييانوس) à dompter les révoltes de certaines tribus d'Europe occidentale. Elle campa à Soleure² (سولوتورن) en Suisse.

Lorsque Maximien demanda aux soldats d'offrir l'encens aux idoles, tous les membres de cette légion refusèrent d'obéir. Il ordonna alors que le dixième des soldats de cette légion soit tué pour que le restant se soumette. Comme les soldats refusaient toujours d'adorer les idoles, il ordonna qu'ils soient tous torturés et tués.

Les deux saints Ours et Victor furent convoqués devant le gouverneur de Soleure qui les fit torturés cruellement car ils étaient fermes dans leur Foi. Mais Dieu réalisa de nombreux miracles pendant leur torture, par exemple, les chaines avec lesquelles ils étaient ligotés se délièrent. Lorsqu'ils furent jetés dans la fournaise, le feu s'éteignit et ils ne subirent aucun mal. Un grand nombre de ceux qui virent cela se convertirent au christianisme. Alors, le gouverneur s'irrita et les fit décapiter. Alors, par miracle, ces saints prirent leurs têtes sous le bras, firent quelques pas, s'agenouillèrent puis s'endormirent dans la Seigneur. Leurs corps s'illuminèrent et un grand nombre se convertit et proclama sa Foi Chrétienne.

Les deux saints furent enterrés sur le lieu même de leur martyre où une église fut érigée au nom de l'apôtre saint Pierre. Au cours du X^{ème} siècle une grande église fut édifiée à Soleure en l'honneur de saint Ours. Les reliques de saint Victor furent transférées à Genève au cours du VI^{ème} siècle et une église fut édifiée en son nom.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre de saint Jean al-Gawahry le soldat d'Achrouba³. (يوحنا الجندي الجوهرى الأشرفى). Ce saint naquit dans ce village de la région d'al-Bahnassa (ولاية البهنسا) de riches parents chrétiens. Son père se prénommait Théodore (تاودرس) et sa mère Sophie (صوفية). Ceux-ci n'eurent pas d'enfant pendant une longue période et ils priaient sans cesse Dieu pour qu'il leur en accorde. Un jour, l'ange apparut à Théodore et lui annonça qu'il aura un enfant qui sera aussi précieux qu'une perle de grande valeur. Après cette annonce, ils eurent un fils qu'ils prénommèrent Jean et ils le surnommaient

¹ Connu en occident sous le nom de saint Ours de Soleure. En latin : Ursus.

² En allemand : Solothurn.

³ Ce village existe toujours avec le même nom dans le district de Béni-Mazār (مركز بنى مزار) du gouvernorat de Minieh.

al-Gawhary (c'est-à-dire la perle) selon les paroles de l'ange. Lorsqu'il grandit, il s'enrôla dans l'armée et évolua dans la hiérarchie jusqu'au grade de centurion (قائد مئة). Il était connu pour sa bravoure, sa puissance et sa sagesse.

Lorsque Dioclétien renia sa Foi et se mit à adorer les idoles, un grand nombre de gouverneurs dont celui de Bahnassa, qui se prénommait Kélikianos¹ (قلقيانوس), en firent autant. Lorsque les ordres de l'empereur concernant l'adoration des idoles lui parvinrent, celui-ci convoqua le soldat Jean afin que celui-ci leur offre l'encens. Or, celui-ci était en déplacement à Alexandrie. Alors, Kélikianos écrivit au gouverneur de cette ville, Armanius (أرمانيوس) lui demandant de l'arrêter pour qu'il adore les idoles et de le torturer s'il refusait de le faire. Dès qu'il fut face au gouverneur, Jean confessa sa Foi en Jésus Christ. Ceci mit le gouverneur en colère et il le fit torturer et mutiler cruellement sans que cela ne le détourne de sa Foi. Par contre, il supportait cela avec patience et en action de grâce et le Seigneur lui donnait de l'endurance et le relevait saint et sauf. Un grand nombre de miracles eut lieu pendant qu'il subissait le martyre. Lorsque le gouverneur se mit à blasphémer le Christ, il perdit la parole puis la retrouva grâce aux prières de ce saint.

En désespoir de cause, il le renvoya à Bahnassa devant le gouverneur Kélikianos qui reprit sa torture sans obtenir de résultat. Alors il le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Un disciple de saint Jules d'Akfahs (بوليوس الأقهصي) prénommé Diogène (ديوجانيوس) l'avait accompagné d'Alexandrie. Il prit soin de son ensevelissement et le fit enterrer avec beaucoup de respect. Il rédigea sa biographie pour l'édition des générations futures.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 263 des martyrs (547 après Jésus Christ) décéda sainte Théodora (القديسة ثيودورا), la reine et l'épouse de l'empereur Justinien (يوستنيان).

Son père se prénommait Acacius (أكاكيوس). Il faisait partie du personnel de Justinien et il l'éleva en lui inculquant les principes de la religion chrétienne. Comme elle était très belle, l'empereur l'épousa. Dès lors, ses grandes capacités se révélèrent. Elle fut appréciée par le peuple qui lui obéit et eut un grand rôle dans les réformes sociales et la construction des églises et des hôpitaux. Elle demeura ferme dans la Foi orthodoxe bien que son époux était un adepte du concile de Chalcédoine. Elle révérait saint Sévère (ساويرس), le patriarche d'Antioche et laida à s'échapper en Egypte lorsque Justinien voulut le tuer. Elle apporta son soutien aux Eglises égyptienne et syriaque. L'Eglise eut une grande progression à son époque et lorsqu'elle accomplit son bon combat, elle décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Repris phonétiquement de l'arabe

4 Paopi

Martyre de saint Bacchus, le compagnon de saint Serges.

Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Bacchus (باقحوس), le compagnon de saint Serges (سرجيوس). Ces deux saints étaient officiers dans l'armée du César Maximien (مكسيميانوس قيصر) et ils crurent en Jésus Christ. Lorsque Maximien apprend cela, il les fait arrêter, leur retire leurs grades militaires puis les envoie auprès d'Antiochus (أنتيوخوس), le gouverneur de Syrie.

Celui-ci emprisonna Serges et ordonna que Bacchus soit tué puis jeté dans l'Euphrate. Mais le Seigneur prit soin du martyr et les flots le rejetèrent près de l'endroit où s'étaient installés quelques saints ermites. L'ange du Seigneur apparut à deux d'entre eux et leur demanda d'aller chercher le corps de saint Bacchus. Lorsqu'ils arrivèrent ils trouvèrent le corps sous la garde d'un aigle et d'un lion. Ils louèrent Dieu qui prend soin de ses saints puis prirent le corps avec révérence et l'enterrèrent près de leur grotte.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



5 Paopi

- 1. Martyre de saint Paul, patriarche de Constantinople.**
- 2. Décès d'abba Pierre, l'évêque de Bahnassa.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Paul (بولس), patriarche de Constantinople en l'an 67 des martyrs, 357 après Jésus Christ. Ce saint naquit en Thessalonique vers la fin du 3^{ème} siècle. Après son adolescence, il devint le disciple du patriarche Alexandre (الكسندروس) auquel il succéda après le décès de ce dernier en 336 après Jésus Christ. Il combattit violemment les partisans d'Arius (أريوس) qui niaient la divinité du Christ et les chassa de Constantinople et de ses environs.

Lorsque Constance (قسطنطينوس) fils de Constantin (قيصر)، qui partageait les thèses d'Arius, régna sur la partie orientale de l'empire il demanda au patriarche de ne plus les combattre mais celui-ci ne changea pas d'avis. L'empereur fut alors irrité contre lui et l'exila plusieurs fois. Finalement, il l'expulsa en Arménie. Quelques jours plus tard, il fit envoyer un adepte d'Arius à qui il donna l'ordre de le tuer. Celui-ci l'étrangla de nuit. Le patriarche obtint alors la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui le décès d'abba Pierre (أنبا بطرس), l'évêque d'al-Bahnassa (أسقف البهنسا). Ce père fut moine au monastère d'abba Chénouté (أنبا شنودة) l'archimandrite au mont Adriba (جبل أدربيبة) à l'ouest de Sohag (سوهاج). Dans ce monastère

il se consacra à l'étude et à faire des recherches dans la Bible et les livres de l'Eglise et il devint un érudit dans les rites et les chants de l'Eglise.

Il fut évêque d'al-Bahnassa dans la période de 1186 à 1220 après Jésus Christ. Cette ville était à cette époque, ainsi qu'aux époques pharaoniques et romaines, une grande ville. En conséquence, ce diocèse (éparchie) était important avec un grand nombre d'églises et de monastères dans le désert occidental proche de la ville. Cet évêque rédigea un grand nombre de livres liturgiques. Citons ici les plus importants :

I. Les lectures et les chants de la semaine de Pâque (la semaine sainte).

Au début de l'ère chrétienne, la Bible était entièrement lue à l'église pendant la semaine de Pâque. Ceci prenait beaucoup de temps.

A l'époque du pape Gabriel II (البابا غريغوريوس الثاني), le 70^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc, connu sous le nom d'Ibn Tourayk (ابن تريلك) (1131 – 1145 après Jésus Christ), les fonctionnaires chrétiens n'avaient pas de jours de congés pour les chrétiens pendant la semaine de Pâque. Le pape, qui avait été fonctionnaire, a été sensible à cette situation et à comprenait ce que les gens rataient en n'assistant pas aux lectures de cette semaine. Il entreprit, avec l'aide de moines du monastère de saint Macaire, de choisir des passages de l'ancienne et de la nouvelle alliance qui correspondent à chacune des heures de cette semaine sainte afin que chaque fidèle puisse la suivre selon ses possibilités.

Lorsqu'arriva abba Pierre, il trouva que les lectures des heures n'étaient pas équilibrées. En effet, certaines avaient de nombreuses lectures très longues et d'autres étaient très courtes. Il en reprit l'agencement en regroupant les prophéties et les psaumes de l'ancienne alliance¹ qui correspondaient à chacune des heures. De plus, il sélectionna de la nouvelle alliance les passages adéquats de l'Evangile. Ce faisant, il équilibrera les lectures des heures et les regroupa dans un Lectionnaire (Katamareus) pour la Pâques (قطامارس البصخة) que l'Eglise utilise jusqu'à présent. Il y ajouta deux homélies par jour extraites des paroles des pères de l'Eglises, une pour les heures du soir et l'autre pour les heures du jour². Parmi ces homélies il y en a neuf rédigées pas abba Chénouté l'archimandrite, ce qui prouve sa fidélité et son amour à ce saint du fait qu'il fut moine dans son monastère.

Il établit aussi que la totalité des quatre Evangiles soit lue pendant cette semaine. L'Evangile de saint Matthieu est lu le mardi matin, celui de saint Marc, le mercredi matin, l'Evangile de saint Luc est lu le jeudi matin enfin, tandis que celui de saint Jean est lu le samedi soir avant les prières de la fête de Pâque. Il établit aussi la lecture des 151 psaumes à la fin des prières du vendredi saint.

Enfin, il regroupa et améliora les explications des prophéties et les Evangiles qui sont lues pendant cette semaine dans un livre portant ce nom (تفاسير نبوات وأنجيل أسبوع الآلام) qui fut édité plusieurs fois.

Il composa les chants et les lectures, plus particulièrement les psaumes de la semaine de Pâque avec l'air d'Adriba (اللحن الأدريبي) (air triste) ainsi appelé en référence au monastère du mont Adriba (جبل أدربية).

¹ Y compris des livres deutérocanoniques.

² Plus tard l'homélie du soir fut supprimée et remplacée par une homélie dite par un des pères présent ou un des servants de l'Eglise.

Il a aussi introduit l'air appelé *chami* (اللحن الشامي) en référence au mont Chama (جبل الشهيد) où se trouve le monastère de saint Théodore, le combattant et le martyr (شامة). Ce mont est à l'ouest de Louxor. A cet endroit on trouve la vallée des morts ainsi que les vallées des rois et des reines. L'air *chami* est utilisé pour le psaume Πεκέρωνος (Ps 44 : *Ton trône, ô Dieu, est un trône éternel*) qui se chante la 11^{ème} heure du mardi saint ainsi que la 12^{ème} heure du vendredi saint. Il est aussi utilisé pour le psaume Δρόνον (Ps 54 : *Leurs paroles sont plus douce que l'huile*) qui se lit la 3^{ème} heure de la veille du jeudi saint ainsi que pendant la prière de l'aube de ce même jour.

II. Le rite de la bénédiction de l'eau de la fête des apôtres (5 apip).

L'introduction de ce rite précise qu'il a été établi par « *notre père abba Pierre, l'évêque de la ville d'al-Bahnassa.* »

III. Le rite de la bénédiction des nouveaux baptistères.

Il s'agit du rite utilisé jusqu'à ce jour. Dans un manuscrit il est écrit : « *Rite établit par notre père abba Pierre, l'évêque de la ville d'al-Bahnassa pour la bénédiction des nouveaux baptistères.* »

Il est notable que l'Eglise adoptait toutes ses propositions liturgiques car il était bien considéré en raison de ses connaissances, sa sagesse et sa spiritualité.

Lorsqu'il eut accompli son ministère, il décéda en paix et se rendit dans le repos éternel.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



6 Paopi

Décès d'Anne la juste, la mère du prophète Samuel.

Nous commémorons en ce jour le décès d'Anne (الصَّدِيقَةُ حَنَّة), la mère du prophète Samuel (صَمْوَئِيل). Cette femme juste était de la tribu de Lévi (سيط لاوي). Son mari, Elqana, fils de Yeroham¹ (أَلْقَانَةُ بْنُ يَرْوَحَم) avait une autre femme nommée Peninna² (فَنَّة). Anne était stérile et Peninna la raillait continuellement à ce sujet. *Chaque année, Elqana montait de sa ville pour adorer et pour sacrifier au Seigneur Sabaot à Silo*, là où se trouvait le Tabernacle (*ou la tente de la rencontre ou la demeure*). Lorsqu'il eut offert son sacrifice, Elqana donna une part à Peninna et à chacun de ses enfants et il donna une part double à Anne car il la préférait. *Sa rivale lui faisait aussi des affronts pour la mettre en colère* et Anne pleurait de tristesse et ne mangeait pas. Son mari la consolait en lui disant : « *Anne, pourquoi pleures-tu*

¹ Orthographe de la Bible de Jérusalem et de la TOB. On retrouve aussi Elcana, fils de Yéroham (Nouvelle traduction liturgique), Elkana, fils de Jéroham (Louis Segond), Elcana, fils de Jéréméel (Traduction de la Septante par P.Giguet) et Elkana fils de Iéréméél (collection la Bible d'Alexandrie).

² Orthographe de la Bible de Jérusalem, la TOB, la nouvelle traduction liturgique et Louis Segond. On retrouve aussi Phenenna (Traduction de la Septante par P.Giguet) et Phennana (collection la Bible d'Alexandrie).

et ne manges-tu pas? Pourquoi es-tu malheureuse ? Est-ce que je ne vaux pas pour toi mieux que dix fils ? »¹

Mais elle n'accepta pas ses consolations et se rendit au sanctuaire du Seigneur alors que le prêtre Eli² (عالی الکاہن) était assis sur son siège, contre le montant de la porte. Elle pria le Seigneur en pleurant et *elle fit un vœu en disant : « Si tu veux bien ...me donner un fils je le donnerai au Seigneur pour toute sa vie, et le rasoir ne passera pas sur sa tête.*³ » Eli l'observait et la trouvait silencieuse car elle priait dans son cœur et il pensait qu'elle était ivre. Comme il la blâmait en lui disant : « *Fais passer ton vin !* » elle lui répondit : « *Non, mon seigneur, je ne suis qu'une femme affligée, je n'ai bu ni vin ni boisson forte ; j'épanche mon âme devant le Seigneur !*⁴ » Alors il lui dit : « *Va en paix et que le Dieu d'Israël t'accorde ce que tu lui as demandé*⁵. » Elle fit confiance en ce qu'il lui prédisait puis rentra chez elle. La tristesse la quitta et elle se remit à ce nourrir.

*Anne conçut et, le temps venu, elle enfanta un fils ; elle lui donna le nom de Samuel, c'est-à-dire : Dieu exauce, car, disait-elle : « Je l'ai demandé au Seigneur. »⁶ Lorsque Samuel fut sevré, Anne, sa mère, le conduisit à la Maison du Seigneur⁷ pour accomplir son vœu. Elle le présenta au prêtre Eli en lui expliquant : « *je suis la femme que tu as vue assise devant toi, priant le Seigneur. J'ai prié pour obtenir cet enfant, et le Seigneur a exaucé la prière que je lui avais faite.*⁸ Cet enfant, je le donne au Seigneur pour être tous les jours de sa vie au service du Seigneur. »⁹*

Alors elle chanta à Dieu le cantique qui lui est attribué¹⁰. Enfin, elle poursuivit sa vie sur terre d'une manière qui était agréable à Dieu et elle eut trois autres garçons et deux filles¹¹. Finalement, elle décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



7 Paopi

Décès de Paul de Tammouh.

En ce jour de l'an 134 des martyrs (418 après Jésus Christ) décèda le grand saint, abba Paul de Tammouh (الآباء بولا الطموهي). Ce saint naquit à Tammouh (طموه)¹¹ et, dès sa prime

¹ 1 Samuel 1 : 8 (La Bible de Jérusalem).

² Orthographe de la majorité des traductions françaises. On retrouve aussi Héli (Traduction de la Septante par P.Giguet)

³ 1 Samuel 1 : 11 (Nouvelle traduction liturgique).

⁴ 1 Samuel 1 : 15 (Nouvelle traduction liturgique).

⁵ 1 Samuel 1 : 17 (Nouvelle traduction liturgique).

⁶ 1 Samuel 1 : 20 (Nouvelle traduction liturgique).

⁷ 1 Samuel 1 : 24 (Nouvelle traduction liturgique).

⁸ 1 Samuel 1 : 26 – 28 (Traduction de la Septante par P.Giguet).

⁹ 1 Samuel 2 : 1 – 10.

¹⁰ 1 Samuel 2 : 21.

¹¹ Un village proche de la ville de Guizeh au bord du Nil. Dans la littérature française on retrouve le nom de ce

enfance, il était porté vers la prière et l'isolation. Il s'installa dans le désert près d'Antinoë (أنصنا¹) avec son disciple Ezéchiel (حزقيال).

Ce saint aimait le Seigneur à un tel point que son corps fut affaibli à force de jeûnes, d'abstinentes, d'ascétismes et de prières. Ces efforts lui valurent une apparition du Seigneur qui lui dit : « Mon bien-aimé Paul, toutes ces peines suffisent. » Il répondit avec humilité : « Seigneur, laisse-moi soumettre mon corps pour à Ton service puisque Tu es mort pour le salut du genre humain alors que Tu es le vrai Dieu. » Le Seigneur le consola puis le quitta.

Lorsqu'abba Pichoï (أنبا بيشوي) se rendit à Antinoë, après que les berbères envahirent Scété pour la première fois en 407 après Jésus Christ, il fut reçu avec joie par abba Paul car l'ange du Seigneur lui avait promis qu'ils seront enterrés ensemble. En effet, abba Pichoï décéda le 7 Apip 133 des martyrs (417 après Jésus Christ) et fut enterré à Antinoë. Trois mois plus tard eut lieu le décès d'abba Paul qui fut enterré à côté d'abba Pichoï.

Plus tard, le pape Joseph 1^{er} (Youssab – يوسباب الأول), le 52^{ème} patriarche de 830 à 849 après Jésus Christ, voulut transférer la dépouille d'abba Pichoï à son monastère à Scété parmi ses enfants spirituels. Cependant, lorsque ceux qui étaient chargés par le transfert déposèrent la dépouille d'abba Pichoï sur la barque qui devait le transporter, ils ne purent pas la déplacer. Un ancien nommé Jérémie (أرميا) les informa qu'il ne sera pas possible de la déplacer sans réunir la dépouille d'abba Paul avec celle d'abba Pichoï. Ils retournèrent donc chercher les reliques d'abba Paul et les déposèrent sur la barque. C'est ainsi qu'ils purent la faire avancer. Tous louèrent Dieu et glorifièrent ces deux grands saints.

Lorsqu'ils arrivèrent au monastère d'abba Pichoï à Scété, ils les déposèrent côte-à-côte dans le même coffre à l'intérieur de l'église d'abba Pichoï où ils se trouvent toujours. De temps en temps des miracles et des guérisons ont lieu à cet endroit.

Que la bénédiction des prières de ces deux saints soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



8 Paopi

- 1. Martyre de saint Matra.**
- 2. Martyre d'abba Hour et de Tossiya et leurs enfants.**
- 3. Martyre d'abba Aghathon l'ermite.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Matra, l'ancien (مطرا). Ce saint était un chrétien pieux d'Alexandrie. Quand Dèce (داقيوس) monta sur le trône, il remit à l'honneur le culte des idoles et les chrétiens furent persécutés dans tout l'empire. Lorsque ses

village sous la forme « Tammah ».

¹ Actuellement le village de Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) à l'est de Mallawi (ملوي). Le nom de ce village se réfère à abba Abâdyoun (الأنبا أبيديون) l'évêque d'Antinoë qui fut martyr à l'époque de Dioclétien. (Voir le Synaxaire du 1^{er} Méchyr).

ordres arrivèrent à Alexandrie, ce saint fut arrêté et présenté devant le gouverneur et il confessa sa Foi en Jésus christ.

Le gouverneur lui ordonna de se prosterner devant les idoles tantôt en lui faisant de grandes promesses et tantôt en le menaçant. Saint Matra demeura ferme et lui dit : « Je ne me prosternerai que devant le Christ, le créateur du ciel et de la terre. Comment puis-je le quitter et me prosterner devant des idoles faites de pierre et de bois qui ne peuvent ni entendre ni voir ? » Le gouverneur entra dans une grande colère et ordonna qu'on le torture cruellement et, devant sa détermination, ordonna qu'on le décapite hors de la ville. Ainsi il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi le martyre des saints abba Hour (أبا هور) et de Tossiya (طوسيا) ainsi que leurs enfants.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le martyre d'abba Aghathon l'ermite (أغاثون المتجدد). Ce saint était le disciple de saint Pömen (بيمن) dans la vallée de Scété au cours du 4^{ème} siècle. Après le décès de son maître, il se mit sous la conduite de saint Arsène. Après la première attaque des barbares qui eut lieu en 410, il s'installa à Torah (جبل طرة).

Il était soucieux de suivre les commandements de Dieu, il portait des vêtements simples, menant une vie de privations. Il ne possédait que le nécessaire pour le travail de l'osier et le tressage des chainettes. On disait qu'il était doux et dynamique, prenant soin des malheureux et des étrangers. En raison de sa sagesse un grand nombre de moines se regroupèrent autour de lui.

Il trouva, une fois un homme malade et rejeté. Il le porta dans un foyer et le prit en charge pendant quatre mois. Après que celui-ci soit guéri, abba Aghathon se rendit au désert en se disant : « *Si je pouvais trouver un lépreux à qui donner mon corps pour prendre le sien j'en serai content, car tel est la charité parfaite*¹ ». On lui attribue un grand nombre de paroles édifiantes. Il affermissait qu'il ne s'est jamais endormi en étant en colère contre quelqu'un et il disait que même si le coléreux ressuscite les morts, il ne sera jamais admis chez Dieu.

Lorsqu'il fut sur le point de quitter ce monde, il passa trois jours dans une profonde méditation et il disait à ceux qui l'entouraient : « *Par charité, ne me parlez plus, car je suis occupé*² à retrouver le Christ. Puis il décéda en paix et ils virent son visage lumineux et souriant comme quelqu'un qui retrouve un ami qui lui manquait.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Traduction reprise du livre « Abba, dis-moi une parole ! » Paroles mémorables des pères du désert choisie et traduite par Lucien Regnault, 1984, abbaye saint Pierre de Solesmes, 2^e édition 1998.

² idem.

9 Paopi

1. Décès de saint Euménius, le septième pape de la prédication de saint Marc.

2. Commémoration de l'évêque saint Siméon et de ses compagnons.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Euménius¹ (أومانيوس) en l'an 141 après Jésus Christ. Ce saint était le 7^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il naquit à Alexandrie, fut éduqué dans la Foi Chrétienne et fut réputé à cause de sa science et de sa vertu. Il fut ordonné diacre par saint Prime² (أبريموس), le cinquième patriarche, puis prêtre par saint Juste³ (بسطس), le sixième patriarche. Celui-ci lui confia la charge de diriger l'école théologique d'Alexandrie.

Après le décès du pape saint Juste, ce père fut choisi pour lui succéder. Il fut intronisé en l'an 129 après Jésus Christ puis sacra de nombreux évêques pour les différentes contrées de l'Egypte, la Nubie et la Pentapole occidentale (الخمس مدن الغربية). Il ordonna aussi de nombreux prêtres pour prendre soin des fidèles et pour leur prodiguer les enseignements nécessaires.

Quant à lui, il s'attela à la recherche sans relâche des brebis égarées et des pécheurs démontrant aux païens la divinité du Christ et sa consubstantialité (وحدة جوهر لاهوته). Il demeura sur le siège patriarchal onze ans et trois mois puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi le martyre de saint Siméon l'évêque et de ses compagnons.

Ce saint était évêque en Perse et fut arrêté par le roi Sapor II (سابور الثاني) qui lui ordonna d'adorer le soleil. Devant le refus du saint évêque, le roi le confia à ses gouverneurs pour qu'ils le torturent puis il fut mis en prison en compagnie de cent autres personnes dont des évêques, les prêtres et des diacres.

Ils furent tous décapités un à un devant saint Siméon qui les encourageait et affermissait chacun dans sa Foi afin qu'il obtienne sa couronne. Finalement, il fut décapité en 341 après Jésus Christ.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Pape de 129 à 141 après Jésus Christ

² Pape de 106 à 118 après Jésus Christ

³ Pape de 118 à 129 après Jésus Christ

10 Paopi

Martyre de saint Serges, le compagnon de saint Bacchus.

Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Serges (القديس سرجيوس), le compagnon de saint Bacchus (القديس واحس) qui eut lieu à l’époque de l’empereur Maximien (الملك مكسيميانوس) (284 – 312 après Jésus Christ). Tous deux étaient officiers supérieurs à la cour de l’empereur dont ils étaient des proches. Comme ce dernier était païen il envoya ces deux saints chrétiens auprès d’Antiochus (أنطيوخس), le gouverneur de Syrie, avec des instructions pour les torturer et les tuer s’ils ne renonçaient pas à leur Foi. Antiochus fit torturer Bacchus très durement puis ordonna qu’on le tue, ensuite il le jeta dans le fleuve.¹ Quant à Serges, il le fit aussi emprisonner.

La mort de son ami rendit Serges triste. Il vit alors en songe Bacchus entouré d’une grande lumière et ceci le consola.

Après l’avoir torturé, le gouverneur l’envoya alors à Rassafa (الرصافة)², en Syrie (الشام). Il dut faire la route tiré par un cheval auquel il avait été accroché et son sang coulait sur le sol. En chemin ils croisèrent une jeune fille qui leur donna à boire. Cette jeune fille fut peinée par l’état dans lequel se trouvait le saint et elle l’encouragea. Celui-ci lui demanda alors de le rejoindre à Rassafa pour recueillir son corps. Alors elle les suivit.

Le gouverneur de Rassafa tenta, sans succès, de le convaincre de changer d’avis pour préserver sa vie. Alors il le fit décapiter et saint Serges obtint la couronne du martyre. La jeune fille avança alors et recueillit son sang dans une gourde de laine. Son corps fut préservé jusqu’à la fin des persécutions. Une église fut alors construite à Rassafa et elle fut consacrée par quinze évêques. La dépouille du saint fut déposée dans un cercueil en marbre duquel suintait. de l’huile qui avait la vertu de guérir les malades.

Il existe dans la vieux Caire une église parmi les plus anciennes qu’on appelle « Abou-Serga » (أبو سرجة). En dessous de l’autel de cette église se trouve une grotte dans laquelle la Sainte Famille a vécu lors de sa fuite en Egypte ?

Que la bénédiction des prières de saint Serges soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Voir la vie de saint Bacchus le 4 Paopi.

² Un village qui se trouvait au sud est de Bagda.

11 Paopi

- 1. Décès de saint Jacques, patriarche d'Antioche.**
- 2. Décès de sainte Pélagie, la pénitente.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de saint Jacques (الأنبا يعقوب), le patriarche d’Antioche. Ce saint rencontra de grandes difficultés et fut exilé à cause de son acharnement à défendre la Foi orthodoxe. Après qu'il eut demeuré quelque temps en exil, les citoyens de la ville le firent revenir mais les adeptes d'Arius l'exilèrent à nouveau. Il resta en exil sept ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 176 des martyrs (460 après Jésus Christ) décéda sainte Pélagie la pénitente (القديسة بيلاجية التائبة). Cette sainte naquit à Antioche de parents païens et eut au début de sa vie une conduite indigne en accumulant l’impureté de la croyance à celle de la conduite. Elle vivait dans des lieux de débauches et s’enrichit considérablement.

Elle rencontra un jour l’évêque d’Edesse (أسقف الرها) nommé Nonnus, qui était un saint homme. Celui-ci l’instruisit avec soin de la crainte de Dieu ; en conséquence, elle crut en Jésus Christ et confessa tout ce qu’elle avait fait. Alors, il la baptisa et la fit communier aux saints sacrements. La grâce de Dieu la combla et elle progressa dans une vie de pénitence sincère en s’adonnant à l’ascèse et la prière. Puis elle se revêtit de vêtements d’hommes et alla à Jérusalem où elle rencontra le père Alexandre (الاسكندروس) le patriarche de cette ville qui l’envoya dans un monastère des environs où elle demeura quarante ans faites d’adoration en jeûnant et en priant. Puis, elle mena une vie de solitude enfermée dans une grotte pendant trois ans. Pendant tout ce temps elle était connue sous le nom du moine Pélage (الراهب بيلاجيوس) et, finalement, elle décéda en paix. On n’apprit qu’elle était une femme qu’après son décès. Les moines l’enterrèrent avec beaucoup d’honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



12 Paopi

- 1. Commémoration de l’archange Michel.**
- 2. Martyre de saint Matthieu l’évangéliste.**
- 3. Décès de saint Démétrios 1er le 12ème pape d’Alexandrie.**

1. Le 12^{ème} jour de chaque mois copte nous commémorons l’archange Michel, le chef des troupes célestes. Il se tient devant le trône céleste de Dieu et intercède pour le genre humain.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

متى (الانجيلي) Nous commémorons aussi aujourd’hui le martyre de saint Matthieu l’évangéliste en l'an 70 après Jésus Christ. Il faisait partie des douze apôtres. Le nom « *Matthieu* » est d’origine hébraïque et signifie le don de Dieu. Ce saint naquit à Cana de Galilée et se nommait *Lévi fils d’Alphée* de la tribu de Lévi. Il était publicain (عشار) c'est-à-dire collecteur d’impôts à Capharnaüm (كفر ناحوم) pour le compte de l’envahisseur romain. Cette fonction était détestée par les juifs.

Il était assis à son bureau de collecteur d’impôts à la sortie de Capharnaüm lorsque le Christ le vit et l’appela au ministère.¹ Alors il fit un grand festin chez lui pour le Christ et ses disciples. Il y invita ses collègues publicains pour qu’ils aient la grâce d’écouter les paroles vivifiantes et qu’ils croient.

Il devint le disciple du Christ pendant toute la période de son ministère sur terre. Après l’ascension et la venue du Saint Esprit sur les apôtres, saint Matthieu prêcha l’Evangile en Palestine, à Tyr et à Sidon et rédigea son Evangile en hébreux ou araméens (العبرية - الأرامية) à destination des juif vers l'an 60 après Jésus Christ afin de proclamer que le Christ est le Messie, le sauveur attendu, par qui ont été réalisées les prophéties de l’ancienne alliance. C’est pourquoi il s’est référé souvent aux versets de l’ancienne alliance qui parlaient du Christ.

Il proclama l’Evangile en Arabie et au Yémen puis alla en Ethiopie. La fille du roi d’Ethiopie, Iphigénie (إفجاني)، se convertit et fit vœux de chasteté. Son exemple fut suivi par un grand nombre de jeunes filles de la noblesse éthiopienne. Après la mort du roi, son frère voulut usurper le trône. Afin d’affermir sa position, il voulut épouser Iphigénie mais celle-ci refusa. Alors il convoqua l’apôtre saint Matthieu afin de la convaincre de l’épouser mais celui-ci n’en fit rien. Au contraire, il l’affermi pour qu’elle soit fidèle à son vœu. Ceci mit le roi en colère et il voulut le tuer. Un jour, alors que l’apôtre célébrait la divine liturgie, il fut agressé par les soldats du roi qui le lapidèrent et le tuèrent. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Des fidèles prirent son corps avec un grand respect et l’enterrèrent. Un grand nombre d’églises furent construites en son honneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 230 après Jésus Christ décéda le saint père abba Démétrios 1^{er} (ديمتريوس الأول), le 12^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Ahnassia-la-ville (أهناصيا المدينة)². Il était un paysan analphabète qui travaillait comme vigneron dans les vignobles d’Alexandrie. Il était marié mais a vécu avec son épouse dans la chasteté.

Lorsqu'approcha le décès de saint Julien (يوليانوس), le 11^{ème} patriarche, un ange du Seigneur lui apparut dans une vision et l'informa qu'il lui succédera sur le trône patriarchal. L'ange lui donna un indice : « Demain, un homme viendra te voir, il aura avec lui une grappe de raisin. C'est lui qui te succédera. » A son réveil, il informa son entourage de ce qu'il avait vu. Le lendemain, saint Démétrios trouva une grappe de raisin qui avait poussé hors saison. Il la porta au patriarche pour obtenir sa bénédiction. A sa vue, saint Julien le prit par le bras et dit à ceux qui étaient présents : « Voici celui qui sera votre patriarche après moi » et il le bénit. Alors ils le gardèrent au patriarcat jusqu'au décès du pape Julien.

¹ Mt 9 : 9.

² Ville antique existant encore au gouvernorat de Beni-Soueif (بني سويف)

Après cela ils installèrent saint Démétrios comme patriarche et accomplirent les prières de consécration. Ce pape fut alors rempli de la grâce divine. Il étudia les saintes écritures et leurs commentaires et il prodiguait ses enseignements aux fidèles. Il établit le calcul de l'épacte (حساب أَلْبَقْطَى) qui établit les bases pour le calcul des dates du carême et des fêtes et il disposa le carême (صوم الْأَرْبَعِينَ) immédiatement avant la semaine sainte. Il écrivit une lettre en ce sens aux patriarches de Jérusalem, de Rome et d'Antioche qui en approuvèrent le contenu et le mirent en application.

Dieu a toujours soutenu ce pape en raison de sa pureté. Il lui donna la sagesse qui lui permettait de distinguer ceux qui étaient dignes de la communion et ceux qui en étaient indignes. Il réprimandait les pécheurs et les incitait à faire pénitence. En conséquence, certains se rebellèrent et se mirent à murmurer : « Cet homme est marié, comment peut-il nous faire des reproches ? » Le Seigneur voulut alors montrer ses vertus au grand jour. L'ange du Seigneur lui apparut et lui dit : « Ne recherche pas ton salut en laissant les autres demeurer dans le doute et périr ». Puis il lui dit : « Tu dois dévoiler au peuple le secret que tu as avec ta femme afin d'ôter le doute. » Le lendemain, après la liturgie eucharistique, il demanda au peuple de ne pas quitter l'église. Il mit de la braise sur le manteau de sa femme et dans son manteau et ils firent ensemble le tour de l'église sans que leurs vêtements ne se brûlent. L'assemblée fut stupéfaite par ce miracle, alors il leur apprit que lui et sa femme vécurent dans la chasteté jusqu'à ce jour. Le peuple cessa de douter de lui et tout le monde fut assuré de sa chasteté.

Tout au long de son magistère, il n'arrêta pas d'enseigner son peuple et d'enraciner les croyants dans la vraie Foi. Ce père atteignit l'âge de 105 ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



13 Paopi

Décès de saint Zacharie, le moine.

Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Zacharie (زكريا), le moine. Son père, prénommé *Carion*¹ (قاريون) était marié et avait aussi une fille. Il désira mener une vie de moine et en discuta avec sa femme qui accepta. Il laissa les deux enfants avec elle et partit à Scété s'installant comme moine auprès d'un ancien. Peu de temps après, le coût de la vie augmenta dans cette ville. La mère de Zacharie se rendit avec ses 2 enfants au désert, à l'endroit où se trouvait Carion, et les lui remit en expliquant qu'elle ne pouvait plus subvenir à leurs besoins à cause de la vie chère. Il lui répondit : « Dieu les répartit entre nous, prend la fille et moi je garde le garçon. » Elle partit avec sa fille et Carion garda Zacharie auprès de lui et alla auprès des anciens qui lui prédiront qu'il sera un moine vertueux.

¹ Orthographe repris phonétiquement de l'arabe. Dans l'ancienne ainsi que dans celle de René Basset il est écrit Carion (قاريون) qui est traduit Carius par René Basset.

Zacharie grandit au désert où il reçut une bonne éducation et progressa dans la vertu. Alors certains moines se mirent à se plaindre à cause de sa beauté et de sa prestance. Ils disaient : « Comment un garçon comme celui-ci peut-il être au désert parmi les moines ? » Lorsque saint Zacharie entendit cela, il alla au lac de Natroun (بحيرة النطرون) et y trempa son corps plusieurs heures ce qui transforma son apparence lui donnant une couleur très foncée et le rendit semblable à un lépreux. Après avoir remis ses vêtements, il revint auprès de son père qui ne le reconnut qu'avec difficulté. Zacharie lui expliqua alors ce qu'il avait fait.

Le dimanche suivant, ils se rendirent ensemble à l'église pour communier aux saints sacrements. Dieu dévoila ce que Zacharie avait fait à saint Isidore (إيسيدورس), le prêtre de Scété (قنس الاسميط). Ce dernier déclara : « Zacharie a communié dimanche dernier en tant qu'être humain mais, à présent, il est devenu un ange. » Saint Zacharie progressa dans les qualités spirituelles spécialement l'humilité dans laquelle il excella. Son père disait : « Moi, j'ai beaucoup souffert dans mon combat mais je n'ai pas atteint le niveau de mon fils Zacharie. »

Ce saint demeura quarante-cinq ans dans le désert puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



14 Paopi

Décès de Saint Philippe, l'un des sept diacres.

Nous commémorons en ce jour le décès de saint Philippe (القديس فيليبيس), l'un des sept diacres. Il était originaire de Césarée en Palestine (قيصرية فلسطين). Notre Seigneur le choisit parmi les 70 disciples qu'il envoya prêcher et guérir les malades¹. Plus tard, il fut choisi par les apôtres parmi les 7 diacres qu'ils ordonnèrent².

Ce saint proclama l'Evangile en Samarie et y baptisa notamment Simon le magicien (سيمون الساحر) qui mourut pour avoir voulu acheter le don du Saint Esprit.

L'ange du Seigneur lui ordonna de se rendre sur la route de Gaza où il rencontra un eunuque éthiopien haut fonctionnaire de Candace (وزير كنداكة) qui rentrait de Jérusalem. Celui-ci était assis sur son char et lisait un passage du prophète Isaïe où il est écrit : « Comme une brebis il a été conduit à l'immolation ; comme un agneau qui se tait devant celui qui le tond, de même il n'ouvre pas la bouche. »³ L'Esprit Saint dit à Philippe : « Avance et rattrape ce char. » Philippe s'approcha et dit à l'eunuque : « Comprends-tu ce que tu lis ? » L'autre lui répondit : « Et comment le pourrais-je s'il n'y a personne pour me guider ? » Alors Philippe s'assit près de lui et, commençant par ce qu'il lisait, il lui annonça la Bonne Nouvelle de Jésus.

« Comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent à un point d'eau. Et l'eunuque dit : Voici de l'eau ; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé ? Philippe dit : Si tu crois de tout

¹ Lc 10 : 1.

² Ac 7 : 5.

³ Isaïe 53 : 7 (Collection la Bible d'Alexandrie).

ton cœur, cela est possible. L'eunuque répondit : Je crois que Jésus Christ est le Fils de Dieu. Il fit arrêter le char ; Philippe et l'eunuque descendirent tous deux dans l'eau, et Philippe baptisa l'eunuque. Quand ils furent sortis de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus. Tandis que, joyeux, il poursuivait sa route, Philippe se trouva dans Azot (أشدود)¹, d'où il alla jusqu'à Césarée (قيصرية)², en évangélisant toutes les villes par lesquelles il passait. »³

Il parcourut l'Asie en y apportant la bonne nouvelle vivifiante et le Seigneur lui apportait son soutien dans son ministère. *Il avait quatre filles vierges qui prophétisaient*⁴ et enseignaient avec lui et il ramena un grand nombre des habitants de Judée, de la Samarie et d'autres dans la bergerie de la Foi. Et lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



15 Paopi

Martyre de saint Pantéléïmôn, le médecin.

Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Pantéléïmôn le médecin (بندلائيمون الطبيب) en l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ). Il naquit à Nicomédie (نيقوميدية) d'un père païen nommé Eustorgios (أوستورجيوس) et d'une mère chrétienne nommée Euboulie (أوبالا). Ses parents lui donnèrent une bonne éducation et il apprit la médecine dans laquelle il acquit une bonne réputation. L'empereur Maximien, ayant remarqué ses qualités, le prit au palais comme son médecin personnel.

Pantéléïmôn rencontra un prêtre nommé Hermolaos (هرمولاوس) qui lui enseigna les vérités de la Foi chrétienne et le baptisa. Il rechercha la vertu dans laquelle il évolua et Dieu fit de grands miracles par son intermédiaire.

Un jour, un aveugle vint voir le médecin afin qu'il le guérisse. Mais ce dernier fit le signe de la croix sur ses yeux et, aussitôt, l'homme retrouva une vue parfaite. Lorsque les rumeurs concernant cette guérison lui parvinrent, l'empereur convoqua cet homme et le questionna au sujet de sa guérison. Celui-ci lui répondit que saint Pantéléïmôn lui avait guéri les yeux, en faisant le signe de la croix. Ayant convoqué ensuite Pantéléïmôn, l'empereur le questionna au sujet de sa foi. Celui-ci confessa sa Foi chrétienne. Maximien lui reprocha avec douceur d'avoir trahi sa confiance en adoptant une autre foi que celle du roi. Saint Pantéléïmôn lui répondit avec courage et politesse qu'il lui était impossible de renier le Christ. Alors, l'empereur le menaça et le fit torturer mais le Christ lui apparaissait et l'affermisait dans la Foi. Finalement,

¹ Azot ou Achdod et l'une des cinq grandes villes de Palestine qui se trouve à 24 mile au nord de Gaza.

² Une grande ville située sur la méditerranée. Elle fut édifiée par Hérode le grand qui la nomma ainsi en l'honneur d'Auguste César. Cette ville est celle où Philippe est né.

³ Ac 8 : 36 – 40 (Louis Segond légèrement modifié à partir de la Bible de Jérusalem).

⁴ Ac 21 : 8 & 9 (Bible de Jérusalem).

l'empereur ordonna qu'il soit décapité ; le saint fit une prière et les soldats lui tranchèrent la tête. Ainsi il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



16 Paopi

1. Décès de saint Agathon, le trente-neuvième pape d'Alexandrie.

2. Commémoration des saints Carpus, Apollos et Pierre.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès, en 672 après Jésus Christ, de saint Agathon (أغاثون)، le trente-neuvième pape d'Alexandrie. Ce saint était le disciple de saint Benjamin (بنيامين) qui lui avait précédé. Saint Benjamin avait dû se cacher un certain temps à cause des persécutions des adeptes du concile de Chalcédoine et avait confié à Agathon le soin de prêcher les fidèles et de les affirmer dans la Foi orthodoxe. Agathon se déplaçait déguisé en menuisier qui portait ses outils et pratiquait son sacerdoce en célébrant la liturgie eucharistique en cachette. Il continua à agir ainsi jusqu'à la conquête arabe et le retour du patriarche Benjamin à son siège. Celui-ci en fit son secrétaire particulier.

Après le décès du pape Benjamin, Agathon fut choisi comme patriarche. Il fut intronisé le 14 Taubé 387 des martyrs (662 après Jésus Christ) et dut subir de grandes difficultés pour maintenir la Foi orthodoxe. A cette époque, un adepte de la Foi chalcédonienne du nom de Théodore (ثيودوروس) se rendit à Damas pour rencontrer le calife et lui offrit une grande somme d'argent dans le but d'obtenir le poste de gouverneur d'Alexandrie, el-Beheira (البحيرة) et Mariout (مريوط). Dès qu'il obtint ce poste, il se mit à persécuter le pape et lui imposa de lui payer une capitulation (جزية) exorbitante. Il donna l'ordre que quiconque verrait le patriarche dans la rue devait le tuer. Saint Agathon s'enferma dans sa cellule jusqu'à ce que Dieu fit périr cet odieux gouverneur.

A l'époque de ce patriarche fut achevée la construction de l'église de saint Macaire dans son monastère de Scété.

Une nuit, un ange du Seigneur lui apparut pour l'informer au sujet d'un moine du monastère de saint Macaire nommé Jean (يوحنا) et lui ordonna de le faire venir pour l'aider dans l'enseignement des fidèles. L'ange lui apprit aussi que ce moine lui succèdera sur le siège patriarchal. Abba Agathon envoya quérir ce moine et lui confia le soin de s'occuper des églises et d'enseigner le peuple. Après avoir accompli son bon combat, abba Agathon décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi les saints Carpus (كاربوس), Apollos (ابوللوس) et Pierre (بيترس) les disciples d'abba Isaïe de Scété (أنبا اشعيا الإسقيطي).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



17 Paopi

Décès du pape Dioscore II, le 31^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

En ce jour de l'an 235 des martyrs (518 après Jésus Christ) décéda le pape Dioscore II (ديوسقوروس الثاني), le 31^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Alexandrie et reçut une éducation et une instruction chrétiennes. Il était doux et avait une conduite vertueuse.

Après le décès du pape Jean II (يوانس الثاني), le 30^{ème} patriarche, il fut choisi pour lui succéder le 3 Paoni 232 des martyrs (516 après Jésus Christ). Après son intronisation, il écrivit une lettre (رسالة جامعة) à abba Sévère (أنبا ساويرس), le patriarche d'Antioche proclamant les principes de la Foi orthodoxe. Celui-ci lui répondit en le félicitant et le pape ordonna que cette lettre soit lue dans toutes les églises.

A son époque il y eut un soulèvement qui déplut à l'empereur Anastase I^{er} (إمبراطور أناستاسيوس)¹. Les gens craignirent la réaction de celui-ci et demandèrent au pape d'intervenir auprès de lui. En conséquence l'empereur décida d'être clément.

Ce père demeura environ trois ans sur le trône patriarchal au cours desquels il enseignait en permanence les fidèles et incitait les prêtres à prendre soin d'eux puis il décéda en paix. Les fidèles le pleurèrent et furent attristés que ce père spirituels les quitta si rapidement.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



18 Paopi

Décès du pape saint Théophile le 23^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

En ce jour de l'an 128 des martyrs (412 après Jésus Christ) décéda le pape saint Théophile (الباب ثاؤفیلس), le 23^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Théophile vient du grec et signifie « qui aime Dieu ».

¹ Empereur byzantin de 491 à 518 après Jésus Christ.

Ce saint naquit à Memphis (Mànf – منف¹) de parents chrétiens qui étaient riches et pieux. Ces parents décédèrent alors qu'il était encore jeune et il fut élevé ainsi que sa sœur par une gouvernante éthiopienne. Celle-ci les emmena avec elle à Alexandrie et où entra en leur compagnie dans l'église. Elle fut aperçue accompagnée des deux enfants par le saint Athanase (القديس أثناسيوس) qui lui demanda son histoire et elle lui raconta ce qui s'était passé. Alors il prit les deux enfants sous sa protection.

Lorsqu'ils grandirent un peu, il installa la jeune fille dans une maison qui dépendait de l'Eglise jusqu'au jour où elle épousa un homme de Mahallat-al-Koubra (المحلة الكبرى) ou Mahallat-el-Borg (محلة البرج)² et elle donna naissance à Cyrille (كيرلس) qui devint le pilier de la Foi (عمود الدين).

Quant à Théophile, il devint le disciple du pape Athanase, il progressa dans la science et la piété et fut le secrétaire particulier du pape. Puis il fut ordonné prêtre et il continua à servir les églises d'Alexandrie jusqu'au décès du pape Timothée (تيموثاوس), le 22^{ème} patriarche. Ensuite, il fut élu patriarche le 23 Messori 101 des martyrs (385 après Jésus Christ) à cause de sa bonne conduite et de son grand attachement à la Foi orthodoxe. Il avait toute la confiance de l'empereur Théodose (إمبراتور ثيودوسيوس) qui était orthodoxe et qui ordonna de considérer la religion chrétienne comme la religion officielle de l'empire.

Le pape Théophile s'occupa de l'édification des églises. Il en construisit une à Alexandrie et l'a dédia à saint Jean le baptiste (يوحنا المعمدان) et au prophète Elisée (أليشع) puis il y déposa leurs reliques, voulant achever ainsi le souhait de son maître, le pape Athanase l'apostolique.

Il était un grand théologien connaissant à la perfection les saintes Ecritures et leurs explications. Il écrivit un grand nombre de poèmes et de commentaires spirituels pour inciter à l'amour et à la miséricorde, et mettre en garde de se présenter à la communion aux saints sacrements sans y être préparés en faisant pénitence. Il rédigea aussi des livres concernant la Résurrection et le châtiment prévu pour les pécheurs qui ne se repentent pas.

Le pape Théophile se rendit deux fois à Constantinople. La première fois était en 394 après Jésus Christ pour assister à un concile et la seconde était en 398 à l'occasion de la consécration de saint Jean Chrysostome comme patriarche de Constantinople. Il aimait le désert et les moines et leur rendait souvent visite. Il discutait avec eux humblement et leur demandait de se souvenir de lui dans leurs prières.

Et lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Ville antique d'Egypte. Cette ville se retrouve dans la Bible sous le nom de Noph (نوف) (Is 19 : 13). Elle reçut le nom de Memphis à l'époque gréco-romaine. Actuellement elle s'appelle Mit-Rahinah (ميت رهينة) dans le district d'al-Badrachîn (البدراشين) du gouvernorat de Guizeh.

² Un village qui dépend de la ville de Mahallat-al-Koubra (المحلة الكبرى) du gouvernorat de Gharbieh. Voir le Synaxaire du 3 Apip.

19 Paopi

1. Martyre à Fayoum de saint Théophile et de sa femme.

2. Tenue du concile d'Antioche pour juger Paul de Samosate.

1. Nous commémorons aussi le martyre à Fayoum de saint Théophile (ثاوفيلس) et de sa femme à l'époque de Dioclétien. Ils furent dénoncés auprès du gouverneur comme chrétiens. Celui-ci les fit venir et les questionna au sujet de leur Foi. Théophile et sa femme confessèrent courageusement leur Foi dans le Christ. Le gouverneur les fit alors jeter dans une fosse profonde dans laquelle ils furent lapidés jusqu'à la mort et ils obtinrent la couronne du martyre. Ils furent enterrés dans cette fosse sous les pierres.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 262 se réunit un concile à Antioche pour juger Paul de Samosate (بولس الساموساطي). Celui-ci était originaire de Samosate avant d'être sacré patriarche d'Antioche. Satan lui suggéra que le Christ était un homme ordinaire, que Dieu a créé et choisi pour sauver l'humanité. Il croyait que le Christ était issu de Marie, que la Divinité ne s'était pas unie à lui mais l'a accompagné par la volonté ! Il disait que Dieu n'était qu'une seule hypostase (اقنوم واحد) et ne croyait pas dans la Sainte Trinité : le Père, le Fils et le Saint Esprit.

Un concile fut convoqué à cause de ses hérésies. Ceci avait lieu à l'époque du patriarche Denys (ديوناسيوس)، le 14^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. En raison de son âge avancé et de problèmes de santé, celui-ci ne put pas participer au concile. Il écrivit une lettre où il précisait que le Christ est le Fils et le Verbe de Dieu, qu'il est consubstantiel au Père et qu'il Lui est égal dans la Divinité et l'éternité. Il précisait que la Sainte Trinité est constituée de trois hypostases mais d'une seule divinité et que le Fils, qui est la seconde hypostase, s'est incarné et est devenu un homme parfait. Son humanité s'est unie à sa Divinité. Il se référa à l'ancien et au nouveau Testament. Il envoya cette lettre avec 2 prêtres parmi les savants de l'Eglise.

Treize évêques et les deux prêtres égyptiens se réunirent, ils convoquèrent Paul de Samosate et ils le questionnèrent au sujet de son hérésie qu'il ne nia pas. Les pères rassemblés lui firent lecture de la lettre du pape Denys et ils citèrent l'épître de l'apôtre saint Paul qui disait que le Christ est le Verbe de Dieu et « *Rayonnement de la gloire de Dieu, expression parfaite de son être* »¹.

Mais Paul de Samosate ne se laissa pas convaincre et maintint sa croyance erronée. Alors ils l'excommunièrent ainsi que tous ceux qui partageaient son hérésie, et l'exilèrent de son siège. Ils édictèrent des canons utiles pour l'Eglise.

Que la bénédiction des prières du pape Denys soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Epître de saint Paul aux hébreux 1 : 3 (nouvelle traduction liturgique)

20 Paopi

Décès de saint Jean Colobos.

En ce jour de l'an 125 des martyrs (409 après Jésus Christ) décéda le grand saint, abba Jean Colobos, qui signifie Jean le nain (ἀββᾶς Ἰωάννης πικοτοβός – يَحْنَسُ الْقَصِيرُ). Ce saint naquit à Thèbe (طيبة)¹ en 339 après Jésus Christ de parents pieux et craignant Dieux quoique modestes.

A l'âge de dix-huit ans, il fut animé par la grâce divine et se rendit à Scété où il rencontra un ancien, abba Pambo (أبوا بموا)² qui était un saint homme. Il se prosterna devant lui et lui demanda s'il pouvait demeurer auprès de lui. Celui-ci voulut l'éprouver et il lui énuméra toutes les épreuves qu'un moine doit subir. Le jeune homme, plus décidé qu'auparavant, lui répondit : « Ne me renvoie pas, mon père, par amour pour Dieu. Je suis venu pour vivre sous ta tutelle et sous la protection de ta prière. Si tu m'acceptes, je suis confiant que Dieu m'apportera son aide. » Abba Pambo demanda à Dieu de l'éclairer au sujet de ce jeune homme. L'ange du Seigneur lui apparut et lui dit : « Accepte-le car il deviendra un vase élu. » Alors, abba Pambo le fit entrer, lui coupa les cheveux puis le revêtit de l'habit monastique. Par conséquent, le jeune novice entama une vie d'ascèse et de vertus.

Un jour abba Pambo voulut éprouver son disciple Jean et il le mit à la porte de sa cellule. Chaque jour, lorsqu'abba Pambo sortait, il le frappait avec une branche de palmier, alors, Jean s'agenouillait en disant : « J'ai péché. » Le septième jour, l'ancien sortit pour se rendre à l'église, il vit alors un ange déposant chacun une couronne sur la tête d'abba Jean. A partir de cet instant il eut pour lui une grande estime.

Une autre fois, il voulut vérifier sa docilité. Il lui donna une branche desséchée en lui demandant de la planter et de l'arroser. Il lui obéit et l'arrosa deux fois par jour malgré la grande distance qu'il devait parcourir pour chercher l'eau. Au bout de trois ans, cette branche devint un arbre et donna du fruit. Abba Pambo en cueillit et en offrit à tous les anciens en leur disant : « Mangez du fruit de l'obéissance. »

Plus tard, abba Pambo tomba malade durant douze ans pendant lesquels le père Jean était à son service. Juste avant son décès, il réunit les anciens, prit jean par la main et le leur recommanda en disant : « Veillez sur lui car c'est un ange et non un homme. » Puis il recommanda à abba jean de s'installer à l'endroit de l'arbre de l'obéissance et il décéda en paix. Abba Jean s'installa où son maître spirituel le lui avait recommandé et construisit un grand monastère.

Lorsque le pape Théophile (البابا ثاؤفيلي) voulut l'élever au rang d'hygoumène, il entendit une voix du ciel qui disait trois fois : « Il est digne. » Chaque fois que saint Jean

¹ Actuellement la ville de Louxor.

² Selon le site de l'église saint Takla à Alexandrie les noms Pambo (بموا), Pimwa (بموا) et Pamwieh (بامويه) correspondent à la même personne. J'ai repris le nom de Pambo car on le retrouve déjà dans la littérature française. http://st-takla.org/Saints/Coptic-Orthodox-Saints-Biography/Coptic-Saints-Story_476.html

Colobos donnait la communion aux saints sacrements, il reconnaissait celui qui en était digne de celui qui n'en était pas. Saint Jean était réputé pour son humilité.

Lorsque les Berbères envahirent la vallée de Scété en 407 après Jésus Christ, saint Jean la quitta et se rendit au mont Colzim (Qulzum – القلزم)¹ où il s'installa dans une grotte. Dans sa grande bonté Dieu lui envoya un homme lui ramenait toutes les semaines ce dont il avait besoin. Lorsqu'il eut accompli son bon combat il décéda en paix à Colzim. Plus tard ses enfants spirituels transférèrent sa dépouille à Scété. Ses reliques se trouvent actuellement au monastère de saint Macaire le grand et Dieu fit un grand nombre de miracles par son intermédiaire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



21 Paopi

- 1. Commémoration de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie.**
- 2. Décès du prophète Joël.**
- 3. Translation des reliques de Lazare, le bien-aimé de notre Seigneur.**
- 4. Décès de saint Freige.**

1. L'Eglise célèbre aujourd'hui la commémoration mensuelle de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès du grand prophète Joël fils de Petuel² (بُوئيل بن)، de la tribu de Rubens (سبط رأوبين)، Le nom Joël est un mot hébreux qui signifie Yahvé est Dieu. Il est l'un des douze prophètes mineurs. Il proclama sa prophétie à l'époque d'Asa fils d'Abiyyam³ (آسا بن أبييام)، le roi de Juda et il était contemporain d'Isaïe. Joël proclamait sa prophétie dans le royaume de Juda tandis qu'Amos, qui faisait sa prédication à la même époque, le faisait dans le royaume d'Israël.

Dans sa prophétie, Joël incitait le peuple à se repentir sincèrement afin que Dieu les soulage des tentations et des souffrances et qu'Il les comble de bénédictions spirituelles et matérielles. Il annonça la descente du Saint Esprit sur les apôtres le jour de la Pentecôte⁴ et

¹ Une montagne dans le désert oriental proche de la ville de Suez.

² Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve aussi Petouël (nouvelle traduction liturgique et TOB), Pethuel (Louis Segond), Bathouël (la Bible d'Alexandrie) et Bathuel (Traduction de la Septante par P.Giguet).

³ Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve aussi Abiyam (TOB), Abiam (nouvelle traduction liturgique), Abijam (Louis Segond) et Abiam (Traduction de la Septante par P.Giguet).

⁴ Joël 2 : 28 – 32.

que la proclamation de l’Evangile commencera par Jérusalem¹. Enfin, il prédit le lieu où aura lieu le jugement dernier lors du second avènement du Christ².

Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix à un âge avancé et fut enterré dans son champ à Jérusalem.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le transfert des reliques de Lazare (لazar), le bien-aimé de notre Seigneur Jésus Christ, celui qu’Il a ressuscité d’entre les morts. Il fut consacré évêque de Chypre par les apôtres saint Paul et saint Barnabé qui lui imposèrent la main afin qu’il conduise le troupeau du Christ qui se trouvait sur cette île. Il décéda en 76 après Jésus Christ et fut enterré à Cition ou Kition (كتيون) qui est l’antique ville de Kittim (كتيم)³ et la ville actuelle de Larnaka située sur la côte à l’est de Chypre.

Lorsque l’empereur byzantin Léon VI (الملك ليون السادس) apprit que ses reliques se trouvaient à Chypre, il envoya quelques prêtres qui les ramenèrent dans un coffre en marbre. L’empereur fit édifier une église où elles furent déposées avec beaucoup de respect.

La tête de saint Lazare se trouve jusqu’à actuellement à Larnaka en Chypre.

Que sa sainte bénédiction soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l’an 1121 des martyrs (1405 après Jésus Christ), décéda le grand saint, abba Freige, connu sous le nom d’abba Rouweis (القديس فريج المعروف بالقديس رويس). Ce saint était contemporain du pape Matthieu 1^{er} (متاؤس الأول)⁴. Il naquit dans un village de la province de Gharbieh connu sous le nom de Minyet Bimine (منية بيمين). Son père se nommait Isaac (اسحاق) et sa mère Sarah (سارة). Ils lui donnèrent une éducation rude correspondant à la vie des paysans pauvres. Freige travaillait tantôt la terre avec son père et tantôt vendait du sel qu’il transportait sur un petit chameau. Les gens l’aimaient à cause de son humilité et sa fidélité.

A l’âge de vingt ans, il partit pour le Caire puis alla en haute Egypte où il changea son nom de Freige à Rouweis, qui est le diminutif en arabe du mot tête (رأس) ceci pour intensifier son humilité et le reniement de soi. Il se déplaçait perpétuellement n’ayant pas de maison, parlait peu, jeûnait et veillait beaucoup, ne se nourrissait que d’aliments simples avec parcimonie. Il était assidu à la communion au Saint Sacrement avec une réelle prédisposition spirituelle et rempli de crainte de Dieu. Il disait que pour mériter de communier au Saint Sacrement il faut être pur intérieurement comme le ventre de la sainte Vierge était pur et qu’elle mérita de porter notre Seigneur le Christ.

Saint Freige voyait la gloire de Dieu qui descendait sur le Corps et le Sang du Christ⁵ sur l’autel. Il atteignit un niveau spirituel très élevé et se déplaçait d’un endroit à un autre comme les anachorètes (درجة السياحة). Dieu lui accorda de connaître les secrets cachés et l’Eglise le surnomma Théophane (ثيوفانيوس), c'est-à-dire celui à qui Dieu se manifeste.

¹ Joël 3 : 18.

² Joël 3 : 2, 12, 16.

³ Genèse 10 : 4.

⁴ 87^{ème} patriarche (1378 – 1408 après Jésus Christ).

⁵ مجد الله حالا على الأسرار المقدسة

Quelques personnes malveillantes conspirèrent contre lui, le frappèrent et le remirent au prince Sodône¹ (الأمير سودون). Celui-ci lui demanda la raison de son arrestation et, comme il gardait le silence, le fit frapper encore et fit couler son sang. Puis, il le fit exhiber dans les rues avec un de ses disciples puis ils les mirent en prison. Le pape Matthieu intervint, les fit sortir de prison et le ramena chez lui pour le soigner. Le pape voulut le garder auprès de lui dans sa résidence patriarchal mais il refusa et repris ses déambulations.

Saint Freige était très miséricordieux envers les veuves et les orphelins qu'il traitait avec délicatesse. Il reçut de Dieu le don de prédire l'avenir.

Vers la fin de sa vie il tomba gravement malade et demeura sept années chez un de ses disciples nommé Mikhaïl el-Banna (ميخائيل البنا). Quoique malade il continuait à rendre grâce à Dieu et demeurait patient. Lorsque vint pour lui l'heure de quitter ce monde, la sainte Vierge Marie lui apparut et le consola. Alors il se signa et rendit l'âme à Dieu. Il fut enterré au monastère el-Khandak (دير الخندق)² qui fut connut plus tard par son nom.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



22 Paopi

Martyre de Saint Luc l'évangéliste.

L'Eglise commémore aujourd'hui le martyre de saint Luc l'évangéliste. Ceci eut lieu à l'époque de Néron, le tyran en l'an 67 ou 68 après Jésus Christ. Ce saint naquit à Antioche de parents païens qui l'éduquèrent et lui apprirent la médecine. Il était éloquent, écrivain, peintre et vécut chastement. Le Christ le choisi parmi les 70 disciples³.

Saint Luc accompagna l'apôtre saint Paul dans son deuxième voyage missionnaire de Troas (ترواس) jusqu'à la ville de Philippes (فيلبلي)⁴ ainsi que dans son troisième voyage de Philippes à Jérusalem⁵. Il était aussi avec Paul à Rome pendant son emprisonnement⁶. Saint Paul l'aimait beaucoup et l'appela « le médecin bien-aimé »⁷.

Saint Luc écrivit son Evangile entre 60 et 63 après Jésus Christ en langue grecque à destination des païens. Il présente le Christ qui sauve toute l'humanité et accomplit les désirs du cœur. Il le montre comme un vrai homme parfait dans son humanité qui nous ressemble en tout à l'exception du péché. Il le décrit comme l'ami des pécheurs, le guérisseur des malades, le consolateur des cœurs brisés et le berger de la brebis perdue. Son Evangile est

¹ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

² Le monastère el-Khandak fut institué au 10ème siècle. Il contenait dix églises et lorsque saint Freige y fut enterré il fut connu sous le nom d'abba Rowéis. En 1968 le pape Cyrille VI y édifica la nouvelle Cathédrale et le pape Chenouda III y transféra le siège patriarchal en 1971.

³ Lc 10 : 1.

⁴ Ac 16 : 10 – 17.

⁵ Ac 20 : 5 – 21 : 18.

⁶ Ac 28 :30 & 2Ti 4 – 11.

⁷ Col 4 : 14.

symbolisé par le taureau¹ car il parle des sacrifices et en particulier le sacrifice du Christ qui remet les péchés.

Il rédigea aussi le livre des Actes des apôtres entre 63 et 64 après Jésus Christ alors qu'il était avec saint Paul lors du premier emprisonnement de celui-ci à Rome. Il l'adressa à la même personne à qui il avait destiné son Evangile, c'est-à-dire, le « *cher Théophile* ». Il est probable qu'il s'agisse d'un notable d'Alexandrie. Ce livre des actes des apôtres contient des informations au sujet de la fondation de la première Eglise par saint Pierre parmi les Juifs à Jérusalem et par saint Paul parmi les nations païennes.

Certaines sources précisent que saint Luc, le médecin, à proclamer l'Evangile dans l'Italie, la Gaule (فرنسا) et la Dalmatie (دلماتية). Il fut torturé sur l'ordre de Néron alors qu'il avait 84 ans et obtint la couronne du martyre. On déposa le corps de saint Luc dans un sac en laine et on le jeta à la mer. Selon la volonté Divine, les vagues rejetèrent ce sac sur une île. Un fidèle le trouva, le prit, le déposa dans un linceul et l'enterra. En 357 après Jésus Christ, l'empereur Constance, fils du Grand Constantin fit transporter la Relique du Saint à Constantinople auprès des Reliques de saint André. Plus tard, en 1177 après Jésus Christ, elles furent transférées en Italie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



23 Paopi

- 1. Martyre de saint Denys, évêque de Corinthe.**
- 2. Décès du pape Joseph 1^{er}, le cinquante-deuxième patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Denys (ديوناسيوس), l'évêque de Corinthe en Grèce à l'époque de Dioclétien et de Maximien (284 – 312 après Jésus Christ). Ce saint subit de nombreuses tortures à cause de sa Foi en Jésus Christ et son refus d'encenser les idoles. Lorsqu'ils constatèrent son obstination, ils le décapitèrent ainsi saint Denys obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aujourd'hui le décès, en 566 des martyrs (849 après Jésus Christ), du pape Joseph 1^{er} (يوساب الأول), le cinquante-deuxième patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce saint était issu de la ville de Ménouf (منوف) et était fils unique. Ses parents décédèrent alors qu'il était encore jeune et il fut élevé par un notable chez qui il vécut heureux. Lorsqu'il grandit, il fut attiré par la vie monastique et se rendit chez le pape Marc II

¹ L'Eglise symbolise l'évangile de saint Matthieu par un homme car il a parlé de la généalogie du Christ. Le lion symbolise l'Evangile de saint Marc car il montre la puissance du Christ qui fait des miracles. L'Evangile de saint Luc est symbolisé par le taureau car il parle des sacrifices et celui de saint Jean par un aigle car il insiste sur la Divinité du Christ en s'élevant dans la théologie.

et lui soumit son souhait. Celui-ci en fut très heureux et l'envoya au monastère saint Macaire au désert de Scété où il se fit moine sous la conduite d'un ancien.

Le moine Joseph mena une vie d'ascétisme et de privations. Ensuite il fut ordonné prêtre par le pape Marc II et il servit pendant quelque temps au patriarcat puis s'en retourna au désert.

Après le décès du pape Simon II (سيماون الثاني) le cinquante et unième patriarche, les évêques et les fidèles invoquèrent Dieu pour qu'il leur indique celui qu'il désirait. Inspirés par Dieu, ils choisirent le père Joseph et ils envoyèrent une délégation au désert pour qu'ils l'amènent. En chemin, les envoyés prièrent Dieu en disant : « *Nous t'implorons, si Tu as choisi ce père pour monter sur le trône, fais que sa porte soit ouverte à notre arrivée en signe de Ton choix.* » En arrivant ils le trouvèrent saluant des moines qui le quittaient sur le pas de sa porte ouverte. Ils l'attrapèrent et l'emmenèrent à Alexandrie et lui imposèrent les mains comme patriarche le 21 Athon 548 des martyrs (831 après Jésus Christ).

Après son intronisation, ce pape s'occupa de la construction des églises et de l'enseignement des fidèles. Mais Satan le jaloua et lui causa de nombreux soucis. Les évêques de Tanis et du Caire provoquèrent la colère des fidèles de leurs diocèses. Le pape les reprit plusieurs fois en leur demandant d'être compatissants avec leur peuple mais sans résultat. Abba Joseph convoqua un synode qui décréta l'excommunication de ces deux évêques. Ces derniers allèrent trouver le gouverneur pour porter de fausses accusations contre le pape. Le gouverneur envoya son frère avec des soldats pour chercher le patriarche. Dès qu'ils le trouvèrent, le frère du gouverneur voulut le tuer mais Dieu fit dévier sa main et l'épée alla se casser contre un pilier. La colère de l'émir fut alors à son comble et il dégaina son poignard mais celui-ci ne fit que déchirer les vêtements du pape. Le frère du gouverneur sut que la grâce divine protégeait le patriarche, il eut alors un grand respect pour saint Joseph et le conduisit au gouverneur en l'informant de ce qui s'était passé. Le gouverneur fut pris d'une crainte et informa le pape de la plainte qui avait été déposée contre lui. Le saint lui prouva la fausseté de ces allégations en lui expliquant le cas de ses deux personnes. Le gouverneur accepta ses explications, l'honora et ordonna que personne ne s'oppose à lui dans ses décisions en ce qui concerne l'Eglise.

Ce pape ne se lassait pas d'enseigner les fidèles et de l'affermir dans la Foi orthodoxe et de réprimer les pécheurs et les hérétiques. Dieu fit de nombreux miracles par son intermédiaire. Il décéda en paix après avoir siégé sur le trône apostolique dix-huit années

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



24 Paopi

- 1. Décès du moine saint Hilarion le grand.**
- 2. Martyre de saint Paul, saint Longin et sainte Dina.**

1. En ce jour de l'an 87 des martyrs (371 après Jésus Christ), décéda saint Hilarion le grand (القديس إيلاريون الكبير). Ce saint naquit en 292 après Jésus Christ à Taba (طابا) au sud de Gaza de parents païens qui l'éduquèrent et lui enseignèrent les sciences grecques. Ensuite il se rendit à Alexandrie pourachever ses études. Là-bas, Il fut poussé par la grâce divine à étudier aussi les sciences chrétiennes et, convaincu, il se convertit et se fit baptiser.

Comme il était attiré par la prière et l'ascèse, il partit rejoindre saint Antoine le grand pour être son disciple. Plus tard, ayant appris le décès de ses parents, il revint en Palestine, distribua ses biens aux pauvres et aux nécessiteux puis construisit un ermitage où il vécut dans l'ascèse et l'adoration.

Un grand nombre de moines se regroupa autour de lui. En conséquence, il leur édifia un monastère et fut pour eux un père et un guide spirituel. Pour cette raison, saint Hilarion est considéré comme le fondateur du monachisme en Palestine. Un grand nombre de personnes venaient le retrouver pour recevoir ses conseils et demander ses prières.

Vers la fin de sa vie, saint Hilarion se rendit à Chypre où il vécut, isolé dans un ermitage, pendant cinq années. Saint Epiphanie (القديس إيفانيوس) lui rendit visite et Hilarion lui prédit qu'il sera évêque de Chypre. Cette prophétie se réalisa¹.

Ce saint décéda à l'âge de quatre-vingt ans. Saint Jean Chrysostome (يوحنا ذهبي الفم) en fit l'éloge et saint Basile le grand le cita dans ses traités d'Ascétisme (نسكياته).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Paul (بولس), saint Longin (لنجينوس) et sainte Dina (دينة).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Voir le Synaxaire du 17 Pachôns.

25 Paopi

- 1. Décès de saint Abib l'ami de saint Apollo.**
- 2. Consécration de l'église de Saint Jules d'Akfahs.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès d’abba Abib (الأَنْبِيَّب) qui était l’ami d’abba Apollo (الأنبا أَبْلُو), celui qui ressemblait aux anges. Tous deux sont des saints du quatrième siècle.

Saint Abib était pieux dès sa jeunesse et menait une vie ascétique en dormant à même le sol. Il recherchait la solitude et passait son temps à l’étude de la sainte Bible, la méditation et la prière. Son père lui reprochait de ne pas s’occuper de son avenir et de son évolution sociale comme le faisait ses frères. Néanmoins, il acceptait ces reproches dans le calme et l’humilité ce qui surprenait son père et ses frères.

Lorsque son père tomba malade et qu’il sentit approcher son départ de ce monde, il fit venir Abib et lui demanda de lui pardonner ses reproches et de prier pour lui afin que Dieu ne le juge pas pour les difficultés qu’il lui a faite subir. Il avoua qu’il se conduisait selon des penchants terrestres tandis qu’Abib ne recherchait que Dieu seul. Puis regroupant ses autres enfants il leur dit qu’ils doivent considérer Abib comme leur père et leur guide et leur conseilla d’avoir une conscience vive comme il le leur dira. Tous furent affectés par ce qui leur était dit et l’éternité se révéla à eux tandis que leur père rendait l’âme.

Après le décès de son père Abib répartit l’héritage de manière équitable entre tous les frères. Il distribua sa part aux pauvres. Ensuite il se rendit dans un monastère avec son ami Apollo et ils s’installèrent chacun dans une cellule pour mener une vie de solitude et d’ascétisme conforme à l’esprit de l’Evangile. Ils se retrouvaient de temps en temps pour s’encourager mutuellement. Lorsqu’Abib tomba très malade, Apollo accourut pour le servir. Toutefois Abib s’excusa auprès de lui en lui disant qu’il souhaitait rester seul et qu’il le fera appeler lorsque son heure viendra. Par conséquent, Apollo le quitta en pleurs.

Lorsqu’approcha l’heure de son décès, saint Abib fit appeler son ami Apollo. A son arrivée, Abib lui dit : « dépêche-toi, car maintenant nous nous retrouverons au paradis. » Apollo eut juste le temps de l’embrasser avant qu’il ne décède.

Saint Apollo parlait souvent de son ami Abib. Une fois, lors de la commémoration du décès de son ami, il dit que quiconque prie Dieu par l’intermédiaire de saint Abib, il sera exaucé. Certains doutèrent de ces paroles car Apollo les répétait sans cesse. Ce jour-là, un moine décéda et tous les autres l’entourèrent pour prendre sa bénédiction avant son enterrement. Mais, le moine se leva et leur reprocha leurs doutes puis rendit l’âme. En conséquence ils furent tous remplis par la crainte de Dieu.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la consécration de l'église dédiée à saint Jules d'Akfahs (يوهانس الاقفيصي)¹ qui mourut martyr à Touwah (طوة)². En effet, après la fin des persécutio ns, l'empereur Constantin entendit l'histoire de ce saint et du souci qu'il avait eu de s'occuper des corps des martyrs et de rédiger leurs biographies. Il fit l'éloge de saint Jules d'Akfahs et envoya une grande somme d'argent en Egypte pour qu'une église soit édifiée à Alexandrie en son honneur. Lorsque la construction fut achevée, on y transféra la dépouille du saint. Cette église fut consacrée par le pape saint Alexandre 1^{er}, le dix-neuvième patriarche de la prédication de saint Marc accompagné de plusieurs évêques. De grandes festivités eurent lieu à cette occasion.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



26 Paopi

- 1. Martyre de saint Timon, le disciple et le diacre.**
- 2. Commémoration des 7 martyrs de la montagne de saint Antoine.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le martyre de saint Timon (تيمون), l'un des 70 disciples que le Seigneur a choisi et envoyé prêcher la Bonne Nouvelle. Ce saint avait des dons pour guérir les malades et chasser les démons. Il a suivi le Seigneur jusqu'à son ascension et, ensuite, servit les apôtres jusqu'au moment où la grâce de l'Esprit Saint les combla tous le jour de la Pentecôte. Les apôtres le choisirent parmi les 7 diacres qu'ils établirent. Ceux-ci étaient « remplis d'Esprit Saint et de sagesse. »³

Après avoir servi comme diacre, il fut consacré évêque de Basra en Arabie (بصرة بلاد العرب) où il proclama l'Evangile du Christ et y baptisa un grand nombre de ses habitants. Le gouverneur l'arrêta, lui fit subir de nombreuses tortures et finit par le faire brûler. Ainsi il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1382 après Jésus Christ, eut lieu le martyre des sept saints qui furent tués par les barbares au mont saint Antoine le grand, le père de tous les moines, dans le désert oriental. Les noms de ses martyrs sont : Sédrak (سدراك) et Fadl-allah (فضل الله) qui étaient prêtre du monastère saint Antoine, le moine David (داود), deux moines portant le nom de Georges (جرجس) et deux visiteurs du monastère le prénom de l'un d'entre eux est Baraka ou Georges (بركة أو جرجس) et l'autre était sa sœur qui se prénommait Ydate (يدات). Tous furent martyrs au monastère de saint Antoine.

¹ La commémoration de son martyre a lieu le 22 Thout.

² Proche de la ville de Tanta (طنطا) là où se trouve actuellement Mahallat Marhoum (محلة مرحوم).

³ Actes 6 : 2 – 4.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



27 Paopi

Martyre de saint Macaire, évêque de Qaw.

En ce jour de l'an 267 des martyrs (451 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Macaire (القديس مكاريوس)، l'évêque de Qaw (قاو)¹ qui a atteint un niveau spirituel élevé. En effet il voyait les péchés de son peuple et pleurait chaudement à cause d'eux. Un jour, le Christ lui apparut dans le sanctuaire tandis que les anges lui présentaient toutes les actions des fidèles. Alors, il entendit une voix qui disait : « Evêque, ne négliges-pas ton peuple. L'évêque doit enseigner, s'ils l'écoutent c'est pour leur bien, mais s'ils rejettent ses paroles alors que leur sang retombe sur leur tête. »

Ce saint fut convié pour accompagner le pape abba Dioscore (الأنبا ديوسقورس) au concile de Chalcédoine. Sur le bateau qui les conduisait il guérit un enfant qui était menacé de cécité et il récupéra le vêtement de son disciple qu'un marin avait dérobé. Lorsqu'ils arrivèrent à l'endroit où se tenait le concile, les gardes voulurent l'empêcher d'entrer à cause de la pauvreté de ses vêtements mais dès qu'ils apprirent qu'il était évêque il fut admis. Lorsqu'il entra, il entendit ce que disaient les hérétiques, et il les dénigra. Après cette session illégale, on présenta le Tome de Léon (طومس لـون) au pape Dioscore et à saint Macaire. Par conséquent, le pape rédigea sur ce document l'ex-communion. Saint Macaire fut alors exilé sur l'île de Gangres² (غانغـرـا) par l'empereur Marcien (الملك مركـان) en compagnie du patriarche. De là, abba Dioscore l'envoya à Alexandrie avec un commerçant qui était croyant en lui disant : « Une couronne du martyre t'attend là-bas. »

Son arrivée à Alexandrie coïncida avec la venue d'un émissaire de l'empereur qui apportait le Tome de Léon incluant la Foi dans deux natures *pour le Christ*³. L'empereur avait décidé que celui qui sera le premier à accepter cette doctrine sera patriarche d'Alexandrie et que celui qui la rejette devra être tué. L'émissaire de l'empereur rencontra saint Macaire à Alexandrie. Lorsqu'il lui proposa de signer le document l'évêque refusa fermement. Alors l'émissaire lui donna un coup de pied qui le tua sur-le-champ. Ainsi, saint Macaire obtint la couronne du martyre.

Les fidèles emportèrent son corps et le déposèrent auprès de ceux de saint Jean le baptiste (يوحـنـا المـعـمـدـان) et du prophète Elysée (اليـشـعـ النـبـي) pour que s'accomplisse ce que ces deux saints lui avaient prédit en songe en lui disant que son corps sera avec les leurs. Ces

¹ Il s'agit d'un village qui porte toujours ce même nom. Il est situé en haute Egypte, au district d'el-Badary (البلـادـي) du gouvernorat d'Assiout. Le nom de ce village fut quelquefois prononcé Edkou (إـدـكـو) ou Edkaw (إـدـكـاو).

² Gangres en Paphlagonie. La Paphlagonie est une région historique de l'Asie Mineure située sur la côte nord, entre la Bithynie et le Pont, et bornée au sud par la Galatie. Elle avait pour capitale Amastris (Amasra) et comme villes principales Gangra (Çankırı) et Sinope (Sinop).

³ 'pour le Christ' ajouté à la traduction (Naguy Wasfy)

reliques se trouvent actuellement au monastère de saint Macaire le grand à Scété auprès de celles des trois saints Macaire et de celles de saint Jean Colobos.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



28 Paopi

Martyre des saints Marcien et Mercure.

En ce jour de l'an 67 des martyrs (351 après Jésus Christ) moururent martyrs les deux grands saints Marcien (مرکیانوس) et Mercure (مرکوریوس). Ils étaient disciples du patriarche de Constantinople¹, saint Paul, le martyr. L'empereur Constance, fils de Constantin, ayant adopté la doctrine d'Arius il exila le patriarche en Arménie où il fut étranglé. Ces saints furent très peinés le jour de son exil et dirent au sujet de l'empereur « Il a adopté la foi d'Arius, celui qui est excommunié. » Des partisans d'Arius rapportèrent leurs paroles à l'empereur. Celui-ci les envoya chercher et ordonna qu'ils soient tués par l'épée. Ils obtinrent la couronne du martyre puis furent enterrés sur-place et leurs dépouilles demeurèrent dans cette sépulture jusqu'à l'époque de saint Jean Chrysostome. Celui-ci ayant pris connaissance de leur histoire construisit une église en leur honneur à Constantinople et y transféra leurs reliques avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



29 Paopi

- 1. Commémoration des 3 fêtes du Seigneur : l'annonciation, la nativité et Pâques.**
- 2. Martyre de saint Dimitri de Thessalonique.**
- 3. Décès du pape Gabriel VII, le 95^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. L'Eglise a établi de célébrer en ce jour les trois fêtes majeures du Seigneur : La fête de l'annonciation (الميلاد), la nativité (القيامة) ainsi que Pâques (البشارة).

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

¹ Dans la version arabe il est écrit par erreur *patriarche d'Antioche* contrairement à l'ancienne version et à celle de René Basset (voir Synaxaire du 5 Paopi)

2. Nous commémorons aussi aujourd’hui le martyre de saint Dimitri de Thessalonique (دِيمْتَرِيوس التِّسالُونِيُّكِي) qui vivait à l’époque de l’empereur Maximien (مَكْسِيمِيانُوس) (284 à 312 après Jésus Christ).

Ce saint était un jeune chrétien pieux. Il étudia de nombreuses sciences, principalement celles les sciences ecclésiastiques puis enseigna en proclamant le nom de Jésus Christ ramenant de nombreuses personnes à la Foi chrétienne. Il fut dénoncé à Maximien qui le convoqua et lui ordonna d’encenser les idoles. Comme saint Dimitri ne se soumettait pas, il ordonna de tirer des flèches sur lui jusqu’à ce que son corps soit déchiqueté et qu’il meurt. Ainsi, il remit son âme entre les mains du Seigneur qu’il avait tant aimé, et il obtint la couronne du martyre.

Des fidèles prirent son corps et le déposèrent dans un cercueil en marbre et le cachèrent jusqu'à la fin de l'époque de la persécution. Alors une grande église fut édifiée à Thessalonique et le cercueil y fut déposé. De nombreux miracles eurent lieu à cet endroit.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1285 des martyrs (1568 après Jésus Christ) décéda le pape Gabriel VII, le 95^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Manchiet-aldeir-almouharrak (منشية الدير المحرق). Ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et, lorsqu'il grandit, il s'enrôla au monastère de la sainte Vierge plus connu sous le nom d'al-Souryân (السريان) et il y eut une conduite irréprochable.

Après le décès du pape Jean XIII (بُوأنس الثالث عشر), les évêques et les notables se mirent d'accord pour le choisir comme patriarche. Ce pape fit de grands efforts pour la réhabilitation du monastère de saint Antoine ainsi que celui de saint Paul *le premier ermite* (الأَبَا بُولًا)¹ dans le désert oriental. Il consacra un métropolite pour l'Ethiopie après une rupture de longue durée.

Une fois qu'il avait décidé de se rendre au monastère de saint Antoine, il prit une barque dans la région d'al-Maïmoun (الميمون) pour traverser le Nil. Il décéda dans cette barque et on l'enterra à l'église de saint Mercure le titulaire des deux épées (الشهيد مرقوريوس أبو سيفين) dans le vieux Caire après qu'il ait siégé pendant 43 ans et 25 jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Précision ajoutée à la traduction pour éviter la confusion avec l'apôtre saint Paul.

1. Apparition de la tête de saint Marc, l'évangéliste et Consécration de son église.

2. Décès de saint Abraham l'ermite.

1. L'Eglise célèbre aujourd'hui l'apparition de la tête de saint Marc, l'évangéliste, ainsi que la consécration de l'église qui a été construite au lieu où elle se trouve.

Le corps de saint Marc et sa tête sont demeurés dans un même cercueil jusqu'en 644 après Jésus Christ. Ce cercueil était conservé à l'église de *Boucoléon ou dâr-el-bakar*¹ (بوكاليا) (أو دار البقر) à Alexandrie. Un jour de cette année, un marin arabe entra dans l'église et trouva le cercueil. Il s'imagina que celui-ci contenait de l'or, le fouilla et trouva la tête. Il l'emporta de nuit et la cacha dans la cale du bateau. Lorsque 'Amr ibn al-'As (عمرو بن العاص) voulut quitter la ville, tous les navires quittèrent le port alors que celui qui contenait la tête ne bougeait pas malgré les efforts des marins. Les marins rendirent compte qu'il y avait un mystère et, en conséquence, le commandant 'Amr ibn al-'As fit fouiller ce navire. ils trouvèrent la tête qui y était cachée et, lorsque le commandant la garda auprès de lui, le navire se déplaça.

Il interrogea le marin qui avait caché cette tête, celui-ci avoua ce qu'il avait fait. 'Amr ibn al-'As rechercha le pape des coptes. En effet le pape Benjamin, le 38^{ème} patriarche, était caché dans les monastères de haute Egypte. 'Amr rédigea alors un document écrit de sa main dans lequel il rassurait le pape, lui promettait la sécurité et lui demandait de venir. Le pape vint, prit la sainte tête après que ibn al-'As lui ait raconté le grand miracle qui avait eu lieu. Il lui donna aussi dix mille dinars pour la construction d'une grande église à l'endroit où se trouvait la tête. Le pape entama donc la construction d'une église qui fut connue sous le nom de « *la suspendue* » (العلقة). Elle se trouvait à Alexandrie dans la rue de l'obélisque (شارع المسلة) mais il ne put l'achever. Son successeur, le pape Agathon acheva cette construction et consacra cette église en ce jour et y installa la sainte tête.

A partir ce moment, le patriarche, successeur de saint Marc, au lendemain de sa consécration se rendait à l'endroit où se trouvait la tête, accompagné des évêques, des prêtres et des fidèles,. Il se prosternait devant en signe de respect (يضرب مطانبة). Il l'encensait, lisait le début de l'Evangile selon saint Marc et concluait la prière par l'absolution et la bénédiction. Ensuite, il entrait dans une pièce tout seul, posait la tête sur les genoux et changeait le linge de soie qui la recouvrait. Ensuite, il la présentait aux fidèles qui défilaient devant elle en l'embrassant. Ainsi il recevait la bénédiction de celui qui a institué la prédiction de saint Marc.

*Que la bénédiction des prières de saint Marc, l'évangéliste et l'apôtre soit avec nous.
Amen !*

2. Nous commémorons aussi le décès du grand saint Abraham, l'ermite (إبراهيم المتوفد). Ce saint était issu d'une riche famille chrétienne de Ménouf (منوف) qui lui donna une éducation chrétienne conforme à l'Evangile. Lorsqu'il grandit, il fut attiré par la vie monastique et se rendit à Akhmim (أخميم) où il retrouva saint Pacôme (باخوميوس), le père des cénobites,

¹ Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

qui le revêtit de l'habit monastique. Il demeura auprès de saint Pacôme vingt-trois ans pendant lesquelles il affaiblit son corps à force d'ascétisme et d'adoration.

Au bout de ces vingt-trois ans, il voulut s'isoler dans une grotte. Saint Pacôme le lui autorisa. Il confectionnait des filets de pêche qu'un fidèle vendait pour lui. Avec le produit de la vente il lui achetait ce dont il avait besoin et distribuait le reste aux pauvres. Il vécut ainsi seize ans pendant lesquels il se nourrissait chaque soir d'une poignée de fèves salées trempée dans l'eau. Il était vêtu d'une toile de jute.

Il dût affronter de nombreuses attaques des démons qui ne cessaient de l'effrayer en faisant des bruits inquiétants et en perturbant son imagination. Néanmoins, il prenait toujours le dessus et les chassait par la prière et le recours à Dieu.

Lorsque le moment de son décès fut proche, il demanda au fidèle qui le servait d'appeler saint Théodore (تادرس) le disciple d'abba Pacôme. A son arrivé, saint Abraham reçut sa bénédiction. Il pria ensuite avec lui puis se coucha en tournant la tête vers l'orient et il rendit l'âme entre les mains du Seigneur qu'il a tant aimé.

L'abbé du monastère fit parvenir la nouvelle aux autres moines qui vinrent et portèrent son corps à l'église pour faire les prières puis l'enterrèrent à côté des autres saints.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !





Athor



أثور - Athor

1^{er} Athor

- 1. Commémoration de saint Cléopas, un des deux disciples d'Emmaüs.**
- 2. Martyre de saint Cyriaque, évêque de Jérusalem, et de sa mère.**
- 3. Martyre des saints Maxime, Numitius, Victor et Philippe.**
- 4. Martyre de sainte Anastasie la grande et de saint Cyrille.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Cléopas (القديس كليوباس), l'un des soixante-dix disciples. Il faisait partie de la tribu de Juda (سبط يهودا) et était aussi l'un des deux disciples auxquels notre Seigneur est apparu à Emmaüs le jour de sa Résurrection. Ces deux disciples eurent une longue discussion avec le Christ et ils le reconnurent lorsqu'il rompit le pain.

Ce disciple proclama l'Evangile dans la ville de Lydda en Palestine (اللد) où il fut tué alors qu'il avait atteint l'âge de cent-vingt ans et il obtint la couronne du martyre. Il fut enterré dans cette même ville.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Cyriaque¹ (القديس كيراكوس) qui fut l'évêque de Jérusalem. Ce saint était un juif de Jérusalem qui s'appelait Judas (يهودا) et il était présent lorsque sainte Hélène (القدисة هيلانة), la mère de l'empereur Constantin (قسطنطين), retrouva la sainte Croix. De plus il fut témoin du retour à la vie d'un mort après qu'il fut déposé sur la Vraie Croix. Par conséquent, il se convertit au christianisme et progressa rapidement dans la grâce et la spiritualité ce qui lui valut d'être choisi pour devenir l'évêque de Jérusalem et il reçut le nom de Cyriaque.

Julien (يوليانوس), le neveu de Constantin monta sur le trône impérial après le décès de Constance II le fils de Constantin (قسطنطس ابن قسطنطين). Comme il était attiré par l'idolâtrie, il renia sa Foi en Jésus Christ et il fut surnommé Julien l'apostat (يوليانوس الجاحد). Il se mit à persécuter les chrétiens en les obligeant à encenser les idoles et à leur offrir des sacrifices. Lorsqu'il entendit parler de saint Cyriaque, l'évêque de Jérusalem, qui affermissait les chrétiens dans leur Foi, Julien se rendit dans cette ville, convoqua l'évêque et lui demanda

¹ On retrouve aussi l'orthographe Quiriace tel que nommé à Provins.

d'encenser les idoles. Mais celui-ci refusa fermement malgré toutes les tortures cruelles qu'il eut à subir. Sa mère était présente et le consolait.

En désespoir de cause, l'empereur les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ et à l'époque de l'empereur Dèce (ديسيوس) eut lieu le martyre des saints Maxime (مكسيموس), Numitius (نوميتيوس), Victor (بقطر) et Philippe (فيبلبس). Ces saints étaient originaires de Rome et furent liés par une fraternité spirituelle. Comme l'empereur torturait les chrétiens, ils s'entendirent pour proclamer leur Foi. Ils se présentèrent devant le gouverneur et divulguèrent qu'ils étaient chrétiens. Ils furent donc torturés cruellement de différentes manières mais demeurèrent fermes dans leur Foi. Finalement, le gouverneur les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 252 après Jésus Christ et à l'époque de l'empereur Valérien (فالريان) et de son tribun¹ Probus² (رئيس الديوان بروبس) eut lieu le martyre de sainte Anastasie la grande (القديسة أنطاكية الكبيرة) et de saint Cyrille (القديس كيرلس).

Anastasie était Romaine d'une famille illustre. Elle vécut dans une maison pour vierges sous la conduite d'une sœur nommée Sowa³ (صووا). L'empereur la fit arrêter alors qu'elle n'avait que vingt ans et il tenta de lui faire renier sa Foi sans y parvenir. Alors il la remit à son tribun Probus pour qu'il la torture. Celui-ci la chargea de fer, la fit fouetter et la tortura cruellement avec ignominie. Elle supporta tous ces tourments avec patience et courage.

Pendant ce temps elle demanda à boire. Un homme nommé Cyrille qui était présent lui offrit un peu d'eau. En conséquence il fut arrêté par les soldats qui le décapitèrent. Il obtint ainsi la couronne du martyre. Ceci eut lieu parce qu'il avait appliqué le commandement du Seigneur qui avait dit : « *Quiconque donnera à boire à l'un de ces petits rien qu'un verre d'eau fraîche, en tant qu'il est un disciple, en vérité je vous le dis, il ne perdra pas sa récompense.* »⁴

Lorsque Probus vit qu'il était dans l'impossibilité de faire changer d'avis à Anastasie, il la fit décapiter et elle obtint la couronne du martyre. La sœur Sowa prit sa dépouille, l'ensevelit et l'enterra. Plus tard, ses reliques furent transférées à Constantinople.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ ou préfet.

² On retrouve aussi l'orthographe Probes.

³ Orthographe repris phonétiquement de l'arabe. Dans la littérature française on retrouve le nom de Sophie.

⁴ Mt 10 : 42 (Bible de Jérusalem).

2 Athor

- 1. Décès du pape Pierre III, le vingt-septième patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Martyre de saint Macaire, le libyen.**
- 3. Décès de saint Ephramios d'Edesse.**

أَلْبَابًا الْجَانِبُ الْيَارِسِيُّونَ
1. En ce jour de l'an 204 des martyrs (485 après Jésus Christ) décéda le pape Pierre III (البابا ديوسقوروس¹) le vingt-septième patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce pape était un disciple du pape Dioscores (البابا ديوسقوروس¹) puis il fut ordonné prêtre à Alexandrie. Le père Pierre fut le meilleur assistant au pape Timothée II (البابا تيموثاوس²) dans son ministère.

Après le décès du pape Timothée II, il fut choisi pour lui succéder et sa consécration eut lieu le 4 Tout 194 des martyrs (477 après Jésus Christ). Dès son intronisation il reçut une lettre du patriarche de Constantinople Acace (أَكَاكِيُوس) dans laquelle celui-ci l'unicité de la nature du Christ conformément à ce qu'avaient dit saint Cyrille (كِيرلس) et saint Dioscore (ديسقوروس). En effet, il précisait qu'il ne convient pas de parler de deux natures après l'union *de la Divinité et de l'Humanité*³; ceci anéantirait l'utilité de cette union. Dans la réponse, qu'il envoya avec trois évêques, abba Pierre l'admit dans l'unité de la Foi. Le père Acace reçut ces évêques avec respect et célébra la divine liturgie avec eux. Puis il lut la lettre devant l'assemblée de ses fidèles puis rédigea une réponse. Lorsqu'il la reçut, abba Pierre, à son tour, la lue devant tous les évêques qu'il avait réunis à cette intention. Ils furent heureux et constatèrent la communion de Foi qu'ils avaient avec le patriarche de Constantinople.

Ce père rencontra beaucoup de difficultés provoquées par ceux qui ne partageaient pas ses croyances. Il fut exilé sur l'ordre de l'empereur Zénon (زِيُونَ) et pendant sa déportation il ne cessa pas d'enseigner son troupeau par courrier. Il revint à son siège au bout de cinq ans. Après son retour il continua ses enseignements oralement.

Abba Pierre siégea sur le trône patriarchal huit années puis s'endormit en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ, à l'époque de l'empereur Dèce (داسيوس) eut lieu le martyre de saint Macaire le libyen (القديس مقار الليبي).

Ce saint était originaire de la Pentapole occidentale (الخمس مدن الغربية). Lorsqu'il atteignit l'âge de l'adolescence, il voulut recevoir la bénédiction de saint Marc en se rendant dans son église à Alexandrie. Il était réputé par son attachement à la Foi et par sa bravoure dans l'encouragement des chrétiens emprisonnés à cause de leur Foi. Lorsque Dèce apprit ce que faisait Macaire, il le fit arrêter et lui demanda d'encenser les idoles. Mais le saint refusa

¹ 25^{ème} patriarche d'Alexandrie.

² 26^{ème} patriarche d'Alexandrie.

³ Précision apportée à la traduction (Naguy WASFY)

et demeura ferme dans sa Foi. Par conséquent, le juge le fit incinérer vivant et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 86 des martyrs (370 après Jésus Christ) décéda saint Ephramios¹ d'Edesse (القديس أفراميوس الرهاوي).

Ce saint naquit en 300 après Jésus Christ à Edesse (أَلْرُهَا)². Il était issu de parents riches et fut instruit sous la conduite de maîtres prestigieux pour atteindre une bonne situation. Ce saint était dès sa jeunesse attiré par les vertus chrétiennes et était assidu dans la fréquentation des églises. Dès que ses parents voulurent le marier, il quitta la maison paternelle et s'installa dans une petite cellule située hors de la ville. Il évolua spirituellement au point qu'on venait souvent le consulter et recevoir sa bénédiction.

L'évêque d'Edesse choisit ce saint pour qu'il enseigne la Foi et il l'ordonna prêtre. Dès qu'il fut envoyé pour pratiquer son ministère, il construisit une église pour y pratiquer la liturgie eucharistique et pour la prière. Il implorait sans cesse le Seigneur pour qu'il attendrisse le cœur des fidèles. Constatant le succès d'Ephramios dans son ministère, satan agit dans le cœur des païens qui s'emparèrent de lui, le battirent et l'humilièrent puis le laissèrent entre la vie et la mort, mais Dieu le guérit. Il poursuivit ses prières en faveur de ceux qui lui avaient fait du mal jusqu'à ce que leurs coeurs soient attendris. En conséquence, ils commencèrent à écouter ses sermons et ses conseils et finalement ils crurent en Jésus Christ.

Plus tard il retourna dans sa cellule et mena une vie d'adoration, d'ascétisme et de combat contre les démons. A l'âge de soixante-dix ans, il remit son âme au Seigneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



3 Athor

- 1. Martyre de saint Athanase et sa sœur Irène.**
- 2. Martyre de saint Agathon.**
- 3. Décès de saint Cyriaque de Corinthe.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Athanase (أثناسيوس) et sa sœur Irène (إيريني) après avoir été torturés par Maximien (مكسيميانيوس) qui voulait leur faire renier le Christ. Lorsqu'il désespéra d'obtenir ce qu'il désirait, il ordonna qu'on les enferme dans une fosse vide, et là, ils décédèrent en paix et obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

¹ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

² Une ville antique d'Irak.

2. L'Eglise commémore aussi en ce jour le martyre de saint Agathon. Ce saint était un soldat païen dans l'armée de l'empereur Dèce (داسيوس) (249 à 251 après Jésus Christ). Il lui avait été confié la tâche de maintenir l'ordre au tribunal qui jugeait les chrétiens. Lorsqu'il constata le mépris que ceux-ci avaient pour la mort qui les menait à la vie éternelle, il ressentit de la sympathie pour eux puis, saisi par la grâce divine, il se convertit au christianisme. Le juge l'accusa de connivence avec les ennemis des dieux, alors, il confessa qu'il était chrétien. Le juge voulut patienter mais Agathon ne changea pas d'avis, alors il ordonna qu'on le décapite et il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Cyriaque (كيرياكوس). Ce saint est né à Corinthe (قورنثية) en Grèce vers la fin du quatrième siècle de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne instruction. Il fut ordonné lecteur (أَغْنِسْطِس) par Pierre, l'évêque de cette ville. Il s'appliqua à la lecture de la Bible en surpassant beaucoup de ses contemporains.

Lorsqu'il grandit, ses parents voulurent le marier mais il refusa et leur demanda l'autorisation de se rendre dans un monastère pour y recevoir la bénédiction des saints qui y vivaient. Comme il visitait ce monastère assidument, il eut le désir de devenir moine. Par conséquent, il se rendit, alors, à Jérusalem où il rencontra saint Cyrille (كيرلس), l'évêque de cette ville et lui soumit son projet. Celui-ci l'approuva et prophétisa qu'il sera un instrument choisi par Dieu. Puis il le bénit et l'envoya auprès de Saint Euthyme le Grand, le père des moines de Palestine (أُوتِيمُوس أَبْ رَهْبَان فَلَسْطِين), qui le reçut avec joie, le revêtit de l'habit monastique puis le confia à un des anciens du monastère pour qu'il le guide dans le chemin de la piété et du combat spirituel. Ce père eut une bonne conduite et une vie austère d'ascète. Il fut humble et rempli de dévotion. Dieu lui donna le don de guérir les malades. Saint Cyriaque accompagna saint Cyrille, l'évêque de Jérusalem, au concile de Constantinople qui jugea Macédonius, l'ennemi du Saint Esprit. Il le combattit à force d'arguments et de démonstrations. Saint Cyriaque décéda à un âge avancé. Dieu fit apparaître de nombreux miracles de son corps.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



4 Athor

1. Martyre des saints Jean et Jacques, les évêques de Perse.

2. Martyr de saint Thomas, l'évêque.

3. Martyre des saints Epimaque et Gordien.

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Jean (يوحنا) et saint Jacques (يعقوب) qui étaient évêques de Perse à l'époque de Shapur II (سابور) au cours du 3^{ème} siècle après Jésus Christ. En effet, ce dernier leur demanda d'adorer le soleil et le feu mais les deux évêques refusèrent de lui obéir. Au contraire, ils ne cessèrent jamais d'enseigner les fidèles et

de les enracer dans la Foi en Jésus Christ. Constatant cela, l'empereur ordonna qu'ils soient persécutés cruellement mais, malgré cela, ils ne se détournèrent pas de leur Foi et continuèrent à enseigner leurs fidèles. Finalement, l'empereur ordonna qu'ils soient jetés dans la fournaise, alors, ils obtinrent la couronne du martyre avec un grand groupe de saints.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyr de saint Thomas (توماس) qui fut évêque de Damas en Syrie. Celui-ci eut une controverse avec un savant arabe à qui il démontra la justesse de la Foi chrétienne. Ce savant le dénonça auprès du gouverneur en portant contre lui des accusations mensongères. Celui-ci convoqua le saint qui prouva la justesse de sa position et de sa Foi. Toutefois, le gouverneur ordonna qu'il soit décapité et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre des saints Epimaque (إبيماخس) et Gordien (عزاريانيوس)¹. Ces deux saints naquirent à Rome au milieu du 3^{ème} siècle après Jésus Christ et reçurent une éducation chrétienne. Ils furent dénoncés auprès du gouverneur nommé par Maximien (مكسيميانوس) comme étant chrétiens. Celui-ci les convoqua et les interrogea à propos de leur Foi. Ils affirmèrent être chrétiens et lui reprochèrent d'abandonner l'adoration de Dieu qui a créé le ciel et la terre pour adorer des idoles faites de mains d'hommes. Celles-ci ne voient ni n'entendent mais sont habitées par Satan qui, par leur intermédiaire, égare les gens. Le gouverneur fut surpris par leurs déclarations et ordonna qu'ils soient décapités. Ils obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



5 Athor

- 1. Apparition de la tête de saint Longin, le soldat.**
- 2. Martyre de saint Timothée.**
- 3. Transfert des reliques de saint Théodore à Choteb.**
- 4. Décès de saint Joseph au mont Chamah.**

1. Nous commémorons aujourd'hui l'apparition de la tête de saint Longin (القديس لونجينوس), le soldat qui transperça le côté du sauveur avec sa lance, alors qu'il était crucifié. Ce saint vit tous les prodiges qui se réalisèrent suite à la crucifixion et le Sauveur lui envoya saint Pierre qui lui enseigna les bases de la Foi chrétienne. Il crut et se fit baptiser puis il quitta l'armée et enseigna l'Evangile du Salut en Cappadoce. Les juifs s'emportèrent contre lui et corrompirent Ponce Pilate. Celui-ci le dénonça auprès de l'empereur Tibère (طيباريوس قيصر) qui lui donna l'ordre de le décapiter. Ensuite, il envoya un soldat en Cappadoce qui lui trancha

¹ Dans la version utilisée par René Basset on trouve ce nom sous la forme غريانيوس

la tête et la ramena à Jérusalem et la remit à Ponce Pilate. Celui-ci l'exposa devant les juifs puis l'enterra dans un terrain vague hors de la ville.

Or, il y avait là une femme aveugle qui avait embrassé la Foi grâce à l'enseignement de ce saint Longin. Elle prit son fils et ils partirent à Jérusalem pour prendre la bénédiction du saint sépulcre. En arrivant à Jérusalem, son fils mourut. Elle fut alors submergée par un grand chagrin. Une nuit, saint Longin lui apparut en songe tenant son fils par la main, lui indiqua où se trouvait sa tête et lui demanda de la ramener avec elle.

A son réveil, elle fut réjouie et consolée par cette vision. Elle se mit à la recherche de cet endroit, creusa la terre et il en émanea une odeur d'encens. Lorsqu'elle parvint à la tête du saint, une grande lumière en sortit et la vue lui revint à l'instant. Elle glorifia le Christ, notre Seigneur, embrassa la tête, l'embauma, la déposa avec le corps de son fils et rentra dans son pays.

Que la bénédiction des prières de saint Longin soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Timothée (القديس تيموثاوس). Ce saint était un diacre dans un village proche d'Antinoë (أنصنا) et il était marié à une jeune femme nommée Mora (مورا).

Dès que l'empereur Dioclétien (دقلديانوس) décréta la persécution des chrétiens, l'incinération de leurs livres et les obligea à adorer les idoles, il fut convoquer par Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë qui lui ordonna d'apporter tous les livres de l'église pour les brûler selon l'ordre qu'il avait reçu. Il lui demanda aussi d'encenser les idoles. Mais Timothée refusa et lui dit : « Est-il concevable qu'un père remette ses enfants à un ennemi ? » Ceci mit le gouverneur en colère et il ordonna à ses soldats de le torturer ceci eut pour résultat de lui faire perdre la vue et l'ouïe. Il lui proposa à nouveau d'encenser les idoles mais Timothée lui répondit : « Il ne sert à rien d'insister puisque les tortures n'ont aucun effet sur moi car mon maître le Christ soulage mes douleurs. » Alors le gouverneur poursuivit ses tortures puis fit venir Mora, la jeune épouse, pour l'amadouer. Mais le saint lui rappela les paroles de l'Evangile et lui parla de la vie éternelle ainsi que de la couronne du martyre. Alors elle alla retrouver Arien et lui confessa sa Foi chrétienne et proclama qu'elle préférait mourir martyre avec son mari plutôt que de vivre en adorant les idoles. En conséquence, le gouverneur la fit torturer mais elle demeura ferme dans sa Foi.

Après cela, Arien fit crucifier le diacre et son épouse face à face. Ils s'entendirent de rester éveillé pour que le Seigneur ne les trouve pas endormis. Ils demeurèrent plusieurs jours sur la croix puis rendirent leurs âmes entre les mains du Seigneur qu'ils avaient tant aimé et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le transfert des reliques du prince Théodore de Choteb (الأمير تادرس الشطبي)¹. Ces reliques se trouvaient dans la province d'Achaïe (أخائيه) et furent ramenés vers le village de Choteb (شطب) proche d'Assiout en haute Egypte.

En effet, après la fin des persécutions, ce saint martyr apparut à un prêtre et lui demanda de ramener sa dépouille à Choteb, le village de son père en haute Egypte. Ce prêtre se rendit donc auprès du gouverneur d'Achaïe où le saint était enterré et l'informa de cela mais le celui-

¹ Son martyre est relaté dans le Synaxaire du 20 Apip.

ci rejeta la demande. Or, le fils de ce gouverneur était sourd-muet. Tout d'un coup il s'écria qu'il fallait transférer les reliques de saint Théodore dans son village en Egypte. Tout le monde fut surpris que le sourd-muet se mette à parler. En conséquence, le gouverneur donna son accord pour le transfert des reliques car la puissance divine avait guéri son fils suite aux prières de saint Théodore.

Alors, ils prirent la dépouille du saint et la déposèrent sur un navire qui arriva à Alexandrie le 5 Athor puis le portèrent à Choteb. Une église y fut construite et on y déposa les reliques après que cette église ait été consacrée par l'évêque. On y constata un grand nombre de miracles dont des guérisons et des exorcismes.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Joseph (القديس يوسب) (le disciple d'abba Elie (أبا إلیاس) au mont Chamah (جبل شامة)¹). Il était le fils d'un notable de Qift (Coptos – قفط). Son père décéda alors qu'il était encore jeune alors sa mère l'éduqua en lui inculquant la Foi chrétienne. Lorsqu'elle décéda à son tour, son grand frère en prit soin.

Il y avait dans la montagne proche de Qift un saint homme nommé Elie (إلياس) (qui fut émerveillé par le jeune Joseph. Il pria pour celui-ci en souhaitant que le Seigneur lui accorde un cœur entièrement consacré à l'adoration. Un jour, Joseph tomba gravement malade et les médecins désespérèrent de le soigner. Alors, on l'amena auprès d'abba Elie qui pria pour lui et le jeune homme guérit au nom de notre Seigneur Jésus Christ. Par la suite il resta près du saint homme, devint son disciple et suivit son exemple en toute chose plus particulièrement pour l'adoration et l'ascétisme. Son maître l'aima à cause de la grâce divine qui émanait de lui.

Plus tard Joseph tomba malade et s'endormit dans le Seigneur. Lorsqu'ils le mirent en terre Elie leur demanda d'élargir la tombe pour qu'elle puisse contenir deux personnes. Ils comprirent que son départ de ce monde était proche. En effet, il tomba malade et décéda en paix.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



6 Athor

1. Consécration de l'église de la sainte Vierge au monastère al-Moharrak, au mont Kosquâm.

2. Décès de saint Félix, pape de Rome.

1. Nous commémorons aujourd'hui la consécration de l'église de la sainte Vierge au monastère al-Moharrak (دير المحرق) situé au mont Kosquâm (جبل قسقام). Cette église fut bénie par le Christ lui-même lors de la fuite la sainte famille en Egypte. Ils vécurent six mois

¹ Un mont proche d'Armant (Hermonthis – أرمانت)

en ce lieu et l'autel de cette église et constitué de la pierre sur laquelle notre Seigneur s'asseyait.

Ce monastère fut construit dans la seconde moitié du quatrième siècle par les fils spirituels de saint Pacôme le père des cénobites (أنبا باخوميوس أب الشركة) en choisissant cette parcelle de terrain qui entoure cette église historique. Le pape Théophile (ثاوفيلس), le 23^{ème} patriarche d'Alexandrie, voulut consacrer cette église mais, la veille du jour prévu pour la consécration, la sainte Vierge lui apparut et lui dit : « Comment peux-tu consacré ce lieu après qu'il l'a été par mon Fils ? »

Il se contenta alors de célébrer la divine liturgie. Pendant la prière le Christ lui apparut accompagné de sa mère et d'un groupe d'ange et il bénit l'église et ceux qui y étaient assemblés.

Que l'intercession de la sainte Vierge Marie soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès en 274 après Jésus Christ de saint Félix (فليكس)¹, le pape de Rome. Ce saint naquit à Rome de parents chrétiens en l'an 210 de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation religieuse et profane. Il évolua dans le clergé. Il fut ordonné diacre par le pape Etienne 1^{er} (أسطاسيوس)² puis prêtre par Sixte II (يسطس)³.

Lorsque le pape Denys (ديوناسيوس)⁴ décéda à l'époque du pape Théonas (ثاوناس) d'Alexandrie⁵, ce saint fut choisi pour lui succéder et il prit soin du troupeau du Christ de la meilleure des façons. A l'époque de l'empereur Aurélien (أوريليانوس), les chrétiens eurent à subir des persécutions et un grand nombre d'entre eux mourut martyr. Le pape Félix dût supporter de grandes difficultés et fut mis en prison. Il s'adressa à Dieu avec ferveur pour l'implorer de délivrer son peuple et de ne pas voir les chrétiens se faire torturer.

Il décéda en prison après avoir siégé sur le siège apostolique cinq ans et demi. Il léga un grand nombre d'écrits comprenant des sermons, des enseignements précieux et des explications de la Foi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Pape de Rome de 269 à 274 après Jésus Christ.

² Pape de Rome de 254 à 257 après Jésus Christ.

³ Pape de Rome de 257 à 258 après Jésus Christ.

⁴ Pape de Rome de 260 à 268 après Jésus Christ.

⁵ Ici je rapporte la traduction du Synaxaire en arabe. Il s'agirait en fait du pape Maxime (مكسيموس) (264 – 282) et non du pape Théonas (282 – 293).

7 Athor

- 1. Consécration de l'église de saint Georges de Cappadoce.**
- 2. Martyre de saint Georges d'Alexandrie.**
- 3. Martyre de saint Nehroua.**
- 4. Martyre des saints Akepsimas, Aithala et Joseph.**
- 5. Décès de saint Menas, l'évêque de Thmouï.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la consécration de l'église dédiée à saint Georges de Cappadoce dans la ville de Lydda en Palestine (اللّد). Ce grand saint avait obtenu la couronne du martyre sous Dioclétien en 263 après Jésus Christ. Sa mère avait caché sa dépouille dans sa ville de Lydda jusqu'à la fin de la période de la persécution. Au début de l'aire de Constantin le grand, les fidèles construisirent une église à son honneur et y déposèrent ses reliques. Cette église fut consacrée en ce jour et de nombreux miracles et des guérisons eurent lieu.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Georges d'Alexandrie (جأورجيوس الاسكندرى). Son père était un négociant alors que sa mère était la sœur d'Arménius (أرمانيوس), le gouverneur de cette ville, et ils n'avaient pas d'enfant. Etant partie un jour à Lydda en Palestine (اللّد) alors qu'on célébrait la consécration de l'église de saint Georges de Cappadoce. Il pria Dieu afin qu'il lui donne un fils et il fut exaucé. Le Seigneur lui donna un fils qu'il nomma Georges et éduqua chrétien-nement.

Après le décès de ses parents, son oncle, le gouverneur, le garda auprès de lui jusqu'à qu'il eut atteint l'âge de 25 ans. Ce dernier avait une fille unique. Elle sortit un jour se promener avec ses amies. Chemin faisant, elle passa près d'un monastère situé hors de la ville d'où se dégageaient les mélodies les plus harmonieuses qui la touchèrent profondément. Elle questionna son cousin Georges à propos de ce qu'elle avait entendu. Celui-ci lui parla de la Foi chrétienne, du jugement dernier d'où découleront les récompenses et les tourments éternels. De retour auprès de son père, elle lui apprit sa conversion au christianisme. Celui-ci voulut la détourner de sa Foi tantôt en lui faisant des promesses, et tantôt par la menace. Devant sa persistance, il la fit décapiter.

On rapporta plus tard au gouverneur que c'était Georges qui avait converti sa cousine. Il le fit arrêter, le tortura cruellement puis l'envoya à Antinoë (إنصنا) où il fut à nouveau persécuté puis décapité. Il obtint ainsi la couronne du martyre. Un diacre appelé Samuel prit son corps et le porta à Mânf (منف) près de Guizeh. Lorsque la femme gouverneur apprit cela, elle le fit enterrer auprès de sa fille qui était morte martyre à Alexandrie.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Nehrouah (أنبا نهروه) à l'époque de Dioclétien. Ce saint naquit à Fayoum (الفيوم) vers la fin du 3^{ème} siècle. Il était chrétien et craignait Dieu. Quand il apprit qu'un grand nombre de fidèles mourraient pour témoigner de leur Foi, il se dirigea vers Alexandrie pour mourir, lui aussi, pour le nom du Christ.

Il eut alors une vision au cours de laquelle il lui était demandé d'aller à Antioche. Il s'y rendit alors, et se présenta devant Dioclétien pour confesser sa Foi en Jésus Christ. Lorsque l'empereur connu ses origines il fut très surpris de sa venue puis tenta de l'amadouer pour qu'il renonce à sa Foi mais saint Nehrouah restait ferme. Alors, il le menaça et lui fit subir diverses tortures sans résultat. Enfin il fut décapité et obtint la couronne du martyre.

Saint Jules d'Akfahs (بُولِيوس أَلْأَقْفَهُصْي) se trouvait à cette époque à Antioche. Il prit le corps de Nehrouah avec grand respect, l'ensevelit et le fit porter à Fayoum par deux de ses serviteurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre en l'an 92 des martyrs (376 après Jésus Christ le martyre des saints Akepsimas¹ (أَكْبِسِيمَا), Aithala (إِيْتَالَا) et Joseph (بِوْسَف). Saint Akepsimas était évêque de Paka² en Perse. Il fut torturé ainsi que de Joseph³ et le diacre Aithala durant la persécution du roi perse Sapor II. Ils furent arrêtés et emmenés dans la ville d'Arbèles (أَرْبَلَا)⁴ et furent présentés à un juge qui tenta de les convaincre de renier leur Foi. Ensuite il les menaça de mort s'ils n'adoraient pas le soleil. Devant leur refus, il les fit torturer et emprisonner jusqu'à ce qu'ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour nous faisons aussi mémoire du décès de saint abba Ménas (أنبا مينا), évêque de la ville de Thmouï El-Amdid (تمى الأميد) (سمنود)⁵. Ce père naquit à Samannoud vers la fin du septième siècle. Il était issu d'une famille très pieuse pratiquant le jeûne, la prière et l'ascétisme. Leur réputation se répandit dans tout le pays.

Lorsqu'il grandit, ses parents le marièrent contre sa volonté. Néanmoins, il se mit d'accord avec sa femme de vivre dans la chasteté et pratiquèrent de nombreuses prières. Par la suite ils s'entendirent pour qu'elle s'installe dans un monastère de femmes. Quant à lui, il se rendit au monastère de saint Antoine dans le désert oriental où il rencontra abba Michel (Khaïl) qui devait devenir le 46^{ème} patriarche d'Alexandrie avant que celui-ci ne devienne moine. Ils se rendirent ensemble au monastère de saint Macaire et ils devinrent moines. Ceci se passait à l'époque des deux saints Abraam (ابراہیم) et Gawargui (جاورجی). Saint Ménas devint leur disciple et il évolua dans la prière et surpassa dans la sainteté un grand nombre de ses contemporains et reçut le don de guérir les malades. Lorsque, plus tard, il fut appelé à l'épiscopat, il fut très triste de quitter le désert. Il enseigna ses fidèles sans relâche et après avoir achevé son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ On retrouve aussi l'orthographe Aceptimas.

² Je reprends ici le nom de la ville tel que trouvé sur différents sites de langue française tant Orthodoxes que Catholiques. Dans la version arabe le nom de la ville est : أَنْيَتِي بِلَادَ الْفَرْسَ.

³ Dans certaines sources il est dit que Joseph était prêtre.

⁴ Il s'agirait approximativement de la ville actuelle d'Erbil.

⁵ Dans le district de Sinbelawain (مركز السنبلوين) du gouvernorat de Dakahleya (محافظة الدقهلية).

8 Athor

- 1. Commémoration des quatre vivants incorporels.**
- 2. Martyre de saint Nikandros, le prêtre de Myre.**
- 3. Décès du père Piryos, le directeur de l'école théologique d'Alexandrie.**

1. Nous commémorons aujourd'hui les quatre vivants incorporels (الأربعة مخلوقات الحياة) qui portent le trône de Dieu comme il est écrit dans le livre de l'apocalypse¹.

Le prophète Ezéchiel a écrit à leur sujet : « *Et je vis, et voilà qu'un vent violent vint du nord, ... Et au milieu du feu il y avait comme la ressemblance de quatre animaux, ... Et voici la ressemblance de leurs faces : une face d'homme et une face de lion à droite des quatre, une face de veau à gauche des quatre, et une face d'aigle aux quatre.* »²

L'évangéliste saint Jean a écrit aussi dans l'Apocalypse : « *Les vingt-quatre Anciens et les quatre Vivants se prosternèrent et adorèrent Dieu qui siège sur le trône ; ils proclamaient : 'Amen ! Alléluia !'* »³

Dieu les garda auprès de Lui afin qu'ils intercèdent pour la création. La face d'homme prie pour les êtres humains, la face de lion prie pour les animaux sauvages, la face de veau prie pour les animaux domestiques et la face d'aigle prie pour les oiseaux. Ils sont plus proches de Dieu que tous les autres chœurs célestes. Un grand nombre des pères de l'Eglise démontrèrent le grand honneur dont ils bénéficient et des églises furent construites à leur nom.

Que leur intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Nikandros⁴ (القديس نيكاندروس) qui était l'un des pères apostoliques⁵ qui illuminèrent l'Eglise au cours des deux premiers siècles. Saint Tite, le disciple de l'apôtre Paul, l'ordonna prêtre pour la ville de Myre⁶. Alors il exerça son ministère de la meilleure des manières et convertit un grand nombre de païens au christianisme. Lorsque le gouverneur Libanios (ليبانيوس) entendit parler de lui, il le fit arrêter et lui demanda d'adorer les idoles mais le saint refusa. Alors il le tortura de différentes manière et, finalement, le fit enterrer vivant. Il acheva ainsi son bon combat et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le décès du père Piryos (الأب بيريوس), qui était le directeur de l'école théologique d'Alexandrie à l'époque du pape Théonas (ثاؤنوس)⁷ le seizième patriarche. Ce père était un prêtre cultivé et savait bien interprété la Parole de Dieu. Il avait

¹ Ap : 4 : 1 – 8.

² Ezéchiel 1 : 4 – 28 (traduction de la Septante par P.Giguet).

³ Ap : 19 : 4 (nouvelle traduction liturgique).

⁴ Orthographe repris phonétiquement de l'arabe.

⁵ Ce nom est donné aux pères qui furent les disciples immédiats des apôtres et des disciples de notre Seigneur.

⁶ Une ville de Grèce.

⁷ Pape de 282 à 293 après Jésus Christ.

des connaissances profondes dans la théologie et la philosophie. Ses interprétations spirituelles étaient très profondes et il dédaignait les biens matériels. De plus il rédigea de nombreux articles très diversifiés et dû supporter beaucoup de difficultés par fidélité et à cause de sa Foi en Jésus Christ. Il passa les derniers jours de sa vie à Rome puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



9 Athor

- 1. Tenue du 1^{er} concile œcuménique à Nicée.**
- 2. Décès du pape Isaac, le quarante-et-unième patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 41 des martyrs (325 après Jésus Christ), 318 pères se réunirent en concile dans la ville de Nicée (نيقية) en Asie mineure à l'époque de l'empereur Constantin le grand (قسطنطين الكبير). Ce concile se tint pour juger Arius (أريوس) qui était un prêtre d'Alexandrie et qui avait blasphémé le Fils de Dieu, notre Seigneur Jésus Christ en prétendant qu'il n'était ni consubstantiel ni coéternel au Père.

Lorsqu'ils se réunirent, les pères du concile s'installèrent aux emplacements qui leurs étaient réservés. Il y avait parmi eux abba Alexandre (الكسندروس), le pape d'Alexandrie accompagné du diacre Athanase (اثناسيوس), son disciple. L'empereur Constantin les salua. Ensuite, il déposa devant eux son sceptre, son épée et son sceau en leur disant : « Vous avez aujourd'hui toute autorité sur le clergé et sur l'empire. Vous pouvez donc exiler ou maintenir comme bon vous semble. » Puis il s'assit à sa place.

Le Seigneur accomplit sa promesse lorsqu'il dit : « si deux ou trois sont réunis en mon Nom, je suis au milieu d'eux. » En effet, plusieurs pères éclairés par l'Esprit Saint comptaient les participants et trouvaient 319 alors qu'il n'y avait que 318 personnes. Ainsi, ils s'assurèrent que Dieu était parmi eux.

Arius était présent, les pères conciliaires lui posèrent des questions au sujet de sa doctrine et tentèrent de le ramener dans le droit chemin mais il s'obstina dans son avis. En conséquence, ils l'excommunièrent ainsi que tous ceux qui partageaient sa croyance et sa conviction. Puis ils rédigèrent la première partie de l'acte de Foi chrétienne jusqu'à : *et Son règne n'aura pas de fin*. Ils ordonnèrent que cet acte de Foi soit récité pendant toutes les prières.

Ensuite ils instituèrent quelques canons relatifs à l'organisation de l'Eglise, puis s'en allèrent en paix.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 400 des martyrs (684 après Jésus Christ) décéda le pape Isaac (البابا اسحاق), le quarante-et-unième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit au village d'el-Boroulos (البللس) sur la côte méditerranéenne de l'Egypte de parents

riches et pieux. Le jour de son baptême, l'évêque d'el-Boroulos qui officiait vit une croix lumineuse sur la tête de l'enfant. alors, il prophétisa en disant : « l'Eglise de Dieu lui sera confiée. » Puis il dit à ses parents de prendre soin de lui. En conséquence, ils l'éduquèrent chrétienement en lui transmettant les enseignements de l'Eglise. Lorsqu'il grandit, il lisait assidument l'histoire des saints et fut attiré par le monachisme. Il se rendit donc au désert de saint Macaire (دير القديس مكاريوس) et se mit sous la direction d'un ancien moine nommé Zacharie (زكريا) qui était un saint homme. A son tour, celui-ci vit une croix lumineuse sur la tête du jeune homme qui venait à lui et il le reçut avec joie.

Comme le pape Jean III (يوأنس الثالث)¹ recherchait un moine pour qu'il soit son secrétaire, les personnes présentes lui vantèrent les qualités du père Isaac. Ils le firent mander au patriarchat et le pape se réjouit de son énergie et de ses connaissances. Lorsqu'approcha le moment où il devait quitter ce monde, le pape Jean III demanda au Christ de lui faire savoir qui lui succèdera. Le Seigneur lui dit dans un songe que ce sera son disciple, Isaac, qui sera patriarche après lui. Il fit alors ses recommandations aux fidèles et leur expliqua la vision qu'il avait eue. Jean III décéda en 789 après Jésus Christ et le pape Isaac s'installa sur le trône de saint Marc le 8 Taubi 406 des martyrs (690 après Jésus Christ). Il prit soin de l'Eglise et l'éclaira de sa science. Il renouvela l'église de saint Marc ainsi que le siège du patriarchat et de nombreuses autres églises. Il dut subir de nombreuses difficultés et demeura sur le trône environ trois ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



10 Athor

- 1. Martyre des 50 vierges et de leur mère spirituelle.**
- 2. Réunion d'un concile à Rome au sujet de la fête de l'Epiphanie et du carême.**

1. En ce jour de l'an 79 des martyrs (363 après Jésus Christ), eut lieu le martyre des cinquante religieuses pures et saintes ainsi que celui de leur mère spirituelle Sophie (صوفية). Ces saintes venaient de différentes contrées et furent réunies par l'amour de Dieu dans un monastère pour femmes à Edesse (أليس). En raison de la sagesse et de la grâce dont elle était douée, la mère supérieure leur avait donné une éducation monastique qui les fit apparaître comme des anges sur terre.

Quand Julien l'apostat (بوليانوس الجاحد) voulut combattre Sapor (سابر)، le roi des Perses, il passa à proximité de ce monastère. Alors, il donna l'ordre à ses soldats de le piller et de tuer tous ceux qui s'y trouvent. Les soldats exécutèrent cet ordre avec zèle. Dieu finit par punir ce roi apostat qui fut transpercé par la lance d'un soldat perse et tomba mort de son

¹ Le 40^{ème} patriarche.

cheval. On dit que celui qui avait lancé cette lance était saint Mercure le titulaire des deux épées (مرقوريوس أبو سيفين).

Mais les vierges reçurent les couronnes du martyre et allèrent au paradis de la joie.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui la tenue d'un concile à Rome à l'époque de saint Victor (القديس فيكتور), l'évêque de cette ville, et du pape Démétrios le vigneron (ديمتريوس الکرام)، le 12^{ème} patriarche d'Alexandrie. Ce concile a été convié car les chrétiens, à cette époque, jeûnaient le carême juste après la fête de l'Epiphanie jusqu'au 22 Méchir. Quelques jours plus tard, ils célébraient la semaine sainte juste et Pâques.

Lorsque saint Démétrios fut consacré patriarche d'Alexandrie, il établit le calcul de l'épacte qui sert à calculer les dates des jeûnes et des fêtes dans l'Eglise. Il envoya des copies de ce calcul à saint Victor, l'évêque de Rome, saint Maxime (مكسيموس) l'évêque d'Antioche et à Agapiane (أغابيوس) l'évêque de Jérusalem.

Dès qu'il l'eut reçue, le pape Victor lut ce courrier qu'il trouva excellent. Puis, il convoqua quelques savants parmi ses évêques qui approuvèrent cette méthode. Ils décidèrent de l'utiliser dans leurs contrées. Ainsi fut mis fin au différend concernant le carême et la fête de Pâques.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



11 Athor

- 1. Décès de sainte Anne, la mère de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.**
- 2. Martyre de saint Michel, le moine.**
- 3. Commémoration du martyre de saint Archélaüs et de saint Elysée, l'higoumène.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de sainte Anne (حنّة), la mère de la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu. Cette sainte naquit à Bethléem de la tribu de Juda (من سبط إبْرَهِيم). Sa mère se prénomma Marie (مریم) et était de cette même tribu et son père était Mathâne (ماتان) fils de Melki (ملکی) et faisait partie de la tribu de Lévi. Ils eurent trois filles dont cette sainte qui engendra la très sainte Vierge Marie. Elle était apparentée à sainte Élisabeth la mère de Jean le Baptiste.

Cette sainte reçut de Dieu un grand nombre de vertus tel que la sagesse et l'adoration. Prenant exemple sur la mère de Salomon qui s'appelait aussi Anne, sainte Anne pria Dieu pour avoir une descendance alors elle engendra la sainte Vierge Marie. Pour cela nous devons l'honorer et célébrer sa fête. Et lorsqu'elle accomplit son bon combat elle décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Michel, le moine (القديس ميخائيل الراهب). Ce saint était originaire de Damiette. Il s'enrôla au monastère de saint Jean à Scété puis, Satan, l'ennemi des Hommes, le dupa. Il se rendit au Caire où il renia sa Foi et se maria. Puis il vécut avec son épouse huit jours ensuite il regretta ce qu'il avait fait.

Il alla trouver son père confesseur et avoua son péché. Celui-ci lui imposa une pénitence (قانون توبه) adéquate. Ensuite, Michel se présenta devant le roi d'Egypte et confessa sa Foi chrétienne et confirma son attachement à cette religion. Le roi tenta de l'amadouer sans y parvenir. Alors il le fit brûler vivant et saint Michel obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le martyre de saint Archélaus¹ (أرشيلاوس) et celui de saint Elysée (إليشع), l'higoumène.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



12 Athor

- | | |
|---|--|
| 1. Commémoration de l'archange Michel, le chef de l'armée du Seigneur. | 2. Décès de saint Jean le syriaque. |
|---|--|

1. L'Eglise commémore aujourd'hui l'archange Michel.

A l'époque du pape Alexandre (البابا ألكسندروس), le dix-neuvième patriarche de la prédication de saint Marc, les habitants d'Alexandrie célébraient, par ignorance, une fête au temple de *Saturne* (زحل) le 12 Athor de chaque année. Pendant cette fête ils immolaient des sacrifices et distribuaient leur viande aux pauvres. A cette occasion, le pape réunit les chrétiens et leur expliqua que cette fête célébrait une idole païenne et qu'il convenait de célébrer l'archange Michel qui intercède auprès de Dieu pour toute l'humanité et pour les plantations, les vents du ciel et la montée des eaux. Ainsi l'habitude qui consistait à immoler des bêtes pour les distribuer aux pauvres pouvait être maintenue au nom de l'archange. Une église fut édifiée en son honneur et elle fut consacrée le 12 Athor. Elle porta le nom de cet archange qui accompagne les saints et les martyrs dans leur combat en les renforçant et en les consolant.

Voici un des miracles qui lui sont attribués. Un homme nommé Dorothée (دوروثيؤس) et son épouse Théopiste (تھوپستي) avait pris l'habitude de commémorer l'archange. Une année, ils se trouvèrent dans la gêne et n'avait plus de quoi payer pour organiser cette commémoration. Ils pensèrent vendre leurs vêtements dans ce but. Mais l'ange Michel apparut à Dorothée vêtu comme un grand personnage et lui ordonna d'aller chez un berger pour acheter un mouton pour un tiers de dinar, puis d'aller chez le poissonnier pour acheter

¹ Orthographe reprise à la traduction de René Basset.

un poisson pour un tiers de dinar. Néanmoins, il lui recommanda de ne pas ouvrir le poisson avant de l'avoir revu. Il l'envoya aussi chez le marchand pour acquérir du blé autant qu'il lui faudra. L'homme fit selon l'ordre qui lui a été donné et invita les gens à la fête. Ceux-ci mangèrent et burent comme ils en avaient pris l'habitude puis rentèrent chez eux. Après que les célébrations eurent été terminées, l'archange revint auprès de Dorothée dans la même allure qu'il avait la première fois et lui demanda d'ouvrir le poisson. Dorothée y trouva 300 dinars et trois pièces d'or. L'ange lui dit : « Paye le mouton, le poisson et le blé, et garde le restant pour toi, ta femme et à tes enfants. En effet, le Seigneur s'est souvenu de vous et des offrandes que vous avez faites. Il vous a donné cet argent en compensation sur terre, et le royaume de Dieu dans la vie éternelle. » Comme ils étaient stupéfaits de ce qui se passait, l'archange leur dit : « Je suis Michel, l'archange, qui vous a délivré de tous vos ennuis. J'ai présenté au Seigneur vos offrandes et vos aumônes. Vous ne manquerez plus des biens de ce monde. » Enfin, ils se prosternèrent devant lui puis il disparut.

Que l'intercession de l'archange Michel soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 254 des martyrs (538 après Jésus Christ) décéda saint Jean le syriaque (القديس يوحنا السرياني), le moine. Ce saint naquit après le décès de son père et il fut élevé comme il se devait par sa mère qui était une femme vertueuse. Lorsqu'il grandit il entra au monastère de saint Thomas (دير مار توما) qui se trouvait à Séleucie en Syrie (سلوكية بالشام) et y progressa dans la pratique monastique et dans l'instruction religieuse. Puis il fut ordonné prêtre et devint l'abbé du monastère qu'il dirigea avec patience et sagesse.

En 530 après Jésus Christ il édifia un nouveau monastère sur les bords de l'Euphrate puis partit à Constantinople où il apprit les sciences grecques. Il rédigea de nombreux livres concernant l'interprétation des livres de la sainte Bible, la Nativité Virginale et la sainte Résurrection. Il écrivit aussi des poèmes (مبارمر) concernant les martyrs. Et lorsqu'il acheva son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



13 Athor

- 1. Commémoration de l'archange Gabriel.**
- 2. Décès du pape abba Zacharie, le 64^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Martyre de saint Théodore Tiron.**
- 4. Décès de saint Timothée, évêque d'Antinoë.**
- 5. Décès d'Abba Joseph au mont al-Assas.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui l'archange Gabriel. C'est lui qui annonça à Zacharie la naissance de Jean le baptiste¹. Il annonça aussi à la sainte Vierge Marie la naissance du Sauveur du monde². Pour cela l'Eglise le surnomme « l'ange de l'annonciation ».

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 747 des martyrs (1032 après Jésus Christ) décéda le pape saint Zacharie (زخارياس) le soixante-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint était natif d'Alexandrie et fut éduqué chrétientement. Il avait été ordonné prêtre à cause de sa piété et fut appréciée de tous à cause de sa bonne conduite.

Après le décès du pape Philotée (فيلوتبوس), le soixante-troisième patriarche, les évêques se mirent d'accord pour le choisir comme patriarche. Il fut sacré le 20 Taubi 720 des martyrs (1004 après Jésus Christ). Abba Zacharie subit de grandes persécutions. En effet il fut emprisonné par al-Hakim-bi-amr-allah (الحاكم بأمر الله) pendant 3 mois. Ensuite il le jeta aux lions, mais ceux-ci ne lui firent aucun mal comme ce fut le cas avec le prophète Daniel. Toutefois, le calife ne cessait de le menacer de mort. Après l'intervention d'un prince, il fut libéré et se rendit au monastère de saint Macaire où il demeura neuf ans pendant lesquels le peuple subit de nombreux tourments. Un grand nombre d'entre eux fut tué, leurs maisons furent pillées et leurs églises furent détruites.

Par la suite, le calife autorisa quelques moines à construire un monastère en dehors du Caire. Ils l'édifièrent et lui donnèrent le nom de saint Mercure le martyr³. Le calife se prit d'amitié avec ces moines et leur rendait visite de temps en temps. Ils saisirent cette opportunité pour demander la relaxe du pape Zacharie. Alors celui-ci retourna sur son siège, réhabilita les églises et reconstruisit celles qui avaient été détruites. Ce pape vécut 12 ans après son retour durant lesquelles il s'occupait de ses fidèles. Enfin, il acheva son bon combat et décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 22 des martyrs (306 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Théodore Tiron. Celui-ci était un soldat de l'armée romaine qui refusa de se joindre à ses

¹ Lc 1 : 8 – 22.

² Lc 1 : 26 – 38.

³ Il s'agit du monastère connu de nos jours sous le nom d'abba Parçoma le nu (أنبا برسوم العربان) à Hélouan (معصرة حلوان).

camarades pour l'adoration des idoles. Le commandant de la troupe le convoqua et lui demanda la raison de son refus, alors, il lui annonça qu'il était chrétien. En conséquence, le commandant le menaça de mort mais il tint bon en disant : « Jésus Christ est mon Dieu. Si tu n'aimes pas ce que je dis, tu peux couper ma langue, ou même amputer tous les membres de mon corps afin que le Christ les reçoive en offrande. » Le commandant le renvoya et patienta quelques temps dans l'espoir qu'il changerait d'avis mais, lors d'une seconde convocation, il constata qu'il n'en était rien. Il voulut le soudoyer mais rien ne lui fit changer d'avis. Il supporta beaucoup de tortures en rendant grâce à Dieu car il considérait qu'ainsi il partageait la passion du Christ.

Ensuite il fut mis en prison où Dieu lui envoya un ange pour le consoler. Ensuite il fut convoqué pour la troisième fois et ils le brûlèrent vif et il obtint la couronne du martyre. Une fidèle prit soin de son enterrement.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Timothée (تيموثاوس) évêque d'Antinoë (إنسنا). Ce saint naquit vers la fin du 3^{ème} siècle et devint moine très jeune. En raison de son bon caractère, sa vertu et ses connaissances, il fut choisi pour être évêque de la ville d'Antinoë et consacrait une grande partie de son temps à enseigner les fidèles et à guider les habitants de cette ville à la Foi en Jésus Christ. A cause de son zèle, le gouverneur de cette ville le fit arrêter, torturer et l'emprisonna pendant trois ans.

Lorsque l'empereur Constantin le grand (قسطنطين الكبير) montât sur le trône, il fit libérer ceux qui étaient en prison à cause de leur Foi. Dès sa libération, cet évêque réunit les prêtres et les fidèles et pria pour le salut de l'âme du gouverneur qui l'avait torturé. Cette action surpris celui-ci et le convainquit que cette Foi provenait de Dieu puisqu'à l'injustice il répond par la bonté. Alors il convoqua abba Timothée pour s'enquérir au sujet des vérités du christianisme. Le saint les lui enseigna jusqu'à ce qu'il crut. Alors, il le baptisa. Par la suite, le gouverneur quitta son poste et s'installa dans un monastère où il devint moine.

Saint Timothée persévéra dans l'enseignement puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi le décès d'Abba Joseph (يوساب أنا) au mont al-Assas (جبل الأساس) dans le diocèse de Qift (قفط). Ce saint était originaire de Faw (فاو)¹. Il était fils unique, reçut de ses parents une éducation chrétienne et se rendait souvent au monastère de saint Pacôme, le père des cénobites. Il finit par s'y installer, devint moine et eut une bonne conduite ascétique. Dieu lui donna le don de guérir les malades, en conséquence le nombre de ses visiteurs augmenta.

Alors, il eut peur de perdre le bénéfice de son combat et pria Dieu pour qu'il lui indique le bon chemin. Par la suite il s'installa dans une grotte au mont al-Assas. Lorsqu'il acheva son bon combat, il décéda en paix. De nombreux miracles apparurent de son corps.

¹ Village du district de Dichna (دشنا), gouvernorat de Qena (قنا). Il y avait un monastère important de saint Pacôme, le père des cénobites.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



14 Athor

- 1. Décès de saint Martin, évêque de Tours.**
- 2. Martyre de l'officier Pharos et de ses enseignants.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès du grand saint Martin (مرتینوس), l'évêque de Tours (ثراکي)¹. Ce saint était un ascète adorant Dieu et il combattit les adeptes de l'hérésie d'Arius. Ils voulurent le tuer, alors il s'installa dans une grotte au bord de la méditerranée.

Lorsque la réputation de ses vertus s'est répandue aux alentours, il fut choisi pour être évêque de la ville de Tours. Il eut une conduite apostolique et Dieu accomplit par son intermédiaire de nombreux miracles.

Un jour que saint Martin s'acheminait sur la route, il vit passer des gens qui portaient un mort en vue de l'enterrer. Un homme entravait leur passage prétendant que le mort lui devait une grosse somme. Le saint voulut s'interposer et essaya de le convaincre de les laisser passer sans résultat. Saint Martin pria Dieu l'implorant de faire éclater la vérité. Le mort se leva instantanément, reprocha à l'imposteur son attitude et démontra devant la foule que ses allégations étaient mensongères. Cet homme mourut instantanément tandis que celui, qu'on voulait enterrer, est retourné chez lui et y vécut de nombreuses années.

Après avoir accompli son bon combat, saint Martin décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de l'officier *Pharos* (فاروس)² et des six pères ermites dans la montagne de Thèbes (جبل طيبة). Cet officier était un haut gradé dans l'armée de l'empereur Dioclétien au début du 4^{ème} siècle alors que la persécution des chrétiens s'accroissait.

Le gouverneur Colsian (كولسيان)³ était de plus en plus violent envers eux. Il envoya ses soldats pour arrêter six ermites et les mettre en prison. L'officier *Pharos* alla de nuit les retrouver, défit leurs chaînes et leur demanda : « Priez le Seigneur pour moi, mes pères, pour qu'il m'associe à votre martyre. Je suis officier supérieur et je crains de confesser le Christ à cause des tortures. » Alors, ils prièrent pour lui.

¹ Dans la nouvelle version en arabe il est écrit أَسْقُفْ ثَرَاكِي بِالْبِلُوْنَانْ. Dans ce cas il s'agirait d'une autre ville *thraki* qui se trouverait en Grèce. Dans la version précédente il était précisé que la ville de naissance de saint Martin était Sabaria (سَابَارِيَة) qui est précisément la ville de naissance de saint Martin de Tours. Dans la traduction de René Basset il est aussi utilisé le nom de saint Martin de Tour. La version arabe utilisée était : القديس العظيم مرتينوس أسقف مدينة طراكيا.

² Nom repris phonétiquement à partir de l'arabe.

³ idem.

Les soldats conduisirent les six ermites devant le gouverneur qui tenta de les forcer à encenser les idoles. Alors l'officier *Pharos* se précipita devant le gouverneur confessa sa Foi en Jésus Christ et prit la défense des ermites. Le gouverneur voulut l'amadouer puis le fit torturer cruellement jusqu'à ce que son corps soit mis en pièce et il reçut la couronne du martyre.

Les six ermites furent torturés puis le gouverneur les fit décapiter et ils reçurent la couronne du martyre. Par la suite le gouverneur fit porter les corps des martyrs en dehors de la ville pour que les bêtes sauvages les dévorent. Toutefois ceux-ci ne s'en approchèrent pas. Les fidèles prirent ces corps, les portèrent à l'église, firent les prières des funérailles puis les enterrèrent avec beaucoup d'honneur.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



15 Athor

1. Martyre de saint Ménas, le thaumaturge.

2. Décès de saint Jean ar-Robbane.

1. En ce jour de l'an 25 des martyrs (309 après Jésus Christ) eut lieu le martyre du grand saint Ménas le thaumaturge (مار مينا العجبي). Ce saint naquit à Nikiou (نقيوس)¹ de parents chrétiens vers la fin du troisième siècle. Son père s'appelait Eudoxe (أودكسيوس) et sa mère Euphémie (أوفومية).

Eudoxe était le gouverneur de Nikiou et son frère Anatole (أناطوليوس) le jalouxait. Celui-ci porta des accusations mensongères auprès de l'empereur qui le transféra en Afrique du nord² dont il fit le gouverneur. Le peuple de cette région s'en réjouit car leur nouveau gouverneur était pieux et craignait Dieu. Euphémie, qui était pieuse et pratiquait perpétuellement la prière et le jeune, était stérile. Elle ne cessait de demander au Seigneur de lui accorder une descendance. Elle jeunait jusqu'au soir et faisait des dons aux pauvres et aux miséreux.

Le 21 Taubi, jour de la fête du décès de la sainte Vierge, Euphémie se rendit à son église située à Atrib (أتريب). Elle vit la foule qui s'y rendait et les femmes qui portaient leurs enfants, alors, elle se tint devant l'icône de la Vierge et pria Dieu avec ferveur en lui demandant de lui donner un enfant. A cet instant elle entendit une voix venant de l'icône qui disait : « Amen ! ». Ceci la réjouit et de retour chez elle, elle raconta à son mari ce qui lui était arrivé. Celui-ci lui répondit alors : « Notre confiance est grande en Dieu qui peut réaliser ce que tu as entendu. » Elle eut un garçon et l'appela « Ménas » car, disait-elle, cela correspondait au mot « Amen »

¹ Une ville antique qui était située à l'emplacement du village actuel de Zawayat Razîn (زاوية رزين) dans le district de Ménouf (مركز منوف) du gouvernorat d'al-Ménoufieh.

² Dans la version arabe il est précisé dans la région de Mariout (نواحي شمال أفريقيا – منطقة مريوط).

qu'elle avait entendu. Sa naissance fut l'occasion de grandes réjouissances et Eudoxe distribua des présents aux pauvres et aux malheureux.

Ils lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et l'encouragèrent à lire la sainte Bible. Ils l'emmenaient avec assiduité à l'église et, le jeune homme, grandit dans une ambiance de piété et de vertu.

En 296 après Jésus Christ, alors que Ménas avait onze ans, Eudoxe décéda. Sa mère aussi décéda trois ans plus tard. Ménas distribua aux pauvres une grande partie de la fortune qu'il avait héritée. Puis il s'enrôla dans l'armée vers 300 après Jésus Christ et il devint le second du commandant qui était un ami de son père. Sa douceur et sa piété lui valurent l'affection de tous.

Lorsque Dioclétien (دقلديانوس) et Maximien (مكسيميانيوس) abjurèrent leur Foi, ils ordonnèrent l'adoration des idoles, et décrétèrent la persécution des chrétiens, ce saint distribua toute sa fortune aux pauvres, quitta l'armée et partit dans le désert pour y jouir de la fréquentation de Dieu dans une adoration pure. Il y demeura cinq années pendant lesquelles il jeûnait et priait jour et nuit. Un jour, il entendit une voix qui lui demandait d'aller en ville et de confesser sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur et lui expliqua qu'il recevra trois couronnes : l'une pour la chasteté, la seconde pour son effort dans l'adoration et l'ascétisme et la troisième pour le martyre.

En conséquence, Ménas quitta le désert pour revenir en ville et il confessa sa Foi en Jésus Christ publiquement devant le gouverneur. Surpris par son courage, le commandant le fit arrêter et emprisonner. Le lendemain, il essaya de l'amadouer en raison de ses origines et du prestige de sa famille en lui promettant de nombreux dons s'il se prosternait devant les idoles. Mais saint Ménas répondait humblement : « Tout ce que je demande à mon Dieu c'est de me préserver du mal et de me donner la couronne qui ne périt pas. » Alors le gouverneur le fit torturer de diverses manières avant de le jeter à nouveau en prison. Dans la nuit le Sauveur lui apparut, le consola et guérit ses plaies. Finalement il fut décapité après qu'il eut prié intensément. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Ils voulurent incinérer le corps du martyr mais au bout de 3 jours le feu ne l'avait toujours pas attaqué. Alors, quelques fidèles le retirèrent de la fournaise, l'ensevelirent dans des linceuls précieux et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Jean ar-Robbane (le pilote – القديس يوحنا الربان) le disciple d'abba Hadid, le prêtre (أبا حديد القدس). Ce saint naquit au Caire de parents pieux et miséricordieux envers les étrangers et le nécessiteux. Lorsqu'il grandit, il voulut devenir moine. Il visitait assidûment le monastère de Chahrân¹ (دير شهراًن) où se trouvait un saint moine nommé ar-Robbane Abraham (الربان إبراهيم). Alors, le jeune homme devint son disciple.

Plus tard Jean se rendit à Jérusalem et il s'installa pendant trois ans au monastère de saint Jean le baptiste en poursuivant la prière et le combat spirituel ensuite il revint au monastère de Chahrân. Son père spirituel lui suggéra de se rendre auprès d'abba Hadid, le

¹ Il s'agit du monastère connu de nos jours sous le nom d'abba Parçoma le nu (أنبا برسوم العربان) à Hélouan (معصرة حلوان).

prêtre, qui se trouvait à *Matoubas-al-Roummane* (الرمّان)¹. Il s'installa en ce lieu, regroupa ses disciples chrétiens dans l'église et leur enseigna la lecture et l'écriture. Il poursuivit son combat spirituel en jeûnant, en priant et en veillant de longues nuits.

Lorsqu'abba Hadid constata l'évolution de Jean, il le présenta pour qu'il soit ordonné prêtre et il exerça son ministère avec toute fidélité et ceux qui subissaient des difficultés avaient recours à lui. Dieu lui accorda la grâce de guérir les malades. Satan le jaloux et lui fit subir quelques difficultés mais il les supporta avec patience. Jean finit par s'installer à Samannoud (سمنود) et lorsqu'il accomplit son bon combat il décéda en paix. Les fidèles l'enterrèrent dans l'église de Samannoud.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



16 Athor

- 1. Début du jeûne de l'avent pour l'Eglise copte orthodoxe.**
- 2. Consécration de l'église de saint Onuphre l'Anachorète.**
- 3. Martyre de saint Juste, l'évêque.**
- 4. Décès du pape Ménas II, le 61^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 5. Décès de saint Nylus le sinaïte.**

1. En ce jour de chaque année commence dans l'Eglise copte orthodoxe le jeûne de l'avent² ou jeûne de Noël. Ce jeûne prend fin le jour de la fête de la nativité de notre bon sauveur, le Seigneur Jésus Christ. Nous implorons le Seigneur, qui a accompli notre Salut et qui a daigné se livrer pour nous afin de nous délivrer de l'esclavage du péché, de nous guider pour agir selon Sa volonté en ces jours de jeûne et tous les jours de notre vie. Puisse-t-il agréer notre jeûne et nos prières.

A lui est due la gloire éternellement. Amen !

2. Nous commémorons aujourd'hui la consécration de l'église de saint Onuphre l'anachorète (أبو نفر السائح) qui se trouvait au Caire. Ce saint vécut pendant soixante années dans le désert profond sans rencontrer personne et devint un anachorète. Il vécut à l'ombre d'un palmier et proche d'une source d'eau. Le palmier lui donnait la quantité de dates qui lui était nécessaire pour un an et il buvait à l'eau de la source. A la fin de sa vie, saint Paphnouté (القديس بفنتيوس), l'ermite, vint jusqu'à lui et connut son histoire. Puis il l'ensevelit, l'enterra dans sa grotte et rédigea l'histoire de sa vie pour en faire bénéficier les générations qui suivirent. Quelques églises furent édifiées en l'honneur de saint Onuphre.

¹ Qui signifie le lieu où l'on plante les grenades (الرمّان). Il s'agit actuellement du district de Matoubas du gouvernorat de Kafr-el-Sheikh.

² Du latin *adventus* : venue, arrivée

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le martyre de saint Juste (القديس يسطس) l'évêque qui, sur les ordres du prince Maxime (الأمير مكسيموس), fut torturé avec cruauté et, finalement, obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 691 des martyrs (974 après Jésus Christ) décéda le pape Ménas II (مينا (الثاني)، le 61^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Sândala (صندلا¹) de parents chrétiens. Lorsqu'il grandit, ils le marièrent contre sa volonté mais il se mit d'accord avec son épouse de vivre dans la chasteté. Plus tard, avec l'accord de son épouse, il partit pour Scété et s'installa au monastère de saint Macaire où il eut une bonne conduite.

Après le décès du pape Théophane (البابا ثاؤفانيوس)، le 60^{ème} patriarche, les évêques et les fidèles se mirent d'accord pour choisir le père Ménas pour qu'il devienne patriarche. Il fut sacré le 11 Koyak 673 des martyrs (956 après Jésus Christ). Certaines personnes eurent quelques appréhensions car il avait été marié mais lorsqu'ils connurent sa chasteté ils le considérèrent digne d'être patriarche et lui furent soumis.

Ce saint subit beaucoup de difficultés qu'il affronta avec patience en priant et jeûnant. Il décéda en paix après avoir siégé sur le trône patriarchal environ 18 années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons encore aujourd'hui le décès de saint Nylus le sinaïte (القديس نيلس السيناوى²). Ce saint naquit au milieu du 4^{ème} siècle d'une riche famille chrétienne et ses parents lui donnèrent une bonne éducation conforme à leur Foi. Il grandit orné de toutes les vertus spirituelles et excella dans les sciences et les lettres. Ceci conduit l'empereur Théodose le grand (تيؤدوسيوس الكبير) à le faire évoluer dans la hiérarchie de l'empire. Il se maria et eut un garçon et une fille. Néanmoins, il désira mener une vie monastique et délaisser les affaires de ce monde. En conséquence, il se mit d'accord avec son épouse, quitta Constantinople et se retira comme anachorète sur le mont Sinaï avec son fils Théodore (تاؤدورس) qui partageait avec son père la vie d'isolement et de dépouillement. Quant à son épouse et sa fille, elles s'installèrent dans un monastère de moniales.

Saint Nylus poursuivit son combat contre les forces du mal et les démons et sortait vainqueur par la force que Dieu lui donnait. En conséquence il eut une grande expérience dans ce domaine et rédigea des lettres à quelques moines pour les réconforter et les encourager. Il leur écrivait : « N'ayez pas peur des attaques des mauvais esprits ni même de leur apparition sous forme de serpents, de scorpions ou d'animaux sauvages car nous avons affronté ce genre-là qui est anéanti tant que vous avez les armes spirituelles. Il a aussi laissé de nombreuses maximes monastiques.

Des troupes attaquèrent cette vallée en 430 après Jésus Christ et kidnappèrent Théodore et les vendirent comme esclave en Palestine. Saint Nylus en fut attristé et partit à

¹ Village du gouvernorat de Kafr-al-cheikh (محافظة كفر الشيخ).

² Ce saint est aussi connu dans la littérature française avec l'orthographe *Nilus* sous le nom de *saint Nil du Sinai*, ou *Nil d'Ancyre* ou *Nil l'Ancien* ou *Nil l'Ascète*.

sa recherche. Il finit par le retrouver et le ramena au monastère. Il poursuivit l'ascèse et l'adoration jusqu'à un âge avancé et décéda après avoir eu une vieillesse pieuse.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



17 Athor

1. Décès de saint Jean Chrysostome.

2. Décès de saint Paul au mont Danfiq.

1. En ce jour de l'an 123 des martyrs (407 après Jésus Christ) décéda saint Jean Chrysostome, le patriarche de Constantinople. Il naquit en 347 après Jésus Christ, son père se nommait Secundus (اسكوندوس) et il était commandant dans l'armée. Sa mère était une femme pieuse et se nommait Anthuse (أنثوسة). Son père décède alors qu'il était encore enfant alors que sa mère n'avait que vingt ans. Cette femme pieuse se consacra alors à l'éducation de son fils qui grandit dans la piété et toutes les vertus chrétiennes. Dans son effort pour lui donner une bonne éducation, elle l'envoya auprès du professeur de rhétorique Libanios¹ (ليبانيوس) (الأنطاكي). Il progressa dans la connaissance de ces sciences et, finalement, étudia le droit et devint avocat.

Par la suite, il délaissa les affaires de ce monde et se consacra à l'étude de la sainte Bible en s'efforçant d'acquérir les vertus chrétiennes. Sur l'avis de son ami saint Basile, il rechercha l'isolement mais, en raison de l'insistance de sa mère, il revint et s'isola chez lui pour pratiquer l'adoration et l'ascétisme. Plus tard, il s'installa au-dessus d'une montagne à proximité de chez lui étudiant la Bible sans cesse. Toutefois, en raison de ses problèmes de santé, il dût retourner à Antioche. Il évolua dans le sacerdoce puis, en raison de son éloquence et sa spiritualité, il fut choisi comme patriarche de Constantinople en 398 après Jésus Christ à l'époque de l'empereur Arcadius (أركاديوس). Il persévérait dans l'enseignement et les sermons, et blâmait les pêcheurs et celles qui portaient des tenue indécentes. Quelques personnes mal intentionnées rapportèrent à l'impératrice Eudoxie (أفدوكتسيا) que ce discours lui était particulièrement adressé. En conséquence, elle provoqua la colère de l'empereur qui ordonna qu'il soit exilé. Cette décision irrita les fidèles, mais le saint les calma et se rendit aux soldats qui le conduisirent à son exil de nuit. Mais cet exil ne dura qu'un seul jour car un tremblement de terre violent eut lieu et une grande partie de la ville fut détruite. Effrayée, l'impératrice Eudoxie se précipita auprès de l'empereur pour lui demander de rappeler l'exilé qui fut accueilli par les fidèles dans la joie et les hymnes. Il entra dans l'église des apôtres accompagné des évêques et il reprit ses fonctions épiscopales.

Mais cet épisode ne dura pas longtemps car l'impératrice se mit de nouveau en colère à cause de ses sermons enflammés contre l'indécence. Elle réussit à réunir un concile qui décida de le destituer et de l'exiler. En effet, sur l'ordre de l'empereur, il fut exilé à Cucusus (كوكوزا),

¹ On retrouve aussi l'orthographe Libanius.

en Arménie. Lorsque son activité et l'amour que les fidèles avaient pour lui devinrent évidents, il fut décidé de le transférer ailleurs. A bout de force, il rendit l'âme à Comona (كومانا)¹ entre les mains de Dieu qu'il a tant aimé, après avoir étendu les mains et prié et il fut enterré à cet endroit. Il laissa de nombreux livres parlant de la théologie, l'interprétation de la Bible, les devoirs du sacerdoce et la vie des quelques ermites.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour décéda le saint moine Paul (بولس) dans la montagne de Danfiq (جبل دنفيق)². Il naquit dans la bourgade de Danfiq où son père était paysan et il apprit le métier de charpentier. Lorsqu'il grandit il voulut se faire moine, quitta ce monde et tout ce qui s'y trouve et s'installa dans le mont Danfiq proche de chez lui. Il devint moine et suivait les enseignements d'un ancien de ce lieu. Comme il était simple et pur, il fut ordonné prêtre et devint le supérieur (مدير) de ses frères les moines et il les conduisit dans le chemin de la vertu et de l'ascétisme. Comme il avait atteint un haut degré de sainteté, il fut élevé au ciel où il vit les secrets mystérieux et les anges qui louaient Dieu. Lorsque le Seigneur voulut le transférer dans le lieu du repos éternel, il réunit les moines leur recommanda de garder les règles du monachisme puis décéda en paix. Il fut enterré par ceux-ci avec respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



18 Athor

- 1. Martyre de saint Philippe, l'apôtre.**
- 2. Martyre des saintes Atrasis et Jeanne.**
- 3. Commémoration du miracle du transfert de la colline du Mokattam.**

1. En ce jour de l'an 80 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Philippe (القديس فلبليس), l'un des douze apôtres. Ce saint naquit à Bethsaïde en Galilée (بيت صيدا بالجليل). Dès sa jeunesse il étudia la sainte Bible et les prophéties qui parlaient de la venue du Sauveur. C'est la raison pour laquelle il suivit le Christ sans hésiter lorsque celui-ci lui dit : « Suis-moi. »³

Philippe trouva Nathanaël (نثائيل) et le ramena au Christ car il était sûr qu'une seule rencontre suffira pour le convaincre que Jésus est le Christ dont parlaient les prophètes. En conséquence, Nathanaël devint l'un des disciples du Christ.

Philippe suivit le Christ tout au long de son ministère sur terre et, après son Ascension, il reçut le Saint Esprit le jour de la Pentecôte. Cependant, il commença son ministère à Jérusalem puis se rendit en Asie mineure et convertit un grand nombre. Lorsque Satan vit que son royaume s'effondrait à cause des enseignements de Philippe, il incita les prêtres païens

¹ Une ville antique dans la région de Cappadoce.

² Proche de l'actuelle Naqada (نقادة) dans le gouvernorat de Qena.

³ Jn 1 : 43.

d'Hiérapolis¹ (هيرابوليس) à l'arrêter et à le crucifier. Néanmoins, un tremblement de terre eut lieu en ce lieu qui fit fuir les persécuteurs. Les fidèles voulurent le descendre de la croix mais il refusa et demeura ainsi jusqu'à ce qu'il accomplit son bon combat. Ainsi, il rendit l'âme et reçut la couronne de l'apostolat et celle du martyre. Les fidèles d'Hiérapolis l'enterrèrent en Asie mineure.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre des saintes Attrâsis (أدروسيس) et Jeanne (باليوس). Attrâsis était la fille d'Hadrien², l'empereur idolâtre (117 – 138 après Jésus Christ). Celui-ci l'aimait tellement qu'il lui fit construire une chambre indépendante pour qu'elle puisse s'isoler de la vue des gens.

Quant à elle, elle méditait sur le cours rapide de ce monde, sur cette vie éphémère et, nuit et jour, elle recherchait le droit chemin qui la conduira à une vie éternelle heureuse. La nuit elle vit en rêve quelqu'un lui dire de faire venir Jeanne, la fille de Losophron (لوسقرون)³ qui lui enseignera le chemin du Seigneur. A son réveil, Attrâsis se sentit heureuse et envoya demander à Jeanne de venir. Lorsqu'elle arriva, la princesse la reçut avec joie et lui demanda de la guider dans le droit chemin. Celle-ci lui expliqua l'incarnation du Christ, sa Nativité, sa Crucifixion et sa Résurrection. Elle lui parla aussi de la création d'Adam, sa sortie du paradis et l'emprise de satan sur le monde et de la Rédemption que le Seigneur a accomplie sur la Croix. Elle lui explicita les promesses que Dieu a faites à ceux qui croient en Lui et combattent pour son Nom. La princesse crut et pratiqua la prière chrétienne à l'insu de son père.

Lorsqu'Hadrien voulut marier sa fille, il lui demanda d'encenser les idoles avant le mariage selon la coutume des idolâtres. Elle refusa en lui reprochant de délaisser le Dieu du ciel et d'adorer les idoles impures. Elle lui demanda de croire en Dieu qui l'a créé et qui détient dans Sa main son destin. Son père fut outré par ces paroles et demanda quelle était la personne qui lui enseigna cela. On lui répondit que c'est Jeanne qui l'avait convertie au christianisme.

En conséquence, l'empereur ordonna que toutes les deux soient brûlées vives. Dans la fournaise, elles se mirent à prier et décédèrent en paix. Lorsque le feu fut éteint, des fidèles présents trouvèrent leurs dépouilles intactes, collées l'une à l'autre. Ils les déposèrent dans un lieu sûr jusqu'à la fin de l'époque de la persécution. Alors on leur construisit une grande église.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le miracle du déplacement de la colline du Mokattam. Ceci eut lieu à l'époque du pape Abraham 1^{er} ibn-zara'a (البابا أبرايم بن زرعة)⁴, le 62^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

En effet, le calife fatimide Al-Muizz li-Dîn Allah (المعز لدين الله الفاطمي) avait un ministre nommé Jacob fils de Kéllés (يعقوب بن كلس) qui détestait les chrétiens et voulait les piéger. Celui-ci dit au calife qu'il y a dans l'Evangile un verset qui dit : « Si vous avez de la foi gros comme un grain de sénevé, vous direz à cette montagne : Déplace-toi d'ici à là, et elle se

¹ Actuellement Pamukkale en Phrygie en Turquie.

² Ou Adrien.

³ Dans l'ancienne version et dans celle de Renée Basset il était écrit : Philosophron (فيلوسوفرون).

⁴ Pape de 975 à 978 après Jésus Christ.

déplacera. »¹ Il dit au calife que ces prétentions sont mensongères et lui suggéra de convoquer le patriarche pour que celui-ci prouve la véracité de ces dires. Le calife pensa que si la colline du Mokattam pouvait être un peu plus loin du Caire, le centre-ville sera plus vaste et, si cela n'était pas vrai, il aurait une bonne excuse pour persécuter les chrétiens.

Alors il convoqua le patriarche et lui expliqua ces réflexions. Le patriarche demanda un délai de trois jours qu'il obtint puis il réunit les évêques et les moines qui étaient proches et ils demeurèrent pendant trois jours à l'église de la sainte Vierge – al-Moallaka (كنيسة القديسة) – العذراء – المعلقة au cours desquels ils prièrent et jeûnèrent sans interruption. A l'aube du troisième jour, la sainte Vierge apparut au patriarche et lui fit savoir que Dieu réalisera ce miracle par l'intermédiaire d'un saint homme, qui était tanneur de son état (دَبَّاغ) nommé Simon (سمعان). Le pape envoya chercher celui-ci puis ils se rendirent chez le calife avec les évêques, les moines et une foule de fidèles et l'informèrent qu'ils étaient prêts. Tous se rendirent auprès de la colline et ils formèrent deux groupes : d'un côté le patriarche avec tous les chrétiens et d'un autre Al-Muizz et ceux qui l'accompagnaient. Le pape et les chrétiens se mirent à prier puis ils se prosternèrent trois fois en disant : **Kυριέ ἐλεήσον** – Pitié Seigneur. A chaque fois qu'ils se levaient la colline se soulevait et à chaque fois qu'ils se prosternaient à terre, elle se reposait. De plus la colline avançait en même temps qu'ils avançaient. Ce phénomène troubla le calife et ceux qui l'accompagnaient. Alors le calife se rapprocha du patriarche et lui dit : « Dieu est grand, bénit soit son Nom. Vous avez prouvé que votre Foi est véritable et qu'elle est vivante » et il lui promit de lui donner tout ce qu'il demandera. Le patriarche commença par décliner la proposition puis, devant l'insistance du calife, demanda de pouvoir rénover les églises, principalement celle de saint Mercure, le détenteur des deux épées (كنيسة القديس مرقوريوس – أبو سيفين) située dans le vieux Caire. Le calife rédigea un décret en ce sens et lui proposa une somme d'argent que le patriarche refusa. Ceci fit grandir le prestige du patriarche auprès du calife. L'église de saint Mercure et de nombreuses autres églises furent reconstruites.

En commémoration de ce miracle, l'Eglise ajouta trois jours au jeûne de l'Avent (صوم الميلاد) qui devint quarante-trois jours. Ce patriarche institua aussi le jeûne de Jonas (صوم يوحنان) de trois jours qui était déjà en vigueur chez les syriaques.

Que la bénédiction des prières du pape Abraham ibn-zara'a soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Mt 17 : 20 (Bible de Jérusalem).

19 Athor

- 1. Consécration de l'église de saint Serge et saint Bacchus à el-Rassafa.**
- 2. Martyre de saint Habib.**

1. Nous commémorons aujourd’hui la consécration de la première église construite en l’honneur de saint Serge (سرجيوس) et saint Bacchus (واخس) dans la ville d’el-Rassafa en Syrie (الرصافة بالشام).

Ces deux saints étaient des officiers supérieurs dans l’armée de l’empereur Maximien (مكسيميانيوس قيصر). Ils crurent en Jésus Christ, furent arrêtés et dégradés puis envoyés au gouverneur de Syrie qui s’appelait Antiochus (أنطيوخس). Il ordonna qu’on tue Bacchus et de le jeter ensuite dans le fleuve. Sa dépouille fut repêchée par des ascètes. Quant à Serges, il fut décapité à el-Rassafa.

Des fidèles recueillirent leurs corps. Ils édifièrent une grande église dans cette ville qui fut consacrée à cette date et y déposèrent les reliques. Cette consécration fut célébrée par quinze évêques en présence d’une grande foule de fidèles. De l’huile odorante coulait des corps des deux martyrs et guérissait les malades.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l’an 32 des martyrs (316 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Habib (Abibus – حبيب). Ceci eut lieu à l’époque de l’empereur Licinius (ليكينيوس قيصر)¹.

Lorsque l’empereur entendit parler de saint Habib, il voulut l’arrêter. Néanmoins, le saint se présenta à lui volontairement. Lorsque l’empereur vit qu’il était ferme dans sa Foi, il le fit suspendre et torturer. Puis il le fit incinérer hors de la ville où il fut suspendu en haut d’un mat. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Empereur de 308 à 324 après Jésus Christ.

20 Athor

- 1. Décès de saint Anien, le second patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Consécration de l'église du prince Théodore de Choteb et celle du prince Théodore l'oriental.**

1. Nous commémorons le décès en l'an 83 après Jésus Christ de saint Anien (إبنانس), le second patriarche d'Alexandrie. Ce saint naquit à Alexandrie et ses parents étaient païens. Il exerçait le métier de cordonnier.

Lorsque saint Marc arriva à Alexandrie et se déplaça dans ses rues, sa chaussure se déchira. Il la donna à réparer à Anien. En la cousant, celui-ci se blessa avec son aiguille et il s'écria « *Ô Dieu unique* » (Ic Θεος)¹. Saint Marc prit immédiatement de la terre, en fit de la boue et en recouvrà la blessure d'Anien qui guérit au nom de Jésus Christ. Anien fut surpris et l'apôtre le parla du Dieu unique alors, il crut. Par la suite, il l'invita chez lui où saint Marc prêcha la Foi en Jésus Christ devant tous ceux qui y étaient. Ils crurent tous et il les baptisa au Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit.

Anien ouvrit sa maison pour y recevoir tous les croyants que saint Marc avait convertis. Il demeura proche de l'apôtre, écoutant ses enseignements et, de cette manière, il apprit la théologie et les rites de l'Eglise. Lorsque l'évangéliste voulut partir pour la Pentapole (الخمس مدن الغربية) en 64 après Jésus Christ, il imposa les mains à Anien pour le sacrer évêque. Anien poursuivit l'évangélisation des habitants d'Alexandrie baptisant en secret tous ceux qui se convertissaient et les affermissait dans la Foi. Sa maison fut transformée en église où se réunissaient les fidèles tous les dimanches ainsi que pour les fêtes. Il succéda à saint Marc après le martyre de celui-ci en l'an 68 après Jésus Christ et demeura sur le siège apostolique pendant dix-neuf ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour la consécration de l'église du prince Théodore de Choteb² (الأمير تادرس الشطبي), ainsi que celle du prince Théodore l'oriental (المير تادرس الشطبي)³.

En effet, après le transfert des reliques de saint Théodore de Choteb⁴ dans son village, les habitants commencèrent à construire une église. Tandis qu'ils creusaient pour les fondations, l'un d'entre-eux trouva un trésor, le cacha dans ses vêtements et voulut l'emmener chez lui. Tandis qu'il fuyait, un cavalier lui coupa le chemin. Il eut peur et lui proposa de lui laisser la moitié du trésor pour qu'il le laisse passer. Mais, celui-ci lui dit d'aller remettre le trésor au chef de chantier. Le même cavalier apparut au chef de chantier pour lui annoncer la venue de cet homme. Lorsqu'ils se rencontrèrent, ils allèrent ensemble remettre

¹ Dans la version arabe il est écrit : "أي يا الله الواحد : إيوس ثيؤوس"

² Voir la vie de saint Théodore de Choteb le 20 Apip, et le transfert de ses reliques le 5 Athor.

³ Voir la vie de saint Théodore l'oriental le 12 Taubi.

⁴ Choteb (شطوب) et un village du gouvernorat d'Assiout (محافظة أسيوط).

le trésor au prêtre. Ainsi ils purent achever l'église qui fut consacrée par l'évêque de la ville et on y transféra les reliques du saint. Une autre église en l'honneur de saint Théodore l'oriental fut consacrée le même jour.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



21 Athor

- 1. Commémoration de sainte vierge Marie, la mère de Dieu.**
- 2. Décès de saint Grégoire le Thaumaturge.**
- 3. Décès du pape Côme II, le 54^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès de Jean de Lycopolis dans la montagne de cette ville.**
- 5. Commémoration des saints Alphée, Zachée, Romain et Jean les martyrs ainsi que des saints Thomas, Victor et Isaac d'al-Achmounein.**
- 6. Transfert du corps de saint Jean Kamé au monastère el-Souryan.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui, comme chaque 21^{ème} jour du mois copte, la sainte mère de Dieu, la Vierge Marie.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès en l'an 270 après Jésus Christ de saint Grégoire le thaumaturge (غريغوريوس العجائبي)⁽¹⁾. Ce saint fut l'évêque de Néocésarée (قيصرية الجديدة). Il naquit dans cette ville en l'an 213 et était issu de parents païens et riches. Ses parents le nommèrent Théodore (ثيودورس). Dès sa prime enfance, il étudia la sagesse et la philosophie puis il alla à Athènes pour étudier les sciences grecques et latines et, de là, il alla à Césarée de Palestine (قيصرية فلسطين) où il retrouva le savant Origène (أوريجانوس). Il apprit la philosophie chrétienne et la théologie ainsi que l'interprétation des saintes Ecritures. Il se dirigea ensuite vers Alexandrie en l'an 235 après Jésus Christ où il acheva ses études puis il rentra dans sa ville natale en 237. Il fut baptisé en 239 puis se rendit au désert pour se consacrer à la prière et à l'adoration.

Lorsque le siège épiscopal de Néocésarée devint vacant, l'évêque d'Amasée, Faidimos (فيديموس العابد) fut inspiré par Dieu que Théodore l'adorateur était celui qui convenait à ce poste. Dès qu'il eut vent de ce projet, le saint s'évada dans le désert ce qui obligea l'évêque Faidimos à l'ordonner à distance, sans lui imposer les mains directement. Il apporta un Evangile et le consacra évêque en lui donnant le nom de Grégoire. Dans sa fuite, Grégoire eut une vision qui lui apprit que cette ordination était voulue par Dieu. Alors, il retourna en Néocésarée et ils achevèrent la cérémonie de la consécration en 244 après Jésus Christ. Dieu fit par son intermédiaire de nombreux miracles au point qu'il fut surnommé « le

¹ Celui qui fait des miracles

Thaumaturge ». Parmi ses fidèles deux frères possédaient un lac d'où ils péchaient une grande quantité de poisson. Ils commencèrent à se disputer, chacun d'eux prétendant que l'étang lui appartenait à lui seul. Ils s'adressèrent à saint Grégoire. Celui-ci leur demanda de partager entre eux le fruit de la vente à part égale. Comme ils n'acceptaient pas son jugement et continuaient leur dispute, saint Grégoire pria Dieu et le lac fut asséché.

Pendant la persécution que Dèce avait suscitée en l'an 250 après Jésus Christ, saint Grégoire se cacha. Lorsque les persécuteurs surent où il se trouvait, ils s'y rendirent mais ils n'y virent que deux arbres au lieu d'y trouver l'évêque et son diacre.

Ce saint était présent au concile qui eut lieu en 262 pour juger Paul de Samosate (بولس) (الساموساطي)¹. Après avoir achevé son bon combat, il décéda en paix et fut enterré dans l'église qu'il avait édifiée en Néocésarée.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 575 des martyrs (859 après Jésus Christ) décéda saint Côme II (قسما الشابي), le cinquante-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc. Il naquit à Samânnoude (سمنود) et fut moine au monastère de saint Macaire. Ce père eut une conduite vertueuse et fut choisi comme patriarche. Sa consécration eut lieu le 14 Apip 567 des martyrs (851 après Jésus Christ) et il envoya un courrier à son frère spirituel, le patriarche d'Antioche, pour lui faire part de son union avec lui dans la Foi orthodoxe. Il reçut une réponse confirmant ce qu'il avait écrit.

Ce patriarche et les fidèles subirent de nombreuses difficultés particulièrement à cause des chalcédoniens. Malgré tout cela, saint Côme ne se lassa pas d'enseigner le peuple et de les conforter dans la Foi orthodoxe. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 394² après Jésus Christ décéda saint Jean de Lycopolis³ ou saint Jean d'Assiout (القديس يوحنا التباعي الشهير ببيوحة الأسيوطى)⁴. Ce saint naquit au début du 4^{ème} siècle dans la ville d'Assiout de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation conforme à leur Foi. Il se rendit à Scété où il devint un disciple de saint Isidore et y vécut pendant cinq années dans l'ascèse et l'adoration. Après cela, un ange lui apparut et lui indiquât qu'il devait retourner à la montagne d'Assiout où il s'installa dans une grotte. Il y vécut pour le restant de sa vie.

Saint Jean de Lycopolis était connu pour son ascèse très stricte, ses prévisions pour l'avenir et les miracles qu'il faisait et il gardait souvent le silence dans sa grotte pendant de longues heures. Mais ceci ne l'empêchait pas de recevoir ses visiteurs dans la bonne humeur car un grand nombre de personnes venaient prendre son avis. Il encourageait tous ceux qui venaient à lui à se préoccuper des pauvres et des miséreux, à payer leur dîme qu'ils devaient partager en trois parts, l'une pour le clergé, la seconde pour l'édification des églises et la troisième pour les pauvres. Il rédigea des livres, des interprétations de la nouvelle alliance ainsi qu'un grand nombre de paroles spirituelles utiles. Lorsqu'il se rendit compte que son

¹ Voir 19 Paopi.

² Dans la version arabe cette année de décès est donnée comme étant 494 ce qui ne correspond pas au fait qu'il soit né au début du 4^{ème} siècle.

³ Ancien nom de la ville actuelle d'Assiout.

⁴ Dans les textes français ce saint est aussi connu sous le nom de Jean l'Egyptien ou aussi Jean l'obéissant.

décès était proche, il demanda que personne ne le dérange pendant trois jours qu'il passa dans la prière puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi les saints Alphée (الحلفا), Zachée (زكا), Romain (رومأنوس) et Jean (يوحنا) qui furent martyrs ainsi que des saints Thomas (توما), Victor et Isaac d'al-Achmounayn (اسحاق من الاشمونيين).

Zachée était de petite taille comme le Zachée dont parle l'Evangile et il était un diacre de l'église de Gadare (جدراء) en Palestine. Il fut conduit chargé de fer au tribunal lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens où il confessa avec courage sa Foi en Jésus Christ. En conséquence ils le battirent cruellement et le torturèrent de diverses manières. Alphée, qui était originaire de Baysân (بيسان)¹ était avec lui et affronta les mêmes tortures. Le lendemain ils furent décapités et reçurent la couronne du martyre. Ceci eut lieu en 303 après Jésus Christ.

Saint Romain était originaire d'Antioche ou, peut-être, de Palestine. Il était diacre dans l'Eglise et était à Antioche alors que se déroulait les persécutions déclenchées par Dioclétien. Il se déplaçait chez les fidèles, dans leurs maisons et dans leurs commerces, et les exhortait à demeurer fermes dans la Foi. Le gouverneur entendit parler de ce qu'il faisait et ordonna qu'on l'interpelle. Alors que les soldats le recherchaient, il se mit en travers de la route du gouverneur qui se rendait au temple païen pour présenter des offrandes. Comme le gouverneur était tout ébahie, un soldat lui glissa à l'oreille que cet homme était celui qu'il recherchait car il était accusé d'inciter les chrétiens à l'insubordination envers l'empire romain. Immédiatement, il le fit arrêter et ordonna ses soldats de le torturer. Devant sa fermeté, il lui fit arracher la langue, casser les jambes et, finalement, il fut étouffé et obtint la couronne du martyre.

L'Eglise commémore en même temps le martyre de saint Jean ainsi que les martyrs d'al-Achmounein Thomas, Victor et Isaac.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

6. Nous commémorons aussi le transfert des reliques du grand saint, abba Jean Camé (أنبا كاما) au monastère d'al-Souryan (دير السريان) en provenance de son monastère qui se trouvait à Birket-al-Adiora (بركة الأديرة) qui était située à environ trois kilomètres au sud-est du monastère d'abba Pichoï (دير الأنبا بيشوبي). A cet endroit se trouvaient plusieurs monastères qui furent détruits vers la fin du 15^{ème} et le début du 16^{ème} siècle à cause de l'attaque des termites (النمل الأبيض) et du faible nombre de moines et leur pauvreté. Ces monastères étaient :

- Le monastère du grand saint abba Jean Colobos (ἀββᾶ Ἰωαννῆς πικολόβος – يُؤنس القصير).
- Le monastère du grand saint abba Jean Camé.
- Le monastère des éthiopiens.
- Le monastère des arméniens.
- ainsi que le cimetière (جبانة - طافوس) des moines.

¹ A l'époque gréco-romaine cette ville était connue sous le nom de Scythopolis ou Nysa.

Les ruines de ces monastères sont encore visibles de nos jours.

Les moines restants se déplacèrent au monastère de la sainte Vierge (al-Souryan) et emportèrent avec eux les reliques de leur père spirituel abba Jean Came dans une urne en bois. Ils l'installèrent dans un sanctuaire (مقصورة). Ils emportèrent aussi avec eux une plaque de marbre sur laquelle est indiquée en copte la date du décès du saint : 25 Koyak 575 des martyrs (859 après Jésus Christ) et la fixèrent dans le premier chœur de l'église de la sainte Vierge. Cette plaque s'y trouve toujours.

Que la bénédiction des prières de ce grand saint soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



22 Athor

Martyre de saint Côme et saint Damien, de leurs frères et de leur mère.

En ce jour de l'an 22 des martyrs (306 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Côme (قُزمان), de saint Damien (دميَان), de leurs frères Antime (أنتيموس), Léonce (لأندبيوس) et Euprépius (أبرابيُوس) ainsi que de leur mère Théodote (ثَؤذُوتِي). Cette famille était originaire de l'Arabia en Asie mineure. Leur mère se trouva veuve alors que ses enfants étaient encore en bas âge et elle les éleva dans la crainte de Dieu. Côme et Damien apprirent la médecine tandis que leurs trois frères partirent pour le désert pour se faire moines.

Côme et Damien utilisèrent leur art pour attirer les païens au christianisme. Ils n'acceptaient aucun paiement pour leurs services et il était notoire que le gain matériel ne les intéressait pas. Ils comptaient sur la prière pour leur traitement guérir les malades. Ils furent arrêtés par le gouverneur Lysias (ليسياس) sur l'ordre de Dioclétien. Celui-ci convoqua aussi leurs trois frères et leur mère et il leur ordonna d'encenser les idoles mais ils refusèrent d'obéir. Il tenta de les amadouer par des promesses mais sans résultat. Alors, il les fit torturer en utilisant divers instruments puis il les fit enchaîner et jeter à la mer mais l'ange du Seigneur brisa les chaînes et ils revinrent sains et saufs sur le rivage. La foule fut stupéfaite par ce qu'elle voyait mais la rage du gouverneur s'amplifia et il tomba malade. Par les prières des cinq frères il fut guéri et l'on crut qu'il allait les relâcher. Toutefois son ingratitudo reprit le dessus et il poursuivit leur persécution en crucifiant et lapidant les deux ainés et en faisant transpercer les autres par des flèches. Mais les pierres et les flèches rebondissaient vers ceux qui les lançaient. Alors il les fit jeter dans une fournaise mais leur mère les encourageait à demeurer fermes dans la Foi et les consolait. En conséquence le gouverneur la fit décapiter et elle obtint la couronne du martyre.

Mais son corps resta étalé par terre sans que personne n'ose l'enterrer. Alors Côme apostropha la foule en disant : « n'y a-t-il personne dans cette ville ayant un cœur assez généreux pour protéger le corps de cette vieille veuve et l'enterrer ? » Alors Victor (بقطر) le fils de Romanos (رومانيوس) prit le corps, l'ensevelit et l'enterra. Apprenant cela, le gouverneur exila saint Victor en Egypte où il reçut la couronne du martyre.

Constatant son échec, le gouverneur ordonna qu'on décapite les cinq frères. Ils furent conduits au lieu de l'exécution tout en restant calmes et souriants et en louant Dieu. On les décapita et ils obtinrent la couronne du martyre. Quelques fidèles recueillirent leurs dépouilles et les enterrèrent.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



23 Athor

- 1. Décès de saint Corneille, le centurion.**
- 2. Consécration de l'église de sainte Marina.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Corneille (كرنيليوس) qui était Romain et le *centurion* (قائد المئة) (*de la cohorte Italique*) (الكتيبة الإيطالية) qui se trouvait à Césarée (قيصرية). Il adorait les astres. Lorsqu'il entendit parler des apôtres et qu'il constata les miracles que Dieu faisait par leurs intermédiaires, il fut très surpris. Par conséquent, il renonça à adorer les astres et se mit à prier et à jeûner en pratiquant la charité. Dans sa prière il disait : « Ô Dieu, guide-moi et montre-moi ton chemin. » Dieu le prit en compassion, agréa sa prière et ses actions de charité. *Vers la neuvième heure du jour, il eut la vision très claire d'un ange de Dieu qui entrat chez lui et lui disait : « Corneille ! » Celui-ci le fixa du regard et, saisi de crainte, demanda : « Qu'y a-t-il, Seigneur ? » L'ange lui répondit : « Tes prières et tes aumônes sont montées devant Dieu pour qu'il se souvienne de toi. Et maintenant, envoie des hommes à Jaffa et fais venir un certain Simon surnommé Pierre : il est logé chez un autre Simon qui travaille le cuir et dont la maison est au bord de la mer. Il te dira ce que tu dois faire. »*¹

Saint Pierre avait été informé par une vision qu'il ne devait pas faire obstruction à ce que les nations (ال الأمم) entrent dans la Foi.² Il rencontra les envoyés de Corneille et les suivit à Césarée. *Comme Pierre arrivait, Corneille vint à sa rencontre et, tombant à ses pieds, il se prosterna. Mais Pierre le releva en disant : « Lève-toi. Je ne suis qu'un homme, moi aussi. » Tout en conversant avec lui, il entra et il trouva beaucoup de gens réunis. Il leur dit : « Vous savez qu'un Juif n'est pas autorisé à fréquenter un étranger ni à entrer en contact avec lui. Mais à moi, Dieu a montré qu'il ne fallait déclarer interdit ou impur aucun être humain. C'est pourquoi, quand vous m'avez envoyé chercher, je suis venu sans réticence. »*³ Pierre leur parla de la Foi en Jésus Christ, de l'Incarnation, la Rédemption, la Résurrection et l'Ascension. Il parla aussi des miracles qui se faisaient en son Nom. Corneille crut ainsi que toute sa maison, et ceux qui étaient avec lui. Ils furent baptisés et l'Esprit Saint se répandit sur eux par l'imposition des mains de saint Pierre.

¹ Ac 10 : 3 – 6 (nouvelle traduction liturgique). La dernière phrase ne se trouve pas dans les Bibles en français.

² Ac 10 : 9 – 20.

³ Ac 10 : 25 – 29 (nouvelle traduction liturgique).

Par la suite, Corneille quitta l'armée et se consacra au service du Seigneur. Saint Pierre le sacra évêque de Césarée de Palestine. Il s'y installa et proclama l'Evangile parmi ses habitants. Leurs esprits s'illuminèrent par la Foi en Jésus Christ. Corneille les conforta dans leur Foi par les miracles qu'il fit parmi eux et les baptisa. Le gouverneur Démétrius (ديمتريوس) faisait partie de la foule des baptisés.

Et après avoir accompli son bon combat, Corneille décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église sainte Marina (مارينا) la martyre qui est à Antioche. En effet, après la fin des persécutions et de l'idolâtrie à l'époque de l'empereur Constantin, cette église fut édifiée à l'endroit où se trouvait sa dépouille.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



24 Athor

- 1. Commémoration des vingt-quatre prêtres incorporels.**
- 2. Martyre de l'évêque Narcisse et de sainte Tekla.**
- 3. Décès de saint Proclus, le patriarche de Constantinople.**

1. Nous commémorons aujourd'hui les vingt-quatre prêtres incorporels (الأربع وعشرين قسيساً غير الجسد). Saint Jean l'évangéliste a eu la vision de ces 24 prêtres incorporels et en a parlé dans son Apocalypse en disant : « *Tout autour de ce Trône, vingt-quatre trônes, où siègent vingt-quatre Anciens portant des vêtements blancs et, sur leurs têtes, des couronnes d'or.* »¹

« Lorsque les Vivants rendent gloire, honneur et action de grâce à celui qui siège sur le Trône, lui qui vit pour les siècles des siècles, les vingt-quatre Anciens se jettent devant Celui qui siège sur le Trône, ils se prosternent face à celui qui vit pour les siècles des siècles ; ils lancent leur couronne devant le Trône en disant : ‘Tu es digne, Seigneur notre Dieu, de recevoir la gloire, l'honneur et la puissance. C'est toi qui créas l'univers ; tu as voulu qu'il soit : il fut créé.’ »² « Ils tenaient chacun une cithare et des coupes d'or pleines de parfums qui sont les prières des saints. Ils chantaient ce cantique nouveau : ‘Tu es digne, de prendre le Livre et d'en ouvrir les sceaux. ’ »³

Ces prêtres lumineux font partie des chœurs célestes qui entourent Dieu, ils intercèdent pour les humains et offrent les prières des saints en odeur d'encens devant Dieu. Chacun tient une harpe pour louer Dieu.

Que leur intercession soit avec nous. Amen !

¹ Apo 4 : 4. (Nouvelle traduction liturgique)

² Apo 4 : 9 – 11. (Nouvelle traduction liturgique)

³ Apo 5 : 8 – 9. (Nouvelle traduction liturgique)

2. En ce jour de l'an 59 des martyrs (343 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Narcisse, l'évêque de Séleucie (القديس نارسيس أسقف سلوكية) qui se trouve à Missa (ميصة) en Mésopotamie (سابور الثاني¹) et cela était à l'époque de Sapor II (ما بين النهرين) empereur de Perse. Nous commémorons aussi le martyre de sainte Tékla (القديسة تكلا) accompagnée de vingt autres martyrs.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 59 des martyrs (343 après Jésus Christ) décéda saint Proclus (بروكلس), le patriarche de Constantinople. Ce saint naquit dans cette ville vers 390 après Jésus Christ et il grandit dans la piété. En raison de sa science, les fidèles l'aimèrent et il fut ordonné prêtre. Par la suite, il fut sacré évêque par le patriarche de Constantinople Sisinos 1^{er} (سيسينيوس). Après le décès de ce dernier, l'empereur Théodore imposa Nestorius (نسطور) comme patriarche. Saint Proclus était présent en 431 au concile d'Ephèse qui excommunia Nestorius. Il fut succédé par Maximien (مكسيميانوس) qui resta peu de temps sur le siège. A son décès en 434, saint Proclus fut choisi pour lui succéder. Il reçut des lettres de félicitation de la part du pape Cyrille 1^{er}, le pilier de la Foi, ainsi que de la part des autres patriarches.

Il reçut sa charge juste après les troubles qui suivirent l'ex-communion de Nestorius. Il géra la situation avec sagesse et humilité ce qui porta de bons fruits. Ce saint préserva la doctrine et il adressa aux fidèles des lettres pastorales explicitant les vérités de la Foi et les incitant à s'attacher aux écrits de saint Basile le grand (بازيليوس الكبير) et saint Grégoire de Naziance (غريغوريوس النزيني). Ces courriers furent loués par saint Cyrille le grand qui disait que ceux-ci regroupaient la totalité des règles de la Foi de l'Eglise catholique (universelle الكنيسة الجامعة). Il disait aussi que saint Proclus est un homme très pieux, connaissant bien les règles de l'Eglise et gardant ses canons de manière précise.

Ce saint ramena à Constantinople le corps de saint Jean Chrysostome (يوحنا ذهبي الفم) de son exil à Comona (كومونا) et l'installa dans l'église des apôtres. A son époque eut lieu un tremblement de terre qui atteignit des régions proches de Constantinople. Saint Proclus offrit aux sinistrés toute l'aide qu'il put donner. Par ailleurs, il augmenta son ascèse, son jeune et ses prières demandant à Dieu de bien vouloir lever sa colère. Il s'y rendit personnellement, rencontra les sinistrés et partagea leurs douleurs jusqu'à ce que Dieu mit fin à cette épreuve.

Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Nom de la ville et de la région repris phonétiquement de la version arabe. Ceci nécessite une confirmation.

25 Athor

Martyre de saint Mercure.

En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Mercure (مرقوريوس) surnommé le *détenteur des deux épées* (أبی سيفین). Ce saint naquit à Rome au début du troisième siècle de parents chrétiens qui lui donnèrent le nom d'Abadir (أبادیر). L'Eglise l'appelle Philopater (Φιλοπάτηρ – فیلوباتیر) qui signifie « l'ami du Père ». Ses parents lui donnèrent une éducation chrétienne. A son adolescence, il s'enrôla dans l'armée romaine à l'époque de l'empereur Dèce (ديسيوس), et le Seigneur lui donna la force et le courage. En conséquence il devint l'un des proches de Dèce qui lui donna le nom de « Mercure ».

Lorsque l'empereur dut affronter les barbares, il fut effrayé par le nombre des assaillants mais saint Mercure le rassura en lui disant que Dieu anéantira les agresseurs. Une nuit, un ange du Seigneur revêtu de blanc lui apparut et lui donna une épée. C'est pour cette raison qu'il est surnommé le *détenteur des deux épées*. Grâce à Dieu ils furent vainqueurs et le prestige de saint Mercure auprès de l'empereur n'en fut que plus grand. Celui-ci lui donna un grand nombre de titres et de décorations puis il le nomma commandant en chef. Saint Mercure était aimé de tous. Toutefois il leur dit que cette victoire n'émanait pas de lui mais du Seigneur.

Après que l'empereur se soit reposé de la guerre, il voulut encenser les idoles avec toute son armée. Mais Mercure ne participa pas à cette cérémonie. Lorsque Dèce apprit cette absence, il le convoqua et lui demanda de s'expliquer. Saint Mercure confessa qu'il était chrétien et redit que seule la puissance du Christ a donné la victoire. Alors l'empereur lui donna le choix entre sa Foi chrétienne et son poste dans l'armée. Alors, Mercure retira ses vêtements militaires et dit à l'empereur : « Je n'adore que Jésus Christ, mon Seigneur et mon Dieu. » Ceci agaça l'empereur qui le fit fouetter et torturer. Un grand nombre de personnes se convertirent au christianisme à cause de la fermeté de saint Mercure et ils devinrent martyrs.

Lorsque l'empereur constata le nombre de convertis à cause de saint Mercure, il l'envoya enchainé à Césarée où il fut décapité et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



26 Athor

- 1. Martyre de saint Valérien et saint Tiburce son frère.**
- 2. Commémoration de saint Grégoire, évêque de Nysse.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Valérien (بالاريانوس) et de son frère saint Tiburce (تيبورينوس) à l'époque de Dioclétien. Saint Valérien habitait Rome et ses parents adoraient les idoles. Il était fiancé à la fille d'un notable de la ville qui se nommait Cécile (كيليكية) et qui était chrétienne. Néanmoins, elle expliqua à son fiancé qu'elle voulait demeurer la fiancée du Christ et préserver sa chasteté. Ensuite elle lui parla de la Foi en Jésus Christ, de la vie éternelle et de la sainteté. Il crut alors et se fit baptiser. Lorsqu'il fut illuminé de la grâce du baptême il enseigna son frère qui eut la Foi à son tour et se fit baptiser.

Lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens, ces deux saints recueillaient les dépouilles des martyrs pour les ensevelir et les enterrer. Ils furent dénoncés auprès de Tarsius (طرسيوس)¹ le chambellan de l'empereur. Celui-ci les fit venir et les questionna au sujet de leur Foi. Ils reconurent être chrétiens. Alors le chambellan tenta, sans succès, de les détourner de leur Foi tant par des promesses que par des menaces. Finalement, il ordonna qu'ils soient décapités.

Le chambellan vit alors les anges emporter les âmes des deux saints. Il crut immédiatement dans le Christ. Alors, il fut emprisonné pendant trois jours puis décapité en même temps que Cécile, l'épouse de Valérien. Ils obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction des prières de ces saints martyrs soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 112 des martyrs (396 après Jésus Christ) décéda saint Grégoire (كباروكية), évêque de Nysse (نيسوس). Ce saint naquit en Cappadoce en l'an 330 après Jésus Christ dans une famille ayant reçu beaucoup de bénédictions. En effet sa sœur était sainte Macrine (القديسة مكرينا) et, parmi ses frères, on retrouve saint Basile le Grand (رئيس أساقفة الكبادوك), archevêque de Cappadoce et saint Pierre (القديس باسيليوس الكبير), évêque de Sébaste (أسقف سبسطية). Après le décès de ses parents, Macrine et Basile en prirent soin. Il étudia la rhétorique dont il devint un maître. Ensuite, il épousa une jeune femme pieuse avec qui il vécut dans la chasteté.

Il fut ordonné Lecteur (أغنسطس) et évolua dans le clergé et devint prêtre. Son épouse décéda à cette époque. Son frère devint archevêque de Césarée en 370 après Jésus Christ puis il fut choisi par Dieu pour devenir évêque de Nysse en 372 après Jésus Christ. Il se mit au service de l'Eglise par ses connaissances, ses écrits, ses sermons et sa conduite.

Il affronta de grandes difficultés provoquées par les adeptes d'Arius et fut exilé par l'empereur arien Valens (فالنس) et rentra d'exil en 378 lorsque le calme était revenu. En 381 il participa au concile de Constantinople. Et lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix et laissa à l'Eglise de nombreux livres utiles.

¹ Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



27 Athor

- 1. Martyre de saint Jacques l'intercis.**
- 2. Consécration de l'église de saint Victor le martyr, le fils de Romanos.**

1. En ce jour de l'an 137 des martyrs (421 après Jésus Christ) saint Jacques l'Intercis¹ (يعقوب المقطوع) fut martyrisé. Ce saint naquit en Perse d'une famille chrétienne riche et de haute noblesse. Il évolua dans la hiérarchie du palais de l'empereur à cause de son courage et sa fidélité puis, pour garder l'estime de l'empereur, il abjura sa Foi chrétienne. Quand sa mère, sa sœur et son épouse apprirent cela, elles lui écrivirent : « Pourquoi as-tu quitté la Foi du Christ ? Si tu persistes, saches que désormais nous serons des étrangères pour toi. » Quand il lut cette lettre, Jacques dit en versant des larmes amères : « Si en suivant ce chemin je deviens étranger pour ma famille, qu'en sera-t-il pour mon Seigneur Jésus Christ ? » En conséquence il décida de proclamer sa Foi.

Lorsque le roi fut informé de ce qu'il faisait, il le convoqua et constata la transformation qui s'était produite en lui. Il ordonna qu'on le frappe sévèrement afin qu'il abjure sa Foi chrétienne mais ceci n'eut pas d'effet sur lui. Alors on lui coupa les membres l'un après l'autre jusqu'à ce qu'il ne lui resta que le tronc et la tête mais le saint ne cessait de louer Dieu en disant : « Aie pitié de moi selon Ta grande miséricorde. » Puis il fit une prière en disant : « Seigneur, il ne me reste plus de pieds pour me lever devant Toi ni de mains pour les lever vers Toi. Voici que mes membres sont dispersés autour de moi, alors reçois mon âme auprès de Toi, Seigneur. » A ce moment son âme fut consolée et voici qu'un soldat le décapita et il obtint la couronne du martyre. Quelques fidèles prirent sa dépouille, l'ensevelirent et la déposèrent dans un lieu approprié. De nombreux miracles apparurent de son corps.

Sa mère, sa sœur et son épouse ayant appris ce qui s'était passé en furent heureuses. Elles prirent le corps, l'embrassèrent en pleurant, l'embaumèrent avec des huiles précieuses et le couvrirent de linceuls coûteux. À l'époque des empereurs justes Arcadius (أركاديوس) et Honorius (أنوريوس) une église et un monastère furent construits en son honneur.

Quand le roi de Perse apprit cela ainsi que les miracles qui étaient faits par l'intermédiaire des corps des saints, il ordonna de les brûler. Quelques fidèles prirent le corps de saint Jacques l'Intercis, se rendirent à Jérusalem puis le portèrent chez saint Pierre d'Edesse (بطرس الراهوي) évêque de Gaza. Cet évêque l'emporta avec lui lorsqu'il partit pour l'Egypte à cause de la persécution où il demeura dans un monastère. Le corps de saint Jacques l'Intercis se trouve toujours en Egypte².

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Qui signifie « taillé en pièces. »

² Il existe une partie des reliques de ce saint dans un coffre au monastère al-Souryane à Scété.

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Victor, le fils de Romanos (مار بقطر بن رومانوس) à Antinoë (أنصنا).

En effet, la mère de Victor qui se prénommait Marthe (مرتبا) emporta tout le nécessaire pour la construction d'une église et embarqua à Antioche pour Alexandrie. De là, elle se rendit à Antinoë où se trouve le palais abandonné dans lequel son fils avait été emprisonné et torturé. Elle s'y prosterna et fit une prière puis convoqua les professionnels et les artisans du bâtiment pour construire l'église. Lorsque le travail fut achevé, son fils le martyr lui apparut et la remercia pour cette initiative.

Le pape Alexandre 1^{er}, le 19^{ème} patriarche consacra cette église¹ accompagné de plusieurs évêques. Marthe priait en pleurant de joie. Cette consécration eut lieu en ce jour et de nombreux miracles eurent lieu pendant et après la cérémonie.

Quant à Marthe, elle acquit de nombreux terrains dont elle fit don à cette église pour en couvrir les dépenses, puis elle retourna à Antioche.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



28 Athor

Martyre de saint Sarabamôn, évêque de Nikiou.

Nous commémorons en ce jour le martyre d'abba Sarabamôn (أبوا سرابامون), évêque de Nikiou (نقيوس), à l'époque de l'empereur Dioclétien. Ce saint est né à Jérusalem et se nommait Simon. Il était juif et était apparenté à saint Etienne l'archidiacre (الشمامسة) et le premier martyr. Après le décès de son père, Simon voulut devenir chrétien. Dieu lui inspira d'aller rencontrer Abba Jean (الأبنا يوحنا), l'évêque de Jérusalem, qui lui fit connaître les vérités de la Foi (حقائق الإيمان), le mystère de l'Incarnation (سر التجسد), la Rédemption (ال:redemption), la Résurrection (القيامة) et l'ascension (الصعود). Puis il fut inspiré par Dieu d'aller à Alexandrie. Il s'y rendit et retrouva le pape Théonas (ثاؤنا), le 16^{ème} patriarche. Après s'être assuré de sa Foi, le pape le baptisa. Simon devint moine et s'isola pendant quelques temps pour prier. Un peu plus tard, le pape Pierre, le sceau des martyrs (البابا بطرس) qui succéda au pape Théonas fit appel à lui pour l'aider dans les affaires du patriarcat.

Lorsque le siège de Nikiou devint vaquant, le pape le consacra évêque pour ce diocèse. Les fidèles en furent très heureux et le Seigneur manifesta de nombreux miracles et prodiges par son intermédiaire. A proximité de la ville de Nikiou se trouvaient des temples païens dédiés à l'adoration des idoles. Le saint implora les Seigneur avec insistance jusqu'à ce que les temples soient détruits et inondés par les eaux et que le paganisme soit éradiqué de la région.

¹ Ce lieu est maintenant connu sous le nom de deir-el-Gabrawi (دير الجبراوي) dans le district d'Abnoub (مركز). On y trouve toujours l'église du martyr Victor fils de Romanos.

Il mit fin aussi à l'hérésie de Sabilius de haute Egypte (بدعة سبيليوس الصعيدي) dans son diocèse.

Lorsqu'on rapporta à l'empereur Dioclétien que l'évêque Sarabamôn avait mis fin au culte des idoles et qu'il veille à l'enseignement de ses fidèles, il ordonna qu'on le fasse venir à Antioche. De passage à Alexandrie, il retrouva le pape Pierre et un groupe de prêtres. A son départ, ils le saluèrent et trouvèrent qu'il bénéficiait de la paix intérieure et que son visage était aussi pur qu'un ange.

Arrivé à Antioche, l'empereur lui fit subir de nombreuses tortures. Un grand nombre de personnes se convertissaient au christianisme à cause de sa patience, son courage et son endurance. Excédé, l'empereur voulut s'en débarrasser et le renvoya à d'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) pour qu'il le torture et le décapite s'il ne se soumettait pas.

A ce moment-là Arien se trouvait à Alexandrie. Il le prit dans son bateau. Arrivé au niveau de Nikiou, le siège de son diocèse, le bateau s'arrêta sans que personne ne puisse le bouger. Ils firent descendre le saint et le menèrent au nord de la ville où il fut décapité et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



29 Athor

- 1. Commémoration des 3 fêtes majeures du Seigneur : l'Annonciation, la Nativité et Pâques.**
- 2. Martyre du pape Pierre, le sceau des martyrs, le dix-septième patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Martyre de saint Clément 1^{er}, le pape de Rome.**
- 4. Martyre de sainte Catherine d'Alexandrie.**

1. L'Eglise a décidé de célébrer en ce jour les trois fêtes majeures du Seigneur : La fête de l'annonciation (البشارة), la nativité (الميلاد) ainsi que Pâques (القيامة). La liturgie est chantée selon l'air joyeux.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 28 des martyrs (312 après Jésus Christ) eut lieu le martyre du pape Pierre (القديس بطرس), le dix-septième patriarche de la prédication de saint Marc et le sceau des martyrs (خاتم الشهداء). Ses parents ressemblaient à Zacharie (زكريا) et Elisabeth (إليصابات) en ce qu'ils n'avaient pas d'enfants. A force d'intenses prières, le Seigneur leur donna un fils qu'ils appellèrent Pierre. A l'âge de douze ans, il fut ordonné diacre puis, à l'âge de seize ans, il fut ordonné prêtre. Ce père fut réputé pour ses connaissances approfondies tant dans les sciences théologique que dans les études civiles. En effet, il fut nommé directeur de l'école théologique d'Alexandrie et l'on le surnomma « l'excellent professeur de religion

chrétienne ». Dieu lui accorda le don de guérir les malades et de chasser les démons ce qui impressionna fortement les fidèles d'Alexandrie qui l'aimèrent profondément.

Avant son décès, le patriarche Théonas (ثئونا¹) émit le vœu que le père Pierre le succède sur le siège patriarchal. Celui-ci fut consacré le 1^{er} Méchir 18 des martyrs (302 après Jésus Christ) et se déplaça dans toutes les régions d'Egypte pour affermir les fidèles dans la Foi, et pour ramener dans le droit chemin ceux qui s'égaraient. Il établit aussi des règles de conduite. A son époque Arius commença à enseigner son hérésie à laquelle il ne voulut pas renoncer malgré les conseils du pape. En conséquence il l'excommunia de l'Eglise et le priva des saints sacrements.

Maximien (مكسيميانوس) qui était co-empereur avec Dioclétien (دقليانوس) apprit que saint Pierre enseignait aux fidèles de demeurer fermes dans la Foi chrétienne et de s'abstenir d'adorer les idoles. Alors, il vint en Egypte et s'attaqua au peuple en détruisant les églises et en mettant le désordre dans tout le pays et en tuant un grand nombre. Puis il revint à Alexandrie et s'empara du pape, le fit emprisonner et ordonna qu'on le tue. Apprenant cela, la foule des fidèles s'aggloméra à la porte de la prison voulant libérer son pasteur bien-aimé par la force. Voyant cela, le commandant prit peur pour l'ordre public et remit l'exécution à plus tard.

Lorsqu'Arius apprit que saint Pierre allait quitter ce monde sans avoir levé son excommunication, il fit appel à plusieurs prêtres pour demander l'absolution du patriarche mais celui-ci refusa catégoriquement et leur expliqua que le Seigneur lui était apparu en songe vêtu d'un habit déchiré. Il Lui demanda « Seigneur, qui a déchiré ton vêtement ? » Le Seigneur lui répondit : « C'est Arius car il m'a séparé de mon Père. Je te mets en garde de l'accepter. »

Après cela, le pape Pierre suggéra au commandant de percer le mur arrière de la prison, où il pouvait sortir sans être vu par les chrétiens, et de l'emmener à l'endroit de l'exécution. Celui-ci fut surpris de son courage et de sa bravoure. Il fit sortir le saint secrètement de la prison et l'emmena hors de la ville, à un endroit proche du tombeau de saint Marc l'évangéliste. Le saint se mit à genoux et fit une prière en disant : « Que l'écoulement de mon sang marque la fin du paganisme et qu'il mette un terme à la persécution des chrétiens. » Une voix lui vint du ciel qui lui disait : « Amen ! » Sa prière étant terminée, le bourreau lui trancha la tête et il obtint la couronne du martyre.

Lorsque les fidèles apprirent cela, ils prirent le corps du saint martyr, le revêtirent des vêtements sacerdotaux, et l'assirent sur le siège de saint Marc alors qu'il avait refusé durant toute sa vie de s'asseoir dessus car il y voyait la Puissance Divine. Puis ils l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 100 après Jésus Christ eut lieu le martyre du pape Clément (كليمينطس)², l'évêque de Rome. Il naquit dans cette ville au cours de la première moitié du premier siècle et son père était l'un des notables de cette ville. Il fut éduqué dans la littérature grecque et était très instruit. Il devint le disciple de l'apôtre saint Paul puis fut baptisé. Il fut pris comme collaborateur dans son ministère par Saint Paul qui le site dans son épître aux

¹ 16^{ème} patriarche de 282 à 293 après Jésus Christ.

² Dans la version utilisée par René Basset ce nom est orthographié : أقليمنطس

Philippiens (رسالة إلى أهل فيلبي)¹ et il devint une source de bénédiction pour un grand nombre. Saint Clément fut consacré évêque de Rome en 93 après Jésus Christ, à l'époque de l'empereur Domitien (دومتيان)², et il ramena à la Foi en Jésus Christ un grand nombre de ses concitoyens.

Lorsque Trajan (ترجان)³ devint empereur, il apprit que l'un des notables de la ville était devenu évêque et qu'il attirait des foules à la Foi chrétienne. En conséquence il l'exila dans la presqu'île de Crimée (شبه جزيرة القرم) où il fut condamné à tailler les pierres. Il y retrouva des milliers de chrétiens qui y étaient exilés aussi. Il devint pour eux un père miséricordieux et, en conséquence, cet exil devint un lieu d'évangélisation et d'adoration. En effet, un grand nombre de païens se convertirent à la Foi chrétienne.

Lorsque le gouverneur de cette ville apprit ce qui se passait, il le précipita au fond de la mer, une ancre de marine accrochée au cou pour que les chrétiens ne puissent pas l'honorer et se consoler. Ainsi, il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 23 des martyrs (307 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Catherine d'Alexandrie (كاترين الإسكندرانية). Cette sainte naquit dans cette ville de parents païens qui lui donnèrent le nom Dorothée (دوروثيا). Dieu lui donna un esprit vif ainsi que la beauté et elle étudia la philosophie, la poésie, la musique ainsi que les sciences physiques, mathématiques, l'astrologie et la médecine. Elle se rendit compte de la vanité de l'adoration des idoles. La grâce divine la poussa à rechercher la Vérité, alors, elle vit en songe la sainte Vierge portant l'enfant Jésus. En conséquence, elle s'empressa de retrouver un prêtre chrétien, elle lui raconta sa vision et lui demanda ses conseils. Celui-ci lui répondit : « Aie confiance que le Seigneur veut que tu sois sa fille. » Ceci résonna en elle, alors, aidée par le prêtre, elle étudia la sainte Bible puis elle insista pour être baptisée. En conséquence, son père spirituel la baptisa et lui donna le nom de Catherine qui signifie les nombreuses couronnes.

Dès lors, elle voulut affirmer les fidèles dans leur Foi. L'empereur Maximien apprit ce qu'elle faisait. Ceci le mit en colère et demanda à des soldats de l'emmener dans le temple païen où il se trouvait. Elle lui reprocha son égarement et son ignorance. Son courage surprit l'empereur la fit venir dans son palais où il réunit cinquante des plus savants docteurs du paganisme et leur ordonna de discuter avec Catherine. Par la grâce du Seigneur elle les convainquit de la vérité de la Foi chrétienne et ils acceptèrent de croire que le Christ Jésus est leur Sauveur. L'empereur ordonna qu'ils soient incinérés et ils obtinrent la couronne du martyre.

Toutefois, il épargna Catherine car il était attiré par sa beauté, souhaitait qu'elle devienne sa femme et ne désespérait pas de lui faire changer d'avis. Néanmoins, elle rejeta toutes ses propositions en demeurant ferme dans sa Foi.

En conséquence il ordonna à ses soldats de la torturer cruellement et la jeta en prison. Puis, devant s'absenter, il demanda à son épouse d'essayer de la convaincre. Alors la reine accompagnée par Porphyre (بروفيريوس), général des armées, se rendit à la prison mais sainte

¹ Phi 4 : 3.

² Empereur romain de 81 jusqu'à 96 après Jésus Christ.

³ Empereur romain de 98 jusqu'à 117 après Jésus Christ.

Catherine lui démontra la vérité de la Foi chrétienne. Alors ils crurent et reçurent le baptême. A son retour, l'empereur les fit décapiter.

Puis, il reprit la torture de Catherine mais le Seigneur la consolait et lui donnait la paix. Enfin elle fut décapitée à l'âge de dix-neuf ans et elle obtint la couronne du martyre. Elle fut d'abord enterrée à Alexandrie puis sa dépouille fut transférée par les moines au Sinaï où ses reliques se trouvent actuellement au monastère portant son nom.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



30 Athor

- 1. Martyre de saint Macaire.**
- 2. Martyre de saint Jean de Qalyoub, le moine.**
- 3. Décès de saint Acace, patriarche de Constantinople.**
- 4. Consécration de l'église de saint Côme et saint Damien, de leurs frères et de leur mère.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre saint Macaire (مكاريوس).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1298 des martyrs (1582 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Jean de Qalyoub, le moine (الراهب القدس يوحنا القليوبي). Il était originaire de cette ville et devint moine au monastère de saint Pichoï à Scété (دير القديس الأنبا بيشوي بشهيت). Il se rendit au Caire où on l'arrêta pour l'obliger à abjurer la Foi chrétienne. Mais il demeura ferme et refusa énergiquement de renoncer à sa religion. En conséquence ils le condamnèrent à monter sur un dromadaire pour le faire circuler dans la ville et lui plantèrent des couteaux dans les mains et les épaules. Mais il supportait toutes ces douleurs avec patience. Constatant la fermeté de sa Foi, ils le clouèrent à une croix jusqu'à ce qu'il remette son âme entre les mains du Seigneur. Ainsi, il obtint la couronne du martyre.

Les fidèles le descendirent de la croix, le portèrent à l'église de sainte Barbara dans le vieux Caire, l'ensevelirent dans des linges précieux et l'enterrèrent dans cette église en présence d'une grande assemblée de chrétiens.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Acace (أكاكيوس), patriarche de Constantinople.

C'était un savant connaissant à fond les saintes Ecritures et leurs interprétations. En conséquence, il fut ordonné prêtre à Constantinople. Quand le concile de Chalcédoine fut convoqué, ce saint rejeta ses décisions et il fut très affecté par ce qui est arrivé à saint Dioscore (ديوسقوروس).

Après le décès d'Anatole (أناطوليوس), le patriarche de Constantinople, ce père fut choisi pour lui succéder dans l'espoir qu'il mette fin aux discordes et aux haines qui étaient apparues dans l'Eglise. Mais il trouva que le mal spirituel était profond et que sa guérison serait chose très difficile, alors, il résolut de s'occuper d'abord du Salut de son âme. Il écrivit une lettre à abba Pierre III (أبا بطرس الثالث) le vingt-septième patriarche d'Alexandrie¹, confessant la justesse de la Foi héritée des deux saints Cyrille (كيرلس) et Dioscore. Cette lettre fut suivie de plusieurs autres dans lesquelles il lui demandait de l'accepter en communion avec lui et le pape Pierre répondait à chacune de ces lettres puis il écrivit une encyclique (رسالة جامعة) que trois évêques lui apportèrent. Ceux-ci se déguisèrent pour entrer à Constantinople. Saint Acace les reçut avec joie, ils lui remirent l'encyclique et concélébrèrent la divine liturgie eucharistique.

Lorsque les évêques retournèrent en Egypte, ils remirent au pape Pierre la lettre du patriarche Acace. Le pape en fut réjoui et donna ses instructions pour que le patriarche d'Acace soit cité pendant la liturgie eucharistique. Les évêques adeptes du concile de Chalcédoine (الأساقفة الخلقدونيين) apprirent ce qui était arrivé, alors, ils exilèrent Acace hors de Constantinople. Dans son exil il demeura ferme dans la Foi orthodoxe jusqu'à ce qu'il décédé en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Côme (قزمان), de saint Damien (دميان), de leurs frères Antime (انثيموس), Léonce (لائونيس) et Euprépius (إوبريپيوس) ainsi que de leur mère Théodote (ثيودوتي) qui signifie *don de Dieu* (عطية الله). En effet l'empereur était tombé très malade et faillit en mourir. Les deux saints lui apparurent en songe et le soignèrent. En remerciement il fit édifier en leur honneur cette très belle église à Constantinople.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Voir 2 Athor

ΠΙΣΤΗ ΝΙΑ ΖΑΡΙΟΝ ΉΤΕ ΤΕΚΚΑΛΗΣΙΑ
ΗΡΕΜΗΝΗΣΙ ΗΡΟΘΟΔΟΣΟΣ

(Χοιάκ - Ταύβη - Μεχύρ)



Le Synaxaire

de l'Eglise Copte-Orthodoxe
(Koyak - Taubi - Méchyr)

*Tel qu'approuvé par la commission liturgique du saint synode
le 1^{er} Juillet 2012.*

Le Synaxaire de l'Eglise Copte-Orthodoxe (Koyak – Taubi - Méchyr) (كيهك - طوبه - أمشير)

Traduit et mis en page par

Sous-diacre Naguy WASFY

& Mme Magda FAHMI

Eglise Archange Michel et saint Georges

Villejuif – France.

Livre d'origine



Correspondance entre le calendrier des martyrs
et le calendrier occidental.

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³
Mois de Koyak				
1 Koyak	10-déc	27-nov	11-déc	28-nov
2 Koyak	11-déc	28-nov	12-déc	29-nov
3 Koyak	12-déc	29-nov	13-déc	30-nov
4 Koyak	13-déc	30-nov	14-déc	01-déc
5 Koyak	14-déc	01-déc	15-déc	02-déc
6 Koyak	15-déc	02-déc	16-déc	03-déc
7 Koyak	16-déc	03-déc	17-déc	04-déc
8 Koyak	17-déc	04-déc	18-déc	05-déc
9 Koyak	18-déc	05-déc	19-déc	06-déc
10 Koyak	19-déc	06-déc	20-déc	07-déc
11 Koyak	20-déc	07-déc	21-déc	08-déc
12 Koyak	21-déc	08-déc	22-déc	09-déc
13 Koyak	22-déc	09-déc	23-déc	10-déc
14 Koyak	23-déc	10-déc	24-déc	11-déc
15 Koyak	24-déc	11-déc	25-déc	12-déc
16 Koyak	25-déc	12-déc	26-déc	13-déc
17 Koyak	26-déc	13-déc	27-déc	14-déc
18 Koyak	27-déc	14-déc	28-déc	15-déc

¹ La période à cheval entre l'année bissextile et celle qui la précède, par exemple, du 28 novembre 2011 au 29 Février 2012 du calendrier Julien qui correspond à la période du 11 déc 2011 au 29 février 2012 du calendrier Grégorien.

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³
Mois Taubi				
1 Taubi	09-janv	27-déc	10-janv	28-déc
2 Taubi	10-janv	28-déc	11-janv	29-déc
3 Taubi	11-janv	29-déc	12-janv	30-déc
4 Taubi	12-janv	30-déc	13-janv	31-déc
5 Taubi	13-janv	31-déc	14-janv	01-janv
6 Taubi	14-janv	01-janv	15-janv	02-janv

² Calendrier international actuel (en usage en Europe depuis le 15 Octobre 1582)

³ Calendrier en vigueur en Europe jusqu'au 4 Octobre 1582

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³
7 Taubi	15-janv	02-janv	16-janv	03-janv
8 Taubi	16-janv	03-janv	17-janv	04-janv
9 Taubi	17-janv	04-janv	18-janv	05-janv
10 Taubi	18-janv	05-janv	19-janv	06-janv
11 Taubi	19-janv	06-janv	20-janv	07-janv
12 Taubi	20-janv	07-janv	21-janv	08-janv
13 Taubi	21-janv	08-janv	22-janv	09-janv
14 Taubi	22-janv	09-janv	23-janv	10-janv
15 Taubi	23-janv	10-janv	24-janv	11-janv
16 Taubi	24-janv	11-janv	25-janv	12-janv
17 Taubi	25-janv	12-janv	26-janv	13-janv
18 Taubi	26-janv	13-janv	27-janv	14-janv
19 Taubi	27-janv	14-janv	28-janv	15-janv
20 Taubi	28-janv	15-janv	29-janv	16-janv
21 Taubi	29-janv	16-janv	30-janv	17-janv
22 Taubi	30-janv	17-janv	31-janv	18-janv
23 Taubi	31-janv	18-janv	01-févr	19-janv
24 Taubi	01-févr	19-janv	02-févr	20-janv
25 Taubi	02-févr	20-janv	03-févr	21-janv
26 Taubi	03-févr	21-janv	04-févr	22-janv
27 Taubi	04-févr	22-janv	05-févr	23-janv
28 Taubi	05-févr	23-janv	06-févr	24-janv
29 Taubi	06-févr	24-janv	07-févr	25-janv
30 Taubi	07-févr	25-janv	08-févr	26-janv
Mois de Méchyr				
1 Méchyr	08-févr	26-janv	09-févr	27-janv
2 Méchyr	09-févr	27-janv	10-févr	28-janv
3 Méchyr	10-févr	28-janv	11-févr	29-janv

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³
4 Méchyr	11-févr	29-janv	12-févr	30-janv
5 Méchyr	12-févr	30-janv	13-févr	31-janv
6 Méchyr	13-févr	31-janv	14-févr	01-févr
7 Méchyr	14-févr	01-févr	15-févr	02-févr
8 Méchyr	15-févr	02-févr	16-févr	03-févr
9 Méchyr	16-févr	03-févr	17-févr	04-févr
10 Méchyr	17-févr	04-févr	18-févr	05-févr
11 Méchyr	18-févr	05-févr	19-févr	06-févr
12 Méchyr	19-févr	06-févr	20-févr	07-févr
13 Méchyr	20-févr	07-févr	21-févr	08-févr
14 Méchyr	21-févr	08-févr	22-févr	09-févr
15 Méchyr	22-févr	09-févr	23-févr	10-févr
16 Méchyr	23-févr	10-févr	24-févr	11-févr
17 Méchyr	24-févr	11-févr	25-févr	12-févr
18 Méchyr	25-févr	12-févr	26-févr	13-févr
19 Méchyr	26-févr	13-févr	27-févr	14-févr
20 Méchyr	27-févr	14-févr	28-févr	15-févr
21 Méchyr	28-févr	15-févr	29-févr	16-févr
22 Méchyr	01-mars	16-févr		17-févr
23 Méchyr	02-mars	17-févr		18-févr
24 Méchyr	03-mars	18-févr		19-févr
25 Méchyr	04-mars	19-févr		20-févr
26 Méchyr	05-mars	20-févr		21-févr
27 Méchyr	06-mars	21-févr		22-févr
28 Méchyr	07-mars	22-févr		23-févr
29 Méchyr	08-mars	23-févr		24-févr
30 Méchyr	09-mars	24-févr		25-févr

Liste des commémorations

Jour	Commémorations
Mois de Koyak	
1 ^{er} Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Jean III, le 40^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès de saint Athanase III, le 76^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Pierre d'Edesse, évêque de Ghazza. 4. Consécration de l'église du martyr Epipham, le soldat, à Abnoub. 5. Consécration de l'église de saint Chénouté, l'archimandrite.
2 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Abba Hour, le moine. 2. Décès de saint Hormina, l'anachorète.
3 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrée de la sainte Vierge Marie au temple de Jérusalem. 2. Martyre de saint Bastavrôs le nouveau.
4 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint André l'apôtre le frère de saint Pierre. 2. Consécration de l'église de saint Jean d'Héraclée à Om-el-Kossour à Manfalout. 3. Commémoration des reliques des deux saints abba Pichoï et abba Paul.
5 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès du saint prophète Nahoum. 2. Martyre de saint Victor d'Assiout. 3. Martyre de saint Isidore.
6 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Abraham ibn Zara'a, le 62^{ème} pape de la prédication de saint Marc 2. Martyre de saint Patlasse, le prêtre.

Jour	Commémorations
7 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Matthieu al-Fakhouri au mont Asfoun dans la région d'Esna. 2. Martyre de saint Bâninâ et saint Nàou. 3. Consécration de l'église de saint abba Éschyrône de Qualline. 4. Décès de saint Jean, évêque d'Armânt. 5. Martyre de l'éminent architecte copte Saïd ibn Kâteb al-Farghani.
8 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Aissé et de sa sœur sainte Thècle. 2. Martyre des saintes Barbara et Julienne. 3. Décès de saint Samuel le confesseur. 4. Décès de saint Hiéraclas, 13^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
9 Koyak	Décès de saint Poemen, le confesseur.
10 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Nicolas, évêque de Myre. 2. Martyre de saint Choura d'Akhmîm. 3. Transfert des reliques de saint Sévère, patriarche d'Antioche.
11 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Pijimi, l'anachorète. 2. Martyre de saint Ptolémée de Tentyris. 3. Consécration de l'église de saint Claude à Bakour Abou-Tig.
12 Koyak	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Décès de saint Hadra d'Assouan. 3. Commémoration de saint Jean le confesseur. 4. Tenue d'un concile à Rome pour juger le prêtre Novatien.

Jour	Commémorations
13 Koyak	<p>1. Consécration de l'église de l'archange Raphaël à Constantinople.</p> <p>2. Martyre de saint Barsanuphius.</p> <p>3. Décès du pape Marc VIII, le 108^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.</p> <p>4. Décès de saint Apraxios.</p> <p>5. Décès de saint Elie, l'anachorète.</p> <p>6. Consécration de l'église de saint Missaïl l'anachorète.</p>
14 Koyak	<p>1. Martyre de saint Behnâm et sainte Sarah, sa sœur.</p> <p>2. Martyre de saint Amonius, évêque d'Esna (Latopolis).</p> <p>3. Martyre des saints Siméon de Ménouf, abba Hour et abba Ménas l'ancien.</p> <p>4. Décès du pape Christodule, le 66^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.</p> <p>5. Décès de saint Christodule, l'anachorète.</p>
15 Koyak	<p>1. Décès de saint Grégoire, patriarche des Arméniens.</p> <p>2. Décès de saint Luc le stylite</p> <p>3. Décès d'abba Ezéchiel d' Hermonthis.</p>
16 Koyak	<p>1. Décès de Gédéon le juste, l'un des juges des fils d'Israël.</p> <p>2. Martyre des saints Harouâdj, Ananias et Khouzi d'Akhmîm.</p> <p>3. Martyre des saints Euloge et Arsène du monastère el-Hadid à Akhmîm.</p> <p>4. Martyre de saint Emsah de Qift.</p>

Jour	Commémorations
	<p>5. Consécration de l'église de saint Jacques le persan, surnommé l'intercis.</p>
17 Koyak	<p>1. Commémoration du transfert des reliques de saint Luc le stylite.</p> <p>2. Décès de saint Elie au mont Pichwaw.</p>
18 Koyak	<p>1. Transfert des reliques de saint Tite à Constantinople.</p> <p>2. Commémoration de saint Héraclès, le martyr, et de saint Philémon le prêtre.</p>
19 Koyak	<p>1. Décès du pape Gabriel VI, le 91^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc</p> <p>2. Décès de saint Jean, évêque d'al-Borollos et compilateur du Synaxaire.</p>
20 Koyak	<p>1. Décès du prophète Aggée le juste.</p> <p>2. Martyre d'abba Elie, l'évêque du monastère al-Mouharrak et de Qousiah.</p>
21 Koyak	<p>1. Commémoration de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie.</p> <p>2. Martyre de saint Barnabé, l'un des douze disciples.</p>
22 Koyak	<p>1. Commémoration de l'archange Gabriel.</p> <p>2. Martyre de saint Pacôme et de sa sœur sainte Dhalusham.</p> <p>3. Décès de saint Anastase, le 36^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.</p>
23 Koyak	<p>1. Décès de David, le prophète et le roi.</p> <p>2. Décès de saint Timothée, l'anachorète.</p>
24 Koyak	Martyre de saint Ignace le Théophore, l'évêque d'Antioche.

Jour	Commémorations
25 Koyak	1. Décès de saint Jean Kamé, le prêtre. 2. Décès de saint Pichaï au mont al-Tôd.
26 Koyak	1. Martyre de sainte Anastasie. 2. Consécration de l'église des deux saints : abba Pichaï et abba Pierre.
27 Koyak	Martyre de saint Psoté, l'évêque de Psoï.
28 Koyak	1. Préparation (بِرْمُونْ) de la fête de la Nativité de notre Seigneur Jésus Christ. 2. Martyre de cent cinquante hommes et vingt-quatre femmes à Antinoë.
29 Koyak	1. Glorieuse Nativité de notre Seigneur Jésus Christ. 2. Commémoration des martyrs d'Akhmîm.
30 Koyak	1. Décès de saint Jean, l'higoumène de Scété. 2. Adoration de notre Seigneur par les mages. 3. Martyre de saint Michel de Toukh. 4. Martyre de l'enfant Zacharie et ses compagnons à Akhmîm.
Mois de Taubi	
1 ^{er} Taubi	1. Martyre de saint Etienne, l'archidiacre. 2. Martyre de saint Léonce. 3. Martyre de saint Dioscores et de son frère saint Séclapios.
2 Taubi	1. Décès de saint Théonas, le 16 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre de saint Gallinicus, évêque d'Oussime. 3. Décès de saint Youna.
3 Taubi	Commémoration de l'assassinat des enfants de Bethléem.
4 Taubi	Décès de saint Jean l'évangéliste.

Jour	Commémorations
5 Taubi	1. Martyre de saint Eugénios, le soldat. 2. Martyre de saint Bâniqouros. 3. Décès du pape Théodore II, le 79 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès du pape Matthieu 1 ^{er} , le 87 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
6 Taubi	1. Fête de la circoncision de Notre Seigneur Jésus Christ. 2. Commémoration de l'enlèvement du prophète Elie. 3. Martyre des quatre notables d'Esna. 4. Décès du pape Marcien, huitième patriarche de la prédication de saint Marc. 5. Décès du pape Marc III, 73 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 6. Décès du pape Gabriel III, 77 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 7. Décès de saint Basile le grand, archevêque de Césarée en Capadoce. 8. Consécration de l'église du martyr Isaac al-Dafrawi.
7 Taubi	Décès de saint Sylvestre, le pape de Rome.
8 Taubi	1. Restitution de la tête de l'apôtre saint Marc. 2. Décès du pape Andronic, le trente-septième patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès du pape Benjamin 1 ^{er} , le trente-huitième patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès du pape Gabriel V, le quatre-vingt-huitième patriarche de la prédication de saint Marc.

Jour	Commémorations
	5. Consécration de l'église de saint Macaire le grand.
9 Taubi	1. Décès de saint Abraham, le compagnon d'abba Gawarguy. 2. Décès d'abba Phîs.
10 Taubi	1. Préparation (برمون) de la fête de l'Epiphanie. 2. Décès de saint Juste, le disciple d'abba Samuel le confesseur.
11 Taubi	1. Fête de la Théophanie. 2. Décès du pape Jean VI, le 74 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès du pape Benjamin II, le 82 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
12 Taubi	1. Lendemain de la fête de la Théophanie. 2. Commémoration de l'archange Michel. 3. Martyre de saint Théodore l'oriental. 4. Martyre de saint Anatole.
13 Taubi	1. Commémoration de la noce de Cana en Galilée. 2. Martyre de sainte Damiana. 3. Décès de saint Théophile le moine.
14 Taubi	1. Décès de saint Archélides. 2. Martyre de sainte Mohrati. 3. Décès de saint Maxime frère de Dométien.
15 Taubi	Décès du saint prophète Abdias
16 Taubi	1. Martyre de saint Philothée. 2. Décès de saint Jean, le 48 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
17 Taubi	1. Décès de saint Domitien (Domèce), le frère de saint Maxime. 2. Décès d'Abba Youssab al-abah, évêque de Guérga.

Jour	Commémorations
18 Taubi	1. Décès de saint Jacques, l'évêque de Nisibe. 2. Commémoration de Marie et Marthe, les deux sœurs de Lazare, le bien-aimé. 3. Décès de saint Andrâs surnommé Abou-l-lif.
19 Taubi	Découverte des reliques de saint abba Hour, saint Pissouri ainsi que sainte Ampira, leur mère.
20 Taubi	1. Décès de saint Prochore, l'un des 70 disciples. 2. Martyre de saint Klog, le prêtre. 3. Martyre de saint Bahna. 4. Consécration de l'église de saint Jean le détenteur de l'Evangile en or.
21 Taubi	1. Décès de notre Dame, la Vierge Marie, la sainte Mère de Dieu. 2. Décès de sainte Hilarie, la fille de l'empereur Zénon.
22 Taubi	Décès de saint Antoine le grand, le père de tous les moines.
23 Taubi	1. Martyre de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul et l'évêque d'Ephèse. 2. Décès d'abba Cyrille IV le père de la réforme, le 110 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
24 Taubi	1. Décès de sainte Marie l'ascète. 2. Martyre d'Abba Bissada le prêtre.
25 Taubi	1. Décès de saint Pierre, l'adorateur. 2. Martyre de saint Askalâs.
26 Taubi	1. Martyre des 49 saints, les anciens de Scété. 2. Martyre de saint Bagouch. 3. Décès de sainte Anastasie.

Jour	Commémorations
27 Taubi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commémoration de l'archange Suriel. 2. Martyre d'abba Fam (Phœbammon) d'Ossîm, le soldat. 3. Martyre de saint Sérapion. 4. Translation des reliques de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul.
28 Taubi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre d'abba Kaou. 2. Martyre de saint Clément, l'évêque d'Ankara. 3. Martyre de saint Phylas, l'évêque de Tametyl-Amdid.
29 Taubi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de sainte Xani. 2. Commémoration de saint Syriaque, le combattant.
30 Taubi	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre des trois vierges saintes Pistis, Helpis et Agapi et décès de leur mère Sophie. 2. Décès du pape Ménas 1^{er}, le 47^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Abraham d'Edesse.
Mois de Méchyr	
1 ^{er} Méchyr	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commémoration du second concile œcuménique à Constantinople. 2. Martyre de saint Abâdyoun, évêque d'Antinoë. 3. Commémoration de la consécration de la première église construite en l'honneur de saint Pierre, le sceau des martyrs, à Alexandrie.
2 Méchyr	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Paul, le premier des Ermités 2. Décès de saint Longin, abbé du monastère d'al-Zougag.

Jour	Commémorations
3 Méchyr	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Jacques le moine. 2. Décès de saint Hédra dans la roche de Benhadeb.
4 Méchyr	<p>Martyre de saint Agabus, l'un des soixante-dix disciples du Christ.</p>
5 Méchyr	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commémoration de la translation des reliques des quarante-neuf anciens de Scété. 2. Décès du pape Agrippin, le 10^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint abba Pichaï, du monastère rouge. 4. Décès de saint Apollo, le compagnon de saint Abib. 5. Martyre de saint Hippolyte, pape de Rome. 6. Décès de saint abba Noub, le propriétaire de l'éventail en or.
6 Méchyr	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre des saints Aboukir, Jean ainsi que des trois vierges et de leur mère. 2. Décès du pape Marc IV, le quatre-vingt-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Zânonufyous.
7 Méchyr	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès du pape saint Alexandre II le 43^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès du pape saint Théodore 1^{er} le 45^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
8 Méchyr	<ol style="list-style-type: none"> 1. Présentation de Jésus Christ au temple. 2. Décès de saint Syméon, le vieillard.

Jour	Commémorations
9 Méchyr	1. Décès de saint Parsouma, le père des moines syriens. 2. Martyre de saint Paul le syriaque. 3. Martyre de saint Siméon. 4. Décès de sainte Euphrosiné.
10 Méchyr	1. Martyre de saint Philo, évêque de Perse. 2. Martyre de saint Juste, le fils de Numérien. 3. Décès de saint Isidore de Péluse.
11 Méchyr	1. Décès du pape Jean XIII, le 94 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre de saint Fabien, Pape de Rome.
12 Méchyr	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Décès de saint Gélasius, l'ascète.
13 Méchyr	1. Martyre de saint Serge d'Atrib, de ses parents, sa sœur et de plusieurs autres personnes. 2. Décès du pape Timothée III, le 32 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
14 Méchyr	1. Décès de saint Sévère, le patriarche d'Antioche. 2. Décès du pape saint Jacques, le 50 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
15 Méchyr	1. Décès de saint Paphnouté, le moine. 2. Martyre du saint prophète Zacharie fils de Bérékyia, fils de 'Ido. 3. Martyre d'abba Pigol, le prêtre. 4. Consécration de la 1 ^{ère} église en l'honneur des quarante martyrs de Sébaste.

Jour	Commémorations
16 Méchyr	1. Décès de sainte Elisabeth, mère de saint Jean le Baptiste. 2. Décès du pape Michel III, le 92 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Michel al-Beheiry, l'hygoumène, du monastère al-Mouharrak.
17 Méchyr	1. Martyre de saint Ménas, le moine. 2. Consécration de l'église de saint Qastour al-Bardanouhi.
18 Méchyr	1. Décès de saint Mélèce le confesseur, Patriarche d'Antioche. 2. Consécration de l'église de saint Paul le simple.
19 Méchyr	Translation à Antioche des reliques de saint Martin, le moine.
20 Méchyr	1. Décès du pape saint Pierre II, le 21 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre des saints Basile, Théodore et Timothée.
21 Méchyr	1. Commémoration de la sainte vierge Marie. 2. Martyre de saint Onésime, le disciple de saint Paul, l'apôtre. 3. Décès du pape Gabriel 1er, le 57ème patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès de saint Zacharie, l'évêque de Sakha.
22 Méchyr	Décès de saint Maruthas évêque de Maypherkat.
23 Méchyr	Martyre de saint Eusèbe, le fils du ministre Basilidès.
24 Méchyr	1. Décès de saint Agapet l'évêque. 2. Martyre de saint Timothée à Gaza et saint Mathias à Qous.

Jour	Commémorations
25 Méchyr	1. Martyre de saint Philémon, de sainte Apphia et de leur fils Archippus. 2. Martyre des saints Quona à Rome 3. Martyr de saint Ménas à Qos. 4. Décès de saint Fana au mont Délga.
26 Méchyr	1. Décès du saint prophète Osée. 2. Martyres de saint Sâdouk et de ses 128 compagnons. 3. Martyre des deux évêque Tyrannion et Silvain ainsi que du prêtre Zénobe et de leurs compagnons dans la ville de Tyr.
27 Méchyr	1. Décès du saint Eustathe, patriarche d'Antioche. 2. Martyre de sainte Perpétue et de ses compagnons.
28 Méchyr	Translation des reliques du martyr saint Théodore l'oriental.
29 Méchyr	Martyre de saint Polycarpe, évêque de Smyrne.
30 Méchyr	1. Découverte de la tête de saint Jean le baptiste. 2. Décès du pape Cyrille (Kyrillos) VI, le 116 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.



Introduction à la lecture du Synaxaire pendant la sainte liturgie eucharistique.



Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, Un seul Dieu. Amen.

Le ...^{ème} jour du mois de

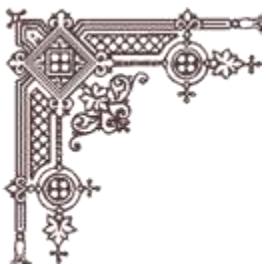
Que Dieu bénisse ce mois, qu'il nous aide à bien l'accueillir¹ et le quitter
qu'il nous accorde de le retrouver dans le calme et la quiétude, après
que nos péchés auront été remis grâce à la miséricorde de notre
Seigneur, mes pères et mes frères et sœurs. Amen !



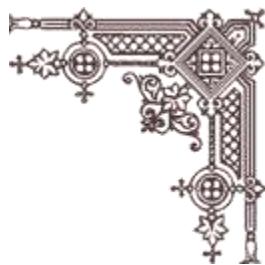
باسم الآب والابن والروح القدس. إله واحد. آمين.
اليوم ... من شهر ... المبارك، أحسن الله استقباله (انقضاءه)،
وأعاده علينا وعليكم سنين عديدة وأزمنة سالمة مديدة،
ونحن مغفوري الخطايا والآثام من قبل مراحم رب، يا آبائي وإخوتي.
آمين.



¹ Du 1^{er} au 15 du mois : l'accueillir, du 16 à la fin du mois : le quitter.



Koyak



Хояк – كيهاك

1^{er} Koyak

- 1. Décès de saint Jean III, le 40^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Décès de saint Athanase III, le 76^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès de saint Pierre d'Edesse, évêque de Ghazza.**
- 4. Consécration de l'église du martyr Epipham, le soldat, à Abnoub.**
- 5. Consécration de l'église de saint Chénouté, l'archimandrite.**

1. En ce jour de l'an 405 des martyrs (689 après Jésus Christ) décéda le pape saint Jean III (يوأنس الثالث) le 40^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Samanoud (المنود) qui se trouve au gouvernorat d'al-Gharbieh (الغربيّة) et devint moine au monastère de saint Macaire à Scété. Après le décès du pape Agathon (أغاثو) ce père fut choisi pour être patriarche. Il fut confronté à de nombreuses difficultés provoquées principalement par les adeptes du concile de Chalcédoine mais il supporta avec humilité en priant Dieu de préserver son Eglise. Lorsque le calme fut revenu, il prit soin de construire l'église de saint Marc l'évangéliste à Alexandrie. Il acheta des terrains dont il dédia les revenus à cette église (Waqf – وقف). A la fin de sa vie, il tomba gravement malade puis décéda à un âge avancé après avoir siégé environ sept années sur le trône de saint Marc.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 978 des martyrs (1261 après Jésus Christ) décéda le pape saint Athanase III (أثناسيوس الثالث) le 70^{ème} de la prédication de saint Marc. Il fut moine au monastère de saint Antoine le grand sous le nom de Paul fils de Kelil (بولس بن كليل).

Lorsque le siège de saint Marc demeura vacant pendant sept années et demie environ après le décès du pape Cyrille III (Kirillos الثالث) connu sous le nom d'*ibn louqloq* (ابن لقلق), les évêques s'entendirent à le choisir comme patriarche après avoir fait un tirage au sort au-dessus de l'autel (قرعة هيكلية). Son intronisation eut lieu le 12 Paopi 967 des martyrs (1250 après Jésus Christ).

Ce pape prit soin d'ordonner des prêtres qui vivaient dans la sainteté, visita les fidèles et de les enseigna. Lorsqu'il constata que les églises avaient besoin de saint Chrême (الميرون)

ال المقدس il invita les évêques au monastère de saint Macaire où ils firent les prières rituelles avec beaucoup de joie.

Mais le démon jaloux l'Eglise pour cette paix et cette joie qui l'avait comblée, alors, quelques voyous incendièrent une église qui portait le nom de la sainte Vierge et tuèrent un grand nombre de coptes. Tous ces malheurs attristèrent le pape. Le Seigneur voulut le reposer des difficultés de ce monde et il décéda en paix. Les fidèles lui firent leur adieu avec beaucoup d'honneurs en remerciement pour ses bonnes œuvres. Ils l'enterrèrent à l'église de saint Mercure le titulaire des deux épées (كنيسة الشهيد مرقوريوس - أبي سيفين) dans le vieux Caire après qu'il ait siégé sur le trône apostolique pendant environ onze ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Pierre d'Edesse (بطرس الزهاوي) évêque de Gaza au cours du 5^{ème} siècle. Ce saint est né à Edesse (أlezها) en Syrie au début du 5^{ème} siècle dans une famille de haut rang et ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. A l'âge de vingt ans, son père le fit entrer au service de l'empereur Théodore le jeune (ثيودوسيوس الصغير). Saint Pierre se désintéressait des biens de ce monde et, bien qu'il travaillait dans le palais impérial, il continua à pratiquer l'adoration et l'ascèse. Plus tard il quitta le palais et s'installa dans un monastère. Devenu moine sa piété et son ascèse furent augmentées et la réputation de sa sainteté se propageât et, en conséquence, il fut sacré évêque de Gaza contre sa volonté. Toutefois il prit soin des fidèles de la meilleure des manières.

Lorsque l'empereur Marcien le chalcédonien (مرك bian al-halqidoni) se mit à persécuter les évêques orthodoxes, saint Pierre s'enfuit en Egypte et s'installa dans un de monastères d'al-Bahnassa (البهنسا). Il y fit la connaissance de saint Isaïe l'égyptien (إشعيا المصري). Après la mort de Marcien, abba Pierre retourna dans son diocèse et se mit à confirmer les fidèles dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Un jour, pendant que saint Pierre célébrait la sainte liturgie eucharistique, l'attention de certains notables fut détournée de la prière par des discussions mondaine. L'évêque ne leur fit aucun reproche. Un ange lui apparut et le blâma en lui expliquant qu'il ne devait pas négliger de reprendre ceux qui discutaient dans l'église.

Et après qu'il eut achevé son bon combat, il fit venir ses fidèles et leur recommanda de rester fermes dans la vraie Foi puis il étendit les mains et rendu l'âme entre les mains du Christ.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église du martyr Epipham de Taha (أبو فام الطحاوي), le soldat. Cette église se trouve à Abnoub (أبنوب) au gouvernorat d'Assiout (محافظة أسيوط). Ce saint fut martyr le 1^{er} Paoni.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Chénouté, l'archimandrite¹. Cette église avait la même taille que le monastère qui se trouve actuellement à l'ouest de Sohag (سوهاج) et qui est connu sous le nom de monastère blanc (الدير الأبيض). Cette église est une représentation honorable de l'architecture copte à cause de la taille des

¹ Voir 7 Abib

pierres qui ont été utilisées et dont certaines dépassent les deux mètres. Saint Chénouté avait regroupé ces pierres des ruines d'anciens bâtiments pharaoniques.

Le sanctuaire (الهيكل) de cette église était si vaste qu'il est utilisé actuellement comme église alors que son abside (شرقية الهيكل) est utilisée comme sanctuaire. L'église actuelle conserve certaines fresques originales. Des tentatives sont actuellement effectuées pour redonner à cette église ses dimensions originales.

Que la bénédiction des prières de saint Chénouté, l'archimandrite, soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



2 Koyak

- 1. Décès de saint Abba Hour, le moine.**
 - 2. Décès de saint Hormina, l'anachorète.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint abba Hour, le moine (أبا هور). C'était un combattant qui surpassa un grand nombre de saints dans l'intensité de ses prières. Il appréciait de s'isoler et s'installa seul dans le désert. Satan le jaloua et lui apparut pour lui dire : « Dans le désert tu peux me battre car tu es isolé. Sois donc courageux et va à Alexandrie. » Lorsque Dieu voulut que ses vertus soient connues et que les gens profitent de ses enseignements, Il le guida pour aller à Alexandrie où il prit l'habitude de porter de l'eau aux prisonniers et aux captifs.

Un jour, des chevaux s'emballèrent et se mirent à courir dans la ville. L'un d'entre eux se rua sur un enfant et le tua sur-le-champ alors qu'Abba Hour se tenait dans les parages. Satan entra dans certains de ceux qui étaient présents qui se mirent à crier : « C'est ce vieux moine qui a tué cet enfant. » Mais le saint ne fut pas troublé, il prit l'enfant dans ses bras et pria Dieu pour que son Nom soit glorifié. Puis il fit le signe de la croix sur l'enfant. Par conséquent, la vie lui fut immédiatement rendue et il le remit à ses parents qui louèrent Dieu ainsi que ceux qui avaient assisté à ce miracle. Un grand nombre appréciaient le saint au point qu'il eut peur d'être envahi par les gloires vaines du monde, alors il repartit au désert et demeura dans un monastère.

Lorsqu'approcha le moment où il devait quitter ce monde éphémère, il vit un groupe de saints qui l'invitaient à les rejoindre. Ceci le réjouit et il fit appeler ses disciples leur fit ses recommandations et leur apprit son départ prochain pour rejoindre le christ. Ils furent tristes à cause de la séparation. Peu après, il tomba légèrement malade puis rendit l'âme entre les mains du Seigneur qu'il a tant aimé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'abba Hormina¹ (القديس الأنبا هورمينا)، l'anachorète. Ce saint naquit à Bahnassa (البهنسا) de parents vertueux qui l'ui

¹ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

donnèrent une éducation chrétienne. Au cours de sa jeunesse il gardait le troupeau de son père. Un jour il eut la vision des deux apôtres Pierre et Jean qui l'invitèrent à entrer dans le monachisme. Il obéit et se rendit au monastère de saint Jacques (دير الأنبا يعقوب), où il rencontra l'abbé du monastère et lui demanda de le guider dans le monachisme. Quelque temps plus tard il revêtit le Schème monastique (إسكيم الرهبة) et poursuivit son combat spirituel avec intensité en priant sans cesse et en pratiquant l'ascétisme.

Ensuite il entra dans le désert profond où il trouva une source d'eau à côté de laquelle avait poussé un palmier. Il y demeura quelques temps pendant lesquels il rencontra certains pères anachorètes. Puis il se déplaça au nord de la ville de Kaw (قاو)¹ sur la montagne orientale. Il y vécut en combattant intensément et ne cessait pas de faire des prosternations. Son corps et sa vue s'affaiblirent alors que satan, qui ne supportait pas son combat, l'attaquait mais l'ange du Seigneur le sauvait.

A l'approche de son décès, ses amis Abba Hour et saint Joseph (Youssab – القديس يوسف) et les autres pères qui se trouvaient à cet endroit se regroupèrent autour de lui pour recevoir sa bénédiction puis il remit son âme entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Ils prièrent pour ses funérailles, l'ensevelirent et l'enterrèrent dans l'église de Kaw avec beaucoup de respect. Dieu fit apparaître un grand nombre de miracles par l'intermédiaire de ses reliques. Un monastère portant le nom de saint Hormina se trouve toujours au nord (بحري) de la ville de Kaw proche de 'Ezbet-el-Aqbât (عزبة الأقباط) du district d'al-Badary (مركز البدارى) du gouvernorat de Sohag. Les reliques du saint se trouvent dans ce monastère.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



3 Koyak

1. Entrée de la sainte Vierge Marie au temple de Jérusalem.

2. Martyre de saint Bastavrôs le nouveau.

1. Nous commémorons en ce jour l'entrée de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu au temple de Jérusalem alors qu'elle n'avait que trois ans car elle avait été vouée à Dieu. En effet sa mère Anne (حنة), qui était stérile, était très affligée ainsi que saint Joachim (يواقيم), son époux. En conséquence, elle fit un voeu au Seigneur et s'engagea à lui consacrer l'enfant qu'il lui accorderait. Le Seigneur lui donna une fille, notre Dame, qu'elle nomma Marie et l'éleva pendant trois ans. Ensuite, sainte Anne accompagna sa fille au temple du Seigneur, pour qu'elle vive avec les vierges consacrées au Seigneur. Elle y demeura environ dix ans pendant lesquelles elle évoluait dans la vertu et l'ascétisme.

Lorsque vint la plénitude des temps, le Seigneur vint dans le monde et s'incarna dans cette vierge pure qu'il avait choisie.

¹ Une ville antique qui porte aujourd'hui le nom de Kaw-el-Nawawra (قاو النواورة) dans le district d'el-Badary (مركز البدارى) du gouvernorat d'Assiout.

Que la bénédiction de son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1229 des martyrs (1512 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Bastavrôs le nouveau (بسطفروس الجديد¹) qui signifie croix (Salib – صليب). Ce saint naquit dans le village d'*Ebchadât* (إبشادات) qui se trouve proche de Hour (هور) du district de Malawi (مركز ملوي) du gouvernorat de Minieh et il fut appelé SAlib et reçut une instruction chrétienne. Lorsqu'il grandit, il voulut mener une vie de chasteté mais ses parents le marièrent contre sa volonté avec une parente à eux. Comme son épouse avait les mêmes penchants que lui, ils menèrent une vie de chasteté parfaite dans la maison conjugale.

Saint Bastavrôs passait le plus clair de son temps avec les moines dans le désert. Il écoutait leurs conseils en priant sans cesse et en recherchant les intercessions de la sainte Vierge pour qu'elle lui procure son secours.

Un jour, une bande de malfaisants s'emparèrent de lui et lui dressèrent un procès sur la base de faux témoignages. Il confessa publiquement sa Foi chrétienne et, en conséquence, ils le jetèrent en prison. L'épouse du geôlier le vit, par une petite fenêtre, prier toute la nuit tandis qu'une femme lumineuse lui disait de patienter car il obtiendra la couronne du martyre et que l'archange Michel lui apportera son secours. Après cela, il fut transférer enchainé au gouverneur du Caire. Le passage en bateau dura plusieurs jours pendant lesquels il fut privé de nourriture. Il passa cette période en prière et la sainte Vierge Marie lui apparaissait pour l'encourager. Arrivé au Caire, il fut arrêté immédiatement et présenté au roi Al-Achraf Qânsûh Al-Ghûrî (الملك الأشرف قنصوه الغوري). Le saint confessa à nouveau sa Foi chrétienne ce qui mit le roi en colère et il l'envoya au juge pour qu'il soit condamné. Devant la fermeté du saint, le juge le condamna à mort et il confia cette tâche à un prince mamelouk.

Alors, ils confectionnèrent une croix en bois sur laquelle ils clouèrent le saint. Puis, ils le posèrent sur un dromadaire pour l'exhiber dans les rues de la ville. Il était heureux d'être considéré digne de cette humiliation à cause du Nom du Christ. Après cela, ils le descendirent du dromadaire et lui promirent de le libérer s'il changeait d'avis mais le saint proclama à voix forte : « Je mourrai chrétien au nom de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ. » En conséquence, le prince ordonna qu'il soit décapité et il obtint la couronne du martyre. Son corps fut mis dans le feu pendant trois jours sans qu'il ne soit affecté. Des fidèles le retirèrent et le portèrent à la cellule patriarcalle située à harat-zouéla (حارة زويلة).

Le pape Jean XIII (يوأنس الثالث عشر) reçut la dépouille du saint avec beaucoup d'honneurs à l'église antique de la sainte Vierge qui se trouve dans cet endroit et il l'installa dans cette église. Le pape Chénouté III (البابا شنودة الثالث), le 117^{ème} patriarche, autorisa abba Démitrios (أنبا ديمتريوس) l'évêque de Malawi (ملوي) de transférer une partie des reliques qui furent installées à l'église de la sainte Vierge qui se trouve dans le village d'*Ebchadât* le 15 Paoni 1703 des martyrs (1987 après Jésus Christ).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ On retrouve aussi l'orthographe Bastawrôs بسطفروس.

4 Koyak

- 1. Martyre de saint André l'apôtre le frère de saint Pierre.**
- 2. Consécration de l'église de saint Jean d'Héraclée
à Om-el-Kossour à Manfalout.**
- 3. Commémoration des reliques des deux saints
abba Pichoï et abba Paul.**

1. En ce jour de l'an 62 après Jésus Christ eut lieu le martyre de l'apôtre saint André (اندراوس الرسول) (بطرس الرسول). Cet apôtre naquit à Bethsaïde en Galilée et il exerçait la profession de pêcheur. Il était le disciple de Jean le Baptiste qui lui montra le Christ, alors il devint son disciple et l'un des douze apôtres.

Après la descente du Saint Esprit le jour de la pentecôte, il proclama l'Evangile en Syrie (الشام), en Asie mineure (آسيا الصغرى), en Achaïe (أحانية), Cappadoce (كبادوكية) et la Bithynie (بيزنطية), et finalement il subit le martyre à Patras (باتراس) une ville d'Achaïe en Grèce. En effet, il se rendit dans cette ville pour y proclamer l'Evangile et la majorité de ses habitants se convertirent au point que le paganisme faillit en être éradiqué. Le gouverneur ressentit le danger et fit arrêter saint André en lui ordonnant d'encenser les idoles sous peine de mort par crucifixion. Le saint refusa de s'exécuter et proclama sa Foi en Jésus Christ, le vrai Dieu qui nous a sauvés en versant son sang. Le gouverneur ordonna qu'il meure de la même manière que celui qu'il proclame ce qui réjouit l'apôtre. On confectionna une croix sous forme d'un X, toujours appelée la croix de saint André (صليب أندراوس) à laquelle il fut suspendu. Il survécut pendant deux jours, durant lesquels il prêcha à la foule jusqu'à ce qu'il rendit l'âme entre les mains du Seigneur et il obtint la couronne du martyre. Les fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent avec beaucoup d'honneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Jean d'Héraclée, le martyr (الشهيد يوحنا الهرقلية) qui subit le martyr le 4 Paoni. Son corps est encore conservé avec celui de son oncle le martyr Epipham (أبو فام) dans le village d'Om-el-Kossour (مركز منفلوط) dans le district de Manfalout (أم القصور) du gouvernorat d'Assiout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le transfert des corps des deux grands saints abba Pichoï (أنبا بشوي) l'homme parfait, l'ami de notre bon Sauveur et abba Paul de Tammouh (أنبا بولا الطموهي) (بولا الطموهي). Ces corps qui étaient à l'est de Mallawi (ملوي) à l'emplacement du village actuel Deir el-Bersha (دير البرشا) furent transférés au monastère d'abba Pichoï. Ceci eut lieu en l'an 557 des martyrs (842 après Jésus Christ) à l'époque du pape Joseph 1^{er} (بابا يوسف الأول), le 52^{ème} patriarche. Celui-ci voulut transférer le corps d'abba Pichoï vers son monastère à Scété mais il n'a pas été possible de faire avancer le bateau sur lequel il avait été posé. Un ancien nommé Jérémie (أرميا), qui menait une vie sainte, leur indiqua que le navire n'avancera jamais avec uniquement le corps d'abba Pichoï car il y avait un accord entre lui et abba Paul de ne jamais être séparés sur terre. En conséquence, ils amenèrent le corps de saint Paul sur

le bateau qui avança sur le champ, alors, ils louèrent Dieu et glorifièrent ses saints. Arrivés à destination ils mirent les corps des deux saints dans un seul coffret et le déposèrent dans l'église. Ils se trouvent toujours dans un beau sanctuaire (مَقْصُورَة) et des miracles sont réalisés.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



5 Koyak

- 1. Décès du saint prophète Nahoum.**
 - 2. Martyre de saint Victor d'Assiout.**
 - 3. Martyre de saint Isidore.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès du prophète Nahoum¹ (ناحوم) le juste, l'un des douze petits prophètes. Il est né dans le village d'Elqosh² (القوش) en Galilée et il est issu de la tribu de Juda. Il a proclamé sa prophétie à l'époque d'Amasias (أموصيا) et d'Osias (عوزيا) son fils. Il reprocha aux fils d'Israël l'adoration des idoles et leur montra que Dieu qui est lent à la colère et miséricordieux est aussi un Dieu jaloux qui se venge de ses adversaires³. Il a annoncé la proclamation de l'Evangile ainsi que les apôtres qui vont le proclamer en disant : « Voici sur les montagnes les pieds de Celui qui apporte la bonne nouvelle et qui annonce la paix. »⁴. Il annonça aussi la ruine qui surviendra à Ninive. Dieu fit survenir un tremblement de terre et un incendie qui brûla la ville et le peuple qui avait fait le mal. Mais ceux qui avaient une conduite droite ne furent pas atteints. Après avoir agi selon la volonté de Dieu, ce prophète décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour eut lieu le martyre de saint Victor (بَقَطْر) qui naquit dans le village de Chaw (شَو) du gouvernorat d'Assiout en haute Egypte, sur la rive est du Nil. Il fut nommé soldat à Chaw. Lorsque Dioclétien décréta qu'il fallait adorer les idoles et les encenser, ce saint refusa de le faire. Le gouverneur de Chaw voulut l'amadouer sans y parvenir, alors, il le fit mettre en prison. Ces parents lui rendirent visite en prison et l'encouragèrent à résister. Comme il ne

¹ Ou Nahum

² Na 1:1

³ Na 1 : 2, 3

⁴ Na 1 : 15 (Traduction de la septante par P. GIGUET). Dans les traductions effectuées à partir de l'hébreu la référence est : Na 2 : 1.

⁵ Ce saint est différent de saint Victor fils de Romanos. Ce saint est plus connu sous le nom de saint Victor Chaw (مركز وإبرشية أبنوب) car il est né dans le village qui porte ce nom au district et le diocèse d'Abnoub (مرکز وابرشية أبنوب) du gouvernorat d'Assiout. Il existe une église qui porte son nom dans son village de naissance qui fut consacrée le 5 Paoni. Une autre église se trouve au lieu de son martyre, le village de Mocha (موشا) proche de Rifa (ريفا) au sud-ouest d'Assiout.

parvenait pas à le détourner de sa Foi, le gouverneur de Chaw finit par l'envoyer au gouverneur d'Assiout en lui expliquant ce qui était arrivé.

Lorsqu'il en prit connaissance, le gouverneur d'Assiout lui fit beaucoup de promesses s'il adorait les idoles. Mais saint Victor rejeta toutes ses propositions. Le gouverneur fut pris par une grande colère et ordonna qu'il soit trainé derrière des chevaux au galop puis lui proposa à nouveau d'adorer les idoles sans résultat. Alors, il ordonna qu'il soit jeté dans la fournaise du bain du village de Mocha (موشا). A leur arrivée, il étendit les mains vers le ciel pour prier, alors, l'ange du Seigneur lui apparut et promit la couronne de la vie. Alors, ses bourreaux le prirent, le ligotèrent et le jetèrent dans la fournaise où il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre.

Des fidèles recueillirent son corps et le gardèrent jusqu'à la fin des persécutions. Ensuite, ils construisirent une église à son honneur qui perdure jusqu'à nos jours à Mocha dans le gouvernorat d'Assiout. De nombreux miracles apparurent par l'intermédiaire du corps de ce saint dans le passé comme de nos jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Isidore d'Alexandrie (القديس إسیدوروس الإسكندری). Ce saint naquit dans cette ville et devint soldat dans l'armée de l'empereur Dèce (ديسيوس) sous la direction d'Homère (أميريوس). Lorsque ce commandant découvrit qu'il était chrétien, il commença par l'amadouer en lui faisant des promesses et puis en le menaçant mais le saint demeura ferme dans sa Foi. Alors le commandant ordonna qu'on lui coupe la langue puis le fit décapiter et, ainsi, il obtint la couronne du martyre. Ils jetèrent son corps dans un puits qui devint réputé car Dieu y faisait apparaître des miracles. Par la suite une église fut édifiée à cet endroit. Au 5^{ème} siècle ses reliques furent transférées à Constantinople et il fut honoré par tout le monde.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



6 Koyak

- 1. Décès de saint Abraham ibn Zara'a, le 62^{ème} pape de la prédication de saint Marc**
- 2. Martyre de saint Patlasse, le prêtre.**

1. En ce jour de l'an 695 des martyrs (979 après Jésus Christ) décéda le pape saint Abraham ibn Zara'a (البابا القديس الأنبا أبرايم بن زرعه) le 62^{ème} patriarche d'Alexandrie.¹ Ce père était un chrétien de Syrie. Il était un riche commerçant et se rendait souvent en Egypte pour les besoins

¹ Ce pape fut contemporain de l'évêque Sévère ibn al-Moukaffa' (سوبرس بن المقهع), l'évêque d'al-Achmounayn (الأشمونين). Cet évêque fut un savant qui rédigea le livre de l'histoire des patriarches d'Alexandrie ainsi que d'autres livres spirituels et liturgiques.

de son travail. Par la suite il s'installa dans ce pays. Abraham était miséricordieux envers les nécessiteux et il fut réputé pour ses connaissances et sa bonté.

Lorsque le siège patriarchal devint vaquant, les évêques et les notables de l'Eglise furent unanimes pour le choisir comme patriarche. Il distribua ses biens aux pauvres et aux nécessiteux dès son intronisation. Ce patriarche mit fin aux mauvaises habitudes qui s'étaient établies. Il interdit la pratique de la simonie (السيمونية) dans l'église, la prise de concubine et il excommunia tous ceux qui les pratiquaient. Un riche notable qui n'accepta pas de se détacher de son harem fut excommunié par le pape et il subit une mort pitoyable. Celui-ci fut un exemple pour un grand nombre.

A cette époque eut lieu le miracle du transport de la colline de Mokattam (المقطم). En effet le calife fatimide Al-Muizz li-Dîn Allah (المعز لدين الله الفاطمي) avait un ministre nommé Jacob fils de Kéllés (يعقوب بن كليس) qui détestait les chrétiens et voulait les piéger. Celui-ci dit au calife qu'il y a dans l'Evangile un verset qui dit : « *Si vous avez de la foi gros comme un grain de sénévé, vous direz à cette montagne : Déplace-toi d'ici à là, et elle se déplacera.* »¹ Il dit au calife que ces prétentions sont mensongères et lui suggéra de convoquer le patriarche pour que celui-ci prouve la véracité des paroles de leur Christ. Le calife pensa que si la colline du Mokattam pouvait être un peu plus loin du Caire, le centre-ville sera plus vaste et, si cela n'était pas vrai, il aurait une bonne excuse pour persécuter les chrétiens.

Alors il convoqua le patriarche et lui expliqua ces réflexions. Le patriarche demanda un délai de trois jours qu'il obtint puis il réunit les évêques et les moines qui étaient proches et ils demeurèrent pendant trois jours à l'église de la sainte Vierge – al-Moallaka (كنيسة القديسة العذراء – المعلقة) au cours desquels ils prièrent et jeûnèrent sans interruption. A l'aube du troisième jour, la sainte Vierge apparut au patriarche et lui fit savoir que Dieu réalisera ce miracle par l'intermédiaire d'un saint homme, qui était tanneur de son état (دّياع) nommé Simon (سمعان). Le pape envoya chercher celui-ci puis ils se rendirent chez le calife avec les évêques, les moines et une foule de fidèles et l'informèrent qu'ils étaient prêts. Tous se rendirent auprès de la colline et ils formèrent deux groupes : d'un côté le patriarche avec tous les chrétiens et d'un autre Al-Muizz et ceux qui l'accompagnaient. Le pape et les chrétiens se mirent à prier puis ils se prosternèrent trois fois en disant : **Kερπὶ ἐλεήμον** – Pitié Seigneur. A chaque fois qu'ils se levaient la colline se soulevait et à chaque fois qu'ils se prosternaient à terre, elle se reposait. De plus la colline avançait en même temps qu'ils le faisaient. Ce phénomène troubla le calife et ceux qui l'accompagnaient. Alors le calife se rapprocha du patriarche et lui dit : « Dieu est grand, bénî soit son Nom. Vous avez prouvé que votre Foi est véritable et qu'elle est vivante » et il lui promit de lui donner tout ce qu'il demandera. Le patriarche commença par décliner la proposition puis, devant l'insistance du calife, demanda de pouvoir rénover les églises, principalement celle de saint Mercure, le détenteur des deux épées (كنيسة القديس مرقوريوس – أبو سيفين) située dans le vieux Caire. Le calife rédigea un décret en ce sens et lui proposa une somme d'argent que le patriarche refusa. Ceci fit grandir le prestige du patriarche auprès du calife. L'église de saint Mercure et de nombreuses autres églises furent reconstruites.

¹ Mt 17 : 20 (Bible de Jérusalem).

En commémoration de ce miracle, l'Eglise ajouta trois jours au jeûne de l'Avent (صوم الميلاد) qui devint quarante-trois jours. Ce patriarche institua aussi le jeûne de Jonas (صوم يوحنان) de trois jours qui était déjà en vigueur chez les syriaques.

Et lorsqu'il acheva son bon combat, ce pape décéda en paix après avoir siégé trois ans et six mois sur le trône de saint Marc.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Patlasse (باطللس), le prêtre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



7 Koyak

1. **Décès de saint Matthieu al-Fakhouri au mont Asfoun dans la région d'Esna.**
2. **Martyre de saint Bâninâ et saint Nàou.**
3. **Consécration de l'église de saint abba Éschyrône de Qualline.**
4. **Décès de saint Jean, évêque d'Armânt.**
5. **Martyre de l'éminent architecte copte Saïd ibn Kâteb al-Farghani.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès du grand saint, abba Matthieu al-Fakhouri, l'abbé du monastère du mont Asfoun (جبل أصفون) qui se trouve à proximité de la ville d'Esna (إسنا)¹. Ce saint était tellement humble qu'il se surnomma lui-même Matthieu le pauvre (متى المسكين)². Ces parents étaient chrétiens et son père était potier de son métier. Il reçut de ses parents une bonne éducation chrétienne et visitait souvent les monastères dès son plus jeune âge. Les moines l'initierent à la vie spirituelle et il voulut devenir moine.

Matthieu se rendit dans un monastère institué par saint Pacôme (القديس باخوميوس) à proximité d'Esna. Il demanda à l'abbé du monastère, le père Marc (أبا مرقس), de le prendre comme disciple. Celui-ci le reçut et, quelques temps plus tard, il le revêtit du schème des moines (اسكيم الرهبة). Ensuite il entama sa vie dans le monastère par beaucoup d'ascétisme, de prières et d'isolement puis il s'installa dans une grotte proche de ce lieu pour y prier loin des autres moines.

Après le décès de l'abbé du monastère, les moines choisirent Matthieu pour lui succéder et qu'il soit leur père spirituel. Dans ce poste de responsabilité, il agit de la meilleure des

¹ Cité égyptienne d'Esna, connue depuis l'Antiquité. Elle est située à environ 55 km au sud de Louxor et porta le nom grec de Latopolis.

² La biographie de saint Matthieu n'indique pas l'époque durant laquelle il vécut ni l'année de son décès. Toutefois certaines sources indiquent qu'il vécut au cours du huitième siècle et qu'il était contemporain du pape Alexandre II (), le 43^{ème} patriarche (704 – 729 après Jésus Christ).

façons et il aménagea une grande partie de ce monastère qui fut, par la suite, appelé par son nom. L'historien al-Maqrizi (المقرizi)¹ écrivit à propos de ce monastère : « Il existe à Asfoun un grand monastère dont les moines sont connus pour leur science et leur habileté. Ce monastère qui fut très prospère est, maintenant, en voie d'extinction. »

De plus, Dieu octroya à ce père de nombreux dons tel que la guérison des malades, l'exorcisme, la résurrection ainsi que la prédication et il fut très réputé dans la région qui se trouvait aux alentours de son monastère. Même les animaux sauvages lui étaient soumis en raison de sa sainteté et ils mangeaient dans sa main.

Et après qu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix. Sa dépouille se trouve toujours dans un beau sanctuaire se trouvant à côté de la forteresse de l'ancien monastère.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Bâninâ (بانينا) et saint Nàou (ناعوا)² à l'époque de l'empereur Dioclétien. Ces deux saints naquirent et furent élevés dans un village proche de Mallawi (ملوي) en haute Egypte. Tous deux étaient associés pour jeûner, prier et lire les livres saints. Ils évoluèrent ainsi dans les connaissances. Lorsque Dieu constata leur bon combat et la pureté de leurs cœurs, Il leur indiqua le chemin pour se rendre auprès d'un saint ermite qui se trouvait dans la région du Fayoum (الفيوم). Ils furent ses disciples pendant trois ans puis prirent la route vers le midi (جنوبا) pour s'installer sur la montagne proche de Psoi³ (جبل إصي) des dépendances de Chmim² (Akhmîm – أخميم) où se trouvaient un grand nombre d'ascètes.

Les ascètes édifièrent une église et voulurent qu'elle soit consacrée. Saint Bâninâ parti en ville pour rechercher saint Psoté (القديس بسادة)³, son évêque. Ce dernier l'accompagna dans la montagne, procéda à la consécration de l'église et ordonna saint Bâninâ comme prêtre et il conféra le diaconat à saint Nàou.

Le païens, de leurs côtés, avaient édifié une grande idole sur la montagne d'Atripé (جبل أدربيه)² et lui offraient des sacrifices humains. Ceci chagrina les deux saints qui prièrent Dieu afin qu'il mette fin à l'idolâtrie dans le monde. Satan ameuta les païens qui voulaient les tuer mais Dieu les préserva. Lorsque l'empereur Maximien (مكسيمانوس) vint en Egypte pour superviser personnellement la persécution des chrétiens, les prêtres des idoles se plaignirent de ces deux saints. Alors il ordonna qu'on les arrête tandis que l'ange du Seigneur leur apparaissait pour les informer que les couronnes ont été apprêtées pour eux. Ils témoignèrent de leur Foi devant l'empereur et il les fit décapiter. Ainsi ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint abba Éschyrône, plus connu sous le nom de "Abbaskhayrône"⁴ (ἀπαξηρόν), qui subit le martyre le 7 Paoni. Cette église se trouve à l'intérieur de l'église saint Pichoï (كنيسة الأنبا).

¹ Al-Maqrizi est un historien égyptien né en 1364 au Caire et mort en 1442 au Caire.

² Orthographe de la traduction de René Basset.

³ Sa bibliographie est relatée dans le Synaxaire du 27 Koyak.

⁴ Ajouté à la traduction – Naguy WASFY

دير القديس الأنبا بيشوي بوادي (بيشوي) du monastère qui porte le même nom à Scété (النطرون).

Cette église aurait été édifiée à l'époque du pape Benjamin II¹ (البابا بنيامين الثاني) le 82^{ème} patriarche lorsque les reliques de ce saint furent transférées dans le monastère. En effet, ce pape avait réhabilité ce monastère. A noter que l'autel d'abba Éschyrône est toujours utilisé pour les prières.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Jean (القديس يوحنا) l'évêque d'Armânt (أرمانت). Ses parents étaient païens et son père avait le métier de charpentier.

Son frère ainé, Pisentios² (بستاناؤس), partit pour le château de Tod où il fut convaincu par la religion chrétienne puis il transmit sa conviction à son frère Jean. Tous deux partirent dans la montagne proche de leur village pour s'isoler et adorer Dieu avec beaucoup de ferveur. Comme leur vertu et leur sainteté étaient connues dans toute la contrée, des notables d'Armânt emmenèrent Jean contre son gré à Alexandrie pour que le pape le consacre évêque pour leur ville. De retour dans la ville, il baptisa un grand nombre de païens et édifia un grand nombre d'églises. Il proclamait la parole de vérité avec courage et droiture. Les gouverneurs païens firent subir à ce père beaucoup de tourments mais il les supporta avec beaucoup de patience. En conséquence les gens le craignirent et le respectèrent ainsi que tout le clergé avec lui. Il prit soin du troupeau du Seigneur avec droiture et de manière vertueuse. Et, lorsqu'il accomplit son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de l'architecte copte Saïd ibn Kâteb al-Farghâni (سعید بن كاتب الفرغاني). Il était natif du village de Farghâne (فرغان)³.

Cet architecte avait construit le nilomètre (مقاييس النيل) de l'île de Rodah en 864 après Jésus Christ, à l'époque du calife abbasside al-Mutawakkil⁴ (المتوكل). Lorsqu'Ahmad Ibn Touloun (أحمد بن طولون) devint gouverneur d'Egypte, il lui confia ses œuvres les plus importantes. Ainsi il édifia pour lui l'aqueduc d'Ibn Touloun (قنطر ابن طولون), un puits dans la zone de Birket-el-Habach (بركة الحبش)⁵ pour alimenter en eau sa capitale d'al-qatā'i (القطائع). Ceci eut lieu en 872 & 873 après Jésus Christ.

Par la suite, ibn Touloun voulut édifier la plus grande mosquée d'Egypte en utilisant trois cent piliers en marbre. Il fut suggéré de prendre ceux de certaines églises après les avoir détruites. Lorsque cet architecte copte apprit cela, il craignit la destruction des églises et écrivit au gouverneur qu'il pouvait lui construire sa mosquée en utilisant uniquement deux colonnes pour la quibla (القبلة). Alors, le gouverneur lui confia la construction pour laquelle il

¹ Pape de 1327 à 1339 après Jésus Christ.

² Orthographe de la traduction de René Basset.

³ Farghâne ou Faragône (فراجون) et un village qui a disparu aujourd'hui. Aujourd'hui à son emplacement se trouve la ville de Sidi-Salem () du gouvernorat de Kafr-el-Cheikh.

⁴ Calife de 847 à 861 après Jésus Christ.

⁵ A l'emplacement où se trouve actuellement l'église de la sainte Vierge située à Babylone-el-darag (بابلون الدرج) aux confins du vieux Caire (مصر القديمة).

utilisa des techniques innovantes inconnues à son époque. Cette mosquée se trouve toujours dans le quartier d'Ibn-Touloun et témoigne de l'ingéniosité de cet architecte copte.

Saïd ibn Kâteb al-Farghâni refusa de se convertir à l'islam comme le lui suggérait ibn Touloun. En conséquence ce dernier le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



8 Koyak

- 1. Martyre de saint Aissé et de sa sœur sainte Thècle.**
 - 2. Martyre des saintes Barbara et Julienne.**
 - 3. Décès de saint Samuel le confesseur.**
 - 4. Décès de saint Hiéraclas, 13ème patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous célébrons aussi en ce jour le martyre de saint Aissé (إيسى) et de sa sœur sainte Thècle (نكلًا) en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ils étaient originaires d'Abousir (أبوصير) et naquirent vers la fin du 3^{ème} siècle de parents chrétiens. Ils étaient riche et persévéraient à faire l'aumône aux pauvres et aux miséreux. Saint Aissé se rendit à Alexandrie pour rendre visite à un ami. A cette époque saint Victor (بقطر) fils de Romanus (رومأنوس) arriva dans cette ville. Ayant constaté sa conduite et son endurance, Il eut envie de l'imiter. Ce sentiment était accru du fait que saint Victor était un fils de ministre, un officier dans l'armée et un proche de l'empereur. En conséquence, saint Aissé se présenta auprès du gouverneur et confessa sa Foi dans le Christ.

L'ange du Seigneur apparut à Thècle, la sœur d'Aissé et lui demanda de rejoindre son frère. Elle prit une embarcation sur le Nil pour s'y rendre. La sainte Vierge et Élisabeth, sa cousine, lui apparurent et la consolèrent. La sainte Vierge lui disait : « On a crucifié mon Fils par jalouse. » tandis que sainte Elisabeth lui disait : « J'ai un fils à qui on a tranché la tête injustement » Mais sainte Thècle ne savait pas qui elles étaient.

Arrivée à Alexandrie, elle se joignit à son frère pour confesser sa Foi en Jésus Christ. Le gouverneur la fit torturer par toutes les méthodes puis la remit à son fils, gouverneur de la région d'el-Khossous (الخصوص) pour les emmener en haute Egypte.

Peu après leur départ, l'embarcation n'avança plus. Le gouverneur ordonna alors qu'on décapite les deux saints et qu'on jette leurs corps au milieu des ronces et de plantes nommées alfa¹ (ألحلفاء). Ceci fut fait et ils obtinrent la couronne du martyre. Dieu inspira un prêtre

¹ Plante herbacée d'Afrique du nord employée dans la fabrication des cordages, des semelles d'espadrilles, etc.... (Larousse).

nommé Macaire (مكاريوس) de Chatanouf (شطانوف) de recueillir leur corps puis il les enterra avec les honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre en l'an 327 après Jésus Christ des deux saintes Barbara (Barbe) (بربارة) et Julienne (يوليانه). Le père de Barbara, qui s'appelait Dioscores (نيقوميدية) et, en raison de son grand amour pour sa fille, il fit construire une tour entourée d'idoles pour qu'elle y demeure et qu'elle les adore. Du haut de cette tour, elle leva les yeux pour contempler la splendeur du ciel avec les planètes et les étoiles et elle en conclut que seul Dieu pouvait en être le créateur et seul lui devait être adoré.

Le savant Origène (أوريجانوس) se trouvant dans cette ville entendit parler de cette sainte par l'une de ses servantes qui était chrétienne et lui expliqua sa soif pour la connaissance. Il alla la voir et lui enseigna les principes du christianisme. Elle alors fut illuminée par la Foi, se fit baptiser au nom de la Sainte Trinité puis communia au saints Sacrements.

Comme le bain de cette tour était aménagée avec deux fenêtres, elle en fit ouvrir une troisième et fit installer une croix. A sa venue son père constata les modifications et lui en demanda la raison. Elle lui répondit : « Ne sais-tu pas, père, que tout s'accomplit dans la sainte Trinité ? Ces trois fenêtres symbolisent le Père, le Fils et le Saint Esprit. Quand à cette croix, elle représente celle du Christ par qui le monde est sauvé. Je te demande, père, de renoncer à ton errance et d'adorer le Dieu qui t'a créé et sauvé. » Ayant entendu cela, son père entra dans une grande colère et, dégainant son épée, voulut la tuer. Elle s'enfuit et il la poursuivit. Un rocher se fendit devant elle et elle passa à travers puis il se referma. Mais le cœur de son père était plus dur que la pierre, alors il le contourna l'attrapa et la livra au gouverneur Marcien (مركانيوس). Celui-ci voulut l'amadouer par de belles paroles, en lui faisant des promesses et enfin en la menaçant mais il ne put pas ôter de son cœur l'amour qu'elle avait pour son Seigneur le Christ. Alors il ordonna qu'elle soit torturée.

Il y avait dans la foule une jeune fille nommée Julienne. Elle vit ce que subissait sainte Barbara et elle pleurait pour elle. Là, elle vit le Christ apparaître à sainte Barbara pour la consoler et lui donner de la force. Son esprit s'illumina et elle crut dans le Christ. Le gouverneur la fit torturer elle aussi mais sans obtenir le résultat qu'il souhaitait. Alors, Il ordonna qu'elles soient décapitées toutes les deux.

Lorsque Barbara eut connaissance de l'ordre du gouverneur, elle pria Dieu pour qu'il reçoive leurs âmes, puis, elles avancèrent avec courage et le bourreau les décapita et elles obtinrent la couronne du martyre.

Son père et le gouverneur qui l'avait torturée moururent d'une mort violente. L'eau du bassin sur lequel elle avait déposé une croix guérissait tous ceux qui s'y lavaient.

Les corps des deux saintes furent déposés dans une église aux environ de Galate. Plus tard on transféra celui de sainte Barbara en Egypte dans l'église qui porte son nom dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 412 des martyrs (696 après Jésus Christ) eut lieu le décès d'abba Samuel le confesseur (الأنبا صامويل المعتزف), l'abbé du monastère d'al-Qalamoun (أقلمون).

(دير). Il est natif d'un village du diocèse de Massil (ميسيل)¹. Son père, Sillas (سillas) était prêtre. Celui-ci vit en songe un être lumineux qui lui dit : « Il est nécessaire que soit confié à ton fils une foule considérable et qu'il soit l'élu du Seigneur. »

Dès son enfance, Samuel était pur, semblable au prophète Samuel et lorsqu'il grandit, se fit moine à Scété auprès d'un saint homme nommé abba Aghathôn (أبا أغاثون). Trois ans plus tard le saint homme décéda. Samuel se mit alors à jeuner et à prier avec intensité et persévérance ensuite il fut ordonné prêtre pour l'église de saint Macaire le grand.

Un messager apporta au désert le Tome de Léon (طومس لاون)². Il en fit la lecture devant les moines et leur demanda de le signer. L'ayant entendu, abba Samuel fut pris d'un zèle ardent et s'en empara et le déchira en proclamant son désaccord. Le messager se mit en colère et ordonna qu'on frappe abba Samuel. Un de ces coups atteint son œil qui fut arraché. Puis il fut mis hors du monastère. L'ange du Seigneur lui apparut et lui donna l'ordre de se rendre à Qualamoun. Il y alla et construisit un monastère où il demeura, enseignant ceux qui l'entouraient en les affermissant dans la Foi orthodoxe.

Plus tard, les berbères attaquèrent le monastère et l'emmenèrent dans leur pays. Il y rencontra abba Jean (أبا يؤنس), l'higoumène de Scété et ils se consolaient mutuellement. Son geôlier tenta de le séduire pour qu'il adore le soleil. Comme il n'y parvenait pas, il attacha son pied à celui d'une jeune esclave en leur ordonnant de garder les chameaux dans le but de le faire chuter dans le péché et, dans ce cas, il pourrait en disposer à son gré. Mais avec l'aide de Dieu il put y résister. Plus tard, le fils de son maître tomba malade et faillit mourir ; le saint pria pour lui et il guérit. Son maître l'admirait, s'excusa en implorant son pardon. Lui ayant demandé ce qu'il souhaitait qu'il fasse pour lui, Samuel répondit qu'il voulait rentrer à son couvent. Il l'y ramena. À son arrivée tous ses enfants spirituels l'entourèrent. Le nombre de ceux-ci s'était multiplié et ils étaient devenus des milliers.

La sainte vierge lui apparut et lui dit : « Ce lieu est ma demeure pour l'éternité. » Ce saint prononça de nombreuses homélies, écrivit un grand nombre d'articles. À l'approche de son décès il réunit ses disciples, leur recommanda de rester fermes dans la crainte de Dieu et dans la Foi jusqu'au dernier soupir. Puis il rendit l'âme en paix. Son corps est conservé à son monastère qui est proche de Maghagha (مخاغة) au mont Qualamoun (جبل القلمون) dans le désert occidental. Ce monastère est toujours peuplé de moines.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 240 après Jésus Christ décéda le pape saint Hiéraclas (بازوكلاس)³, le 13^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Lors de sa naissance, ses parents étaient idolâtres mais, plus tard, eurent la Foi et furent baptisés. Ils l'éduquèrent chrétien et il acquit de l'habileté dans l'enseignement et dans les sermons. En conséquence, saint Démétrios (ديمتريوس), le 12^{ème} pape, l'aima et l'ordonna diacre puis prêtre à Alexandrie. Une grande foule venait pour écouter ses homélies.

¹ Actuellement Malig (مليج) du district de Chébîne-el-kôm (شبين الكوم), gouvernorat d'el-Charkieh (الشرقية).

² Il s'agit d'une lettre contenant les décrets du concile de Chalcédoine qui proclament que le Christ a deux natures et deux volontés.

³ Le pape Hiéraklas 1^{er} est le premier parmi les pères du siège d'Alexandrie à recevoir le titre de « pape ». Auparavant ils étaient appelés évêques d'Alexandrie.

En l'an 224 après Jésus Christ il s'installa sur le trône de saint Marc, garda le troupeau du Christ de la meilleure façon et ramena à la Foi un grand nombre. Saint Hiéraclas demeura seize ans, un mois et vingt-six jours sur le siège apostolique puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



9 Koyak

Décès de saint Poemen, le confesseur.

Nous commémorons en ce jour le décès de saint Poemen (بيمن) qui est considéré comme un martyr sans effusion de sang. Il était originaire de la région d'al-Achmounayn (الأشمونيين). Lorsqu'il grandit, il devint l'intendant d'un riche notable et, à cause de la pureté de son cœur, il fut apprécié de tous. Mais Poemen dédaignait les vanités de ce monde. Il quitta alors son travail et s'enrôla dans un monastère proche de sa ville. Lorsque le notable apprit cela, il alla au monastère pour lui demander de reprendre son travail mais il refusa et il poursuivit la vie monastique et l'adoration.

Toutefois, il ne s'en contenta pas et voulut verser son sang au nom du Christ. Il partit pour Antinoë (أنصنا) où il retrouva un grand nombre de chrétiens qui étaient persécutés à cause de leur Foi en Jésus Christ. Il confessa à son tour sa Foi devant les autorités qui lui firent subir de nombreuses tortures mais le Christ l'affermisait et le guérissait. Lorsque Constantin monta sur le trône, il ordonna que tous ceux qui étaient emprisonnés à cause de leur chrétienté soient libérés. Le Christ lui apparut et lui demanda d'expliquer à tous les saints qui étaient emprisonnés qu'ils étaient comptés parmi les martyrs et qu'ils auront le titre de confesseurs (معترفين).

Saint Poemen s'installa, alors, dans un monastère hors d'al-Achmounein, le Seigneur lui octroya le don de guérir les malades et sa réputation se répandit dans toutes les contrées. La reine de Rome (ملكة روما) était atteinte d'une maladie incurable. Elle arriva à Antinoë et le gouverneur l'accompagna avec ses hommes chez ce saint. Lorsqu'il fut informé de son arrivée, il ne daigna pas aller à sa rencontre en disant : « Qu'ai-je à faire avec les rois du monde ? » Mais, devant l'insistance des frères, il sortit la retrouver et elle se prosterna à ces pieds. Il pria pour elle et elle guérit instantanément.

Lorsqu'il devint âgé, il tomba malade. Alors, il réunit les moines, leurs fit se recommandations et leur apprit que le moment de rejoindre le Seigneur était arrivé. Enfin, il rendit l'âme et tous ceux qui étaient autour de lui en furent attristés. Ils l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect. Un grand nombre de miracles ainsi que des guérisons émanèrent de sa dépouille.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



10 Koyak

- 1. Décès de saint Nicolas, évêque de Myre.**
- 2. Martyre de saint Choura d'Akhmîm.**
- 3. Transfert des reliques de saint Sévère, patriarche d'Antioche.**

1. En ce jour de l'an 58 des martyrs (342 après Jésus Christ) décéda saint Nicolas évêque de Myre (القديس نيقولاوس أسقف مورا). Son père se nommait Epiphane (أبيفانيوس) et sa mère Touna (تونة). Ils étaient riches et craignaient Dieu. Lorsqu'ils devinrent âgés, Dieu eut pitié d'eux et leur donna ce fils qui fut rempli de la grâce divine dès son enfance. Lorsqu'il grandit, il montra, dans l'apprentissage, des qualités intellectuelles qui indiquèrent qu'il était inspiré par le Saint Esprit. Il apprit les enseignements de l'Eglise dès son jeune âge et fut ordonné diacre menant une vie d'ascétisme et de vertu. Lorsqu'on constata la grâce dont il était doté, il fut ordonné prêtre. En effet, Dieu lui accorda le don de faire des miracles, de guérir des malades et de chasser les démons.

Dans la ville de Myre se trouvait un homme qui fut riche puis a perdu tous ses biens au point qu'il n'arrivait plus à se nourrir. Cet homme avait trois filles ayant dépassé l'âge de se marier. Personne ne les avait épousées à cause de leur pauvreté et Satan lui suggéra de les faire travailler dans des lieux de mauvaises mœurs. Dieu fit connaître à saint Nicolas les intentions de cet homme. Alors, il prit une bourse contenant cent dinars et la lança par la fenêtre dans la maison de cet homme. L'homme fut très surpris et put, avec cet argent, marier sa fille aînée. Une autre fois il fit de même et l'homme put marier sa seconde fille. Mais l'homme voulut savoir qui était le généreux donateur et veilla jusqu'à ce qu'il entendit tomber la troisième bourse. Il sortit promptement et sut que c'était saint Nicolas. Il se jeta à ses pieds pour le remercier d'avoir sauvé ses filles de la pauvreté et de la déchéance.

Après le décès de l'évêque de Myre, saint Nicolas fut choisi pour lui succéder et il devint le bon berger qui se consacre au bien de ses fidèles.

Peu après, Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens en emprisonnant un grand nombre d'entre eux et en fermant les églises. Saint Nicolas encourageait les chrétiens à supporter les tortures et à s'attacher à leur Foi. Il fut arrêté pour être torturé par les soldats et demeura en prison jusqu'à ce que Constantin monte sur le trône. Celui-ci libéra ceux qui étaient en prison à cause de leur Foi, parmi eux se trouvait ce saint qui retourna sur son trône épiscopal.

Par la suite, saint Nicolas participa au concile de Nicée qui s'est réuni en 325 pour juger Arius.

Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il mourut octogénaire après avoir siégé sur le trône épiscopal un peu plus de 40 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Choura (القديس شورة) qui habitait Akhmîm (أخميم). Ce saint naquit du côté de Chénechef

(أريانوس)¹ (شنشيف) des dépendances d'Akhmîm et il travaillait comme berger. Lorsqu'Arien le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) se rendit à Akhmîm cet enfant lui fut amené. Il lui demanda son nom et celui de son village. Choura lui répondit : « Je suis chrétien, je travaille comme berger. Je suis originaire du village de *Tanaï* (طناي) et j'habite à Chénechef. » Le gouverneur lui demanda d'encenser les idoles mais le jeune garçon refusa en disant qu'il n'adorait que le Seigneur Jésus Christ quoique lui fasse le gouverneur. Alors, ils le torturèrent cruellement en utilisant toutes les méthodes à leur disposition mais il supporta tout cela en rendant grâce au Seigneur. Ensuite, ils le jetèrent en prison où l'ange du Seigneur lui apparut pour le réconforter et l'encourager. Il lui précisa qu'il obtiendra la couronne de gloire.

Le lendemain, le gouverneur fit venir un magicien qui lui prépara un verre de poison. Le verre glissa des mains de l'enfant et se brisa sur le sol. Des vipères sortirent d'entre les débris et l'enfant les écrasa. Alors le magicien dit au gouverneur : « Je ne peux rien faire à celui-ci car son Dieu est puissant. » Ne pouvant pas lui faire changer d'avis Arien ordonna qu'il soit décapité et que sa tête soit accrochée au mur de son village. C'est ce que firent les soldats et Choura obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 255 des martyrs (539 après Jésus Christ) eut lieu le transfert des reliques de saint Sévère (القديس سويرس), le patriarche d'Antioche au monastère Al-zogag (دير الزجاج). Ce saint décéda à la maison d'un notable aimant Dieu dans la ville de Sakha² (سخا) nommé Dorothée (دوروثاؤس). Celui-ci l'envoya avec un groupe de personnes de confiance vers le monastère Az-zogag situé à l'ouest de la ville d'Alexandrie pour qu'il y soit enterré. En chemin ils trouvèrent que l'eau du Nil n'était pas assez profonde pour leur navire. Ils furent troublés et inquiets. Néanmoins Dieu permit que le navire passe malgré le peu d'eau et ils avancèrent une distance de six miles jusqu'à ce qu'ils atteignent la mer méditerranée. Ensuite ils voguèrent vers l'ouest et arrivèrent au monastère qui était situé en bord de mer. Ils y portèrent le corps de saint Sévère avec beaucoup d'honneur et l'installèrent dans le mausolée qu'avait érigé Dorothée pour lui. Dieu exalta le saint après sa mort bien plus que de son vivant en réalisant beaucoup de miracles à partir de son corps.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Il s'agit du village actuel de 'Arab-Béni-Wassel' (عرب بنى واصل) dans le district de Sakalta (مركز ساقلة) du gouvernorat de Sohag (سوهاج). On y trouve le monastère saint Thomas l'anachorète (السائح).

² Sakha est une grosse bourgade située à quatre kilomètres au sud de Kafr el-Cheikh.

11 Koyak

- 1. Décès de saint Pijimi, l'anachorète.**
- 2. Martyre de saint Ptolémée de Tentyris.**
- 3. Consécration de l'église de saint Claude à Bakour Abou-Tig.**

أَنْبَابِي (أَنْبَابِي) ¹. Nous commémorons aujourd’hui le décès d’abba Pijimi, l’anachorète (فِيشَا التَّابِعَةُ لِكُرْسِيِّ مِيسِيلِ) (السائل). Ce saint était natif de la ville de Fichah du diocèse Massil (فِيشَا التَّابِعَةُ لِكُرْسِيِّ مِيسِيلِ). A l’âge de douze ans, alors qu’il gardait le troupeau de son père, un ange du Seigneur lui apparut en prenant l’apparence d’un jeune homme qui lui dit : « Allons au désert pour nous faire moines ». Pijimi accepta la suggestion et ils se dirigèrent vers le désert de Scété en un lieu où se trouvaient trois anciens. L’ange le leur confit puis disparut. Quant à Pijimi, il prit goût à la vie au désert et demeura en compagnie de ces moines vingt-quatre ans jusqu’à leur décès. Dès lors, il quitta ce lieu et marcha trois jours dans le désert lorsqu’il fut assailli par des démons qui prirent l’apparence de monstres, de porcs et de serpents qui l’entouraient et voulaient le dévorer. Pijimi ressentit spirituellement que c’était des démons, alors il pria et ils disparurent. Puis il s’installa trois ans dans ce lieu pendant lesquels il jeûnait une semaine après l’autre et à la fin de chaque semaine il se nourrissait d’une poignée de dattes et buvait un peu d’eau et il n’avait plus que la chair et les os.

Enfin l’ange du Seigneur lui apparut en songe et lui ordonna de retourner à sa ville. Il s’y rendit par obéissance et se construisit une cabane à l’extérieur de la ville où il s’installa pour adorer Dieu et poursuivre son ascèse. Il fut un exemple pour ces concitoyens qui profitaient de la profondeur de ses enseignements spirituels.

أَنْبَابِ شَنُودَةِ (أَنْبَابِ شَنُودَةِ)², l’archimandrite, vit un jour une colonne de lumière éclatante et une voix lui dit : « voici abba Pijimi, l’anachorète ». Il partit à pied pour le rencontrer et ils se reconnurent par inspiration divine. Abba Chénouté demeura quelques jours auprès d’abba Pijimi puis retourna à son monastère.

Lorsque le moment de quitter ce bas monde approcha, il en informa son serviteur lui donnant comme instruction de l’enterrer sur place. Il tomba malade puis vit un groupe de saints venir auprès de lui. Alors il rendit l’âme entre les mains du Seigneur et les anges le portèrent vers les cieux en chantant des louanges.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Ptolémée (ابطلماؤس) de Tentyris (Déndérah – دندراة) à l’ouest de Qéna (قناة). Ce saint était fils unique et reçu une bonne éducation chrétienne de la part de ses parents. Lorsqu’il grandit, il fit la rencontre de saint Paphnouté (Babnouda) l’anachorète (بنو ده السائح) dans les montagnes des environs. Celui-ci lui conseilla de se rendre à Antinoë (أنصنا) auprès d’un adorateur (عبد) nommé Dorothée (دوروثيوس). Il lui prédit toutes les épreuves qu’il devra subir et l’encouragea à les supporter.

¹ Massil : Il s’agit du village actuel de Malig (مليج) du district de Chébin-al-kom (شبين الكوم) gouvernorat d’el-Ménoufieh (المنوفية).

² Abba Chénouté, l’archimandrite, décéda en 452 après Jésus Christ. Par conséquent abba Pijimi est un saint du 5^{ème} siècle.

Lorsqu'il arriva auprès de Dorothée, celui-ci lui conseilla d'entrer dans la ville et de confesser sa Foi en Jésus Christ afin d'obtenir la couronne du martyre. Il fit cela et confessa sa Foi devant le gouverneur de cette ville. En conséquence, il subit de nombreux tourments qu'il endura avec patience. Finalement, le gouverneur ordonna qu'on le suspende sur un mat élevé, un soldat le transperça au cou et il obtint la couronne du martyre. Des fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent avec grand honneur. Lorsque l'époque des persécutions fut achevée, ils édifièrent une église sur sa tombe et un grand nombre de miracles se réalisèrent.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour l'Eglise commémore aussi la consécration de l'église du martyr saint Claude (أقلاديوس) le fils de Ptolémée (ابطلماؤس) le frère du roi Numérien (نوماريوس) d'Antioche. Cette église se trouve au village de Bakour (باقور) du district d'Abou-Tig (أبو تيج) au gouvernorat d'Assiout (أسيوط) en haute Egypte. Cette église existe encore de nos jours. La narration de son martyre se trouve dans le Synaxaire du 11 Paoni.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



12 Koyak

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
 - 2. Décès de saint Hadra d'Assouan.**
 - 3. Commémoration de saint Jean le confesseur.**
 - 4. Tenue d'un concile à Rome pour juger le prêtre Novatien.**

1. Nous célébrons aujourd'hui la commémoration mensuelle de l'archange Michel, le chef des armées de notre Seigneur, qui se tient devant Dieu tout-puissant et qui intercède pour les hommes en disant :

- ❖ Toi qui es compatissant, ne te met pas en colère.
- ❖ Toi qui es bon, soit compatissant envers ta création.
- ❖ Toi qui es patient, ne fais pas périr ceux que Tu as créés.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès du vénérable père, Abba Hadra, l'évêque d'Assouan (أبوا هدرا الأسواني). Ce saint était issu d'une famille chrétienne et ses parents l'élevèrent dans la crainte de Dieu dès sa plus tendre enfance. A l'âge de dix-huit ans, ils voulurent le marié à une parente mais il refusa prétextant la maladie. Le lendemain matin, il alla de bonne heure à l'église où il pria notre Seigneur de lui faire entendre des passages de la Bible qui soient en accord avec ce qu'il ressentait dans son cœur. Il entendit alors un passage qui le reposa.

En sortant de l'église, il vit un mort qui allait être mis à terre. Il suivit le cortège funèbre en se disant : « Ecoutes, Hadra, ce n'est pas cet homme qui est mort, mais c'est toi qui doit mourir de ce monde périssable ». Après que le mort fut enterré, il ne rentra pas chez lui mais alla s'installer dans un monastère. Lorsque ses proches et ses amis apprirent cela, ils voulurent le ramener à la maison en lui disant qu'en faisant cela il les chagrinent et qu'il pouvait adorer Dieu n'importe où. Mais comme il ne se laissa pas amadouer, ils rentrèrent tristes de devoir se séparer de lui. Quant à lui, il se livra à de nombreuses dévotions, à un grand ascétisme et à un jeûne perpétuel, avec beaucoup de prières et de prosternations sous la direction de son père spirituel abba Pöemen (أبوا بيمن). Au bout de huit ans, il s'isola dans une grotte en combattant le démon qui lui faisait subir de nombreuses épreuves, mais le Seigneur l'en sauvait toujours.

Lorsque l'évêque d'Assouan décéda, quelques fidèles se rendirent au monastère dont il faisait partie. Les moines leurs dirent tout le bien qu'ils pensaient de ce père, de sa science et de ses vertus. Ils décidèrent de choisir ce saint pour être leur nouvel évêque et allèrent le chercher dans sa grotte. Il les suivit car le Christ l'avait informé dans une vision qu'il sera le nouveau titulaire du siège d'Assouan. Ils partirent à Alexandrie et le conduisirent auprès du pape Théophile (ثوفيلس), le 23^{ème} patriarche, qui le leur sacra évêque.

Dès son intronisation, il ne cessa d'enseigner les fidèles et de leur montrer le chemin de la Vie éternelle. Dieu fit de nombreux miracles par son intermédiaire. Saint Hadra se comporta d'une manière parfaite le restant de sa vie. Puis il décéda en paix. Il existe toujours un monastère à l'ouest d'Assouan portant son nom.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui saint Jean le confesseur (القديس يوحنا المعترف) qui fait partie des confesseurs égyptiens. Ce titre de confesseur est donné aux croyants qui ont subi de nombreuses tortures à cause de leur Foi en Jésus Christ en demeurant fermes. Mais Dieu, dans sa sagesse, ne permit pas qu'ils soient martyrs mais ils furent relaxés de la prison. On compte parmi eux saint Jean l'égyptien.

Il dut supporter de nombreux tourments, on lui arracha les yeux et il fut jeté dans le feu sans qu'il ne l'affecte. Un grand nombre de personnes fut surpris par sa fermeté dans la Foi et son endurance. Il est réputé pour sa grande mémoire au point qu'il connaissait par cœur des livres entiers de la Bible et il pouvait réciter avec précision des passages de l'ancien ou du nouveau Testament. Il décéda en paix après avoir achevé son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 249 après Jésus Christ, se tint à Rome un saint synode. Cela eut lieu à l'époque de saint Corneille (قرنيليوس), l'évêque de Rome, et il était constitué de soixante évêques, dix-huit prêtres et d'un diacre parmi les savants de cette ville. Ce synode avait pour but de juger le prêtre Novatien (نوفاتس) qui déclarait que le repentir de ceux qui s'étaient rendus coupables d'apostasie pendant les persécutions ne doit pas être accepté. Pour sa défense Novatien cita l'épître de saint Paul au Hébreux où il est dit : « *Quand des hommes ont reçu une fois la lumière, qu'ils ont goûté au don du ciel, participé à l'Esprit Saint, goûté à la parole merveilleuse de Dieu et aux puissances du monde à venir, et qu'ils sont retombés, il est impossible de les admettre à une nouvelle conversion, alors que pour leur compte ils crucifient*

de nouveau et bafouent le Fils de Dieu.¹ » Les pères lui expliquèrent que l'apôtre ne disait pas cela au sujet de la pénitence mais à propos de qui veut se faire baptiser à chaque fois qu'il aura péché car le baptême ne peut avoir lieu qu'une seule fois. C'est pour cela que l'apôtre a dit « *pour leur compte ils crucifient de nouveau et bafouent le Fils de Dieu* » indiquant par-là que comme le Christ n'a été crucifié qu'une seule fois, de même le baptême ne peut avoir lieu qu'une seule fois mais le repentir est toujours possible. Si le repentir n'était pas possible celui du prophète David n'aurait pas été accepté. De même le repentir de Pierre après qu'il ait renié le Christ a été accepté autrement il n'aurait pas pu recevoir la grâce du Saint Esprit et le Christ ne lui aurait pas demandé de paître ses brebis. De plus le baptême de tous ceux qu'il a baptisé serait nul. Donc si on suit ce raisonnement tous auraient péri. Ceci est le comble de l'ignorance alors que le Christ est venu dans le monde pour sauver les pécheurs et les conduire au repentir. Ils lui demandèrent de renoncer à cette opinion erronée en disant : « Ne t'oppose pas à Dieu, à toi-même et à l'humanité. » Mais Novatien ne voulut pas changer d'opinion. Le synode décida de l'excommunier ainsi que tous ceux qui suivaient son enseignement.

Que la bénédiction des prières de ses pères soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



13 Koyak

- 1. Consécration de l'église de l'archange Raphaël à Constantinople.**
- 2. Martyre de saint Barsanuphius.**
- 3. Décès du pape Marc VIII, le 108ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès de saint Apraxios.**
- 5. Décès de saint Elie, l'anachorète.**
- 6. Consécration de l'église de saint Missaïl l'anachorète.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la consécration de l'église de l'archange Raphaël (رَئِيسِ الْمَلَائِكَةِ رَافَعِيلَ), celui qui réjouit les coeurs. Cette église fut édifiée par l'empereur Théodore (ثيودوسيوس)² à Constantinople après que ce vénérable archange ait réalisé de grands miracles en sa faveur. Elle fut consacrée en ce jour.

Que l'intercession de l'archange Raphaël soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Barsanuphius le moine (برشنو فيوس الراهب) au début de l'aire musulmane au milieu du septième siècle. Ce saint résidait à l'église de saint Ménas à Fam-el-khalig (فم الخليج) au Caire. Il priait ardemment et en faisant beaucoup de genuflexions. Il fut dénoncé par quelques malfaisants comme ayant

¹ Hb 6 : 4 – 6.

² Empereur romain de 379 à 395 après Jésus Christ.

insulté les juges. Ceux-ci le persécutèrent durement puis, finalement, le décapitèrent et il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1526 des martyrs (1809 après Jésus Christ) décéda le pape Marc VIII (البابا مرقس الثامن) du 108^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit au village de Téma¹ (طما) du gouvernorat de Sohag et il reçut une éducation chrétienne. lorsqu'il grandit, il devint moine au monastère de saint Antoine (دير القديس الأنبا أنطونيوس) puis il fut choisi par le pape Jean XVIII² (بوانس الثامن عشر) pour le seconder au patriarcat. Après le décès de ce dernier, ce père fut choisi pour lui succéder. Alors, il se préoccupa d'enseigner ses fidèles et de les affermir dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Il prit aussi soin de la réhabilitation des églises et des monastères et sacra plusieurs évêques parmi lesquels on retrouve abba Macaire (الأنبا مكاريوس) le métropolite d'Ethiopie.

Ce pape fut réputé pour ses bonnes œuvres et il ne cessait jamais de pratiquer l'ascèse. Il s'habillait et se nourrissait très simplement. Au cours de son pontificat le siège du patriarcat fut transféré de Hârât-el-Roum (حارة الروم) pour l'installer à la grande cathédrale saint Marc à al-Azbakiah (الأزبكية) après que celle-ci ait été consacrée en 1517 des martyrs (1801 après Jésus Christ).

Ce père aimait chanter les louanges (التسابيح) et jouissait du don de rédiger des hymnes dont nous profitons toujours lors des veillées du mois de Koyak. Enfin, lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Apraxios³ (القديس إبراكيلوس) qui habitait en haute Egypte. Ce saint devint moine à l'âge de vingt ans et mena le bon combat de manière parfaite ce qui embarrassa satan. Celui-ci voulant le détourner de son combat lui apparut et lui dit : « Il te reste encore cinquante années dans ce monde. Aie pitié de toi-même. » Dans sa sagesse l'ancien lui répondit : « Tu m'as attristé, je pensais qu'il me restait cent ans à vivre et j'ai été négligent. Il faut donc que j'intensifie mon combat avant mon décès. » De cette manière il put vaincre la ruse du démon. La même année il décéda en paix après avoir vécu soixante-dix années d'adoration.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi le décès de saint Elie, l'anachorète (القديس إيليا السائح) au mont Semhôout⁴ (جبل سمهود). Ce saint naquit dans la région du Fayoum (الفيوم) de parents chrétiens qui faisaient chaque année un festin à l'occasion de la fête du prophète Elysée (أليشع النبي). Au cours de ses festins ils voyaient les prophètes Elie et Elysée son disciple. Comme ils avancèrent en âge sans avoir d'enfant, le Seigneur leur envoya l'archange Michel qui leur dit : « Le Seigneur a agréé vos demandes et vos aumônes et Il vous donnera un fils que vous appellerez Elie. Il sera grand et habitera dans le désert. » Ils furent heureux et rendirent grâce au Seigneur pour l'annonce qui leur avait été faite puis ils continuèrent leurs

¹ Ville du gouvernorat de Sohag (سوهاج) en haute Egypte.

² 107^{ème} patriarche de 1769 à 1796 après Jésus Christ.

³ Orthographe de la traduction de René Basset. On retrouve aussi les orthographies Aprax et Abrace.

⁴ Orthographe de la traduction de René Basset.

bonnes œuvres en les intensifiant. Lorsque l'enfant naquit, ils firent un grand festin auquel ils convièrent les pauvres et les nécessiteux. Ensuite ils l'éduquèrent chrétiennement et lorsqu'il grandit en âge et en vertu il souhaita devenir moine. En conséquence, il se rendit au monastère de saint Pacôme (دير القديس باخوم)¹ au sud de la haute Egypte. Il revêtit le Schème monastique (إسكيم الرهبة) puis il se rendit au mont Chama (جبل شامة) où il demeura pendant deux ans. Ensuite il se déplaça d'un lieu à un autre et finalement il s'installa au mont Semhôout. Après un long combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Missaël² l'anachorète دير الأنبا صموئيل (القديس مصائيل السائح) au monastère de saint Samuel le confesseur (المعترف) situé au mont el-Qalamoun (جبل القلمون). Ce saint naquit de riches parents chrétiens. Lorsqu'il eut six ans, ses parents décédèrent et il fut élevé par l'évêque du lieu. Lorsqu'il grandit, il voulut devenir moine et se rendit auprès d'abba Isaac (الأب إسحاق) (l'abbé du monastère).

L'abbé le revêtit du Schème monastique (إسكيم الرهبة) et, à partir de ce moment, il vécut isolé, s'adonnant à la prière et à l'ascétisme. . Puis, des pères anachorètes vinrent et emmenèrent saint Missaël avec eux. Quelque temps plus tard, saint Missaël revint, accompagné d'un groupe d'anachorètes, et il dit à abba Isaac : « Va auprès de l'évêque de la ville où j'ai grandi, donne-lui de mes nouvelles et demande-lui de te remettre les biens de mon père. Avec cette somme tu construiras une église à mon nom » Abba Isaac fit ce qui lui avait été demandé et, tandis que l'évêque consacrait la nouvelle église, abba Missaël revint avec quelques autres anachorètes pour participer à la prière.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



14 Koyak

- 1. Martyre de saint Behnâm et sainte Sarah, sa sœur.**
- 2. Martyre de saint Amonius, évêque d'Esna (Latopolis).**
- 3. Martyre des saints Siméon de Ménouf, abba Hour et abba Ménas l'ancien.**
- 4. Décès du pape Christodule, le 66^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 5. Décès de saint Christodule, l'anachorète.**

1. En ce jour de l'an 68 des martyrs (352 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint

¹ Il existe toujours un monastère portant le nom de saint Pacôme (أنبا باخوميوس) à Hager-Edfou du gouvernorat d'Aswan en Haute Egypte. .

² Orthographe de la traduction de René Basset.

Behnâm (بهنام) et sainte Sarah (سارة), sa sœur, qui étaient les enfants de Sennacherib, le roi des Perses (سنحاريپ ملك الفرس).

Le prince Behnâm sortit un jour pour chasser dans le désert accompagné de quarante serviteurs. Il vit une énorme bête qu'il traqua sur une longue distance et la nuit tomba alors qu'il était loin de sa troupe. Il dut donc passer la nuit sur place et rêva que quelqu'un lui disait : « Va trouver saint Matthieu qui habite dans cette montagne, il prierà pour ta sœur et elle guérira. » En effet Sarah était atteinte d'une maladie incurable.

A son réveil, il retrouva ses gens et ils se mirent à la recherche de saint Matthieu qu'ils trouvèrent dans une grotte. Behnâm salua le saint homme, lui raconta sa vision et lui demanda de l'accompagner à la ville. Saint Matthieu se mit en chemin avec Behnâm. Celui-ci se dépêcha et arriva en premier. Il informa sa mère de ce qui s'était passé et lui expliqua que Matthieu se trouvait hors de la ville. Comme la mère de Behnâm l'aimait beaucoup, elle accepta que Sarah parte en secret avec son frère. Quand ils arrivèrent près du saint, celui-ci pria à son intention et le Seigneur la guérit. Saint Matthieu leur enseigna la voie qui mène à la Vie et la foi chrétienne, alors, ils crurent. Le saint pria à nouveau et, aussitôt, une source d'eau apparut et il les baptisa au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit. Après quoi, il retourna à sa grotte.

Quand le Roi Sennacherib sut que sa fille avait été guérie, il l'appela et lui demanda comment cela s'était produit. Elle lui répondit : "Le Seigneur Jésus Christ m'a accordé la guérison par l'intermédiaire de Saint Matthieu. Il a réussi là où les étoiles que tu adores n'ont jamais pu le faire". Le roi entra dans une grande colère et les menaça de les punir s'ils ne changeaient pas d'avis. La nuit venue, le frère et la sœur s'entendirent pour aller faire leurs adieux à saint Matthieu avant d'être tués. Ils partirent secrètement avec quelques-uns de leurs amis. Le roi envoya une troupe après eux pour les tuer. Ceux-ci les trouvèrent en chemins et exécutèrent les ordres qu'ils avaient reçus. Saint Behnâm et sainte Sarah reçurent ainsi la couronne du martyre.

A leur retour, ceux qui avaient tué les deux jeunes gens trouvèrent que le roi était possédé par un mauvais esprit qui le torturait douloureusement. La reine envoya chercher saint Matthieu. Celui-ci pria pour le roi et le Seigneur le guérit sur-le-champ. Il leur enseigna la Foi chrétienne, alors, ils crurent ainsi que tous les habitants de la ville. Par conséquent, saint Matthieu les baptisa.

Sennacherib construisit pour saint Matthieu un grand monastère où il déposa les corps de ses deux enfants. Dieu fit apparaître de leurs corps de nombreux miracles de guérison. Une partie de leurs reliques se trouve actuellement à l'église qui porte leurs noms et qui est située à proximité de l'église saint Ménas (مار مينا) à Fâm-el-khalig (فم الخليج) au Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Amonius (أمونيوس) évêque d'Esna¹. Dès sa jeunesse il était réputé pour ses vertus et sa bonne conduite. En conséquence il fut sacré évêque d'Esna par le pape Pierre, le sceau des martyrs². Ensuite, il construisit un monastère sur le flanc de la montagne proche de la ville à côté d'une source d'eau afin de pouvoir s'isoler en aménageant

¹ Cette ville fut appelée par les grecs Latopolis.

² 17^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc (293 – 303 après Jésus Christ).

une grotte où il demeurait toute la semaine. Le samedi il se rendait à l'église pour célébrer la liturgie eucharistique le dimanche avec les fidèles. Il leur délivrait ses enseignements puis, le lundi, il tranchait leurs litiges, leur donnait ses instructions, puis, il retournait dans sa caverne pour y mener une vie d'ascétisme et de prière.

A son époque, أريانوس (أریانوس), le gouverneur d'Antinoë, visita la haute Egypte et, chemin faisant, il martyrisait les chrétiens leur ordonnant d'adorer les idoles. L'ange du Seigneur apparut à Amonius dans sa caverne en lui disant que le Seigneur avait reçu ses prières en faveur de son peuple et leur avait apprêté les couronnes. Il lui demanda d'aller les affermir dans la Foi en Jésus Christ. Alors, le saint se leva promptement, descendit de sa montagne et informa ses fidèles de la vision qu'il avait eue. Il les encouragea en leur faisant un discours spirituel. Ils lui répondirent alors : « Père, nous sommes prêts à tout supporter jusqu'à la mort pour le Christ. » Or, ce jour correspondait à la fête de saint Isaac (القديس اسحاق) à qui était dédié le monastère se trouvant dans la montagne. Alors, ils se rendirent sur le mont Aghâton (جبل أغاثون), ce qui signifie la montagne de la bonté (جبل الصلاح) pour célébrer cette fête.

Arien quitta Hermonthis (Erment – أرمنت) pour se rendre à Esna où il ne trouva personne. Il apprit que l'évêque avait emmené ses fidèles sur le mont Aghâton et partit pour s'y rendre. En chemin il faisait tuer tous les fidèles qu'il croisait puis il capture abba Amonius et l'emmena avec lui à Assouan (أسوان) puis à Antinoë. Là, il le confia au commandant de sa troupe, Herques¹ (هرقس) pour le torturer cruellement. Lorsqu'il constata son attachement à la Foi chrétienne, le gouverneur ordonna de le brûler vif, alors, saint Amonius rendit l'âme. Quelques fidèles recueillirent sa dépouille après que le feu fut éteint et constatèrent qu'elle était intacte. Ils l'ensevelirent et l'enterrèrent à Antinoë.

A l'époque de l'empereur Constantin (قسطنطين) une église fut édifiée dans la montagne d'Esna et ils voulurent ramener les reliques du saint. Toutefois, une voix sortit de la dépouille disant : « Cet endroit est celui que le Seigneur a choisi pour moi. » Comprenant que ceci était la volonté de Dieu, ils laissèrent ses reliques là où elles se trouvaient et rentrèrent chez eux en rendant grâce à Dieu.

Que la bénédiction des prières de saint Amonius soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Siméon de Ménouf (سماعن), de saint abba Hour (أبا هور) ainsi que celui de saint abba Ménas l'Ancien (أبامينا) à l'époque arabe. En effet ces saints proclamèrent publiquement leur Foi en notre Seigneur Jésus Christ, le fils du Dieu vivant, en disant qu'ils l'adorent et le glorifient avec Son Père très Bon et le Saint Esprit. En conséquence, ils furent torturés cruellement puis décapités.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 794 des martyrs (1077 après Jésus Christ) décéda le pape Christodule (خرستوذولوس), le 66ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit et grandit dans un village nommé Bora² (بورا) puis s'installa au monastère al-Baramous (دير البرموم). Il passa quelques années dans ce monastère au cours desquelles il fut ordonné prêtre. Quittant

¹ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

² Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

le monastère, il s'isola dans une cellule (صومعة) installée à Séngâr¹ au bord de la mer méditerranée. Pour cette raison il fut surnommé *le détenu* (*al-habîs* – الحبيس).

Lorsqu'il fut élu pour être patriarche, il se préoccupa de la construction de nouvelles églises à Alexandrie et à restaurer celles qui étaient en ruine. Il ordonna des prêtres et des diaires qui étaient nécessaires au service de ces églises. De plus il adressait des encycliques aux fidèles pour les inciter à persévérer dans le jeûne et la prière. Il leur demandait aussi d'être assidues à la liturgie eucharistique et à communier aux Saints Sacrements. Il décréta vingt-et-un canons (قانون) pour s'adapter à l'environnement auquel l'Eglise était confrontée.

Lors de sa première visite au Caire, il se rendit compte de la nécessité de transférer le siège patriarcal dans cette ville pour être à proximité du lieu du pouvoir séculier. En conséquence il décida que l'église de la sainte Vierge appelée « *la suspendue* » (*al-Mo'allaka* – المعلقة) sera sa résidence (مقره) principale. De plus il restaura l'église du martyr saint Mercure, le détenteur des deux épées, (الشهيد مرقوريوس أبي سيفين).

Le pape Christodule parcourut l'ensemble de l'Egypte, s'inquiétant de l'état des églises. Il consacra un évêque pour la Nubie. Son activité pastorale et son attachement à la Foi lui valurent beaucoup de tourments de la part des dirigeants du pays qu'il supporta avec patience et en rendant grâce à Dieu. Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le trône apostolique pendant trente-et-un ans. Il fut enterré à l'église de saint Mercure avec beaucoup de respect. Plus tard, sa dépouille fut transférée au monastère de saint Macaire dans la vallée de Scété.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi le décès de saint Christodule l'anachorète (خرستوذلوس). Ce saint était joallier (صائغ) à Héliopolis (عين شمس). Un jour, une femme de belle allure lui apporta un récipient endommagé en or et voulut le séduire en lui demandant de lui faire tout type de bijoux. Il lui répondit : « Aujourd'hui je suis fatigué, on verra ça demain, que la volonté de Dieu soit faite. » Puis il se leva, ramassa ses outils et rentra chez lui. Il se mit à se faire des reproches en disant : « ô mon âme, tu n'es pas plus forte que les saints qui quittèrent ce monde et vécurent dans le désert. Fuis-le donc si tu veux être sauvée. » Il raconta à sa mère ce qui s'était passé et lui demanda de lui permettre de partir au désert. Elle lui demanda de la conduire d'abord dans un monastère où elle pourra se retirer. Il fit ce qu'elle lui demandait, remit à l'abbesse l'argent nécessaire pour couvrir ses frais, distribua le reste aux pauvres et partit dans le désert. Trois jours plus tard il croisa trois hommes tenant chacun une croix resplendissante aussi éblouissantes que le soleil. Il prit leur bénédiction et leur demanda de lui indiquer le chemin de son salut. Ils lui montrèrent le chemin d'une vallée où se trouvaient des arbres fruitiers et une source d'eau claire. Il s'y installa et pratiqua assidûment le jeûne et la prière. Sa nourriture était constituée des fruits que lui prodiguaient les arbres de cette vallée. Satan tentait en vain de le détourner de son chemin mais le saint put le vaincre par la prière et le signe de la Croix.

Saint Christodule poursuivit la vie de prière jusqu'à ce qu'il eut atteint un âge avancé. Lorsque l'heure de son départ de ce monde approcha, trois anachorètes vinrent le voir. Ils

¹ Région située sur la côte méditerranéenne de l'Egypte. Cette région fut un centre regroupant un grand nombre de moines. On doit à cette région la dénomination el-séngâry (السنماري) pour les airs joyeux des chants liturgiques.

prièrent ensemble et ils lui dirent que le Seigneur les avait envoyés auprès de lui afin qu'il leur raconte comment il avait vécu pour qu'ils écrivent son histoire afin qu'elle serve d'exemple aux autres moines. Après qu'il leur eut conté sa vie, il tomba légèrement malade puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



15 Koyak

- 1. Décès de saint Grégoire, patriarche des Arméniens.**
- 2. Décès de saint Luc le stylite**
- 3. Décès d'abba Ezéchiel d' Hermonthis.**

1. En ce jour de l'an 38 des martyrs (322 après Jésus Christ) décéda saint Grégoire, le patriarche des Arméniens (القديس غريغوريوس بطريرك الارمن). Il est considéré comme un martyr sans effusion de sang. Ce saint naquit vers 257 après Jésus Christ dans la capitale de la région d'Ararat (عاصمة إقليم أرارات) en Arménie. Son père se nommait Anak (أناش) et faisait partie de la famille royale. Celui-ci fut tué et Grégoire resta seul avec son frère. Leur gouvernante s'échappa avec eux à Césarée de Cappadoce (قيصرية الكبادوك) où elle les éleva dans la piété et la sainteté. Par la suite il servit au palais du roi Tiridate (تریداته). Un jour, le roi lui demanda d'offrir un sacrifice aux idoles mais le saint l'informa qu'il était chrétien. Le roi se mit en colère et ordonna qu'on le torture mais le Seigneur le sauva et le guérissait. Finalement le roi finit par le jeter dans une fosse profonde. Dieu prit soin de lui en envoyant une vieille qui jetait de la nourriture dans cette fosse car elle eut une vision dans laquelle on lui disait de pétrir du pain et de le lancer dans la fosse. Elle fit cela pendant quinze ans.

Quand le roi fit assassiner la vierge Rhipsime¹ (ریپسیما) ainsi que ses compagnes², il donna l'ordre qu'on jette leurs corps dans la montagne. Il fut, alors, accablé de remords à la suite de ce forfait car il souhaitait l'épouser. Ses proches lui conseillèrent d'aller à la chasse pour se détendre. Dans la forêt il fut attaqué par un démon qui le jeta à terre, le mordit et lui donna l'aspect d'un sanglier. Ceci provoqua une grande peur ainsi que des pleurs dans le palais.

La sœur du roi fit un songe dans lequel l'ange du Seigneur lui signifiait que le roi ne serait guéri que lorsque Grégoire sera sorti de la fosse. Ce songe se répéta trois nuits consécutives. Tous furent surpris car ils supposaient que le saint était décédé depuis longtemps. Toutefois, ils se rendirent à la fosse, le sortirent. Alors celui-ci pria pour le roi et le guérit. Mais il resta au roi des séquelles pour le rappeler de son passé. Le Seigneur ouvrit ses yeux, alors il crut en Jésus Christ et se fit baptiser ainsi que ses sujets.

¹ On trouve ce nom orthographié « Hripsimé ».

² Voir le 29 Thout.

Lorsque la réputation de Grégoire se propagea, ils demandèrent à l'archevêque de Cappadoce de le sacrer évêque pour l'Arménie. Il est considéré comme le premier qui évangélisa l'Arménie après saint Barthélémy l'apôtre (برثولماوس الرسول). Il prit soin de l'enseignement de ses fidèles avec ardeur pendant environ trente ans. Il porta la lumière de la Foi dans les contrées voisines de la mer Caspienne (بحر قزوين) et dans les monts du Caucase (جبال القوقاز). Il les baptisa, leur construisit des églises et leur ordonna des évêques et des prêtres. Il leur établit des règles et des rites pour la prière. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Luc le stylite (لوقا العمودي). Ce saint est né en Perse de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Il servit dans l'armée et monta en grade jusqu'à devenir un centurion. Comme il appréciait de plus en plus la solitude et l'adoration, il quitta le monde et rejoignit un monastère en orient. Il fut réputé pour ses bonnes œuvres et fut ordonné prêtre dans le monastère. A partir de ce moment, il débute une vie d'ascèse et pratiqua le jeûne et la prière. Puis il s'installa sur un rocher élevé pendant trois ans.

Un jour, il entendit un ange l'appeler par son nom et l'inviter à descendre de ce rocher. Lorsqu'il le fit, il vit une croix lumineuse qui le précédait et le mena sur une montagne élevée où il demeura un certain temps. Enfin, il fut inspiré par Dieu afin qu'il aille à Constantinople. Il s'installa dans la banlieue de cette ville sur un rocher ayant la forme d'une colonne où il demeura quarante-cinq ans en menant son combat spirituel. Dieu lui accorda la grâce de faire des prophéties et de réaliser les miracles. Il guérissait tous les malades qui recouraient à lui. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi en ce jour le décès d'abba Ezéchiel (الأبنا حزقيال) d'Hermontis (Erment – أرمنت). Ce saint quitta sa famille et grimpa dans la montagne proche de cette ville où il fit la rencontre de quelques pères anachorètes. Ceux-ci lui indiquèrent de mener une vie d'ermite et le revêtirent du Schème monastique (إسكيم الرهبنة). Alors, il vécut dans les profondeurs du désert avec de grandes privations. Comme il n'y avait pas de source d'eau, il entreprit de creuser un puit. Alors un ange du Seigneur lui apparut et lui dit : « Le Seigneur a vu tes grands efforts et voici que la roche te donnera de l'eau. » Ainsi il eut une conduite angélique, mena son bon combat puis, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



16 Koyak

- 1. Décès de Gédéon le juste, l'un des juges des fils d'Israël.**
- 2. Martyre des saints Harouâdj, Ananias et Khouzi d'Akhmîm.**
- 3. Martyre des saints Euloge et Arsène du monastère el-Hadid à Akhmîm.**
- 4. Martyre de saint Emsah de Qift.**
- 5. Consécration de l'église de saint Jacques le persan, surnommé l'intercisé.**

1. En ce jour de l'an 1349 avant Jésus Christ décéda Gédéon, le juste, l'un des juges d'Israël. Ce saint était issu de la tribu de Manassé (سبط منسى) et son père se nommait Yoash¹ (يوآش). L'ange du Seigneur lui apparut, alors qu'il battait le blé dans le pressoir, et lui dit : « *Le Seigneur est avec toi vaillant guerrier !* » Gédéon lui répondit : « *Pardon, mon Seigneur ! Si le Seigneur est avec nous, pourquoi tout ceci nous est-il arrivé ? Que sont devenus tous ces prodiges que nous ont racontés nos pères ? Ils nous disaient : "Est-ce que le Seigneur ne nous a pas fait monter d'Égypte ?"* Mais aujourd'hui le Seigneur nous a abandonnés, en nous livrant au pouvoir de Madiane... » Alors le Seigneur regarda Gédéon et lui dit : « *Avec la force qui est en toi, va sauver Israël du pouvoir de Madiane. N'est-ce pas moi qui t'envoie ?* »²

Après s'être assuré que cette demande venait bien de Dieu, il leva une armée pour combattre Madiane mais le Seigneur lui demanda de diminuer le nombre pour qu'Israël ne puisse pas dire : « *C'est ma main qui m'a sauvé.* »³ Alors, il en diminua le nombre par étapes successives et il n'en resta plus que trois cents combattants et, avec ce petit nombre, Gédéon put battre les Madianites et il amassa un grand butin. Gédéon devint juge pour Israël pendant quarante ans et Dieu était avec lui pour tout ce qu'il faisait. Puis il décéda en paix et il fut enseveli dans le tombeau de ses pères.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui saints Harouâdj⁴ (هرواج), Ananias⁴ (حنانيا) et Khouzi⁴ (خوزي).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des saints Euloge⁵ (أولوجيوس) et Arsène⁵ (أرسانيوس) du monastère el-Hadid⁶ (دير الحديدي) à Akhmîm (أخميم). Ces deux saints étaient originaires de Syrie et s'installèrent dans la montagne qui est proche d'Akhmîm en Egypte. Lorsque le gouverneur Arien (إريانوس) se rendit dans cette ville,

¹ Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve aussi Joas (Nouvelle traduction liturgique, traduction de la Septante par P. Giguet, Louis Segond.), Iôas (La Bible d'Alexandrie).

² Juges 6 : 11 – 14 (Nouvelle traduction liturgique).

³ Juges 7 : 2 (Nouvelle traduction liturgique).

⁴ Orthographe de la traduction de René Basset.

⁵ Orthographe de la traduction de René Basset.

⁶ Il s'agit du monastère saint Georges aux environs d'al-'Assawiyya (العسوية) à l'est d'Akhmîm. Orthographe de la traduction de René Basset.

ils confessèrent leur Foi en Jésus Christ. En conséquence, Il ordonna qu'ils soient suspendus la tête en bas puis on lia des pierres à leur pieds et ils furent jetés à l'eau mais le Seigneur les sauva de la noyade et ils revinrent au bord sains et saufs. Après cela ils furent présentés trois fois pour être jugés et le gouverneur tenta de leur faire changer d'avis tantôt par des promesses et tantôt par des menaces mais il ne parvint pas à les détourner de leur Foi. Finalement ils furent décapités et ils obtinrent la couronne du martyre. Les fidèles enterrèrent leurs dépouilles avec beaucoup de respect et de nombreux miracles eurent lieu par l'intermédiaire de leurs reliques. Le monastère el-Hadid fut édifié à cet endroit.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Emsah¹ de Qift (القديس إمساح) (القططي). En effet lorsque le gouverneur Arien arriva à Qift (Coptos – قفت) les prêtres païens de cette ville vinrent à sa rencontre et se vantèrent que nul dans leur ville n'invoque le Christ. Alors il leur fit beaucoup de dons.

Or, il y avait dans cette ville un enfant nommé Emsah et sa sœur s'appelait Théodora (تاؤدورة). Tous les deux vivaient dans un petit jardin et ils faisaient l'aumône avec ce qui leur restait. Lorsqu'Emsah entendit ce que les païens avaient dit au gouverneur, il se rendit immédiatement à Qaw (قاو)² et il y trouva le gouverneur qui persécutait les chrétiens. Alors, il proclama publiquement qu'il était chrétien. Ceci mit le gouverneur en colère et il ordonna qu'on le fouette jusqu'à l'écoulement de son sang puis il le fit jeter en prison. Le lendemain, ils le trouvèrent en prière. Alors le gouverneur le fit rouler dans un paillason puis le jeta dans le Nil et il obtint la couronne du martyre. Mais le Seigneur ramena son corps emmitouflé dans le paillason jusqu'à Qift par l'intermédiaire d'un crocodile qui le laissa sur le bord du fleuve.

L'ange du Seigneur apparut à la sœur du martyr et l'informa de la gloire qu'avait obtenue son frère. Il lui demanda de se rendre au bord du fleuve pour récupérer le corps de son frère qui se trouvait dans le paillason. Elle fit ce qui lui était demandé et enterra son frère avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Jacques le persan appelé l'intercis (يعقوب الفارسي الشهير بالمقاطع)³. Cette église se trouve à côté de celle de saint Mercure le détenteur des deux épées et le martyr (الشهيد مرقوريوس أبي سيفين) dans le vieux Caire. Son martyre est commémoré le 27 Athor.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

² La ville de Kaw servait de résidence au gouverneur Arien en haute Egypte. Il s'agit du village actuel de Kaw-el-Nawawra (قاو النواورة) au district d'el-Badary (البداري) du gouvernorat d'Assiout.

³ Voir 27 Athor.

17 Koyak**1. Commémoration du transfert des reliques de saint Luc le stylite.****2. Décès de saint Elie au mont Pichwaw.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le transfert du corps de saint Luc le stylite (القديس لوقا العمودي¹). En effet, après son décès en haut du rocher où il s'était installé et qui était proche de Constantinople, son disciple en informa le patriarche. Celui-ci sortit avec les prêtres en portant les croix et les encensoirs et alla à l'endroit où était son corps et le ramena à Constantinople en chantant des hymnes et des prières. Ils firent aussi les prières des funérailles puis les fidèles reçurent la bénédiction de son corps. Après cela, sa dépouille fut déposée dans un cercueil de marbre à côté des corps des saints qui se trouvaient dans cette église. Dieu fit apparaître de son corps de nombreux miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Elie (القديس إلياس) au mont Pichwaw (جبل يشّواو)² et il descendait d'une famille de paysans. Lorsqu'il grandit, il devint moine au mont Chama (جبل شامة) où il mena une vie d'ascétisme en persévrant dans la lecture de la sainte Bible au point qu'il en apprit par cœur de grands passages. De plus, il ne cessait pas de faire des prosternations (مطانيات). Il accomplit son bon combat à cet endroit et Dieu réalisa, par son intermédiaire, de nombreuses guérisons. Il décéda en paix à l'âge de soixante-six ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

**18 Koyak****1. Transfert des reliques de saint Tite à Constantinople.****2. Commémoration de saint Héraclès, le martyr,
et de saint Philémon le prêtre.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le transfert des reliques de saint Tite (تيفطس)³ le disciple de saint Paul, l'apôtre. Ces reliques étaient à l'origine sur l'île de Crète et furent transférées à Constantinople sur l'ordre de l'empereur Constantin le grand. Cet empereur prit soin des églises qui se trouvaient sur son royaume, en y mettant de belles icônes, les reliques des apôtres, des martyrs et des saints. Lorsqu'il apprit que les reliques de saint Tite se trouvaient en Crète, il y envoya une délégation de prêtres qui ramenèrent le cercueil à

¹ Le décès de ce saint est commémoré le 15 Koyak.

² Le mont Pichwaw se trouve proche du mont al-Assas (جبل الأساس) qui se trouve entre Naqada (نقدة) et le mont occidental (الجبل الغربي) proche d'*« el-kasr »* (القصر) dans le gouvernorat de Qena.

³ La commémoration de son décès est faite le 2ème jour du petit mois (Nasi).

Constantinople avec tous les honneurs qui lui sont dus et il fut placé à l'intérieur d'un beau sanctuaire qui avait été spécialement construit pour lui. Dieu honora ce disciple en faisant apparaître de nombreux miracles de son corps. Son décès est rapporté le 2nd jour du petit mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Héraclas (بِارُوكَلَاسُ الشَّهِيدُ), et saint Philémon le prêtre (قَيْلِيمُونُ الْقَسُ).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



19 Koyak

- 1. Décès du pape Gabriel VI, le 91^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc**
- 2. Décès de saint Jean, évêque d'al-Borollos et compilateur du Synaxaire.**

1. En ce jour de l'an 1191 des martyrs (1474 après Jésus Christ) décéda le pape, saint Gabriel VI (غَبَرِيَالُ السَّادِسُ). Ce pape naquit au village d'el-Araba el-Madfuna (الْمَدْفُونَةُ¹) dans le district d'al-Balyana (مَرْكُزُ الْبَلْيَانَا). Il fut moine au monastère de saint Antoine où il évolua et finit par devenir l'abbé du monastère. Après le décès du pape Matthieu II (البَابَا مَتَّوْسُ الثَّانِي), les évêques et les notables se réunirent pour se mettre d'accord sur le nouveau pape. Ils décidèrent de choisir ce père à cause de ses vertus et le sacrèrent patriarche en lui donnant le nom de Gabriel VI. Ce pape s'installa dans la cellule patriarcale qui se trouve à l'église antique de la sainte Vierge à harat-zouéla (حَارَةُ زَوِيلَةٍ). Son pontificat dura huit années et six mois. Le calme et la paix prévalurent pendant cette période et ne fut perturbée par aucune gêne. Ainsi, il se consacra à la réhabilitation des églises et à l'enseignement des fidèles.

Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix. Ses funérailles furent l'occasion de grandes célébrations qui regroupèrent un grand nombre de fidèles. La foule s'étendait de harat zouéla jusqu'à deir-al-khandak (دَيْرُ الْخَنْدَقِ) dans la zone d'abba Roweis (مَنْطَقَةُ الْأَنْبَاءِ رُوِيْسِ). Il fut enterré dans le caveau des patriarches dans la crypte de l'église d'abba Roweis.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Jean, l'évêque d'al-Borollos² (القَدِيسُ يَوحَنَّا أَسْقُفُ الْبَرْلُوسِ) et le compilateur du Synaxaire (جَامِعُ السِّنَكَسَارِ). Son père était prêtre et sa mère une femme vertueuse ; ils l'éduquèrent selon leur Foi. Après leur décès, Jean fit construire avec son héritage une hostellerie pour les étrangers où il assemblait les malades qu'il servait et soignait lui-même. Un moine qui passait par là, constata cette bonne-

¹ Ce village se trouve à environ 10 km à l'ouest d'al-Balyana dans le gouvernorat de Sohag (سوهاج). On y trouve un temple dédié à Abydos et une église historique dédiée à sainte Damiana et abba Moïse (أنبا موسى).

² Cette ville se trouve au nord du delta du Nil sur la côte de la mer méditerranée.

œuvre et le félicita pour son action. Ensuite, il lui parla de la vie monastique et lui en fit l'éloge. Jean apprécia ses paroles et voulut embrasser la vie monastique. Immédiatement, il vendit tout ce qui lui appartenait, en distribua le revenu aux pauvres et aux nécessiteux puis alla au désert de Scété (برية شهبت) où il fut revêtu du shème des moines (إسكيم الرهبنة) par abba Daniel (أنبا دانياel), l'higoumène de la vallée. Il pratiqua une profonde dévotion et un grand ascétisme. Satan et ses légions le jalosèrent à cause de sa bonne conduite et l'attaquèrent jusqu'à ce qu'il fut malade pour une longue période mais le Christ le guérit et lui donna la force nécessaire pour pouvoir les vaincre.

A cause de toutes ses vertus et sa piété, il fut sacré évêque d'al-Borollos. Il combattît les hérétiques avec détermination et ramena un grand nombre d'entre-eux à la Foi orthodoxe. Lorsque saint Jean entrait dans le sanctuaire pour célébrer la divine liturgie, son visage s'illuminait et ses larmes coulaient en abondance car il contemplait les chœurs célestes autour de l'autel. A trois reprises il trouva le calice chaud comme un feu brûlant lorsqu'il qu'il y trempait les doigts pendant la prière de la fraction.

Ce saint compilât le livre du Synaxaire. Ce travail fut poursuivi par abba Boutros (Pierre) al-Gamil (أنبا بطرس الجميل) évêque de Malig (مليج) et abba Michel (أنبا ميخائيل) évêque d'Atrib (أتريب).

Quand Dieu voulut le délivrer des peines de ce monde, il lui envoya saint Antoine le grand et saint Macaire pour l'informer du jour où il le quittera. Il convoqua ses fidèles et leur fit des recommandations utiles pour leur vie puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



20 Koyak

- 1. Décès du prophète Aggée le juste.**
- 2. Martyre d'abba Elie, l'évêque du monastère al-Mouharrak et de Qousiah.**

1. En ce jour de l'an 520 avant Jésus Christ décéda le prophète Aggée (حجى). Ce prophète naquit à Babylone et rentra en Judée en compagnie de Zorobabel (زراببل) en 536 avant Jésus Christ lors du retour d'exil. Ce juste était de la tribu de Lévi (سيط لاوي) et de la descendance d'Aaron (هارون). Il fait aussi partie des douze prophètes mineurs.

Sur l'ordre de Dieu ce prophète délivra son message à Zorobabel puis à Josué (يهوشع), le prêtre, pour inciter les juifs àachever la reconstruction du temple. Ils avaient, en effet, commencé cette reconstruction dès leur retour d'exil puis l'avaient négligées préférant se faire construire des maisons. Il les réprimanda¹ de se loger dans des maisons lambrissées² alors que la maison de Dieu restait dévastée. Alors les justes du peuple (أبرار الشعب) qui

¹ Aggée 1

² Aggée 1: 4 (*lambrisser = revêtir les parois d'une pièce de bois ou de marbre*)

entendirent cela craignirent les menaces de Dieu, ils se mirent à l'œuvre et construisirent le Temple comme il fallait. Aggée annonça alors que Dieu était satisfait de cela.

Il prédit aussi l'Eglise du nouveau Testament¹ qui reposera sur le trésor des nations, c'est-à-dire le Seigneur Jésus Christ. *La gloire de ce temple sera grande ; mais celle de la fin surpassera celle du commencement*².

Ce prophète vécut plus de soixante-dix ans puis il décéda en paix et fut enterré dans le tombeau des prêtres à Jérusalem.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Elie (الأنبا إيلياس), l'évêque du monastère al-Mouharrak et de Qousiah.

Ce saint pratiquait la prière avec intensité et avait une excellente conduite. Un jour il reçut un pauvre qui se plaignait de l'injustice de l'administrateur (كاتب) de Qousiah. Alors il se rendit chez ce dernier et le réprimanda en lui disant que Dieu venge rapidement les nécessiteux car il est le père des orphelins et le juge des veuves. Il lui suggéra de prendre soin du salut de son âme. L'administrateur regretta tout le mal qu'il avait fait en se prosternant devant l'évêque et rendit à cet homme ce qu'il lui avait subtilisé et, dorénavant, changea d'attitude et devint miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux.

Arien (أريانوس), le gouverneur, entendit parler de ce saint et des miracles qu'il faisait. Il le convoqua et lui demanda d'encenser les idoles. Mais abba Elie lui rétorqua qu'il n'adorait jamais satan. Il lui prédit aussi que lui-même sera martyr pour le Nom du Christ. Ceci mit le gouverneur de mauvaise humeur et il le fit torturer cruellement. Finalement, le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



21 Koyak

1. Commémoration de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie.

2. Martyre de saint Barnabé, l'un des douze disciples.

1. Nous commémorons aujourd'hui la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 61 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Barnabé (برنابا) l'un des soixante-dix disciples de notre Seigneur. Il était issu de la tribu de Lévi (سيط لاوي) mais il était natif de Chypre parce que sa famille s'y était installée. Il s'appelait à l'origine Joseph (يوسف). Cependant, lorsqu'il grandit, ses parents l'envoyèrent à Jérusalem pour apprendre

¹ Aggée 2 : 1 – 9.

² Aggée 2 : 7 (Traduction de la Septante par P. Giguet).

les sciences judaïques. Il devint disciple de Gamaliel (غَمَالِيَل), le docteur de la loi (معلم الناموس) avec Saul de Tarse (شاول الطرسوسي).

Après qu'il eut achevé ses études, le Seigneur le choisit parmi ses soixante-dix disciples et il le suivait en permanence. Les apôtres le surnomèrent Barnabé, ce qui signifie *l'homme du réconfort*¹, *fils d'exhortation*² ou *fils d'encouragement*³ (ابن الوعظ او ابن العزاء)⁴. Il reçut la grâce de l'Esprit Saint dans la chambre haute en même temps que les apôtres et il « vendit un champ qu'il possérait et en apporta l'argent qu'il déposa aux pieds des Apôtres. »⁵

C'est saint Barnabé qui présenta Saul de Tarse aux apôtres. Il les rassura et leur il leur « raconta comment, sur le chemin, Saul avait vu le Seigneur. »⁶

Lorsque la nouvelle de la conversion des païens *parvint aux oreilles de l'Église de Jérusalem, l'on envoya Barnabé jusqu'à Antioche. À son arrivée, voyant la grâce de Dieu à l'œuvre, il fut dans la joie. Il les exhortait tous à rester d'un cœur ferme attachés au Seigneur. C'était en effet un homme de bien, rempli d'Esprit Saint et de foi. Une foule considérable s'attacha au Seigneur.*⁷ Lorsque l'étendue du service à Antioche devint très large, il alla à Tarse pour chercher Saul, son collègue d'études, et ils demeurèrent un an dans cette ville. Au cours de cette année ils instruisirent une foule considérable. Ensuite ils remontèrent à Jérusalem en emportant les aides que les croyants d'Antioche avaient collectées pour les pauvres de Judée à cause de la famine qui se produisit sous l'empereur Claude.

Lorsqu'ils retournèrent à Antioche, ils emmenèrent avec eux Marc le neveu de Barnabé.⁸ Dans cette ville, l'*Esprit Saint dit à l'Eglise : « Mettez à part pour moi Barnabé et Saul en vue de l'œuvre à laquelle je les ai appelés. » Alors, après avoir jeûné et prié, et leur avoir imposé les mains, ils les laissèrent partir.*⁹

Alors, ils descendirent à Séleucie (سلوكية) et de là s'embarquèrent pour Chypre (قبرص) où ils proclamèrent la parole de Dieu. Ils étaient toujours accompagnés par Marc pour le ministère. A la fin de leur premier voyage missionnaire, ils revinrent à Antioche puis se rendirent à Jérusalem pour faire partie du concile qui eut lieu dans cette ville¹⁰ afin de résoudre le problème causé par la circoncision. Après le concile ils retournèrent à Antioche en emportant avec eux les décisions du concile.

Lorsque Paul entama son deuxième voyage missionnaire, il choisit d'emmener avec lui Silas (سیلا) tandis que l'apôtre Barnabé prenait Marc pour se rendre à Chypre. Ils convertirent un grand nombre de ses habitants et les ramenèrent à la Foi. Les juifs furent alors courroucés et se saisirent de Barnabé. Ils le frappèrent sauvagement puis le lapidèrent et, finalement, brûlèrent son corps. Finalement, il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre. L'apôtre

¹ Nouvelle traduction liturgique et TOB.

² Louis Segond.

³ Bible de Jérusalem.

⁴ Actes des Apôtres 4 : 36.

⁵ Actes des Apôtres 4 : 37 (nouvelle traduction liturgique).

⁶ Actes des Apôtres 9 : 27 (nouvelle traduction liturgique).

⁷ Actes des Apôtres 11 : 22 – 30.

⁸ Actes des Apôtres 12 : 25 et Co 4 : 10.

⁹ Actes des Apôtres 13 : 1 – 3.

¹⁰ Actes des Apôtres 15 : 1 – 29.

Marc l'ensevelit et l'enterra dans une grotte. Son tombeau se trouve toujours à Salamine (سلامينا) en Chypre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



22 Koyak

- 1. Commémoration de l'archange Gabriel.**
 - 2. Martyre de saint Pacôme et de sa sœur sainte Dhalusham.**
 - 3. Décès de saint Anastase, le 36^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

الملائكة الجليل غبريل (غبريان) قيسارية (المبشر) ainsi que la consécration de son église dans la ville de Césarée de Palestine (بفلاطين) et les miracles qui s'y sont produits.

Cet ange fut envoyé auprès du prêtre Zacharie pour lui annoncer la naissance de Jean le Baptiste. Il fut aussi envoyé auprès de la sainte Vierge Marie pour lui annoncer qu'elle portera le sauveur du monde. Voici pourquoi l'Eglise l'a surnommé : l'ange de l'annonciation.

Il est l'un des sept archanges qui se tiennent debout devant Dieu et intercèdent en permanence en faveur des humains. Célébrons cette fête de manière spirituelle en lui demandant d'intercéder pour nous auprès de Dieu afin qu'il nous accorde la rémission des péchés.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Pacôme (باقوم) et de sa sœur sainte Dhalusham (ضالوشام). Leurs parents étaient de pauvres paysans chrétiens qui travaillaient la terre dans leur village de Siflaq (سفلاق) au nord d'Akhmim (بحري أخميم). Lorsque Pacôme eut dix-huit ans, son père décéda alors que sa mère était enceinte de sa sœur au septième mois de sa grossesse. En conséquence, il se fit embaucher par un homme riche nommé Siméon (سمعان) qui le fit travailler dans son jardin à Siflaq.

Lorsqu'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) arriva à Akhmim pour persécuter les chrétiens, il donna ses ordres à ses soldats de se rendre à Chénechef (شنشيف)¹ pour qu'ils mettent la main sur les chrétiens et les lui amener. En chemin, ils passèrent par Siflaq où ils trouvèrent saint Pacôme. Ils l'attrapèrent pour le questionner. Il leur répondit qu'il est chrétien et confessé sa Foi en Jésus Christ : Dieu et Sauveur. Ceci irrita le commandant de la troupe qui ordonna à ses hommes de lui accrocher une grosse pierre au cou. Le saint

¹ Il s'agit du village actuel de 'Arab-Béni-Wassel' (عرب بنى واصل) dans le district de Sakalta (مركز ساقلة) du gouvernorat de Sohag (سوهاج)

invoqua le secours de Dieu et put se lever malgré le poids de cette pierre. Tous furent surpris et ils le conduisirent auprès du gouverneur après l'avoir accroché à une roue et sans cesser de le frapper tandis que sa mère et sa sœur suivaient la troupe. Le gouverneur tenta de le raisonner mais, constatant sa fermeté, le fit fouetter cruellement jusqu'à ce qu'il tombe à terre. Faisant le signe de la croix, le saint se leva en louant Dieu qui l'a rendu digne de souffrir pour son Nom.

Sa sœur, Dhalusham, qui avait huit ans, se présenta alors devant le gouverneur. Celui-ci fut surpris par la fermeté de sa Foi et de son amour pour le Christ à cet âge et la fit frapper. Pendant ce temps son frère, Pacôme, pria pour elle. Devant leur fermeté, un grand nombre de ceux qui étaient présent crut en Jésus Christ. Alors, le gouverneur les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre. Les habitants de Siflaq prirent leurs corps, les ensevelirent et les enterrèrent avec beaucoup d'honneur. Une église fut construite à leur honneur au village al-Sawamaa-chark (الصوامعة شرق) qui se trouve à une dizaine de kilomètres au nord-est d'Akhmim. Leurs reliques se trouvent auprès de celle de leur oncle, le frère de leur mère, abba Psoté (بسادة), l'évêque et le martyr, dans son monastère qui se trouve à vingt-cinq kilomètres au sud d'Akhmim.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Anastase (أنسطاسيوس) en 332 des martyrs (616 après Jésus Christ) le 36^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père étudia à l'école d'Alexandrie puis occupa le poste de juge au palais royal (رئيس على) puis fut ordonné prêtre pour l'église de la ville portuaire. L'amour des fidèles pour ce père augmenta rapidement et ils l'honorèrent avec loyauté en raison de sa sagesse et sa droiture. Pour ces raisons, il fut choisi pour succéder à abba Damien (أنبا ديميانوس) sur le siège patriarchal.

Après sa consécration, il s'occupa intensément de l'Eglise en consacrant des évêques pour occuper les postes vacants. Il construisit plusieurs églises et récupéra des Melkites celles dont ils s'étaient emparés. Le patriarche chalcédonien (الخلقيدوني) en fut irrité et alla se plaindre auprès de l'empereur qui donna des ordres au gouverneur de la ville pour que celui-ci remette au patriarche étranger quelques-unes des églises qui dépendaient de saint Anastase. Ceci attrista le pape qui se retira dans le désert pendant une longue période en priant et en jeûnant pour implorer l'intervention divine.

En effet, le frère de l'empereur tua ce dernier et s'empara du trône. Alors le patriarche retourna à Alexandrie et poursuivit l'enseignement de ses fidèles, que ce soit directement ou par ses écrits. Il écrivit un livre par an. Comme il demeura sur le trône apostolique 12 ans 6 mois et 10 jours, il écrivit 12 livres qu'il marqua des lettres de l'alphabet copte. Enfin il décéda en paix après avoir accompli son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



23 Koyak

- 1. Décès de David, le prophète et le roi.**
- 2. Décès de saint Timothée, l'anachorète.**

1. En ce jour de l'an 1040 avant Jésus Christ décéda le grand prophète et le roi David fils de Jessé¹. Il est le second roi d'Israël.

Il est issu de la tribu de Juda (سبط يهودا) de la ville de Bethléem (بيت لحم). Dieu l'a choisi pour succéder à Saül fils de Kis² (شاول بن قيس) comme roi d'Israël après que celui-ci aie dévié du droit chemin. En effet Dieu ordonna à Samuel de se rendre à Bethléem pour oindre David comme roi d'Israël³.

En raison de la pureté du cœur de David et de sa douceur, Dieu favorisa sa victoire contre Saül qui voulut le tuer à plusieurs reprises. Il avait d'autres vertus telles que l'humilité et la prière permanente. Le Seigneur lui a rendu témoignage en disant : « *J'ai trouvé David, fils de Jessé ; c'est un homme selon mon cœur qui réalisera toutes mes volontés.* »⁴. Le livre des psaumes lui est attribué et il est rempli d'enseignements précieux, spirituels et profonds. Il comprend aussi des prophéties au sujet du christ.

David était puissant car il était soutenu par Dieu. Une fois, dans sa jeunesse, alors qu'il gardait le troupeau de son père, il fut attaqué par un loup et une autre fois par un lion qui voulaient dévorer les moutons. Il tua le loup et le lion.

Lorsque l'armée de Saül confronta les Philistins, Goliath, le géant qui mesurait six coudées et un empan⁵, sortit de leurs rangs très armé et, pendant quarante jours, il lançait un défi aux Israélites mais aucun des soldats n'osa relever ce défi. Or David était venu rendre visite à ses frères. Lorsqu'il vit et entendit Goliath, il ne put supporter son arrogance. Après avoir demandé la permission à Saül, David prit sa fronde à la main et cinq pierres bien lisses qu'il s'était choisi dans le torrent et s'avança vers Goliath. Il lui dit : « *Tu marches contre moi avec le glaive, la javeline, le bouclier ; moi je marche contre toi, au nom du Seigneur Dieu sabaoth, Dieu de l'armée d'Israël que tu as insultée. Le Seigneur aujourd'hui t'enfermera dans ma main ; . . . David porta sa main à sa panetière (son sac – ; il y prit un caillou ; il le lança avec la fronde, et il atteignit le Philiste au front ; la pierre, à travers le casque, pénétra dans le crane, et Goliath tomba la face contre terre. Et David courut, s'arrêta sur lui, prit son glaive, le tua et lui trancha la tête.* »⁶ Ainsi, la honte d'Israël fut effacée.

Après le décès de Saül, David monta sur le trône et régna sur Israël pendant quarante années. Il transféra l'arche d'alliance qui se trouvait à Silo (شيلوه) pour l'installer à Sion, à

¹ Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Isaï (Louis Segond)

² Orthographe de la Collection la Bible d'Alexandrie, Louis Segond. On retrouve aussi Qish (Bible de Jérusalem et TOB), Kish (nouvelle traduction liturgique) et Cis (traduction de la Septante par P. Giguet).

³ 1 Samuel 16 : 13.

⁴ Actes 13 : 22 (nouvelle traduction liturgique).

⁵ Dans la version hébraïque (soit environ 2m90). Dans la Septante (Bible d'Alexandrie et Traduction de P. Giguet) il est écrit quatre coudées et un empan soit environ 2m.

⁶ 1 Samuel 17 : 45 – 54 (Traduction de la Septante par P. Giguet 1 Rois 15 : 24 – 32).

Jérusalem. Lorsqu'il accomplit son bon combat, David décéda en paix à l'âge de soixante-dix ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Timothée, l'anachorète (تيموثاوس السائب). Ce saint naquit de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation et une bonne instruction. Lorsqu'il grandit il devint moine puis, voulant s'isoler, il s'installa dans une cellule située à l'écart du monastère et y vécut pendant quelques temps vivant des revenus de ses mains.

Satan voulut le tenter et lui envoya une femme qui voulait acheter l'œuvre de ses mains. Dans ce but elle venait souvent le voir et une amitié naquit entre eux. En conséquence, ils partageaient souvent la même table pour la nourriture. Quelques temps plus tard, Timothée se rendit compte de la ruse du démon pour le faire chuter dans le péché. Se souvenant de la terreur du jugement dernier, il partit promptement pour aller ailleurs. Dieu lui indiqua un lieu où il y avait une source d'eau et un palmier dattier. Il s'y installa pour prier et pratiquer l'ascétisme et il parvint à un niveau élevé de spiritualité. Les bêtes sauvages venaient à lui et, à son contact, devenaient domestiques. Il resta à cet endroit pendant trente années et, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



24 Koyak

Martyre de saint Ignace le Théophore, l'évêque d'Antioche.

En ce jour de l'an 107 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Ignace le théophore¹ (إغناطيوس الثئوفوروس), l'évêque d'Antioche. Selon la Tradition, ce saint est l'enfant que Jésus prit dans ses bras pour le donner en exemple à ses apôtres en leur disant : « *Amen, je vous le dis : si vous ne changez pas pour devenir comme les enfants, vous n'entrerez pas dans le royaume des Cieux. Mais celui qui se fera petit comme cet enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des Cieux.* »²

Lorsqu'il grandit, il devint le disciple de saint Jean l'évangéliste (يوحنا الانجيلي) alors que celui-ci proclamait l'Evangile en Asie mineure (آسيا الصغرى). Il parcourut avec lui de nombreux pays et fut nommé par les apôtres évêque d'Antioche. Ce saint avait une personnalité qui marqua son temps et avait une grande influence dans l'Eglise postapostolique.

Il servit l'Eglise d'Antioche pendant une longue période qui fut très fructueuse et il convertit un grand nombre au christianisme. Il les baptisa et éclaira leur esprit par la théologie. Ce saint rédigea sept épîtres adressées aux Éphésiens (أهـل أفسـس), Magnésiens (أهـل مـاغـنـيـسـاـنـس).

¹ Qui signifie : qui porte Dieu.

² Mt : 18 : 2 – 4 (nouvelle traduction liturgique).

(أهـل فـيلـادـلـفـيـا)، (أهـل رـومـيـة)، (أهـل تـرـالـيـان)، (أهـل مـغـنـيـسـيـا)،¹ Tralliens، Romans، Philadelphiens، Smyrniotes (أهـل أـزـمـير)، ainsi qu'à Polycarpe (بـولـيـكـارـبـوس).

La réputation d'Ignace était déjà parvenue à l'empereur Trajan (ترجان) lorsque celui-ci se rendit à Antioche. Il lui demanda : « Es-tu celui qu'on surnomme le théophore et qui désobéit à mes ordres en ne confessant pas mes dieux ? » Le saint lui répondit avec courage et détermination : « Oui, je suis celui qui porte Jésus Christ car il est le vrai Dieu. Vos idoles ne sont que des statues muettes qui ne servent à rien. Malgré cela, l'empereur lui demanda d'offrir un sacrifice aux idoles mais le saint lui rétorqua : « Je suis un prêtre de Jésus Christ et je lui offre un sacrifice quotidien. Mon souhait est de Lui offrir ma vie comme sacrifice. » Alors Trajan le condamna à être livré aux bêtes à Rome lors d'un spectacle festif pour amuser le peuple de cette ville. Il voulait leur exhiber une personnalité chrétienne dans l'arène. Le saint rendit grâce à Dieu pour le martyre qu'il allait recevoir. Ses fidèles lui firent leurs adieux en pleurant.

Il fut alors emmené en bateau jusqu'à Smyrne (İzmir - إزمير) où il fut accueilli chaleureusement par son ami Polycarpe. Des délégations importantes d'autres Églises d'Asie s'empressèrent de venir le saluer et ceci le consola. A son départ de cette ville, il leur remit les lettres qui furent citée précédemment. Dans ces lettres il les remerciait pour leur bon accueil en leur recommandant de fuir l'hérésie. Il les exhorte d'être toujours unis et soumis envers la hiérarchie de l'Eglise. Il les incitait aussi à être patients et fermes dans la Foi qui déborde de l'Amour du Christ, de la profonde humilité et de la tendresse paternelle. Il envoya aussi de Smyrne sa fameuse lettre aux Romains dans laquelle il leur demandait de ne pas intervenir pour que les bêtes féroces soient écartées de lui. Il écrivait aussi : « Il faut que je sois moulu par les dents des bêtes pour être trouvé un excellent pain du Christ. »

Arrivés à Rome, ils l'emménèrent au stade où était rassemblée une foule. Alors, il se mit à genoux, fit une fervente prière pour l'Eglise et s'offrit en sacrifice à Dieu. Les bêtes se jetèrent sur lui, le déchiquetèrent et il obtint la couronne du martyre en invoquant le nom de Jésus Christ. Ces deux diacres, Philémon (فـيلـمـون) et Aghaton (أـغـاثـون) recueillirent ses os et les portèrent à Antioche où ils furent enterrés. Son tombeau déborda de grâces et de miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



25 Koyak

- 1. Décès de saint Jean Kamé, le prêtre.**
- 2. Décès de saint Pichaï au mont al-Tôd.**

1. En ce jour de l'an 575 des martyrs (859 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint Jean Kamé, le prêtre (يوحنا كاما القس). Ce saint habitait à Choubramanso (شبرا منصو) qui faisait

¹ Magnésie est une cité antique grecque d'Ionie fondée vers 530 av. J.-C. non loin de Pergame.

² Il s'agirait de la ville actuelle d'Aydın qui est une ville de Turquie, préfecture de la province du même nom située au bord de la mer Égée.

partie des dépendances de Sa-al-hagar (التابعة لصا الحجر)¹. Il était fils unique de parents chrétiens craignant Dieu qui l’élèvèrent chrétientement, et le marièrent contre son gré.

Lorsque Jean entra dans la chambre nuptiale avec sa jeune épouse, ils prièrent longuement puis il dit à la jeune fille : « Tu sais, ma sœur, que ce monde est périssable ainsi que ses convoitises, alors accepteras-tu que nous maintenions nos corps chastes ? ». Elle lui répondit : « Mon frère, ceci est aussi mon désir et le Seigneur m'a accordé ce que je lui demandais de tout mon cœur. » Ils s'entendirent à préserver leur virginité et lorsqu'ils dormaient côté à côté, un ange du Seigneur les recouvrait de l'ombre de ses ailes. Leurs vertus étaient si nombreuses que le Seigneur fit pousser une vigne qui recouvrait leur demeure de son ombre en signe de leur pureté.

Un jour Jean dit à son épouse : « Ma sœur, je souhaite aller me faire moine au désert mais je ne peux pas le faire sans ton consentement. » Elle accepta sa demande et il la plaça dans un monastère de vierges où elle se distingua et en devint la mère supérieure.

Dès que Jean quitta son village, un ange le guida vers la vallée de Scété (برية شهيت) où il s'installa comme moine dans la cellule du père Darudi (درودي) dans le monastère de saint Macaire. Il demeura auprès de ce père jusqu'au décès de ce dernier. L'ange lui demanda d'aller à l'ouest du monastère de saint Jean Colobos (ἀββᾶ Ιωαννης πικολοβος – أبو يحنس القصير) et de se construire un monastère à cet endroit. Il fit ce qui lui était demandé et près de trois cent moines s'assemblèrent autour de lui. Le saint leur apprit à prier et à louer Dieu ainsi que les vertus monastiques.

Une nuit saint Athanase l'apostolique lui apparut pour l'encourager. Une autre fois, la sainte vierge lui apparut et lui dit : « Ceci restera ma demeure pour l'éternité. Je serai toujours avec tes enfants spirituels comme j'étais avec toi et mon nom sera donné à ce monastère. » Puis elle lui donna trois dinars en or et lui dit : « Prends-les et garde-les, ainsi la bénédiction de mon fils Jésus Christ sera avec vous pour toujours. »

Lorsqu'il eut achevé son combat spirituel, il décéda en paix. Les moines l'enterrèrent avec les honneurs qui lui sont dus dans son monastère. Par la suite ses reliques furent transférées au monastère de la sainte Vierge, al-Souryan² où il se trouve jusqu'à présent. Il reste toujours une source de bénédictions pour les moines et les visiteurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'abba Pichaï (أنبا بشاي) au mont al-Tôd (جبل الطود)³. Ce saint était un ermite qui adorait Dieu depuis son enfance et il lisait souvent les prophéties de Jérémie (أرميا النبي) au point qu'il lui arrivait de le voir. A force de prières et de génuflexions (مطانبات), il ne s'octroyait aucun repos.

Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix et son corps fut enterré dans l'église du monastère. Dans cette église il y avait un puits et Dieu faisait de nombreux miracles pour ceux qui utilisaient son eau. Ce monastère se trouve toujours à al-Tôd à l'est d'Armânt

¹ Un village du district de Basyoun (مركز بسيون) du gouvernorat d'al-Gharbieh (محافظة الغربية).

² Voir le synaxaire du 21 Athor.

³ Village sur la rive orientale du Nil dans le district de Louxor du gouvernorat de Qena.

(أرمانت) et il est connu de nos jours sous le nom du monastère des saints (دير القديسين). On y trouve aussi les reliques d'abba Pisentius (أنبا بستتوس).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



26 Koyak

1. Martyre de sainte Anastasie.

2. Consécration de l'église des deux saints : abba Pichaï et abba Pierre.

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de sainte Anastasie (أنسٹاسیة) en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Cette sainte naquit à Rome en l'an 275 après Jésus Christ. Son père était un notable païen de Rome alors que sa mère était chrétienne. Cette dernière l'a faite baptisée en cachette de son père et lui donna une bonne éducation lui inculquant les principes chrétiens. Elle avait un directeur spirituel qui prenait soin d'elle sans que son père ne le sache. Lorsqu'elle atteignit l'âge du mariage, son père la maria contre son gré à un jeune homme païen comme lui mais elle n'arrêtait pas de prier ardemment notre Seigneur le Christ lui implorant de la séparer de ce jeune homme qui n'avait pas la Foi. Dès que son mari quittait son foyer pour travailler, sainte Anastasie allait visiter les chrétiens emprisonnés à cause de leur Foi, afin de les servir et les consoler. Quand son mari se rendit compte de cela, il l'enferma à la maison en faisant poster des gardes. Anastasie ne cessait pas de prier et d'implorer Dieu afin qu'il la délivre. Dieu agréa sa demande et son mari mourut prématurément. Elle s'empressa de distribuer sa fortune aux malheureux et à ceux qui étaient emprisonnés à cause de leur Foi et combattaient pour elle.

Lorsque sa réputation parvint aux oreilles de Florus (فلورس) le préfet de la ville, il la fit convoquer et la questionna au sujet de sa Foi. Elle déclara qu'elle était chrétienne. Le préfet tenta en vain de lui faire changer d'avis puis décida de la punir sévèrement. Il voulut la noyer dans la mer mais le Seigneur la fit sortir indemne. Il ordonna alors qu'elle soit suspendue à une croix et brûlée jusqu'à ce qu'elle rende l'âme et elle reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui la consécration de l'église des deux martyrs d'abba Pichaï (أنبا بشاي) et son ami abba Pierre (أنبا بطرس) qui subirent le martyr le 5 Paoni. En effet lorsque Constantin devint empereur et après la fin des persécutions les fidèles construisirent une église à Boha (بوها), la ville de naissance d'abba Pichaï, à l'emplacement de sa maison. Ils la décorèrent et la rendirent superbe et elle fut consacrée en ce jour. Il existe actuellement une église qui leur est dédiée à Sodfa (صدفا¹) du diocèse d'abou-Tig (أبو تيج) dans laquelle se trouvent leurs reliques. Une autre église se trouve à Zagazig (الزقازيق).

¹ Gouvernorat d'Assiout.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



27 Koyak

Martyre de saint Psoté, l'évêque de Psoï.

En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Psoté¹, l'évêque de Psoï (بَشَادَةٍ)² en haute Egypte. Ce saint naquit dans cette ville de parents chrétiens qui étaient agriculteurs et bergers. Ils l'élevèrent dans la crainte de Dieu et lui donnèrent une instruction chrétienne. Lorsqu'il devint adolescent, Psoté gardait les moutons avec son père et passait son temps à réciter les psaumes. Il était aussi assidu à la lecture de la sainte Bible, au jeûne et à la pratique de l'ascétisme. Plus tard, alors qu'il était jeune homme, Dieu lui fit savoir ce qui adviendra pour l'Eglise sous le règne de Dioclétien. L'évêque du lieu l'ordonna diacre, puis, ayant constaté la fidélité de son cœur, son amour de Dieu et son souci pour le salut de toutes les âmes, il suggéra que Psoté puisse lui succéder comme évêque. Après le décès de cet évêque, les fidèles furent unanimes pour que ce saint soit consacré comme évêque et le patriarche réalisa leur vœu. Après sa consécration, saint Psoté poursuivit la pratique intense de l'ascétisme ainsi que l'adoration et l'humilité. Dieu lui accorda beaucoup de dons parmi lesquels celui de faire des miracles qu'il utilisa pour conduire ses fidèles sur le chemin de la sainteté, de la reconversion et de l'endurance.

Lorsque Dioclétien (أريانوس) abjura sa Foi, il écrivit à Arien (دقليانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) pour lui suggérer de demander à abba Psoté d'adorer les idoles. Au cas où celui-ci obéirait, il le ferait grand prêtre des idoles, sinon il ne lui restait plus que la mort. Lorsqu'il reçut la lettre, Arien fit convoquer l'évêque. Celui-ci demanda un répit d'un jour avant d'être présenté au gouverneur, ce qui lui fut accordé. Il le mit à profit pour rassembler les prêtres et les fidèles. Il célébra la divine liturgie eucharistique, les fit communier aux saints sacrements et les incita à demeurer fermes dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Lorsqu'il eut terminé la prière, son visage était illuminé ce qui remplit le cœur de ceux qui étaient présents de quiétude et les consola. Il leur fit ses adieux et quitta l'église en gardant les vêtements blancs. Lorsque le diacre lui demanda pourquoi il n'a pas changé de vêtements il lui expliqua qu'il se rendait à une fête. Il lui dit aussi qu'il avait passé de nombreuses années à offrir le Christ comme oblation et que cette fois-ci il allait s'offrir lui-même en sacrifice pour Lui.

Lorsqu'il fut présenté à Arien, celui-ci lui présenta la lettre de l'empereur mais le saint évêque refusa d'encenser les idoles. Alors le gouverneur le fit jeter en prison pendant dix jours sans nourriture. En effet, il pensait que la faim et la mauvaise odeur le tueront. Lorsqu'ils le

¹ J'ai trouvé d'autres noms en français pour ce saint. Sauf erreur de ma part il apparaît sous le nom de *saint Pichoté* ainsi que *saint Beshada*.

² Ville antique située en Haute-Égypte à environ 120 km au Nord de Thèbes. Elle fut connue à l'époque des Ptolémée sous le nom de Ptolémaïs (بتولومايس). A son emplacement se trouve aujourd'hui le village de Menshiyah (المنشأة) du gouvernorat de Sohag.

sortirent de prison, le gouverneur lui offrit à nouveau d'adorer les idoles sans plus de succès. Alors il le fit mettre en prison pour cinq jours qu'il prolongea au fur et à mesure. Au bout de vingt-et-un jour sans nourriture, le gouverneur trouva qu'il avait l'apparence de quelqu'un qui venait de faire un festin. Il demanda au saint si quelqu'un lui apportait de la nourriture. Celui-ci lui répondit que dans la Bible il est écrit que l'homme ne vit pas seulement de pain. Alors, le gouverneur ordonna qu'on le décapite. Alors il fit une prière puis les soldats lui tranchèrent de cou et il obtint la couronne du martyre. Sa dépouille se trouve actuellement au monastère qui porte son nom et qui est situé à environ vingt-cinq kilomètres au sud d'Akhmîm.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



28 Koyak

1. Préparation (برمون) de la fête de la Nativité de notre Seigneur Jésus Christ.

2. Martyre de cent cinquante hommes et vingt-quatre femmes à Antinoë.

1. L'Eglise a établi un jour pour se préparer à célébrer la glorieuse fête de la Nativité¹. Dans l'Eglise copte cette préparation est appelée *Paramoun* (برمون), un mot dérivé du grec qui signifie la préparation à la fête.

Pour se préparer à cette fête, il faut jeûner de manière stricte en incluant une période d'abstinence totale plus importante qu'à l'accoutumée. Implorons notre bon Sauveur de nous purifier de nos péchés afin que nous soyons dignes de célébrer spirituellement sa glorieuse Nativité. *A Lui est due la gloire avec Son Père très bon et le Saint Esprit. Amen !*

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de cent cinquante hommes et vingt-quatre femmes qui habitaient Antinoë (أنصنا)². Ceux-ci étaient tous païens et se trouvaient chez le gouverneur alors que les soldats torturaient saint Paul le syriaque (بولس السرياني)³ en lui crevant les yeux et en le jetant en prison. Le lendemain, lorsqu'on ramena Paul de sa prison, ils purent constater qu'il avait recouvré la vue. Ils furent très surpris et se dirent que nul ne peut faire ce miracle que Dieu seul, Celui qui créa l'univers à partir du néant. Ils proclamèrent alors leur Foi dans le Dieu que saint Paul adorait et ils demandèrent à ce dernier de prier pour eux. Il les fit se relever et pria en leur faveur.

Ils se présentèrent ensuite devant le gouverneur et proclamèrent leur Foi. Celui-ci ordonna qu'on les décapite et ils obtinrent la couronne du martyre.

¹ Normalement cette préparation dure un seul jour. Toutefois si la fête de Noël a lieu un lundi ou un dimanche cette préparation commence le vendredi précédent et durera deux ou trois jours.

² Actuellement c'est le village Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) situé à l'est du Nil en face de Mallawi (ملوي). Ce nom se réfère à saint Abâdyoun (القديس الأنبا أباديون) qui fut son évêque et qui mourut martyr à un âge avancé à l'époque de Dioclétien.

³ Son martyre est commémoré le 9 Méchir.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



29 Koyak¹

1. Glorieuse Nativité de notre Seigneur Jésus Christ.

2. Commémoration des martyrs d'Akhmîm.

1. En ce jour de l'an 5501² après la création du monde selon la tradition de notre Eglise copte orthodoxe, et en l'an 42 du règne d'Auguste César, naquit notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ selon la chair de la très sainte Vierge Marie. En effet, par la volonté divine, Auguste César émit son édit pour recenser toute la terre. Alors Joseph monta de Nazareth à Bethlehem de Judée avec la Vierge Marie pour s'y inscrire car il était de la tribu de Juda et de la descendance de David. Comme ils étaient là, arrivèrent les jours où elle devait enfanter et elle mit au monde le sauveur du monde. Elle l'emmaillota et le coucha dans une mangeoire, car ils ne trouvèrent pas de logement.

*Dans la même région, il y avait des bergers qui vivaient dehors et passaient la nuit dans les champs pour garder leurs troupeaux. L'ange du Seigneur se présenta devant eux, et la gloire du Seigneur les enveloppa de sa lumière. Ils furent saisis d'une grande crainte. Alors l'ange leur dit : « Ne craignez pas, car voici que je vous annonce une bonne nouvelle, qui sera une grande joie pour tout le peuple : Aujourd'hui, dans la ville de David, vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur. Et voici le signe qui vous est donné : vous trouverez un nouveau-né emmailloté et couché dans une mangeoire. » Et soudain, il y eut avec l'ange une troupe céleste innombrable, qui louait Dieu en disant : « **Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes, qu'il aime.** » Lorsque les anges eurent quitté les bergers pour le ciel, ceux-ci se disaient entre eux : « Allons jusqu'à Bethléem pour voir ce qui est arrivé, l'événement que le Seigneur nous a fait connaître. » Ils se hâtèrent d'y aller, et ils découvrirent Marie et Joseph, avec le nouveau-né couché dans la mangeoire. Après avoir vu, ils racontèrent ce qui leur avait été annoncé au sujet de cet enfant. Et tous ceux qui entendirent s'étonnaient de ce que leur racontaient les bergers. Marie, cependant, retenait tous ces événements et les méditait dans son cœur. Les bergers repartirent ; ils glorifiaient et louaient Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu et vu, selon ce qui leur avait été annoncé.³*

En ce jour-là s'accomplirent les prophéties concernant la naissance du Seigneur d'une vierge. En effet le prophète Isaïe avait proclamé : *Voici que la vierge est enceinte, elle enfantera un fils, qu'elle appellera Emmanuel.*⁴ Daniel aussi parlait de cette nativité lorsqu'il disait : *Je regardais, au cours des visions de la nuit, et je voyais venir, avec les nuées du ciel,*

¹ La fête de Noël est normalement fêtée le 29 Koyak sauf les années bissextiles (calendrier grégorien) ou celles qui précèdent les années bissextiles (calendrier julien) où elle est fêtée le 28 Koyak qui correspond au 25 décembre (calendrier julien) c'est-à-dire le 7 Janvier (calendrier grégorien).

² Selon certaines théories, il s'est écoulé plus que 5500 années entre Adam et le Christ.

³ Luc 2 : 8 – 20 (nouvelle traduction liturgique).

⁴ Isaïe 7 : 14 (nouvelle traduction liturgique).

comme un Fils d'homme ; il parvint jusqu'au Vieillard, et on le fit avancer devant lui. Et il lui fut donné domination, gloire et royaute ; tous les peuples, toutes les nations et les gens de toutes langues le servirent. Sa domination est une domination éternelle, qui ne passera pas, et sa royaute, une royaute qui ne sera pas détruite.¹ Quant au prophète Jérémie il avait dit : Voici venir des jours – oracle du Seigneur–, où je susciterai pour David un Germe juste : il régnera en vrai roi, il agira avec intelligence, il exercera dans le pays le droit et la justice. En ces jours-là, Juda sera sauvé, et Israël habitera en sécurité. Voici le nom qu'on lui donnera : « Le-Seigneur-est-notre-justice. »²

Nous devons donc concentrer nos pensées vers cette crèche de Bethléem et contempler le mystère de l'incarnation de Dieu et de Sa naissance dans une mangeoire pour notre Salut. Sachons qu'en faisant ceci, Il nous enseignait à mépriser le monde et toutes ses vanités et nous incitait à l'humilité, l'amour du prochain et la recherche de son bien. Nous devons vivre dans la vertu, la piété selon les principes chrétiens et ne jamais oublier le grand honneur qui nous a été fait par la naissance de notre bon Sauveur.

Comme nous nous sommes conformé au jeûne qui vient de se terminer et que nous sommes parvenus à cette glorieuse fête, nous devons faire tout ce qui est bon et pur. Tendons nos mains vers les faibles et ceux qui sont dans le besoin. Maintenons la paix et la concorde parmi nos frères à l'exemple notre Seigneur.

Implorons le Tout-Puissant d'être compatissant envers nous, de nous remettre les péchés, de bénir nos assemblées, nos demeures ainsi que notre travail, et de préserver pour nous la vie de notre père le grand-prêtre Abba … , pape d'Alexandrie et patriarche de la prédication de saint Marc et qu'il le maintienne sur son trône de nombreuses années paisibles et heureuses. Puisse la paix régner dans l'Eglise et la vertu évoluer parmi ses fidèles. Que nous revivions cette glorieuse fête en étant comblés de la grâce de notre Seigneur et notre Sauveur Jésus Christ qui s'est incarné pour notre Salut.

A Lui est due toute gloire et tout honneur pour les siècles des siècles. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de 8140 personnes dans la ville d'Akhmîm (أَخْمِيم). En effet, lorsque Dioclétien renia sa Foi et propagea l'idolâtrie, il ordonna aux gouverneurs de persécuter les chrétiens. Arien (أُرِيَانُوس), le gouverneur d'Antinoë (أَنْصَنْا) arriva à Akhmîm ; il était accompagné d'abba Abadioun³ (أَبْعَادِيُون), l'évêque d'Antinoë. Lorsque les fidèles apprirent l'arrivée de l'évêque, ils l'invitèrent à célébrer la fête avec eux, surtout que leur évêque abba Odhakios (أَبْعَادِيُون أَوْضَاكِيوس) avait été décédé un mois plus tôt.

Abba Abadioun répondit favorablement à leur invitation et ils le conduisirent à l'église du Sauveur (Psotîr – Πσωτήρ), qui était l'église principale de la ville pour la veillée de la fête. Il pria avec eux toute la nuit alors qu'il y avait une grande foule de chrétiens de la ville et des villages des alentours.

Arien apprit ce qui se passait, il se rendit à l'église avec un grand nombre de soldats qui tuèrent tous ceux qui se trouvaient à l'église. La tuerie se prolongea toute la journée de Noël au cours de laquelle le nombre de martyrs atteignit 5800. Parmi ces martyrs se trouvaient

¹ Daniel 7 : 13 – 14 (nouvelle traduction liturgique).

² Jérémie 23 : 5 – 6 (nouvelle traduction liturgique).

³ Orthographe reprise du livre « *La géographie de l'Egypte à l'époque copte* » d'Emile Amélineau

Asconda¹ (أبسكوندہ) qui était un grand prêtre païen qui s'était converti avec d'autres prêtres païens. Le carnage se prolongea pendant deux autres journées atteignit le nombre de 8140. Ils obtinrent la couronne du martyre et célébrèrent la fête au paradis de la joie.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



30 Koyak

- 1. Décès de saint Jean, l'higoumène de Scété.**
 - 2. Adoration de notre Seigneur par les mages.**
 - 3. Martyre de saint Michel de Toukh.**
 - 4. Martyre de l'enfant Zacharie et ses compagnons à Akhmîm.**

1. En ce jour de l'an 391 des martyrs (675 après Jésus Christ) décéda saint Jean (يوس)، l'higoumène de Scété (شيهيت). Ce saint naquit en 585 après Jésus Christ à Choubramanso (التابعة لصا الحجر) شبرا منصو² de parents chrétiens qui l'élevèrent dans la piété et la vertu. Lorsqu'il grandit, il voulut devenir moine et se rendit au monastère de saint Macaire à Scété en l'an 603 après Jésus Christ. Quelques temps plus tard, il fut ordonné prêtre puis higoumène, en 641 après Jésus Christ. Alors, la vallée de Scété fut éclairée par ses enseignements et il devint un père pour de nombreux saints. Parmi ses disciples nous pouvons citer abba Abraham (أنبا ابرآم) et abba Georges (أنبا جاورجى)، abba Menas (أنبا مينا) l'évêque de Thmoui ainsi qu'abba Zacharie (أنبا تموي) l'évêque de Sakha (سخا) et abba Isaac (أنبا إسحاق) le 41^{ème} patriarche, et beaucoup d'autres qui furent ses disciples. Saint Jean était tellement pieux et rempli de la crainte de Dieu qu'il détectait ceux qui étaient indignes de recevoir l'Eucharistie pendant la communion des fidèles. Quelquefois il contemplait le Christ entouré des anges au-dessus de l'autel.

Ce saint fut capturé trois fois par les berbères qui le traitèrent comme un esclave et l'humilièrent. Lors de sa dernière déportation il y rencontra saint Samuel le confesseur (دير القلمون) اللّاهبdu monastère d'el-Qalamôn. Par la grâce de Dieu, il finit par revenir à son monastère et à ses enfants spirituels.

Un jour, il apprit par un songe que le moment où il quittera ce monde était proche. Alors il réunit les moines et leur recommanda de se conformer aux commandements du Seigneur et de suivre les chemins qui ont été tracés par les pères afin qu'ils partagent avec eux l'héritage du royaume de la joie. Puis, il tomba légèrement malade et vit un groupement de saints qui vinrent pour accompagner son âme et il la rendit entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Les moines firent les prières de ses funérailles puis l'enterrèrent avec beaucoup de

¹ Orthographe reprise du site de l'église saint Takla Himanote, Alexandrie.

² Un village du district de Basyoun (مركز بسيون) du gouvernorat d'al-Gharbieh (محافظة الغربية).

respect. En raison de leur grand amour pour lui, ils conservèrent un morceau de son vêtement qui devint une source de nombreuses guérisons.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de la seconde année après Jésus Christ les mages arrivèrent d'orient et ils se prosternèrent devant Lui. Ils Lui offrirent leurs présents : de l'or, de l'encens et de la myrrhe. L'or symbolisait sa royauté, l'encens signifiait qu'il était Dieu que l'on encense et Le prie tandis que la myrrhe indiquait la mort vivifiante qu'il allait subir pour le Salut du monde. Puis, avertis en songe de ne pas retourner chez Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.¹ Ils proclamèrent la venue du Dieu incarné pour le salut de l'humanité.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1240 des martyrs (1524 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de l'higoumène Michel de Toukh (القمحص ميخائيل الطوخي). Ce saint était originaire de Toukh-el-Nassara (طوخ النصارى) du gouvernorat de Ménoufieh (المنوفية). Il apprit la sainte Bible et les sciences de l'Eglise dès son plus jeune âge. Plus tard, il devint un serviteur à l'église (شمامس). Après son mariage, il fut choisi par le peuple pour être ordonné prêtre. Ensuite il devint higoumène et il guidait ses fidèles.

Quelques calomniateurs le dénoncèrent au gouverneur d'Egypte. Celui-ci ordonna qu'on l'arrête. Il fut amené menotté et emprisonné. Ensuite ils creusèrent un trou dans lequel il fut crucifié la tête en bas. Toutefois le saint ne cessait jamais de louer Dieu et de Lui rendre grâce. Après cela le gouverneur ordonna qu'on l'exhibe dans les rues de la ville en l'humiliant et en l'insultant. Lorsque le pape abba Gabriel V (أنبا غبريال الخامس) apprit ce qui se passait il se mit à prier pour lui pendant trois jours d'affiler et demandait à la sainte Vierge Marie de lui venir en aide afin qu'il puisse accomplir son combat. Lorsqu'il apprit que le pape priait pour lui, le père Michel se réjouit et fut consolé des mauvais traitements qu'il subissait. Quand le gouverneur lui proposa de renier sa Foi, il rejeta cette proposition avec courage. Alors, on alluma une fournaise similaire à celle de Babylone et on le jeta dedans mais le feu ne le brûla pas et n'affecta pas ses vêtements. Dans sa fournaise, il contemplait la sainte Vierge Marie entourée de quatre anges. Finalement, un soldat le transperça avec sa lance, il rendit l'âme et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ), eut lieu le martyre de l'enfant saint Zacharie (القديس ذكرييا الطفل) et de son père saint Fag² (القديس فاج) ainsi que 604 autres personnes.

En effet, le lendemain de la tuerie qui eut lieu à Akhmîm (أخميم), alors que les soldats jetaient les dépouilles des martyrs dans le feu, cet enfant vit les anges qui entouraient ceux-ci et déposaient les belles couronnes sur leurs têtes. Alors, il s'écria à haute voix pour raconter à son père ce qui se passait et la foule, qui les entourait, entendit son cri. Les gens vinrent aux nouvelles et lui demandèrent de leur dire ce qu'il avait vu. Dès que le gouverneur vit l'attroupement qui s'était formé, il s'enquit sur la cause. Lorsqu'il eut l'explication, le gouverneur convoqua l'enfant et il ordonna de lui couper la langue alors qu'il était porté par

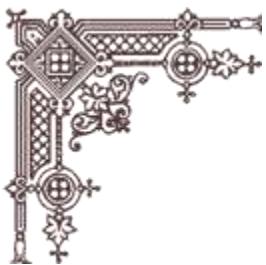
¹ Mt 2 : 9 – 12.

² Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

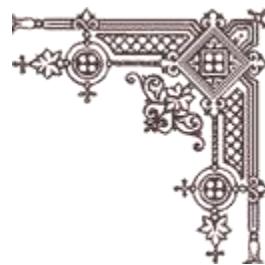
son père. A l'instant l'archange Michel le guérit et l'enfant se mit à parler et à louer Dieu. Alors le gouverneur ordonna qu'on le jette dans le feu. Ces évènements provoquèrent la conversion d'un grand nombre de personnes qui proclamèrent leur Foi publiquement. Alors le gouverneur s'empressa de les condamner à mort par l'épée et les lances. Il y eut ce jour 604 personnes qui obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !





Taubi



تَوْبَةٌ - طوبه

1^{er} Taubi

1. Martyre de saint Etienne, l'archidiacre.

2. Martyre de saint Léonce.

3. Martyre de saint Dioscores et de son frère saint Séclapios.

1. En de jour de l'an 37 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Etienne (استفانوس), l'archidiacre et le premier martyr. Il fut choisi, avec six autres diacres remplis d'Esprit Saint, de sagesse et de Foi, pour le ministère du diaconat et pour le service des pauvres¹.

Étienne, proclamait l'Evangile et il opérait de grands prodiges et signes parmi le peuple.² Sa personnalité et ses miracles provoquèrent la jalousie de ses concitoyens juifs et grecs qui ne pouvaient pas résister à la sagesse et à l'Esprit qui le faisaient parler³. Alors, ils s'emparèrent de lui, l'emmenèrent dans leur synagogue et l'accusèrent de blasphème contre le temple et la Loi. Etienne présenta sa défense en utilisant des arguments historiques d'une manière convaincante. Ceux qui siégeaient au Conseil suprême virent que son visage était comme celui d'un ange⁴. Tous ensemble, ils se précipitèrent sur lui, l'entraînèrent hors de la ville et se mirent à le lapider.⁵ Étienne, pendant qu'on le lapidait, pria ainsi : « Seigneur Jésus, reçois mon esprit. » Puis, se mettant à genoux, il s'écria d'une voix forte : « Seigneur, ne leur compte pas ce péché. » Et, après cette parole, il s'endormit dans la mort.⁶

Les fidèles recueillirent son corps et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Léonce (لأندانيوس). Ceci eut lieu en Syrie à l'époque de l'empereur païen Maxime (مكسيميانوس). Celui-ci convoqua ce saint et lui promit une grande fortune s'il abandonnait le Christ et adorait les idoles. Mais Léonce refusa tous ces dons. En conséquence, l'empereur le fit torturer cruellement en utilisant diverses méthodes mais le saint supporta les souffrances et les tortures avec patience car le Christ lui donnait la force nécessaire et le relevait saint et sauf. Lorsque l'empereur perdit patience, il ordonna qu'on le décapite et il obtint ainsi la couronne du martyre. Le Seigneur fit

¹ Actes 6 : 1 – 7.

² Actes 6 : 8.

³ Actes 6 : 10.

⁴ Actes 6 : 15.

⁵ Actes 7 : 57, 58.

⁶ Actes 7 : 59, 60.

apparaître de son corps de grands prodiges et sa réputation grandit dans toute la Syrie. Ils construisirent en son honneur des églises.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Dioscores (ديوسقوروس) et son frère saint Séclapios (سكلابيوس).

Ces deux saints étaient les fils d'un notable d'Akhmîm (أحمس) nommé Amonius (أمونيوس) qui aimait Dieu. Comme il était très riche, ce notable prit soin de l'éducation de ses enfants. Lorsqu'ils grandirent, ils se rendirent dans la montagne proche d'Akhmîm et s'installèrent sous la conduite d'un saint homme, le prêtre Moïse (القنس مويسيس) qui adorait Dieu à proximité d'une source d'eau. Quelques temps plus tard, sentant que son départ de ce monde était proche, le père Moïse les convoqua et leur recommanda de demeurer fermes dans la Foi et de se conformer aux commandements de Dieu. Puis, il les bénit et rendit l'âme à Dieu. Ils l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect et continuèrent à mener leur combat spirituel. Ils poursuivirent la pratique de l'ascétisme et l'adoration ainsi que la résistance aux attaques du démon.

Un jour que les deux saints étaient descendus à Akhmîm pour acheter ce dont ils avaient besoin, les habitants de la ville se saisirent d'eux pour les conduire devant l'évêque. Celui-ci ordonna Dioscores comme prêtre et son frère saint Séclapios comme diacre. De retour dans la montagne, un grand nombre de frères se regroupèrent autour d'eux pour devenir leurs disciples. Ils édifièrent une petite chapelle qui devint un important centre spirituel. Dieu les gratifia du don de guérir les malades et de chasser les démons. Ces deux saints vécurent dans le désert parmi les frères pendant quarante-cinq années de joie en louant Dieu comme s'ils se trouvaient dans le paradis. Un jour, ils reçurent la visite d'abba Eudakios (أبا أوذاكيوس), l'évêque d'Akhmîm qui les encouragea à demeurer fermes dans la Foi et endurant devant les persécutions qu'ils auront à subir.

Un mois après le décès de l'évêque, Arien (أريانوس), le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) se rendit à Akhmîm pour demander aux chrétiens d'adorer les idoles. L'archange Michel apparut à saint Dioscores et à saint Séclapios et les invita à quitter le désert pour témoigner de leur Foi en Jésus Christ et obtenir la couronne du martyre.

Heureux de cet appel, ils nommèrent un chef pour les frères appelé Pierre (بطرس) pour les remplacer. En chemin ils encourageaient les chrétiens à supporter la persécution.

Lorsqu'on rapporta à Arien ce qu'ils faisaient, il les convoqua et leur demanda d'encenser les idoles. Ils lui répondirent qu'ils n'offraient pas de sacrifices aux idoles car ils n'oublient pas ceux qui offrirent leurs vies pour le Christ et qu'ils avaient vu leurs âmes monté au ciel. Puis, ils précisèrent qu'ils étaient prêts à subir le même sort pour les rejoindre. Ceci mit le gouverneur en colère et il ordonna qu'on les torture. Ensuite, ils furent mis en prison où ils étaient gardés par quarante soldats placés sous les ordres d'Euchadius (أكوديوس) et Philémon (فيلمون). Au milieu de la nuit, l'ange du Seigneur apparut à Dioscores et lui dit : « Lève-toi et prie car d'Euchadius et Philémon et leurs soldats vous précèderont. Croyant que c'était un des frères qui lui parlait, Dioscores répondit : « Comment puis-je me relever maintenant ? » L'ange lui répondit : « Lève-toi et prie car le Seigneur délie les enchainés.¹ » A

¹ Ps 145 : 8 (Le psautier des septante traduit par le R.P. Placide Deseille).

l'instant, les chaînes des prisonniers furent défaits et tous se levèrent et louèrent Dieu. De plus, une lumière céleste entoura Euchadius et Philémon. En conséquence, les soldats se présentèrent devant Arien et confessèrent qu'ils croyaient en Jésus Christ et le gouverneur les fit immédiatement décapités.

Ensuite, le gouverneur fit décapiter saint Dioscores et saint Séclapios et ils obtinrent la couronne du martyre. Il existe un monastère portant leurs noms dans la montagne d'Akhmîm plus connu sous le nom du monastère des martyrs.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



2 Taubi

- 1. Décès de saint Théonas, le 16^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Martyre de saint GallinicuS, évêque d'Oussime.**
- 3. Décès de saint Youna.**

1. En ce jour de l'an 17 des martyrs (301 après Jésus Christ) décéda saint Théonas (أبَا ثَوْنَس), le 16^{ème} pape d'Alexandrie. Ce saint avait été sacré patriarche le 2 Koyak (27 novembre 282). Il était un savant pieux, humble, rempli de douceur et d'amour envers tous ses contemporains. Pour que les fidèles puissent y prier, il édifia à Alexandrie une église dédiée à la sainte Vierge Marie. En effet, jusqu'à son époque, les fidèles priaient chez eux ou dans les cavernes par peur des persécutions. Par ailleurs, il put ramener à la Foi en Jésus Christ un grand nombre de païens et les baptiser. A son époque, il y avait à Alexandrie un hérétique nommé Sabellius (سبيليوس) qui prêchait que le Père, le Fils et le Saint Esprit étaient une seule hypostase (personne – أقْرَوْم). Il l'excommunia et prouva la fausseté de ses enseignements en se référant à la sainte Bible. Après avoir achevé son bon combat, il décéda en paix. Il fut enterré au monastère « al-Maghara » (la caverne)¹.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint GallinicuS (غَلِّيْنِيْكُوس), évêque d'Oussime (أُوسِيم)² en l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ). Ce saint prodiguait ses enseignements à ses fidèles et les incitait à demeurer fermes dans la Foi et à ne pas adorer des idoles ni les encenser. Lorsque Dioclétien apprit cela, il ordonna qu'on l'arrête et le tortue. En conséquence, le saint réunit ses fidèles à l'église, célébra la sainte liturgie eucharistique et les communia aux saints sacrements puis se rendit aux soldats alors que les fidèles étaient très tristes. Les soldats l'emmenèrent et le livrèrent à Arien le gouverneur d'Antinoë (أَرِيَانُوس) (والـي أَنْصَنَا) qui le fit torturer mais le Seigneur le guérissait et le consolait. Finalement, il rendit

¹ Il s'agit de la cathédrale saint Marc à Alexandrie.

² Le nom d'une ville et d'un district du gouvernorat de Guizeh.

l'âme et obtint la couronne du martyre et les soldats jetèrent sa dépouille sur une dune. Des fidèles arrivèrent par inspiration divine, ils emmenèrent le corps et l'ensevelirent avec beaucoup d'honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès d'abba Youna (أبوا يونا), l'ermite. Ce saint a vécu dans un monastère de Hager-Armânt (حاجر أرمانت) et il s'épuisait à force de jeûnes et d'ascétisme. Il reçut du Seigneur le don de chasser les démons et de guérir les malades. Lorsqu'il approcha pour lui le moment de quitter ce monde, il eut la vision de quelques saints qui l'invitaient à recevoir la joie éternelle. Il décéda à l'âge de soixante-dix ans approximativement et il fut enterré à côté de l'église du monastère avec beaucoup d'honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



3 Taubi

Commémoration de l'assassinat des enfants de Bethléem.

En ce jour de l'an 2 après la naissance de notre Seigneur Jésus Christ des mages venant d'orient se rendirent au palais d'Hérode pour chercher le nouveau-né et demandèrent¹ : « *Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Nous avons vu son étoile à l'orient et nous sommes venus nous prosterner devant lui.* » En apprenant cela, le roi Hérode fut bouleversé, et tout Jérusalem avec lui. Il réunit tous les grands prêtres et les scribes du peuple, pour leur demander où devait naître le Christ. Ils lui répondirent : « *À Bethléem en Judée, car voici ce qui est écrit par le prophète [Michée] : Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es certes pas le dernier parmi les chefs-lieux de Juda, car de toi sortira un chef, qui sera le berger de mon peuple Israël.*² » Alors Hérode convoqua les mages en secret pour leur faire préciser à quelle date l'étoile était apparue ; puis il les envoya à Bethléem, en leur disant : « *Allez, vous renseigner avec précision sur l'enfant. Et quand vous l'aurez trouvé, venez me l'annoncer pour que j'aille, moi aussi, me prosterner devant lui.* »

Alors ils se rendirent à Bethléem tandis que l'étoile qu'ils avaient vue à l'orient les précédait, jusqu'à ce qu'elle vienne s'arrêter au-dessus de l'endroit où se trouvait l'enfant. A leur arrivée, ils se prosternèrent devant lui. Ils ouvrirent leurs coffrets, et lui offrirent leurs présents : de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Mais, avertis en songe de ne pas retourner chez Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

Alors Hérode, voyant que les mages s'étaient moqués de lui, entra dans une violente fureur. Il envoya tuer tous les enfants jusqu'à l'âge de deux ans à Bethléem et dans toute la région, d'après la date qu'il s'était fait préciser par les mages. Alors fut accomplie la parole prononcée par le prophète Jérémie : *Un cri s'élève dans Rama, pleurs et longue plainte : c'est*

¹ Mt 2 : 1 – 18.

² Michée 5 : 2.

Rachel qui pleure ses enfants et ne veut pas être consolée, car ils ne sont plus¹. En effet, le tombeau de Rachel, la femme de Jacob, se trouvait proche de Bethléem.

Que la bénédiction de l'intercession de ces enfants soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



4 Taubi

Décès de saint Jean l'évangéliste.

En ce jour de l'an 100 après Jésus Christ eut lieu le décès de saint Jean (القديس يوحنا), le fils de Zébédée (ابن زبدي), l'évangéliste et l'apôtre. Il est le frère de saint Jacques le majeur (يعقوب الكبير).

Ce saint naquit à Bethsaïde (بيت صيدا) qui était proche du lac de Tibériade (mer de Galilée – بحر الجليل). Il était pêcheur de poissons et exerçait cette profession en compagnie de son frère et de son père Zébédée. Sa famille possédait plusieurs bateaux ainsi que des terrains. Jean fut en premier lieu disciple de saint Jean le Baptiste puis il fut appelé par le Seigneur ainsi que son frère. *Alors, laissant dans la barque leur père Zébédée avec ses ouvriers, ils partirent à sa suite².* Il était le disciple que Jésus aimait³ et il Le suivit jusqu'à la Croix lorsque le Seigneur lui confia la sainte Vierge Marie. A partir de cette heure-là elle demeura chez lui jusqu'à son décès⁴. Il faisait partie de trois principaux apôtres (piliers – أعمدة) à qui le Seigneur donna le privilège d'assister à quelques occasions majeures. Ils étaient avec Lui lors de Sa transfiguration sur le mont Thabor (جبل طابور)⁵. Ils étaient aussi présents lorsqu'il ressuscita la fille de Jaïre (إقامة إبنة يايروس)⁶. Enfin, ils étaient avec lui au jardin de Gethsémani (جثسماني) avant qu'il soit arrêté lors de Sa passion. Saint Jean rédigea l'Evangile qui porte son nom. Dans son Evangile il parle en détail de la divinité du Christ. De plus, il rédigea aussi trois épîtres qui parlent de l'amour ainsi que le livre de l'Apocalypse.

Saint Jean était le plus jeune des apôtres. Il vécut dans le célibat (بتوالا) et il était présent lorsque le Saint Esprit se répandit sur les apôtres le jour de la Pentecôte. Après cela, il proclama l'Evangile à Jérusalem et dans la Judée avec saint Pierre et il l'accompagnait lorsqu'il releva l'infirme de naissance à la porte du Temple, appelée la « Belle-Porte ». Ce miracle provoqua leur arrestation par les juifs qui les présentèrent au Sanhédrin pour être juger⁷.

Après le décès de la sainte Vierge Marie, saint Jean se rendit en Asie mineure et s'installa à Ephèse (أفسس) pour exercer son ministère. A cet endroit, Dieu fit par son intermédiaire le miracle de la résurrection d'un fils unique qui fut la cause de la propagation de la Foi en Jésus

¹ Jérémie 31 : 15.

² Mc 1 : 19, 20 (nouvelle traduction liturgique).

³ Jn 19 : 26.

⁴ Jn 19 : 25 – 27.

⁵ Mt 17, 1 – 9, Mc 9, 2 – 9, Lc 9, 28 – 36.

⁶ Lc 8 : 49 – 56.

⁷ Ac 4 : 1 – 22.

Christ. Puis il proclama l’Evangile à Smyrne¹ (سмирنا) où il installa son disciple Polycarpe (بوليكاربوس) comme évêque.

Son ministère fut étendu et la conversion d’un grand nombre provoqua son arrestation par l’empereur Domitien (دومتيان)² qui le fit torturer et ébouillanter dans de l’huile mais Dieu le sauvait de toutes ces exactions. Finalement il l’exila sur l’île de Patmos (باتمس)³ où il demeura pendant un an et demi. Il y eut sa vision qu’il relata dans le livre de l’Apocalypse. Après le décès de Domitien, il retourna à Ephèse et il poursuivit son ministère auprès des fidèles d’Asie mineure. Il y installa des évêques et des prêtres. Lorsqu’il avança en âge, on le portait à l’église pour qu’il donne son enseignement qui se limitait à dire : « Mes enfants, aimez-vous les uns les autres. »

Lorsqu’il eut le sentiment que l’heure de son départ de ce monde approchait, saint Jean sortit de la ville, demanda à ses disciples de creuser un trou, s’y installa et levant les bras il pria. Puis il rendit son âme au Seigneur qu’il avait tant aimé. Les fidèles furent très attristés puis ils l’enterrèrent dans ce trou avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



5 Taubi

- 1. Martyre de saint Eugénios, le soldat.**
- 2. Martyre de saint Bâniqouros.**
- 3. Décès du pape Théodore II, le 79^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès du pape Matthieu 1^{er}, le 87^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l’an 78 des martyrs (362 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Eugénios, le soldat⁴ (القديس أوساغنيوس الجندي). Ce saint faisait partie des soldats de l’empereur Constantin (قسطنطين). Il était chrétien et réputé pour sa piété et sa miséricorde envers les pauvres. Lorsque Constantin vit l’image de la Croix avec l’inscription *Avec ceci tu vaincras* (بهذا تغلب), il convoqua ce soldat pour que celui-ci lui explique ce que ceci pouvait signifier. Il lui répondit qu’il s’agissait de l’emblème du Christ.

Eugénios vécut jusqu’à l’époque de Julien l’apostat (يوليانوس الجاحد). Un jour qu’il circulait dans une rue d’Antioche, deux protagonistes l’interpellèrent et lui demandèrent de

¹ Actuellement Izmir (إزمير) en Turquie.

² Empereur de 81 à 96 après Jésus Christ.

³ Une île grecque faisant partie de l’archipel du Dodécanèse, dans la mer Égée. Cette île se trouve au sud-ouest de la Turquie et on y trouve encore des vestiges de la présence de l’apôtre saint Jean.

⁴ Orthographe de la traduction de René Basset.

les départager en raison de son âge avancé et de sa dignité. Il trancha leur différent de manière satisfaisante mais quelques malfaisants allèrent le dénoncer auprès de l'empereur prétendant qu'il s'était ériger comme juge. Celui-ci le convoqua et lui demanda comment pouvait-il se permettre de juger entre les habitants dans cette ville. Eugénios lui répondit : « Je ne suis pas juge mais c'est toi qui t'es détourné de l'adoration du Dieu véritable pour adorer les idoles sataniques. L'empereur se mit en colère puis ordonna qu'on le crucifie et qu'on lui brûle les côtés. Mais le saint supportait cela patiemment en remerciant Dieu. Finalement l'empereur le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Bâniqouros, le persan² (بانيكاروس الفارسي). Ce saint était un officier dans l'armée et il était aimé par le roi à cause de son courage. Il fit la connaissance de saint Théodore l'oriental (*al-Méchréqui*)¹ ainsi que saint Léonce (لاونديوس المشرقي) avec qui il se lia d'amitié. Lorsque l'empereur Dioclétien eut vent de cette amitié soudaine, il les convoqua et les interrogea sur la raison de cette relation. Puis il envoya Bâniqouros encadré de quatre gardes auprès d'Armanius (أرمانيوس), qui était le gouverneur d'Alexandrie et de la Pentapole occidentale (الخمس مدن الغربية). Celui-ci le fit mettre en prison mais, le soir même, il eut une vision dans laquelle le Christ l'encourageait et le renforçait. Le lendemain, il le fit torturer cruellement de différentes manières mais à chaque fois l'ange du Seigneur le délivrait. Finalement, il le fit décapiter et saint Bâniqouros obtint la couronne du martyre.

Un prince nommé Théogneste² (ثاؤغنسطس) prit sa dépouille et la cacha chez lui jusqu'à la fin des persécutions. Ensuite, il édifia une grande église dans laquelle elle fut déposée.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1016 des martyrs (1300 après Jésus Christ) décéda le pape Théodore II (ثيودوسيوس الثاني), le soixante-douzième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Méniat-Béni-Khassib (منية بنى خصيب)³ et son nom d'origine était Abd-el-Messih ibn Abi-Makkine (عبد المسيح بن أبي مكين). Il devint moine au monastère d'Abi-Phana (دير أبي فانا)⁴ et il prit le nom de Théodore.

Lorsque le siège patriarchal devint vacant suite au décès du pape Jean VII (يوأنس السابع), les évêques choisirent ce père pour lui succéder. Ils l'ordonnèrent prêtre dans son monastère puis le conduisirent au Caire pour le consacrer patriarche en 1294 après Jésus Christ. La persécution qui avait été déclenchée à l'époque de son prédécesseur se calma.

En 1299 il consacra le saint Chrême (الميرون المقدس) à l'église de saint Mercure le détenteur des deux épées (مرقوريوس أبي سيفين) dans le vieux Caire. Il était accompagné de douze évêques lors de cette consécration. Ce patriarche siégea sur le trône apostolique

¹ Voir le 12 Taubi.

² Orthographe de René Basset.

³ La ville actuelle de Minieh (المنيا)

⁴ Les ruines de ce monastère se trouvent toujours dans le désert à l'ouest de Mallawi dans le gouvernorat de Minieh. Il fut réhabilité et repeuplé de moines. Le saint synode le reconnu comme monastère habité au cours de sa séance du 21 Pachôns 1720 qui correspond au 29 Mai 2004.

pendant cinq années, cinq mois et vingt-huit jours puis il décéda en paix. Il fut enterré au monastère d'al-Nastour (دير النسطور)¹ dans la région d'al-Basatine.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1125 des martyrs (1408 après Jésus Christ) décéda le pape Matthieu 1^{er} (متاؤس الأول), le quatre-vingt-septième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Bani-Roh (بني روح) qui fait partie des dépendances d'al-Achmounayn (الأشمونين)². Ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et il apprit la lecture et l'écriture auprès des enseignants (كتاب) de l'église. De plus il apprit par cœur les psaumes ainsi que les chants rituels.

Dans sa jeunesse il gardait le troupeau de son père en recherchant la solitude et l'ascétisme. Plus tard, il s'enrôla au monastère d'Abou-Fana (ou abba Véni – آباء بني – دير فاني أو آفا فيني) qui était à proximité de son village. Il y demeura quelques années puis s'installa au monastère de la sainte Vierge (دير العذراء) connu sous le nom d'al-Moharrak (المحرق) en prenant le nom du moine Matthieu (الراهب متى). Par la suite, il fut ordonné prêtre en raison de ses vertus.

Quittant ce monastère, il se rendit à celui de saint Antoine sans informé les moines de ce monastère qu'il était prêtre. En conséquence il servit la liturgie comme un diacre. Tandis qu'il se trouvait dans le sanctuaire on vit une main sortir de l'autel et l'encenser trois fois³. Alors, les anciens du monastère surent qu'il était prêtre et qu'il devait devenir patriarche.

Craignant les vaines gloires de ce monde périssable, il s'enfuit du monastère et se rendit à Jérusalem où il travailla comme serviteur tout en veillant la nuit pour prier. Mais la réputation de ses vertus se propagea, alors, il retourna au monastère de saint Antoine.

Ce père fut persécuté par le prince Yalbogha (الأمير يلبغا) en compagnie de saint Marc al-Antouni (القديس مرقس الأنطوني). Après avoir été libéré, il se rendit au monastère al-Moharrak où il devint un bon exemple pour les moines.

Après le décès du pape Gabriel IV (غبريان الرابع)⁴, les évêques et les notables se réunirent et choisirent le père Matthieu pour lui succéder. Dès qu'il entendit cette nouvelle, il se cacha mais Dieu permit qu'on le retrouve. On le ramena au Caire mais il était triste et se trancha la langue avec des ciseaux. Toutefois Dieu le guérit et tous furent rassurés qu'il était choisi par Dieu. Il fut consacré patriarche en 1378 après Jésus Christ.

Après son intronisation, il ne changea rien à ses habitudes de prière, d'humilité et d'ascétisme. Il prit soin des monastères et se préoccupa des besoins des pauvres avec amour au point qu'il ne restait plus d'argent dans les caisses du patriarcat. Certains l'accusèrent de gaspillage mais d'autres personnes riches suivirent son exemple en faisant l'aumône. Lorsqu'il se tenait devant l'autel, le visage de ce pape resplendissait d'une lumière céleste et il voyait

¹ Il existe toujours un endroit portant le nom de ce monastère situé entre le quartier de Maadi (المعادي) et celui de Dar-el-Salam (دار السلام) au Caire.

² al-Achmounayn aussi appelée par les grecs Hermopolis est actuellement un village dépendant du district de Mallawi (مركز ملوى) du gouvernorat de Minieh.

³ Dans la liturgie copte, il est de tradition d'encenser le prêtre une fois, l'higoumène deux fois et les évêques et le patriarche trois fois.

⁴ 86^{ème} patriarche de 1370 à 1378 après Jésus Christ.

le Christ présent sur l'autel. Il aida à l'établissement de la paix entre le royaume d'Ethiopie et le sultan Barqouq (السلطان برقوق), le roi d'Egypte, avec qui un lien d'amitié s'était établi. Toutefois, les successeurs de ce sultan lui firent subir beaucoup de tourments.

Ce pape connu le jour de son décès. Il tomba malade en ayant une forte fièvre puis quitta ce monde pour rejoindre le paradis alors qu'il avait plus de soixante-dix ans. Il avait siégé sur le trône apostolique pendant trente années, cinq mois et six jours. Il fut enterré dans le caveau des patriarches situé au monastère al-Khandak (دير الخندق), en dessous de l'église d'abba Freige (كنيسة الأنبا رويس).

Plusieurs saints vécurent à son époque. Les plus connus sont abba Freige, saint Marc al-Antouni et l'higoumène Abraham al-Antouni (القمحص أبراام الأنطوني).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



6 Taubi

- 1. Fête de la circoncision de Notre Seigneur Jésus Christ.**
- 2. Commémoration de l'enlèvement du prophète Elie.**
- 3. Martyre des quatre notables d'Esna.**
- 4. Décès du pape Marcien, huitième patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 5. Décès du pape Marc III, 73^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 6. Décès du pape Gabriel III, 77^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 7. Décès de saint Basile le grand, archevêque de Césarée en Capadoce.**
- 8. Consécration de l'église du martyr Isaac al-Dafrawi.**

1. L'Eglise célèbre en ce jour la circoncision de notre Seigneur Jésus Christ le huitième jour après sa naissance selon la Loi juive. Ceci eut lieu afin que s'accomplisse la Loi comme l'a dit l'apôtre saint Paul dans son épître : « *Car je vous le déclare : le Christ s'est fait le serviteur des Juifs, en raison de la fidélité de Dieu, pour réaliser les promesses faites à nos pères.* »¹ Il nous a donné le signe de la nouvelle alliance, le baptême, comme l'a encore dit saint Paul : « *En lui, vous avez reçu une circoncision qui n'est pas celle que pratiquent les hommes, mais celle qui réalise l'entier dépouillement de votre corps de chair ; telle est la circoncision qui vient du Christ. Dans le baptême, vous avez été mis au tombeau avec lui et vous êtes ressuscités avec lui par la foi en la force de Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts. Vous étiez des morts, parce que vous aviez commis des péchés et n'aviez pas reçu de circoncision dans votre chair. Mais*

¹ Ro 15 : 8 (nouvelle traduction liturgique).

Dieu vous a donné la vie avec le Christ : il nous a pardonné toutes nos fautes. »¹ Ayant reçu cette grâce, nous devons donc observer cette circoncision spirituelle, celle du cœur, par le repentir afin que nous vivions dans la justice et la sainteté.

La fête de la circoncision est l'une des sept fêtes mineures du Seigneur par laquelle l'Eglise célèbre le Christ Jésus, à *Qui est due la gloire éternellement. Amen !*

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui l'enlèvement du prophète Élie (إيلی) vivant au ciel. En effet, lorsqu'Élie sût qu'il allait être enlevé, il partit de Guigal (جلجال) pour se rendre à Béthel (بيت إيل) avec son disciple Élisée (أليشع). Ensuite, ils se rendirent ensemble au bord du Jourdain. Élie prit son manteau, le roula et en frappa les eaux, qui s'écartèrent de part et d'autre. Ils traversèrent tous deux à pied sec. Ils étaient en train de marcher tout en parlant lorsqu'un char de feu, avec des chevaux de feu, les sépara. Alors, Élie monta au ciel dans un ouragan. Élisée le vit et se mit à crier : « Mon père !... Mon père !... Char d'Israël et ses cavaliers ! » Puis il cessa de le voir. Il ramassa le manteau qu'Élie avait laissé tomber, puis il revint et s'arrêta sur la rive du Jourdain. Ensuite avec le manteau d'Élie, il frappa les eaux, qui s'écartèrent, et il traversa. Alors il revint là d'où il était venu.²

Que la bénédiction d'Élie et de son disciple Élisée soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de quatre notables d'Esna³ (أسنا). En effet, lorsqu'Arien (أريانوس) revint à Esna une seconde fois, il rencontra ces quatre notables qui se prénommaient : Eussaphios (أوسافيوس), Samân (سامان), Harwag (هرواج) et Bakhouch⁴ (باخوش). Ceux-ci faisaient partie des dirigeants de cette ville, de ses scribes et de ses administrateurs et ils étaient miséricordieux envers les pauvres, les misérables, les veuves et les orphelins. Ils confessèrent courageusement leur Foi en Jésus Christ devant le gouverneur faisant fi des menaces et des tortures sauvages que leur faisait subir Arien. Finalement, il les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 152 après Jésus Christ décéda saint Marcien (مركيانوس) le huitième patriarche du trône de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie et y fut éduqué. Il fut choisi pour diriger l'école théologique d'Alexandrie à cause de l'étendue de ses connaissances. Puis il succéda au pape Eumenius (أومانيوس) en l'an 141 et réalisa les souhaits de ceux qui l'avaient choisi. En effet, il se préoccupa de l'enseignement des fidèles et les incitaient à la fermeté face à la persécution des païens. Il demeura sur le siège apostolique dix ans et deux mois puis décéda en paix et il fut enterré à l'église saint Marc à Alexandrie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour de l'an 905 des martyrs (1189 après Jésus Christ) décéda le pape Marc III, le 73ème patriarche de la prédication de saint Marc. Il était un commerçant d'origine syrienne et s'appelait, auparavant, le diacre Abou-l-Farga ben Abi-l-Saad (الشمامس أبو الفرج بن أبي) (السعد). Il était réputé pour sa pureté, sa chasteté et son ascétisme et fut choisi en 1166 pour être patriarche. Dès qu'il fut intronisé, il prit soin de ses fidèles de la meilleure des façons en

¹ Co 2 : 11 – 13 (nouvelle traduction liturgique légèrement modifié).

² 2 Roi 2 : 1 – 15.

³ Cette ville fut appelée par les grecs Latopolis.

⁴ Ces quatre noms ont été repris phonétiquement.

priant et en versant des larmes à cause des grandes difficultés qu'ils subissaient en raison des croisades. Lorsque Salah-l-dîn al-Ayoubi (صلاح الدين الأيوبي) gouverna l'Egypte, la situation des coptes s'améliora et le patriarche fit un voyage pastoral à travers le pays. Il décéda en paix après avoir siégé sur le trône apostolique vingt-deux ans et sept mois. Il fut enterré au monastère de saint Mercure le titulaire des deux épées دير الشهيد مرقوريوس أبي سيفين).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. En ce jour de l'an 987 des martyrs (1271 après Jésus Christ) décéda le pape Gabriel III, le 77^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Pendant son cour pontificat qui ne dépassa pas deux ans, ce pape consacra le saint Chrême (Myron). Cette consécration eut lieu à l'église suspendue de la sainte Vierge (المعلقة) dans le vieux Caire. Puis, il décéda en paix et ils l'enterrèrent au monastère de saint Mercure.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

7. Nous célébrons aussi aujourd’hui, le décès en l’an 95 des martyrs (379 après Jésus Christ) الأنباء باسيليوس أسقف قيصرية (الأنبا باسيليوس أسقف قيصرية) de saint Basile le grand, archevêque de Césarée en Cappadoce (بالكلبادوك). Ce saint naquit en l’an 329 à Sébastée¹ en Cappadoce d’une famille pieuse. Il avait deux frères Grégoire évêque de Nysse (غريغوريوس أسقف نيقصون) et Pierre évêque de Sébastée (بيطروس أسقف سبسطية). Il étudia la philosophie, la physique et la rhétorique en Césarée de Palestine (قيصرية فلسطين) puis poursuivit ses études à Constantinople et à Athènes. Il se lia d’amitié avec saint Grégoire le Théologien (غريغوريوس) ainsi que Julien qui devint par la suite empereur et apostasiât sa Foi en Jésus Christ. Puis Basile poursuivit ses études auprès d’un philosophe d’Antioche nommé Libanios² d’Antioche (ليبانيوس الأنطاقي) et exerça durant quelque temps la profession d’avocat.

En 358, il renonça au monde et se rendit en Egypte où il se déplaça dans le désert et put rencontrer les moines qui lui apprirent la piété, la vertu et l'ascétisme. De retour chez lui il se retira dans le désert du Pont (برية بنطس) où il pratiqua l'adoration et l'ascétisme. A cause de sa bonne réputation et sa sainteté, nombreux étaient ceux qui l'entouraient. En conséquence il leur installa un monastère dont il établit les règles nécessaires pour les guider vers une vie parfaite selon l'Evangile. Ainsi il était le premier à établir le monachisme dans la région du Pont et de Cappadoce.

En 362, il est ordonné prêtre et poursuit l'enseignement des croyants en affermissant la Foi orthodoxe et en ramenant les égarés. En 370 il est consacré archevêque de Cappadoce à cause de son excellente conduite et sa grande science. Il subit de nombreux tourments de la part de l'empereur Valens l'arien (فالنس الأريوسي) mais il les supportait en rendant grâce à Dieu. Le Seigneur fit un grand nombre de miracles par son intermédiaire.

Ce père rédigea la liturgie eucharistique connue sous son nom et toujours utilisées par l'Eglise de nos jours ainsi que de nombreux articles et des sermons et il commenta de

¹ Connue aussi sous le nom de Sébaste. Il s'agirait de l'actuelle Sivas, une préfecture de Turquie.

² On retrouve aussi l'orthographe Libanius.

nombreux passages de l'ancien et du nouveau testament. Il établit des règles qui sont toujours suivies.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

8. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Isaac de Tiphré¹ (إسحاق الدفراوي), le martyr. En effet, après son martyre, les fidèles recueillirent son corps, l'ensevelirent dignement et l'envoyèrent dans son village de Tiphré. Une église fut édifiée à l'endroit où il avait vécu et elle fut consacrée par l'évêque du lieu en ce jour. Le corps du saint martyr y fut déposé. Le Seigneur fit apparaître de nombreux miracles et de guérisons dans cette église.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



7 Taubi

Décès de saint Sylvestre, le pape de Rome.

En ce jour de l'an 51 des martyrs (335 après Jésus Christ) décéda saint Sylvestre (سلفستروس) le pape de Rome (روما). Il naquit dans cette ville de parents chrétiens. Après le décès de son père, il fut élevé chrétientement par sa mère et il étudia la théologie et la philosophie. Ensuite, il fut ordonné prêtre. En raison de ses vertus, il fut élu pour être patriarche pour succéder au pape Miltiade (مليطيانوس) à l'époque de l'empereur Constantin le grand en 324 après Jésus Christ.

Ce pape réforma ce que les persécuteurs avaient corrompu. Il se préoccupa aussi de l'enseignement des fidèles et de leur affermissement dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). De plus, il convoqua un concile qui eut lieu en France pour condamner le Donatisme (بدعة الدوناتيين).

A son époque eut lieu le concile de Nicée qui réunit 318 évêques. Ce concile eut lieu en 325 après Jésus Christ pour juger Arius. Au cours de ce concile Arius fut excommunié et la divinité du Christ fut établie. Par ailleurs, ce concile rédigea l'acte de Foi.

Et lorsque le pape Sylvestre accomplit son bon combat il décéda en paix après avoir siégé pendant onze années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ L'Eglise commémore son martyre le 6 Pachôns.

- 1. Restitution de la tête de l'apôtre saint Marc.**
- 2. Décès du pape Andronic, le trente-septième patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès du pape Benjamin 1^{er}, le trente-huitième patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès du pape Gabriel V, le quatre-vingt-huitième patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 5. Consécration de l'église de saint Macaire le grand.**

1. Nous commémorons aujourd'hui la récupération de la tête de l'apôtre saint Marc qui eut lieu en l'an 360 des martyrs (644 après Jésus Christ)¹.

Cette tête sainte était conservée à l'église de *Boucoléon ou dâr-el-bakar*² (بوقاليا أو دار البقر) à Alexandrie. Un jour, un marin arabe entra dans l'église et trouva le cercueil. Il s'imagina que celui-ci contenait de l'or, le fouilla et trouva la tête. Il l'emporta de nuit et la cacha dans la cale du bateau. Lorsque 'Amr ibn al-'As (عمرو بن العاص) voulut quitter la ville, tous les navires quittèrent le port alors que celui qui contenait la tête ne bougeait pas. Le commandant fit fouiller ce navire et ils trouvèrent la tête qui y était cachée et, lorsqu'elle fut sortie du navire celui-ci se déplaça.

Il interrogea le marin qui avait caché cette tête, celui-ci avoua ce qu'il avait fait et le commandant le sanctionna. En conséquence, 'Amr voulut rechercher le pape des coptes. En effet, abba Benjamin, le trente-huitième patriarche était caché dans les monastères de haute Egypte. 'Amr lui envoya une lettre qui lui garantissait la sécurité. A réception de cette lettre, le pape vint et récupéra la sainte tête.

Que la bénédiction des prières de l'apôtre saint Marc soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 339 des martyrs (623 après Jésus Christ) décéda le pape Andronic (أندروننيقوس)، le 37^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Alexandrie de riches parents chrétiens. Il reçut une bonne éducation et apprit à la perfection les saintes écritures. Il fut ordonné diacre en raison de sa science et sa vertu. Alors, il prit soin des pauvres et des nécessiteux. Après le décès du pape Anastase (أنطاكوس)، il fut choisi pour lui succéder. Sa consécration eut lieu le 24 Koyak 332 des martyrs (616 après Jésus Christ).

A son époque, les conquérants perses lui firent subir de grandes difficultés. En effet Ils pillèrent plus de 600 monastères autour de la ville d'Alexandrie et tuèrent ceux qui y vivaient puis ils les détruisirent.

Le pape se déplaçait parmi les fidèles pour les affirmer dans la Foi et leur donner de la patience et, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

¹ Cette même commémoration est célébrée le 30 Paopi.

² Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 378 des martyrs (662 après Jésus Christ) décéda le pape Benjamin le 38ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Barchout (بِرْشُوط)¹ de riches parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Lorsqu'il grandit, il alla au monastère de saint Qaprius² (دير القديس قبريوس) situé à l'ouest d'Alexandrie sous la conduite d'un saint homme appelé Théonas (ثاؤنَا). Il évolua dans la vertu et l'étude des saintes Ecritures. Un jour, il eut une vision dans laquelle un ange l'informait qu'il allait garder le troupeau du Christ. Lorsqu'il raconta ce songe à son père spirituel, celui-ci le mit en garde contre l'orgueil et les attaques de satan. En conséquence, saint Benjamin redoubla d'ascèse et de prière. Lorsque Théonas, l'ascète, dût se rendre à Alexandrie, il emmena avec lui son disciple Benjamin. Ils rendirent visite au pape pour recevoir sa bénédiction et Théonas lui raconta la vision qu'avait eue son disciple. Le patriarche en fut émerveillé et garda le jeune homme auprès de lui afin qu'il l'aide dans son œuvre pastorale.

Lorsque le pape Andronic décéda, le père Benjamin fut choisi à l'unanimité pour lui succéder et fut consacré patriarche le 9 Taubi 339 des martyrs (623 après Jésus Christ).

Il supporta beaucoup de difficultés à cause de Cyrus (المقوقس) qui était simultanément le gouverneur et le patriarche chalcédonien. Le pape fut inspiré par Dieu d'entrer en clandestinité et de se rendre dans la vallée de Scété. Il put constater l'état de délabrement de cette vallée à cause des destructions faites par les perses. Puis il se rendit en haute Egypte où il s'installa dans un monastère et rédigea plusieurs lettres pour affirmer les fidèles dans la Foi et les inciter à supporter les difficultés.

Treize ans plus tard, le pape revint au siège de son patriarcat après avoir reçu la lettre que lui avait adressée 'Amr ibn al-'As pour lui garantir sa sécurité. Il récupéra la tête de l'apôtre saint Marc qu'avait volée un marin.

Le pape Benjamin prit grand soin de rencontrer les fidèles et de réhabiliter les églises et les monastères qui avaient été détruits. Il se préoccupa aussi de corriger les enseignements erronés qu'avait propagé l'église melkite chalcédonienne (الكنيسة الملكية الخلقيدونية) en expliquant la doctrine correcte. Un grand nombre réintégra l'Eglise et firent pénitence. Alors, il les admit dans l'Eglise. Il consacra des évêques et ordonna des prêtres puis, lorsque Dieu voulut le soulager des difficultés de ce monde, il reposa en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1143 des martyrs (1427 après Jésus Christ) décéda le pape Gabriel V (البابا غبريال الخامس) le quatre-vingt-huitième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était moine au monastère de saint Samuel le confesseur (دير القديس العظيم الأنبا) où il eut une conduite vertueuse conforme aux usages monastiques. Pour cela, il fut surnommé par ses frères les moines *Gabriel le glorieux* (غبريال الأمجد). Son prédécesseur, le pape Matthieu 1^{er} (البابا متأسس الأول) prédit qu'il lui succédera.

¹ Il s'agit du village actuel du village Kafr Moussaïd (كفر مساعد) du district d'Ataï-el-Baroud (مركز إيتاي البارود) du gouvernorat d'el Béheira. Dans le document utilisé par René Basset le nom du village est orthographié Farchout فرشوط.

² Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

Après le décès de ce dernier, les évêques et les notables, qui s'étaient réunis pour choisir le nouveau pape d'Alexandrie, se souvinrent de cette prédiction et il fut consacré patriarche le 26 Parmouté 1125 des martyrs (1409 après Jésus Christ). Ce pape fut réputé pour sa simplicité et son ascétisme et il se rendait à pied pour visiter ses fidèles. Il subit un grand nombre de difficultés. Il fit beaucoup d'effort pour affirmer les fidèles dans la Foi et se préoccupa de la réhabilitation des églises qui étaient détruites.

Ce pape fut un messager de paix entre le sultan d'Egypte et les rois d'Ethiopie. Il se préoccupa aussi des rites de l'Eglise et rédigea un livre à ce sujet. Après avoir accompli son mon combat il décéda en paix et fut inhumé avec respect à l'église de la sainte Vierge qui est située à Babylone-l-darag (بابلون الدرج) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour de l'an 371 des martyrs (655 après Jésus Christ) eut lieu la consécration de l'église du monastère de saint Macaire (كنيسة القديس مكاريوس بديره) par abba Benjamin (الآباء بنiamين) le 38^{ème} pape d'Alexandrie. Tandis qu'il consacrait l'église, il vit la main du Christ qui oignait l'autel avec lui. Il vit aussi un ancien debout avec dignité et respect, son visage était illuminé. Il se dit alors que ce moine pourrait être un évêque. Mais l'ange du Seigneur lui dit : « Comment pourrais-tu consacrer cet ancien comme évêque alors que c'est saint Macaire, le père des patriarches, des évêques et de tous les moines ? Il est venu par l'esprit pour se réjouir avec ses enfants. Si ses fils suivent ses recommandations et ses préceptes, ils le rejoindront dans la gloire. Sinon ils n'auront pas de part avec lui. » Saint Macaire lui dit : « s'il ne reste qu'un seul grain dans la grappe la bénédiction du Seigneur s'y trouvera. Tant que subsistera entre eux de l'amour mutuel, je crois que le Seigneur ne les privera pas de son Royaume. » Abba Benjamin fut très surpris de la miséricorde de saint Macaire.

Que la bénédiction des prières de tous ces pères soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



1. Décès de saint Abraham, le compagnon d'abba Gawarguy.

2. Décès d'abba Phîs.

1. En ce jour de l'an 409 des martyrs (693 après Jésus Christ) décéda le saint ascète, abba Abraham (أنبا أبرآم), le compagnon d'abba Gawarguy (Georges). Ce saint naquit de parents chrétiens qui l'éduquèrent dans la justice (البر) et la piété. Ils lui apprirent à pratiquer les bonnes œuvres envers tous sans exception. Son père décéda alors qu'il était encore jeune. Lorsqu'il grandit, il voulut devenir moine et fit part de son vœu à sa mère. Celle-ci bénit ce souhait et pria Dieu en lui demandant d'accepter cette offrande de sa part.

Abraham se rendit au monastère saint Macaire à Scété (دير القديس مكاريوس ببرية) (القديس يؤنس شهيت) , se mit sous la direction de saint Jean l'higoumène de cette vallée (قمحص البرية) et occupa son temps dans la prière, le jeune et l'isolation. Par conséquent il put atteindre un haut degré de sainteté.

Dieu voulut qu'il fasse la connaissance de saint Gawarguy et ils se lièrent d'amitié. Puis ils s'installèrent ensemble dans une cellule¹ connue sous le nom de Bajij² (قلالية بجيج) proche de la cellule de saint Jean.

Saint Abraham eut une longue maladie qui dura 18 ans. Il supporta avec patience en rendant grâce à Dieu. A l'approche de sa dernière heure, il communia aux Saints Sacrements puis il eut une vision dans laquelle il vit saint Macaire le grand et saint Jean l'higoumène, son père spirituel, ensuite il remit son âme entre les mains du Seigneur qu'il a tant aimé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint abba Phîs³ (أبا فيس). Ce saint était du village d'Odna des dépendances d'al-Achmounayn⁴ (أدنى التابعة لأشمونين). Ses parents lui donnèrent une éducation chrétienne et, après leur décès, il traversa le Nil et se rendit auprès de saint abba Hor⁵ (أبا هور) (à la montagne de la colonne) جبل العمود⁶. Ce dernier le reçut avec joie et le revêtit du Schème des moines (إسكيم الرهبان). Abba Phîs pratiqua une grande ascèse sans se lasser et pour cela il fut surnommé *le patient*. Après le décès de son père spirituel il revint à l'ouest du Nil et s'installa au bord du fleuve où il s'isola pour adorer Dieu. Un jour le Christ lui apparût et lui fixa l'emplacement de l'église et celui du cloître des moines (مجمع الرهبان) puis lui ordonna de commencer la construction. Une centaine de frères se réunirent autour de lui, se mirent sous sa direction spirituelles et entamèrent la construction. Il dût supporter les attaques du démon qu'il arrivait à vaincre par la puissance de Dieu. Vers la fin de sa vie il s'isola avec un disciple dans un lieu nommé le mont du sel (الملح) où il acheva son combat spirituel et décéda en paix. Son disciple emporta son corps au cloître des moines qui l'y enterrèrent avec de grands honneurs. De nombreux miracles de guérison se produisirent de son corps. Ce lieu s'appelait Minyet-béni-Kjassyb (منيةبني) puis devint Minyet-abou-Phys (منية أبو فيس). Il s'agit de l'actuelle ville de Minyeh (المنيا).

Que la bénédiction des prières d'abba Phys soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Il s'agirait plutôt d'un ermitage.

² Orthographe reprise de « *The Coptic Encyclopedia* », Vol. 2, p.12. Article de René-Georges Coquin.

³ Orthographe reprise de « *The Coptic Encyclopedia* », Vol. 4, p.1255. Article de René-Georges Coquin. On retrouve aussi l'orthographe « Phîs » dans le Vol. 4, p.1116.

⁴ Achmounayn aussi appelée par les grecs Hermopolis est actuellement un village dépendant du district de Mallawi (مركز ملوى) du gouvernorat de Minieh.

⁵ Orthographe reprise de « *The Coptic Encyclopedia* », Vol. 4, p.1255. Article de René-Georges Coquin.

⁶ Appelé aussi montagne de Sawada (جبل سوادة) en référence à la tribu du même nom qui y a vécu un certain temps. Elle se trouve à l'est de Minieh.

1. Préparation (برمون) de la fête de l'Epiphanie.
2. Décès de saint Juste, le disciple d'abba Samuel le confesseur.

1. L'Eglise a établi ce jour pour se préparer (برمون) à la fête de l'Epiphanie. En conséquence il doit être jeûné en se privant de nourriture pendant la journée (إنقطاعياً). La règle liturgique est que cette préparation dure une journée. Toutefois, si la fête correspond à un lundi, cette préparation dure 3 jours ; le vendredi se jeûne sans manger tandis que le samedi et le dimanche se jeûnent normalement car il ne convient pas de ne pas manger pendant ces deux jours. Si la fête correspond à un dimanche, la préparation dure 2 jours. Pendant tous les jours de préparation, les lectures du 10 Taubi sont lues.

Supplions notre Dieu très bon de recevoir nos jeûnes et de nous purifier de nos souillures. Qu'il nous rende dignes de manifester Sa gloire dans nos œuvres comme Il l'a manifesté dans le Jourdain. A lui est due la gloire éternellement. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Juste (بسطس) le disciple de saint Samuel le confesseur (أنبا صموئيل المعترف). Ce saint naquit à Antioche et avait une sœur nommée Madrona (مدرونة). Lorsqu'il eut vingt ans, Juste souhaita devenir moine. Il en parla à sa sœur qui insista pour l'accompagner ; elle se rasa la tête et se déguisa en homme puis ils quittèrent leur palais. Ils partirent à pied pendant deux jours et furent très fatigués. Un vieux berger âgé les emmena dans sa cabane pour qu'ils se reposent puis leur indiqua le chemin pour le bord de mer et demanda à un jeune de les guider. Arrivés sur place, ils trouvèrent deux bateaux de pirates qui tentèrent de les piller mais, ne trouvant rien, ils les emmenèrent avec eux, chacun dans un bateau. Ainsi, saint Juste fut séparé de sa sœur.

Lorsque les pirates qui avaient emmené le jeune homme arrivèrent sur les côtes égyptiennes, ils le vendirent comme esclave à un notable de Maïrout (مبيوط) nommé Archillidés (أرشيليدس) qu'il servit avec loyauté pendant cinq années et il fut apprécié par tous. Mais ses camarades furent jaloux et le frappèrent au point qu'il ne put s'en relever qu'au bout de sept jours. Lorsqu'il fut presque guéri, il s'évada de chez son maître et s'installa seul dans une cabane en dehors de la ville de Maïrout.

Par la volonté divine, Archilidès tomba malade et se rendit à Scété pour recevoir la bénédiction des moines. Il retrouva abba Samuel qui pria pour lui et il lui précisa qu'en rentrant chez lui, il rencontrera en chemin un homme portant une jarre, qu'il devait en boire pour guérir. Le notable monta sur sa monture et tout se passa comme abba Samuel le lui avait prévu. Archilidès ne reconnut pas l'homme portant la jarre qui n'était autre que son esclave Juste.

Ce dernier s'installa chez un médecin nommé Kolta (قلة) et demeura chez lui pendant cinq autres années. Au cours de cette période, la femme d'Archilidès tomba malade et voulut consulter ce médecin. L'ange du Seigneur apparut à ce dernier et l'informa que ce sera son serviteur Juste qui guérira la femme du notable. En conséquence, Kolta força Juste à la suivre chez le notable. Ce miracle surpris tous ceux qui étaient présents et ils rendirent grâce à Dieu. Lorsqu'ils furent arrivés, saint Juste pria sur de l'eau et la donna à boire à la malade qui guérit

immédiatement. Par la suite il resta dans la maison du notable pendant six mois puis retourna à Scété, s'attacha à abba Samuel le confesseur et devint son disciple. Il s'adonna à l'ascétisme, la prière et le jeûne pendant plusieurs années puis s'isola dans une grotte jusqu'à l'attaque de la vallée par les barbares. Ceux-ci l'emmenèrent et le vendirent comme esclave à al-Bahnassa (البهنسا)⁽¹⁾. Il y demeura avec patience supportant les épreuves en rendant grâce à Dieu. L'ange du Seigneur apparut à saint Samuel et l'informa du lieu où se trouvait son disciple. Il s'y rendit, le retrouva et l'encouragea puis retourna à son monastère.

Quelque temps plus tard, saint Juste acheva son bon combat puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



11 Taubi

- 1. Fête de la Théophanie.**
- 2. Décès du pape Jean VI, le 74^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès du pape Benjamin II, le 82^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la fête de la Théophanie (الثيوفانيا) qui signifie en grec la manifestation divine (الظهور الإلهي). En ce jour de l'an 31 après Jésus Christ Jean baptisa notre Seigneur Jésus Christ dans le Jourdain (نهر الأردن)⁽²⁾. A cette occasion la Sainte Trinité à apparut à tous de manière évidente. Ainsi le Père dans les cieux disait : « *Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je trouve ma joie.*⁽³⁾ », le Fils était dans le Jourdain et le Saint Esprit descendit comme une colombe. De plus, à cette occasion, le Christ Jésus manifestait sa gloire aux fils d'Israël après avoir vécu caché pendant les trente années précédentes.

Par cette action, le Christ instituât le sacrement du baptême qui est le premier des sacrements et la porte d'entrée dans le Royaume de Dieu. En effet, *celui qui croira et sera baptisé sera sauvé*⁽⁴⁾ tant qu'il demeure ferme dans les promesses de son baptême (عهد معموديته) par la pénitence perpétuelle et les bonnes œuvres. Rendons grâce à Dieu qui s'est abaissé pour prendre l'apparence humaine et tracer le chemin de la Vie éternelle.

A Lui est due la gloire maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen !

2. En ce jour de l'an 932 des martyrs (1216 après Jésus Christ) décéda le pape Jean VI (يوأنس السادس) le soixante-quatorzième patriarche de la prédication de saint Marc. Auparavant il travaillait dans le commerce et s'appelait Abou-l-magd (أبو المجد). Il vécut

¹ Appelée par les grecs « Oxyrhynchos »

² Mt 3 : 13 – 17.

³ Mt 3 : 17 (nouvelle traduction liturgique).

⁴ Mc 16 : 16 (nouvelle traduction liturgique).

célibataire et était un diacre (شمامس) pieux, savant dans les sciences ecclésiastiques, toujours souriant et avait un discours agréable. Lorsque le siège patriarchal devint vacant par le décès du pape Marc III (مرقس الثالث), l'unanimité se fit pour qu'il soit patriarche. Après son intronisation, il prit soin des fidèles en Egypte et en Ethiopie. Il se lia d'amitié avec le sultan Saladin (صلاح الدين الأيوبي) et résolut les problèmes par la sagesse et les bonnes relations qu'il avait avec tout le monde. Néanmoins, à son époque l'envoie d'évêques dans la pentapole occidentale s'interrompit. Lorsqu'il accomplit en paix son cheminement sur terre, il rejoignit le paradis après avoir siégé sur le trône de saint Marc durant 27 années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1055 des martyrs (1339 après Jésus Christ) décéda le pape saint Benjamin II (الأب القديس الأنبا بنiamين الثاني) le quatre-vingt-deuxième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était originaire du village al-Dimokrate (الديمقراط) qui dépend d'Armant (Hermonthis – أرمنت) dans le gouvernorat de Qéna. Il devint moine sur la montagne de Torah (جبل طره) et prit le nom de Benjamin. Saint Parsouma el-Iryâne (le nu) (أبنا برسوم العريان) lui prédit qu'il sera patriarche. Lorsque le siège patriarchal devint vacant par le décès du pape Jean IX (البابا يوأنس التاسع), les évêques, les prêtres et les notables se réunirent et élurent le moine Benjamin pour être patriarche et il fut sacré en 1327 après Jésus Christ. Il prit soin des monastères et plus spécialement celui d'abba Pichoï (دير الأنبا بيشوبي) (الميرون – au monastère de saint Macaire en 1330 après Jésus Christ. Il était accompagné de vingt évêques. A son époque les chrétiens furent persécutés par le gouverneur d'Egypte Charaf-el-Dîn ibn al-Tâg (شرف الدين بن التاج). Cependant, le roi d'Ethiopie intervint et la paix revint. Les coptes purent reconstruire les églises qui avaient été détruites.

Après un long combat qui dura douze ans au service de l'Eglise il décéda en paix et fut inhumé au monastère de saint Pichoï à Scété.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



12 Taubi

- 1. Lendemain de la fête de la Théophanie.**
 - 2. Commémoration de l'archange Michel.**
 - 3. Martyre de saint Théodore l'oriental.**
 - 4. Martyre de saint Anatole.**

1. Aujourd'hui, 12 Taubi, c'est le lendemain de la fête de la Théophanie. La prière se fait selon l'air joyeux et on ne jeûne pas sans manger.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur qui a reçu le baptême pour nous nous comble. Amen !

2. Nous célébrons aussi en ce jour la commémoration mensuelle de l'archange Michel le chef des puissances célestes, qui intercède pour le genre humain.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 22 des martyrs (306 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Théodore l'oriental (*al-Méchréqui*). تادرس المشرقي.

Théodore naquit à Tyr (صور) en Syrie en 275 après Jésus Christ. C'est la raison pour laquelle il est surnommé l'oriental afin de le différencier de saint Théodore de Choteb (تادرس الشطبي)¹. Son père était ministre de l'empire tandis que Théodore devint un officier de l'armée pendant la guerre contre les perses. Ce dernier vit en songe une échelle qui se dressait entre la terre et le ciel. En haut de l'échelle se tenait le Seigneur assis sur un trône et, autour de Lui, ses anges. En bas de l'échelle il vit un énorme dragon représentant le démon. Le Seigneur informa Théodore qu'il versera son sang avec ses compagnons Léontius² (لونديوس) et Bâniqouros² (بانيكاروس) le persan.

Lorsque la paix fut faite avec les perses, ce saint revint à Antioche et trouva que Dioclétien avait abjuré sa Foi et voulait que l'on offre l'encens aux idoles. Théodore refusa de se soumettre à cette demande et proclama sa Foi en Jésus Christ. Il dit à ses soldats : « Que celui qui veut être martyr pour le nom du Christ me suive. » Tous le suivirent en disant qu'ils étaient avec lui et que son Dieu est le leur. En conséquence Dioclétien se mit en colère et ordonna à ses soldats de le clouer à un arbre pour le torturer avec sauvagerie. Mais le Seigneur le renforçait et le consolait. Ensuite il le remit au gouverneur pour le torturer puis il le fit exiler afin que l'on poursuive leur torture mais l'archange Michel ne cessait pas de l'encourager.

Finalement, il rendit l'âme entre les mains du Seigneur qu'il a tant aimé à l'époque de l'empereur Maximien Galère (مكسيميانوس وجالريوس) et il reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Anatole le persan (أناطوليوس الفارسي). Ce saint naquit en Perse et, lorsqu'il grandit, il s'enrôla dans l'armée romaine et gravit les échelons pour atteindre le grade de commandant. Il demeura dans l'armée pendant quinze ans.

Lorsque Dioclétien abjura sa Foi et qu'il déclencha la persécution des chrétiens, ce saint préféra la couronne céleste aux vaines gloires de ce monde périssable. Alors, il se présenta devant l'empereur, retira son uniforme et confessa sa Foi en Jésus Christ. Dioclétien fut surpris de cette audace et, apprenant qu'il était persan, le remit à Romanus (رومانيوس) espérant que celui-ci puisse le convaincre. Toutefois Romanus ne parvint pas à lui faire changer d'avis et le ramena à l'empereur qui le fit torturer de diverses manières. Mais le Seigneur lui envoyait son ange pour le guérir et l'encourager. En désespoir de cause, l'empereur le fit décapiter et il reçut la couronne du martyre.

¹ Son martyre est relaté dans le Synaxaire du 20 Apip.

² Orthographe de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



13 Taubi

- 1. Commémoration de la noce de Cana en Galilée.**
- 2. Martyre de sainte Damiana.**
- 3. Décès de saint Théophile le moine.**

1. Aujourd’hui l’Eglise célèbre une des sept fêtes mineures du Seigneur (أعياد سيدية)، la fête de la noce de Cana en Galilée au cours de laquelle eut lieu le premier miracle que fit notre Seigneur Jésus Christ. Par cela Il manifesta sa gloire, démontre sa toute puissance et ses disciples crurent en Lui¹. En convertissant l’eau en vin le Seigneur ouvrit aux gens la porte de la Foi. Par sa présence il établit le sacrement du mariage que l’apôtre saint Paul a appelé « Ce mystère est grand.² » Le Seigneur dit aussi à ce sujet : « ce que Dieu a uni, que l’homme ne le sépare pas.³ »

Bien que le Christ ait convertit l’eau en vin, il nous met en garde contre l’ivrognerie en disant qu’il punit celui qui « mange et boit avec les ivrognes.⁴ » Saint Paul aussi nous met en garde en disant : « Ne vous enivrez pas de vin, car il porte à l’inconduite.⁵ » Il nous interdit de fréquenter ou de prendre un repas avec un ivrogne.⁶ Salomon, le sage, maudit ceux qui s’adonnent à l’ivresse en disant : « Pour qui les ‘Malheur ! ? Pour qui la tourmente ? ... N’est-ce pas à ceux qui s’attardent dans les vins ?⁷ »

Que la bénédiction de notre Seigneur Jésus Christ qui s'est répandue sur la noce de Cana soit avec nous et se répande dans nos maisons. Amen !

2. En ce jour de l’an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Damiana (دميانة) la chaste. Cette sainte est considérée comme la princesse des martyres égyptiennes. Son père se prénommais Marc (مرقس) et était le gouverneur d’al-Borollos (أبلرس)، du Zaafarân (ألزغفران) et de la vallée d’al-Saïsabane (السيسبان) au nord du delta du Nil.

Cette sainte naquit à la fin du troisième siècle et ses parents lui donnèrent une éducation chrétienne. Lorsqu’elle grandit, elle voulut vivre dans la chasteté. Son père approuva et lui construisit un palais pour qu’elle y vive avec une quarantaine d’autres vierges. Elles y passaient le temps dans la prière, le jeûne et la lecture des livres saints.

¹ Jn 2 : 1 – 11 (nouvelle traduction liturgique).

² Epître aux éphésiens 5 :32 (nouvelle traduction liturgique).

³ Mt 19 : 6 (nouvelle traduction liturgique).

⁴ Mt 24 : 49 (nouvelle traduction liturgique).

⁵ Epître aux éphésiens 5 :18 (nouvelle traduction liturgique).

⁶ 1 Co 5 : 11.

⁷ Proverbes 23 : 29 – 31 (Collection la Bible d’Alexandrie).

Un jour elle apprit que Dioclétien avait obligé son père à encenser les idoles. Lorsqu'elle apprit cela, elle en fut attristée, pria pour lui avec les autres vierges qui l'accompagnaient puis se rendit chez lui. Elle lui reprocha ce qu'il avait fait en disant : « J'aurais préféré apprendre que tu es parti pour le paradis plutôt que d'entendre que tu as renié ta Foi ». Alors, son père regretta ce qu'il avait fait et se rendit auprès de Dioclétien pour confesser sa Foi dans le Christ. Celui-ci tenta de l'amadouer par les promesses puis les menaces sans y parvenir. Alors, il donna l'ordre qu'on le décapite et il obtint la couronne du martyre.

Lorsqu'il apprit que c'est Damiana, la fille de Marc, qui était la cause de ce revirement l'empereur envoya un commandant avec cent hommes pour l'obliger à abjurer mais elle lui reprocha son attitude et demeura ferme dans sa Foi malgré toutes les tortures qu'elle dû subir car le Seigneur lui donner de la force et la guérissait. Finalement, elle fut décapitée ainsi que les quarante autres vierges. Quatre cents autres personnes subirent le même sort et furent tuées en même temps qu'elles et tous obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Théophile, le moine (القديس ثاؤفيليوس الراهب). Ce saint était le fils unique du prince d'une île romaine. Il alla en Egypte pour devenir moine et se rendit au monastère Al-Zogag (دير الزجاج) proche d'Alexandrie. L'abbé du monastère (رئيس الدير), saint Victor (بقطر), l'examina puis le revêtit du schème des moines (إسكيم الرهينة). Dix ans plus tard, des soldats venus de chez son père l'emmènerent de force au palais contre sa volonté. Son père se réjouit de le voir mais Théophile lui parla du salut de son âme en montrant que ce monde est éphémère. Il en fit tant que le cœur de son père en fut modifier. Il abdiqua et léga le trône à son frère puis rejoignit avec son fils le monastère al-Zogag. La mère du saint, se rendit à un monastère de femme. Par conséquence, ils vécurent tous une vie de piété et de vertus le restant de leurs vies et, après avoir accompli son bon combat, saint Théophile décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



14 Taubi

- 1. Décès de saint Archélides.**
- 2. Martyre de sainte Mohrati.**
- 3. Décès de saint Maxime frère de Dométien.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Archélides¹, le moine (القديس أرشيليدس الراهب). Ce saint naquit à Rome de parents chrétiens qui étaient justes devant Dieu et qui lui donnèrent une bonne éducation. Son père décéda alors qu'il n'avait que six ans et sa mère se préoccupa de son instruction. De plus, il apprit la sainte Bible sous la conduite d'un

¹ Orthographe de la traduction de René Basset (13 Taubi).

précepteur nommé Théophile (ثاؤفيلي)، en conséquence il progressa dans la vertu. Lorsqu'il grandit, il s'enrôla dans l'armée et devint un officier brillant. Après cela, il voulut poursuivre ses études en se rendant à Athènes. Avant d'embarquer, il vit la dépouille d'un noyé que les vagues avaient rejetée sur le rivage. Ceci lui fit réfléchir à la fin du monde et il partit pour la Palestine où il devint moine auprès d'un ancien nommé Romain (رومانيوس) qui le reçut et l'installa dans une cellule indépendante. A cet endroit, il progressa dans l'ascétisme et la piété et il atteignit la perfection. Dieu lui conféra le don de guérir les malades et il se promit de ne plus voir le visage d'une femme.

Ne sachant pas ce qu'il lui était advenu, sa mère fut très attristée et elle construisit une hostellerie dans l'espoir d'avoir des nouvelles de son fils. Quelques commerçants venant de Palestine lui parlèrent d'un moine qui guérissait les malades. La description qu'ils en firent correspondait à son fils. Alors, elle partit sans tarder pour se rendre à ce monastère. Lorsqu'elle y arriva, elle rencontra le père Romain et lui demanda de voir son fils. Celui-ci lui expliqua qu'il avait fait le vœu de ne plus voir de femme. Comme elle insistait, on fit savoir à Archélides que sa mère était là et qu'elle insistait pour le voir. Alors il accepta. Toutefois, il pria, en demandant à Dieu de ne pas l'abandonner et de prendre son âme. Lorsqu'elle entra, elle constata qu'il avait rendu l'âme, alors, elle le pleura amèrement puis implora Dieu de la rappeler, elle aussi. En effet, elle s'agenouilla à côté de son fils et rendit l'âme. Lorsque les moines voulurent séparer leurs corps pour les enterrer, ils entendirent la voix de saint Archélides dire : « Mes frères, je vous demande de laisser mon corps auprès de celui de ma mère parce que je ne l'ai pas laissée me voir. » Alors ils les enterrèrent ensemble.

Que la bénédiction des prières de ce saint soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Mohrati (القديسة مهراتي)¹. Cette sainte naquit à Tammouh (تموه)² de parents chrétiens. Son père était prêtre et il lui donna une bonne éducation. Lorsque Dioclétien (دقليانوس) abjura sa Foi, cette sainte voulut proclamer sa Foi chrétienne sans le dire à ses parents. Elle se présenta devant le gouverneur Gallicanus³ (كلكانيوس) qui la négligea à cause de sa jeunesse. Alors, elle haussa la voix en proclamant qu'elle croyait en Jésus Christ. Le gouverneur fut surpris par sa fermeté et tenta de la dissuader mais elle demeura attachée à sa Foi. Alors, il la fit torturer cruellement de différentes manières qu'elle endura patiemment avec l'aide de Dieu, malgré son jeune âge. N'arrivant pas à la soumettre, il la fit emprisonner dans une grotte remplie de vipères et de scorpions où elle rendit l'âme et obtint la couronne du martyre. Lorsque ses parents entendirent ce qui s'étaient passés, ils vinrent avec une grande foule des habitants de la ville, l'ensevelirent et l'emmenèrent à Tammouh pour l'enterrer. Une église y fut édifiée au-dessus de son tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 98 des martyrs (382 après Jésus Christ) décéda saint Maxime (مكسيموس) frère de saint Dométien ou Domèce (دوماديوس). Leur biographie se trouve dans le Synaxaire du 17 Taubi.

¹ Cette sainte porte aussi le nom de Mohraïl (مهرائيل).

² Située à 15 km au sud de la ville de Guizeh. On y retrouve le monastère de saint Mercure le détenteur des deux épées (دير أبي سيفين).

³ Orthographe de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



15 Taubi

Décès du saint prophète Abdias

Nous commémorons aujourd’hui le décès du prophète Abdias¹ (عوبديا). Il est l’un le quatrième des douze prophètes mineurs (الأنبياء الصغار). Il prophétisa aux environs de l'an 584 avant Jésus Christ. Après la chute de Jérusalem qui fut provoquée par l'alliance entre les enfants d'Edom et les Babyloniens, ce prophète les a prévenus du jugement de Dieu. De plus il les menaça de la destruction qu'ils auront à subir. Enfin, il prédit aussi le retour des juifs d'exil. Le livre d'Abdias ne comprend qu'un seul chapitre (سفر).

Cette prévision concerne toute âme orgueilleuse qui pense pouvoir se défendre en habitant des montagnes abruptes. Elle s'adresse aussi à ceux qui se réjouissent du malheur d'autrui.

Cette prédication semble être adressée contre Edom. Toutefois il est aussi possible d'en voir le côté positif concernant le salut de Jacob, de sa sanctification et de l'héritage qu'il recevra lorsqu'il régnera avec le Seigneur après la destruction du diable en donnant la victoire à l'Eglise dans son combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



16 Taubi

- 1. Martyre de saint Philothée.**
- 2. Décès de saint Jean, le 48^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Philothée (فيلاوتنوس) en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint naquit à Antioche de parents païens et lorsqu'il atteignit l'âge de dix ans, son père lui demanda de se prosterner devant le veau mais Philothée refusa. Alors il n'insista pas parce qu'il l'aimait. Quant à Philothée, il se tint debout et s'adressant au soleil il demanda : « si tu es Dieu, fais-le-moi savoir. » Alors une voix lui dit : « Je ne suis pas un dieu mais un serviteur de Dieu que tu connaîtras et pour qui tu verseras ton sang. » Voyant la droiture de cet enfant, Dieu lui envoya un ange qui lui enseigna tout ce qu'il devait savoir au sujet de la création du monde et de l'Incarnation de notre Seigneur Jésus

¹ Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Abdiou (Collection la Bible d'Alexandrie).

Christ pour le salut des hommes. Philothée en fut réjoui et se mit, à partir de cet instant, à jeûner et à prier ainsi qu'à s'occuper des pauvres et des nécessiteux. Ses parents eurent la Foi à la suite d'un miracle qui leur était arrivé à cause des prières de leur fils et ils furent baptisés.

Saint Philothée eut le don de guérir les malades. Sa réputation fut grande et arriva à l'empereur Dioclétien qui le convoqua et lui demanda de se prosterner et d'offrir l'encens aux idoles. Mais le saint refusa catégoriquement malgré toutes les tortures qu'il subit et les astuces qu'utilisa l'empereur. Finalement il ordonna qu'on décapite saint Philothée et il obtint la couronne du martyre.

Il existe de nos jours deux églises qui lui sont dédiées. L'une à Deir al-Naghmich (دير النغاميش) qui dépend de l'évêché d'al-Balyana (إبارشية البلينا) et l'autre au village d'Edfa (إدفا) qui dépend de l'évêché de Sohag (إبارشية سوهاج). Il existe aussi d'autres églises à son nom.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 515 des martyrs (799 après Jésus Christ), décéda le pape Jean IV (يوحنا الرابع)، le 48^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Abou-sir (أبو صير) puis fut moine au monastère de saint Macaire. Après avoir passé de nombreuses années dans la prière, l'ascétisme et l'étude des saintes Ecritures, il fut ordonné par abba Michel (أنبا ميخائيل) le 46^{ème} pape comme prêtre pour l'église de saint Ménas (كنيسة أبي مينا) et lui confia de s'occuper des affaires de ses fidèles ce qu'il fit de la meilleure des façons.

Après le décès du pape Ménas (أنبا مينا), le 47^{ème} patriarche, les évêques, les prêtres et les notables se réunirent à Alexandrie pendant trois jours au cours desquelles ils prièrent et jeûnèrent puis ils firent un tirage-au-sort qui désigna le moine Jean pour être le nouveau patriarche. Alors, ils le sacrèrent le 16 Taubi 493 (777 après Jésus Christ). Il s'occupa des fidèles d'une façon admirable et ne cessait pas de les enseigner pour les conforter dans la Foi orthodoxe. Il était aussi miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux et confia à son disciple, Marc (مرقس)، le soin de s'en occuper. A son époque eut lieu une grande inflation des prix. Les pauvres se regroupaient à sa porte quel que soit leurs croyances et il leur donnait ce dont ils avaient besoin. Ce père s'occupa aussi de la construction de nombreuses églises ainsi que la réhabilitation de celles qui avaient été détruites.

Lorsque le moment de son décès approcha, il convoqua les prêtres et leur dit qu'il est né le 16 Taubi, qu'il fut sacré patriarche et qu'il décèdera ce même jour. Il recommanda que son disciple Marc lui succède puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



1. Décès de saint Domitien (Domèce), le frère de saint Maxime.
2. Décès d'Abba Youssab al-abah, évêque de Guérga.

1. En ce jour de l'an 98 des martyrs (382 après Jésus Christ) décéda saint Domitien ou Domèce (دوماديوس) le fils de l'empereur Valens (فالنتيانوس). Il reçut une éducation chrétienne avec son frère Maxime (مكسيموس) et sa sœur. Plusieurs moines se rendaient régulièrement au palais impérial. En conséquence les deux frères furent attirés par la vie monastique et érémitique. Ils demandèrent à leur père de les autoriser à se rendre à Nicée (نيقية) pour prier là où les 318 pères s'étaient réunis lors du premier concile œcuménique. A cet endroit, ils rencontrèrent un saint moine nommé Jean (يوحنا) à qui ils ouvrirent le cœur. Il en fut réjoui et leur suggéra de se rendre en Syrie auprès d'un saint homme nommé abba Agabus (الأنبا أغابيوس) dont la renommée c'était propagée partout.

Ils s'y rendirent et demeurèrent auprès d'abba Agabus pendant six années environ pendant lesquels ils évoluèrent dans la grâce et la vertu. Avant son décès, abba Agabus leur indiqua de se rendre en Egypte auprès de saint Macaire le grand (الأنبا مقاريوس الكبير) le père de la vallée de Scété. Après le décès d'abba Agabus ils restèrent en Syrie et leur réputation augmenta et il fut question de sacrer Maxime comme patriarche. Dès qu'ils eurent vent de cette tendance, ils partirent pour l'Egypte auprès de saint Macaire et demandèrent de vivre dans une grotte. Saint Macaire leur indiqua un rocher dans lequel ils pouvaient creuser une grotte. Il leur apprit à tresser les palmes et leur donna un peu de pain et de sel. Il leur transmit les exercices spirituels nécessaires à la vie de l'ermite et du moine.

Les deux saints vécurent pendant trois ans pendant lesquels ils jeûnaient et priaient. Ils allaient à l'église pour communier aux saints sacrements en silence. Dieu montra leur sainteté à saint Macaire lorsque celui-ci les vit priant toute la nuit. La prière de saint Maxime était symbolisée par un cordon de feu sortant de sa bouche et montant vers le ciel alors que les démons entouraient saint Domitien comme des mouches mais l'ange du Seigneur les chassait loin d'eux avec une épée de feu. Toutefois, ils n'osèrent pas s'approcher de saint Macaire à cause de la perfection de sa sainteté.

Saint Maxime tomba malade et décéda en paix le 14 Taubi. En conséquence, saint Domitien tomba malade et décéda trois jours après son frère. Saint Macaire les enterra ensemble dans la grotte où ils avaient vécu.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en 1542 des martyrs (1826 après Jésus Christ) d'abba Youssab el-Abah (الأنبا يوسب الأبح), évêque de Guérga (جرجا) et Akhmîm (أخميم). Ce saint naquit dans le village d'el-Nékhéla (النخلة) au gouvernorat d'Assiout (أسيوط) en 1735 de parents chrétiens qui le nommèrent Joseph (Youssef) (يوسف) et l'élevèrent dans l'amour de la piété et de la vertu. Dès son enfance il se consacra à l'étude des saintes Ecritures et, lorsqu'il grandit, il fut attiré par la vie monastique. A l'âge de 25 ans, il se rendit au monastère de saint Antoine où il devint un moine vertueux. Il démontra une humilité et un amour de la vie d'ascèse et d'une grande connaissance principalement dans la théologie.

Lors d'une visite à ce monastère, le pape Jean XVIII (يوأنس الثامن عشر) convoqua le moine Joseph et eut avec lui une longue conversation au cours de laquelle le pape se rendit compte de l'étendue de sa science et son intelligence. En conséquence, il l'emmena avec lui et l'installa au patriarchat et l'affecta à des tâches administratives qu'il accomplit parfaitement. Rassuré, le pape le sacra évêque de Guérga et d'Akhmîm en 1791. Alors, il s'occupa de la visite de ses fidèles, de leur enseignement et de leur éducation. Il tenta aussi de disséminer un esprit chrétien dans leurs actions. Il s'opposa aux missions étrangères qui, à cette époque, œuvraient en haute Egypte. En raison de ses grandes connaissances, le pape confiait à abba Youssab le soin de rédiger les réponses aux lettres du pape de Rome à cause de ses connaissances théologiques. Il lui demanda aussi de se déplacer en Egypte pour donner ses enseignements. Cet évêque rédigea des livres et des articles destinés à affirmer les fidèles dans la Foi orthodoxe.

Lorsqu'il fut fatigué à cause de son âge avancé, il se rendit au monastère saint Antoine où il décéda en paix à l'âge de 91 ans. Son corps se trouve toujours en entier dans ce monastère sans avoir été dégradé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



18 Taubi

- 1. Décès de saint Jacques, l'évêque de Nisibe.**
- 2. Commémoration de Marie et Marthe, les deux sœurs de Lazare, le bien-aimé.**
- 3. Décès de saint Andrâs surnommé Abou-l-lif.**

1. En ce jour de l'an 54 des martyrs (338 après Jésus Christ) décéda saint Jacques, l'évêque de Nisibe (¹نصيبين) en Mésopotamie (ما بين النهرين). Il naquit dans cette ville et fut éduqué dès son enfance dans la piété, l'amour des pauvres et l'étude de la sainte Bible. Il fut attiré par la vie monastique et se consacra au jeûne, à la prière et à la vie ascétique. Il fut réputé pour sa sainteté et ses vertus et Dieu lui conféra le don de faire des miracles. Après le décès de l'évêque de Nisibe, saint Jacques fut choisi pour lui succéder par le clergé et les fidèles en 319 après Jésus Christ. Il poursuivit une vie ascétique en prenant soin de consoler ceux qui étaient attristés, de rendre visite aux malades et de s'occuper des pauvres et des veuves. Il fit aussi édifier des églises. Ce père était présent au concile de Nicée et il approuva toutes ses décisions et tous ses canons.

Quand Sapor II, le roi des perses, (سابور ملك الفُرس) assiégea Nisibe et qu'il fit une ouverture dans l'enceinte de la ville, Ce saint fit une prière pour que Dieu préserve son peuple. Le lendemain Sapor trouva l'enceinte intacte comme elle était auparavant. Le Seigneur envoya un essaim innombrable de moucherons et de moustiques ce qui fit fuir la troupe.

¹ Nusaybin, au sud-est de la Turquie.

Après avoir accompli son bon combat spirituel, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aujourd'hui sainte Marie (مريم) et sainte Marthe (مارى), les deux sœurs de Lazare (لazar), le bien-aimé du Seigneur qui l'a ressuscité.

Ces deux saintes naquirent à Béthanie (بيت عنيا) où le Seigneur Jésus Christ aimait se reposer dans la maison de Lazare et de ses deux sœurs. Chacune d'entre elle exprimait à sa manière sa profonde amitié pour le Christ. Tandis que Marthe s'occupait des multiples occupations du service pour le reposer, Marie l'écoutait, assise à ses pieds¹. C'est elle qui a oint les pieds de Jésus avec un parfum très précieux. Le Seigneur a fait son éloge en disant : « *Amen, je vous le dis : partout où l'Évangile sera proclamé – dans le monde entier –, on racontera, en souvenir d'elle, ce qu'elle vient de faire.* »²

A la mort de Lazare, la discussion qui eut lieu entre elles et le Christ³ prouve qu'elles croyaient qu'il est le Fils de Dieu venu dans ce monde.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le décès de saint Andrâs surnommé Abou-l-lif (القديس أندرأس الشهير بـأبـو الـلـيف). Il vécut au cours du septième siècle et était un disciple d'abba Pisentius (بـسـنـتـؤـس)⁴, l'évêque de Qift (Coptos – قـفـطـ).

Ce saint naquit à Chânhour (شنھور)⁵ de parents chrétiens. Son père était un simple paysan et ses parents lui donnèrent une éducation chrétienne. Saint Andrâs avait pris l'habitude de distribuer sa nourriture aux nécessiteux et de jeûner jusqu'au soir. Il occupait son temps pendant qu'il gardait les moutons à prier et à parler à Dieu. A l'âge de vingt ans il se rendit dans un monastère situé au mont al-Assâs (جـبـلـ الـأـسـاسـ)⁶ où il devint moine et mena une vie de prière et d'ascétisme. Il faisait preuve de beaucoup d'amour envers ses frères les moines. Satan le jaloux et le combattit avec force. Mais dans son humilité et sa simplicité il disait : « Dieu, qui a donné la force et la victoire à nos père saint Antoine et saint Macaire, me sauvera et je serai délivrer des misères de ce monde périssable. » Lorsque satan le tenta afin qu'il quitte le monachisme pour obtenir un poste dans le monde il dit : « Que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son âme ? »⁷ En permanence, il se défendait contre le démon en faisant le signe de la Croix qui le repoussait.

Lorsqu'abba Pisentius, l'évêque de Qift, entendit parler de ce saint et de ses vertus, il le prit comme disciple.

Par ailleurs, Dieu lui octroya le don de guérir les malades et de faire des miracles. Un grand nombre de personnes avaient recours à lui pour avoir ses conseils et demander ses prières. Enfin, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix et fut enterré dans le

¹ Lc 10 : 38 – 41.

² Mc 14 : 9.

³ Jn 11 : 2 – 27 & 39 – 40.

⁴ Commémoré le 13 Apip.

⁵ Un village du district de Qous (مركز قوص) du gouvernorat de Qena.

⁶ Qui se trouve entre Naqada (نقدة) et le mont occidental (الجبل الغربي) proche d'« el-kasr » (القصر) dans le gouvernorat de Qena.

⁷ Mt 16 : 26 (Bible Louis Segond 1910).

monastère qui, par la suite, portât son nom¹. Il fut ensevelit dans un vêtement de fibres de palmes (Lif – ليف) qui lui valut le surnom d'Abou-l-lif.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



19 Taubi

Découverte des reliques de saint abba Hour, saint Pissouri ainsi que sainte Ampira, leur mère.

En ce jour de l'an 954 des martyrs (1238 après Jésus Christ) eut lieu la découverte des reliques de saint abba Hour (أبا هور), saint Pissouri (بيسوري) ainsi que celles de sainte Ampira (أمبيرة), leur mère. Ces saints étaient originaires de Chabâs (شباس) du district de Dessouk (مركز دسوق) et ils moururent martyrs à l'époque du paganisme. Leurs reliques furent déposées dans l'église de leur village.

Lorsque les croisées envahirent l'Egypte et les pays environnants, le roi d'Egypte, al-Malek al-Kamel (الملك الكامل), et son armée sortirent à leur rencontre. En chemin ils détruisirent quelques églises et parmi celles-ci se trouvait celle de Chabâs où se trouvaient les reliques de ses saints. Un soldat trouva le cercueil et, croyant y trouver un trésor, le vola. Lorsqu'il l'ouvrit il y trouva les précieuses reliques sans en connaître la valeur. Il les jeta à côté du mur de l'église puis vendit le cercueil.

Une femme de prêtre trouva ces reliques. Alors, elle les ramassa et les déposa dans l'église en les protégeant sous un tas de pierres. Elles resteront vingt ans à cet endroit car la femme avait oublié cet incident. Lorsque Dieu voulut, pour le bien de tous les fidèles, que ces reliques soient retrouvées, la femme se souvint de ce qui s'était passé et en informa les croyants. Alors, les prêtres se rendirent à cet endroit pour récupérer les précieuses reliques et les déposèrent à l'intérieur de l'église dans un cercueil neuf. De nombreux miracles eurent lieu par l'intermédiaire de ces reliques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Le monastère d'Abou-l-lif (دير أبو الليف) se trouve à proximité du village de *Haguér Danfiq* (حاجر دنفيق) du district de Naqada (مركز نقادة) du gouvernorat de Qena. Il est situé à 350m du monastère de la sainte Croix (دير الصليب المقدس).

- 1. Décès de saint Prochore, l'un des 70 disciples.**
- 2. Martyre de saint Klog, le prêtre.**
- 3. Martyre de saint Bahna.**
- 4. Consécration de l'église de saint Jean le détenteur de l'Evangile en or.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Prochore (بروخورس), l'un des soixante-dix disciples appelés par notre Seigneur. Il fait partie des sept diacres institués par les apôtres. Ceux-ci étaient *estimés de tous, remplis d'Esprit Saint et de sagesse*.¹ Il était apparenté à saint Etienne (إسطفانوس) l'archidiacre et le protomartyr (أول الشهداء) et accompagna saint Jean le théologien (et l'évangéliste) dans la plupart de ses voyages missionnaires aussi celui-ci l'institua évêque de Nicomédie (نيقوميدية) *en Bithynie*. Il proclama aux habitants de cette ville la Foi en Jésus Christ et baptisa ceux qui crurent. Il dût subir de nombreux tourments à cause de son ministère et sa proclamation puis, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Kloug le prêtre (أبا كلوج القدس). Ce saint est originaire du village d'al-Fént (الفنت)² et ses parents étaient chrétiens ; son père s'appelait Dioscores (ديوسقورس) et sa mère Euphémie (أوفومية). Ceux-ci lui donnèrent une bonne éducation et il apprit les saintes Ecritures. Il était miséricordieux envers les pauvres et les miséreux et les signes de sa sainteté étaient visibles dès son enfance. Constatant toutes ses vertus, les fidèles le présentèrent à l'évêque pour qu'il l'ordonne prêtre pour le village. Pendant les prières d'ordination ils entendirent une voix qui disait : « il est digne, il est digne, il est digne. » Abba Kloug prit soin des croyants de son village avec fidélité et droiture et sa réputation atteignit saint Jules d'Akfahs (بوليوبس الأقهصي) qui chercha à le voir et reçut sa bénédiction ainsi que ses gens. Il l'invita à Akfahs (أقهص)³ où il resta quelques temps puis retourna chez lui.

Lorsque la persécution des chrétiens prit de l'ampleur, le gouverneur Arien (أريانوس) se rendit à al-Fént pour obliger les gens à adorer les idoles. Lorsqu'abba Kloug sut qu'il allait arriver, il réunit son peuple à l'église et célébra la divine liturgie pendant laquelle il leur fit un sermon pour les affermir dans leur Foi jusqu'au dernier soupir. Puis il se présenta à Arien et confessa sa Foi en Jésus Christ. En conséquence, il fut arrêté et Arien voulut l'amadouer par les promesses pour qu'il renie sa Foi. Mais Kloug demeura ferme dans la Foi orthodoxe et il fut torturé. Puis il l'emmena à Ehnassiya⁴ (أهناسيا) où il le rejugea puis repris les tortures mais l'ange du Seigneur le renforçait et il y eut plusieurs miracles. Alors le gouverneur ordonna qu'on le ramène dans son village pour qu'il y soit décapité. Ainsi il obtint la couronne du martyre. Ses reliques se trouvent toujours dans l'église portant son nom à al-Fént.

¹ Actes 6 : 5

² Ce village se trouve dans le gouvernorat de Béni-Souef (بني سويف)

³ Un village existant toujours proche d'al-Fént.

⁴ Correspond à l'ancienne ville de Héracléopolis Magna

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre de saint Bahnaw (بهناو).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd’hui la consécration de l’église de saint Jean al-Koukhy le détenteur de l’Evangile en or (يوحنا الكوخى صاحب الانجيل الذهب) ainsi que la translation de ses reliques qui étaient à Constantinople dans cette église. La narration de son histoire et de son décès se trouve dans le synaxaire du 16 Apip.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



21 Taubi

1. Décès de notre Dame, la Vierge Marie, la sainte Mère de Dieu.

2. Décès de sainte Hilarie, la fille de l’empereur Zénon.

1. En ce jour de l’an 48 après Jésus Christ décéda la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu, Théotokos. Après l’Ascension de notre Seigneur Jésus Christ, elle vécut pendant quinze années chez saint Jean, le bien-aimé de notre Seigneur. Elle avait pris l’habitude de prier souvent auprès du saint Sépulcre et elle sut par l’Esprit quand elle quittera ce monde. Alors, elle se réjouit de la proximité de ce moment. Les apôtres se réunirent autour d’elle pour prendre sa bénédiction.

Ensuite, le Christ lui-même vint, accompagné de ses saints anges, pour recueillir son âme toute pure et l’emmener au ciel. Les apôtres ensevelirent son corps et le portèrent à Gethsémani (الجلجمانية) pour l’enterrer sur le mont Josaphat (جبل يهوشافاط). En chemin, un juif tenta de s’interposer pour empêcher l’enterrement. Lorsqu’il posa les mains sur le cercueil, celles-ci se détachèrent de son corps et y demeurèrent accrochées. Cet homme pleura à chaudes larmes en regrettant sa mauvaise action, alors, les apôtres prièrent pour lui et ses mains reprurent leur position initiale puis il crut en Jésus Christ.

Ensuite, les apôtres poursuivirent leur chemin et ils enterrèrent notre Dame avec tout le respect qui lui est dû. Elle vécut sur terre pendant soixante années.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l’an 229 des martyrs (513 après Jésus Christ) décéda sainte Hilarie, l’ascète (القديسة ايلارية الناسكة) la fille de l’empereur Zénon (زينون). Cette sainte naquit vers la fin du cinquième siècle et elle fut éduquée chrétientement par son père, en compagnie de sa sœur Théopiste (ثاوبستا). Hilarie avait un penchant pour la vie monastique mais ne voulut pas s’installer dans un monastère pour vierges proche de Constantinople parce qu’elle n’y serait pas admise par crainte de son père. Elle priait souvent pour demander à Dieu d’organiser sa vie.

Un jour, elle se déguisa en homme et embarqua dans un navire en partance pourAlexandrie, puis, elle se rendit à Scété, au monastère de saint Macaire le grand (دير القديس)¹. Elle y rencontra abba Pambo (أنبا بموا)، lui raconta son histoire et lui demanda de l'admettre auprès de lui. Il l'installa comme un moine dans une grotte distante du monastère où elle demeura pendant quinze années en pratiquant l'ascétisme et la prière. Abba Pambo lui rendait visite de temps en temps et elle n'allait au monastère que pour communier aux saints sacrements. Comme aucune barbe ne lui poussait, les moines la surnommèrent « Hilaire l'eunuque » (إيلاري الخضي).

Sa sœur Théopiste fut attaquée par un mauvais démon et son père l'envoya auprès des moines de Scété dont la sainteté était réputée dans tout l'empire. Lorsque la princesse arriva à Scété, les anciens prièrent pour elle des journées entières sans résultat. Finalement, ils décidèrent de l'emmener auprès du « moine Hilaire l'eunuque » pour qu'il prie sur elle jusqu'à ce qu'elle guérisse. Quelques jours plus tard, Théopiste guérit et Hilarie la ramena auprès des anciens. Alors Théopiste rentra saine et sauve auprès de son père.

A son arrivée au palais, son père se réjouit de sa guérison et la questionna au sujet de son séjour à Scété. Elle lui répondit que le moine qui l'avait guérie la prenait dans ses bras et l'embrassait. Cette explication remplit l'empereur de doute au sujet du moine Hilaire puis il envoya un messager aux anciens de la vallée pour leur demander de lui envoyer le moine Hilaire afin que celui-ci bénisse le royaume. Lorsqu'elle arriva, l'empereur et l'impératrice la prirent à part pour lui demander comment il avait pu prendre la princesse dans ces bras et l'embrasser. Elle leur dit : « Promettez-moi d'abord devant l'Evangile que vous ne m'empêcherez pas de retourner à Scété, ensuite je vous répondrai. » Ils firent ce qu'elle leur demandait alors Hilarie se dévoila à eux. Ceci réjouit ses parents et elle demeura un mois au palais. Lorsqu'elle voulut retourner à Scété, ils tentèrent de l'en dissuader mais elle leur rappela leur serment et ils la laissèrent partir.

L'empereur écrivit au gouverneur d'Egypte lui demandant de faire parvenir à Scété une grande quantité de blé et d'huile ainsi que tout ce dont pourraient avoir besoin les moines toutes les années. L'empereur se préoccupa des constructions nécessaires à la vallée de Scété et il fit édifier au monastère de saint Macaire une forteresse (حصن) qui existe toujours.

Après son retour, sainte Hilarie demeura à Scété douze années puis décéda en paix. Les moines prièrent pour elle et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Selon le site de l'église saint Takla à Alexandrie les noms Pambo (بامبو)، Pimwa (بيموا) et Pamwieh (بامييه) correspondent à la même personne. J'ai repris le nom de Pambo car on le retrouve déjà dans la littérature française. http://st-takla.org/Saints/Coptic-Orthodox-Saints-Biography/Coptic-Saints-Story_476.html

Décès de saint Antoine le grand, le père de tous les moines.

En ce jour de l'an 72 des martyrs (356 après Jésus Christ) décéda le grand saint, abba Antoine, l'astre du désert et le père de tous les moines.

Ce saint naquit à Quimén al 'Arous (قمن العروس)¹ en 251 après Jésus Christ de riches parents qui étaient des notables aimant les églises et les pauvres. Il fut élevé dans la crainte de Dieu. Lorsque son père décéda et qu'il vit sa dépouille il contempla ce monde périssable et se demanda ce que sont devenues la résolution et la détermination de son père pour augmenter ses richesses. Il vit que son père avait quitté tout cela contre sa volonté et se dit qu'il serait anormal qu'il refasse pareil. Il contemplait les apôtres qui, avaient tout quitté pour suivre le Sauveur. Il remémorait aussi les premiers chrétiens de Jérusalem qui vendaient ce qui leur appartenait et *apportaient le montant de la vente pour le déposer aux pieds des Apôtres ; puis on le distribuait en fonction des besoins de chacun.*²

Un jour il alla à l'église et entendit la parole de l'Evangile : « *Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis viens, suis-moi.* »³ Il considéra que cette parole lui était adressée personnellement et décida de l'appliquer ; il distribua ses biens aux pauvres, confia sa sœur à une maison de vierges et il s'isola dans une hutte à l'extérieur de la ville, sur la rive du Nil. Il fréquentait assidûment les ermites des environs pour apprendre de chacun la vertu qui lui était propre. Plus tard, il traversa le Nil pour s'installer dans une tombe pharaonique sur la rive orientale du Nil, à proximité d'un sycomore (جميزه). Ce lieu fut appelé par la suite le monastère *Pespir*⁴ (دير بسبر) et actuellement il est nommé le monastère *al-Maymoune*⁵ (دير الميمون). Satan le combattit avec force et le frappa cruellement, alors, il perdit l'usage de la parole. Ses amis le portèrent à l'église où il demeura jusqu'à la guérison puis retourna à l'endroit où il s'était installé pour adorer Dieu.

Quelques années plus tard, il s'aventura profondément dans le désert oriental où il trouva une source d'eau et s'installa dans une grotte à proximité. Il y poursuivit la pratique de l'adoration et du jeûne ainsi que la résistance aux attaques du démon. Il sortait toujours vainqueur de ses combats avec l'aide de Dieu. Il vécut de cette manière pendant vingt ans et un grand nombre d'admirateurs se regroupèrent autour de lui. Certains parmi eux cherchaient à devenir ses disciples tandis que d'autres souhaitaient guérir de leurs maladies. Le saint leur parlait et leur donnait ses conseils dont ils bénéficièrent. Dieu réalisait des miracles par son intermédiaire. Ceux qui voulaient devenir ses disciples s'installaient dans les grottes aux alentours et il devint leur père spirituel ainsi que leur guide. De cette manière il institua la

¹ Village du district d'al-Wasta (مركز الواسطى) du gouvernorat de Béni-Soueif. Dans l'ancienne version il était écrit Quimén (قمن) et dans la littérature française on retrouve *Côme* ou *Coma*.

² Ac 4 : 34 – 37.

³ Mt 19 : 21 (nouvelle traduction liturgique).

⁴ Nom repris phonétiquement.

⁵ Nom repris phonétiquement.

première assemblée monastique. Voici pourquoi saint Antoine est appelé le « père des moines ».

Il se rendit deux fois à Alexandrie. La première fois fut en 311 après Jésus Christ pendant la persécution déclenchée par l'empereur Maximien (مكسيميانيوس قيصر) pour encourager les croyants à demeurer fermes dans la Foi. Il rendait visite aux prisonniers pour remonter leur moral. La seconde visite à Alexandrie fut en 355 après Jésus Christ pour prendre la défense de la Foi orthodoxe (الإيمان القويم) et se tenir aux côtés du pape Athanase l'apostolique contre les adeptes d'Arius.

Saint Antoine fut respecté par les rois et les gens. Quelques philosophes qui avaient discuté avec lui furent surpris par sa science et son intelligence instinctive. Sa renommée parvint à l'empereur Constantin qui aimait Dieu. Celui-ci lui écrivit une lettre souhaitant le voir et lui demandant de prier pour lui et pour l'empire. Saint Antoine répondit à la lettre de l'empereur lui envoyant sa bénédiction et priant pour la paix de l'empire et de l'Eglise. Il lui donnait ses recommandations concernant le salut de son âme et la réussite du royaume.

أَنْبَاءُ بُولَا أَوْلَ (السواح) et il l'ensevelit et le mit en terre.

Il reçut la visite de saint Macaire et le revêtit des vêtements monastiques. Ce dernier retourna à Scété où il mit les bases du monachisme. Vers la fin de sa vie, saint Antoine avait de nombreux disciples dispersés en Egypte. Ils se trouvaient à divers endroits d'Egypte tels que Scété (شہیت), Nitrie (نتریا), au mont el-Nakloun à Fayoum (جبل النقلون بالفيوم)¹. Il leur rendait visite ou leur envoyait des lettres dont une vingtaine nous sont parvenues.

Lorsqu'il accomplit son bon combat, il réunit ses enfants spirituels et leur conseilla de demeurer fermes dans la vie et le combat monastique. Il leur recommanda de donner son bâton à saint Macaire. Il leur demanda aussi de remettre sa peau de brebis (الفروة) à saint Athanase l'apostolique et sa tunique en peau (ثوب الجلد) à saint Sérapion (سرابيون) son disciple. Finalement il leur ordonna d'ensevelir son corps et de le cacher sous la terre pour que personne ne sache où il se trouve.

Ensuite il se coucha à terre, rendit l'âme au Seigneur qu'il avait tant aimé et partit pour le lieu du repos éternel. Son âge avait atteint 105 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Environ 13 km au sud de la ville de Fayoum.

23 Taubi

- 1. Martyre de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul et l'évêque d'Ephèse.**
- 2. Décès d'abba Cyrille IV, le père de la réforme, le 110^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre en l'an 97 après Jésus Christ de saint Timothée (تيموثاوس)، le disciple de l’apôtre saint Paul et l’évêque d’Ephèse. Ce saint était né dans la ville de Lystres (لسترة) en Asie mineure d’un père grec et d’une mère juive. Celle-ci l’éleva dans la piété, la Foi et l’étude des saintes Ecritures. Ainsi saint Paul a dit dans l’épître qu’il lui a écrite : « *J'ai souvenir de la foi sincère qui est en toi : c'était celle qui habitait d'abord Loïs, ta grand-mère, et celle d'Eunice (فنيكى)، ta mère, et j'ai la conviction que c'est aussi la tienne.*¹ » Il écrivit aussi : « *Depuis ton plus jeune âge, tu connais les Saintes Écritures : elles ont le pouvoir de te communiquer la sagesse, en vue du salut par la foi que nous avons en Jésus Christ.* »²

Il fut convertit et baptisé par saint Paul dont il devint le disciple et qu'il suivit dans la plupart de ses voyages missionnaires. Lorsque saint Paul constata la grande grâce qui l’habitait, il l’installa évêque de la ville d’Ephèse. Par la suite il lui adressa deux épîtres (lettres). Dans la première épître qui fut écrite en l'an 64, saint Paul lui précisait ses obligations et fixait quelques règles pour la conduite de l’Eglise. Dans la seconde lettre, écrite en l'an 67, saint Paul l’incitait au combat pour le maintien de la Foi.

Saint Timothée attira un grand nombre de païens à la Foi en Jésus Christ par son ardeur missionnaire. Un certain nombre de juifs et de païens cruels l’attaquèrent à coup de bâtons jusqu’à ce qu'il rende l’âme et il obtint la couronne du martyre. Les fidèles recueillirent son corps et l’enterrèrent de manière honorable.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1577 des martyrs (1861 après Jésus Christ) décéda le pape Cyrille (Kyrilos) IV (البابا كيرلس الرابع) le 110^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape est surnommé le père de la réforme (أبى الإصلاح). Il naquit dans le village d’al-Sawamaa oriental des dépendances d’Akhmîm (الصوامعة لأخميم) en 1815 après Jésus Christ. Son père s’occupa activement de son éducation religieuse. Il grandit dans la vertu et la piété et souhaita devenir moine. Il se rendit au monastère de saint Antoine et s'y enrôle sous le nom de David (داود الأنطونى). Sa bonne réputation conduisit abba Pierre al-Gawli (أنبا) (بطرس الجاولى), le 109^{ème} pape, à l’ordonner prêtre puis le nomma abbé du monastère. Dès lors, il s’occupa sans relâche de l’enseignement des moines et des affaires du monastère. Lorsqu'il y eut un désaccord dogmatique entre le métropolite d’Ethiopie et ses fidèles, le pape Pierre al-Gawli demanda à cet abbé de s’y rendre pour résoudre le problème. Ce dernier régla cette affaire à la perfection. Le pape Pierre décéda en 1852 alors qu'il se trouvait encore en Ethiopie. Après un différend qui dura un an concernant le choix du nouveau patriarche, les

¹ 2Ti 1 : 5 (nouvelle traduction liturgique)

² 2Ti 3 : 15 (nouvelle traduction liturgique)

الراهب القس داود (الأنطونيو) évêques finirent par sacrer en avril 1852 le père David al-Antouny comme métropolite général en lui donna le nom d'abba Cyrille (Kyrellos). Comme ils constatèrent qu'il gérait bien les affaires de l'Eglise, ils l'intronisèrent comme patriarche en 1854.

Il se dévoua à l'éducation et l'enseignement des jeunes et institua des écoles pour les garçons et les filles. Par ailleurs il insistait particulièrement sur l'enseignement de la langue copte et les chants de l'Eglise. De plus il acheta une imprimerie qui servit à imprimer les livres liturgiques. Il se préoccupa de tous les aspects des affaires de l'Eglise. Ainsi, il fit réhabiliter l'église saint Marc à al-Azbakia (الأزبكية) au Caire. De plus, il sacra quelques évêques et visita l'Ethiopie.

Saint Cyrille IV siégea sur le trône de saint Marc pendant environ sept années et, après un dur combat, il s'endormit dans le Seigneur. Toute la nation fut attristée et il fut enterré à la cathédrale saint Marc du Caire. L'Eglise le surnomma le père de la réforme (أبي الإصلاح) à cause de la multitude des travaux qu'il mena.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



24 Taubi

- 1. Décès de sainte Marie l'ascète.**
- 2. Martyre d'Abba Bissada le prêtre.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de sainte Marie, l'ascète (مريم الحبيسة). Ses parents étaient des notables chrétiens d'Alexandrie qui lui donnèrent une bonne éducation. Elle fut demandée en mariage un grand nombre de jeunes gens de la noblesse mais elle les a tous refusés.

Après le décès de ses parents elle distribua son héritage aux pauvres et aux nécessiteux, puis elle entra dans un monastère de la ville. Elle s'adonna à une adoration intense pendant quinze ans à la suite desquelles elle revêtit le saint Schème (الاسكيم المقدس) et porta un vêtement confectionné avec des poils d'animaux. Ayant obtenu de l'abbesse du monastère l'autorisation de s'enfermer dans sa cellule, elle ferma sa porte et fit une petite trappe par laquelle elle recevait sa nourriture spirituelle et charnelle. Elle passa vingt-deux ans en jeunant deux jours d'affilée et ne mangeait que du pain sec. Pendant le carême elle jeunait trois jours d'affilée.

Le 11 Taubi, à l'occasion de la fête de l'Epiphanie, elle demanda un peu d'eau bénite, se lava les mains et le visage et communia aux saints sacrements. Ensuite elle tomba malade et demanda à voir l'abbesse et les autres sœurs, leur fit ses adieux puis décéda en paix. Elles la portèrent à l'église, prièrent sur sa dépouille puis l'enterrèrent à côté des corps des vierges saintes.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) de saint Bissada ou Psati (القديس بساده). Sa mère était la fille d'un prêtre païen à Éhrit¹. Elle s'était convertit au christianisme et comme le fils d'un autre prêtre païen la demanda en mariage elle s'échappa d'Éhrit pour el-Qaïs² où elle épousa un cultivateur. Dieu leur donna ce fils qu'ils éduquèrent dans la crainte de Dieu et lui apprirent à suivre ses commandements. Quand il eut vingt ans, son père décéda lui léguant une grande fortune. Il utilisa sa fortune à faire l'aumône et redoubla de zèle dans la prière et la piété. Ainsi, il fut ordonné prêtre.

Lorsque Dioclétien abjura, une voix venant d'en-haut interpela saint Bissada en disant « pourquoi es-tu aussi nonchalant alors que la couronne est apprêtée ? » Il se leva alors promptement et se présenta au gouverneur et confessa sa Foi. Le gouverneur le fit alors torturer douloureusement mais il supporta cela plusieurs jours avec patience tandis que le Seigneur Jésus Christ le guérissait de ses blessures. Lorsque le gouverneur fut exaspéré de sa persistance, il l'envoya enchaîné à Fayoum (الفيوم). Arrivé dans cette ville, il ressuscita un enfant qui avait reçu une grosse pierre sur la tête. Puis il confessa à nouveau sa Foi devant le gouverneur de Fayoum, celui-ci le fit torturer cruellement mais le Seigneur le fortifiait et le guérissait de tous ses maux. Alors, fou de colère, le gouverneur l'envoya à Alexandrie auprès de son gouverneur Armanius (أرمانيوس) devant qui il confessa sa Foi pour la troisième fois. En conséquence il fut décapité et il reçut la couronne du martyre. Saint Jules d'Akfahs (بوليوس) ألقفهصى récupéra sa dépouille et l'envoya à Éhrit où il fut enterré avec tous les honneurs. Dieu fit apparaître de son corps de nombreux miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



25 Taubi

1. Décès de saint Pierre, l'adorateur.

2. Martyre de saint Askalâs.

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Pierre, l'adorateur (بطرس الْعَابِد). Ce saint était à l'origine un publicain, c'est à dire un perceiteur d'impôt (عَشَّار). De plus il était dur et sans pitié.

Un jour, un pauvre homme vint à lui pour lui demander l'aumône, mais il ne voulut rien lui donner. Au même moment, son serviteur arriva, lui apportant le plateau de repas. Agacé, le perceiteur prit alors un pain et le jeta à la tête du mendiant pour lui signifier qu'il devait partir et ne plus revenir. La nuit suivante il vit dans un rêve qu'il était au jour du jugement dernier, une balance était dressée. Les démons se présentèrent et déposèrent ses péchés et

¹ Il s'agit de l'actuel village de « al-Cheikh-Fadl » (الشيخ فضل) du district de Béni-Mazar (مركز بنى مزار) du gouvernorat de Minieh.

² Un autre village du même district.

son injustice dans le plateau de gauche. Les anges de lumière avancèrent à côté du plateau de droite sans rien trouver à y déposer. Puis l'un d'eux s'approcha tenant le pain que le percepteur avait jeté à la tête du mendiant, il le déposa sur le plateau en disant : « Nous n'avons trouvé que ce pain pour cet homme. »

Alors, Pierre se réveilla en sursaut. Il était tout terrifié et se reprochait ses mauvaises actions et la dureté de son cœur. Il commença à s'intéresser à son prochain et à avoir de la compassion. En effet, il se mit à distribuer tout ce qu'il possédait aux pauvres et aux nécessiteux, jusqu'à son dernier vêtement. N'ayant plus rien, il se vendit comme esclave et distribua le montant aux pauvres.

Comme il devenait très réputé, il s'échappa de ce lieu et alla s'installé dans la vallée de Scété. Il se fit moine et eut une vie d'ascète. Sa conduite irréprochable le rendit digne de connaître le jour de son départ. Le moment venu, il convoqua les anciens de la vallée pour leur faire ses adieux puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Askalâs¹ (القديس أسكلاس). Ce saint naquit dans la région d'Antinoë (أنصنا) et fut convoqué par Arien (أريانوس), le gouverneur de cette région qui visitait son village, pour qu'il encense les idoles. Toutefois il demeura courageusement ferme dans sa Foi et refusa d'obéir. En conséquence, il le fit lier à un cheval qui le traina au galop dans les rues jusqu'à que sa peau soit en lambeau. Puis il le tortura avec des tisons chauffés mais le Seigneur le guérissait. Ensuite le gouverneur, qui voulait traverser le Nil, l'emmena avec lui sur son bateau. Askalâs pria Dieu pour qu'il glorifie son Nom devant Arien. En conséquence le navire se stabilisa au milieu du fleuve sans que personne ne puisse le faire avancer malgré tous les efforts des soldats. Ils demandèrent au saint de prier son Dieu pour que le navire se déplace. Il pria et le navire bougea à nouveau. Mais le cœur d'Arien s'endurcit, il fit suspendre une pierre au cou de saint Askalâs et le jeta à l'eau. Ainsi, celui-ci rendit l'âme à Dieu et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



26 Taubi

- 1. Martyre des 49 saints, les anciens de Scété.**
- 2. Martyre de saint Bagouch.**
- 3. Décès de sainte Anastasie.**

1. En ce jour de l'an 160 des martyrs (444 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des 49 saints, les anciens de Scété (شيوخ شهيت). En effet, l'empereur Théodore le jeune (ثيودسيوس الصغير) qui n'avait pas d'enfant envoya aux moines de la vallée de Scété un

¹ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

émissaire nommé Martin (مرتینوس) pour demander leurs prières afin que Dieu lui accorde une descendance. Martin avait un fils unique nommé Dayouz (ذیووس)¹ qu'il avait emmené avec lui dans la vallée. Les moines lui répondirent que Dieu n'avait pas voulu lui donner une descendance qui s'alliera aux hérésies. Après avoir reçu les conseils des moines il voulut repartir pour rentrer chez lui.

A ce moment-là, la vallée fut attaquée par les Berbères. En conséquence, un vieux moine invita les autres anciens à se réfugier dans la forteresse du monastère et que quiconque souhaite mourir martyr demeure avec lui pour affronter les envahisseurs. Quarante-huit anciens restèrent avec lui et furent tous exécutés par les berbères. Ils obtinrent, ainsi, la couronne du martyre.

L'enfant Dayouz vit les anges poser les couronnes sur les têtes des moines martyrs. Alors il dit à son père : « Je vais obtenir une couronne comme eux. » Son père lui dit qu'il en fera de même et tous deux se montrèrent aux berbères. Ceux-ci les tuèrent et ils obtinrent la couronne du martyre.

Après le départ des envahisseurs, les moines sortirent de la forteresse et regroupèrent les corps des martyrs avec un grand respect et les déposèrent dans une grotte située à l'extérieur du monastère. Comme les agressions se multipliaient, les moines transférèrent les dépouilles des saints martyrs dans une église qu'ils édifièrent dans le monastère de saint Macaire le grand. Cette église fut consacrée en 528 après Jésus Christ par le pape Théodore 1^{er} (ثيودوسيوس الأول), le trente-troisième patriarche. Enfin, en 1782 après Jésus Christ, une nouvelle église fut construite par un notable nommé Ibrahim el-Gawhari (المعلم ابراهيم الجوهري) et les reliques de ces saints martyrs y furent déposées. Cette église est appelée l'église des anciens (كنيسة الشيوخ).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour saint Bagouch² (القديس باجوش). Il était un homme riche miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux. Lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens, l'archange Michel lui apparut et l'invita à témoigner sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Bagouch distribua sa fortune aux pauvres puis se rendit devant le gouverneur pour proclamer sa Foi publiquement. Ce dernier tenta de l'amadouer en espérant qu'il renonce mais le saint demeura ferme dans sa Foi. Alors il le fit jeter en prison.

Sa mère, ayant appris ce qui se passait, vint le trouver en prison et lui reprocha de ne pas l'avoir associée à sa démarche. Ils prièrent toute la nuit afin que Dieu lui accorde la couronne du martyre. Le lendemain, le gouverneur convoqua Bagouch tandis que sa mère le suivait en proclamant sa Foi. En conséquence elle fut immédiatement décapitée.

¹ Orthographe de la traduction de René Basset. Dans l'original arabe utilisé par ce dernier ce nom était orthographié دايوس alors que dans l'ancienne version en notre possession il était écrit ذيؤوس.

² Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

Le gouverneur poursuivit la torture de saint Bagouch et, finalement, il ordonna qu'on le décapite. Il obtint ainsi la couronne du martyre. Ceci eut lieu dans le village de Tama (طما)¹ qui faisait partie des dépendances de Kao (قاو)².

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 292 des martyrs (576 après Jésus Christ) décéda sainte Anastasie (القديسة أنسطاسية). Cette sainte était issue d'une grande famille de Constantinople. L'empereur Justinien (يوستينيانوس) voulut l'épouser tandis qu'il était déjà marié à l'impératrice Théodora (ثيودورا), Anastasie en informa alors l'épouse de l'empereur qui l'aida à s'évader pour l'Egypte à bord d'un navire privé. De plus, elle lui fit construire un couvent à proximité d'Alexandrie et elle recevait des lettres spirituelles que lui adressait saint Sévère (القديس سويرس) pour la consoler tandis que l'empereur la recherchait partout pour l'épouser. Puis, en l'an 548 après Jésus Christ, elle se rendit dans la vallée de Scété après s'être déguisée en homme et s'être faite nommer Anastase le domestique (أنسطاسي الخادم). Elle y rencontra abba Daniel (أبا دانيال) l'higoumène de la vallée et lui dévoila son secret. Celui-ci l'installa dans une grotte située dans le désert profond et lui envoyait chaque semaine un de ses disciples pour lui porter de l'eau et de la nourriture. Elle demeura ainsi 28 ans sans que personne ne sache rien de son histoire. Elle rédigeait sur des tessons de terre cuite des lettres pour abba Daniel que le disciple ramenait sans les lire.

Une fois, après avoir lu la lettre, abba Daniel pleura et dit à son disciple : « allons rendre visite à l'ermite ». Ils la trouvèrent atteinte d'une forte fièvre. Elle demanda à l'higoumène de la mettre en terre avec ses vêtements sans l'ensevelir, puis fit une prière et décéda en paix. Le disciple fut surpris de constater qu'elle était une femme et demanda à abba Daniel quelle était son histoire. Celui-ci lui apprit le parcours de la vie de sainte Anastasie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Tama est actuellement une ville du gouvernorat de Sohag.

² Kao fut un centre important. Cette ville fut précédemment le siège d'un diocèse (مركز كرسي) le chef-lieu d'un district (مركز طما) du district de Tama (كوم إشقاو) du gouvernorat de Sohag. C'est actuellement le village de Kom-achkao (عاصمة ولاية) du gouvernorat de Sohag. Il ne faut pas la mélanger avec le village de Kao-al-Nawawrah (قاو النواورة) du gouvernorat d'Assiout.

- 1. Commémoration de l'archange Suriel.**
- 2. Martyre d'abba Fam (Phœbammon) d'Ossîm, le soldat.**
- 3. Martyre de saint Sérapion.**
- 4. Translation des reliques de saint Timothée, le disciple de l'apôtre saint Paul.**

1. Aujourd’hui l’Eglise commémore l’archange Suriel, l’un des sept archanges. Il fait partie des *sept esprits qui sont devant le trône de Dieu*¹. Ils demeurent au ciel mais ils sont envoyés sur terre pour servir parmi les hommes car : « *l’ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui le craignent, et il les délivrera.* »² Ils sont *des esprits chargés d’un ministère, envoyés en service pour ceux qui doivent hériter du salut.*³ Dieu les a créés comme des esprits de lumière⁴, transparents par nature. Ils voient Dieu autant qu’ils peuvent le supporter.

L’archange Suriel dont le nom signifie « le cor (*trompette*) de Dieu » sonnera du cor au dernier jour lorsque Dieu *enverra ses anges avec une trompette retentissante, et ils rassembleront ses élus des quatre coins du monde, d’une extrémité des cieux jusqu’à l’autre.*⁵

Saint Jean Chrysostome construisit une grande église en son honneur et il la consacra le 27 Taubi. De nombreux miracles eurent lieu dans cette église par son intercession.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre d’Abba Fam (Phœbammon – أبو فام) le soldat en l’an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint naquit à Oussim (أوسيم) de riches parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Il grandit dans la crainte de Dieu, dans la compassion envers les malheureux ainsi que dans la prière et le jeune. Lorsque ses parents voulurent le marier il refusa.

Lorsque Dioclétien abjura sa Foi et qu’il déclencha la persécution des chrétiens, ce saint confessa sa Foi devant le gouverneur de cette région. Comme Arien (أريانوس), le gouverneur d’Antinoë (أنصنا) se trouvait à Oussim, il emmena le saint à Qaw (قاو). Puis il l’y tortura mais le Seigneur le guérissait et l’affermisait. Une fois, il voulut le noyer dans le fleuve en accrochant une pierre à son cou mais le Seigneur envoya son ange pour le sauver de la noyade. Puis il le fit jeter dans une fournaise mais le feu ne lui fit aucun tort. Enfin il le fit décapiter et le obtint ainsi la couronne du martyre. Des fidèles recueillirent son corps et l’enterrèrent avec tous les honneurs dans la ville de Téma⁶ (طما) et ils y construisirent une église en son honneur. De nombreux miracles eurent lieu par l’intermédiaire de ses reliques.

¹ Apo 1 : 4.

² Ps 33 (34) : 7 (Traduction de la Septante par le R.P. Placide Deseille, Monastère saint Antoine le Grand, 26190 Saint Laurent en Royans).

³ Hb 1 : 14 (Bible de Jérusalem).

⁴ Ps 103 (104) : 4.

⁵ Mt 24 : 31.

⁶ Ville du gouvernorat de Sohag (سوهاج) en haute Egypte.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Sérapion (سرابيون). Ce saint naquit en Egypte (بمصر) de riches parents chrétiens et il grandit dans l'amour des pauvres et des nécessiteux. Dès qu'il apprit que les chrétiens étaient persécutés, il se rendit à Alexandrie avec un de ses amis qui s'appelait Théodore (ثاؤدورس) et un berger nommé Thomas (توما) puis confessa sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur de cette ville, Armanious (أرمانيوس). Ce dernier les fit alors mettre en prison puis leur fit subir de diverses souffrances mais l'ange du Seigneur les guérissait de leurs plaies en les affermissant. En fin de compte, le gouverneur ordonna au commandant de sa troupe *Orion* (أوريون) de décapiter saint Sérapion qui obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui la translation des reliques de saint Timothée (القديس تيموثاوس), l'évêque d'Ephèse et le disciple de saint Paul par les soins de l'empereur Constantin le grand. En effet, celui-ci fit transporter les reliques du saint qui étaient à Ephèse pour l'installer dans l'église des saints apôtres à Constantinople. Le martyre de saint Timothée est relaté le 23 Taubi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



28 Taubi

- 1. Martyre d'abba Kaou.**
- 2. Martyre de saint Clément, l'évêque d'Ankara.**
- 3. Martyre de saint Phylias, l'évêque de Tamyel-Amdid.**

1. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des saint Kaou¹, l'ermite (القديس كاؤو الناسك) en Egypte² vers la fin du troisième siècle. Il était miséricordieux envers les pauvres et aimait méditer la sainte Bible. Alors, il s'installa au désert dans une grotte de cette région.

Lorsque la persécution fut déclenchée contre les chrétiens, l'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : « Pourquoi restes-tu assis alors que les couronnes sont apprêtées ? Lève-toi maintenant et va à El-Lahoun (اللاهون)³ où tu confesseras ta Foi en Jésus Christ.

Rapidement, il se leva et se rendit dans la ville et il y trouva le messager du gouverneur qui fut surpris par sa prestance et sa présentation. Il le reçut avec respect et le fit assoir. Puis

¹ Orthographe utilisée par René Basset.

² Village de la région du Fayoum.

³ El-Lahoun est un village d'Égypte dans le Fayoum, à mi-chemin du Bahr Youssouf (canal Joseph) et de la ville de Méridinet el-Fayoum, à environ 90 km au sud du Caire. (El-Lahoun. (2013, mars 16). Wikipédia, l'encyclopédie libre. Page consultée le 2 octobre 2015 à partir de <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=El-Lahoun&oldid=90381652.>)

sortit de sa poche une idole en or incrustée de pierre précieuse et lui dit : « voici le cadeau du roi au gouverneur d'Antinoë (أنصنا). » Le saint la prit en main, admira la beauté de sa confection puis la jeta par terre et le brisa. Le messager se mit en colère, ordonna qu'il soit arrêté et l'emmena avec lui à Antinoë. Il raconta au gouverneur ce qui s'était passé. Ce dernier le fit torturer cruellement puis l'envoya au gouverneur de Bahnassa (البهنسا) qui le tortura à son tour mais le Seigneur le guérissait.

Comme il refusait toujours d'adorer les idoles, le gouverneur de Bahnassa le fit décapiter et il obtint ainsi la couronne du martyre. Quelques fidèles prirent son corps et l'emmenèrent à l'endroit où le saint s'était installé pour adorer Dieu et ils l'enterrèrent.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 25 des martyrs (309 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Clément (أكليمنضوس)¹, l'évêque d'Ankara (Ancyre – أنقرة)². Ce saint naquit dans cette ville en 257 après Jésus Christ. Son père était païen et il mourut alors qu'il était encore un nourrisson. Alors, sa mère qui était chrétienne, s'occupa de son éducation en lui inculquant la Foi chrétienne. Il aimait les pauvres et les nécessiteux et se préoccupait de leurs besoins spirituels et matériels. Comme il progressait dans la vertu, il fut ordonné diacre. En conséquence, il progressa dans la piété et l'ascétisme, ce qui conduisit l'évêque à l'ordonné prêtre. Plus tard il devint évêque d'Ankara. Alors il se mit à lutter pour le bien de son troupeau avec un amour et un zèle très dévoués.

La renommée de saint Clément se répandit au point que l'empereur Dioclétien en entendit parler et demanda au gouverneur de cette région de le faire arrêter. Ce dernier lui proposa d'adorer les idoles mais le saint évêque refusa. En conséquence il le fit torturer et lapider mais sans obtenir le résultat escompté. Alors, il fut mis en prison. Lorsque le gouverneur se lassa, il envoya le saint à l'empereur qui tentât de l'amadouer pour le conduire à renier sa Foi mais ne put pas le détourner du Christ. Alors, il poursuivit sa torture mais le Seigneur le guérissait au point qu'un grand nombre de païens se convertirent. Un grand nombre de personnes se succédèrent pour le torturer sans pouvoir le faire plier. Il comparut devant sept tribunaux et, à chaque fois, il était plus ferme dans sa Foi. Finalement, il fut décapité et il obtint la couronne du martyre.

Une fidèle nommée Sophie recueillit sa dépouille et l'enterra avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 26 des martyrs (310 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Phylia (القديس فيلياس)³, l'évêque de Tamye-Amid (تمي الأميد)⁴. Ce saint naquit dans une ancienne famille de cette ville et fut instruit dans la philosophie, les sciences et les lettres et il excella dans tout ce qu'il apprit. En conséquence il fut nommé gouverneur de cette région par l'empereur. En raison de sa piété et sa sainteté, il quitta son poste et il fut sacré évêque de ce diocèse (Eparchie – الإباضية). En conséquence, il se préoccupa de l'enseignement de ses

¹ Dans la littérature française on retrouve ce saint sous le nom *Saint Clément d'Ancyre*.

² De la région de Galatie. C'est l'actuelle capitale de la Turquie. Dans l'ancienne version il était écrit (أنقرة).

³ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe. Dans l'exemplaire utilisé par René Basset ce nom était orthographié فافيلاس et ce dernier l'avait transcrit en français : Babylas.

⁴ actuellement, un village du district d'el-Sénbelawein (مركز السنبلوين) du gouvernorat de Dakahlia.

fidèles et les visitait pour les conduire sur le chemin de la sainteté en les affermissant dans la Foi.

Le saint se rendit à Alexandrie pour recevoir la bénédiction du pape Pierre, le sceau des martyrs (البابا بطرس خاتم الشهداء), et il y vit les tortures que subissaient les martyrs de cette ville. Il se mit à les encourager et les affermir. Le gouverneur le fit arrêter. De sa prison, le saint adressa une lettre à ses fidèles pour les inciter à demeurer fermes dans la Foi et à supporter les tortures qu'ils auront à subir pour le Nom du Christ afin qu'ils obtiennent la Vie éternelle.

Ensuite, il fut conduit sur la place des exécutions, il tendit les bras sous forme de croix et pria à haute voix. Les soldats lui tranchèrent la tête et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



29 Taubi

- 1. Décès de sainte Xani.**
 - 2. Commémoration de saint Syriaque, le combattant.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de sainte Xani (القديسة اكساني). Cette sainte était la fille unique de notables romains. Elle fut élevée dans l’amour de l’adoration de Dieu, la lecture de la biographie des saints et l’affection pour les pauvres. Elle se rendait souvent dans les monastères de vierges pour tenter de les imiter.

Le fils d’un ministre romain se fiança à cette sainte et son père fit tous les préparatifs pour le mariage. A l’approche des noces, la jeune fille demanda à sa mère l’autorisation de rendre une dernière visite aux moniales pour leur faire ses adieux. Lorsque sa mère accepta, elle s’empressa de prendre tous ses bijoux, emmena avec elle deux servantes et embarqua sur un navire à destination de Chypre où elle retrouva saint Epiphane (القدس إيفانيوس), l’évêque de l’île et elle lui fit part de son désir de devenir moniale. Celui-ci lui conseilla d’aller à Alexandrie. Elle s’y rendit donc, rencontra abba Théophile (الأنبا ثاؤفيلي) le vingt-troisième patriarche, l’informa de son souhait et lui remit tous ses bijoux. Il l’installa dans un couvent et édifiât une église au nom de saint Etienne avec le produit de la vente des bijoux.

Sainte Xani pratiqua l’ascèse et l’adoration pendant plus de vingt ans. Lorsqu’elle décéda une croix lumineuse apparut dans le ciel à la mi-journée, entourée d’une couronne d’étoiles brillantes. Cette apparition dura tout le temps de sa mise en terre et les habitants d’Alexandrie comprirent que l’apparition de cette croix indiquait la grandeur de sa vie spirituelle.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Syriaque, le combattant.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



- 1. Martyre des trois vierges saintes Pistis, Helpis et Agapi et décès de leur mère Sophie.**
- 2. Décès du pape Ménas 1^{er}, le 47^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès de saint Abraham d'Edesse.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre des trois vierges saintes Pistis (بِيْسِتِس), Helpis (هَلْبِس) et Agapi (أَغَابِي) et de leur mère Sophie (صُوفِيَّة). Cette dernière était issue d’une famille noble d’Antioche. Lorsque Sophie eut ses trois filles elle leur donna ces noms qui veulent dire la Foi, l’Espérance et l’Amour tandis que Sophie signifie la sagesse. Lorsqu’elles commencèrent à grandir, Sophie emmena ses trois filles à Rome pour leur enseigner la théologie et l’adoration de Dieu.

Quand la renommée de ses trois jeunes filles parvint aux oreilles de l’empereur païen Adrien (أَدْرِيَانُوس), celui-ci les convoqua et voulut les forcer à abjurer leur Foi chrétienne. Mais leur mère les encouragea et les incita à demeurer fermes dans la Foi afin d’obtenir la couronne du martyre. Lainée de jeunes filles avait douze ans, la cadette : onze ans et la plus jeune : neuf ans.

Lorsque l’empereur constata la fermeté de leur Foi, il commença par torturer lainée en la faisant fouetter jusqu’au sang mais sans obtenir de résultat. Alors il la fit décapiter. Puis il sattaqua à la cadette qui montra la même fermeté et fut décapitée. Enfin, Agapi, la plus jeune subit le même sort et fut décapitée à son tour. Leur mère, Sophie, se réjouit que ses filles étaient demeurées fermes dans la Foi, qu’elles aient obtenu la couronne du martyre et étaient devenue les fiancées du Christ. Elle prit leurs corps, les ensevelit dans des linges précieux et demanda à Dieu de prendre son âme. Sa demande fut exaucée et elle remit lâme entre les mains du Seigneur. Des fidèles recueillirent leurs dépouilles et les enterrèrent avec beaucoup dhonneurs.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l’an 492 des martyrs (776 après Jésus Christ) décéda le pape Ménas 1^{er} (البابا مينا الأول) le 74^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Samannoud (سمنود) et reçut une éducation chrétienne. Lorsqu’il grandit, il se rendit au monastère de saint Macaire et prit le nom du moine Ménas. Après le décès du pape Michel 1^{er} (خَائِيلُ الْأَوَّل), les évêques et les fidèles se réunirent et choisirent ce moine pour lui succéder à cause de ses vertus et sa science.

Après son intronisation sur le trône de saint Marc, il prit soin de ses fidèles en leur rendant visite et fit reconstruire les églises qui avaient été détruites. Il dut subir une épreuve à cause d’un moine qui voulait être évêque à tout prix. A cause de cette affaire, il supporta de grandes pressions qu’il affronta avec patience et courage. Il demeura sur le siège apostolique pendant 8 années et dix mois et, après avoir achevé son bon combat, il décéda en paix. Puis il fut enterré à la cathédrale saint Marc à Alexandrie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Abraham d'Edesse, l'ermite (إبراهيم الرهاوي المتوحد) (ما بين النهرين) au début du 4^{ème} siècle de parents chrétiens et pieux. Il grandit dans une ambiance de piété et d'adoration puis désira devenir moine. Il implorait Dieu avec insistance de le conduire à son Salut. En conséquence, il s'installa dans une grotte proche de sa ville tandis que sa famille le recherchait avec inquiétude. Ils le retrouvèrent dans sa grotte et voulurent le ramener avec eux mais il refusa de les suivre et leur demanda de ne plus lui rendre visite. Quelques temps plus tard, il ferma sa grotte ne laissant qu'une petite fenêtre pour recevoir sa nourriture. Il y demeura ainsi pendant 50 années et devint un exemple pour les ermites vivant simplement.

Il y avait un village proche qui était habité par des païens sauvages qu'aucun chrétien ne put y entrer pour prêcher l'Evangile. Saint Jacques de Saroug¹ (القديس يعقوب السروجي), l'évêque du lieu demanda à saint Abraham de s'y rendre pour proclamer le nom de Jésus Christ. Celui-ci ressentit une grande motivation pour cette tâche et quitta sa grotte pour s'y rendre et proclama l'Evangile. Les païens le ruèrent de coups et l'expulsèrent de leur village. Il se tint à proximité et pria Dieu l'implorant de les visiter par sa miséricorde. Dieu répondit favorablement à ses demandes et attendrit le cœur de ses païens ; ils vinrent à lui et ils écoutèrent l'enseignement qu'il leur prodiguait en leur parlant de la vie éternelle et de la Foi en Jésus Christ. Certains furent impressionnés et lui demandèrent pardon pour le mal qu'ils lui avaient fait. Ils finirent par avoir la Foi et demandèrent le baptême. Alors, il informa l'évêque de ce souhait, celui-ci vint et baptisa un grand nombre. Saint Abraham demeura avec eux un certain temps pour les affirmer dans la Foi puis il revint dans sa grotte pour poursuivre sa vie d'ermite.

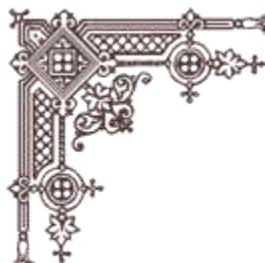
Son frère décéda en laissant une fille orpheline. Satan la fit chuter dans le péché, mais, avec l'aide de Dieu, saint Abraham put la ramener dans le chemin du repentir. Alors, elle s'installa dans une grotte proche de la sienne et mena une vie monastique sincère.

Lorsque saint Abraham eut achevé son bon combat, il reposa dans le Seigneur à l'âge de 85 ans.

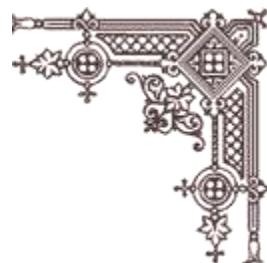
Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Dans la Turquie actuelle.



Méchyr



مَشِير - مَعْنَى

1^{er} Méchyr

- 1. Commémoration du second concile œcuménique à Constantinople.**
- 2. Martyre de saint Abâdyoun, évêque d'Antinoë.**
- 3. Commémoration de la consécration de la première église construite en l'honneur de saint Pierre, le sceau des martyrs, à Alexandrie.**

1. En ce jour de l'an 97 des martyrs (381 après Jésus Christ) se tint à Constantinople le second concile œcuménique en présence de 150 évêques. Ce concile fut convoqué par l'empereur Théodose le grand (ثيودوسيوس الكبير). L'Eglise d'Alexandrie était représentée par le pape Timothée 1^{er} (تيموثاوس الأول), le 22^{ème} patriarche et par quelques évêques.

Le but de ce concile était de juger Macédonius (مقدونيوس), le patriarche de Constantinople, ainsi que Sabellius (أبوليناريوس) et Apollinaire (سبيليوس) qui avaient blasphémé contre Dieu le Verbe et le Saint Esprit. En effet, lorsque ces enseignements erronés commencèrent à se répandre, les pères craignirent pour la vérité de la Foi de l'Eglise et en firent part à l'empereur Théodose qui convoqua ce concile.

Lorsque le concile se réunit, le pape Timothée questionna Macédonius au sujet de sa Foi. Celui-ci répondit que le Saint Esprit a été créé. Abba Timothée débattit avec lui en mettant en évidence que ces théories étaient erronées et lui conseilla de revenir à la vraie Foi. Toutefois, Macédonius ne renia pas ses allégations malgré les conseils qui lui étaient prodigués, alors le concile décréta son ex-communication et sa dégradation de son poste.

Puis s'adressant à Sabellius il lui posa la même question. Celui-ci répondit que la Trinité est une seule personne et un seul être. Abba Timothée lui dit : « Si tel est le cas, il serait donc faux de parler de la Trinité, ton baptême serait nul puisqu'il a été fait au Nom du Père, du Fils et du Saint Esprit. » Il lui conseilla de revenir à la Foi orthodoxe mais Sabellius refusa. Alors le concile décréta son ex-communication et sa dégradation de son poste.

S'adressant ensuite à Apollinaire il lui demanda d'exposer sa Foi. Il répondit que l'incarnation du Fils se fit par son union avec le corps humain mais sans son âme car Sa Divinité a pris la place de l'âme et de l'esprit. Le pape lui répondit : « Dieu le Verbe s'est uni à la nature humaine dans le but de nous sauver. Si, comme tu le dis, Il s'est uni uniquement à un corps animal, Il n'a donc pas sauver les hommes mais les animaux. Or les hommes se lèveront le jour de la résurrection avec leur âme et leur intelligence, il leur sera demandé de rendre des comptes et ils recevront la bénédiction ou la malédiction. Ainsi l'utilité de l'incarnation serait anéantie. Par ailleurs, s'il en était ainsi, comment aurait-il pu dire qu'il est le fils de

l'homme ? » Il lui proposa de revenir à la Foi orthodoxe mais Apollinaire refusa. Alors le concile décréta son ex-communication.

Le concile décréta l'excommunications de ces trois personnes ainsi que tous ceux qui suivent leurs enseignements. Les pères complétèrent l'acte de Foi qu'ils avaient décrété les pères du concile de Nicée. En effet ceux-ci s'étaient arrêtés à « *son règne n'aura pas de fin* ». Ils ajoutèrent toute la suite depuis « *Je crois en l'Esprit Saint ...* » jusqu'à la fin. Ils établirent aussi des canons qui sont encore utilisés jusqu'à nos jours puis retournèrent à leurs sièges.

Que la bénédiction des prières de ces pères soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Abâdyoun (القديس الأنبا أباديون)¹. Ce saint fut sacré évêque par saint Pierre, le sceau des martyrs, et il prit soin de ses fidèles avec fidélité.

Lorsque dioclétien décréta la persécution des chrétiens, le gouverneur de cette ville Arien (أريانوس) s'ingénia à les torturer de manière violente. Il arrêta l'évêque de la ville et l'emmena avec lui dans ses déplacements à Assiout (أسيوط) et à Akhmin (أخميم) pour qu'il voie les persécutions, faiblisse et renie sa Foi, mais abba Abâdyoun demeura ferme. Alors il le fit mettre aux fers mais le saint n'en fut que plus joyeux. Il voulut le crucifier mais deux colombes se posèrent sur la croix et les clous se défaire et Abâdyoun en fut délivrer saint et sauf. Finalement, il le fit décapiter et saint Abâdyoun reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Pierre (بطرس), le 17^{ème} pape d'Alexandrie et le sceau des martyrs (خاتم الشهداء)². Les fidèles construisirent cette église à l'ouest d'Alexandrie à l'époque de Constantin le grand. Cette église était encore là après la conquête de l'Egypte par les arabes.

Que la bénédiction des prières de saint Pierre, le sceau des martyrs, soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



2 Méchyr

- 1. Décès de saint Paul, le premier des Ermites**
- 2. Décès de saint Longin, abbé du monastère d'al-Zougag.**

1. En ce jour de l'an 57 des martyrs (341 après Jésus Christ) décéda le grand saint, abba Paul (أنبا بولا)، le premier ermite (طبية). Ce saint naquit à Thèbes (طيبة) et avait un frère nommé Pierre. Après le décès de leur père, ils entreprirent de partager entre eux l'héritage. Le grand frère s'octroya une part plus grande que celle qu'il laissa à Paul qui était encore jeune. Comme ils ne parvenaient pas à se mettre d'accord, ils voulaient s'adresser au juge pour qu'il

¹ Actuellement le village de Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) dans le district de Mallawi (مركز ملوى). Le nom de ce village se réfère à abba Abâdyoun.

² La commémoration de son martyr a lieu le 29 Athor.

tranche entre eux. Chemin faisant, ils virent un convoi funéraire qui passait. Paul sut que c'était un des riches notables de la ville. Il se dit alors : « Qu'ai-je à faire avec les richesses de ce monde périssable que je vais quitter sans rien en prendre ? » Puis, s'adressant à son frère, il dit : « Rentrons. je ne te réclame plus rien. » Sur le chemin du retour, Paul quitta son frère et sortit de la ville. Il trouva un caveau où il demeura trois jours priant notre Seigneur Jésus Christ, lui demandant de le guider comme bon lui semble. Pendant ce temps, son frère le chercha longtemps mais comme il ne le trouvait pas il fut attristé et regretta ce qu'il avait fait.

Le Seigneur envoya un ange à Paul pour le guider et le conduire dans les confins du désert oriental où il demeura soixante-dix ans sans voir personne. Il portait une tunique faite de fibre de palmier tressée (ليف). Le Seigneur lui envoyait tous les jours un corbeau avec un demi-pain.

Quand le Seigneur voulut montrer au monde sa sainteté et sa justice, il envoya un ange en songe à saint Antoine le grand, le père de tous les moines (الاب العظيم أنطونيوس). L'ange lui dit : « Il y a, aux confins du désert, un homme dont le monde ne mérite pas la trace de ses pas. Par ses prières, le Seigneur fait venir la pluie et la rosée ainsi que la crue du Nil en temps opportun. » Antoine se leva immédiatement pour retrouver Paul et prit le chemin dans le désert. Au bout d'une journée de marche le Seigneur le guida vers la grotte où se trouvait saint Paul. Après s'être prosterné l'un devant l'autre, ils s'installèrent et se mirent à parler des grandeurs de Dieu.

Le soir venu, le corbeau arriva avec un pain entier. Saint Paul dit alors à saint Antoine : « A présent je sais que tu es un serviteur de Dieu. Cela fait quatre-vingt-dix ans que le Seigneur m'envoie chaque jour un demi-pain. Aujourd'hui, il a envoyé ta part de nourriture. » Puis il lui demanda de se dépêcher pour aller chercher le manteau que le roi Constantin avait offert au patriarche Athanase. Saint Antoine s'exécuta et, sur le chemin du retour, il vit les anges du Seigneur portant l'âme de saint Paul vers le ciel. Arrivant à la grotte, il le trouva décédé. Il revêtit du manteau qu'il avait apporté et prit la tunique de fibres tressées. Au moment de l'enterrer, il eut du mal à creuser la terre. Dieu lui envoya deux lions qui creusèrent le sol où il le leur avait indiqué puis s'en allèrent. Saint Antoine mit alors le corps du saint ermite en terre puis retourna tout raconter au patriarche en lui remettant la tunique de saint Paul. Celui-ci envoya une troupe pour chercher le corps et l'amener sans y parvenir.

Il fut alors de coutume que le patriarche porte le vêtement de saint Paul trois fois par an à l'occasion des trois grandes fêtes du Seigneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès de saint Longin (النجينوس), l'abbé du monastère al-Zougag (دير الزجاج). Il était originaire de Cilicie (كيليكية). Après le décès de sa mère, Longin entra dans un monastère avec son père Lucien (لوقيانوس).

Après le décès de l'abbé de ce monastère, les moines voulurent que saint Lucien lui succède mais il refusa. Il prit son fils Longin et s'échappa en Syrie (الشام) où ils vécurent dans une église. Dieu y fit de nombreux miracles par leur intermédiaire. Craignant les gloires vaines de ce monde, Longin demanda la permission à son père pour partir en Egypte et il s'installa au monastère al-Zogag (دير الزجاج), à l'ouest d'Alexandrie. Il se conduisit avec vertu, piété et ascétisme. Après le décès de l'abbé du monastère, les moines insistèrent pour qu'il lui succède.

Son père le rejoignit peu de temps après. Ils fabriquaient les voiles de bateaux et vivaient du fruit de leur travail. Puis Lucien décéda en paix et son fils Longin le suivit en ce jour.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



3 Méchyr

- 1. Décès de saint Jacques le moine.**
- 2. Décès de saint Hédra dans la roche de Benhadeb.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de saint Jacques, le moine. Dès sa jeunesse, il s’était détourné de ce monde. Il habita dans une grotte où il demeura quinze ans pendant lesquels il pratiquait le jeune durant de longues périodes et sans cesser de prier. Pendant cette période il ne sortait jamais de sa grotte.

Satan le jaloua et incita une fille de mauvaise vie à se farder et à pénétrer dans la grotte en cherchant de l’attirer dans le péché en le provoquant. Mais le saint la sermonna, lui rappela le feu de la géhenne, le jugement et les tourments éternels. Elle finit par se repentir et retourna en ville en rendant grâce à Dieu qui l’a ramenée du chemin de la mort qu’elle suivait vers celui de la vie éternelle.

Finalement, lorsque Dieu voulut le soulager des difficultés de ce monde, il tomba légèrement malade puis décéda en paix

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès de saint Hédra qui fut le premier à s’installer comme moine dans la roche de Bénhadeb¹ (Hagar Bénhadeb – حاجر بنهدب²) à cause de son grand amour pour l’érémisme et pour ne pas être perturbé par ce monde éphémère.

A cette même époque il y avait un ermite nommé Judas (يُوْذَا) réputé pour ses bonnes œuvres et sa spiritualité. Cet homme était très naïf et ne croyait pas dans la résurrection de la chair. Toutefois, Dieu, dans son immense amour pour les hommes, ne voulut pas que l’âme de cet ermite périsse. Alors, il le guida à aller chez abba Hédra tandis qu’il faisait savoir à Hédra l’histoire de cet ermite. Hédra lui expliqua cette doctrine en lui rappelant que le Christ est *le premier ressuscité parmi ceux qui se sont endormis*³. En conséquence Judas crut et le remercia pour l’avoir remis dans le droit chemin.

Ce saint fut réputé par sa vertu et sa piété. Dieu fit par son intermédiaire de nombreux miracles et, en conséquence, un grand nombre de fidèles avaient recours à lui afin qu'il prie

¹ Traduction de René Basset.

² Ce lieu se trouve au mont al-Assās (جبل الأساس) à proximité de la ville de Naqada (نقاردة) dans le gouvernorat de Qena.

³ 1Co 15 : 20 (nouvelle traduction liturgique).

pour eux et qu'il leur donne sa bénédiction. Enfin, après avoir supporté la vie d'ascétisme et la difficulté de vivre dans le désert, il tomba légèrement malade puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



4 Méchyr

Martyre de saint Agabus, l'un des soixante-dix disciples du Christ.

Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Agabus (أغابوس) qui était l'un des soixante-dix disciples que notre Seigneur a choisi et qu'il a envoyé prêché l'Evangile devant lui¹. Ce saint était aussi présent avec les 12 apôtres dans la chambre haute le jour de la Pentecôte lorsque le Saint Esprit se répandit sur eux² et il obtint la grâce de prophétiser. Il prédit « *qu'il y aurait une grande famine sur toute la terre. Elle se produisit effectivement sous le règne de l'empereur Claude* ».³

Ensuite il prêcha l'Evangile dans plusieurs pays et ramena de nombreux juifs et grecs à la Foi en notre Seigneur le Christ.

Enfin, les Juifs de Jérusalem l'arrêtèrent et le battirent cruellement puis, lui mettant une corde autour du cou, ils le trainèrent hors de la ville où il fut lapidé jusqu'à ce qu'il remette son âme entre les mains du Seigneur qu'il avait aimé et il obtint la couronne du martyre. A ce moment une lumière descendit du ciel et ceux qui étaient présents l'aperçurent reliant le corps du saint avec le ciel. A cette vue, une juive présente parmi la foule s'écria : « Cet homme est vraiment un juste. » Puis elle s'écria en disant : « Je suis chrétienne. » Alors les juifs la lapidèrent aussi. Elle décéda et obtint aussi la couronne du martyre.

Que la bénédiction des prières de saint Agabus, le disciple, soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Lc 10 : 1.

² Actes 2 : 1 – 11.

³ Actes 11 : 28.

- 1. Commémoration de la translation des reliques des quarante-neuf les anciens de Scété.**
- 2. Décès du pape Agrippin, le 10^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès de saint abba Pichaï, du monastère rouge.**
- 4. Décès de saint Apollo, le compagnon de saint Abib.**
- 5. Martyre de saint Hippolyte, pape de Rome.**
- 6. Décès de saint abba Noub, le propriétaire de l'éventail en or.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la translation des reliques des quarante-neuf martyrs, les anciens de Scété¹ vers leur église au monastère de saint Macaire. En effet lorsqu'abba Benjamin 1er (أنبا بنيامين الأول), le 38^{ème} patriarche, a repris l'ensevelissement et l'embaumement il les enterra au milieu de l'église. Il fixa ce jour pour célébrer cet évènement. Les reliques demeurèrent dans cet emplacement jusqu'à ce que le bâtiment soit délabré ; alors, les moines gardèrent les reliques dans une cellule. En 1732 après Jésus Christ, le mo'allem Ibrahim al-Gohari (المعلم إبراهيم الجوهري) construisit une église destinée à recevoir ces reliques. Ils les y déposèrent en ce jour et elles y sont jusqu'à nos jours.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons en ce jour le décès en l'an 178 après Jésus Christ du pape Agrippin (أغريپينوس), le 10^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit à Alexandrie et fut ordonné prêtre à cause de sa sainteté et de sa crainte de Dieu. Après le décès de saint Céladion (كلاديانوس) le 9^{ème} patriarche, il fut choisi pour lui succéder. Après avoir été intronisé sur le trône apostolique, il proclama l'Evangile, en enseignant les fondements de la Foi ainsi que ses préceptes vivifiants et il prit soin de son troupeau. Il était un soutien pour ses fidèles et proclamait la bonne nouvelle aux païens. Il ramena un grand nombre à la Foi. Ce pape n'a jamais possédé que le strict nécessaire. Il était contemporain de l'empereur Marc Aurèle (مرقس أوريليوس). enfin, après avoir accompli son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint abba Pichaï (أنبا بشاي), du monastère rouge qui se trouve à l'ouest de Sohag (سوهاج). Ce saint naquit dans le village d'Absouna (أبصونا)² et, dans sa jeunesse, il n'avait pas une bonne conduite. A cause de l'amour de Dieu, il tomba malade et les lieux des tourments éternels lui apparurent dans une vision. En conséquence, il soupira, se mit à pleurer et, levant les yeux vers le ciel, il pria : « Mon Maître et mon Dieu guéris moi alors je me repentirai et je T'adorai de ton mon cœur. »

Après sa guérison, il renonça au monde, quitta tout et partit dans la montagne. Il rencontra abba Pigol (أنبا بيجل), l'oncle d'abba Chénouté l'archimandrite (الموحدين), et s'installa avec lui au mont Adriba (جبل أدريبة) où, ensemble, ils veillèrent, prièrent, jeûnèrent et pratiquèrent l'ascèse. Ils subirent de nombreuses attaques de la part

¹ La commémoration de leur martyre a lieu le 26 Taubi.

² Village antique existant toujours dans le district d'el-Maraghah (مركز المراغة) du governorat de Sohag.

du démon mais le Seigneur les sauvait. La réputation d'abba Pichaï se propagea dans toute l'Egypte. Il rédigea de nombreux articles et des enseignements édifiants pour les moines et les séculiers (العلمانيين). Une fois il jeûna durant un mois sans interruption. De plus, les intrigues des gens lui étaient révélées. A cette époque abba Chénouté vint chez son oncle, l'ange indiqua à ce dernier qu'il devait le revêtir du Schème (الإسكيم). Abba Pigol fit ce qui lui était demandé en présence d'abba Pichaï¹. Tous les trois demeurèrent ensemble, unis dans la prière et l'ascétisme. Ils se construisirent des demeures dans la montagne ainsi qu'une église portant le nom de la sainte Vierge Marie.

Lorsqu'abba Pichaï acheva son bon combat, il décéda en paix. Abba Chénouté l'ensevelit et l'enterra dans le monastère qui fut appelé par son nom et qui est connu sous le nom du « monastère rouge » à l'ouest de Sohag. Abba Chénouté rédigea sa biographie et le récit de ses ascèses. Il le surnomma « Pierre » à cause de sa forte endurance.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Apollo, le compagnon de saint Abib. Tous deux font partie des saints du 4^{ème} siècle. Il est né à Akhmim (أخميم) et il était pieux dès sa jeunesse à l'imitation de ses parents. Il pratiquait l'ascèse et passait de longs moments à prier, à étudier les saintes Ecritures, et à les méditer. Il avait un ami intime nommé Abib et ils se retrouvaient dans les idées et l'envie de mener une vie monastique. Apollo partit dans un monastère où il s'installa dans une cellule indépendante pour vivre dans la communion avec Dieu. Il rencontrait de temps en temps son ami Abib et il était présent lors de son décès². Abba Apollo décéda en paix à un âge avancé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Hippolyte (أبوليدهس), le pape de Rome. Il fut élu à cette tâche car il était très vertueux et méritant. Il succéda au pape Hyginus (أوجيوس)³. Ceci eut lieu la même année de l'intronisation du pape Céladion (كلاوديانوس) le 9^{ème} patriarche d'Alexandrie. Le pape Hippolyte persévérait dans l'enseignement de ses fidèles en les affermissant dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Sa renommée parvint à l'empereur Antonin (أنطونيوس) qui, après lui avoir demandé d'adorer les idoles, le fit arrêter et torturer puis le fit jeter à la mer avec une grosse pierre accrochée à ses pieds. Alors, il décéda en paix et obtint la couronne du martyre. Un fidèle le trouva flottant dans l'eau avec la pierre accrochée à ses pieds. Il le ramena chez lui et l'ensevelit. Ce père laissa de nombreux discours édifiants et il établit 38 canons toujours en vigueur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. Nous commémorons aussi aujourd'hui saint abba Noub le propriétaire de l'éventail d'or (أبانوب صاحب المروحة الذهب).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ Voir le synaxaire du 7 Apip.

² Voir sa biographie le 25 Paopi.

³ Pape de 152 à 166 après Jésus Christ.

6 Méchyr

- 1. Martyre des saints Aboukir, Jean ainsi que des trois vierges et de leur mère.**
- 2. Décès du pape Marc IV, le quatre-vingt-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès de saint Zânonufyous.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre des saints Abba Kir (أبا كير), Jean (يوحنا), de trois vierges et de leur mère qui eut lieu à Alexandrie. Abba Kir naquit dans cette ville de parents pieux qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. Il grandit dans l'amour de Dieu et de l'Eglise. Il étudia la médecine et sa réputation grandit tant pour sa science que pour sa piété et son amour pour les pauvres. Des médisants rapportèrent au gouverneur qu'il guérissait les malades en utilisant la sorcellerie. En conséquence celui-ci ordonna qu'il soit arrêté. Abba Kir s'échappa dans le désert oriental où il rejoignit des ermites. Il vécut parmi eux et les servait.

De son côté, Jean était un officier supérieur en Mésopotamie (ما بين النهرين). C'était un chrétien pieux qui avait des penchants pour l'ascétisme et l'adoration de Dieu. Lorsqu'il entendit parler d'abba Kir, il quitta l'armée et visita les lieux saints à Jérusalem puis se rendit au désert oriental d'Egypte pour retrouver abba Kir. Après qu'ils se furent salués, Jean s'installa à sa proximité. Abba Kir devint son maître dans la vertu ainsi que son frère spirituel.

Lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens, beaucoup de tortures eurent lieu à Alexandrie. Les soldats du gouverneur arrêtèrent une femme nommée Athanasie¹ (آثانا西ا) (qui signifie éternelle) ainsi que ses trois filles vierges Théodora¹ (ٿئودورا) (qui signifie le don de Dieu), Théopista¹ (ٿئوبستي) (qui signifie la Foi de Dieu) et Théodoxa¹ (ٿائذڪسيا) (qui signifie la gloire de Dieu). Ils les présentèrent enchainée devant un tribunal situé à Canope (كانوب) à l'est d'Alexandrie. De son désert, saint abba Kir entendit que cette femme et ses trois filles avaient été arrêtées. Comme il les connaissait, il eut pitié d'elle et craignit qu'elles faiblissent devant la torture. Il décida, donc, de se rendre à Alexandrie accompagné de son frère spirituel Jean.

Dès qu'ils entrèrent dans la ville, ils se rendirent à Canope pour encourager Athanasie et ses trois filles. On rapporta au gouverneur qu'Abba Kir et Jean étaient arrivés dans la ville, il les fit arrêter et ordonna qu'ils soient jugés et torturés cruellement. Ensuite il fit décapiter la mère et ses filles en présence des deux moines pour les effrayer mais ceci n'eut pas le résultat escompté. Par contre leur attachement à leur Foi ne fit qu'augmenter et ils souhaitèrent recevoir la couronne du martyre. Le gouverneur poursuivit leur torture puis ordonna qu'on les décapite et ils obtinrent la couronne du martyre. Ceci eut lieu à Canope qui fut par la suite Aboukir (أبو كير) en commémoration de ce saint.

¹ Orthographe de René Basset.

Saint Jules d'Akfahs (يوهانس الأقباطي) recueillit les corps des martyrs avec l'aide de ses serviteurs, il les enterra à proximité de l'église de saint Marc et rédigea leur biographie en relatant leur combat et leur martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1079 des martyrs (1363 après Jésus Christ) décéda le pape Marc IV (البابا مرقس الرابع), le quatre-vingt-quatrième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était originaire de Qalyoub (قلوب)¹. Il entra au monastère de Chahrân (دير شهران)² en prenant le nom du moine Gabriel (الراهب غبريان) et il évolua tant dans la piété que dans les connaissances. Après le décès du pape Pierre V, (البابا بطرس الخامس) les évêques et les notables se réunirent et choisirent ce moine pour lui succéder. Il fut sacré le 8 Thout 1065 des martyrs (1348 après Jésus Christ) en adoptant le nom de Marc IV. A son époque il y eut beaucoup de persécutions. En effet quelques églises furent détruites et les monastères furent dévastés. la désolation et la souffrance se rependirent dans le pays et le pape fut emprisonné jusqu'à l'intervention du roi de Nubie qui était chrétien.

Finalement, après avoir fait preuve de beaucoup de patience et avoir rendu des actions de grâce, le Seigneur voulut le soulager des difficultés de ce monde. Alors, il rendit l'âme et il fut enterré au monastère de Chahrân.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Zânofyous³ (القديس زانوفيوس). Ce saint était le père spirituel d'une grande assemblée de moines proche d'al-Marayegh (المراجح)⁴ dans la région d'Akhmîm (أخميم). Il fut réputé par son ascétisme et la pratique de l'adoration. Il enseigna aux moines qui l'entouraient la vertu ainsi que l'adoration et la crainte de Dieu. De plus il édifia un monastère pour les moniales et il leur nomma une mère supérieure (أم رئيسة). De plus, il leur envoyait de lettres pour leur transmettre ses recommandations et les règles monastiques (قوانين الرهبنة).

Lorsqu'il accomplit son bon combat, il décéda en paix et il fut enterré dans son monastère. Dieu fit de nombreux miracles par l'intermédiaire de ses reliques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Une ville d'Égypte, dans le gouvernorat d'Al Qalyubiyyah, au nord de l'aire métropolitaine du Caire.

² Il s'agit du monastère connu de nos jours sous le nom d'abba Parçoma le nu (أنبا برسوم العربان) à Hélouan (معصرة حلوان).

³ Orthographe de René Basset.

⁴ La ville actuelle d'al-Maraghah (المراجح) au gouvernorat de Sohag.

7 Méchy

- 1. Décès du pape saint Alexandre II le 43^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Décès du pape saint Théodore 1^{er} le 45^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 445 des martyrs (715 après Jésus Christ), décéda le pape saint Alexandre II (الاکسندروس الثاني)، le 43^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint était originaire de la ville de Bana (بنا) à côté de la ville de Mahalla-l-kobra (المحلة الكبرى). Il fut éduqué dans la vertu et la piété puis il recherchât l'isolement et devint moine au monastère *Patirône* c'est-à-dire des Pères (دير الباطiron). Ce monastère est plus connu sous le nom de *deir-el-zogag* (دير الزجاج). Il y vécut en pratiquant l'ascétisme, le jeûne et la prière.

Après le décès du pape Simon 1^{er}, il fut choisi à l'unanimité pour lui succéder et fut intronisé le 30 Parmouté 420 des martyrs (704 après Jésus Christ). Le début de son pontificat se déroula dans la paix et le calme mais le démon incita les rancunes contre l'Eglise. Le gouverneur se mit à maltraiter les chrétiens et arrêta le pape et le maintint en captivité jusqu'à ce qu'il puisse réunir la somme de trois mille dinars. Ce gouverneur ne resta pas longtemps à son poste mais son successeur fut encore plus cruel. La situation des chrétiens empirait tandis que les amendes et les ennuis se succédaient avec quatre autres gouverneurs. Ce pape eut à supporter des combats à l'intérieur même de l'Eglise ainsi que de la part des chalcédoniens. Mais il endura tout cela en priant et en implorant le Seigneur et, enfin, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en l'an 458 des martyrs (728 après Jésus Christ) de saint Théodore (ثيودوروس)، le 45^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était moine dans un monastère de la région de Mariout (ماريوط) sous la conduite d'un ancien nommé Jean (يؤنس). Celui-ci fut inspiré par l'Esprit Saint que son disciple Théodore sera patriarche et il en informa tous ceux qui pouvaient être intéressés par cela.

Le moine Théodore était un pieux combattant très doux et très humble. Après le décès du pape Côme 1^{er} (قسما الأول)، les évêques et les notables se souvinrent de la prédication qui avait été faite par saint Jean. Ils le firent venir du monastère contre sa volonté et le sacrèrent patriarche le 1^{er} Apip 446 (730 après Jésus Christ). Dès son intronisation, il s'occupa du troupeau du Christ de la meilleure des manières. A son époque, l'Eglise bénéficia de beaucoup de calme mais ce père subit de grandes difficultés lorsqu'il constata les horreurs que faisaient les gouverneurs à son encontre. Il supporta cela avec patience et l'Eglise croissait spirituellement. Lorsqu'il acheva son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



1. Présentation de Jésus Christ au temple.
2. Décès de saint Syméon, le vieillard.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui Nous commémorons en ce jour la présentation de notre Seigneur Jésus Christ au temple (دخول السيد المسيح الى الهيكل) qui eut lieu quarante jours après sa glorieuse nativité. Et effet, en ce jour la sainte Vierge Marie, sa mère, et saint Joseph le charpentier l'emmènèrent au temple pour se conformer au rite de la Loi qui le concernait et offrir le sacrifice qui est dû¹.

Comme ils étaient pauvres, ils offrirent un couple de tourterelles ou deux petites colombes². Ainsi la sainte Vierge Marie qui a enfanté le sauveur du monde s'est conformée à la Loi par humilité et obéissance. Ainsi elle est l'exemple que nous devons suivre comme nous devons suivre celui de son Fils le Seigneur Jésus Christ qui s'est conformé à la Loi de l'ancienne alliance avant qu'il n'institue celle de la nouvelle alliance.

Or, il y avait à Jérusalem un homme appelé Syméon (سمعان). C'était un homme juste et religieux, qui attendait la Consolation d'Israël, et l'Esprit Saint était sur lui. Au moment où les parents présentaient l'enfant Jésus pour se conformer au rite de la Loi qui le concernait, Syméon reçut l'enfant dans ses bras, et il bénit Dieu en disant : 'Maintenant, ô Maître souverain, tu peux laisser ton serviteur s'en aller en paix ...' Syméon les bénit, puis il dit à Marie sa mère : « Voici que cet enfant provoquera la chute et le relèvement de beaucoup en Israël. Il sera un signe de contradiction (*il s'agit du signe de la croix*) et toi, ton âme sera traversée d'un glaive (*le glaive de la douleur au pied de la Croix*).'

Il y avait aussi une prophétesse, Anne (حنا), fille de Phanuel (فانوئيل). Elle se mit à parler (*prophétiser*) de l'enfant devant tous ceux qui étaient présents. Lorsqu'ils eurent achevé tout ce que prescrivait la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, dans leur ville de Nazareth. L'enfant, lui, grandissait et se fortifiait, rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui.³

Que la bénédiction notre Seigneur Jésus Christ, qui a tracé pour nous le chemin du Salut, soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès du saint Syméon le vieillard. Il est l'un des soixante-dix vieillards qui traduisirent la Tora en langue grecque à la demande de Ptolémée II Philadelphe (بطليموس فلادلفوس). Lorsqu'il arriva à la prophétie d'Isaïe « Voilà que la Vierge concevra dans son sein, et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom d'Emmanuel⁴ » il ne voulut pas écrire que la Vierge concevra de crainte que le roi ne se moque de lui et le considère comme un ignorant. Alors, il voulut remplacer le mot Vierge par la jeune fille. Alors, il subit une profonde somnolence et eut une vision au cours de laquelle on lui disait : « Tu ne verras pas la mort tant que tu n'auras pas vu Emmanuel né de la Vierge. » Ceci se produisit tel qu'annoncé.

¹ Lévitiques 12 : 1 – 8.

² Lc 2 : 24.

³ Lc 2 : 22 – 28.

⁴ Is 7 : 14 (Traduction de la Septante par P. Guiguet)

Syméon vécut environ 300 ans jusqu'à la naissance du Christ sans l'intervention d'un homme. Syméon avait perdu la vue et lorsque, poussé par l'Esprit, il vint au temple et prit le divin enfant dans les bras, il recouvra la vue et l'Esprit lui fit savoir que cet enfant est celui qu'il attendait. Alors il bénit Dieu et dit : « Maintenant, ô Maître souverain, tu peux laisser ton serviteur s'en aller en paix, selon ta parole. Car mes yeux ont vu le salut que tu préparais à la face des peuples »¹ Puis il bénit Joseph et Marie, leur prédit l'avenir de l'enfant et les douleurs que subira la Vierge.

Il décéda en paix ce même jour.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



9 Méchyr

- 1. Décès de saint Parsouma, le père des moines syriens.**
 - 2. Martyre de saint Paul le syriaque.**
 - 3. Martyre de saint Siméon.**
 - 4. Décès de sainte Euphrosiné.**

1. En ce jour de l'an 174 des martyrs (458 après Jésus Christ) décéda Abba Parsouma (أبوا) (برسوما), le père des moines des syriens (أب رهبان السريان). Ce saint naquit à Samosate en Syrie (ساموساط بالشام). Avant sa naissance un saint homme avait prédit à ses parents que l'enfant qu'ils engendreront sera un bon fruit dont la réputation s'étendra sur toute la terre et cette prédication se réalisa. En effet, lorsque Parsouma grandit, il quitta ses parents et se rapprocha de l'Euphrate où il demeura quelques temps chez un homme pieux nommé Abraham (ابراهيم). Plus tard il s'isola dans la montagne pour adorer Dieu, le prier et jeûner en se pratiquant une grande ascèse. Il fut rapidement entouré d'un grand nombre de disciples. L'eau qui était dans ce lieu était salée mais, grâce aux prières de ce saint, elle devint douce. En effet, Dieu réalisa de nombreux miracles par son intermédiaire. Il était contemporain de saint Siméon le stylite (سمعان العمودي). Celui-ci lui rendit visite et ils se bénirent mutuellement.

Saint Parsouma est réputé pour sa lutte contre le Nestorianisme (بدعة نسطور) et il participa au concile d'Ephèse qui se tint en 431 après Jésus Christ à la demande de l'empereur Théodose le jeune (تاودسيوس الصغير) qui le reçut avec beaucoup d'honneur.

Lorsque l'empereur Marcien (مرقيان) convoqua le concile de Chalcédoine (المجمع) (الخلقيني), certains pères lui demandèrent de ne pas y inviter Parsouma car ils connaissaient la grâce qui l'habitait. Lorsque ce concile décrêta que le Christ avait deux natures, saint

¹ Lc 2 : 29 – 32.

Parsouma combattit ces enseignements erronés. En conséquence, il subit de grandes épreuves qui lui furent imposées par ses adversaires.

Ce saint connut par avance le moment de son décès. Il convoqua, alors, ses disciples, les bénit et leur demanda de demeurer fermes dans la Foi orthodoxe. Puis il décéda en paix. A son décès, une colonne lumineuse apparut sur le seuil de sa cellule. Les moines l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respects.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Paul le syriaque (بولس السرياني). Les parents de ce saint étaient des syriens qui s'installèrent à al-Achmounayn (الأشمونين) et acquirent une grande fortune grâce à leur commerce. En conséquence, ils lui donnèrent une bonne éducation qui le fit grandir dans la vertu et l'amour de Dieu.

Après le décès de son père, il pria Dieu pour qu'il le guide sur la voie qui lui plaira. Le Seigneur lui envoya alors son ange en songe pour l'informer qu'il allait obtenir la couronne du martyre. Ceci le réjouit. En effet, il distribua sa fortune aux pauvres et aux nécessiteux puis se présenta devant le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) pour confesser sa Foi en Jésus Christ. Celui-ci ordonna qu'on lui fasse subir de nombreuses tortures mais il ne fut pas déstabilisé. Puis le gouverneur voulut le corrompre avec de l'argent mais saint Paul lui dit : « Mes parents m'ont légué une grande fortune que j'ai dédaigné à cause de mon amour pour Jésus Christ, mon Roi et mon Dieu, comment pourrais-je maintenant être tenté par ton argent ? » Ceci mit le gouverneur de mauvaise humeur et il le fit torturer de plus belle mais le Seigneur le consolait et le guérissait.

Le gouverneur partit pour Alexandrie et emmena le saint avec lui. Il le fit mettre dans les prisons de cette ville où il rencontra ses amis les 2 saints Aissé (أيسى) et sa sœur Thècle (تكله)¹. Ils se réjouirent de cette rencontre. Avant de rentrer à Antinoë, le gouverneur fit décapiter saint Paul et il obtint la couronne du martyre. Des fidèles prirent alors son corps, l'ensevelirent et l'enterrèrent avec grand respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Siméon.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons également en ce jour le décès de sainte Euphrosiné² (القديسة إفروسيينا). Cette sainte vécut vers la fin du treizième siècle et le début du quatorzième. Elle fut orpheline très jeune et une famille pieuse la prit en charge pour l'éduquer. Elle grandit dans la piété et l'amour de l'ascétisme. Lorsqu'elle eut le sentiment qu'un jeune homme allait se présenter pour la demander en mariage, elle se tondit le crâne. Le jeune homme fut tellement impressionné par cela qu'il se consacra à l'ascétisme et voua sa vie à Dieu. Lorsque la famille qui l'avait éduquée vit son insistance pour la vie monastique, ils l'emménèrent au monastère. En conséquence elle progressa dans l'ascétisme et dans les veilles de prière comme il convient pour le vêtement monastique qu'elle avait reçu. Dieu lui accorda le don de faire des miracles.

¹ Le martyre de ces deux saints est célébré le 8 Koyak.

² Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

Après le décès de l'abbesse du monastère (رئيسة الدير), les moniales se mirent d'accord pour qu'Euphrosiné lui succède à cause de sa sagesse combinée avec l'humilité. Toutes recherchaient sa fréquentation et ses conseils. Dans la direction du monastère elle fut caractérisée par son sourire et son grand amour. Les moniales trouvaient le repos véritable en Jésus Christ par son intermédiaire.

A son époque, l'Eglise subit de grandes difficultés. En effet, les chrétiens furent écartés de l'administration. Cette sainte devint un soutien pour toutes les familles qui furent affectées. Par son sourire et son grand cœur rempli d'amour elle les aida et ramena à la Foi un grand nombre.

Finalement, elle tomba malade pour une longue durée et s'endormit dans le Seigneur le 9 Méchyr 1024 des martyrs à l'âge de 80 ans. Ceci eut lieu à l'époque du pape Jean XIII, le quatre-vingtième patriarche d'Alexandrie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



10 Méchyr

- 1. Martyre de saint Philo, évêque de Perse.**
 - 2. Martyre de saint Juste, le fils de Numérien.**
 - 3. Décès de saint Isidore de Péluse.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Philo¹ (القديس فيلو), l'évêque de Perse. Ce saint mourut martyr par ordre du roi de Perse qui tenta de l'obliger à adorer le feu et le soleil. Comme il demeurait ferme dans sa Foi, le roi le fit torturer de diverses manières puis décapité. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Juste (يسطس) fils de l'empereur Numérien (نوماريوس). Saint Juste était un prince et un général de l'armée. Lorsqu'il revint de la guerre contre les perses, il constata que son père était décédé et que Dioclétien (دقليانوس) avait épousé sa sœur puis s'était installé sur le trône. Les notables et les grands du royaume se réunirent et voulurent le proclamer empereur à la suite de son père mais, préférant le royaume des cieux, il refusa. Quelque temps plus tard, Dioclétien renia sa Foi en Jésus Christ et se mit à adorer les idoles.

Comme Juste refusait de renier sa Foi, Dioclétien l'envoya à Alexandrie avec son fils Apali (أبالي)² et sa femme Théoclia (توكليا) en demandant au gouverneur de cette ville de tenter d'abord de les amadouer et s'ils ne se soumettaient pas de les décapiter. Comme Juste

¹ Orthographe de la traduction de René Basset.

² Dont le martyre est commémoré le 1^{er} Messori.

protestait, Dioclétien le fit arrêter avec sa femme Théoclia (ثأوكليا) et son fils Apali (أبالي)¹ et il les envoya à Alexandrie pour qu'ils soient torturés loin de leur ville et de leur peuple.

Lorsqu'ils arrivèrent dans cette ville, le gouverneur tenta de les amadouer mais ils demeurèrent fermes dans leur Foi en Jésus Christ. Alors il sépara la famille en envoyant Juste à Antinoë (أنصنا)², Apali à Basta (بسطة)³ et son épouse à Sa (صا)⁴. Chacun d'entre eux pris avec lui un serviteur pour qu'il s'occupe de sa dépouille. Ils furent torturés puis décapités et obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 166 des martyrs (450 après Jésus Christ) décéda le grand ermite, abba Isidore de Péluse (al-Farmy) (إيسيدورس الفرمي). Ce saint naquit à Alexandrie en 370 après Jésus Christ d'une famille illustre. Il était proche des papes saint Théophile, le 23^{ème} patriarche et saint Cyrille 1^{er}, le 24^{ème} patriarche. Ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et une excellente instruction religieuse. Lorsqu'il grandit il apprit les lettres grecques qu'il maîtrisa et il devint un savant dans la philosophie, l'histoire et la rhétorique.

Malgré toute sa science c'était un humble ascète. Il s'évada du monde et de ses vaines gloires et s'enrôla dans un monastère de la région de Péluse (جبل الفرما)⁵. Puis il se déplaça à Pélosium (البلوزيوم) pour y mener une vie d'ermite et d'ascétisme en suivant strictement les préceptes de l'Evangile. En effet, il recherchait la simplicité et la beauté intérieure qu'on obtient par la vertu. Il se préoccupa aussi de l'interprétation de la Sainte Bible et rédigea celles d'un grand nombre de livres (أسفار) de la Bible. De plus, Il rédigea un grand nombre de lettres, estimées à environ 1500. Elles étaient adressées à des rois, des patriarches, des évêques et des moines. En effet, il était comblé par les dons du Saint Esprit.

Lorsqu'il eut atteint un âge avancé, saint Isidore s'endormit dans le Seigneur qu'il avait tant aimé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Dont le martyre est commémoré le 1^{er} Messori.

² Antinoë était un centre important. Actuellement c'est le village Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) à l'est de la ville de Mallawi (مركز ملوى).

³ Ville qui se trouvait à proximité de Zakazik (زقازيق) du gouvernorat d'al-Charqia (الشرقية) en Egypte.

⁴ Sa-el-Hagar (صالححر) du gouvernorat d'el-Gharbia (الغربيّة).

⁵ Une ville du Sinaï située sur la côte méditerranéenne à environ 25 km à l'est de Port-Saïd.

11 Méchyr

1. Décès du pape Jean XIII, le 94^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

2. Martyre de saint Fabien, Pape de Rome.

1. En ce jour de l'an 1240 des martyrs (1524 après Jésus Christ) décéda le pape Jean XIII (يوأنس الثالث عشر)، le 94^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit dans le village de Sodfa (صدفا)¹. Il était vertueux et miséricordieux envers les pauvres et les miséreux. Plus tard il devint moine au monastère de la sainte Vierge appelé al-Moharraq (المحرق) où il eut une excellente conduite. Après le décès du pape Jean XII (يوأنس الثاني عشر) les évêques et les notables se mirent d'accord pour choisir ce père comme patriarche et ils le sacrèrent le 15 Méchyr 1200 des martyrs (1484). Il prit soin du troupeau du Christ de la meilleure des manières. A son époque il y avait un évêché copte en Chypre. De plus, à cette même époque les reliques du grand martyr saint Mercure le titulaire des deux épées (مرقوريوس أبي سيفين) furent installées à l'église qui porte son nom dans le vieux Caire² *en provenance de Césarée de Cappadoce*³.

Ce pape demeura sur le trône apostolique pendant 40 ans. Il mena son combat pour le prestige de l'Eglise et réalisa un grand nombre de corrections et de réhabilitations. Il rédigea aussi un grand nombre de livres spirituels.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Fabien (فابيانوس)، le pape de Rome. Ce saint était un érudit alors il fut choisi comme évêque de Rome et il se mit à enseigner son peuple et à le conduire dans le chemin de la perfection.

Lorsque Dèce (داكيوس) déclencha la persécution des chrétiens et qu'un grand nombre subit le martyre, on lui apprit que Fabien affermissait ses fidèles dans la Foi et que, par ses enseignements, il les empêchait d'adorer les idoles. Il le fit venir à Ephèse et lui demanda d'encenser les idoles mais ce dernier refusa. Il lui fit subir des persécutions durant une longue période et finalement le fit décapiter. Ainsi, il obtint ainsi la couronne du martyre. Saint Fabien passa douze ans sur le siège papal.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



¹ District du gouvernorat d'Assiout.

² Voir le Synaxaire du 9 Paoni.

³ Précision ajoutée à la traduction.

12 Méchyr

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
- 2. Décès de saint Gélasius, l'ascète.**

1. En ce jour a lieu la commémoration mensuelle de l'archange Michel (رئيس الملائكة (ميخائيل). Il intercède devant Dieu pour les êtres humains.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès de saint Gélasius, l'ascète. Ce saint naquit de parents chrétiens qui lui donnèrent une éducation conforme à leur Foi et lui enseignèrent les sciences de l'Eglise. Il fut ordonné diacre puis il devint moine à Scété (برية شهيت).

L'ange du Seigneur le guida vers un endroit éloigné dans le désert où il copiait les livres saints. Il fut rapidement entouré par un groupe de moines qui recherchaient l'isolement. Gélasius fut pour eux un maître et un guide. Il avait beaucoup d'amour pour ses prochains et pardonnait tout le mal qu'on lui faisait. Il atteignit un niveau spirituel élevé au point qu'il eut la grâce de ressusciter un mort.¹

Sa vie était un bon exemple pour chacun. Et après un long combat dans la vie monastique, l'ascétisme et l'adoration il décéda en paix et accéder au repos éternel.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



13 Méchyr

- 1. Martyre de saint Serge d'Atrib, de ses parents, sa sœur et de plusieurs autres personnes.**
- 2. Décès du pape Timothée III, le 32^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Serge (سرجيوس), de ses parents, sa sœur et de plusieurs autres personnes qui étaient avec eux. Ce saint naquit à Atrib (أتریب). Ces parents étaient pieux et ils lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. A l'âge de vingt ans il médita à propos de ce monde périssable ainsi que de la joie éternelle. Après reflexion, il se présenta devant le gouverneur Cyprien (كيريانوس) et confessa sa Foi en Jésus Christ. Celui-ci le fit torturer puis le fit emprisonner. Au cours de la nuit, il eut une vision dans laquelle son

¹ Voir le livre *Bostân el rohbâne* (بستان الرهبان) édité par l'évêche de Béni-Soueif pages 250 et 433.

âme s'élevait jusqu'au ciel et vit les demeures des saints ce qui le consola. Ensuite, le Christ l'avait guéri de ses blessures.

Le général Ohios (أهيوس الاسفهسلار) prit en charge sa torture. Il utilisa avec cruauté tous les outils dont il disposait mais le Seigneur lui donnait de l'endurance et le guérissait. Finalement, il ordonna qu'on le décapite. Entretemps, ses parents, sa sœur et une grande foule étaient venus. Lorsqu'ils le virent ligoté par une laisse et trainé vers le lieu du martyre, ils protestèrent avec véhémence auprès des soldats. En conséquence le commandant de la troupe ordonna qu'on les décapite et ils obtinrent tous la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 252 des martyrs (536 après Jésus Christ) décéda le pape Timothée III, le 32ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie où il étudia la théologie et y excella. En conséquence, il fut ordonné prêtre pour l'église de saint Marc dans cette ville. Il fut réputé pour sa sainteté, sa science, et son attachement à la Foi orthodoxe.

Lorsque le siège apostolique devint vacant par le décès du pape Dioscores II (البابا ديوسقوروس الثاني), les évêques, les prêtres et les notables prièrent Dieu pour qu'il les guide dans le choix de son successeur. Ils furent inspirés par le Saint Esprit pour choisir le père Timothée. Celui-ci fut consacré patriarche le 1^{er} Athor 235 des martyrs (518 après Jésus Christ). Il suivit l'exemple de ses prédécesseurs en envoyant une lettre à ses frères les évêques d'orient dans laquelle il mettait en évidence la communion qui les rassemblait. Ceux-ci lui répondirent en déclarant la joie pour la paix et l'amitié qui les reliaient.

Ce père subit de grandes difficultés à cause de son attachement à la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). En effet l'empereur Justinien 1^{er} (يوستينيانوس الأول) était un vigoureux adepte du concile de Chalcédoine. Il convoqua, alors, un synode pour excommunier saint Sévère (سويروس), le patriarche d'Antioche. Le pape Timothée refusa d'y participer, alors, l'empereur le fit exiler. Comme les fidèles s'opposaient à cela, les soldats tuèrent un grand nombre d'entre eux puis exécutèrent l'ordre. Le pape fut exilé pendant trois ans.

Après son retour d'exil, il fut encore poursuivi ainsi que saint Sévère d'Antioche. Ils se déplacèrent d'une ville à l'autre et d'un monastère à un autre. Partout où ils passaient, ils affermissaient les fidèles dans la Foi orthodoxe. Finalement ils purent se réfugier dans un monastère hors de portée des soldats et envoyèrent des lettres à leurs fidèles respectifs pour les consoler et leur donner de l'énergie.

Abba Timothée poursuivit l'enseignement de son peuple par les missives qu'il rédigeait. Il conduisait l'Eglise dans les tempêtes qui la secouaient et poursuivit son combat spirituel jusqu'à ce qu'il quitta ce monde pour atteindre le lieu de la paix éternelle. Il demeura sur le siège de saint Marc pendant dix-sept années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



14 Méchyr

- 1. Décès de saint Sévère, le patriarche d'Antioche.**
- 2. Décès du pape saint Jacques, le 50^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès, en 538 après Jésus Christ, de saint Sévère (سَوْبُولِيس)، le patriarche d’Antioche. Ce saint naquit à Sozopolis¹ en Asie mineure et reçut une éducation chrétienne de la part de ses parents qui lui firent apprendre les sciences théologiques et terrestres. En effet, après avoir étudié la philosophie à Alexandrie, il se rendit à Beyrouth pour apprendre le droit dans lequel il excella et on lui prévoyait un bel avenir. Sévère grandit dans la vie spirituelle et un ascète prédit qu’il sera patriarche d’Antioche et un grand défenseur de l’orthodoxie.

Saint Sévère devint moine au monastère de saint Romain (دير القديس ورمانوس) où il grandit dans la vertu et dans la connaissance. Après le décès du patriarche d’Antioche, les évêques et les fidèles se mirent d’accord pour choisir saint Sévère pour lui succéder et il fut intronisé en 512 après Jésus Christ. L’Eglise fut éclairée par ses enseignements qui se répandirent sur toute la terre.

Lorsque Justinien (يوستينيوس)², qui professait la doctrine de Chalcédoine, devint empereur, celui-ci invita saint Sévère et tenta de l’amadouer pour qu’il adopte sa doctrine mais sans pouvoir le faire dévier de l’orthodoxie. Ceci mit l’empereur en colère, alors, Sévère partit secrètement et se rendit en Egypte. Ceci se passa à l’époque du pape Timothée III³, le patriarche d’Alexandrie. Il se déplaçait dans les villes et les monastères du pays déguisé en moine affirmer l’orthodoxie. L’accueil qu’avait réservé l’Eglise copte à saint Sévère provoqua la persécution de cette Eglise par l’empereur qui n’admettait pas cet accueil.

A la fin de sa vie, il vécut chez un notable de la ville de Sakha (سخا) nommé Dorothé (دوروثيوس) où il décéda. Dieu réalisa par son intermédiaire de nombreux miracles. Son corps fut transporté dans le monastère al-zogag (دير الزجاج).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en l’an 546 des martyrs (830 après Jésus Christ) du pape Jacques (الأنبا يعقوب) le 50^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Nabrouh (نبروه)⁴ et ses parents lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et une instruction religieuse. Lorsqu’il grandit, il devint moine au monastère de saint Macaire à Scété où il eut une bonne conduite conforme aux usages monastiques.

¹ Certaines sources indiquent qu’il naquit à Athènes.

² Il s’agirait de Justinien 1^{er} empereur byzantin de 527 à 565 mais il pourrait s’agir aussi de son prédécesseur Justin 1^{er} empereur de 518 à 527.

³ Patriarche de 518 à 536.

⁴ Village du gouvernorat de Dahkleya à l’est du delta du Nil.

Il fut choisi pour succéder au pape Marc II, le 49^{ème} patriarche et fut intronisé en l'an 819 après Jésus Christ. Il réhabilita des églises et des monastères. De plus, il avait le don de faire des miracles. Ainsi, il ressuscita un enfant à Nabrouh.

Lorsque ce père acheva son combat spirituel, il décéda en paix après avoir siégé sur le siège apostolique dix ans, neuf mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



15 Méchyr

- 1. Décès de saint Paphnouté, le moine.**
- 2. Martyre du saint prophète Zacharie fils de Bérékya, fils de Iddo.**
- 3. Martyre d'abba Pigol, le prêtre.**
- 4. Consécration de la 1^{ère} église en l'honneur des quarante martyrs de Sébaste.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès d'abba Paphnouté (الأنبا بفنتيوس), le moine. Il s'était enrôlé dans un monastère de haute Egypte, y mena une vie de sainteté au point qu'on le comparait aux anges. Il se complaisait dans la fréquentation des esprits purs et ses prières étaient acceptées par Dieu. Il fit venir un grand nombre au monachisme.

Par inspiration divine, il pénétra dans le désert intérieur pour rechercher les pères anachorètes et connaître leurs vies. Après avoir marché pendant plusieurs jours et subit en chemin de nombreuses difficultés qu'il surmonta grâce au secours de l'ange du Seigneur, il retrouva l'endroit où ils se trouvaient et rencontra un grand nombre d'entre eux dont saint Timothée (تيموثاوس)¹ et saint Onuphre ou Abou-Nofr (أبو نفر)² qu'il a ensevelit et enterrer.

La fréquentation de ces saints lui donna l'envie de les imiter et il voulut s'installer là où avait vécu saint Onuphre. Néanmoins, celui-ci lui expliqua qu'il n'était pas dans les desseins de Dieu qu'il en fasse ainsi, mais qu'il devait revenir à son monastère pour informer les frères de ce qu'il avait vu et entendu et qu'ils en soient édifiés. En effet, après le décès de saint Onuphre, le palmier qui le nourrissait sécha et la source d'eau dont il s'abreuvait se tarie.

Saint Paphnouté retourna à son monastère où il poursuivit une vie de prière et de jeûne et finalement l'ange du Seigneur lui apparut et l'invita dans les demeures éternelles. Les frères se réunirent autour de lui et il leur donna un dernier enseignement édifiant puis son âme le quitta.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Voir le Synaxaire du 23 Koyak.

² Voir le Synaxaire du 16 Paoni.

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui le martyre du prophète Zacharie fils de Bérékyā¹, fils de 'Iddo (زكريا بن براخيا بن عدو) qui fait partie des douze prophètes mineurs. Il naquit à Galaad (جلعاد) et il était issu de la tribu de Lévi (سبط لاوي). Comme son père était mort jeune il fut nommé fils de 'Iddo.

Il fut déporté dans le pays des Chaldéens (أرض الكلدانيين). Puis il commença à prophétiser au cours du huitième mois de la seconde année du règne de Darius (داريوس), après le retour d'exil, vers 520 avant Jésus Christ. En conséquence, son message était concentré sur l'encouragement du peuple afin qu'ils reconstruisent le temple. Après la destruction de Jérusalem et des villes de Judée pendant la période d'exil qui dura soixante-dix ans, il répandit l'espérance parmi eux en annonçant l'avenir glorieux du Christ.

Il annonça que le Verbe de Dieu sera incarné au milieu de Sion², qu'il entrera triomphalement à Jérusalem³ et qu'il sera vendu trente pièces d'argent⁴. Il prédit aussi que ses mains seront percées⁵, que l'obscurité devait se faire⁶ pendant la crucifixion⁷, qu'il sera transpercé par une lance⁸, que ses disciples se disperseront⁹ et qu'il répandra sur eux le Saint Esprit¹⁰.

Les reproches de ce prophète irritèrent les juifs qui se liguerent contre lui et l'assassinèrent entre le sanctuaire et l'autel. C'est de lui que parlait le Sauveur lorsqu'il dit aux scribes et aux pharisiens : « ainsi, sur vous retombera tout le sang des justes qui a été versé sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez assassiné entre le sanctuaire et l'autel. »¹¹

Que la bénédiction des prières de ce prophète soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre d'abba Pigol, le prêtre (أبا بيغول القدس). Ce saint naquit en haute Egypte et il fut ordonné prêtre à cause de sa piété et sa bonne conduite. Il se préoccupa de l'enseignement des fidèles et de leur affermissement dans la Foi. Lorsqu'il apprit que les chrétiens étaient torturés, il se rendit à Alexandrie où il rencontra son homonyme, saint Pigol le soldat¹² qui y subissait la torture. Alors il fut arrêté et présenté au gouverneur de cette ville, Culcianus (كوليسيانوس)¹³ qui le fit

¹ En français on retrouve aussi l'orthographe : Barachie.

² Za 2 : 10. « Réjouis-toi, tressaille d'allégresse, Sion, ma fille ; car voilà que j'arrive, et je placeraï ma tente au milieu de toi, dit le Seigneur. » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).

³ Za 9 : 9. « Réjouis-toi grandement, Sion, ma fille, annonce à haute voix, Jérusalem, ma fille : Voilà que ton roi vient à toi, juste et sauveur, et il est plein de douleur, il est monté sur un âne, et sur un ânon, petit de l'ânesse. » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).

⁴ Za 11 : 12. « Et ils ont pesé pour mon salaire trente sicles d'argent. » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).

⁵ Za 13 : 6. « *Et je lui dirai : Qu'est-ce que ces plaies que tu as au milieu des mains ?* » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).

⁶ Za 14 : 6. « *Et voici ce qui arrivera : en ce jour-là il n'y aura point de lumière* » (Traduction de la Septante par P. Guiguet, Vol. 3).

⁷ Précision ajoutée lors de la traduction.

⁸ Za 12 : 10.

⁹ Za 13 : 7.

¹⁰ Za 14 : 8 – 11.

¹¹ Mt 23 : 35.

¹² Voir le Synaxaire du 13 Pachôns.

¹³ Il s'agirait de Clodius Culcianus préfet d'Egypte de 303 à 306.

torturé et emprisonné. Lorsqu'Armanius (أرمانيوس) devint gouverneur d'Alexandrie, saint Pigol le prêtre lui fut présenté, alors, celui-ci confessa sa Foi et démontra une grande fermeté.

Alors le gouverneur le fit torturer de différentes manières mais le saint supportait tous ces tourments avec calme et sérénité. Dieu fit par son intermédiaire quelques miracles que le gouvernorat attribua à de la sorcellerie. Mais le saint lui rétorqua : « Jusqu'à quand mépriseras-tu l'Esprit de Dieu ? » Alors le gouverneur le fit torturer de plus-belle et enfin ordonna qu'il soit décapité. Alors le saint s'écria : « Maintenant ma joie a atteint son apogée et j'ai accompli mon sacerdoce. » Enfin le bourreau lui trancha le cou et il obtint la couronne du martyre.

Il existe de nos jours une église édifiée à son honneur dans le village de Télah (تلہ) à l'ouest de la ville de Minieh¹.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi la consécration de l'église des Quarante martyrs de Sébaste (ليكينيوس قيصر) (سبسطية) qui furent persécutés sur l'ordre de l'empereur Lucinius². Cette église est la première qui fut construite à leur honneur et elle contient leurs reliques. Elle se trouve dans la ville de leur martyre et fut consacrée par saint Basile le grand qui établit un jour pour les commémorer.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



16 Méchyr

- 1. Décès de sainte Elisabeth, mère de saint Jean le Baptiste.**
- 2. Décès du pape Michel III, le 92^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès de saint Michel al-Beheiry, l'hygoumène, du monastère al-Mouharrak.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de la vertueuse sainte Elisabeth (إليصابات), la mère de Jean le Baptiste (يوحنا المعمدان). Cette sainte naquit à Jérusalem. Son père se prénommait Matthate (متى) ou Matthieu (متى) et était de la tribu de Lévy (سبط لاوي), de la famille d'Aaron (بيت هارون). Quant à sa mère, elle se prénommait Sophie (صوفية). Elle était pieuse et elle était parente de la sainte Vierge Marie par leurs mères. L'Evangile témoigne que son mari et elle étaient l'un et l'autre des justes devant Dieu et qu'ils suivaient les commandements et les préceptes du Seigneur d'une manière irréprochable³.

¹ Cette église est au nom des deux saints : abba Pigol le prêtre et abba Pigol le soldat car tous les deux sont originaire de ce village.

² La commémoration de leur martyre a lieu le 13 Paramhat.

³ Lc 1 : 6 (nouvelle traduction liturgique).

Elisabeth était stérile et elle implorait Dieu sans cesse, avec son époux, d'avoir un enfant. Ils demeurèrent dans cette état pendant de longues années jusqu'à ce qu'ils soient avancés en âge. Dieu, dans Sa sagesse, mit un certain temps à exaucer leurs prières afin que s'accomplisse le temps de l'Incarnation du Verbe de Dieu, notre Seigneur Christ, le Fils de Dieu et Son Verbe afin que leur enfant Jean soit l'ange qui prépare le chemin du Seigneur.

Lorsque vint la plénitude des temps, Dieu envoya son ange Gabriel pour annoncer à Zacharie qu'Elisabeth sera enceinte et pour lui expliquer ce qu'accomplira saint Jean le baptiste. Cette annonce réjouit tout le monde et la Vierge Marie rendit visite à Elisabeth pour la féliciter et la servir dans sa vieillesse. « *Elle entra dans la maison de Zacharie et salua Elisabeth. Or quand Elisabeth entendit la salutation de Marie, l'enfant tressaillit en elle. Alors, Elisabeth fut remplie de l'Esprit Saint, et s'écria d'une voix forte : 'Tu es bénis entre toutes les femmes, et le fruit de tes entrailles est béni. D'où m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne jusqu'à moi ? Car lorsque tes paroles de salutation sont parvenues à mes oreilles, l'enfant a tressailli d'allégresse en moi. Heureuse celle qui a cru à l'accomplissement des paroles qui lui furent dites de la part du Seigneur. ... Marie resta avec Elisabeth environ trois mois, puis elle s'en retourna chez elle.*

¹

« *Quand fut accompli le temps où Elisabeth devait enfanter, elle mit au monde un fils. Ses voisins et sa famille apprirent que le Seigneur lui avait montré la grandeur de sa miséricorde, et ils se réjouissaient avec elle.* »² L'enfant reçut le nom de Jean comme l'ange l'avait ordonné. Lorsque ses jours furent accomplis, sainte Elisabeth décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1194 des martyrs (1478 après Jésus Christ) décéda le pape, saint Michel III (البابا القديس ميخائيل الثالث), le quatre-vingt-douzième patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce saint naquit à Samallout (سمالوط) du gouvernorat de Minieh en Egypte. Ses parents étaient chrétiens et lui enseignèrent la théologie. Il souhaita mener une vie monastique et il eut une bonne conduite dans le monastère où il s'était installé. Après le décès du pape Gabriel VI (غبريان السادس), les évêques et les notables choisirent ce moine pour lui succéder. Il fut consacré patriarche le 13 Méchyr 1193 des martyrs (1477 après Jésus Christ). Mais il ne demeura sur le siège apostolique que pendant une année et trois jours, puis il décéda en paix. Il fut enterré avec beaucoup de respect à l'église de la Vierge située à Babylone-al-darag (بابلون الدارج) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1639 des martyrs (1923 après Jésus Christ) décéda saint Michel al-Béheiry, l'hygoumène du monastère al-Moharrak (القديس القمص ميخائيل البحيري المحرقي) qui était le disciple d'abba Abraham (أنبا أبرايم), l'évêque de Fayoum et Guizeh.

Ce saint naquit en 1847 à Echnîne-el-Nassara (إشنين النصارى)³ de parents pieux qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. Il fut surnommé al-béheiry car sa famille qui était originaire du gouvernorat de Béhéira (محافظة البحيرة) s'appelait al-Bahaourah (البهاور).

¹ Lc 1 : 40 – 56 (nouvelle traduction liturgique).

² Lc 1 : 57 – 58 (nouvelle traduction liturgique).

³ Un village du district de Maghagha (مركز مغاغة) du gouvernorat de Minieh.

Lorsqu'il eut douze ans, son père tomba très malade. Sa mère craignit qu'il ne soit présent lorsque son père décèdera et elle l'envoya chez un de ses parents. Alors qu'il s'était installé sur la terrasse, il vit l'âme de son père qui montait au ciel entourée d'anges lumineux qui chantaient des hymnes. Immédiatement il se mit à l'appeler : Père, père Alors un ange lui dit : « prie pour que ta fin soit semblable à la sienne. »

A cette époque, Michel fit la connaissance d'un moine du monastère al-Moharrak nommé l'higoumène Théodore (Tawadros – تاوضروس) qui s'entretenait souvent avec lui de la grandeur de la vie monastique qui ressemble à celle des anges. Il eut envie de mener cette vie et commença à s'y entraîner. Plus tard, il s'installa dans ce monastère à l'époque de l'higoumène Paul (Boulos) al-Dalaguawi (القمحص بولس الدلجاوي المحرقي) qui devait devenir le grand saint abba Abraham (أنبا أبرايم), l'évêque de Fayoum et Guizeh. Après sa période de probation (الاختبار), l'abbé du monastère et les moines constatèrent son humilité et son obéissance, alors il fut consacré moine et prit le nom de Michel. Il fut confié à un ancien appelé l'higoumène Salib al-'Alwani (القمحص صليب العلواني) qui était un saint homme pour qu'il le conduisit sur le chemin du monachisme.

Le moine Michel évolua dans la vertu et l'ascétisme et il fut ordonné prêtre en 1874 après Jésus Christ. Plus tard il fut promu higoumène et devint le guide spirituel et le père confesseur de tous les moines du monastère. Dieu lui accorda le don de guérir les malades. En conséquence, un grand nombre de personnes venait le retrouver et Dieu se glorifiait par son intermédiaire en les guérissant. Ce saint fut réputé par sa charité et son affection envers les pauvres et les nécessiteux à l'instar de son maître abba Abraham. Il distribuait le peu qu'il avait avec beaucoup d'amour. Vers la fin de sa vie, il perdit la vue mais poursuivait ses prières en rendant grâce à Dieu.

Toute sa vie fut remplie de bonnes œuvres, de sainteté, d'ascétisme, de pitié et de chasteté. Il enseigna par les exemples et la parole puis s'endormi dans le Seigneur à l'âge de 76 ans dont il passa 20 ans dans le monde et 56 années au monastère en menant un combat dur qui l'eleva au niveau du chœur des saints.

Après son décès, un moine éthiopien qui résidait au monastère vit son âme monter vers le ciel accompagnée par les anges qui chantaient et louaient Dieu. En 1707 des martyrs (1991 après Jésus Christ), à l'époque de sa sainteté le pape Chénouda III, et le jour anniversaire de son décès, ses reliques furent déposées avec beaucoup de respect dans un sanctuaire (مقصورة) qui fut préparer spécifiquement afin que les fidèles puissent recevoir sa bénédiction. Ceci eut lieu en présence de quatorze évêques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



17 Méchyr

- 1. Martyre de saint Ménas, le moine.**
- 2. Consécration de l'église de saint Qastour al-Bardanouhi.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Ménas, le moine (مينا الراهب). Ce saint naquit dans un village de la région d'Akhmim (اخميم). Ses parents étaient des paysans qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. Dès sa prime jeunesse, il fut attiré vers l'ascétisme. Lorsqu'il grandit, il entra dans l'un des monastères de la région d'Akhmim où il demeura quelque temps en pratiquant l'ascétisme et l'adoration. Ensuite il se déplaça à al-Achmounayn (الأشمونين) et s'installa dans un monastère de cette région qu'il ne quitta pas pendant seize ans.

Lorsque les arabes conquirent le pays, Ménas apprit que ceux-ci rejetaient la doctrine de l'Incarnation divine, il se rendit en ville où il se présenta devant le commandant de l'armée et discuta avec lui de ce sujet. Il lui démontra qu'il était nécessaire que le Verbe de Dieu s'incarne pour le Salut du monde. Il lui expliqua que la filiation du Fils n'est pas comme celle des êtres humains elle est similaire à la lumière qui émane du disque solaire.

Cette affirmation mit le commandant en colère et il donna ses ordres aux soldats de découper le saint en morceaux puis ils les jetèrent dans le fleuve. Les fidèles les récupérèrent, l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la consécration de l'église du martyr Qastour al-Bardanouhi (قسطور البردنهوي). En effet après que ce saint ait subit le martyre à Alexandrie, sa dépouille fut transférée dans son village de Bardanouha (بردنوها)¹. Les fidèles sortirent et portèrent sa sainte dépouille jusqu'à sa maison. Après la fin de la persécution, cette maison fut transformée en une église qui porta son nom. Elle fut consacrée en ce jour. Il existe toujours une église portant son nom à Bardanouha.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



18 Méchyr

- 1. Décès de saint Mélèce le confesseur, Patriarche d'Antioche.**
- 2. Consécration de l'église de saint Paul le simple.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Mélèce le confesseur (ملايوس), patriarche d'Antioche en 381 après Jésus Christ. Il fut élu évêque de Sébaste

¹ Village du district de Mataï (مركز مطاي) du gouvernorat de Minieh.

(سبسطية) en 357 mais, en raison de la dureté du peuple de cette ville, il abandonna son siège pour s'isoler près d'Alep, en Syrie (حلب بالشام).

En 360, il est élu patriarche d'Antioche. Dès son intronisation il combattit les ariens. L'empereur Constance (قسطنطينيون), qui était lui-même adepte des doctrines d'Arius, apprit cela et l'exila dans la même année où il fut nommé patriarche. Les notables d'Antioche, les évêques et les prêtres se réunirent et écrivirent à l'empereur pour lui demander le retour du saint, ce qu'il fit par égard pour eux en 362. A son retour, il ne se lassa pas de combattre les ariens en enseignant la vraie Foi orthodoxe à ses fidèles. En conséquence, il fut exilé à nouveau par l'empereur.

Tous les orthodoxes exilés à cet endroit se rassemblèrent autour de lui et ils s'encourageaient mutuellement. Saint Mélèce écrivait des lettres pastorales à son peuple pour l'affermir dans la Foi orthodoxe.

Saint Mélèce demeura de nombreuses années en exil puis revint à Antioche en 378. Il participa au concile œcuménique de Constantinople en 381 puis décéda en paix. Saint Jean Chrysostome (بُوحنَا ذهبي الفم) fit son éloge l'exaltant et mettant en évidence les épreuves qu'il eut à subir pour demeurer fermes dans la Foi orthodoxe.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Paul le simple (بولس البسيط) qui fut disciple de saint Antoine, le père des moines.

Ce saint était un simple paysan de la ville d'Atfih (أطفح) qui se maria à un âge avancé avec une jeune fille. Celle-ci le trompait et il l'a prise sur le fait. Alors, il lui laissa la maison et partit retrouver abba Antoine pour devenir moine et être son disciple. Celui-ci voulut le détourner de sa décision à cause de son grand âge et la difficulté de la vie monacale mais sans résultat.

Devant cette fermeté, saint Antoine lui fit subir un grand nombre d'examens difficiles qu'il passa avec succès. En conséquence, il lui demanda de se construire une cellule proche de lui pour s'y installer. Saint Paul vécut humblement et, malgré son âge avancé, obéissait à son maître. En raison de cette simplicité, ses ascèses et son bon combat Dieu lui fit le don de lire les pensées des gens et de chasser les démons.

Que la bénédiction de ses prières ainsi que celles de saint Antoine soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



19 Méchyr

Translation à Antioche des reliques de saint Martin, le moine.

Nous commémorons en ce jour la translation des reliques de saint Martin¹ (مرتنيانوس), le moine. Ceux-ci furent transférer d'Athènes vers Antioche.

¹ René Basset avait transcrit ce nom par « Marcien ».

Ce saint était un moine d'Antioche. Il se rendit à Athènes vers la fin de sa vie et y décéda. Lorsque saint Dimitri (القديس دمتریوس) fut intronisé comme patriarche d'Antioche, il s'occupa de ramener à Antioche ses reliques. Il envoya à Athènes quelques prêtres qui ramenèrent les reliques avec les grands honneurs. Le patriarche les déposa dans un cercueil.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



20 Méchyr

1. Décès du pape saint Pierre II, le 21^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

2. Martyre des saints Basile, Théodore et Timothée.

1. En ce jour de l'an 95 des martyrs (379 après Jésus Christ) décéda le pape saint Pierre II (البابا القديس بطرس الثاني), le vingt-et-unième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie et fut le disciple du pape Athanase l'apostolique (البابا أثانسيوس). Il suivit l'exemple de son maître ainsi que son enseignement. Lorsqu'il constata sa progression dans la vertu, le pape Athanase l'ordonna prêtre puis il le consacra évêque et l'envoya en Syrie afin qu'il accompagne saint Basile le grand dans son combat contre les hérésies.

Lorsque saint Athanase sentit son prochain départ de ce monde, il proposa que son disciple abba Pierre lui succède. En effet, lorsqu'il décéda, abba Pierre fut intronisé comme patriarche en 373 après Jésus Christ en raison de sa vertu et sa science. Il combattit les adeptes d'Arius en suivant l'exemple de son maître, saint Athanase. Il subit de grandes difficultés à cause des Ariens qui tentèrent plusieurs fois de le tuer. Il dut se cacher pendant deux ans et les ariens en profitèrent pour installer un patriarche illégitime. Les fidèles refusèrent de collaborer avec lui et ils finirent par ramener le pape Pierre sur son siège. Celui-ci poursuivit son combat contre l'hérésie d'Arius.

Lorsqu'il accomplit son bon combat, le Seigneur voulut le soulager des difficultés de ce monde et il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi les saints Basile, Théodore et Timothée qui furent martyrs à Alexandrie. En effet, lorsque Septime Sévère (سيتموس ساويرس)¹ déclencha la persécution des chrétiens, un grand nombre furent martyrisés en Egypte. D'autres furent mis en prison au point que celles-ci ressemblèrent aux églises d'où jaillissaient les hymnes et les prières. Ces trois

¹ Septime Sévère (Lucius Septimius Severus Pertinax) (11 avril 1451 - 4 février 211) est un empereur romain d'origine africaine, qui règne de 193 à 211. ("Septime Sévère." Wikipédia, l'encyclopédie libre 19 oct 2015, <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Septime_S%C3%A9v%C3%A8re&oldid=119269588>).

saints se présentèrent pour proclamer leur Foi en Jésus Christ et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



21 Méchyr

- 1. Commémoration de la sainte vierge Marie.**
- 2. Martyre de saint Onésime, le disciple de saint Paul, l'apôtre.**
- 3. Décès du pape Gabriel 1er, le 57ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès de saint Zacharie, l'évêque de Sakha.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la sainte vierge Marie, Mère de Dieu, le verbe. C'est par elle qu'Adam et sa descendance furent sauvés.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Onésime (أَيْسِيمُوس), le disciple de l'apôtre saint Paul. Son nom signifie utile ou bienveillant (نافع). Ce saint était esclave de Philémon (فَلِيمُون)¹ qui était un des principaux chrétiens de Colosses (كولوسي).

Onésime fut égaré par Satan et vola une partie de l'argent de son maître puis s'évada vers Rome. Dans cette ville il entendit parler de saint Paul, se repentit et fut baptisé par l'apôtre et demeura à ses côtés comme diacre. Il le renvoya à Colosses et lui remit une lettre destinée à Philémon. Dans cette lettre saint Paul demandait à Philémon de recevoir Onésime non pas comme un esclave mais plutôt comme un frère bien-aimé². Dans ce voyage Onésime était accompagné de saint Tychique (تيخيكوس)³. Après avoir été reçu par son ancien maître, Onésime retourna à Rome.

La tradition nous apprend que ce saint devint évêque de Bérée en Macédoine (بَرِّيَة). Après le martyre de saint Paul, il fut arrêté exilé dans une île sur l'ordre de l'empereur. Là-bas, il poursuivit ses enseignements et baptisait ceux qui se convertissaient. Lorsque sa réputation atteignit le gouverneur de cette île, il le fit battre et fit briser ses jambes. Par conséquent, il décéda et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès en l'an 636 des martyrs (920 après Jésus Christ) du pape Gabriel 1^{er} (غَبْرِيَالُ الْأَوَّلُ), le 57^{ème} pape d'Alexandrie. Ce père naquit au village d'al-

¹ Philémon était aussi un disciple de l'apôtre saint Paul. Il fut installé par les apôtres comme évêque de Colosses.

² Phm 1 : 16.

³ Col 4 : 7.

Mayah¹ et devint moine au monastère de saint Macaire le grand. Il s'isoler pour prier et il pleurait souvent demandant à Dieu de le sauver des pièges de Satan.

En raison de sa bonne réputation et sa vertu, il fut choisi pour être patriarche et fut intronisé le 21 Pachôns 625 (909 après Jésus Christ). Il s'occupa des affaires de l'Eglise sans que les tâches qui lui incombaient ne puissent l'empêcher de pratiquer l'adoration et l'ascèse en demeurant la plupart du temps dans le désert. Il luttait contre les désirs de la chair et contre Satan en pratiquant encore plus le jeune, la prière, la veille et l'humilité.

Ce père demeura onze ans sur le siège apostolique en adorant Dieu, en luttant et en enseignant puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi le décès de saint Zacharie (زخارياس), l'évêque de Sakha (سخا). Son père était un scribe qui se prénomma Jean (يوحنا). Il quitta son emploi pour être ordonné prêtre. Ainsi Zacharie grandit dans une ambiance de Foi propice à l'apprentissage des sciences littéraires et religieuses.

Lorsqu'il grandit, il fut nommé par le ministre de l'époque (الوزير) comme scribe dans son administration (كاتب في ديوانه). Plus tard, il s'entendit avec l'un de ses amis nommé Ptolémée (ابلاطس) qui était gouverneur de Sakha de quitter leurs emplois et de se retirer au désert pour y être moines. Ceci coïncida avec la venue d'un moine du monastère de saint Jean Colobos (دير القديس يحنس القصيري) et ils voulurent partir avec lui jusqu'à son monastère. Mais, quand le ministre apprit cela, il les en empêcha. Alors, ils quittèrent la ville en cachette sans connaître le chemin qu'ils devaient prendre. Dans leur errance, ils croisèrent un moine qui les accompagna jusqu'au monastère. Leurs compagnons apprirent ce qu'ils avaient fait, ils partirent à leur recherche en possession d'un décret du ministre pour les ramener, mais le Seigneur les en empêcha.

Zacharie et son ami furent revêtus de l'habit monastique et se livrèrent à de nombreuses adorations. Ceci eut lieu à l'époque des deux saints : abba Abraham (أبرآم) et abba Gawargah (جاورجي) qui furent pour eux d'excellents guides spirituels. Lorsque l'évêque de Sakha décéda, les fidèles écrivirent au patriarche pour lui demander de sacrer le moine Zacharie comme leur évêque. Il le fit venir et le sacra contre son gré.

Ce père se préoccupa de visiter ses fidèles et de leur prodiguer ses enseignements. Il écrivit de nombreux articles, sermons et homélies. Il demeura sur le siège épiscopal trente ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Al-Mayah ou Al-May (المای) est un village du district de Chébîn-l-qom (شیبن الکوم) du gouvernorat de Ménoufieh.

22 Méchyr

Décès de saint Marouthas évêque de Maypherkat.

Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Maruthas (ماروتا), évêque de Maypherkat¹ (ميافرين) en Mésopotamie (ما بين النهرين).

Maruthas était un savant plein de bienveillance. L'empereur Théodose le grand (تاؤدوسيوس الكبير) le choisit pour négocier une trêve avec Sapor II (سابور الثاني) empereur de Perse. A son arrivée Maruthas apprit que le roi avait une fille malade, il demanda qu'on la lui ramène, alors il pria pour elle et elle guérit. Le roi s'en réjouit et redoubla d'attention à son égard.

Maruthas demanda au roi Sapor de recueillir les reliques des saints qui furent martyrisés en Perse et ce dernier accepta, alors saint Maruthas construisit une église pour les y déposer et la fit entourer de fortifications. Plus tard, une ville fut construite à l'intérieur des murailles et elle fut nommée Maruthas (ماروتا). Après avoir achevé son bon combat, saint Maruthas décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



23 Méchyr

Martyre de saint Eusèbe, le fils du ministre Basilidès.

En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Eusèbe (أوسابيوس), le fils de saint Basilidès (واسيليدس), le ministre.

Ce saint était un officier de l'armée pendant la guerre contre les Perses. A cette époque Dioclétien avait abjuré sa Foi pour adorer les idoles. Eusèbe apprit cela à son retour de la guerre, il en informa les membres de sa famille : Juste (يسطس), Claude (اقلاديوس), Abadir (أبادير), et Theodore (تادرس) et ils s'entendirent entre eux pour proclamer leur Foi devant l'empereur. Lorsque celui-ci leur demanda d'adorer les idoles, ils refusèrent.

Eusèbe fut exilé en Egypte pour qu'il y soit torturé. Le gouverneur utilisa cruellement tous les outils de torture à sa disposition mais l'ange du Seigneur le guérissait, lui donnait de la force et le consolait. Une nuit il eut un songe où il voyait les lieux qui sont préparés pour les saints ainsi que l'endroit qui lui est dédié. Ceci le réconforta.

¹ Il s'agirait de la ville actuelle de Tikrit en Iraq (Naguy WASFY)

Après cela le gouverneur voulut brûler le saint dans une fournaise qu'il avait installée à l'exterieur de la ville d'Ahnas (إهناس)¹ mais l'ange du Seigneur éteignit le feu. Enfin, il ordonna qu'il soit décapité et saint Eusèbe obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



24 Méchyr

- 1. Décès de saint Agapet l'évêque.**
- 2. Martyre de saint Timothée à Gaza et saint Mathias.à Qous.**

1. En ce jour de l'an 52 des martyrs (336 après Jésus Christ) décéda saint Agapet (أغابيتوس), l'évêque de Sinaos (سينادا) en Phrygie (فريجية).

Ce saint naquit en Cappadoce (بلاد الکبادوك) de parents chrétiens. Lorsqu'il grandit, il servait les ermites et, suivant leurs exemples, il apprenait l'adoration et l'ascétisme. Ceci se passait à l'époque de Dioclétien, l'empereur renégat. Lorsque le gouverneur entendit parler d'Agapet, Il l'enrôla de force dans l'armée romaine. Néanmoins, ceci ne l'empêcha à poursuivre l'ascétisme et l'adoration de Dieu. En effet, il progressa dans la vertu. Lorsque le roi Constantin le grand monta sur le trône après la mort de Dioclétien, il apprit l'histoire d'Agapet et le relâcha. Celui-ci retourna à l'endroit où il s'était retirer pour exercer l'ascétisme et pour adorer Dieu.

L'évêque de Sinaos entendit parler de lui. Il l'appela pour être son adjoint en l'ordonnant prêtre. En conséquence il se surmena pour le service des fidèles. Après le décès de l'évêque, il fut choisi pour lui succéder et il fit preuve d'un grand zèle dans son ministère et dans le service des âmes en persévérant dans l'enseignement des fidèles. Il se préoccupa aussi des pauvres et des miséreux. Dieu fit par son intermédiaire beaucoup de miracles.

Lorsqu'il accomplit son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Timothée (تيموثاوس) à Gaza (غزة) et saint Mathias (متياس) à Qous (قوص).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Il s'agit de la ville actuelle d'Ahnassia (اهناسيا) au gouvernorat de Béni Soueif.

25 Méchyr

- 1. Martyre de saint Philémon, de sainte Apphia et de leur fils Archippus.**
- 2. Martyre des saints Quona à Rome**
- 3. Martyr de saint Ménas à Qos.**
- 4. Décès de saint Fana au mont Délga.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le martyre de saint Philémon (فليمون), de sainte Apphia (أبفية), son épouse, et de leur fils Archippus (أرخيپس). Ceci eut lieu en l'an 65 après Jésus Christ alors qu'ils vivaient à Colosses (كولوسي), ville de Phrygie (فريجية) en Asie mineure (آسيا الصغرى). Ils furent convertis par l'apôtre saint Paul et lui furent associés dans son ministère. Saint Paul écrivit une lettre à saint Philémon dans laquelle il transmettait ses salutations apostoliques à tous les membres de la famille¹ ainsi que son amour à son ami Philémon².

Dans sa lettre, il l'invite à recevoir Onésime, cet esclave qui, après l'avoir volé et s'était échappé, s'était repentit devant saint Paul. Philémon reçut cette lettre dans la joie et accueillit son serviteur Onésime comme un frère et non plus comme un esclave comme l'apôtre le lui avait recommandé.

Les apôtres l'installèrent comme évêque de Colosses et il prit soin de ses fidèles dans la justice et la pureté. Les païens l'arrêtèrent avec toute sa famille et leur firent subir le fouet avec cruauté. Ensuite, ils les mirent dans une fosse et les lapidèrent jusqu'à ce qu'ils rendent l'âme entre les mains du Christ qu'ils ont tant aimé et servi. Ainsi ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Quona, le diacre, (القديس قونا أو الشمامس قزماس) à Rome. Ce saint naquit de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation liée à l'Eglise. Lorsqu'il grandit, ses parents le marièrent contre sa volonté. Lorsqu'il fut isolé avec son épouse il éteint la lumière puis la ralluma et lui dit : « Qu'est-ce qui est meilleur, la lumière ou l'obscurité ? Elle lui répondit : la lumière. Alors elle fut saisie par la grâce et ils vécutrent comme frère et sœur dans la chasteté. Ils s'adonnèrent au jeûne et à la prière et à servir leur prochain. Ils guidèrent un grand nombre de leurs concitoyens à la Foi chrétienne et Dieu lui accorda le don de faire les miracles et de chasser les démons.

Un gouverneur qui poursuivait les chrétiens et les torturait arriva dans cette ville et arrêta Quona. Il lui fit subir le fouet cruellement puis, devant sa fermeté dans la Foi, il le fit décapiter. Ainsi saint Quona obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Phm 1 : 1 – 3.

² Phm 1 : 4 – 7.

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre de saint Ménas (مينا) de la ville de Qous (قوص)¹.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi le décès de saint Fana (أبو فانا) à l'époque de l'empereur Théodore le grand. Ce saint naquit de parents chrétiens qui l'éduquèrent dans la crainte de Dieu et lui apprirent à garder ses commandements. En conséquence il grandit en aimant la solitude et la méditation. Il était aussi miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux.

Lorsqu'il grandit, le jeune homme s'enrôla dans un monastère proche d'al-Achmounayn (الأشمونين) où il mena une vie d'ermite vendant les objets qu'il fabriquait pour se nourrir avec une partie du revenu et faisait la charité avec le restant. Comme il progressait dans l'adoration et la piété, il voulut s'isoler pour se rapprocher encore plus de son Christ et son Seigneur. Alors, il prit l'autorisation de l'abbé du monastère et s'installa dans une grotte qui se trouvait dans le désert occidental à l'ouest du village d'Abou-Seir (أبو صير) où Dieu fit jaillir une source d'eau pour qu'il puisse se désaltérer. Le saint jeûnait en été jusqu'au soir et en hiver il jeûnait deux jours d'affilée tout en priant sans cesse et en se prosternant (ميطانيات) avec assiduité. Par conséquent il n'avait plus que la peau sur les os.

Son amour pour l'isolation ne l'empêchait pas d'aimer ses frères. Sa demeure devint un centre de rayonnement spirituel et les moines venaient lui demander conseil. Pour cela Dieu lui donna le pouvoir de guérison.

A l'approche de sa dernière heure, l'ange du Seigneur l'informa qu'il devait quitter ce monde. Il demanda au prêtre de la région de le faire communier aux Saints Sacrements qu'il prit debout malgré l'inflammation de ses jambes et il fit ses adieux aux moines. Il les bénit et leur demanda de prier pour lui puis remit son âme à Dieu. Les pères l'ensevelirent et l'enterrèrent avec beaucoup de respect. Un monastère fut construit en son nom à l'ouest du village de Béni-Khaled (بني خالد)².

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Dans la version précédente du Synaxaire ainsi que dans la version utilisée par René Basset il s'agissait de Chypre (قبرص).

² Le monastère d'abou-Fana se trouve toujours à l'ouest de la ville de Mallawi (ملوي) dans le désert occidental.

- 1. Décès du saint prophète Osée.**
- 2. Martyres de saint Sâdouk et de ses 128 compagnons.**
- 3. Martyre des deux évêque Tyrannion et Silvain ainsi que du prêtre Zénobe et de leurs compagnons dans la ville de Tyr.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès du prophète Osée (هوشع), l’un des douze prophètes mineurs d’Israël (أنبياء صغار). Il naquit dans les monts Ephraïm et son père se prénommait Béeri (بائيري). Il vécut au temps d’Ozias (عازيا), de Yotam¹ (يوثام), d’Achaz² (آجاز) et d’Ézéchias³ (حزقيا), les rois de Juda, ainsi que de Jéroboam (يربعام) fils de Joas (يوآش), roi d’Israël⁴. Il était aussi contemporain des prophètes Isaïe⁵ (إشعيا), Amos (عاموس) et Michée (ميخا) et il prophétisa pendant soixante-dix ans.

Il avait prédit des choses surprenantes et il reprocha aux Israélites leurs chutes et leurs égarements les avertissant des châtiments qu’ils auront à subir. Il leur dit aussi que ces malheurs se dissiperont s’ils revenaient au Seigneur leur Dieu en se repentant. De plus, il prédit la passion du Sauveur, sa Résurrection et le Salut des Hommes en disant : « *Il nous frappera et, il nous pansera. Il nous rendra sains après deux jours, au troisième jour nous nous leveront et vivrons devant Lui.* »⁶ Il a encore annoncé que l’emprise de la mort sera abolie et que le dard de l’enfer sera brisé en disant : « *O Mort, où est ta sentence ? Enfer, où est ton aiguillon ?* »⁷

Ce prophète connut l’exil d’Israël par les Assyriens en 722 avant Jésus Christ et il décéda à un âge avancé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd’hui le martyre de saint Sâdouk⁸ (صادوق) et de ses 128 compagnons persans. En effet, lorsque Vahram (بهرام), l’empereur de Perse, les fit comparaître devant lui, il leur demanda de se prosterner devant le soleil. Le saint lui répondit qu’il n’adorait que Dieu qui a créé le soleil et tout l’univers. L’empereur lui demanda : « Y a-t-il un Dieu pour ce soleil ? » Saint Sâdouk lui répondit par l’affirmative et précisa : « C’est Jésus Christ notre Dieu. » Alors l’empereur ordonna qu’il soit décapité. Le saint fit une prière et le bourreau lui trancha la tête. A ce moment une grande lumière apparut et tous ceux qui étaient

¹ Orthographe de la Bible de Jérusalem, de la TOB et de la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Joatham (Collection de la Bible d’Alexandrie), Joathan (Traduction de la Septante par P. Giguet) et Jotham (Louis Segond).

² Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Acaz (nouvelle traduction liturgique) et Akhaz (TOB).

³ Orthographe de la Bible de Jérusalem, la Traduction de la Septante par P. Giguet et Louis Segond. On retrouve aussi Ezékiel (Collection de la Bible d’Alexandrie, TOB et nouvelle traduction liturgique).

⁴ Osée 1 : 1.

⁵ On retrouve aussi Esaïe (TOB, Louis Segond).

⁶ Osée 6 : 1 – 2 (Collection de la Bible d’Alexandrie).

⁷ Osée 13 : 14 (Traduction de la Septante par P. Giguet)

⁸ Orthographe reprise phonétiquement de l’arabe.

présents la virent et crièrent : « nous sommes tous des chrétiens. » L'empereur les fit tous décapités et ils obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des deux évêques Tyrannion (تيرانيوس) et Silvain (سلوانس) ainsi que du prêtre Zénobe (زينوبيوس) et de leurs compagnons dans la ville de Tyr (صور).

En effet, Vitorius (فيتوريوس), général de l'armée de l'empereur, les fit torturer cruellement puis les jeta au milieu de bêtes sauvages affamées. Toutefois, par la volonté divine, celles-ci ne leur firent aucun mal. Alors, ils poursuivirent leurs tortures par le fer et par le feu. Ainsi, ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



27 Méchyr

- 1. Décès du saint Eustathe, patriarche d'Antioche.**
- 2. Martyre de sainte Perpétue et de ses compagnons.**

1. En ce jour de l'an 53 des martyrs (337 après Jésus Christ) décéda saint Eustathe (أوستاسيوس)¹ le patriarche d'Antioche. Ce père naquit en Pamphylie (بمفيلية) au milieu du 3^{ème} siècle. Lorsque décéda le patriarche d'Antioche, ce père fut choisi pour lui succéder en 324 après Jésus Christ.

Il fut réputé à cause de sa vertu et sa profonde science. De plus, il participa au concile de Nicée (مجمع نيقية) qui eut lieu pour juger Arius et il prit la défense de toutes les décisions qui y avaient été prises.

Après l'achèvement des travaux du concile, les évêques adeptes d'Arius lui dressèrent des pièges pour l'éloigner de son siège. Ils soudoyèrent une prostituée et lui promirent une grosse somme d'argent si elle prétendait faussement que le saint était le père de l'enfant qu'elle avait. Ils réunirent un synode pour condamner ce père à être déposé de ses fonctions de patriarche puis ils en informèrent Constantin. L'empereur les crut et exila le patriarche à Thrace (تراسيي)². Le peuple d'Antioche se révolta contre cet exil mais le patriarche les calma et, humblement, exécuta la décision. Dans son exil, il s'adonna à la prière et à la médiation. De plus il rédigea quelques livres spirituels utiles ainsi que des lettres contre l'hérésie d'Arius. Finalement, il décéda en paix.

Cependant, Dieu ne laissa pas cette injustice perdurer. La femme fut atteinte d'une longue maladie. Elle comprit que ce qu'elle subissait était provoqué par son faux témoignage.

¹ Dans l'ancienne version du Synaxaire ce nom était orthographié أوسطاتيوس tandis que dans la version utilisée par René Basset il était écrit اوستاتيوس.

² Ville proche de Philippe.

Elle se rendit alors à l'église et attesta de l'innocence de saint Eustathe. De plus elle dénonça les évêques ariens qui l'avaient incitée à dénoncer faussement le patriarche. Ceux-ci subirent à leur tour les douleurs de l'exil en punition de leurs méfaits.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 203 après Jésus Christ eut lieu le martyre de sainte Perpétue ainsi que des hommes et des femmes qui l'accompagnaient. Ceci eut lieu à l'époque de l'empereur Septime Sévère¹ (سبتميوس ساويرس)

Cette sainte naquit à Carthage (قرطاجنة) en Afrique du Nord, dans la Tunisie actuelle. Elle faisait partie d'une grande famille riche et elle était très instruite. Elle épousa un notable et eut un enfant.

Elle fut arrêtée à l'âge de 22 ans avec d'autres hommes et femmes. Ceci eut lieu après qu'ils eurent reçut le sacrement du baptême. Ils furent mis en prison pour qu'ils soient forcés à renier leur Foi mais Dieu accorda à Perpétue quelques visions et elle consolait ses compagnons pour les affirmer dans la Foi. Ensuite ils furent présentés au tribunal mais ils demeurèrent attachés à leur Foi malgré les tortures qu'ils durent supporter. Sainte Perpétue fut jetée à une vache furieuse. Celle-ci attaqua sauvagement la sainte et lui déchira ses vêtements. Soucieuse de sa pudeur plus que de sa vie, elle tenta de rabattre sa tunique pour se recouvrir. Cette réaction prouve l'attachement des premiers chrétiens à la pudeur.

Lorsqu'elle vit sa famille crier dans le cirque (ميدان المصارعة), elle les encouragea à demeurer fermes dans la Foi, à s'aimer les uns les autres et à ne pas être effayer des douleurs qu'elle subissait. Finalement, après avoir subi beaucoup de tortures, ils furent tous décapités et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



28 Méchyr

Translation des reliques du martyr saint Théodore l'oriental.

L'Eglise commémore aujourd'hui la translation des reliques du martyr saint Théodore l'oriental² (الامير تادرس المشرقي). En effet, ce saint fut brûlé vif à Amasée dans le Pont³ en Asie mineure en 306. Après que Constantin eut proclamé son édit qui donnait la liberté religieuse aux chrétiens, les reliques de ce saint furent transférées à Nysse (نيصص) où une église fut édifiée en son honneur. De nombreux miracles apparurent de ces reliques.

¹ Septime Sévère (Lucius Septimius Severus Pertinax) (11 avril 1451 - 4 février 211) est un empereur romain d'origine africaine, qui règne de 193 à 211. ("Septime Sévère." Wikipédia, l'encyclopédie libre 19 oct 2015, <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Septime_S%C3%A9v%C3%A8re&oldid=119269588>).

² Voir la vie de saint Théodore l'oriental le 12 Taubi.

³ Amasya (en grec ancien : Αμασία) est la ville capitale de la province turque de même nom. Sous le nom d'Amasée ou Amasia elle était la capitale de la province de Diospontus ou Hélénopont créée par Dioclétien, rattachée au diocèse du Pont. (Source : Wikipédia).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



29 Méchyr

Martyre de saint Polycarpe, évêque de Smyrne.

Nous commémorons aujourd'hui le martyre en 167 après Jésus Christ de saint Polycarpe, évêque de Smyrne¹. (بوليکاربوس أسقف سميرنا). Ce saint fut le disciple de saint Jean l'évangéliste. C'est de lui que le Seigneur parle dans l'apocalypse en disant : « *À l'ange de l'Église qui est à Smyrne, écris : Ainsi parle celui qui est le Premier et le Dernier, celui qui était mort et qui est entré dans la vie : Je sais ta détresse et ta pauvreté ; pourtant tu es riche !² Je connais les propos blasphématoires de ceux qui se disent Juifs et ne le sont pas : ils sont une synagogue de Satan. Sois sans aucune crainte pour ce que tu vas souffrir. Voici que le diable va jeter en prison certains des vôtres pour vous mettre à l'épreuve, et vous serez dans la détresse pendant dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de la vie.* »³

Sur le chemin de Rome où il devait subir le martyre, saint Ignace, le patriarche d'Antioche, passa par Smyrne. Saint Polycarpe alla à sa rencontre, lui fit une accolade et embrassa ses liens.

Lorsqu'il y eut une tension entre les chrétiens d'Orient et d'Occident au sujet de la date de Pâques, il se rendit à Rome en 157 et se mit d'accord avec le pape de Rome pour résoudre ce problème puis retourna dans son diocèse et poursuivit sa tâche pastorale avec assiduité. Il écrivit de nombreux articles et poèmes au sujet de l'Incarnation, de la mort, l'enfer et des tourments. Il écrivit aussi au sujet de la sainte Vierge Marie ainsi qu'au sujet du Salut. De cette manière il attira un grand nombre d'âmes à la Foi en Jésus Christ.

Lorsqu'éclate la persécution commandée par Marc-Aurèle, saint Polycarpe est arrêté. Malgré toute les tentatives de le faire dévié de sa Foi, le patriarche reste ferme et répond : « Voilà bientôt quatre-vingt-six ans que je sers le Christ, et il ne m'a fait aucun mal. Comment pourrais-je outrager mon roi et mon sauveur ? » L'empereur lui répondit : « Si les bêtes sauvages ne t'effraient pas, alors les flammes te dévoreront sauf si tu renie ta Foi. »

Le vieillard lui rétorqua : « Tu me menaces d'un feu qui brûle une heure et s'éteint parce-que tu ne connais pas le Feu du Jugement futur et du châtiment éternel qui attend les impies. » Alors l'empereur lui fit subir divers tourments puis le fit mettre sur le bucher où il rendit l'âme et obtint la couronne de la Vie.

Les fidèles recueillirent son corps, l'ensevelirent et prièrent pour lui puis l'enterrèrent avec beaucoup d'honneur.

¹ Actuellement Izmir (إزمير) en Turquie.

² Dans la version arabe : أعرف أعمالك و ضيقتك، وفقرك .

³ Ap 2, 8-10 (nouvelle traduction liturgique).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



30 Méchyr

- 1. Découverte de la tête de saint Jean le baptiste.**
- 2. Décès du pape Cyrille (Kyrillos) VI, le 116^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui découverte de la tête de saint Jean le baptiste (يُوحنا المعمدان). Ceci eut lieu dans la ville de Homs en Syrie (حمص بالشام). En effet, saint Jean le baptiste apparut à saint Martien (مرتیانوس), l’évêque de Homs, et lui indiqua l’emplacement où se trouvait la tête. Il la trouva, s’en réjouit et la célébra avec beaucoup de respect.

En effet, après qu’Hérode (هيرودس) eut décapité saint Jean le baptiste, il l’a conservé dans sa maison et elle y fut oubliée. Plusieurs années plus tard, deux fidèles de la ville de Homs (حمص) voulurent passer le carême à Jérusalem pour recevoir la bénédiction des lieux saints. Comme la nuit tombait alors qu’ils étaient à proximité de la maison d’Hérode, ils y dormirent. L’un d’entre eux vit en songe saint Jean qui se fit connaître à lui puis l’informa de l’endroit où se trouvait sa tête et lui demanda de l’emporter chez lui. A leur réveil, ils creusèrent à l’endroit indiqué et Ils trouvèrent la sainte tête dans un pot de terre duquel se dégageait une odeur agréable. Celui qui avait eu la vision l’emporta chez lui et alluma devant ce pot une lampe à huile (kandil – قنديل). Après son décès, la tête fut transportée d’une maison à une autre dans la ville de Homs jusqu’à la fin du quatrième siècle. A cette époque, Saint Jean le baptiste apparut à saint Martien (مرتیانوس), l’évêque de Homs, et lui indiqua l’emplacement où se trouvait la tête. Il la trouva et la célébra avec beaucoup de respect. Ceci eut lieu le 30 Méchyr.

Que la bénédiction de saint Jean le baptiste soit avec nous. Amen !

2. L’Eglise commémore aussi en ce jour le décès du pape saint Cyrille (Kyrilos) VI (كيرلس السادس), le 116^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce pape naquit à Damanhour le 8 Août 1902 d’une famille pieuse. Son père était un diacre réputé pour sa bonne conduite et sa belle voix et sa mère était une femme vertueuse. Ils lui donnèrent le nom d’Aazer (عازر) et l’élèvèrent dans l’amour de l’Eglise, des saints et de la Bible. Sa famille se déplaça à Alexandrie où il acheva ses études secondaires et travailla dans une compagnie de navigation.

Le jeune Aazer voulut devenir moine. Il démissionna et rencontra abba Youannes (Jean – أنا يوانس) le métropolite d’al-Béheira (البحيرة) qui était secrétaire de la prédication de saint Marc (وكيل الكرازة المرقسية). Ce dernier était installé dans les locaux du patriarcat de la ville d’Alexandrie et supervisait les monastères de la vallée de Scété. Il apprécia la requête du jeune homme et l’envoya au monastère al-Baramous (البراموس). Il y fut admis moine le 25 Février 1928 sous le nom de Mina al-Baramoussy (الراهب مينا البرموسي). A cet endroit il poursuivit

son combat spirituel et s'attacha à lire la Bible, les livres spirituels et les écrits des pères de l'Eglise suivant l'exemple de saint Isaac le syrien (مار إسحاق السرياني) et d'autres.

Le 18 Juillet 1931 il fut ordonné prêtre par abba Dimitrios (أنبا ديمتريوس), le métropolite d'al-Ménouféyah (المنوفية). Dès ce moment il célébra la sainte liturgie eucharistique quotidiennement tout le long de sa vie.

Il fit des études à la faculté théologique des moines qui était basée à Helouân (حلوان) et, lorsqu'il apprit que le pape Jean (Youannes – يوأنس) voulait le sacrer évêque, il s'échappa au monastère d'abba Chénouté (أبوا شنوده) à Sohag (سوهاج). Sur l'ordre du pape, il revint et lui fit connaître son désir de s'isoler. Il l'autorisa à le faire sous la conduite spirituelle de l'higoumène Abd-el-Messih el-Mas'oudi (عبد المسيح المسعودي) qui était un moine adorateur (عبد). Alors, il s'installa dans une grotte qui était à 1 heure de marche du monastère et y demeura de 1932 jusqu'à 1936. A cette date, il s'installa dans un moulin (طحونة) abandonné situé sur la colline d'al-Moukattam (جبل المقطم) où il célébrait la divine liturgie tous les jours selon son habitude. Vers la fin de 1941, il se rendit au vieux Caire et s'installa au monastère de l'ange (دير الملائكة القبلي) ainsi que dans d'autres églises de cet endroit puis, en 1943, il lui fut confié la direction du monastère d'abba Samuel le confesseur (أنبا صموئيل المعترف) au mont al-Kalamoun (جبل القلمون) puis, en 1947, il édifia l'église saint Ménas (مار مينا) dans le vieux Caire. Certains moines, qui devinrent par la grâce de Dieu évêques, y furent ses disciples. Plus tard, en 1949, il y adjoignit un foyer pour les étudiants qui n'était pas originaires du Caire. Il fut réputé par sa Foi puissante et sa prière permanente. Les malades venaient le voir de tout le pays, il priait pour eux et ils guérissaient à cause de sa Foi.

Il fut choisi par Dieu pour être le 116^{ème} pape d'Alexandrie par le tirage au sort qui eut lieu sur l'autel selon la coutume et il fut sacré pape le dimanche 10 Mai 1959. Le 28 Juin 1959 il sacra le premier patriarche catholico (بطريرك جاثليق) d'Ethiopie, et un accord entérinant les liens d'amitié entre les Eglises d'Egypte et d'Ethiopie fut signé entre eux.

En novembre 1959 il déposa la première pierre du monastère du grand martyr saint Ménas (الشهيد مار مينا الهجائبي) à Mariout (مربيط), y ramena une partie de ses saintes reliques et y construisit des églises ainsi qu'une cathédrale aussi prestigieuse que celle qu'édifia le pape Théophile (توفيلس), le 23 pape d'Alexandrie, au 5^{ème} siècle dans la cité historique de Mariout. Alors les chants et la vie monastique revinrent en ce lieu.

En Janvier 1965, sa sainteté Cyrille VI présida le congrès des Eglise orthodoxes orientales qui se tint à Addis-Abeba. Ce congrès est considéré comme le premier concile des Eglises non-chalcédoniennes des temps modernes. Il y fut discuté de nombreux sujets importants se rapportant au ministère et à la prédication à l'époque actuelle ainsi que les relations entre ces Eglises et les autres Eglises chrétiennes.

En 1967, Il consacra le saint chrême (الميرون المقدس). Ceci fut un évènement historique car c'était la 30^{ème} fois que cela se pratiquait dans l'Eglise copte orthodoxe.

Le 2 avril 1968 la très sainte Vierge Marie est apparue sur les coupoles de son église à Zeitoun, une banlieue du Caire. Cet évènement était un signe céleste important sans

précédent depuis que le Saint Esprit s'est répandu sur les apôtres le jour de la Pentecôte. Elle apparut entourée d'un halo de lumière céleste d'une beauté indescriptible par les êtres humains. Ces apparitions durèrent plusieurs mois s'accompagnant de colombes lumineuses ainsi que d'odeur d'encens. Un grand nombre de malades, de différentes ethnies et religions, furent guéris, des aveugles ont recouvré la vue et des paralysés purent remarchier.

En juin 1968, sa sainteté Cyrille VI reçut les reliques de saint Marc après une absence d'environ 11 siècles de la terre d'Egypte. Il l'installa dans un sanctuaire aménagé sous les autels de la nouvelle grande cathédrale saint Marc qu'il avait édifiée sur les terrains d'abba Rouweis (الارض الانبا رويس) dans le quartier d'al-Abbassyeh (العباسية) au Caire. Il l'inaugura dans de grandes festivités où étaient présents le président de la république Gamal Abd-el-Nasser (جمال عبد الناصر) et l'empereur d'Ethiopie Haïlé Sélassié 1^{er} (هيللاسي الأول) ainsi que des délégations des différentes Eglises et une grande foule de fidèles.

Le pape Cyrille VI persévérait dans la prière des louanges de minuit qu'il commençait avant le lever du soleil et, qu'il poursuivait par la divine liturgie. Il traversa de nombreuses épreuves mais as toujours été soutenu par le Seigneur et aucun de ceux qui s'opposaient à lui ne réussit. Il accomplit de nombreux miracles avec des chrétiens et des non-chrétiens en Egypte et ailleurs car il était un homme de prière et de miracles. Il devint une borne importante dans l'histoire de l'Eglise copte orthodoxe. Pendant son pontificat, il consacra plus de vingt évêques et métropolites ainsi que le patriarche catholicos d'Ethiopie.

Lorsque Dieu voulut l'appeler à Lui, il en fut inspiré dans plusieurs visions. Il en parla avec sagesse à ses proches. Après une courte maladie, il décéda à un âge avancé le 9 Mars 1971 après Jésus Christ, le 30 Méchyr 1687 de l'ère des martyrs et fut enterré dans la cathédrale saint Marc qu'il avait édifiée.

Le 23 Novembre 1972, 14 Athor 1689, la veille de la fête du martyre de saint Ménas, sa dépouille fut transférée au monastère de saint Ménas à Mariout par sa sainteté le pape Chénouda III qui se conformait ainsi à ses volontés, afin d'être auprès de son saint patron (شفيعه). Il y demeure toujours dans un sanctuaire installé sous l'autel de la cathédrale du monastère où un grand nombre de fidèles se rendent. On y constate de nombreux miracles.

Le saint synode reconnut la sainteté de notre père le pape Cyrille VI lors de sa réunion du 20 Juin 2013 sous la présidence de sa sainteté le pape Tawadros II.

La première église édifiée à son nom fut consacrée le dimanche 23 Méchyr 1730 (2 Mars 2014) dans le monastère qu'il avait édifié à Mariout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



**Picuniaxarion `nte Jek`klyci`a
nrem`n^ymi `nor;odoxoc**

(Paremhat - Varmo;j - Pasonc)



Le Synaxeaire de l'Eglise Copte-Orthodoxe (Paramhat – Parmouté – Pachôns)

INCOMPLET

*Tel qu'approvée par la commission liturgique du saint synode le 1^{er}
juillet 2012.*

Édition 1732 des martyrs,
2016 après Jésus Christ.

Le Synaxaire de l'Eglise Copte-Orthodoxe (Paramhat – Parmouté – Pachôns) (برمهات - برموده - بشنس)

Traduit et mis en page par

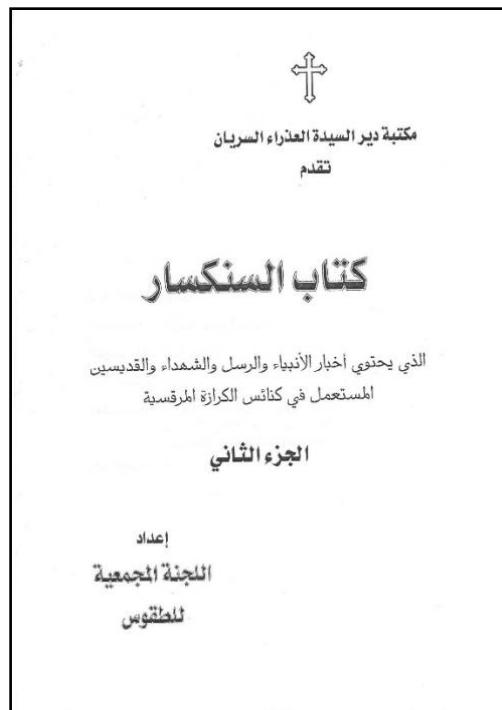
Sous-diacre Naguy WASFY

& Mme Magda FAHMI

Eglise Archange Michel et saint Georges

Villejuif – France.

Livre d'origine



Correspondance entre le calendrier des martyrs
et le calendrier occidental.

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ⁴	Calendrier Julien ⁵
Mois de Paramhat				
1 Paramhat	10-mars	25-févr	26-févr	
2 Paramhat	11-mars	26-févr	27-févr	
3 Paramhat	12-mars	27-févr	28-févr	
4 Paramhat	13-mars	28-févr	29-févr	
5 Paramhat	14-mars	01-mars		
6 Paramhat	15-mars	02-mars		
7 Paramhat	16-mars	03-mars		
8 Paramhat	17-mars	04-mars		
9 Paramhat	18-mars	05-mars		
10 Paramhat	19-mars	06-mars		
11 Paramhat	20-mars	07-mars		
12 Paramhat	21-mars	08-mars		

¹ La période à cheval entre l'année bissextile et celle qui la précède, par exemple, du 28 novembre 2015 du calendrier Julien qui correspond à la période du 11 septembre 2011 du calendrier Grégorien jusqu'au 29 février 2016 (pour les deux calendriers).

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ⁴	Calendrier Julien ⁵
13 Paramhat	22-mars	09-mars		
14 Paramhat	23-mars	10-mars		
15 Paramhat	24-mars	11-mars		
16 Paramhat	25-mars	12-mars		
17 Paramhat	26-mars	13-mars		
18 Paramhat	27-mars	14-mars		
19 Paramhat	28-mars	15-mars		
20 Paramhat	29-mars	16-mars		
21 Paramhat	30-mars	17-mars		
22 Paramhat	31-mars	18-mars		
23 Paramhat	01-avr	19-mars		
24 Paramhat	02-avr	20-mars		

² Calendrier international actuel (en usage en Europe depuis le 15 Octobre 1582)

³ Calendrier en vigueur en Europe jusqu'au 4 Octobre 1582

⁴ Calendrier international actuel (en usage en Europe depuis le 15 Octobre 1582)

⁵ Calendrier en vigueur en Europe jusqu'au 4 Octobre 1582

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ⁴	Calendrier Julien ⁵
25 Paramhat	03-avr	21-mars		
26 Paramhat	04-avr	22-mars		
27 Paramhat	05-avr	23-mars		
28 Paramhat	06-avr	24-mars		
29 Paramhat	07-avr	25-mars		
30 Paramhat	08-avr	26-mars		
Mois de Parmouté				
1 Parmouté	9-avr.	27-mars		
2 Parmouté	10-avr.	28-mars		
3 Parmouté	11-avr.	29-mars		
4 Parmouté	12-avr.	30-mars		
5 Parmouté	13-avr.	31-mars		
6 Parmouté	14-avr.	1-avr.		
7 Parmouté	15-avr.	2-avr.		
8 Parmouté	16-avr.	3-avr.		
9 Parmouté	17-avr.	4-avr.		
10 Parmouté	18-avr.	5-avr.		
11 Parmouté	19-avr.	6-avr.		
12 Parmouté	20-avr.	7-avr.		

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ⁴	Calendrier Julien ⁵
13 Parmouté	21-avr.	8-avr.		
14 Parmouté	22-avr.	9-avr.		
15 Parmouté	23-avr.	10-avr.		
16 Parmouté	24-avr.	11-avr.		
17 Parmouté	25-avr.	12-avr.		
18 Parmouté	26-avr.	13-avr.		
19 Parmouté	27-avr.	14-avr.		
20 Parmouté	28-avr.	15-avr.		
21 Parmouté	29-avr.	16-avr.		
22 Parmouté	30-avr.	17-avr.		
23 Parmouté	1-mai	18-avr.		
24 Parmouté	2-mai	19-avr.		
25 Parmouté	3-mai	20-avr.		
26 Parmouté	4-mai	21-avr.		
27 Parmouté	5-mai	22-avr.		
28 Parmouté	6-mai	23-avr.		
29 Parmouté	7-mai	24-avr.		
30 Parmouté	8-mai	25-avr.		
Mois de Pachôns				
1 Pachôns	09-mai	26-avr		

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ⁴	Calendrier Julien ⁵
2 Pachôns	10-mai	27-avr		
3 Pachôns	11-mai	28-avr		
4 Pachôns	12-mai	29-avr		
5 Pachôns	13-mai	30-avr		
6 Pachôns	14-mai	01-mai		
7 Pachôns	15-mai	02-mai		
8 Pachôns	16-mai	03-mai		
9 Pachôns	17-mai	04-mai		
10 Pachôns	18-mai	05-mai		
11 Pachôns	19-mai	06-mai		
12 Pachôns	20-mai	07-mai		
13 Pachôns	21-mai	08-mai		
14 Pachôns	22-mai	09-mai		
15 Pachôns	23-mai	10-mai		
16 Pachôns	24-mai	11-mai		
17 Pachôns	25-mai	12-mai		
18 Pachôns	26-mai	13-mai		
19 Pachôns	27-mai	14-mai		
20 Pachôns	28-mai	15-mai		

Calendrier copte	Années normales		Corrections dues aux années bissextiles ¹	
	Calendrier Grégorien ²	Calendrier Julien ³	Calendrier Grégorien ⁴	Calendrier Julien ⁵
21 Pachôns	29-mai	16-mai		
22 Pachôns	30-mai	17-mai		
23 Pachôns	31-mai	18-mai		
24 Pachôns	01-juin	19-mai		
25 Pachôns	02-juin	20-mai		
26 Pachôns	03-juin	21-mai		
27 Pachôns	04-juin	22-mai		
28 Pachôns	05-juin	23-mai		
29 Pachôns	06-juin	24-mai		
30 Pachôns	07-juin	25-mai		

Liste des commémorations

Jour	Commémorations
Mois de Paramhat	
1 Paramhat	1. Martyre de saint Makronius et de saint Takla. 2. Martyre de saint Alexandre le soldat. 3. Décès de saint Narcisse, évêque de Jérusalem. 4. Décès de saint Markourah, l'évêque. 5. Décès du moine Georges (Guiguis) ibn-el-aamid, surnommé ibn-el-makin.
2 Paramhat	Martyre de l'évêque saint Makrawi.
3 Paramhat	1. Décès du pape Côme III, le 58 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Martyre de saint Perfonios. 3. Martyre de saint Porphyre, l'évêque de Gaza. 4. Décès d'abba Hadid le prêtre.
4 Paramhat	1. Réunion d'un concile dans l'île de bénî-omar. 2. Martyre de saint Hanolious, le prince.
5 Paramhat	1. Décès d'abba Sarapamôn, higoumène du monastère de saint Jean Colobos. 2. Commémoration du martyre de sainte Eudoxie.
6 Paramhat	1. Martyre de saint Dioscore à l'époque des arabes. 2. Décès de saint Théodore, l'évêque et le confesseur.
7 Paramhat	1. Martyre des saints Philémon et Apollonius. 2. Martyre de sainte Marie l'israélite.
8 Paramhat	1. Martyre de saint Matthias, l'apôtre. 2. Décès de saint Julien, le 11 ^{ème} pape d'Alexandrie. 3. Martyre de saint Arien, le gouverneur d'Antinoë.

Jour	Commémorations
9 Paramhat	1. Décès de l'évêque saint Konan. 2. Martyre des saints Adrien et son épouse Marthe ainsi qu'Eusèbe, Arma et quarante martyrs.
10 Paramhat	Commémoration de la manifestation de la glorieuse croix.
11 Paramhat	1. Martyre de saint Basile, l'évêque de Jérusalem. 2. Décès de saint Narcisse, évêque de Jérusalem.
12 Paramhat	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Commémoration de la manifestation de la chasteté de saint Démétrios, le 12 ^{ème} pape d'Alexandrie 3. Martyre de saint Malachie en Palestine. 4. Martyre de saint Glaithinos à Damas.
13 Paramhat	1. Martyre des 40 saints de Sébaste. 2. Décès de saint Denys le 14 ^{ème} pape d'Alexandrie. 3. Retour de saint Macaire le grand et saint Macaire d'Alexandrie de leur exil.
14 Paramhat	1. Martyre des saints Eugène, Agathodore et Elpidius. 2. Martyre de saint Chénouda de Bahnassa.
15 Paramhat	1. Décès de sainte Sarah, la moniale. 2. Martyre de saint Elias de Ahnâs.
16 Paramhat	1. Apparition de la sainte Vierge Marie à l'église de sainte Damiana à Choubra au Caire. 2. Décès du pape Michel (Khaïl) 1er, le 46 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Jour	Commémorations
17 Paramhat	1. Décès de Lazare le bien-aimé du Seigneur. 2. Martyre de Sid-hom Bichay à Damiette. 3. Décès de saint Basile, le métropolite de Jérusalem. 4. Commémoration des saints Georges l'adorateur et de Placios le martyr ainsi que de l'évêque abba Youssef.
18 Paramhat	Martyre de saint Isidore le compagnon de Sana le soldat.
19 Paramhat	1. Décès de saint Aristobule, un des soixante-dix disciples. 2. Martyre de saint Alexandre, saint Agapius et de leurs compagnons.
20 Paramhat	1. Décès du pape Michel (Khaïl) III, le 56ème patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Commémoration de la résurrection de Lazare, l'ami de notre Seigneur.
21 Paramhat	1. Commémoration de la mère de Dieu, la sainte Vierge Marie. 2. Venue de Notre Sauveur à Béthanie et concertation des grands prêtres pour tuer Lazare, celui que le Seigneur a ressuscité. 3. Martyre des saints Théodore et Timothée.
22 Paramhat	1. Décès de saint Cyrille, évêque de Jérusalem. 2. Décès de Joseph d'Arimathie, le juste. 3. Décès de saint Michel, évêque de Nakadah.
23 Paramhat	Décès du prophète Daniel, le juste.

Jour	Commémorations
24 Paramhat	1. Apparition de la Sainte vierge Marie sur le toit de l'église qui lui est dédiée à Zeitoun. 2. Décès du pape saint Macaire 1 ^{er} , le 59 ^{ème} Pape de la prédication de saint Marc.
25 Paramhat	1. Décès de saint Prisca, l'un des 70 disciples. 2. Martyre de saint Onésiphore, l'un des 70 disciples. 3. Décès du pape Mathieu III le 100 ^{ème} patriarche.
26 Paramhat	1. Décès de sainte Eupraxie, la vierge. 2. Décès du pape Pierre VI, le 104ème patriarche de la prédication de saint Marc.
27 Paramhat	1. Commémoration de la crucifixion de notre Seigneur Jésus Christ. 2. Décès de saint Macaire le grand. 3. Martyre de saint Domikios.
28 Paramhat	1. Décès de l'empereur Constantin le grand. 2. Décès du pape Pierre (Boutros) VII, le 109ème patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Commémoration d'Abba Sarabamôn, surnommé abou Tarha (le voilé).
29 Paramhat	1. Fête de l'annonciation. 2. Commémoration de la résurrection du Christ d'entre les morts.
30 Paramhat	1. Commémoration de l'archange Gabriel, le Messager. 2. Commémoration de Samson, l'un des juges d'Israël. 3. Translation des reliques de saint Jacques, l'intercisé.

Jour	Commémorations
Mois de Parmouté	
1 Parmouté	<p>1. Décès de saint Silvain le moine.</p> <p>2. Décès du prêtre Aaron.</p> <p>3. Attaque du désert de Scété par les bédouins de haute Egypte.</p>
2 Parmouté	<p>1. Martyre de saint Christophe.</p> <p>2. Décès du pape Jean IX le 81ème patriarche de la prédication de saint Marc.</p>
3 Parmouté	<p>1. Décès du pape Michel II, le 71^{ème} pape de la prédication de saint Marc.</p> <p>2. Décès de saint Jean, l'évêque de Jérusalem.</p>
4 Parmouté	<p>1. Martyre de saint Victor, saint Acace, saint Dèce, sainte Iriny la vierge ainsi que de nombreuses personnes, hommes et femmes, qui les accompagnaient.</p> <p>2. Décès de saint Eugine.</p>
5 Parmouté	<p>1. Martyre du prophète Ezéchiel fils de Buzi</p> <p>2. Martyre de saint Hypatius, évêque de Gangre.</p>
6 Parmouté	Décès de sainte Marie l'gyptienne, l'anachorète.
7 Parmouté	<p>1. Décès de Joachim le juste, le père de la sainte Vierge Marie.</p> <p>2. Décès de saint Macrobe.</p> <p>3. Martyre de saint Agapius et sainte Théodora.</p>
8 Parmouté	<p>1. Martyre des vierges, saintes Agapé, Irène et Chiona.</p> <p>2. Martyre de 150 fidèles tués par le roi des perses.</p>

Jour	Commémorations
9 Parmouté	<p>1. Décès de saint Zosime, le prêtre.</p> <p>2. Commémoration du grand miracle que Dieu accomplit par l'intermédiaire du pape Chénouda 1^{er}, le 55^{ème} patriarche.</p>
10 Parmouté	<p>1. Décès d'abba Isaac, le disciple d'abba Apollo.</p> <p>2. Décès du pape Gabriel II, le 70^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.</p>
11 Parmouté	<p>1. Décès de sainte Théodora.</p> <p>2. Décès de saint Jean, l'évêque de Gaza.</p>
12 Parmouté	<p>1. Commémoration de l'archange Michel.</p> <p>2. Décès de saint Alexandre le confesseur, l'évêque de Jérusalem.</p> <p>3. Décès de saint Antoine, l'évêque de Thmoui.</p>
13 Parmouté	<p>1. Martyre des deux saints Josué et Joseph.</p> <p>2. Décès du pape Jean XVII, le 105^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.</p> <p>3. Commémoration de sainte Denise.</p> <p>4. Martyre de saint Médius.</p>
14 Parmouté	<p>1. Décès du pape Maxime, le 15^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.</p> <p>2. Décès de saint Ehrôn le syriaque.</p> <p>3. Consécration de l'église de saint Agabus, l'un des soixante-dix disciples du Christ.</p> <p>4. Martyre de la reine sainte Alexandra.</p> <p>5. Décès du pape Marc VI, le 101^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.</p>
15 Parmouté	

Jour	Commémorations
16 Parmouté	1. Martyre de saint Antipas, évêque de Pergame et disciple de l'apôtre saint Jean. 2. Commémoration de l'élévation d'Enoch le juste vivant vers le ciel.
17 Parmouté	1. Martyre de saint Jacques le majeur, un des douze apôtres ainsi que le frère de saint Jean le bien-aimé. 2. Décès de saint Nicodème.
18 Parmouté	1. Martyre de saint Arsène le disciple de saint Sissinius. 2. Décès de saint Apollo, le disciple de saint Samuel le confesseur.
19 Parmouté	1. Martyre de saint Siméon l'arménien, évêque de Perse. 2. Martyre du bienheureux Jean Abou-Nagah le grand et du notable Abou-l-'Ala Fahd fils d'Ibrahim ainsi que de leurs compagnons. 3. Martyre de David, le moine, le fils de Gabriel el-Borgui.
20 Parmouté	Martyre de saint Paphnouté de Déndérah.
21 Parmouté	1. Commémoration de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu. 2. Décès de saint Hiérothée, évêque d'Athènes.
22 Parmouté	1. Décès du pape Alexandre I, le 19 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès du pape Marc II, le 49 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès du pape Michel II, le 53 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès de saint Isaac de Hourîn.

Jour	Commémorations
23 Parmouté	Martyre de saint Georges, le grand martyr.
24 Parmouté	1. Martyre de saint Sina, le soldat et le compagnon de saint Isidore. 2. Décès du pape Chénouté I, le 55 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
25 Parmouté	1. Martyre de sainte Sarah et de ses deux fils. 2. Martyre de saint Théodore l'adorateur et de 100 autres personnes.
26 Parmouté	1. Martyre de saint Sousnyos et de 1100 autres personnes. 2. Décès du pape Jean VII, le 78 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
27 Parmouté	Martyre de saint Victor, le fils de Romanos.
28 Parmouté	Martyre de saint Milius, l'ermite.
29 Parmouté	1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. 2. Décès de saint Eraste, un des 70 disciples. 3. Décès de saint Acace, l'évêque de Jérusalem.
30 Parmouté	Martyre de saint Marc l'évangéliste, le prédateur de l'Egypte.
Mois de Pachôns	
1 Pachôns	Nativité de la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.
2 Pachôns	1. Décès de Job, le juste. 2. Décès de saint Théodore de Tabenne, le disciple de saint Pacôme, le père des Cénobites. 3. Martyre de saint Phylothée de Dronka.

Jour	Commémorations
3 Pachôns	1. Décès de saint Jason, l'un des soixante-dix disciples. 2. Martyre de saint Otimus, le prêtre. 3. Décès du pape Gabriel IV, le 86 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
4 Pachôns	1. Décès du pape Jean 1 ^{er} , le 29 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès du pape Jean V, le 72 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
5 Pachôns	Martyre du prophète Jérémie
6 Pachôns	1. Martyre de saint Isaac de Tiphré. 2. Martyre de sainte Doulaguy et de ses quatre enfants. 3. Martyre de saint Paphnouté d'el Bandarah. 4. Décès de saint Macaire d'Alexandrie.
7 Pachôns	Décès du pape saint Athanase l'apostolique, le 20 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
8 Pachôns	1. Commémoration de l'ascension de notre Seigneur Jésus Christ. 2. Martyre de saint Jean de Senhout. 3. Décès de saint Daniel l'higoumène de la vallée de Scété.
9 Pachôns	1. Décès de sainte Hélène, la reine. 2. Décès du pape Jean XI, le 89 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès du pape Gabriel VIII, le 97 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
10 Pachôns	Lancement des trois jeunes saints : Ananias, Azarias et Misaël dans la fournaise de feu.

Jour	Commémorations
11 Pachôns	1. Décès d'abba Paphnouté, l'évêque. 2. Martyre de sainte Théoclia épouse de saint Juste fils de l'empereur Numérien.
12 Pachôns	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Translation des reliques de saint Jean Chrysostome. 3. Commémoration de l'apparition d'une croix lumineuse au-dessus du Golgotha. 4. Décès du pape Marc VII, 106 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 5. Martyre du notable el-moallem Malaty. 6. Consécration de l'église de sainte Damienne.
13 Pachôns	1. Décès de saint Arsène, le précepteur des fils de l'empereur. 2. Martyre d'abba Pigol, le soldat.
14 Pachôns	1. Décès d'abba Pacôme, le père du monachisme cénobitique. 2. Martyre de saint Épimaque de Péluse.
15 Pachôns	1. Martyre de saint Siméon le cananite et le zélote, un des douze apôtres. 2. Martyre de quatre cent personnes à Déndérah. 3. Commémoration du diacre Ménas, l'anachorète. 4. Décès du prêtre Chams-el-Riassa abou-Barakât, connu sous le nom d'ibn-Kébar.
16 Pachôns	Consécration de l'église de saint Jean l'évangéliste, à Alexandrie.
17 Pachôns	Décès de saint Epiphanie, évêque de Chypre.

Jour	Commémorations
18 Pachôns	1. Commémoration de la Pentecôte. 2. Décès de saint Georges, le compagnon de saint Abraam.
19 Pachôns	1. Décès de saint Isaac, le prêtre des Kélias. 2. Martyre de saint Isidore d'Antioche.
20 Pachôns	1. Martyre des six soldats qui ont accompagné le prince Claude, le martyr. 2. Décès d'abba Amonius, l'ermite.
21 Pachôns	1. Commémoration de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu. 2. Décès de saint Marcien.
22 Pachôns	1. Décès de saint Andronique, l'un des soixante-dix disciples. 2. Martyre de 142 enfants et 28 femmes. 3. Décès de saint Amoun, le fondateur de la vallée de Nitrie.
23 Pachôns	1. Décès de saint Junias, un des soixante-dix disciples. 2. Martyre de sainte Tekla pendant le martyre du prince Claude. 3. Décès de saint Potamon le confesseur. 4. Martyre de saint Julien et sa mère à Alexandrie.
24 Pachôns	1. Commémoration de la venue du Christ en Egypte. 2. Décès du prophète Habacuc. 3. Martyre de saint Chatoufa, le moine du monastère d'abba Macaire.

Jour	Commémorations
25 Pachôns	1. Martyre de saint Colluthus d'Antinoë, le médecin. 2. Décès du Mo'allem Ibrahim al-Gohari, le grand dignitaire.
26 Pachôns	Martyre de saint Thomas, l'apôtre.
27 Pachôns	1. Décès de saint Lazare, le bien-aimé du Seigneur. 2. Décès d'abba Thomas l'anachorète au mont Chénechéf. 3. Décès du pape Jean II, le 30 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
28 Pachôns	Translation des reliques de saint Epiphanie.
29 Pachôns	1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. 2. Décès de saint Siméon le stylite.
30 Pachôns	1. Décès de saint Phorus, l'un des soixante-dix disciples. 2. Décès de saint Michel 1 ^{er} , le 68 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

#

Introduction à la lecture du Synaxaire pendant la sainte liturgie eucharistique.

#

Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, Un seul Dieu. Amen.

Le ...^{ème} jour du mois de

Que Dieu bénisse ce mois, qu'il nous aide à bien l'accueillir¹ et le quitter
qu'il nous accorde de le retrouver dans le calme et la quiétude, après
que nos péchés auront été remis grâce à la miséricorde de notre
Seigneur, mes pères et mes frères et sœurs. Amen !

#

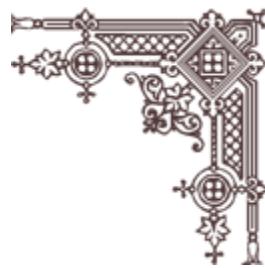
باسم الآب والابن والروح القدس. إله واحد. آمين.
اليوم ... من شهر ... المبارك، أحسن الله استقباله (انقضاءه)،
وأعاده علينا وعليكم سنين عديدة وأزمنة سالمية مديدة،
ونحن مغفوري الخطايا والآثام من قبل مرحام الرب، يا آبائي وإخوتي.
آمين.

#

¹ Du 1^{er} au 15 du mois : l'accueillir, du 16 à la fin du mois : le quitter.



Paramhat



Paremhat

برمهات

1^{er} Paramhat

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Makronius¹ et de saint Takla.

- 1. Martyre de saint Makronius et de saint Takla.**
- 2. Martyre de saint Alexandre le soldat.**
- 3. Décès de saint Narcisse, évêque de Jérusalem.**
- 4. Décès de saint Markourah, l’évêque.**
- 5. Décès du moine Georges (Guiguis) ibn-el-aamid, surnommé ibn-el-makin.**

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 13 des martyrs (297 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Alexandre le soldat (الكسندروس الجندي). Ce saint était originaire de Rome où il grandit et devint soldat dans l'armée de l'empereur païen Maximien (مكسيمييانوس)². Il se convertit au christianisme et l'empereur apprit cela. Celui-ci le convoqua et lui demanda d'encenser les idoles mais le saint refusa de le faire. Comme l'empereur insistait, Alexandre lui répondit avec courage : « Tu es empereur, tu imposes ton pouvoir sur moi et j'en suis heureux Je te crains mais j'aime mon Dieu plus que toi. » Alors l'empereur le menaça de mort s'il ne lui obéissait pas mais le saint lui rétorqua : « La mort dont tu penses me menacer est la Vie pour les chrétiens. » Alors l'empereur continua à le torturer cruellement puis finalement le fit décapiter ainsi il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 222 après Jésus Christ décéda saint Narcisse (نركيسوس), l'évêque de Jérusalem. Ce saint fut consacré évêque à l'époque de l'empereur Septime Sévère (سبتيموس)

¹ Orthographe phonétique à partir de l'arabe.

² Maximien Hercule (ou simplement Maximien), est César (empereur romain adjoint) à partir de juillet 285 et Auguste à partir du 1er avril 286 jusqu'au 1er mai 305. Il partage ce dernier titre avec son coempereur et supérieur, Dioclétien

(ساو برس)¹. Il était parfait dans tout ce qu'il entreprenait et s'occupa du troupeau du Christ de la meilleure des manières. Rapidement après le décès de Septime Sévère, la persécution des chrétiens fut déclenchée par les empereurs successifs. Saint Narcisse se retira dans la solitude au désert et ses fidèles crurent qu'il était décédé. Après que les persécutions se soient achevées il revint dans son diocèse à la plus grande joie de ses fidèles et poursuivit leur enseignement en les affermissant dans la Foi. Il décéda en paix après avoir siégé pendant environ trente ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. L'Eglise commémore en ce jour le décès d'abba Markourah (مرقورة) l'évêque de Talbanna (تلبانة)². Ce saint se retrouva brutalement affecté par la lèpre et il en fut attristé et se rendit auprès du pape Zacharie (زخاريس)³ qui se trouvait à ce moment-là au village de Dâmrou (دمرو) proche de Talbanna. Lorsque le pape le vit, il en fut désolé et pria pour lui.

Abba Markourah se rendit alors dans une église de son diocèse portant le nom de la sainte Vierge située à Atma⁴ (أتمى) et il s'y enferma pendant trois jours à jeun devant l'icône de la Mère de la miséricorde et du salut (أم الرحمة والخلاص) et il s'assoupit avec la tête appuyée sur l'icône. Dans son sommeil il ressentit la main de la sainte vierge lui essuyer le corps. Alors il se réveilla et constata qu'il était guéri de la lèpre, il en fut très réjoui et rendit grâce à Dieu. Avec le prêtre de l'église ils chantèrent une louange pour la sainte vierge puis il retourna à Dâmrou pour remercier abba Zacharie de ses prières. Sa guérison réjouit le pape qui l'autorisa à célébrer la liturgie eucharistique pour rendre grâce à Dieu de sa miséricorde et sa tendresse. Et après que ce saint évêque eut pris soin de ses fidèles il décéda en paix et rejoignit ses pères.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi le décès du moine Georges (Guiguis) ibn-el-amid (جرجس بن العميد), surnommé ibn-el-makin (ابن المكين)⁵. Dès son plus jeune âge, ce saint étudia les sciences ecclésiastiques dans lesquelles il excella. Sa piété et sa dévotion le conduisirent à quitter ce monde et ses richesses pour se consacrer à la prière et à l'adoration de Dieu. Il poursuivit aussi ses recherches et la contemplation des merveilles de Dieu au monastère de saint Jean Colobos (abba Iwannyc pikoloboc – يؤنس القصیر – طرة) à Torah au Caire. A cet endroit il revêtit le Schème des moines (الأسكيم الرهانی). Ce père s'intéressa à l'étude des langues copte, arabe et grecque ainsi qu'à la philosophie, l'astrologie et l'Histoire. Il rédigea quatre traités :

- a. *L'intérêt de la recherche de l'effort* المستفاد من بدیهة الاجتہاد.
- b. *Un complément aux chroniques de Tabari* تکملة تاريخ الطبری.
- c. *Une description résumée pour la concrétisation de la Foi* مختصر البيان connu sous le nom de « *le contenu* » قی تحقیق الإیمان الحاوی.

¹ Septime Sévère (Lucius Septimius Severus Pertinax) (11 avril 145 - 4 février 211) est un empereur romain d'origine africaine, qui règne de 193 à 211.

² Un village du district d'al-Bâgour (مركز الباجور) du gouvernorat d'al-Ménoufieh. Actuellement le nom de ce village est Telwanna (تلوانة).

³ Pape de 1004 à 1032 après Jésus Christ.

⁴ Orthographe phonétique.

⁵ 1205 (?) – 1273.

d. La *Collection bénie* المجموع المبارك qui est une œuvre historique.

Ce saint avait un frère nommé al-Asaad Ibrahim (الأسعد إبراهيم) qui dirigeait l'administration de l'armée (كاتب جيوش) du sultan al-Malik al-Aadel (الملك العادل) au 13^{ème} siècle.

Le moine Georges décéda après avoir achevé son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



2 Paramhat

Martyre de l'évêque saint Makrawi.

En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre d'abba Makrawi (أبا مقراوي), l'évêque. Ce saint naquit de parents chrétiens à Achmoun Greis (حربيس) qui se trouve au gouvernorat d'al-Ménoufieh (المنوفية). Ses parents étaient riches autant spirituellement que matériellement. Ils lui donnèrent une bonne éducation. Lorsqu'il grandit il pratiqua le jeune, la prière et la lecture de la sainte Bible. En raison de sa bonne réputation, il fut consacré évêque de Nikiou (نقيوس)¹. Alors il mena un combat pour enseigner ses fidèles et les affermir dans la Foi orthodoxe.

Le gouverneur, Younanyous (بونابيوس)² convoqua saint Makrawi et lui suggéra d'adorer les idoles mais le saint rejeta sa demande. Alors il lui fit subir des tortures et des humiliations mais le Seigneur le secourra. Younanyous l'envoya ensuite auprès du gouverneur d'Alexandrie Armanius (أرمانيوس) qui le fit jeter en prison et, là, le Seigneur fit des miracles par son intermédiaire. Lorsqu'Armanius apprit ce qu'il faisait, il le fit torturer cruellement et finalement le fit décapiter.

Saint Jules d'Akfahs (بوليوس ألاقهصي) prit le corps du saint, le mit dans un linceul, déposa une croix sur sa poitrine et l'envoya avec ses serviteurs vers les siège de son diocèse, à Nikiou. La barque qui les transportait s'arrêta au niveau de sa ville natale d'Achmoun Greis. Comme nul ne put la faire bouger, ils comprirent que le Seigneur a trouvé bon que le corps du saint demeure à cet endroit. Alors, les habitants de la ville sortirent vers les rives du Nil portèrent le cercueil avec tous les honneurs et en chantant des cantiques et ils l'enterrèrent.

Ce saint vécut cent trente et un ans dont soixante-neuf ans dans la hiérarchie de l'Eglise et accomplit son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Il s'agit du village actuel de Zawyat Razîn (زاوية رزبن) du gouvernorat d'al-Ménoufieh.

² Dans l'ancienne version et dans celle utilisée par René Basset il est écrit : « Youfanyous (يوفانيوس) ».

3 Paramhat

- 1. Décès du pape Côme III, le 58^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Martyre de saint Perfonios.**
- 3. Martyre de saint Porphyre, l'évêque de Gaza.**
- 4. Décès d'abba Hadid le prêtre.**

1. En ce jour de l'an 648 des martyrs (932 après Jésus Christ) décéda le pape abba Côme III (الآباء قزما), le 58ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père apprit les saintes écritures à la perfection alors il fut choisi pour succéder au pape Gabriel 1^{er} (غبريال الأول) et fut intronisé à Alexandrie le 4 Paramhat 636 des martyrs (920 après Jésus Christ). Il s'installa sur le siège apostolique avec pureté et se préoccupa des pauvres et des miséreux. Il prit soin de l'enseignement des fidèles ainsi que l'édification des églises et consacra des évêques pour les diocèses vacants. Parmi ces évêques, il y eut abba Pierre (أنبا بطرس), le métropolite d'Ethiopie.

A l'époque de ce pape eut lieu beaucoup de désordres à cause de l'arrivée des Fatimides. Il se produisit une famine, des saccages ainsi que des tueries. Le pape ne trouva d'autres solutions à cet état de choses que la prière et le jeûne. De plus il visitait ses fidèles pour les reconforter. Finalement, il s'affaiblit à cause de ses ascèses, son jeûne et sa grande tristesse et décéda en paix après avoir siégé pendant douze années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint *Perfonios*¹ (برفونيوس) à l'époque de l'empereur Dioclétien. Il faisait partie des notables de Banyas (بنياس) et se préoccupait des pauvres et des miséreux plus que la majorité d'entre eux. Il veillait aussi à visiter les prisonniers. Lorsque la persécution des chrétiens fut déclenchée et que l'on appelait partout à adorer les idoles, ce saint s'installa devant la maison d'un prince de passage et proclama qu'il était chrétien. Le prince voulut le détourner de sa Foi sans résultat, alors, il le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre. Il fut enseveli dans des linges précieux et enterré avec honneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 136 des martyrs (420 après Jésus Christ) décéda saint Porphyre (برفوربيوس) qui était évêque de Gaza. Ce saint naquit à Thessalonique en l'an 69 des martyrs (353 après Jésus Christ) de parents chrétiens riches spirituellement et matériellement. Ils lui donnèrent une éducation chrétienne et lui apprirent aussi les sciences terrestres. A l'âge de vingt-cinq ans, il partit pour mener la vie érémitique dans la vallée de Scété où il demeura cinq années se consacrant à l'ascèse, la prière et la méditation. Après cela, il s'installa dans une grotte où il s'isola. A force d'ascèse il s'amaigrit et faillit mourir, alors il se rendit à Jérusalem où le Seigneur le guérit. Il fut ordonné prêtre en raison de ses vertus et sa piété.

¹ Nom repris de l'arabe phonétiquement.

L'archevêque de Jérusalem de cette époque, saint Jean, le sacra évêque de Gaza, ville qui était en majorité païenne. Ses habitants se révoltèrent contre lui et voulurent le tuer mais il se dissimula de leur vue. En ces jours il y eut une grande sécheresse et les gens étaient affamés en Palestine, alors les païens offraient des sacrifices à leurs idoles pour qu'il pleuve sans résultat. Ceux-ci se tournèrent alors vers saint Porphyre *pour lui demander de prier*¹, alors il le fit. Immédiatement, le ciel se couvrit et il plut abondamment. Un grand nombre crut en Jésus Christ et ils furent baptisés au nom de la sainte Trinité.

Saint Porphyre prit soin de l'Eglise du Seigneur avec sagesse, piété et connaissance. Il prenait soin des veuves et des miséreux et encourageait les jeunes à la chasteté en les incitant à mener une vie pure. Il construisit une grande église à Gaza avec l'aide de l'impératrice Eudoxie (أُفْدُوكِيَا) l'épouse d'Arcadius.

Ce saint demeura vingt-quatre ans sur le siège épiscopal puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1103 des martyrs (1387 après Jésus Christ) décéda abba Hadid (أنبا حديد) le prêtre. Il naquit au village de Séngar (سنجار) dans la région d'al-Boroullos (البرلس) de parents pieux. Son père était pêcheur de poissons. Sa mère, qui n'avait pas d'enfant, eut un songe dans lequel un ange lumineux lui annonçait qu'ils auront un fils, que celui-ci sera béni et deviendra un chef pour le peuple. Il lui demanda de le nommer Hadid. Après sa naissance ils firent ce que l'ange avait demandé et l'éduquèrent chrétienement. Hadid persévéra dans le jeûne et la prière Lorsqu'il grandit il travailla avec son père dans la pêche. Sa mère voulut le marier mais il refusa. Comme il était réputé pour sa grande vertu, il eut peur de succomber aux pièges du démon et partit se mettre au service de quelqu'un. Il distribuait tout ce qu'il gagnait aux pauvres et servait les nécessiteux pendant ses heures de loisirs.

Plus tard il voulut devenir moine dans la vallée de saint Macaire mais la sainte Vierge lui apparut pour lui indiquer que le Seigneur veut qu'il s'installe dans une église qui porte son nom au village de *Matoubas-al-Roummane* (مطوبس الرمان)². Il s'y rendit pour servir dans cette église avec toute humilité tout en persévrant dans la lecture de la sainte Bible. Les fidèles se mirent d'accord pour demander à l'évêque de l'ordonner prêtre. Après son ordination il prit soin de ses fidèles en les enseignant et en leur donnant le bon exemple. Il fut réputé pour les miracles et les guérisons qu'il faisait et il subit de nombreuses épreuves à cause de ceci mais le Seigneur le préservait de chacune d'elles. Lorsqu'il acheva son bon combat, il eut une forte fièvre et il rendit l'âme. Ses fidèles le regrettèrent et l'ensevelirent avec beaucoup d'honneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

¹ Précision ajoutée à la traduction.

² Qui signifie le lieu où l'on plante les grenades (الرمان). Il s'agit actuellement du district de Matoubas du gouvernorat de Kafr-el-Sheikh.

4 Paramhat

1. Réunion d'un concile dans l'île de béni-omar. 2. Martyre de saint Hanolious, le prince.

1. En ce jour nous commémorons la réunion d'un concile dans l'île de béni-omar (بني عمر) pour juger un groupe qui fut nommé les « quartodécimans¹ » (الاربعteenشرية). Ce groupe fêtait Pâques le quatorzième jour du mois hébreux de Nissan, en même temps que les Juifs, quel que soit le jour de la semaine où il pouvait tomber. L'évêque de l'île les excommunia et écrivit à Sérapion (سيراپيون)², le patriarche d'Antioche, Dimocratos³ (دمقراطس) le patriarche de Rome, Démétrios (ديمتريوس)⁴, le patriarche d'Alexandrie et Symmaque⁵ (سيماخس) le patriarche de Jérusalem pour porter à leur connaissance cette hérésie. Chacun d'entre eux écrivit une lettre dans laquelle il prescrivait que la fête de Pâques ne devait être fêtée que le dimanche qui suit la fête juive. Ils ordonnèrent que tous ceux qui feraient autrement soient excommuniés.

Un concile de 18 évêques se réunit et prit connaissance de ces lettres. Ils convoquèrent ceux qui les contrevenaient et les leurs lurent. Certains revinrent à de meilleures dispositions mais d'autres demeurèrent dans leur erreur. Ceux-ci furent excommuniés et il leur a été interdit l'accès aux saints sacrements. Les *pères conciliaires*⁶ décidèrent que la fête de Pâque sera toujours célébrée un dimanche conformément aux instructions des apôtres qui disaient que quiconque la célébrait un autre jour s'associait aux fêtes des juifs et se séparait des chrétiens.

Que le Seigneur nous affirme dans la Foi orthodoxe reçue des apôtres et que la bénédiction des prières de ces pères conciliaires soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint *Hânoulyous* (هانوليوس)⁷, le prince, à l'époque de Dioclétien (دقليانوس). Ce saint naquit en Pamphylie (مدينة بمفيلة)⁸ de parents chrétiens qui lui donnèrent une éducation conforme à leur Foi. En conséquence il aimait le Seigneur et lutta pour pratiquer la piété et l'adoration. Puis il fut prince de Pergé.

Lorsque Dioclétien apprit qu'il était chrétien, il envoya le prince *Bârinakhas* (باريناخس) à qui il ordonna d'emprisonner le saint. Lorsque celui-ci se retrouva en la présence du représentant de l'empereur, il proclama sa Foi chrétienne. Alors, *Bârinakhas* ordonna qu'il soit crucifié mais le Seigneur l'encourageait et lui prodiguait de la force. Finalement il décéda en paix et obtint la couronne du martyre.

¹ Nom venant du latin « *quartodecimus* » – 14ème [14 nissan].

² 8ème patriarche d'Antioche entre 191 et 211.

³ Nom repris phonétiquement de l'arabe. Cette orthographe est utilisée aussi dans la traduction de René Basset.

⁴ 12ème patriarche d'Alexandrie entre 188 et 230.

⁵ Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

⁶ Ajouté à la traduction.

⁷ Dans la version utilisée par René Basset ce nom était orthographié *Hâboulyous* (هابوليوس).

⁸ Pergé en Pamphylie (Actes 13 : 13 & 14 : 25). C'est une ville au sud de l'Asie mineure (Turquie).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڇڻڻ

5 Paramhat

- 1. Décès d'abba Sarapamôn, higoumène du monastère de saint Jean Colobos.**
- 2. Commémoration du martyre de sainte Eudoxie.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès d'abba Sarapamôn (الأنبا صرابامون). Ce saint fut éduqué dans la piété et la vertu puis devint moine au monastère de saint abba Jean Colobos (abba Iwannyc pikoloboc – أبي يحنس القصير) où il mena une vie d'ascète, d'adoration, de jeûne et de prière. En raison de ses vertus, il fut ordonné higoumène de ce monastère ce qui l'incita à vivre dans la justice et l'ascétisme en jeûnant toute la journée jusqu'à son décès.

Après avoir passé de longues années à gérer le monastère et à servir les moines, il s'enferma dans sa cellule pour approfondir son ascèse ainsi que la lecture des livres saints et la méditation.

Lorsque le jour de son décès approcha, un ange du Seigneur lui apparut en songe. Il lui remit une croix de feu en lui demandant de la prendre en main. Saint Sarapamôn lui répondit : « Comment puis-je tenir le feu avec ma main ? » L'ange lui répondit : « N'ai pas peur car le Christ ne lui laissera aucun pouvoir sur toi. », alors, il prit la Croix. Puis l'ange l'incita à être fort, il lui demanda de communier au Saints Sacrements et l'informa qu'il viendra le chercher après trois jours.

A son réveil le saint raconta le songe qu'il avait vu aux pères et leur demanda de se souvenir de lui dans la prière. Ils en furent attristés. Trois jours plus tard, il décéda alors qu'il était entouré des anciens. Ils l'ensevelirent avec grand respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de sainte Eudoxie (إودوكسية)¹ en 114 après Jésus Christ. Cette sainte qui était d'origine samaritaine naquit à Baalbek au Liban (بعلبك بالشام). Dans sa jeunesse Eudoxie mena une vie de débauche car, par sa beauté et son maintien, égarait un grand nombre et, ainsi, elle acquit une grande fortune.

Un saint moine de Jérusalem nommé Germain (جرمانس) entendit parler de cette femme. Il lui apprit les paroles dures *qu'avait dites notre Seigneur*² au sujet de l'enfer et des châtiments des pécheurs. Elle lui demandait si les corps ressuscitaient et seront jugés après la mort, et il lui répondit par l'affirmative. Elle lui demanda : « Et qu'est-ce qui me prouve tes dires alors que la Tora, que Dieu a donnée à Moïse, ne mentionne pas cela et que je ne l'ai pas

¹ Un mot grec signifiant celle qui est glorifiée. Dans la littérature française on retrouve aussi l'orthographe Eudocie qui signifierait le *bon plaisir* (*eudokia*). Cette étymologie se retrouvait dans l'ancienne version du Synaxaire ainsi que dans la version utilisée par René Basset où il est écrit : (اوطوكية التي تفسيرها مسرة).

² Ajouté à la traduction en français.

entendu de mes pères ? » Il lui démontra, alors, la justesse de ces paroles à partir de l'Ecriture et par la raison jusqu'à ce qu'elle soit convaincue. Alors elle demanda si Dieu l'acceptera si elle renonce à sa débauche et qu'elle se repentît. Il lui répondit : « Si tu crois en Jésus Christ qui est venu dans le monde et a été crucifié pour nous en portant nos péchés, si tu te repends sincèrement et tu te fais baptiser, alors, il te recevra te pardonnera tout ce que tu as fait et tu deviendras aussi pure qu'un nouveau-né. »

Son cœur fut ébranlé, elle crut et demanda à être baptisée. Germain la conduisit auprès d'abba Théodore (أنبا ثيودورس)¹, l'évêque de Baalbek pour qu'il la baptise. Elle confessait devant lui la Sainte Trinité et l'incarnation de Dieu le Verbe, se repenta et confessait ses péchés. Alors il la baptisa. Après cela, elle distribua toute sa fortune aux pauvres et au miséreux puis se rendit dans un monastère de femmes où elle fut admise comme moniale et mena un combat parfait par la prière, le jeûne et l'ascèse.

Satan la jaloua et inspira quelques personnes qui la dénoncèrent auprès de l'empereur Trajan qui la convoqua et tenta de lui faire renier sa Foi. Devant son refus, il la fit décapiter et elle obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



6 Paramhat

- 1. Martyre de saint Dioscore à l'époque des arabes.**
- 2. Décès de saint Théodote, l'évêque et le confesseur.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Dioscore (القديس ديسقوروس). Ce saint naquit à Alexandrie de parents chrétiens et fut amené, pour des raisons qui ne nous sont pas connues, à abandonner la religion de ses pères pour adopter celle des arabes. Quand sa sœur apprit ce qu'il avait fait, elle lui écrivit une lettre dans laquelle elle lui disait : « J'aurai préféré apprendre ta mort en étant chrétien plutôt que tu vives loin du Christ ton Dieu ».

Quand Dioscore eut lu cette lettre, il pleura amèrement, fit le signe de la croix puis il se ceint les reins avec sa ceinture (شدة وسطه بزنار), puis il se leva et sortit en ville.

Certaines personnes l'ayant vu ainsi le conduisirent auprès du gouverneur et celui-ci lui demanda pourquoi il avait fait cela. Alors Dioscore lui répondit : « Je suis né chrétien et je mourrai chrétien. Je ne connais pas d'autre religion. » Alors le gouverneur le fit frapper et ne pouvant pas le faire dévier de sa Foi, il le fit emprisonner et finalement le jeta dans une fournaise. Ainsi il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Dans la littérature en français il s'agirait de l'évêque Théodote.

2. Nous commémorons aussi le décès de Saint Théodore (ثاودوطرس), l'évêque et le confesseur. Ce saint qui était évêque de Kyrenia (ou Cyrénie) (كورنثوس)¹ en Chypre. Il confessait sa Foi devant Julius (يوليوس), le gouverneur de cette île qui avait été nommé par Dioclétien (دقليانوس). Celui-ci lui demanda de renier sa Foi en Jésus Christ et d'encenser les idoles. Comme le saint évêque ne se soumettait pas, il le fit torturer de la pire des façons puis ils le jetèrent en prison où il demeura jusqu'à la mort de Dioclétien et la venue sur le trône de Constantin. Il fut alors remis en liberté avec tous ceux qui étaient emprisonnés. Il retourna à son diocèse et s'occupa des fidèles dont il avait la charge. Après qu'il eut accompli son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀

7 Paramhat

- 1. Martyre des saints Philémon et Apollonius.**
 - 2. Martyre de sainte Marie l'israélite.**

1. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Philémon (فيليمون) et saint Apollonius (ابلانيوس). Philémon était chanteur pour le compte d'Arien (أريانوس) alors qu'Apollonius était joueur de flute de ce dernier.

Ces deux saints étaient deux grands amis et ils eurent ensemble le désir d'obtenir la couronne du martyre. Philémon se présenta un jour devant Arien et confessait sa Foi en Jésus Christ. Le gouverneur ordonna alors qu'on le transperça avec des flèches et il obtint la couronne du martyre. Survint alors Apollonius qui confessait, lui aussi, sa Foi. Le gouverneur se mit en colère et ordonna qu'on soumette Apollonius au même châtiment que Philémon. L'une des flèches rebondit vers le gouverneur et lui crevât l'œil.

Ceci se passait devant un certain nombre de chrétiens. Un fidèle lui dit alors : « si tu prends de son sang et que tu en mets sur ton œil tu retrouveras la vue. En un premier temps il n'en crut rien mais face à la douleur il finit par faire ce qui lui était suggéré. Recouvrant immédiatement la vue, il crut en Jésus Christ en regrettant amèrement tout ce qu'il avait fait subir aux saints.

Les deux saints achevèrent ainsi leur combat et obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Marie l'israélite (مريم, الإسرائيلية). Cette sainte ne connaissait pas le Christ et avait une mauvaise conduite. Le Seigneur lui envoya un saint homme pour lui apprendre le chemin du Salut et la Foi en Jésus

¹ Dans l'ancienne version le nom de cette ville était orthographié قورنتية, tandis que dans celle utilisée par René Basset il était écrit قورنتية.

Christ. Il lui enseigna aussi que lors de sa résurrection, l'âme devra rendre compte de toutes les actions qu'elle aura faites en s'appuyant sur l'ancienne alliance.

Lorsqu'elle entendit ces paroles, elle fut touchée et demanda au saint homme : « Dieu acceptera-t-il mon repentir et me pardonnera-t-il mes péchés ? » Il lui répondit alors : « Si tu crois que le Christ est venu pour sauver l'humanité, qu'il a été crucifié pour nous, qu'il est mort et est ressuscité, Dieu t'acceptera. » Marie crût et se repentina puis reçut le baptême.

Quand le gouverneur apprit cela, il la convoqua. Elle confirma alors avec force sa Foi chrétienne. Le gouverneur tenta de la détourner de sa Foi sans y parvenir. Alors, il ordonna qu'elle soit décapitée et elle obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



8 Paramhat

- 1. Martyre de saint Matthias, l'apôtre.**
- 2. Décès de saint Julien, le 11ème pape d'Alexandrie.**
- 3. Martyre de saint Arien, le gouverneur d'Antinoë.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Matthias, l'apôtre (متى رسول) en 68 après Jésus Christ. Ce saint naquit en Galilée et fut choisi pour remplacer Judas Iscariote au cours d'une assemblée qui s'est tenue dans la chambre haute (علية صهيون) où il se trouvait en compagnie des apôtres. En ce jour *Pierre se leva au milieu de l'assemblée et dit : « Frères, il fallait que l'Écriture, ... au livre des Psaumes, s'accomplisse. Que son domaine devienne un désert, et que personne n'y habite, et encore : Qu'un autre prenne sa charge. Or, il y a des hommes qui nous ont accompagnés durant tout le temps où le Seigneur Jésus a vécu parmi nous, depuis le commencement, lors du baptême donné par Jean, jusqu'au jour où il fut enlevé d'autrui de nous. Il faut donc que l'un d'entre eux devienne, avec nous, témoin de sa résurrection. » On en présenta deux : Joseph appelé Barsabbas, puis surnommé Justus, et Matthias. Ensuite, on fit cette prière : « Toi, Seigneur, qui connais tous les cœurs, désigne lequel des deux tu as choisi pour qu'il prenne, dans le ministère apostolique, la place que Judas a désertée en allant à la place qui est désormais la sienne. » On tira au sort entre eux, et le sort tomba sur Matthias, qui fut donc associé par suffrage aux onze Apôtres.*¹

Après cela, Matthias fut rempli de l'Esprit Saint qui se répandit sur les apôtres le jour de la Pentecôte. Il proclama la Bonne Nouvelle en Judée, en Samarie et en Cappadoce et, il est dit, qu'il parvint dans une ville de cannibales.

Puis il arriva à Bartas (برطس)² pour proclamer l'Evangile. Les habitants de cette ville l'arrêtèrent et le mirent en prison. Saint Matthias fit une prière en demandant l'intercession de la sainte Vierge Marie. Celle-ci vint sur une nuée pour lui porter secours. Dès son arrivée,

¹ Actes 1 : 15 – 26.

² Nom repris de l'arabe phonétiquement.

le fer se liquéfia et elle libéra saint Matthias et tous ceux qui, avec lui, avaient été emprisonnés à cause de leur Foi puis elle fit une prière et le fer retourna à sa vraie nature. Constatant ce qui s'était passé, le gouverneur de la ville demanda à la voir. Elle se rendit en compagnie de l'apôtre auprès de lui et guérit son fils qui avait été atteint de folie puis repartit sur son nuage. Quant à saint Matthias, il demeura dans la ville et baptisa les habitants de la ville, et leur prêcha l'Evangile. Il ordonna des prêtres puis les quitta.

Saint Matthias se rendit ensuite à Damas où il proclama le Nom du Christ. Les habitants de la ville se mirent en colère et voulurent le brûler sur un lit en métal mais le feu ne lui fit aucun mal. Au contraire, son visage fut resplendissant comme le soleil. Ses tortionnaires furent surpris et crurent tous en Jésus Christ. L'apôtre les baptisa puis leur ordonna des prêtres et demeura avec eux quelque temps en les confirmant dans la Foi puis retorna à Jérusalem. Les juifs le lapidèrent et il finit par obtenir la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 188 après Jésus Christ eut lieu décès le 3 Mars 188 après Jésus Christ du pape saint Julien (بوليانيوس) le 11^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père avait étudié à la faculté de théologie fondée par saint Marc où il fut le disciple de Pantène (بنطينوس) et il excella dans ses études sur le plan spirituel et scientifique. Il fut ordonné prêtre à Alexandrie. A cause de sa science, il fut consacré patriarche le 9 Parmahat de l'an 178 après Jésus Christ. Avant son décès, l'ange du Seigneur l'informa que le vigneron qui lui rendra visite avec une grappe de raisin lui succèdera. Un jour un vigneron nommé Démétrios (ديمتريوس) qui entretenait sa vigne trouva une grappe de raisin qui avait poussé hors saison. Il décida de l'offrir au patriarche.

Tandis que le pape était réuni avec des notables en leur expliquant le songe qu'il avait eu, Démétrios entra avec sa grappe de raisin et la lui offrit. Le pape en fut réjoui et ceux qui avaient été présents exécutèrent ses instructions après son décès en choisissant Démétrios pour lui succéder.

Le pape Julien demeura sur le siège de saint Marc dix ans pendant lesquels il prit soin de ses fidèles. A cause des païens il ne pouvait quitter Alexandrie que secrètement pour visiter ses fidèles en tout lieu et ordonner des prêtres. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Arien (أريانوس), le gouverneur d'Antinoë (أنصنا). Ce gouverneur était dur et injuste envers ses sujets et il persécuta le christianisme en tuant de nombreux chrétiens. Lorsque ce gouverneur donna l'ordre de transpercer saint Apollonius (ابلانيوس) avec les flèches, l'une d'entre elles rebondit et lui creva l'œil. Un fidèle lui dit alors : « si tu prends de son sang et que tu en mets sur ton œil tu retrouveras la vue. » Il fit ce qui lui était suggéré puis, recouvrant immédiatement la vue, il crut en Jésus Christ et regretta amèrement tout ce qu'il avait fait subir aux saints. Puis, il fit détruire les idoles et ne tortura plus jamais les chrétiens.

Quand Dioclétien apprit cela, il le convoqua et lui demanda pourquoi il s'était détourné de l'adoration des idoles. Arien lui raconta les miracles que Dieu faisait par l'intermédiaire des saints. Il lui expliqua comment, chaque fois qu'il torturait les chrétiens, ceux-ci revenaient sains et sauf. Ces affirmations mirent l'empereur en colère et, en conséquence, il ordonna

qu'Arien soit torturé et enterré dans une fosse jusqu'à la mort. Mais le Seigneur délivra celui-ci de la fosse. En conséquence il le fit jeter dans la mer et il finit par rendre l'âme et obtint la couronne du martyre.

Cependant il avait préalablement indiqué à ses proches que le Seigneur l'avait informé dans une vision qu'il prendra soin de sa dépouille qui sera rapatriée. Il leur dit qu'ils le trouveront sur le rivage d'Alexandrie. Le Seigneur ordonna à un dauphin de le transporter à Alexandrie où il fut retrouvé par ses serviteurs. Ceux-ci le ramenèrent à Antinoë où il fut enterré auprès des corps des saints Philémon et Apollonius. Ainsi, Arien acheva son combat terrestre et obtint la couronne céleste.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



9 Paramhat

- 1. Décès de l'évêque saint Konan.**
- 2. Martyre des saints Adrien et son épouse Marthe ainsi qu'Eusèbe, Arma et quarante martyrs.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Konan le confesseur (القديس كونن) en l'an 50 après Jésus Christ. Ce saint naquit dans la cité d'Antanyos (أنطانيوس) en Syrie de parents païens adorant les astres. Lorsqu'il grandit, il entendit les prédications des apôtres et des disciples du Christ. Par conséquent, il fut baptisé et développa de nombreuses vertus telles que la pureté, la chasteté et la miséricorde. Comme il refusait de se marier, ses parents le marièrent de force. Alors, il s'entendit avec sa femme pour vivre dans la chasteté. Il reçut alors de Dieu le don de faire des miracles et le pouvoir de chasser les démons. Tout cela lui permit d'attirer à la Foi chrétienne ses parents, son épouse et ses beaux-parents.

De plus, il prêcha l'Evangile et convertit un grand nombre. Un jour, un idolâtre entra dans un temple païen pour offrir un sacrifice au démon. Ayant appris cela, ce saint s'adressa au démon en lui faisant des reproches. Ce dernier avoua alors qu'il n'était pas Dieu mais un démon. Par conséquent, la foule cria « un est le Dieu de Konan », ils crurent et se firent baptiser.

Le gouverneur qui avait été nommé par l'empereur Claude¹ entendit parler de ce saint. Il lui suggéra d'adorer les idoles mais Konan refusa et confessua sa Foi en Jésus Christ. En conséquence, le gouverneur le fit torturer. La foule présente attaqua les soldats et délivra le saint. Il fut ramené chez lui et soigné jusqu'à sa guérison. Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix.

Les chrétiens convertirent sa maison en église et y déposèrent son corps.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Né à Lugdunum (Lyon – ليون) en Gaule en 10 av. J.-C. Il fut nommé empereur en 47 ap. J.-C. après l'assassinat de Caligula (en latin : CAIUS•CAESAR•AUGUSTUS•GERMANICUS). Il décéda en l'an 54.

2. Nous commémorons aussi aujourd’hui le martyre de Saint Adrien (أندريانوس), son épouse sainte Marthe (مرثا) ainsi qu’Eusèbe (أوسابيوس), Arma (أرما), et quarante autres martyrs. Ils étaient tous des habitants de Rome et subissaient de nombreux tourments en raison de leur Foi en Jésus Christ. Ils refusèrent d’adorer les idoles fabriquées d’or et d’argent et proclamèrent : « Nous ne prosternons que devant l’unique Dieu, le Dieu du ciel et de la terre, notre Roi Jésus Christ. » Ensuite ils furent décapités et obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ذٰلِكَ

10 Paramhat

Commémoration de la manifestation de la glorieuse croix.

L'Eglise célèbre aujourd’hui la manifestation de la sainte croix. En effet lorsque sainte Hélène (هيلانة), la mère de l'empereur Constantin le grand (قسطنطين الكبير), voulut retrouver la glorieuse Croix, elle se rendit à Jérusalem et commença à faire des fouilles. Un vieux Juif nommé Juda lui indiqua l'endroit où il se trouvait.

Ayant fait nettoyer le Golgotha, elle trouva trois croix mais ne sut pas laquelle était celle de notre Seigneur. Alors ils posèrent chacune d'elles sur une personne décédée. Les deux premières n'eurent aucun effet mais ayant posé la 3^{ème}, le mort se releva. Alors ils surent que celle-ci était la croix du Christ. La reine et tous les croyants se prosternèrent sur-le-champ devant la croix puis elle envoya un morceau de cette croix ainsi que les clous à son fils Constantin. De plus, elle se hâta pour construire la basilique de la résurrection que les patriarches consacrèrent et la sainte Croix fut installée à cet endroit.

Le bois de la Croix demeura dans cette basilique jusqu'à ce que les Perses envahissent les lieux saints. Khosro II (خسرو الثاني), le roi de Perse s'empara du coffre d'argent qui la contenait d'où émanait une lumière éblouissante. Ayant voulu la tenir, il en sortit du feu qui lui brûla les doigts. Les chrétiens lui apprirent que c'était la base de la sainte croix et que nul non-chrétien ne pouvait la toucher. Le prince corrompit deux diacres pour qu'ils portent le coffret dans son pays.

Arrivés à destination, il leur ordonna de creuser un trou dans le jardin de son palais et d'y enfouir le coffret puis les tua. Une jeune fille parmi les déportés, qui était fille de prêtre, vu cette scène par sa fenêtre.

L'empereur Héraclius (هرقل) attaqua la Perse en 629 après Jésus Christ à l'époque du pape Benjamin 1^{er} (بنيامين الأول), le 38^{ème} patriarche, les combattit en étant victorieux et rechercha la sainte Croix dans tout le pays sans la retrouver. Dès qu'elle le put, la jeune fille informa l'empereur de ce qu'elle avait vu. Alors, il se rendit à l'endroit qu'elle lui avait indiqué accompagné d'évêques et de prêtres. Ayant trouvé la Croix, il se réjouit et l'emmena à Constantinople.

Que la bénédiction de de la sainte Croix soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻ

11 Paramhat

- 1. Martyre de saint Basile, l'évêque de Jérusalem.**
- 2. Décès de saint Narcisse, évêque de Jérusalem.**

1. En ce jour nous commémorons le martyre de l'évêque, saint Basile (بازيلوس - باسیلیوس). Ce saint a été consacré, en même temps que d'autres, évêque sans siège par saint Armon (هرمون), le patriarche de Jérusalem en 298 après J.C. Celui-ci les envoya proclamer le Royaume dans les contrées qui n'étaient pas encore évangélisées.

Il proclama alors l'évangile dans de nombreuses régions et finit par arriver à Chersonèse (شرونۃ) dans le Châm (بلاد الشام). Il y proclama l'Evangile et certains crurent tandis que d'autres se mirent en colère et le renvoyèrent de la cité. Il sortit en priant Dieu sans relâche pour qu'ils croient en Lui.

Par la volonté divine, le fils unique du gouverneur de la ville mourut. Celui-ci eut beaucoup de chagrin. La nuit même de son enterrement son père vit son fils en songe qui se tenait debout et lui disait : « Convoque le saint Basile et demande lui de prier le Christ pour moi car je suis dans des ténèbres obscures ». Le gouverneur se réveilla, prit avec lui les notables de la ville et alla chercher le saint de sa grotte pour qu'il prie pour son fils. Ce dernier acquiesça et les suivit jusqu'au tombeau où il pria et implora Dieu avec ferveur. Alors, par la puissance de Divine, le fils se leva bien vivant. Le gouverneur et tous ceux qui l'accompagnaient crurent et furent baptisés par ce saint.

Les juifs de la ville l'envièrent. Ils se réunirent avec ceux qui n'avaient pas cru et se levèrent contre le saint. Ils le frappèrent et le traînèrent jusqu'à ce qu'il rendit l'âme en paix et qu'il obtienne la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 212 après Jésus Christ déçeda saint Narcisse (نرسیس) l'évêque de Jérusalem¹. Ce saint fut sacré évêque car il était réputé de son attachement à la tradition apostolique (الغیرة الرسولية), de sa sainteté et de son éloquence. Il prit soin de son troupeau et le conduisit sur le droit chemin ce qui provoqua la jalouse du démon. Celui-ci poussa quelques mauvaises personnes contre lui et trois faux-témoins l'accusèrent d'un crime atroce. Alors, se soumettant à la volonté divine, l'évêque quitta son diocèse et s'isola dans le désert sans que personne ne sache où il se trouvait. Ses trois calomniateurs furent châtiés de leur crime : le premier périt dans l'incendie de sa maison ; le second fut couvert d'une lèpre et le troisième perdit la vue. Ces évènements convainquirent les fidèles de l'innocence de leur évêque. Ils le cherchèrent jusqu'à ce qu'ils le trouvent et insistèrent pour qu'il revienne parmi eux. Alors il reprit sa tâche avec vigueur pour le salut des âmes. Il ramena un grand nombre à

¹ S'agit-il du même saint (نرسیس) qui est célébré le 1^{er} Paramhat ?

la Foi en Jésus Christ par ses sermons et son éloquence et lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঃঃঃ

12 Paramhat

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
 - 2. Commémoration de la manifestation de la chasteté de saint Démétrios, le 12ème pape d'Alexandrie**
 - 3. Martyre de saint Malachie en Palestine.**
 - 4. Martyre de saint Glathinos à Damas.**

1. Comme chaque mois, l'Eglise commémore en ce jour l'archange Michel qui intercède pour le genre humain.

Que la bénédiction de son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la manifestation de la chasteté du pape Démétrios le vigneron¹ (دِيمْتَرِيوسُ الْكَرَامُ), le 12^{ème} Pape de la prédication de saint Marc. Ce saint était marié mais avait vécu chastement avec son épouse et l'ange du Seigneur les recouvrait de son ombre.

Lorsque le pape Julien (بُولِيانُوسُ), le 11^{ème} patriarche, sur ordre divin le désigna comme son successeur et qu'il devint patriarche, certaines personnes furent scandalisées. Alors l'ange du Seigneur lui apparut et lui demanda d'ôter le doute de leurs cœurs en dévoilant au peuple le secret qu'il a avec sa femme en lui disant : « Tu ne dois pas chercher le salut de ton âme en laissant les autres périr à cause de toi. Tu es un pasteur et tu dois aussi chercher le salut de ton peuple. »

Le dimanche, après la liturgie eucharistique, il demanda aux fidèles de ne pas quitter l'église, fit venir son épouse près de lui puis demanda qu'on apporte du charbon allumé. Il fit une prière puis se mit debout au-dessus des flammes. Puis il déposa de la braise sur son manteau ainsi que sur celui de sa femme et pria longtemps ainsi sans qu'aucun des manteaux ne brûle. L'assemblée fut stupéfaite de ce qu'elle avait vu et lui demanda pourquoi il avait fait cela. Le pape leur expliqua que leurs parents les avaient mariés contre leurs volontés, que depuis quarante-huit ans ils vivaient comme frère et sœur sous la protection de l'ange du Seigneur sans que cela ne soit connu de qui que ce soit. Il leur apprit que l'ange lui avait ordonné de dévoiler ce secret pour qu'aucun ne périsse à cause de lui.

Les fidèles louèrent Dieu et demandèrent au pape de leur pardonner leurs médisances. Il accepta leurs excuses et les bénit.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Le décès de ce saint est commémoré le 12 Paopi.

3. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Malachie (ملاخي) en Palestine.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour de martyre de saint Glathinos (جلاثينوس). Ce saint était originaire de la ville de Marmine (مارمن) proche de Damas et il était un acteur païen.

Il voulut, avec ses collègues, représenter le baptême chrétien avec dérision. Puis ils firent plonger Glathinos dans l'eau et, lorsqu'il sortit de l'eau, ils lui mirent ironiquement un vêtement blanc. Immédiatement, ils furent surpris que cet acteur s'abstienne immédiatement de jouer et annonça qu'il lui était préférable de mourir chrétien au nom de Jésus Christ. Il leur dit : « Alors que vous vous moquez, j'ai vu un grand miracle. » Tous ceux qui étaient présents furent offensés et furieux puis lapidèrent Glathinos jusqu'à ce qu'il rendît l'âme et obtint la couronne du martyre.

Ses parents et de nombreux chrétiens prirent son corps et l'enterrèrent avec un grand respect. Puis ils construisirent une église sur son tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ccc

13 Paramhat

- 1. Martyre des 40 saints de Sébaste.**
- 2. Décès de saint Denys le 14^{ème} pape d'Alexandrie.**
- 3. Retour de saint Macaire le grand et saint Macaire d'Alexandrie de leur exil.**

1. En ce jour de l'an 36 des martyrs (320 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des quarante saints de Sébaste (الأربعون شهيداً بمدينة سبسطية) en Syrie¹. Ils étaient officiers d'une légion romaine placée sous les ordres de Licinius² le païen. Ils refusèrent d'offrir des sacrifices aux idoles et confessèrent leur Foi devant le gouverneur de la ville qui les avait convoqués. Il les menaça de les dégrader mais ils lui répondirent : « Nous préférons perdre nos grades militaires plutôt que de perdre notre Seigneur Jésus Christ, notre Dieu. » Alors ils furent emprisonnés et passèrent toute la nuit à prier. L'ange du Seigneur leur apparut dans leur sommeil pour les encourager à demeurer fermes jusqu'à la fin pour obtenir la couronne du martyre.

Après cela, le gouverneur les convoqua les fit lapider mais les pierres rebondissaient vers ceux qui les envoyait. Comme il y avait dans cette région un étang congelé, le roi ordonna qu'on les y jette. Leurs membres furent disloqués à cause du froid. L'un d'entre eux voulut se réfugier dans un bain tiède à proximité alors il mourut rapidement à cause de la différence de température.

¹ Selon certaines sources de langue française elle serait en Arménie.

² Empereur romain en Orient

Un garde vit des anges descendre du ciel en tenant des couronnes. Ils les déposaient sur la tête de chacun des trente-neuf martyrs. Il en restait une dans la main d'un ange. Dès lors, son cœur s'ouvrit et il se jeta alors dans l'étang en criant : « Je suis chrétien » et il obtint la couronne qui restait libre et fut compté parmi les martyrs. Puis le gouverneur ordonna qu'ils soient jetés dans le fleuve (البحر).

Le troisième jour ces martyrs apparurent en songe à l'évêque de Sébaste lui demandant d'aller sur le fleuve pour retirer leur corps. Il s'y rendit avec des prêtres et prirent les corps avec respect et les déposèrent dans un lieu privé.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 264 après Jésus Christ eut lieu le décès de saint Denys (ديونيسيوس) le 14^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Alexandrie vers la fin du deuxième siècle de parents Sabéens (مذهب الصابئية) qui adoraient les planètes et ils l'éduquèrent suivant les préceptes de cette religion.

Un jour une vieille femme chrétienne qui passait par là voulut lui vendre quelques feuillets des épîtres de l'apôtre saint Paul contre une pièce d'or. Il les lui acheta et, lorsqu'il les lu, il en fut réjoui, puis demanda à cette femme de lui apporter le restant alors elle lui apporta trois autres épîtres et comme il en demandait encore elle lui conseilla de se rendre à l'église où il trouvera toutes les connaissances qu'il désirait et qui lui seront offertes gratuitement. Il suivit ses indications et devint le disciple d'un diacre nommé Augustin (أوغسطين). Ayant lu la totalité des épîtres de saint Paul, il se rendit auprès du pape Démétrios (دموثريوس), le 12^{ème} patriarche, et il proclama sa Foi devant lui. Alors, il reçut le baptême puis s'enrôla à l'école théologique où il excella et, en conséquence, il fut ordonné diacre par le pape. Plus tard, le pape Héraclas (يأروكلاس), le 13^{ème} patriarche, l'ordonna prêtre et lui offrit le poste de directeur de l'école de théologie. A partir de ce moment il poursuivit l'enseignement et le baptême de ceux qui acceptaient la Foi chrétienne.

Après le décès de saint Héraclas, le père Denys fut choisi pour lui succéder et il fut consacré le 1^{er} Taubi de l'année 246 après Jésus Christ. Lorsque l'empereur Dèce¹ (داكيوس) déclencha la persécution des chrétiens, il voulut arrêter le pape Denys mais celui-ci s'échappa. Après le décès de Dèce, il écrivit à l'empereur Trébonien Galle (غالوس قيصر) alors la persécution se calma mais le pape dut faire face aux hérésies. Il s'attaqua au sabellianisme² (بدعة سبليوس) ainsi qu'à l'enseignement de Paul de Samosate (بدعة بولس الساموساطي).

Saint Denys écrivit plusieurs lettres concernant la Foi dont la plupart sont connues de nos jours et lorsque saint Denys acheva son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le retour d'abba Macaire le grand (مقاريص) et d'abba Macaire d'Alexandrie (مقاريص الإسكندرية) de leur exil sur l'île de Philae (الكبير) جزيرة فيلة³ en haute Egypte. Ceci eut lieu en ce jour de l'an 92 des martyrs (376 après Jésus Christ). En effet ils avaient été exilés par l'empereur Arien Valens (والنس) à cet endroit dont

¹ 249 – 251.

² Sabellius était un théologien au III^e siècle. Il professait que le Père, le Fils et le Saint-Esprit ne sont qu'une seule hypostase.

³ Une île qui se trouvait à 8 km au sud d'Assouan et qui est maintenant submergée par les eaux du haut barrage.

les habitants étaient païens et ils firent subir aux deux saints de grandes épreuves pendant trois ans.

Un jour, la fille du prêtre païen de cette île fut possédée par un démon qui ne se lassait pas de la torturer. Saint Macaire le grand avança vers elle et pria, alors le Seigneur la guérit instantanément. Le père de la jeune fille ainsi que tous les habitants de l'île eurent immédiatement la Foi. Les deux saints leur enseignèrent les vérités du christianisme et les baptisèrent la veille de la fête de l'Epiphanie. Ils transformèrent le temple en église et ils y célébrèrent la sainte liturgie eucharistique et les firent communier aux saints sacrements.

Voulant retourner chez eux, ils ne retrouvaient pas leur chemin. Un ange du Seigneur leur apparut et les guida jusqu'à Alexandrie et de là ils allèrent à Scété. A leur arrivée, ils furent reçus avec une grande joie par tous les moines.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

14 Paramhat

- 1. Martyre des saints Eugène, Agathodore et Elpidius.**
- 2. Martyre de saint Chénouda de Bahnassa.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre des saints Eugène (أوجانيوس)، Agathodore (أغانورس)¹ et Elpidius (النديوس)². Ces saints étaient chrétiens depuis plusieurs générations, ils suivaient les préceptes de leur Foi et avaient acquis de bonnes connaissances théologiques. Le patriarche de Jérusalem, saint Hermon (هرمون)³, les consacra évêques sans diocèse fixe afin qu'ils prêchent et enseignent partout où ils passaient. Ils firent cela dans de nombreuses villes. Mais ils arrivèrent dans une ville où ils furent mal accueillis. les habitants de cette ville les agressèrent sauvagement et les lapidèrent. Ils obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Chénouda de Bahnassa (شندوه البهنساوي). Ce saint naquit dans cette ville et il était d'une grande piété. Il fut dénoncé comme étant chrétien auprès du gouverneur Maxime (مكسيموس) qui représentait Dioclétien (دقليانوس). Celui-ci le convoqua et le questionna au sujet de sa Foi. Chénouda confessa alors sa Foi sans détour. Le gouverneur ordonna à ses soldats de le jeter à terre et de le bastonner cruellement jusqu'à ce que son sang se répande au sol puis ils l'emmenèrent dans une prison où régnait une odeur nauséabonde. Le Seigneur lui envoya alors l'archange Michel qui le guérit de ses blessures, l'encouragea et le réconforta en lui annonçant qu'il obtiendrait la couronne du martyr après avoir enduré les tortures.

¹ Dans l'ancienne version ainsi que dans celle utilisée par René Basset ce nom était orthographié أغا تودرس. L'orthographe française est celle donnée par René Basset et que l'on retrouve sur de nombreux sites chrétiens.

² Dans l'ancienne version ce nom était orthographié والبيوس. Dans celle de René Basset on retrouve والبيوس qui est traduit *Elpidius*. Cette orthographe est aussi retrouvée dans de nombreux sites chrétiens.

³ Ce saint aurait été évêque de Jérusalem de 283 à 314 après Jésus Christ.

Le lendemain le gouverneur envoya les soldats en prison pour le voir et ils le trouvèrent debout, en prière. Lorsqu'ils rapportèrent au gouverneur ce qu'ils avaient vu, il le fit venir. Constatant qu'il était saint et sauf, celui-ci s'étonna et déclara qu'il était un magicien. Puis il ordonna qu'on le suspende la tête en bas et qu'on allume une fournaise en dessous de lui, mais le feu ne le brûla pas. Ils lui firent subir diverses souffrances et finalement le décapitèrent. Des fidèles vinrent de nuit prendre son corps, l'embaumèrent avec de l'onguent précieux puis l'enveloppèrent d'un linceul et l'ensevelirent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

15 Paramhat

- 1. Décès de sainte Sarah, la moniale.**
 - 2. Martyre de saint Elias d'Ahnâs.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de sainte Sarah, la moniale (سارة الراهبة). Cette Hermite habitait la haute Egypte et ses parents étaient chrétiens et fortunés. Sarah était leur fille unique et ils l'éduquèrent chrétientement en lui apprenant la lecture et l'écriture. Elle lisait perpétuellement la sainte Bible et la vie des moines. Ces lectures l'influencèrent et elle souhaita vivre comme eux.

Elle se rendit dans un monastère de vierges en haute Egypte où elle passa plusieurs années à l'essai puis elle revêtit l'habit monacal. Elle combattit les démons pendant treize ans. Celui-ci finit par se lasser à cause de sa pureté et de sa fermeté et voulut la faire chuter dans le péché de l'orgueil. Il lui apparut sous la forme d'un ange alors qu'elle priait et lui dit qu'elle avait vaincu le démon. Elle lui répondit : « Je suis une faible moniale et je ne peux le vaincre que par la puissance de Jésus Christ. » Alors, il disparut de sa vue.

Cette sainte disait à ses sœurs : « Je ne mets jamais un pied sur une marche d'escalier sans penser que je pourrais mourir avant de la lever. Afin que l'orgueil ne me soit pas inspirer par le démon et que je puisse imaginer avoir une longue vie. » Elle disait aussi : « Il est bon que l'être humain fasse la charité ne serait-ce que pour faire plaisir aux hommes. Un temps viendra où il le fera pour faire plaisir à Dieu. » D'autres paroles de cette sainte sont consignés dans le recueil de la vie des moines (*Le jardin des moines*). بستان الرهبان.

Sainte Sarah demeura de longues années dans une cellule au bord du fleuve en menant en cachette son combat. Pendant ce temps personne ne la voyait sauf lorsqu'elle communiait aux saints sacrements. Lorsqu'elle acheva son bon combat en paix elle quitta ce monde pour retrouver la joie éternelle à l'âge de 80 ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Elias d'Ahnâs (إلياس الأهناسي). Ce saint naquit proche d'Ahnâs (أهناس) et il travaillait dans le jardin du prince *Kélikianos*, le gouverneur païen de la ville. Ce jeune homme était chaste et aimait Dieu et il avait un oncle, abba Jacques (Jacob يعقوب), qui était ermite et s'était installé dans une région désertique

proche d'Ahnâssia (أهناسيا). Elias lui rendait souvent visite et apprit de lui l'adoration et l'ascétisme. Son oncle lui conseillait souvent de préserver la pureté de son âme en lui disant que celle-ci nous rendait semblable aux anges. Il était honnête en tout ce qui concernait son maître comme Joseph l'était avec Putiphar (فوطيفار)¹. En conséquence il fut aimé par le prince et sa famille. Il ramenait souvent des fruits dans la maison du prince ce qui impressionna la fille de son maître. Celle-ci le poursuivit et voulut l'attirer dans le péché alors il s'échappait d'elle. Lorsqu'il en parlait à son oncle, celui-ci le mettait en garde. Comme il ne parvenait pas à s'en dégager, il se castra et ceci le rendit très malade. La jeune fille en fut irritée et alla le dénoncer auprès de son père comme étant un chrétien et prétendit qu'il cherchait à l'agresser. Celui-ci le fit venir en lui faisant des reproches mais le jeune homme put prouver son innocence. Toutefois lorsque le prince lui demanda d'offrir des sacrifices aux idoles, Elias refusa avec vigueur. L'attitude du prince à son encontre changea radicalement et il lui fit subir des tortures et, finalement ordonna qu'on le décapite. Le saint s'enthousiasma et dit : « Voici venue l'heure que je recherchais » puis demanda aux soldats de lui laisser quelques temps pour prier. Pendant sa prière un ange lui apparut et lui dit : « Le Seigneur a accepté ta demande. Jules d'Akfahs (بوليوس الاقفهصي) se trouve près de toi, il a commencé à rédiger ta biographie. Il te fera ensevelir puis fera parvenir ton corps à ton oncle qui le conservera jusqu'au moment où le Seigneur voudra le faire apparaître et de nombreux miracles s'en produiront »

Alors, Il fut décapité et il obtint la couronne du martyre. Les paroles de l'ange se réalisèrent puis une église fut édifiée à Ahnâssia (أهناسيا) où l'on déposa ses reliques. Cette église fut préservée jusqu'au début du treizième siècle.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

16 Paramhat

- 1. Apparition de la sainte Vierge Marie à l'église de sainte Damiana à Choubra au Caire.**
- 2. Décès du pape Michel (Khaïl) 1^{er}, le 46^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui l'apparition de la sainte Vierge Marie en ce jour de l'an 1702 des martyrs (mardi 25 mars 1986 après Jésus Christ). Ceci eut lieu la quinzième année du pontificat du pape Chénouda III, le 117^{ème} patriarche, à l'église de sainte Damiana (القديسة دميانة) qui est située sur les terrains de « Papadopoulo » (أرض بابا دوبلاو) dans le quartier de Choubra au Caire.

¹ Orthographe de la Traduction de la Septante (P.Guiguet) ainsi que la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi l'orthographe Potiphar (Bible de Jérusalem et TOB)

Ces apparitions eurent lieu sur les coupoles de l'église devant des milliers de personnes. Elles se prolongèrent pendant plusieurs mois et un grand nombre de personnes sans discrimination bénéficières de ses miracles.

En fait, ce qui se passa sur les coupoles de cette église évolua progressivement. D'abord il y eut une lumière étrange dont on ne pouvait pas connaître la source. Puis, la lumière commença à se former et les gens constatèrent des miracles ce qui conforta leurs cœurs et attisa leur croyance. Simultanément, il y eut plusieurs manifestations spirituelles telles que l'apparition de colombe en soirée, la propagation d'une odeur d'encens ainsi qu'une lumière éblouissante qui jaillissait dans différents endroits de l'église.

Les médias égyptiens et étrangers parlèrent de ces apparitions qui furent confirmées par la commission d'enquête que sa sainteté le pape Chénouda III avait chargé de rechercher la vérité.

Que l'intercession de la sainte Vierge Marie soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui le décès en l'an 483 des martyrs (768 après Jésus Christ) de notre père, le pape Michel (Khaïl) 1^{er} (الأبنا خائيل الأول), le 46ème patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce père était moine pieux du monastère de saint Macaire le grand à Scété. Après le décès de son prédécesseur, le pape Théodore (تئودوروس)¹, les évêques, les prêtres et les notables se mirent d'accord pour choisir ce moine pour lui succéder à cause de sa vertu et sa piété. Il fut consacré le 17 Thout 460 des martyrs (743 après Jésus Christ) et il plut pendant trois jours d'affiler après une sécheresse qui avait duré deux ans. Les alexandrins considérèrent cela comme un bon pressage.

Ce pape eut à subir de grandes épreuves de la part du gouverneur, Abd-el-Malek ibn Marawan (مروان بن الملك عبد) tel que l'emprisonnement et des coups cruels. Lorsque le roi de Nubie, Kyriakos (كرياكوس), apprit cela, il se mit en colère, monta une armée de cent mille hommes, envahit la haute Egypte puis campa autour de Fostat (الفسطاط) (Le Caire) menaçant de détruire la ville. Voyant cette armée, le gouverneur prit peur et relâcha le patriarche avec beaucoup d'égards puis lui demanda d'intervenir en vue d'une réconciliation avec le roi de Nubie. Il accepta et alla à la rencontre du roi avec une assemblée du clergé pour lui demander d'accepter la paix avec le gouverneur. Kyriakos accepta et retourna dans son pays.

En conséquence, le gouverneur estima le pape Michel et soulagea les chrétiens de tout ce qu'ils subissaient. Son estime pour le pape augmenta lorsque sa fille qui était possédée par un esprit mauvais fut soulagée grâce aux prières du patriarche.

Quand il eut accompli son bon combat, il décéda en paix. Ce saint demeura sur le siège patriarchal vingt-trois ans et six mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

¹ Dans le livre de l'histoire des patriarches il est orthographié تاودروس.

17 Paramhat

- 1. Décès de Lazare le bien-aimé du Seigneur.**
- 2. Martyre de Sid-hom Bichay à Damiette.**
- 3. Décès de saint Basile, le métropolite de Jérusalem.**
- 4. Commémoration des saints Georges l'adorateur et de Placios le martyr ainsi que de l'évêque abba Youssef.**

1. En ce jour de l'an 34 après Jésus Christ décéda saint Lazare (لعازر) le juste, le bien-aimé de notre Seigneur Jésus. Il est le frère de Marthe (مرثة) ainsi que de Marie (مريم). Le Seigneur se rendait chez eux pour se reposer. Lorsque Lazare tomba malade, *les deux sœurs envoyèrent dire à Jésus : « Seigneur, celui que tu aimes est malade. » En apprenant cela, Jésus dit : « Cette maladie ne conduit pas à la mort, elle est pour la gloire de Dieu, afin que par elle le Fils de Dieu soit glorifié. » Jésus aimait Marthe et sa sœur, ainsi que Lazare. Mais il demeura pourtant deux jours à l'endroit où il se trouvait.*¹

Puis il se rendit à Béthanie et alla au tombeau. « Il dit : « Enlevez la pierre. » Marthe, la sœur du mort, lui dit : « Mais, Seigneur, il sent déjà ; voilà quatre jours qu'il est là. »² On enleva la pierre et Jésus « cria d'une voix forte : « Lazare, viens dehors ! » Et le mort sortit, les pieds et les mains attachées, le visage enveloppé d'un suaire.³

Le Seigneur tarda à venir afin que la mort de Lazare soit assurée et que le miracle n'en soit que plus grand. Ainsi beaucoup crurent en Lui.

Que la bénédiction des prières de saint Lazare soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1561 des martyrs (1844 après Jésus Christ) eut lieu à Damiette le martyre de Sid-hom Bichay (سيد هم بشاي). Ce martyr naquit et grandit dans cette ville jusqu'à sa prime jeunesse et, en 1820, il s'installa à Alexandrie où il faisait le commerce du bois qu'il achetait à Damiette.

Ce saint fit réhabiliter l'église de saint Georges al-Mouzahim (مار جرجس المزاحيم) qui se trouve à Bossât-el-Nassara (رساط النصارى)⁴. Il était un archidiacre et n'avait pas de femme. Un jour qu'il allait à l'église, un homme tente de l'empêcher de s'y rendre. Mais il passa outre et continua sa route. Alors cet homme s'irrita et se mit à l'injurier. Une populace s'attroupa et lui porta de fausses accusations. Il fut présenté au tribunal qui le condamna à renier sa Foi en Jésus Christ ou à mourir. Comme il refusait d'abjurer, il fut torturé et trainé dans les rues de la ville. Son ami le *Moallem Abanoub Ibrahim* (المعلم ألبانوب إبراهيم) qui passait par là tenta de lui porter secours mais ils l'agressèrent et le rouèrent de coups jusqu'à ce qu'il rende l'âme. Puis ils poursuivirent la torture de Sid-hom pendant cinq jours alors qu'il n'arrêtait pas d'invoquer le Christ Jésus et la sainte Vierge. Celle-ci l'assista lorsqu'il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre.

¹ Jn 11 : 3 – 6 (nouvelle traduction liturgique).

² Jn 11 : 39 & 40 (nouvelle traduction liturgique).

³ Jn 11 : 43 & 44 (nouvelle traduction liturgique).

⁴ Qui signifierait : le tapis des chrétiens.

Lorsque le vice-roi (khédive) apprit ce qui s'était passé à Damiette, il envoya une commission d'enquête qui prouva l'innocence de saint Sid-hom Bishay alors il autorisa que l'on porte les croix pendant ses funérailles alors que ceci était absolument interdit. Cela eut lieu sous la protection des forces de l'ordre et avec la participation de toutes les confessions chrétiennes représentées dans la ville tandis que les prêtres étaient revêtus de leurs habits sacerdotaux. Après les prières, il fut enterré avec un grand respect sur les terres de l'église saint Georges (مار جرجس) à Damiette. La nuit de son enterrement, on vit une colonne de lumière qui luisait au-dessus de son tombeau. Son corps entier se trouve actuellement en parfait état de conservation dans un sanctuaire (مقصورة) à l'église de la sainte Vierge à Damiette.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1615 des martyrs (1889 après J.C.) décéda abba Basile (باسيليوس), métropolite de Jérusalem. Ce père naquit en 1818 dans le village d'*al-Dabba* (*الدابة*)¹ de parents pieux qui l'élevèrent dans la vertu dès son plus jeune âge et lui apprirent les sciences religieuses.

Quand il atteignit l'âge de vingt-cinq ans, il devint moine au monastère de saint Antoine où il persévéra dans la prière et l'ascèse. En raison de sa piété et de sa science, il fut ordonné prêtre, puis higoumène et enfin il fut nommé abbé du monastère. Il s'occupa des affaires du monastère en alliant la sagesse à la douceur ce qui conduit le bienheureux père, abba Cyrille IV (كيرلس الرابع), le père de la réforme (أب الإصلاح), de le sacrer métropolite de Jérusalem. Il géra son diocèse de la meilleure des manières et s'occupa de la construction des églises et l'achat de terrains (*waqf* شراء الأوقاف) qui leur étaient attachés. Il était aimé par tous les habitants de son diocèse quelque soient leurs religions et leurs confessions à cause de sa douceur et sa sagesse.

A son époque il y eut des litiges avec les moines éthiopiens qui prétendirent que le monastère al-Sultan (دير السلطان) à Jérusalem leur appartenait ; mais grâce à la vigilance d'abba Basilios ils ne purent se l'approprier. Il passa sa vie à combattre pour le bien de l'Eglise et de son peuple puis mourut en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour nous commémorons saint Georges l'adorateur (جرجس العابد) et saint Placios (بلاسيوس) le martyre ainsi que de l'évêque abba Youssef (يوسف).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤

¹ Il s'agit du village actuel d'*el-Rahmaniya* (الرحمانية) du district de Nag-Hamadi (مركز نجع حمادي).

18 Paramhat

Martyre de saint Isidore le compagnon de Sana le soldat.

En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Isidore (أيسيدورس). Ce saint naquit au village de Déknach (دقناش)¹ et il travaillait à filer et à tisser la laine. Isidore et son ami Sana (سانا) étaient généreux envers les pauvres et les nécessiteux. Une nuit, chacun d'entre eux vit en songe une vierge qui déposait des couronnes sur leurs têtes. A leur réveil chacun raconta son songe à l'autre et ils en furent joyeux car ils comprirent que le Seigneur les invitait à obtenir la couronne du martyre.

Ils allèrent donc chez le gouverneur de Péluse² (الفرما) et confessèrent leur Foi en Jésus Christ. Alors, Le gouverneur ordonna qu'on les arrête mais le Seigneur envoya son ange pour les consoler. Le lendemain, le gouverneur expédia Sana à Alexandrie tandis qu'Isidore demeurait seul en prison. Lorsqu'ils se retrouvèrent Isidore se réjouit de retrouver son compagnon et chacun d'entre eux raconta à l'autre ce qui lui était arrivé.

Alors, le gouverneur entreprit de les torturer puis il ordonna que l'on jette Isidore dans une fournaise. Pendant ce temps celui-ci ne s'arrêtait pas de prier le Seigneur l'implorant d'accueillir son âme et il obtint la couronne du martyre. La mère de Sana pleurait car son fils allait se retrouver seul. A ce moment-là elle vit les anges emportant l'âme de saint Isidore. Elle prit son corps, l'ensevelit et l'enterra.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

19 Paramhat

- 1. Décès de saint Aristobule, un des soixante-dix disciples.**
- 2. Martyre de saint Alexandre, saint Agapius et de leurs compagnons.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Aristobule (ارسطوبولس), l'un des soixante-dix disciples que le Seigneur a choisis pour les envoyer prêcher avant sa passion. Ce saint reçut les dons du Saint Esprit en même temps que les apôtres le jour de la pentecôte. Il proclama avec eux la Bonne Nouvelle vivifiante. Ainsi, il ramena un grand nombre sur le chemin du Salut ; ils crurent en Jésus Christ et il les baptisa et leur apprit les commandements divins.

Les apôtres l'établirent évêque au nord de la France (إحدى مقاطعات شمال فرنسا)³ où il se rendit. Il proclama l'Evangile parmi ses habitants, les enseigna et les baptisa puis leur appris les commandements de Dieu et les règles de l'Eglise. Il fit de nombreux miracles qui attirèrent

¹ Ce village se trouve dans le district de Samasta (مركز سمسطا) du gouvernorat de Béni-Souef.

² Actuellement Tell el-Farama non loin de Port-Saïd.

³ Dans la littérature en langue française il s'agirait des îles britanniques (أبريتانيا).

un grand nombre à la Foi mais il subit beaucoup d'humiliations de la part des Juifs et des Grecs qui le lapidèrent et il reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sept saints en l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ).

- ❖ Quatre saints égyptiens : Saint Alexandre (الكسندروس), Saint Romulus (رومليوس) et Saint Plesius (بليسوس) et saint Mélèce (مليس)¹.
- ❖ Saint Agapius (أغابيوس) de Gaza.
- ❖ Saint Timolaus (تيمولاوس) du Pont (البنطس).
- ❖ Saint Denys (ديوناسيوس) de Tripoli.

Ces saints étaient liés d'une profonde amitié chrétienne et ils se rendirent à Césarée de Palestine et se présentèrent devant le gouverneur en confessant leur Foi en Jésus Christ. Celui-ci tenta de les amadouer pour qu'ils renient leur Foi. Comme il n'atteignait pas son but, il les fit torturer cruellement et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ذٰلِكَ

20 Paramhat

- 1. Décès du pape Michel (Khaïl) III, le 56ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
 - 2. Commémoration de la résurrection de Lazare, l'ami de notre Seigneur.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès du pape Michel (Khaïl) III en 623 des martyrs (907 après Jésus Christ), le 56ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père fut moine au monastère de saint Macaire à Scété où il eut une conduite vertueuse. Après le décès du pape Chénouda 1er (شنودة الأول) il fut choisi par les évêques, les notables et les prêtres pour lui succéder et fut sacré patriarche le 30 Parmouté 596 des martyrs (880 après Jésus Christ).

Ce père subit de nombreuses épreuves de la part des gouvernants. De plus il fut calomnié auprès du gouverneur d'Egypte, Ahmed ibn-Touloun (أحمد ابن طولون), qui l'emprisonna pendant toute une année sous prétexte qu'il était très riche. Il ne le libéra que contre une amende de vingt mille dinars. Comme il ne disposait pas de cette somme, les évêques et les fidèles lui donnèrent la moitié. Peu de temps après mourut ibn-Touloun et son fils Khoumarawiyya (خمارويه) lui succéda. Ce dernier décida de libérer le patriarche de sa reconnaissance de dette, le fit venir et déchira devant lui.

¹ Ce dernier nom ne se trouvait pas dans l'ancienne version. Dans la version utilisée par René Basset ainsi que dans certaines références sur l'internet il est remplacé par un second Alexandre.

Lorsque Dieu voulut le libérer des difficultés de ce monde il s'endormit dans le Seigneur après avoir siégé sur le trône patriarchal vingt-sept ans, un mois et neuf jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui la résurrection de Lazare d'entre les morts par notre Seigneur Jésus Christ. Un grand nombre de personnes crurent à cause la grandeur de ce miracle.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

21 Paramhat

- 1. Commémoration de la mère de Dieu, la sainte Vierge Marie.**
- 2. Venue de Notre Sauveur à Béthanie et concertation des grands prêtres pour tuer Lazare, celui que le Seigneur a ressuscité.**
- 3. Martyre des saints Théodore et Timothée.**

1. Nous commémorons en ce jour la très sainte Vierge Marie, la mère de Dieu, qui intercède pour nous.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui la venue de notre Seigneur et notre sauveur Jésus Christ à Béthanie (بيت عنيا). Ce village se trouve non loin de Jérusalem et Lazare, qu'il a ressuscité, était à table avec Lui. Marthe, sa sœur, servait ceux qui étaient présents alors que Marie, son autre sœur, oignait les pieds du Seigneur avec du parfum et les essuyait avec ses cheveux. Le Seigneur l'a louée et fit allusion à sa mort en disant : « ‘c'est pour le jour de ma sépulture qu'elle devait garder ce parfum.’ ... La grande foule des Juifs apprit qu'il était là et ils vinrent, pas seulement pour Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité d'entre les morts. Les grands prêtres décidèrent de tuer aussi Lazare, parce que beaucoup de Juifs, à cause de lui, s'en allaient et croyaient en Jésus. »¹

Que la bénédiction de notre Seigneur soit avec nous et se répande dans nos maisons. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre des saints Théodore et Timothée.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

¹ Jn 12 : 1 – 12.

22 Paramhat

- 1. Décès de saint Cyrille, évêque de Jérusalem.**
- 2. Décès de Joseph d'Arimathie, le juste.**
- 3. Décès de saint Michel, évêque de Nakadah.**

1. En ce jour de l'an 102 des matyrs (386 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint Cyrille (كيرلس), l'évêque de Jérusalem. Ce saint naquit dans cette ville en l'an 315 après Jésus Christ et eut une éducation chrétienne. Il excella dans la connaissance des sciences spirituelles ainsi que des lettres grecques. Saint Maxime (مكسيموس) l'ordonna diacre puis prêtre et lui assigna de guider les catéchumènes juifs et païens dans la basilique de la résurrection. Il poursuivit cette tâche pendant seize années au cours desquelles il enseignait et prêchait et les gens s'attardaient autour de lui pour l'écouter.

Après le décès de saint Maxime, saint Cyrille fut choisi pour lui succéder. Il poursuivit ses enseignements en les amplifiant surtout avec la propagation de l'hérésie d'Arius (الهرطقة) (الأريوسية) dont il était un des pourfendeurs. Pour cela il fut la cible préférée de leurs attaques au point qu'il fut exilé trois fois de son diocèse et il supporta cela avec patience en rendant grâce à Dieu. Finalement, il rentra dans son diocèse en 370 après Jésus Christ.

Ce père était un des principaux participants au concile de Constantinople. Il rédigea un livre au sujet de l'Incarnation, l'acte de Foi et le baptême des catéchumènes. Lorsqu'il acheva son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès du juste Joseph d'Arimathie (يوسف) (الرامي). Celui-ci était originaire de Judée et il était un homme bon et juste¹. Tout en étant membre du Sanhédrin, il était aussi secrètement disciple de Jésus². Il n'était pas présent à la réunion qui s'est tenue pour juger le Seigneur Jésus Christ car il n'était pas d'accord avec les Juifs pour qu'il soit crucifié³. Après la mort du Christ sur la Croix, il demanda à Ponce Pilate de lui remettre le corps de Jésus pour l'ensevelir et l'enterrer. Le gouverneur accepta et Joseph descendit le corps de la Croix l'ensevelit dans du lin propre. Nicodème (نيقوديموس) se joignit à lui en apportant une grande quantité d'aromates pour en recouvrir le corps du Sauveur. Joseph le déposa dans son tombeau neuf qu'il avait creusé dans le rocher puis le ferma avec une grande pierre et partit.

Après la résurrection du Seigneur, Joseph resta avec les apôtres. Dès que le Saint Esprit s'est repandu sur eux, il vendit tout ce qui lui appartenait et remit le revenu aux apôtres pour les distribuer aux pauvres puis partit prêcher l'Evangile.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Lc 23 : 50.

² Mt 27 : 57 et Jn 19 : 38.

³ Lc 23 : 51.

3. Nous commémorons aussi le décès de saint Michel (أنبا ميخائيل), l'évêque de Nakadah (نقدة). Ce saint décéda à un âge avancé et il bénéficiait d'une très bonne réputation.

Ce saint fut sacré évêque sur cette ville le 12 Messory 1391 des martyrs (1675 après Jésus Christ) par le pape Matthieu (Matteos) IV (متاوس الرابع) le 102^{ème} patriarche. Il participa au sacre du pape Jean XVI (يوأنس السادس عشر) le dimanche 9 Paramhat 1392 (1676 après Jésus Christ) à l'église saint Mercure le titulaire des deux épées (كنيسة الشهيد العظيم) dans le vieux Caire. (مرقوريوس أبي سيفين dans le vieux Caire).

A son époque Nakadah reçut la visite du chroniqueur dominicain Vanselb¹ (الراهب فانسلب الدومينيكانى) avec qui il eut un entretien.

Ce saint évêque prit soin de ses fidèles puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

23 Paramhat

Décès du prophète Daniel, le juste.

En ce jour nous commémorons le décès du prophète Daniel (دانیال). Ceci eut lieu la dernière année du règne de Cyrus (كورش), le roi de Babylone (بابل). Ce prophète naquit en 621 avant Jésus Christ dans la tribu de Juda (سبط يهودا) à Jérusalem. Il fut exilé à Babylone à l'âge de 16 ans à l'époque de Nabuchodonosor (نبوخذنصر). Il était accompagné de trois jeunes gens : Sidrach (سدراك), Misach (ميساك) et Abdénago (أبدناغو)² et il eut à cœur de ne pas se souiller avec les mets du roi³.

La quatrième année de l'exil, Nabuchodonosor eut un cauchemar qui lui fit très peur mais, à son réveil, il ne put se souvenir de son contenu. Alors, il rassembla tous les sages de Babylone et leur demanda de lui retrouver le contenu de son cauchemar ainsi que son interprétation. Mais ceux-ci en furent incapables, alors, il ordonna de les tuer. Parmi les condamnés figuraient Daniel et les trois jeunes gens : Ananias, Misaël et Azarias. Ceux-ci implorèrent Dieu qui les exauça en montrant à Daniel la réalité de ce songe. Celui-ci le raconta au roi et lui en donna l'interprétation concernant les rois qui lui succéderont et ce qui leur arrivera. Les paroles de Daniel plurent au roi et celui-ci lui fit de nombreux cadeaux et le nomma chef de tous les sages du royaume.

Plus tard le roi fit un autre rêve que Daniel lui interpréta. Il lui fit savoir qu'à cause de son orgueil, Dieu le chassera d'entre les hommes pendant sept années, que sa demeure sera

¹ Qui rédigea les livres « *Nouvelle relation en forme d'un journal d'un voyage fait en Egypte en 1672 & 1673* » et « *Histoire de l'Eglise d'Alexandrie, fondée par S. Marc, que nous appelons celle des Jacobites-Coptes d'Egypte. Ecrite au Caire même, en 1672 & 1673* ».

² Orthographe de la traduction de la Septante par P.Guiguet. On retrouve les orthographies Sidrac, Misac et Abdénago (nouvelle traduction liturgique), Shadrak, Méshak et Abed-Nego (Bible de Jérusalem et TOB)).

³ Daniel 1 : 8.

parmi les bêtes et qu'il mangera de l'herbe comme eux. Après ces sept années, Dieu le ramènera sur son trône. Tout ceci advint au Nabuchodonosor.¹

Lorsque Baltasar (بلیشاصر) succéda à son père, il vit une écriture *Mané, Thécel, Phares*² (منا منا تقیل فرسین). Daniel lui interpréta cette écriture de la manière suivante :

- ❖ Mané, Dieu a mesuré ton règne, et en a marqué la fin.
- ❖ Thécel, ta royauté a été placée sur la balance, et elle a été trouvée trop légère.
- ❖ Phares, ton royaume a été divisé, et donné aux Mèdes et aux Perses.

Ceci eut lieu après que le roi se soit enivré en utilisant les vases du temple du Seigneur³.

A l'époque de Darius, le Mède, Daniel était le premier des ministres. Ses ennemis demandèrent au roi de rendre un édit royal proclamant que *tout homme qui durant trente jours fera une demande soit à un dieu, soit à un homme autre que le roi sera jeté dans la fosse aux lions*⁴. Comme Daniel n'adressa sa prière qu'au Dieu du ciel, il fut jeté dans la fosse mais *Dieu ferma la gueule des lions, et ils ne lui firent aucun mal*.⁵ Le roi revint à la fosse et le trouva vivant ; il en fut réjoui et le fit sortir de la fosse. Puis il y jeta ceux qui avaient accusé Daniel, immédiatement les lions s'en emparèrent et leur broyèrent tous les os.⁶

Daniel pria devant Seigneur en confessant les péchés du peuple alors il reçut la vision des soixante-dix semaines et de l'onction du Saint des saints⁷.

Daniel prophétisa au sujet de la fin des temps et du jugement dernier en disant : *Et nombre de ceux qui dorment sous des amas de terre se réveilleront, les uns pour la vie éternelle, les autres pour la honte et la confusion éternelle. Et les sages brilleront comme les luminaires du firmament, et nombre de justes comme les étoiles, dans les siècles et au-delà*⁸.

Et lorsqu'il acheva son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

⋮⋮⋮

¹ Daniel, chapitre 4 : 10 – 37.

² Orthographe de la traduction de la Septante par P.Guiguet. On retrouve les orthographies Mené, Mené, Teqèl, Ou-Pharsine (nouvelle traduction liturgique), Mené, Mené, Teqel et Parsîn (Bible de Jérusalem et TOB)

³ Daniel 5.

⁴ Daniel 6 : 7 (traduction de la Septante par P.Guiguet).

⁵ Daniel 6 : 18 (traduction de la Septante par P.Guiguet).

⁶ Daniel 6 : 4 – 24 (traduction de la Septante par P.Guiguet).

⁷ Daniel 9.

⁸ Daniel 6 : 2 & 3 (traduction de la Septante par P.Guiguet).

24 Paramhat

- 1. Apparition de la Sainte vierge Marie sur le toit de l'église qui lui est dédiée à Zeitoun.**
- 2. Décès du pape saint Macaire 1^{er}, le 59^{ème} Pape de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 1684 des martyrs (1968 après Jésus Christ), à l'époque du pape Cyrille (Kyrillos) VI (كيرلس السادس), le 116^{ème} patriarche, eut lieu la première apparition de la mère de dieu, la sainte Vierge Marie au-dessus des coupoles de l'église qui lui est consacrée à Zeitoun, une banlieue du Caire. Pendant deux ans ces apparitions se prolongeaient certaines nuits durant plusieurs heures sans interruption devant plusieurs milliers de personnes de diverses origines et religions. Elle se présentait aux gens sous différents aspects. Ils voyaient un corps entier ou partiel dans une nuée lumineuse revêtue d'un vêtement blanc et tenant à la main un rameau d'olivier. Ces apparitions étaient souvent accompagnées de visions spirituelles comme des pigeons volant de nuit et de l'encens qui fut constaté et senti par la foule. Les milliers de personnes affluaient aux alentours de l'église toutes les nuits venant de toutes les régions d'Egypte ainsi que de l'étranger. Cette foule passait la nuit entière à chanter des louanges en attendant une apparition.

Des miracles de guérisons dont bénéficia un grand nombre sans distinction d'origine ou de religion accompagnèrent ces apparitions. Mais le plus grand miracle produit par ces apparitions fut l'affermissement de la Foi dans les cœurs des fidèles.

Une grande église fut édifiée à l'emplacement du garage qui faisait face à l'église sur laquelle elle apparut. Elle fut consacrée par le pape Chénouda III (117^{ème} patriarche) le 2 avril 1989.

Que l'intercession de notre dame la très sainte Vierge qui est la fierté des êtres humains soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 668 des martyrs (952 après Jésus Christ) décéda le pape Macaire 1^{er} (Makarios 1 البابا ماكاريوس الاول) le 59^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il naquit au village de Choubra (بلدة شبرا)¹ de parents chrétiens. Son père décéda alors qu'il était encore jeune et sa mère l'éleva seule. Puis il désira mener la vie monastique et se fit moine au monastère de saint Macaire à Scété. Sa bonne conduite le rendit digne d'être élu par les évêques, les prêtres et les notables pour succéder au pape abba Côme III (Kosma الثالث). Il fut consacré en l'an 932 après Jésus Christ.

A la suite de la cérémonie de l'intronisation, il se rendit au monastère de saint Macaire, selon la tradition de ceux qui l'avaient précédé. A son retour, il accepta l'invitation qui lui était faite par les habitants de son village de naissance et passa voir sa mère. C'était une femme d'une grande bonté et il la trouva en train de filer sur son métier et elle ne leva pas les yeux. Croyant qu'elle ne l'avait pas reconnu, il lui dit : « Ne sais-tu pas que je suis ton fils Macaire qui a été élevé à un haut rang, celui de patriarche ? » Elle lui répondit en sanglotant : « Je te

¹ Un village proche de Damahour (دمهور).

connais, et je sais ce que tu es devenu. Toutefois je pleure pour toi car, jusque-là, tu n'étais responsable que de ton âme uniquement. Mais maintenant tu es responsable de celles de tout ton peuple. Préoccupe-toi donc en premier lieu du salut de ton âme et prend garde que les honneurs qui te sont faits ne te masquent les yeux. Souviens-toi de ta mère qui s'est fatiguée pour ton éducation. » Puis elle se remit à son travail. A cause de ces paroles, qui résonnèrent dans ses oreilles tout au long de sa vie, il prit soin d'enseigner ses fidèles en permanence. De plus il n'arrêtait pas de conseiller les évêques et les prêtres de guider le peuple et de le protéger. De même, il était rigoureux dans le choix des évêques et des prêtres en application de ce qui est écrit dans la Bible : « Ne décide pas trop vite d'imposer les mains à quelqu'un. »¹ Il demeura sur le siège de saint Marc pendant environ 20 années et, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀

25 Paramhat

- 1. Décès de saint Prisca, l'un des 70 disciples.**
- 2. Martyre de saint Onésiphore, l'un des 70 disciples.**
- 3. Décès du pape Mathieu III le 100^{ème} patriarche.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Prisca² (فريسكا) l'un des 70 disciples. Il était israélite de la tribu de Benjamin (سبط بنiamين) et ses parents observaient la Loi divine. Il faisait partie de ceux qui suivirent le Sauveur en écoutant ses enseignements et en voyant ses miracles.

Ce saint était l'un des soixante-dix disciples que le Seigneur a désignés et il se trouvait avec les apôtres dans la chambre haute le jour de la Pentecôte lorsque l'Esprit Saint se répandit sur eux. Il proclama l'Evangile dans plusieurs contrées puis fut sacré évêque de Khouranis³ (خورانيس). Ensuite il se préoccupa de l'enseignement des habitants de cette ville et les baptisa et, lorsqu'il eut achevé son bon combat il décéda en paix et obtint la couronne céleste. Saint Paul le mentionna dans son épître à Timothée en disant : « Salue Prisca et Aquilas, ainsi que ceux de la maison d'Onésiphore.⁴ »

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui le martyre de saint Onésiphore (أنسيفوري) l'un des 70 disciples. Le ministère de ce saint eut lieu à Ephèse (أفسس) mais lorsque l'apôtre saint Paul fut emprisonné à Rome, il lui rendit visite le servit et lui apporta son aide. Par la suite il fut arrêté par Adrien (أدريانوس), le gouverneur d'Ephèse qui le tortura, le traina sur les pierres et les ronces jusqu'à ce qu'il obtienne la couronne du martyre. Saint Paul fit son éloge dans sa

¹ 1Ti 5 : 22.

² Orthographe reprise à partir de l'épître de saint Paul cité plus bas.

³ Reproduit phonétiquement du texte en langue arabe.

⁴ 2 Ti 4 : 19. (Nouvelle traduction liturgique)

seconde épître à Timothée en disant : « Que le Seigneur fasse miséricorde à la famille d'Onésiphore qui m'a plusieurs fois rendu courage et qui n'a pas eu honte de mes chaînes de prisonnier.¹ »

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1362 des martyrs (1646 après Jésus Christ) décéda le pape Matthieu III (متاؤس الثالث), le 100^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Toukh-el-Nassârah (طوخ النصارى)². Ses parents qui étaient chrétiens et pieux lui donnèrent une excellente éducation chrétienne puis il étudia les livres théologiques. La grâce de Dieu le combla et il rechercha la vie monastique. Il se rendit au monastère de saint Macaire où il devint moine. Il y mena une vie de prières et de privations. Alors, il fut ordonné prêtre puis higoumène et devint l'abbé du monastère. Lorsque décéda le pape Jean XV (يوانس الخامس), les évêques, les notables et tous les fidèles se mirent d'accord pour le choisir comme patriarche et ils le sacrèrent en 1631 et lui donnèrent le nom de Matthieu.

Après l'intronisation de ce pape, il s'occupa du troupeau du Christ comme il se doit. A son époque, le calme et la paix s'installèrent dans l'Eglise. Mais Satan l'envia et il incita une personne mal intentionnée de le dénoncer auprès du gouverneur. Celui-ci lui infligea une grosse amende mais les fidèles se cotisèrent pour la payer.

A l'époque de ce patriarche, il y eut une grande inflation en terre d'Egypte qui provoqua la mort d'un grand nombre parmi le peuple. Il consacra un métropolite pour l'Ethiopie.

Il décéda à Toukh après avoir achevé son bon combat et fut enterré dans l'église de ce village.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻ

26 Paramhat

- 1. Décès de sainte Eupraxie, la vierge.**
- 2. Décès du pape Pierre VI, le 104ème patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès d'une vierge, sainte Eupraxie (براكسية³). Ses parents étaient des notables de Rome apparentés à l'empereur André (أندريوس⁴). Après le décès de son père, sa mère se rendit en Egypte avec sa fille qui avait neuf ans pour recevoir

¹ 2 Ti 1 : 16 – 18. (Nouvelle traduction liturgique)

² Un village du gouvernorat d'el-Ménoufiah (المنوفية)

³ Nous retrouvons le nom de cette sainte orthographié Euphrasie encore Euphrosine. Dans l'exemplaire utilisé par René Basset ce nom est écrit ابراكسية.

⁴ Dans l'ancienne version du Synaxaire il était dit que cette sainte était apparentée à l'empereur Honorius (أنوريوس). Dans les sites chrétiens en langue française, elle serait plutôt originaire de Constantinople et serait une parente de l'empereur Théodose le grand.

les revenus d'un domaine que son mari lui avait laissé. Elle se logea dans un monastère de vierges dont les moniales pratiquaient une ascèse et une abstinence rigoureuses. La fillette aimait cette vie et demanda à sa mère avec insistance de rester dans ce monastère. Quand sa mère vit la résolution d'Eupraxie, elle vendit toutes ses propriétés, distribua les revenus aux pauvres et demeura quelques années dans ce monastère puis décéda en paix.

Lorsqu'André¹ apprit la nouvelle, il demanda à la jeune fille de rentrer à Rome mais celle-ci lui répondit qu'elle s'était vouée au Christ et qu'elle ne pouvait pas violer son vœu. L'empereur fut surpris par sa piété malgré son jeune âge et la laissa faire ce qu'elle avait décidé.

Eupraxie se conduisit de manière vertueuse. Elle adorait Dieu intensément et pratiquait une ascèse rigoureuse. Pendant le carême, elle jeûnait plusieurs jours d'affilés. Ses vêtements étaient faits d'une étoffe de crin (المسوح) et elle se couchait à même le sol. De plus, elle consacrait du temps pour l'étude de la sainte Bible et chantait la louange en permanence. Satan l'envia, et l'accabla d'une maladie douloureuse à la jambe qui dura longtemps puis le Seigneur l'a prise en pitié et la guérit. Elle avait le don de guérir les malades et était très aimée par ses sœurs les moniales et par la mère supérieure à cause de sa docilité.

Lorsque le moment arriva où elle devait quitter ce monde, elle tomba gravement malade. Les sœurs se réunirent autour d'elle mais elle ne cessait pas de les encourager. Puis elle leva les yeux vers le ciel, fit le signe de la Croix et décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1442 des martyrs (1726 après Jésus Christ) décéda pape Pierre VI (بطرس السادس), le 104^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était natif d'Assiout (أسيوط) de parents chrétiens qui le nommèrent Morgân (مرجان) et lui donnèrent une bonne éducation. La grâce de Dieu le comblait dès son plus jeune âge. Lorsqu'il grandit, il se rendit au monastère saint Antoine où il installa et devint moine. Comme il menait une vie de prière et lisait souvent la Bible, il fut ordonné prêtre par abba Jean XVI (يوحنا السادس)، le 103^{ème} patriarche, qui le nomma abbé du monastère de saint Paul (أبي بولا)، *le premier des anachorètes* (أول السواح)².

Lorsque le siège patriarchal devint vacant, les évêques, les prêtres et les notables jeûnèrent et prièrent puis firent un tirage au sort qui le désigna. Il fut consacré patriarche le 17 Messori 1434 des martyrs (1708 après Jésus Christ). Il prit soin de ses fidèles, visita la basse et la haute Egypte, consacra des évêques et édifia de nombreuses églises. Enfin, il s'assura qu'il n'y ait pas de divorce sauf en cas d'adultère.

Lorsqu'il eut accompli son combat sur cette terre, il décéda en paix et fut regretté par l'ensemble du peuple. Ensuite, il fut enseveli et enterré avec beaucoup de respect à l'église du martyr saint Mercure, le titulaire des deux épées (مرقوريوس ابو سيفين) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Ou Honорий dans l'ancienne version.

² Précision ajoutée à la traduction à partir de l'ancienne version du Synaxaire.

27 Paramhat

- 1. Commémoration de la crucifixion de notre Seigneur Jésus Christ.**
- 2. Décès de saint Macaire le grand.**
- 3. Martyre de saint Domikios.**

1. En ce jour de l'an 34 après la nativité de notre Seigneur Jésus Christ eut lieu Sa crucifixion pour le salut du monde. L'Evangile nous apprend que *l'obscurité se fit sur toute la terre de la sixième heure jusqu'à la neuvième heure puis son âme quitta son corps. Le rideau du Sanctuaire se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas ; la terre trembla et les rochers se fendirent. Les tombeaux s'ouvrirent ; les corps de nombreux saints qui étaient morts ressuscitèrent.*¹

Par Sa crucifixion le Fils accomplit le mystère du Salut.

Que Ses bénédictions soient avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 106 des martyrs (390 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint Macaire le grand (أَنْبَى مَكَارِيُوسُ الْكَبِيرُ), le Pneumatophore (*porteur de l'Esprit* (الابس الروح), le père des moines de Scété. Ce saint est né à Chabchir (شَبَّشِير) du district de Ménouf (منوف). Son père était un prêtre qui se prénommait Abraham et n'avait aucun enfant. Une nuit il eut une vision au cours de laquelle l'ange du Seigneur lui annonçait qu'il aura un fils, et que la réputation de ce dernier sera répandue sur toute la terre et qu'il aura de nombreux enfants spirituels. Quelques temps plus tard, Abraham eut un fils qu'il nomma Macaire, c'est-à-dire le bienheureux. Macaire était obéissant envers ses parents et la grâce de Dieu le remplit dès son enfance. Lorsqu'il grandit, son père le maria contre sa volonté. Il simula la maladie puis prit l'autorisation de son père d'aller quelques jours dans le désert pour faire une retraite et se reposer. Dans le désert Macaire eut une vision dans laquelle un Chérubin (كَارُوبَّا) le prenait par la main pour le conduire au sommet d'une montagne du haut de laquelle il lui montra l'étendue du désert tout autour d'eux en lui disant que Dieu lui donne cette montagne en héritage pour lui ainsi que pour ses enfants qui lui succéderont.

A son retour, il trouva que sa jeune épouse était déjà morte en étant encore vierge. Quelques temps plus tard ses parents décédèrent et il distribua aux pauvres tout ce qu'ils lui laissèrent en héritage et s'installa à Chânchour (شَنْشُور)². Les habitants de cette ville ayant constaté sa pureté et sa chasteté le conduisirent auprès de l'évêque d'Achmoun (أشمون) qui l'ordonna prêtre. Ils venaient à lui pour communier aux saints sacrements. Puis ils désignèrent pour lui un serviteur qui vendait le fruit de son labeur et lui achetait ce dont il avait besoin.

Lorsque Satan constata sa haute spiritualité, il incita une jeune fille qui avait péché avec un jeune homme de prétendre que saint Macaire était le père de l'enfant. Il fut alors pris à

¹ Mt 27 : 51 – 52 (nouvelle traduction liturgique).

² Dans l'ancienne version ainsi que dans l'exemplaire utilisé par René Basset il serait resté dans son village de naissance. Dans l'exemplaire de René Basset le nom du village est écrit sous la forme Chéchouir (شَشِير) ou Guéguouir (جَوْجِير) alors que dans l'ancienne version il donné sous la forme Chabchir (شَبَّشِير) tandis qu'elle utilise le nom Chânchour (شَنْشُور) pour le même village le 19 Missoré.

partie par les parents de la jeune fille qui l'humilièrent et le battirent et le forcèrent à prendre en charge la jeune fille et l'enfant. Le temps de l'accouchement étant arrivé, les douleurs se prolongèrent durant quatre jours. Alors, la jeune femme avoua sa médisance envers le saint. Ses parents voulurent lui demander pardon mais il leur échappa et alla à la vallée de Scété. Il avait alors trente ans. Il s'installa à l'endroit où se trouve actuellement le monastère d'al-Baramous et s'adonna à la prière, le jeûne, la lecture des saintes Ecritures ainsi que la méditation.

Plus tard il rendit visite à saint Antoine le grand. Celui-ci le reçut en lui disant qu'il sera bienheureux comme son nom l'indique puis le revêtit du Schème des moines (إسكيم الرهبانة) et saint Macaire retourna dans sa cellule. Il fut rapidement entouré par un grand nombre. Sa bonne réputation se répandit et beaucoup de rois entendirent parler des miracles qu'il faisait.

L'ange du Seigneur lui apparut un jour, le mena au sommet de la montagne près du lac salé occidental, lui demanda de s'installer à cet endroit. Alors saint Macaire construisit une cellule et une église. Il s'agit du monastère actuel de saint Macaire. Lorsque les attaques de Satan s'intensifièrent, il retourna auprès d'abba Antoine pour lui demander ses conseils pour lui-même et pour les moines qui l'entouraient. Ce père dût supporter beaucoup de difficultés provoquées par l'empereur Valens qui faisait partie des adeptes d'Arius. Celui-ci l'expulsa dans l'île de Philae (فيلي) au sud d'Assouan. Dans cette île il convertit le prêtre païen et tous les habitants après avoir sauvé la fille de ce dernier du démon qui la torturait. Par la suite il retourna à son monastère.

Ce saint a été réputé pour son humilité et son amour pour ses enfants spirituels. Il était patient envers eux et occultait leurs défauts. Une voix lui parvint du ciel et lui dit : « Bienheureux es-tu Macaire car, dans ta spiritualité, tu recoures les défauts comme ton créateur l'a fait. »

Lorsqu'il eut achevé son bon combat, saint Antoine et saint Pacôme lui rendirent visite accompagnés d'un groupement d'anges et de saints. Alors il rendit son âme entre les mains du Seigneur après avoir atteint l'âge de 90 ans environ. Son corps se trouve toujours à son monastère dans la vallée de Scété.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 78 des martyrs (362 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Domikios (دوميكيوس). Ce saint était originaire d'Antioche où il s'était isolé et vivait pieusement en pratiquant l'ascétisme. Il était très réputé à cause des miracles qu'il avait reçu le don de faire. De plus, il guérissait les malades et chassait les démons. Lorsque julien l'apostat passa par-là, il aperçut l'attroupement et s'informa au sujet de ce saint. Il se mit en colère, le convoqua et lui dit : « Si tu demeures dans cette caverne pour plaire à Dieu, pourquoi cherches-tu à plaire aux hommes ? Pourquoi ne te caches-tu pas d'eux ? » Le saint lui répondit : « Je me suis offert corps et âme à Dieu, le Dieu du ciel et de la terre, le Seigneur Jésus Christ. J'ai vécu de nombreuses années reclus dans cette caverne. Toutefois il m'est impossible de chasser cette foule qui est venue animée d'une Foi profonde. » Ayant entendu cela, l'empereur ordonna à ses soldats d'enfermer le saint dans la caverne et de l'emmurer. En conséquence, il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ѠѠѠ

28 Paramhat

- 1. Décès de l'empereur Constantin le grand.**
- 2. Décès du pape Pierre (Boutros) VII, le 109ème patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Commémoration d'Abba Sarabamôn, surnommé abou Tarha (le voilé).**

1. En ce jour de l'an 53 des martyrs (337 après Jésus Christ), décéda Constantin le grand (قسطنطين الكبير). Son père était Constance Ier "Chlore" (كونستانتس) et sa mère Hélène (هيلانة). Ce dernier régnait sur Byzance (بيزنطية) tandis que Maximien (مكسيميانوس) régnait sur Rome et Dioclétien (دقلديانوس) sur Antioche et l'Egypte. Son père, Constance, était païen ce qui ne l'empêchait pas d'être bon et miséricordieux. Il se rendit à Edesse (أولوها) où il rencontra et épousa Hélène. Cette dernière était chrétienne et ils eurent un fils, Constantin. Elle lui donna une bonne éducation et lui inculqua la bonté et la compassion envers les chrétiens. Lorsqu'il grandit, il épousa en 306 la fille de Maximien qui le nomma César¹. Alors il prit en charge l'empire et propagea partout la justice et l'équité. En conséquence il fut aimé et respecté par tout le monde.

Il combattit Maxence (مكسنطيوس), le roi d'Italie, et demanda aux chrétiens de prier pour lui. Au cours de cette bataille, il vit en plein jour une croix resplendissante plus que le soleil constituée d'étoiles au-dessous de laquelle était inscrit en grec « Par ce signe, tu vaincras. »² Il montra ce signe à ses ministres et aux chefs de son armée, puis ordonna qu'on fasse un grand drapeau sur lequel il dessina une croix puis partit combattre. Maxence fut défait et il se noya dans le Tibre (نهر التiber) avec un grand nombre de ses soldats. Constantin entra alors dans Rome où il fut accueilli avec joie par la population et il devint l'empereur de l'orient et de l'occident.

Quand il eut affermi sa présence dans la ville, il ordonna de libérer tous les chrétiens qui avaient été mis en prison à cause de leur Foi dans tout l'empire et décréta que personne ne travaille pendant la semaine de Pâques selon les commandements des apôtres. Ensuite il envoya sa mère la reine Hélène à Jérusalem où elle trouva la sainte Croix et édifia la basilique de la Résurrection.

Pendant la dix-septième année de son règne se tint le concile de Nicée où se réunirent trois cent dix-huit pères en 325 après Jésus Christ. Ce concile mit fin à l'hérésie d'Arius et rédigea l'acte de Foi. D'autres canons qui mirent de l'ordre dans les affaires de l'Eglise furent promulgués.

¹ Sur certains sites historiques il semblerait que Constantin ait été nommé César par Galère puis reconnu Auguste (c'est-à-dire empereur) par Maximien.

² En latin : *In hoc signo vinces*.

Constantin réhabilita Byzance (مدينه بيزنطية)، lui donna le nom de Constantinople. Il y construisit de nombreuses églises dans lesquelles il rassembla les reliques de nombreux apôtres et d'autres saints. Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda à Nicomédie (نيقوميديا) et fut mis dans un cercueil en or et transporté à Constantinople où il fut reçu par le patriarche et les prêtres avec des prières, des lectures et des cantiques. Sa dépouille fut déposée sous l'autel de l'église des saints apôtres où il s'était préparé un tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1568 des martyrs (1852 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Pierre VII (Boutros – بطرس السابع le 109^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père est né au village d'al-Gawli (الجاولي)¹. C'est pour cette raison qu'il fut surnommé *Boutros-el-Gawli*. Il se fit moine au monastère de saint Antoine où il fut ordonné prêtre puis higoumène à cause de sa bonne conduite et ses nombreuses vertus.

Lorsque sa réputation parvint au pape Marc VIII, celui-ci le fit venir auprès de lui dans le but de le sacrer métropolite sur l'Ethiopie. Toutefois il le nomma comme métropolite général pour l'Eglise (أسقف عام للبشرة) sous le nom d'Abba Théophile (ثاوفيلس) en le gardant auprès de lui pour organiser les affaires de l'Eglise.

Après le décès du pape Marc VIII ce père fut choisi pour lui succéder. Il fut intronisé trois jours plus tard dans la cathédrale saint Marc sous le nom de Pierre VII en 1810. Il mena une vie d'ascète tant dans sa manière de se nourrir que dans ces vêtements. De plus il était humble et lisait beaucoup. A son époque la paix et la quiétude comblèrent l'Eglise. Il méprisait la simonie (السيمونية)² et était très strict dans le choix des personnes auxquelles il conférait une quelconque ordination.

Une année où la crue du Nil n'arrivait pas le gouverneur d'Egypte lui demanda de prier pour la montée de l'eau. Le pape fit dresser une tente sur les rives du Nil pour y célébrer la liturgie eucharistique avec les évêques, les prêtres et les fidèles. Lorsqu'il eut fini, il lava les vases de l'autel puis versa l'eau dans le Nil en utilisant les ustensiles de l'autel. L'eau se mit immédiatement à gonfler et atteint rapidement la tente qu'il avait dressée.

Ibrahim pacha (إبراهيم باشا), fils de Mohammad Ali pacha (محمد علي باشا) qui était gouverneur de la Syrie (الشام) apprit qu'une lumière sacrée apparaissait du tombeau de notre Seigneur le samedi saint. Voulant s'assurer de la véracité de ces faits, il convoqua le pape Pierre à Jérusalem. Ayant constaté ce phénomène personnellement, il honra le pape et le ramena au Caire avec beaucoup de respect.

A cette époque aussi, l'empereur de Russie envoya en délégation des membres de sa famille pour proposer au pape de prendre l'Eglise copte sous sa protection. Mais le pape déclina cette proposition avec tact en lui demandant : « Est-ce que votre roi va mourir ? » Lorsque le prince lui répondit par l'affirmative il lui dit : « Nous sommes sous la protection d'un Roi immortel, le Seigneur Jésus Christ. » Lorsque Mohammad Ali apprit ce qui s'était passé, il le respecta de plus en plus et s'assura de son patriotisme et de celui d' l'Eglise copte.

¹ Village du district de Manfalout (منفلاوط) du gouvernorat d'Assiout.

² Pratique caractérisée par l'achat et la vente de biens spirituels, tout particulièrement d'un sacrement et, par conséquent, d'une charge ecclésiastique. Elle doit son nom à Simon le Magicien qui voulut acheter à saint Pierre son pouvoir de faire des miracles (Actes, 8 : 9 – 21).

Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix et fut enterré à la cathédrale saint Marc à el-Azbakia (الأذبكيّة) au Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1569 des martyrs (1853 après Jésus Christ) eut lieu le décès d'abba Sarabamôn (الأنبا صرابامون), l'évêque de Ménoufieh (المنوفية), surnommé *abou Tarha* (le voilé – أبو طرحة). Ce saint naquit dans le gouvernorat d'el-Charkia (الشرقية) de parents chrétiens pieux qui l'appelèrent Salib (صليب) et lui donnèrent une bonne éducation conforme à leur Foi. Lorsqu'il grandit il travailla dans le commerce de l'huile. Une femme de mauvaises mœurs porta plainte contre lui prétendant qu'il avait tué son fils. Salib pria Dieu pour qu'il démontre son innocence de ce crime. Lorsqu'il fut devant le juge, l'enfant se leva et témoigna publiquement que Salib ne lui avait rien fait. Après ce miracle, Salib se fit moine au monastère de saint Antoine.

Dans le monastère, il progressa dans la vertu et fut choisi contre son gré pour être évêque de Ménoufieh. Dieu lui avait accordé le don de guérir les malades et de chasser les esprits impurs. Par la puissance de la Croix, il chassa un esprit impur qui tourmentait la princesse Zohra (زهرة) la fille de Mohammad Ali pacha ainsi que d'autres personnes.

De plus, ce saint fut réputé par sa simplicité et sa sagesse et il aimait faire des dons en cachette. En effet il prenait un panier et distribuait le contenu aux pauvres qui en avaient besoin sans que personne ne le reconnaisse. Ses prières étaient souvent reçues par le Seigneur surtout en faveur de ceux qui demandaient au Seigneur de leur donner des enfants. Il avait une telle spiritualité qu'il pouvait prévoir ce qui devait arriver. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

29 Paramhat

- 1. Fête de l'annonciation.**
- 2. Commémoration de la résurrection du Christ d'entre les morts.**

1. L'Eglise commémore en ce jour la fête de « l'annonciation », c'est-à-dire l'annonce faite à notre Dame, la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu¹. En effet, lorsque vint la plénitude des temps établis par Dieu avant tous les siècles pour le Salut du genre humain, « l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, une vierge, accordée en mariage à un homme de la maison de David, appelé Joseph ; et le nom de la vierge était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Je te salue, Comblée-de-grâce, le Seigneur est avec toi, Tu es bénie entre toutes les femmes. » À cette parole, elle fut toute bouleversée, et elle se demandait ce que pouvait signifier cette salutation. L'ange lui dit alors : « Sois sans crainte, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu vas concevoir et enfanter un fils ; tu

¹ Précision ajoutée lors de la traduction.

lui donneras le nom de Jésus. Il sera grand, il sera appelé Fils du Très-Haut ; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; il régnera pour toujours sur la maison de Jacob, et son règne n'aura pas de fin. » Marie dit à l'ange : « Comment cela va-t-il se faire puisque je ne connais pas d'homme ? » L'ange lui répondit : « L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi celui qui va naître sera saint, il sera appelé Fils de Dieu. ... Car rien n'est impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Voici la servante du Seigneur ; que tout m'advienne selon ta parole. » Alors l'ange la quitta. »¹ Dès lors le Fils unique, le Verbe de Dieu vint en elle par un grand mystère.

Cette fête est donc la première de toutes les fêtes (بكر الاعياد) car c'est par elle que le Salut de l'humanité a été proclamé.

Que la bénédiction de l'annonce du Salut soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 34 après la nativité de Jésus Christ le Seigneur a accompli le Salut et la Rédemption par Sa sainte Résurrection d'entre les morts. Ainsi il devint le *premier ressuscité parmi ceux qui se sont endormis*².

Implorons notre Dieu très-bon de nous ressusciter de la mort du péché et qu'il nous remette nos iniquités. A Lui est due la gloire éternellement. Amen !

ঁঁঁ

30 Paramhat

- 1. Commémoration de l'archange Gabriel, le Messager.**
- 2. Commémoration de Samson, l'un des juges d'Israël.**
- 3. Translation des reliques de saint Jacques, l'intercisé.**

1. Nous commémorons aujourd'hui l'archange Gabriel (جبرائيل), le messager (المبشر). Il a mérité de porter à la sainte Vierge Marie l'annonce de la naissance du Fils unique³. C'est lui qui auparavant avait annoncé au prophète Daniel le retour d'exil du peuple d'Israël⁴ ainsi que la venue du Christ pour le Salut du monde et la fin des sacrifices animaux⁵. Il lui proclama aussi ce qui devait se passer à la fin des temps⁶. De plus il prédit au prêtre Zacharie la naissance de Jean le baptiste, le précurseur. Nous devons l'honorer et lui demander d'intercéder en notre faveur.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

¹ Lc 1 : 26 – 38.

² 1 Co 15 : 20 (nouvelle traduction liturgique).

³ Lc 1 : 26 – 38.

⁴ Daniel 9 : 21 – 25.

⁵ Daniel 9 : 25 – 27.

⁶ Daniel 10, 11 et 12.

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de Samson (شَمْسُون), l'un des juges d'Israël¹. Il était de la tribu de Dane² et il naquit à Soréa³ (صُرْعَة)⁴ après que sa naissance ait été annoncée à sa mère stérile par un ange du Seigneur. Il lui dit aussi « *garde-toi de boire du vin ou d'autre boisson enivrante et le fer (le rasoir) ne passera point sur sa tête, parce qu'il sera Nazir de Dieu (نذير الله)*⁵. »⁶ L'ange apparut aussi à son père Manoah⁷ (منوح) et lui fit la même annonce. « *Et la femme accoucha d'un fils qu'elle nomma Samson ; l'enfant devint grand, et le Seigneur le bénit. Et au camp de Dane, l'Esprit du Seigneur commença à l'accompagner entre Soréa et Eshtaoel*⁸. »⁹

Samson épousa une païenne de Timna¹⁰ (تمنة). En chemin pour la retrouver, « *voici venir à sa rencontre un jeune lion rugissant. L'Esprit du Seigneur s'élança sur Samson, qui broya le lionceau comme il eût broyé une jeune chèvre ; or, il n'avait rien dans les mains.* »¹¹ Quelques jours plus tard il repassa par là. « *Il se détourna pour voir le cadavre du lion, et voilà qu'il y avait dans sa gueule un essaim d'abeilles et du miel. Il prit du miel dans ses mains, et il s'en alla en mangeant. Quand il eut rejoint son père et sa mère, il leur en donna, et ils en mangèrent.* »¹²

Samson se rendit à nouveau à Timna où il y eut un festin. Il proposa aux Philistins une énigme en disant : « *L'aliment a été tiré du mangeur ; la douceur de la force.* »¹³ Comme ils ne trouvaient pas la solution, ils demandèrent à la jeune femme « *Trompe ton mari, et qu'il t'explique l'énigme ; sinon nous te livrerons aux flammes, toi et la maison de ton père.* »¹⁴ Alors elle pleura auprès de son époux qui finit par lui donner la solution. Le septième jour du festin, les habitants de la ville lui dirent : « *'Qu'y a-t-il de plus doux que le miel ? Qu'y a-t-il de plus fort que le lion ?' Et Samson leur dit : 'Si vous n'aviez point labouré avec ma génisse, vous ne sauriez point mon énigme.'* Aussitôt, l'Esprit du Seigneur s'élança sur lui ; il alla en Ascalon, il y tua trente hommes, puis il prit leurs vêtements, et il donna leurs tuniques changeantes à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Et Samson fut courroucé, et il revint à la maison de son père. Et la femme de Samson épousa l'un des amis qu'il aimait. »¹⁵ Alors Samson se mit en colère et il brûla leur plantation et leur vignoble puis il s'installa dans un rocher.

¹ Voir dans le livre des Juges les chapitres 13 à 16.

² Orthographe de la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Dan (Bible de Jérusalem, Traduction de la Septante par P.Giguet)

³ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Çoréa (Bible de Jérusalem et TOB), Saraa (Traduction de la Septante par P.Giguet)

⁴ Une ville de la côte de Judée à environ 14 miles à l'ouest de Jérusalem.

⁵ C'est-à-dire « voué ou consacré à Dieu ».

⁶ Jg 13 : 3 – 5. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

⁷ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique, Bible de Jérusalem et TOB. On retrouve aussi Manué (Traduction de la Septante par P.Giguet)

⁸ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique, la Bible de Jérusalem et la TOB. On retrouve aussi Esthaol (Traduction de la Septante par P.Giguet)

⁹ Jg 13 : 24 & 25. (Traduction de la Septante par P.Giguet sauf pour les noms propre comme indiqué ci-dessus.)

¹⁰ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique, la Bible de Jérusalem et la TOB. On retrouve aussi Thamnatha (Traduction de la Septante par P.Giguet)

¹¹ Jg 14 : 5 & 6. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

¹² Jg 14 : 8 & 9. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

¹³ Jg 14 : 14. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

¹⁴ Jg 14 : 15. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

¹⁵ Jg 14 : 18 – 20. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

Les philistins partirent en campagne contre Juda et demandèrent que Samson leur soit livré. Alors, trois mille hommes allèrent demander à Samson de revenir avec eux et lui promirent de ne pas le tuer eux-mêmes. Ils le lièrent donc avec deux cordes neuves, et ils l'enlevèrent de cette roche. Dès qu'il retrouva les philistins, *l'Esprit du Seigneur s'élança sur lui, ... et les liens de ses mains se rompirent. Et il trouva à terre une mâchoire d'âne, et il étendit la main, et il la ramassa, et, avec cette mâchoire, il tua mille hommes.*¹ Samson jugea pendant vingt ans Israël à l'époque des Philistins.

Une fois qu'il se rendit à Gaza *ils l'entourèrent, et ils l'épièrent à la porte de la ville, et ils ne bougèrent pas de toute la nuit. S'étant levé il prit les portes de la ville avec les deux jambages ; puis, les soulevant à l'aide du verrou, il les mit sur ses épaules. Alors, il monta au sommet de la montagne, où il les déposa*².

Les chefs des Philistins demandèrent à Dalila de leur faire connaître le secret de la force de Samson. Après plusieurs tentatives, il finit par lui ouvrir tout son cœur et lui dit : « Jamais le fer (le rasoir) n'a passé sur ma tête, parce que, depuis les entrailles de ma mère, je suis consacré au Seigneur. » Elle alla en informer les Philistins puis, l'ayant endormi, elle lui rasa tresses de sa tête. Les Philistins le saisirent, lui arrachèrent les yeux, et le transportèrent à Gaza, où ils le mirent en prison avec des entraves d'airain aux pieds ; enfin, ils lui firent tourner la meule, dans la maison du geôlier.

Les chefs des Philistins étaient réunis pour offrir un grand sacrifice à Dagon leur dieu, et pour se réjouir. Ils disaient « Dieu a livré à nos mains Samson notre ennemi ». Ils le firent venir pour qu'il les divise et le placèrent entre les colonnes. Or ses cheveux commençaient à pousser. Alors, il invoqua le Seigneur en disant : « Souviens-Toi de moi, et rends-moi encore une fois mes forces, ô mon Dieu ! Qu'une fois au moins je tire vengeance des Philistins, pour mes deux yeux. » Alors il saisit les deux colonnes du milieu et s'écria : « Mort à moi et aux Philistins ! » Et le temple s'écroula sur tous ceux qui s'y trouvait et plus de trois mille hommes moururent en même temps que Samson.

Ses frères vinrent le prendre et ils l'ensevelirent entre Soréa et Eshtaol, dans le sépulcre de Manoah son père.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui la translation des reliques de saint Jacques le persan surnommé l'Intercis³ (يعقوب الفارسي المعروف بالمقطع). Celles-ci se trouvaient à Gaza et furent transférées en Egypte où elles furent déposées dans une église construite à son nom au vieux Caire. L'histoire de sa vie et de son martyre se trouve dans le Synaxaire du 27 Athor.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻڻ

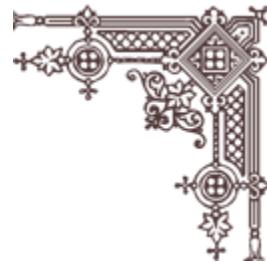
¹ Jg 15 : 14 – 15. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

² Jg 16 : 1 – 3. (Traduction de la Septante par P.Giguet)

³ Qui signifie « taillé en pièces. »



Parmouté



بِرْمودَهِ وَرْمَوْهِ

1^{er} Parmouté

1. Décès de saint Silvain le moine.

2. Décès du prêtre Aaron.

3. Attaque du désert de Scété par les bédouins de haute Egypte.

القديس سلوانس (سلوانس) دير (الراهب). Dès son plus jeune âge il fut moine au monastère de saint Macaire le grand (مكاريوس الكبير) dans la vallée de Scété. Il emprunta le chemin étroit en jeûnant longuement et en pratiquant la veille et l'ascétisme avec humilité et amour du prochain. Il quitta la vallée en 407 après Jésus Christ à cause de la première agression des berbères et se rendit en Sinaï puis il revint à Scété pour accomplir son combat.

Un jour il entra en extase et tomba prosterné sur le visage. Longtemps après il se leva et les frères l'interrogèrent pour qu'il leur dise ce qui s'était passé. Il leur expliqua : « J'ai été ravi au paradis et j'y ai vu un grand nombre de séculiers (علمانيين). Après cela j'ai été emmené au lieu des tourments et j'ai constaté qu'un grand nombre de moines y étaient conduits. Ceci m'attrista et je pleurais jusqu'à ce qu'un ange de lumière vint me dire : 'Ecoute-moi afin que je t'explique ce que tu viens de voir. Les moines que tu as vus aux enfers sont ceux qui se laissèrent attirés par l'acquisition des biens et par l'obstination en délaissant la louange de Dieu et la lecture de la Bible. Quant aux séculiers qui se trouvèrent au paradis sont ceux qui rendent grâce à Dieu et patientent dans toutes leurs difficultés.' »

Saint Sylvain travaillait de ses mains et poussait ses disciples à partager leur temps entre le travail manuel, d'une part, la prière et la lecture des saintes écritures, d'autre part.

Un jour, un moine arriva au monastère et vit les moines absorbés par leur travail manuel. Il leur dit : « *Ne travaillez pas pour la nourriture qui se perd* », en effet il est écrit : 'Marie a choisi la meilleure part : elle ne lui sera pas enlevée.' » Quand l'ancien l'entendit il dit à un de ses disciples : « Donne à ce frère un livre et installe-le dans sa cellule. » Lorsque vint l'heure du repas les moines se mirent à table sans inviter ce frère. Celui-ci finit par sortir de sa cellule et demanda au saint : « Pourquoi donc ne m'as-tu pas convié à manger avec eux ? » Il lui répondit : « Tu es un homme spirituel qui n'a pas besoin de nourriture. Quant à nous, nous travaillons pour pouvoir manger. » Ce frère sut alors qu'il s'était trompé. Il se prosterna en demandant pardon. Le père lui dit alors : « Mon fils, Marie a forcément besoin de Marthe puisque Marie a été louée par l'intermédiaire de Marthe. » Ce frère apprit la leçon.

Ce saint nous laissa beaucoup de paroles utiles à la vie spirituelle. Lorsqu'il eut accompli son bon combat, Dieu lui fit connaître le moment de son décès. Il convoqua les moines, leur demanda de prier pour lui puis il rendit l'âme en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'Aaron le prêtre. Il était le fils d'Amram¹ (عمرام) de la tribu de Lévi (لاوي) et il était aussi le frère de Moïse, l'archi-prophète. Lorsqu'il eut trente-huit ans, Dieu le chargea de seconder Moïse pour extraire les Hébreux d'Egypte. Il s'adressa aux anciens des fils d'Israël et leur dit toutes les paroles que le Seigneur avait dites à Moïse. Il fit des signes devant le peuple, et le peuple crut². Aaron tenait le bâton de Moïse devant le peuple et devant Pharaon³. Il était présent lors de la bataille contre Amalek⁴ (عماليق) et il soutenait les bras de Moïse avec Hur⁵ (حور) à Rephidîm⁶ (رفيديم) jusqu'à la victoire des hébreux⁷.

Aaron était présent en compagnie de ses fils Nadab (ناداب) et Abihou⁸ (أبيهوب) ainsi que soixante-dix anciens d'Israël lorsque Dieu avec Moïse conclut son alliance (العهد) pour le peuple⁹. Toutefois, il fit preuve de la faiblesse de sa Foi. En effet, lorsque Moïse tarda à descendre de la montagne, il façonna un veau d'or et érigea un autel¹⁰. Cependant, Dieu lui pardonna ce péché et le sanctifia afin qu'il exerce le sacerdoce avec sa descendance¹¹. Il les oignit¹² avec l'huile d'onction pour les sanctifier et pour qu'ils puissent exercer leur ministère (الخدمة) lors de la consécration du Tabernacle (la demeure ou la tente). Aaron fut grand-prêtre pendant quarante années au cours desquels il subit plusieurs épreuves. Le Seigneur fit périr ses deux fils Nadab et Abihou car ils avaient offert un *feu étranger* ¹³ (نار غريبة) et Il le mit en garde, ainsi que ses deux autres fils Eléazar (أليازار) et Ithamar¹⁴ (إيتمار), de manifester leur tristesse.

¹ Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Ambram (Bible d'Alexandrie).

² Exode 4 : 27 – 30.

³ Exode 7 : 9, 19.

⁴ Orthographe de la Bible d'Alexandrie. On retrouve aussi Amaleq (Bible de Jérusalem), Amalec (Louis Segond et Traduction de la Septante par P. Giguet) et les Amalécides (nouvelle traduction liturgique)

⁵ Orthographe de la Bible de Jérusalem, la traduction de la Septante par P. Giguet et Louis Segond. On retrouve aussi Ôr (Bible d'Alexandrie) et Hour (nouvelle traduction liturgique).

⁶ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique, la Bible de Jérusalem et Louis Segond. On retrouve aussi Raphidin (la Bible d'Alexandrie) et Rhaphidin (Traduction de la Septante par P. Giguet).

⁷ Exode 17 : 12, 13.

⁸ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique. On retrouve aussi Abihu (Bible de Jérusalem et Louis Segond), Abioud (Bible d'Alexandrie) et Abiud (Traduction de la Septante par P. Giguet).

⁹ Exode 24 : 1 – 10.

¹⁰ Exode 32 : 1 – 6.

¹¹¹¹ Exode 40 : 12 – 15.

¹² Lévitique 8 : 1 – 13.

¹³ Lévitique 10 : 1 (Louis Segond). On retrouve aussi *un feu pris d'ailleurs* (Bible d'Alexandrie), *un feu profane* (nouvelle traduction liturgique), *un feu irrégulier* (Bible de Jérusalem), *un autre feu que celui qu'il leur avait prescrit* (traduction de la Septante par P. Giguet).

¹⁴ Orthographe de la Bible d'Alexandrie, la traduction de la Septante par P. Giguet et Louis Segond. On retrouve aussi Itamar (nouvelle traduction liturgique et Bible de Jérusalem).

Lorsqu'Aaron et sa sœur Miryam¹ (مريم) critiquèrent Moïse parce que celui-ci avait épousé une kushite² (المرأة الكوشية), Miryam devint lépreuse. Aaron se repentit et implora la miséricorde du Seigneur qui leur pardonna à tous les deux³.

De plus, le Seigneur préserva Moïse et Aaron de la colère des enfants de Coré (بني قورح) qui s'étaient rebellés contre Moïse. En effet, Dieu fit que *la terre se fendit sous eux et les engloutit*⁴.

Le Seigneur manifesta sa satisfaction envers Aaron en faisant germer son bâton contrairement à ceux des autres chefs de tribu.

Comme, avec Moïse, il n'avait pas proclamé la sainteté du Seigneur vis-à-vis des fils d'Israël lorsque ceux-ci réclamèrent de l'eau à boire, ils ne purent pas entrer sur la terre promise⁵.

Aaron décéda sur la montagne de Hôr (جبل هور) après qu'il eut retiré ses vêtements sacerdotaux et en avoir revêtu son fils Eléazar.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 582 des martyrs (866 après Jésus Christ) les bédouins de haute Egypte agressèrent la vallée de Scété (برية شهيت), celle de saint Macaire (اسقسطي) (القديس مكاريوس). Ils pillèrent le contenu des églises et des monastères. Les moines se réunirent, prièrent, implorèrent l'intercession de la sainte Vierge. Dieu exauça ces prières et chassa les agresseurs. Ainsi, les moines furent sauvés de leurs méfaits.

Que le Seigneur nous préserve des intrigues du démon et gloire soit à Dieu, éternellement. Amen !

ننن

2 Parmouté

- 1. Martyre de saint Christophe.**
- 2. Décès du pape Jean IX le 81ème patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Christophe (خرستوفورس). Ce saint avait une apparence hideuse. Il avait aussi un corps de géant mais son âme était humble et bonne. Lorsqu'il fut arrêté par les soldats de l'empereur païen Dèce (ديسيوس) il leur reprocha la persécution des chrétiens. Alors, le chef des soldats le frappa mais saint Christophe lui dit :

¹ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique et la Bible de Jérusalem. On retrouve aussi Marie (Louis Segond, traduction de la Septante par P. Giguet) et Mariam (Bible d'Alexandrie).

² Nb 12 : 1 (Bible de Jérusalem). On retrouve aussi une éthiopienne (nouvelle traduction liturgique, Louis Segond, Traduction de la Septante par P. Giguet et la Bible d'Alexandrie).

³ Nb 12 : 1 – 16.

⁴ Nb 16 : 1 – 35.

⁵ Nb 20 : 1 – 13.

« Si le Christ ne m'avait pas enseigné de ne pas rendre le mal qu'on m'a fait par le mal, je ne craindrais ni toi ni tes soldats. »

Lorsque Dèce eu connaissance du cas de Christophe, il dépêcha deux cent soldats pour le faire venir. Sur le chemin du retour, le pain se fit rare. Saint Christophe pria alors, Dieu bénit le peu de pain qui restait et celui-ci se multiplia. Surpris, les soldats mangèrent, crurent en Jésus Christ et, une fois à Antioche, ils furent baptisés par abba Paul (أنبا بولا) le patriarche de cette ville.

Lorsque Christophe comparut devant Dèce, celui-ci fut effrayé par son apparence. Il lui parla gentiment pour tenter de l'amadouer puis le congédia. Plus tard, il lui envoya deux belles filles pour l'attirer vers le péché mais le saint leur enseigna le christianisme et elles crurent en Jésus Christ. Elles proclamèrent leur Foi devant Dèce qui les fit décapiter et elles obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Le saint fut mis dans un chaudron placé sur du feu incandescent mais le feu ne lui fit aucun mal. Ceux qui étaient présents en furent tout surpris et voulurent le retirer du chaudron. L'empereur ordonna de les décapiter puis, il ordonna qu'on accroche une meule au cou du saint pour le jeter dans une fosse mais l'ange du Seigneur le sauva. Finalement, l'empereur fit décapiter saint Christophe qui obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1043 des martyrs (1327 après Jésus Christ) décéda le pape Jean IX, (يوأنس التاسع) le quatre-vingt-et-unième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Nikiou (نقيوس¹) et, lorsqu'il grandit, il devint moine dans un monastère de Naqada (الراهب يوانس النقادي²) en haute Egypte en prenant le nom de Jean de Naqada (يوأنس الثامن) et il fut consacré le 1^{er} Paopi 1037 des martyrs (1320 après Jésus Christ).

A son époque, quelques voyous s'attaquèrent aux coptes et détruisirent des églises. Le sultan Muhammad ben Qalâ'ûn (محمد بن قلاون) voulut punir ceux qui avaient déclenché cette émeute mais les princes mamelouks le calmèrent en prétendant que cette destruction avait été ordonnée par Dieu. En effet, ceux-ci convoitaient les biens des coptes et leurs terrains. Un mois plus tard, un incendie se déclencha et l'on accusa les coptes de l'avoir allumé pour se venger de la destruction des églises. Le sultan convoqua le pape et lui présenta trois chrétiens qui avaient avoué avoir mis le feu. Le pape pleura en disant que le christianisme nous apprend l'amour et le pardon. Toutefois Dieu voulut disculper les coptes et il fut prouvé que les incendiaires n'en faisaient pas partie. Malgré cela, les pillages se poursuivirent pendant plusieurs mois. Un grand nombre d'églises furent détruites et des centaines de personnes moururent martyrs. Le sultan décréta que les chrétiens devaient porter des turbans bleus. Il leur interdit de monter à dos de cheval ou de mulet en leur enjoignant de monter sur leur âne à l'envers. Il ordonna aussi que tout chrétien entrant dans un bain public doive le faire avec une cloche accrochée au cou. Finalement, il interdit aux princes d'utiliser des

¹ Il s'agit du village actuel de Zawyat Razîn (زاوية رزبن) du gouvernorat d'al-Ménoufieh.

² Une ville du gouvernorat de Qena. Un grand nombre de monastères connus comme étant ceux du mont al-Assâs (أديرة جبل الأساس)

secrétaires chrétiens et il licencia tous ceux qui étaient au service du sultan. La multiplication des attaques empêcha les fidèles de sortir de chez eux.

Le pape fut très attristé car il ne put pas se rendre au monastère de saint Macaire pour consacrer les saint Chrême (الميرون) ni effectuer de visites pastorales auprès de son peuple meurtri. Aucun évêque ou prêtre ne pouvait quitter sa résidence qu'après le coucher du soleil. Ainsi, ils s'astreignirent à la prière jusqu'à ce que le calme soit revenu.

Mais le pape ne put pas se réjouir de la paix retrouvée car il décéda rapidement après avoir siégé sur le trône apostolique pendant six années, cinq mois et vingt jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀

3 Parmouté

- 1. Décès du pape Michel II, le 71^{ème} pape de la prédication de saint Marc.**
- 2. Décès de saint Jean, l'évêque de Jérusalem.**

1. En ce jour de l'an 862 des martyrs (1146 après Jésus Christ) décéda le pape Michel II (البابا ميخائيل الثاني)¹, le soixante-et-onzième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Dakadôs (دقادوس)² et, lorsqu'il grandit, il devint moine au monastère de saint Macaire le grand (دير القديس مكاريوس الكبير) à Scété. Ensuite il mena une vie d'ascétisme en s'adonnant à la prière et aux lectures saintes et il fut réputé pour sa vertu.

Lorsque le pape Gabriel II (البابا غريغوريوس الثاني), le 70^{ème} patriarche décéda, un moine nommé Jean fils de Kadrân (يوأنس بن كدران) voulut se porter candidat. Celui-ci était soutenu par abba Jacob (أبنا يعقوب) évêque de Lakkanah (لقانة)³, abba Christodule (أبنا خرسنودلوس) évêque de Fowah (فوه)⁴ et abba Michel (أبنا ميخائيل) évêque de Tânta (طنطا)⁵. Mais les évêques de la haute Egypte, le clergé d'Alexandrie et les notables du Caire rejetèrent ce choix. Finalement le consensus se fit autour du choix de trois moines. Un tirage au sort effectué sur l'autel désigna le moine Michel qui fut sacré patriarche le 5 Messori 861 des martyrs (1145 après Jésus Christ). Ce pape était âgé, vénérable et charitable envers les pauvres et les malheureux. Il savait toucher le cœur de ceux qui entendaient ses prêches et ses conseils et il persévéra dans l'enseignement des fidèles pour les enracer dans la Foi. En conséquence ils

¹ Le nom « Michel » correspond à deux différentes dénominations en copte et arabe. (a) *ayl* pour le 46^{ème} patriarche (16 Paramhat), le 53^{ème} (22 Parmoute) et le 56^{ème} (20 Paramhat) ; (b) *Mi,ayl* – ميخائيل pour le 68^{ème} patriarche (30 Pachôns), le 71^{ème} (3 Parmouté) et le 92^{ème} (16 Méchy).

² Dakadôs est un village limitrophe de Mît-Ghamr (ميت غمر) au gouvernorat de Daquahlyeh. Son nom est une déformation du mot Théotokos qui signifie la Mère de Dieu. Il existe toujours une église antique portant le nom de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.

³ Village du district de Chabrankhit (مركز شبراخيت) du gouvernorat de Beheira.

⁴ Une ville du gouvernorat de Kafr-el-Cheikh au nord-est du delta du Nil.

⁵ Une ville située au centre du delta du Nil, chef-lieu du gouvernorat d'el-Gharbieh.

l'entourèrent avec beaucoup d'affection, firent preuve de loyauté envers lui et Ils suivirent ses recommandations avec joie. Cependant, il poursuivait son ascèse et sa sobriété.

A son époque cinq diocèses étaient vacants. Il jeûna et pria Dieu afin qu'il le guide dans le choix de la bonne personne puis il consacra cinq moines pieux et leur donna ses recommandations et ses bénédictions.

Mais la période durant laquelle ce pape siégea sur le trône apostolique fut de courte durée. Il tomba malade et se rendit à Scété où il décéda en paix après avoir siégé 8 mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'abba Jean (أنبا يوحنا) l'évêque de Jérusalem. Ses parents étaient juifs et suivaient les commandements de la Tora. Ils l'éduquèrent et prirent soin de son enseignement au point qu'il devint un érudit de la Loi. En conséquence, il discutait et se confrontait verbalement aux chrétiens jusqu'à ce qu'il soit convaincu de la venue du Christ et que Celui-ci est le vrai Dieu. Il proclama sa Foi devant saint Juste (القديس يسطنطون)، l'évêque de Jérusalem, qui le baptisa et l'ordonna diacre.

Plus tard, il fut choisi pour être évêque de Jérusalem en raison de sa vertu et de sa science. Lorsqu'Hadrien (أدريانوس الملقب إيليا) monta sur le trône, il voulut reconstruire la ville de Jérusalem. Il fit bâtir une tour à la porte du temple juif et déposa une plaque commémorative en marbre portant son nom. A son époque, le nombre de juifs et de païens augmenta dans la ville. Lorsque les païens constatèrent que les chrétiens allaient prier sur le Golgotha (الجلجلة)، ils leur interdirent de le faire. Ensuite, ils y construisirent un temple dédié à Vénus (الزهرة) et empêchèrent les chrétiens de passer par ce lieu.

Par conséquent, les juifs et les païens se sentirent soutenus et amplifièrent les difficultés auxquelles étaient soumis les chrétiens. L'évêque eut donc à supporter beaucoup de souffrances et de douleurs. Après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le trône épiscopal pendant deux ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

4 Parmouté

1. Martyre de saint Victor, saint Acace, saint Dèce, sainte Iriny la vierge ainsi que de nombreuses personnes, hommes et femmes, qui les accompagnaient.

2. Décès de saint Eugine.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le martyre de saint Victor (بقطر)، saint Acace (أكاكيوس)، saint Dèce (داكيوس)، sainte Iriny la vierge (إيريني العذراء) ainsi que de nombreuses personnes, hommes, femmes et vierges, qui les accompagnaient. Ces saints vécurent à l'époque de l'empereur Constantin le grand (الملك قسطنطين الكبير) et de son fils qui avaient détruits plusieurs temples païens et les avaient convertis en églises. Lorsque Julien l'apostat

(يوليانوس الجاحد) prit les rênes du pouvoir, il institua à nouveau le culte des idoles et il tua un grand nombre de chrétiens. Certaines personnes malveillantes lui rapportèrent ce que faisaient ces saints envers les idoles et leurs temples. Par conséquent, il les fit arrêter et torturer puis, enfin, ils furent décapités et obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 96 des martyrs (380 après Jésus Christ) décéda saint Eugine (القديس أوكين¹). Ce saint naquit à Colzim (Qulzum – القلزم) proche de la mer Rouge et il était contemporain de saint Antoine (القديس أنطونيوس), le père des moines. Il péchait les coquillages et les perles précieuses se trouvant au fond de la mer qu'il vendait afin de distribuer le produit de sa vente aux pauvres et aux déshérités.

Comme il voulut devenir moine, il se rendit dans un des monastères de saint Pacôme (باخوميوس) en haute Egypte. Quelques temps plus tard, il revint dans son village puis alla en Mésopotamie (ما بين النهرين)² accompagné de soixante-dix disciples. Puis il s'installa dans une grotte proche de Nisibe (نصيبين)³ entouré de ses disciples. Plus tard, deux-cent-cinquante moines le rejoignirent, il leur édifia un monastère instaurant, ainsi, le monachisme de cette contrée.

Il fit la connaissance de saint Jacques (القديس يعقوب⁴) avec qui il fut lié d'amitié. Il prédit que celui-ci allait devenir l'évêque de Nisibe et cette prédiction se réalisa.

Dieu réalisa par son intermédiaire plusieurs miracles et des guérisons. Un grand nombre de païens se convertirent à cause de sa bonne réputation. Lorsqu'il avança en âge et qu'approcha l'heure de son décès, il réunit ses disciples, les bénit et les consola. L'un de ceux-ci vit un ange emporter l'âme du saint. Celui-ci fit une courte prière et rendit l'âme entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Sa cellule fut remplie d'une bonne odeur d'encens. Ses disciples prièrent sur sa dépouille et l'enterrèrent dans son monastère proche de Nisibe. Ce monastère portant le nom de Mâr-Eugine (دير مار أوكين أو مار أوجين) se trouve toujours sur le flan du mont al-Azal (جبل الأزل) proche de cette ville et appartient à l'Eglise Syriaque orthodoxe (السريان الأرثوذكس).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

¹ Sur le site de l'église saint Takla à Alexandrie, le nom de ce saint est orthographié أوجين (http://st-takla.org/Saints/Coptic-Orthodox-Saints-Biography/Coptic-Saints-Story_351.html).

² Actuellement l'Irak.

³ Nesaybin actuellement en Turquie

⁴ Voir le Synaxaire du 18 Taubi.

5 Parmouté

- 1. Martyre du prophète Ezéchiel fils de Buzi**
- 2. Martyre de saint Hypatius, évêque de Gangre.**

1. En ce jour de l'an 576 avant Jésus Christ eut lieu le martyre du grand prophète Ezéchiel¹ fils de Buzi², le prêtre (حَزْقِيَّالْ بْنُ بُوزَى الْكَاهِنْ)³. Il fait partie des quatre grands prophètes⁴. Il naquit vers l'an 624 avant Jésus Christ et grandit en Palestine puis il fut déporté à Babylone (بابل) près du fleuve Kebar⁵ (نَهْرُ خَابُورْ) par Nabuchodonosaure (نَبُوْخَذْنَصَرْ) en compagnie du roi Joiakîn⁶ (يَهُوْيَاكِينْ). Ceci eut lieu en l'an 598 avant Jésus Christ. A cet endroit, l'Esprit du Seigneur le combla et il prophétisa pendant vingt-deux ans d'étranges événements. De plus il blâma les prêtres qui ont négligé l'enseignement du peuple et les mit en garde en disant que Dieu les rendra responsables des âmes de ceux qui n'auraient pas reçu l'enseignement⁷. Il annonça aussi le baptême qui sanctifie l'âme et le corps de l'homme, qui attendrit son cœur de pierre et le rend fils de Dieu grâce à la venue de l'Esprit Saint en lui⁸.

Ezéchiel annonça aussi la résurrection de la chair⁹. Enfin, il prédit aussi l'avènement du Sauveur Qui naîtra de la sainte Marie qui demeura Vierge puisqu'il dit : « *Cette porte restera fermée, et jamais elle ne sera ouverte, et nui n'y passera ; parce que le Seigneur Dieu d'Israël entrera par cette porte, et elle sera fermée pour tout autre.*¹⁰ »

Il dit aussi beaucoup de choses édifiantes pour ceux qui les lisent. Dieu fit par son intermédiaire de grands miracles. Lorsque les fils d'Israël se mirent à adorer les idoles, il le leur reprocha. Les grands prêtres se dressèrent alors contre lui et le tuèrent puis ils l'enterrèrent aux côtés de Sem (سَام) et d'Arphaxad¹¹ (أَرْفَكْشَاد).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 41 des martyrs (325 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Hypatius, évêque de Gangre (القديس هيباتيوس أسقف غنغرة). Il fut consacré évêque au début du quatrième siècle et était l'un des pères éminents qui défendirent la Divinité du Christ et qui affirmaient qu'il était consubstantiel au Père. Il réfuta l'égarement des différentes hérésies comme celle des adeptes d'Arius. Il fut surnommé le *thaumaturge* (العجائبي) car Dieu lui accorda le don de faire des miracles.

¹ Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Ezékiel (nouvelle traduction liturgique).

² Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Bouzi (nouvelle traduction liturgique).

³ Ez 1 : 3.

⁴ Isaïe, Jérémie, Ezéchiel et Daniel.

⁵ Orthographe majoritaire. On retrouve aussi Ghobar (traduction de la Septante par P. Giguet).

⁶ Orthographe de la Bible de Jérusalem. On retrouve aussi Yoyakîn (TOB), Jékonias (nouvelle traduction

liturgique), Jojakin (Louis Segond) et Joachim (traduction de la Septante par P. Giguet).

⁷ Ez 34.

⁸ EZ 36 : 25 – 27.

⁹ Ez 37 : 1 – 14.

¹⁰ Ez 44 : 2, 3.

¹¹ Orthographe de la Bible d'Alexandrie et de la traduction de la Septante par P. Giguet. On retrouve aussi Arpaxad (nouvelle traduction liturgique), Arpakshad (TOB et Bible de Jérusalem) et Arpacshad (Louis Segond).

En 325 après Jésus Christ, saint Hypatius participa au concile de Nicée (مجمع نيقية). Sur le chemin du retour après la fin des travaux de ce concile, il fut attaqué par un groupe d'hérétiques qui le lapidèrent à mort et jetèrent sa dépouille dans une grange. Lorsque les fidèles de Gangre apprirent cela, ils se rendirent à l'endroit où se trouvait sa dépouille et la ramenèrent avec eux pour l'enterrer dans la ville avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٦٦

6 Parmouté

Décès de sainte Marie l'égyptienne, l'anachorète.

En ce jour de l'an 137 des martyrs (421 après Jésus Christ) décéda sainte Marie-la-copte (مريم القبطية), l'anachorète (السائحة). Cette sainte naquit à Alexandrie vers l'an 61 des martyrs (345 après Jésus Christ) de parents chrétiens. A l'âge de 12 ans, elle fut tentée par le démon qui fit d'elle un piège par lequel un grand nombre d'âmes fut égaré.

Elle mena une vie de péché pendant 17 ans. Puis, à cette époque-là, elle fut touchée par la grâce Divine et s'embarqua pour Jérusalem avec un groupe de pèlerins. Arrivée là-bas, elle continua à mener sa vie de pécheresse. Un jour, voulant entrer à l'église de la Résurrection, elle ressentit une puissance invisible qui l'empêchait de le faire. Elle réalisa sur le champ que cela était dû à son impureté. Alors, elle leva les yeux vers l'icône de la sainte Vierge et l'implora d'intercéder pour elle afin que le Seigneur lui remette les péchés en promettant de ne plus recommencer. Par conséquent, elle put pénétrer dans l'église sans difficulté et elle versa beaucoup de larmes puis, elle pria Dieu pour qu'il la guide sur le bon chemin. Ensuite, elle se tint devant l'icône de la sainte Vierge et lui demanda d'intercéder en sa faveur. Elle entendit alors une voie émanant de l'icône lui dire : « Traverse le Jourdain et tu trouveras un endroit pour obtenir le Salut. » Après s'être confessée et avoir communie aux Saints Sacrements, elle quitta l'église et se mit en route. En chemin, elle rencontra quelqu'un qui lui donna trois pièces d'argent avec lesquelles elle acheta trois pains. Ensuite elle traversa le Jourdain et pénétra au cœur du désert. Pendant dix-sept ans elle combattit les désirs comme s'il s'agissait de monstres visibles jusqu'à la victoire. Pendant ce temps sa nourriture se limitait à de l'herbe.

Après quarante-cinq années d'errance dans le désert, un prêtre nommé Zosime (زوسيما)¹ se rendit à cet endroit pendant le carême pour y faire une retraite selon la coutume des moines. Sur le chemin du retour, il vit cette sainte de loin et crut, en premier lieu, que c'était un mirage. Il pria, alors, Dieu pour qu'il lui fasse savoir ce dont il s'agissait puis il comprit qu'il s'agissait d'un être humain. Il voulut la rejoindre mais elle fuyait et se cacha derrière un rocher. Alors, elle l'interpella en disant : « Père Zosime, si tu veux t'entretenir avec moi, lance-moi d'abord un vêtement pour que je puisse couvrir ma nudité. » Il fut surpris qu'elle l'appelle par son nom et il lui jeta son manteau pour qu'elle se protège. Enfin, elle lui demanda de la

¹ Commémoré le 9 Parmouté.

bénir car il était prêtre. Cependant il fut surpris qu'elle sache sa qualité de prêtre et il lui demanda aussi qu'elle le bénisse.

Après cela, Zosime la questionna au sujet de sa vie et elle lui raconta son parcours depuis le début jusqu'à cet instant. Ensuite elle le pria de ne rien dire à personne à son sujet et de lui porter l'année suivante les saints Sacrements afin qu'elle puisse y communier. L'année suivante, elle retrouva Zosime au bord du Jourdain et traversa le fleuve en marchant sur l'eau après avoir fait le signe de la Croix. Il en fut surpris et la fit communier. Ensuite, elle lui demanda de revenir un an plus tard.

L'année d'après, Zosime revint et trouva qu'elle était décédée en étant prosternée. se Il trouvât près d'elle une inscription disant : « Père Zosime, enterre ici le corps de la pauvre Marie. Laisse à la terre ce corps qui a péché et prie pour moi. » Après l'avoir enterrée, il retourna à son monastère et raconta aux moines le beau parcours de cette sainte. Saint Zosime se rendait chaque année dans la grotte de sainte Marie l'égyptienne. Elle vécut soixante-seize années dont quarante-sept qu'elle passa au désert.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

7 Parmouté

- 1. Décès de Joachim le juste, le père de la sainte Vierge Marie.**
- 2. Décès de saint Macrobe.**
- 3. Martyre de saint Agapius et sainte Théodora.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Joachim le juste (الصديق يواقيم), le père de la sainte Vierge Marie. Il naquit à Nazareth (الناصرة) et était un descendant de David (نسل داود) de la tribu de Judas (سبط يهودا). Son épouse Anne (حنة) était stérile. Mais Joachim et Anne poursuivaient les prières et Dieu leur accorda la naissance de sainte Marie. Comme Dieu les réjouit par cette naissance, Joachim l'offrit au temple puis il décéda en paix à l'âge de quatre-vingt ans. La sainte Vierge Marie avait atteint l'âge de trois ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès saint Macrobe¹ (مقوفيوس) le fils du gouverneur de Qaw (قاو). A cette époque, abba Sévère (أنبا ساويرس), le patriarche d'Antioche, qui se déplaçait en haute Egypte², arrivât à cette ville où Macrobe le servait. Il l'accompagna au monastère de saint Moïse proche d'al-'Arraba-l-Madfuna³ (دير القديس موسى القريب من العرابة المدفونة) et constata la sainteté des moines. En conséquence il demanda à abba Moïse de l'admettre comme moine. Celui-ci lui montra la dureté de la vie

¹ Orthographe de la traduction de René Basset.

² Au 6ème siècle de l'ère chrétienne à l'époque de l'empereur Justinien.

³ Il s'agirait de l'antique ville d'Abydos. Cette ville est à l'ouest d'al-Balyana (البلينا) dans le gouvernorat de Sohag à environ 11 km du Nil.

monacale, puis lui demanda d'abandonner son poste qu'il avait hérité de son père ainsi que de sa fortune. Alors, Macrobe rentra à Qaw, nomma son frère pour lui succéder et revint pour être moine. Lorsque ses trois frères Paul (بولس) (ايلياس), Elie (يوسف) (يوزف) et Joseph apprirent ce qu'il avait fait, ils firent de même.

Saint Macrobe édifia plusieurs monastères et il supervisait un millier de moines et un autre millier de moniales. Il construisit aussi des lieux pour recevoir les pauvres et les nécessiteux ainsi que des églises et d'autres monastères. Dieu lui accorda le don de guérison.

Sa réputation parvint au pape Théodore (البابا ثاؤدسيوس), le 33^{ème} patriarche¹ qui lui écrivit une lettre dans laquelle il faisait son éloge, l'encourageait à son œuvre et le convoquait à Alexandrie pour bénir les fidèles de cette ville. Pendant son séjour, le pape l'ordonna prêtre. Après avoir accompli son bon combat, saint Macrobe décéda en paix. Son frère abba Joseph (ابا يوسب) (انبا يوسب) l'ensevelit et fut nommé pour lui succéder.

Sa dépouille fut retrouvée le 7 Taubi alors que 733 ans s'étaient écoulés depuis son décès. Ceci eut lieu à l'époque d'abba Youssab (ابا يوسب) l'évêque d'Akhmim (أخميم) et du notable Isaac (اسحاق) le secrétaire du prince 'Ez-eldîn el-Hamawy (عز الدين الحموي). L'évêque se chargea de retirer le corps du tombeau dans le désert et de le déposer dans l'église du monastère où il fut enterré avec les louanges et les hymnes.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui les deux martyrs sainte Agapius² (أغابيوس) et sainte Théodora (تاؤدورة).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٦٦

8 Parmouté

1. Martyre des vierges, saintes Agapé, Irène et Chiona.

2. Martyre de 150 fidèles tués par le roi des perses.

1. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre des trois vierges Agapé³ (أغابي), Irène¹⁵⁹ (ايريني) et Chonia⁴ (سيونية). Ces trois saintes étaient originaires de Thessalonique (تسالونيكى) et leurs parents leur avaient appris à adorer le Christ. Elles décidèrent de vivre dans la chasteté et de mener une vie vertueuse en jeûnant et en priant en permanence. Elles se rendaient régulièrement dans les monastères de vierges pour partager avec les moniales leur ascétisme. Lorsque Maximien (مكسيمانوس) monta sur le trône, rétablit l'adoration des idoles et qu'il déclencha la persécution des chrétiens, ces trois

¹ 536 – 567 après Jésus Christ.

² Orthographe de la traduction de René Basset.

³ Orthographe de la traduction de René Basset.

⁴ Orthographe de la traduction de René Basset. On retrouve aussi Chionie (<http://nominis.cef.fr/contenus/saint/6547/Sainte-Agape.html>).

saintes eurent peur et partirent se cacher dans une grotte où elles poursuivirent leurs vies de prière et d'ascétisme. Une vieille chrétienne des environs les visitait toutes les semaines. Elle vendait les œuvres de leurs mains, leur ramenant ce dont elles pouvaient avoir besoin et elle distribuait aux pauvres le surplus à leur demande.

Un homme mal intentionné constata les sorties fréquentes de la vieille dame. Il la suivit sans qu'elle ne s'en rende compte et vit qu'elle entrait dans la grotte. Il crut qu'elle y dissimulait des objets précieux et se cacha pour ne pas qu'elle le voit sur le chemin du retour. Dès qu'elle fut partie, il y pénétra, et y trouva ces jeunes filles, les fiancées du Christ, en prière. Il les dénonça et elles furent amenées devant le gouverneur. Elles confessèrent leur Foi et refusèrent de faire des offrandes aux idoles. Le gouverneur se mit en colère et les persécuta puis les fit jeter dans la fournaise. Alors, elles rendirent l'âme et reçurent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons en ce jour aussi le martyre de 150 fidèles qui furent tués par le roi des perses¹. Celui-ci avait envahi des régions frontalières qui étaient habités par des chrétiens et il fit de nombreux prisonniers. Quand ceux-ci refusèrent d'adorer le soleil et les astres, il ordonna qu'on les décapite, et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

⋮⋮⋮

9 Parmouté

- 1. Décès de saint Zosime, le prêtre.**
 - 2. Commémoration du grand miracle que Dieu accomplit par l'intermédiaire du pape Chénouda 1^{er}, le 55^{ème} patriarche.**

1. En ce jour de l'an 241 des martyrs (525 après Jésus Christ) décéda saint Zosime (زوسيم)، le prêtre. Ce saint était un moine, un adorateur de Jésus Christ et un combattant de la Foi. Il naquit en 426 après Jésus Christ de parents chrétiens résidant en Palestine. A l'âge de 5 ans, ses parents le confierent à un saint moine qui l'éduqua chrétientement et lui enseigna la théologie. Peu de temps plus tard il fut ordonné diaire puis devint un moine. Alors, il progressa dans la vertu, s'adonnant à la louange et à la lecture nuit et jour, même pendant qu'il exerçait le travail manuel. Plus tard, à l'âge de trente-cinq ans, il fut ordonné prêtre et ceci l'incita à encore plus d'ascétisme et de combat spirituel.

Treize ans plus tard, le démon lui fit croire qu'il avait surpassé tous ses contemporains dans la vertu et la piété. Mais Dieu, voulant le ramener dans le droit chemin, lui envoya un ange lui ordonnant de se rendre dans un monastère proche du Jourdain. Il s'y rendit et y trouva des anciens ayant une conduite encore plus pieuse et plus vertueuse que la sienne. Il comprit alors qu'il était encore loin du niveau qu'il pensait avoir atteint et il s'installa chez eux.

¹ Voir le Synaxaire du 19 Parmouté.

Ces moines avaient pris l'habitude de se rendre séparément dans le désert chaque année pendant le carême. En effet, après avoir communie à la sainte Eucharistie le premier dimanche du Carême, ils se rendaient dans le désert proche du Jourdain où ils s'isolaient pour prier et mener leur combat spirituel, chacun de son côté.

Saint Zosime prit donc l'habitude de faire comme eux et de se déplacer dans le désert en demandant à Dieu de le guider vers ce qui pourrait le servir. Une fois, dans son errance, il rencontra sainte Marie-la-copte (مريم القبطية) et elle s'enquit de son histoire¹. Elle lui raconta sa vie et lui demanda de lui apporter la sainte Eucharistie. Zosime fit cela l'année suivante. Lorsqu'il revint la troisième fois, il trouva qu'elle était décédée. Alors, il l'enterra puis raconta sa vie aux autres moines.

Ce saint vécut 95 ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 582 des martyrs (866 après Jésus Christ) Dieu réalisa un grand miracle par l'intermédiaire du pape Chénouda 1^{er} (شنوده الأول), le 55^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

En effet, ce pape avait pris l'habitude de se rendre chaque année au monastère de saint Macaire (دير القديس مكاريوس) pour y célébrer la semaine sainte. Une fois, après qu'il eut terminé la divine liturgie du jeudi saint, les moines partirent pour se rendre dans leurs cellules. Ils furent alors attaqués par les bédouins qui se mirent à les lapider. Effrayés, ils revinrent vers le pape pour lui raconter ce qui se passait. Il les rassura puis prit son bâton qui portait le signe de la croix et sorti à la rencontre des bédouins en disant : « il est préférable pour moi que je meurs avec le peuple de Dieu. » Lorsque les bédouins le virent sortir seul et sans arme, ils reculèrent et s'enfuirent comme s'ils étaient poursuivis par un grand nombre de soldats. Depuis ce moment-là, ils ne revinrent plus en ce lieu avec de mauvaises intentions.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ذٰلِكَ

10 Parmouté

- 1. Décès d'abba Isaac, le disciple d'abba Apollo.**
 - 2. Décès du pape Gabriel II, le 70^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès du père combattant abba Isaac (أنبا إيساك)، le disciple d'abba Apollo (أنبا أبلوس). Ce saint méprisa le monde dès sa jeunesse et il devint moine à Scété. Il fut disciple d'abba Apollo pendant 25 ans pendant lesquels il lutta pour se débarrasser des désirs du corps. Il acquit les vertus du silence et du calme durant les prières. De plus, il avait pris l'habitude de demeurer debout silencieux avec les bras croisés et la tête

¹ Voir le 6 Parmouté.

inclinée pendant toute la liturgie eucharistique. Ensuite, il retournaient s'enfermer dans sa cellule et ne rencontraient personne ce jour-là. Lorsqu'on lui demanda : « Pourquoi ne dis-tu rien à personne pendant la prière et la liturgie eucharistique ? » il répondit : « Il y a un temps pour parler et un autre pour prier. »

A l'approche de son décès, les moines se réunirent autour de lui pour recevoir sa bénédiction. Ils en profitèrent pour lui demander : « pourquoi fuyais-tu les gens ? » Il leur répondit : « Je ne fuyais pas les gens mais Satan. » et il poursuivit : « Si quelqu'un tient une lampe allumée dans le vent, elle s'éteint. Nous aussi nos esprits sont éclairés par la prière et la liturgie eucharistique. Cependant, si nous détournons notre attention de cela, nos esprits s'obscurciront. » Et lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 861 des martyrs (1145 après Jésus Christ) décéda le pape Gabriel II (البابا غريال الثاني) le soixante-dixième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape était connu sous le nom d'Ibn Tourayk (ابن تريك). Il naquit en l'an 800 des martyrs (1084 après Jésus Christ) dans le vieux Caire. Son père était un prêtre (كاهن) rempli de piété qui lui donna une bonne éducation chrétienne. Abou-l-'ala Sa'éd ibn Tourayk (أبو العلا صاعد بن تريك) (*son nom de naissance*)¹ devint un diacre rempli de sagesse. Son cœur était rempli d'amour pour son prochain, il avait une bonne connaissance de la sainte Bible et pratiquait de longues veilles.

Par la suite il devint scribe dans l'administration du calife puis voulut se consacrer au service de l'église du martyr *saint Macaire* le détenteur des deux épées (كنيسة الشهيد أبو سيفين). Le ministre (الوزير) du calife l'autorisa à le faire tout en gardant son poste dans l'administration. Vers la fin du pontificat du pape Macaire (البابا مكاريوس)², on rapporta au calife que les coptes utilisaient l'argent des églises pour approvisionner les Francs (الافرنج) en secret. Ceci le mit en colère et il donna l'ordre que cet argent soit saisi et déposé dans le trésor public (بيت المال). A cause de cela, les coptes durent donc attendre deux ans pour demander l'autorisation nécessaire pour cette élection. En effet, ceux qui avaient déclenché cette sédition avaient été tués et le calme était revenu. Finalement, le calife donna son autorisation. En conséquence, un groupe de fidèles se rendit dans la vallée de saint Macaire où ils rencontrèrent Abba Joseph (الأنبا يوسف), l'abbé du monastère de saint Jean Kamé (دير كاما) qui leur demanda de retourner au Caire car celui qui avait été choisi par Dieu est le diacre Abou-l-'élaa Sa'éd ibn Tourayk. Alors ils emmenèrent Abou-l-'élaa du Caire vers Alexandrie où il fut consacré le 9 Méchir 847 des martyrs (1131 après Jésus Christ). Il avait atteint l'âge de quarante-sept ans et il prit le nom de Gabriel II.

Après son intronisation, le pape se rendit au monastère de saint Macaire à Scété (دير الأنبا مكاريوس بشهيت) et, lorsqu'il célébra liturgie eucharistique, il ajouta dans la prière de la confession finale l'expression :

« Il L'a rendu Un avec sa Divinité. »

¹ Précision ajoutée à la traduction.

² Le pape Macaire II, le 69^{ème} patriarche.

Les moines protestèrent à cause de cet ajout mais il leur expliqua que c'était une décision du saint Synode. Il s'en suivit une discussion et, de crainte de tomber dans l'hérésie d'Eutychès (هرطقة أو طاخي), ils lui suggérèrent d'y ajouter l'expression :

« sans confusion, sans mélange, et sans changement. »

Ce père consacra cinquante-trois évêques et il refusait la simonie (السيمونية). En effet un prêtre nommé *Bakirah* (بقيرة) souhaitait être sacré évêque sur Akhmîm (أخميم) contre une somme d'argent qu'il aurait versé. Lorsque le pape refusa, ce prêtre alla se plaindre auprès du fils du calife et lui demanda d'appuyer sa demande auprès du pape. Celui-ci écrivit au calife : « Ma religion m'interdit de sacrer un prêtre qui souhaite obtenir cet honneur contre de l'argent. » Il fit aussi de grandes choses dont nous pouvons citer :

1. Il ordonna que les épîtres et l'Evangile soient lus en Arabe après avoir été lus en copte afin que les fidèles comprennent ce qui est dit. De même, les sermons devaient être dits en arabe.
2. Il constata la difficulté de lire la totalité de la Bible (l'ancien et le nouveau Testament) durant la semaine sainte. Par conséquent, il organisa les lectures choisies pour cette occasion. Abba Pierre, l'évêque de Bahnassa (الأبنا بطرس أسقف البهنسا)¹, ajouta des prophéties de l'ancien Testament et des homélies. Ainsi fut élaboré le lectionnaire (Katamareus – كطاماروس) de la semaine de Pâques (semaine sainte – البصخة) tel que nous le connaissons aujourd'hui. Abba Pierre décida aussi que l'Evangile de saint Matthieu sera lu le mardi saint, celui de saint Marc, le mercredi saint, celui de saint Luc le jeudi saint et celui de saint Jean la veille de Pâques. Il prescrit aussi la lecture des cent-cinquante-et-un psaumes au cours la veille du samedi saint.
3. Il décréta des canons qu'il établit dans trois livres. Le premier livre comprend trente-deux canons qui organisent les affaires de l'Eglise et la relation des fidèles avec la hiérarchie tant du point de vu religieux que profane. Le second était dédié aux affaires du clergé et le troisième était consacré aux héritages.

Après que ce saint eut accompli son devoir, il tomba très malade. Alors, il vit un attroupement de prêtres et de moines portant des Evangiles, des encensoirs et des croix qui lui dirent : « Tu vas guérir mais nous reviendrons dans un an pour t'emmener avec nous. » Effectivement abba Gabriel guérit. Il décéda un an plus tard après avoir séjourné sur le trône de saint Marc pendant quatorze années et trois mois. Il fut enseveli et enterré avec beaucoup de respect au monastère à l'église de saint Mercure le détenteur des deux épées (كنيسة الشهيد مرقوريوس أبي سيفين).

Plus tard, à l'époque du pape Marc III Ibn-Zar'a (البابا مرقس الثالث بن زرعة) la dépouille d'abba Gabriel II ainsi que celle d'abba Jean V (أنبا يوانس الخامس) furent transférées au monastère de saint Macaire à Scété au cours du Carême de 1170 après Jésus Christ. Ceci fut l'occasion de grandes festivités.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤

¹ Se saint était évêque de Bahnassa de 1186 à 1220 après Jésus Christ.

11 Parmouté

1. Décès de sainte Théodora. 2. Décès de saint Jean, l'évêque de Gaza.

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de sainte Théodora (الأم ثاؤذورا) qui naquit à Alexandrie. Elle était fille unique et ses parents étaient de riches chrétiens de cette ville. Ceux-ci voulurent la marier, alors, ils lui achetèrent une grande quantité de vêtements et de bijoux précieux. Mais la jeune fille n’accepta pas cela car son cœur penchait vers l’adoration de Dieu, l’ascétisme et elle voulait Lui consacrer sa vie. En conséquence, elle vendit tout ce que ses parents lui avaient apporté et distribua une partie aux pauvres puis utilisa le reste pour construire une église hors d’Alexandrie du côté ouest. A l’intérieur de l’enceinte de cette église elle construisit une cellule pour s’y installer. Puis elle continua de faire le bien aux pauvres, aux nécessiteux, aux malades et à ceux qui étaient en prison.

Quelque temps plus tard, elle se rendit auprès du pape Athanase l’apostolique (أنطاكيوس الرسولي)¹ et lui demanda de devenir moniale. Après avoir s’être renseigner à son sujet, celui-ci lui coupa les cheveux, la fit moniale et l’installa dans un monastère. Alors, elle mena une vie d’ascèse très poussée et mena un combat spirituel intense qui lui valut de mériter la contemplation de visions divines, de reconnaître les mauvais esprits des bons et de distinguer les bonnes pensées des mauvaises.

Le pape Athanase lui transmettait souvent ses enseignements et, pendant son exil, lui écrivait des sermons. Cette sainte fut contemporaine de cinq papes : Alexandre (الكسندروس),² Athanase, Pierre II (بطرس)، Timothée (تيموثاوس)⁴ et Théophile (ثيفيلس)⁵ ainsi que de saint Pacôme, le père des cénotobites (أنبا باخوم أبو الشراكه) et de ses successeurs Pétrone (بترونيوس), Orsisius (أوريسيسوس) et Théodore (ثيودورس). Guidée par Dieu, elle rédigea des écrits spirituels tirés de l’enseignement que lui avaient prodigué ces pères.

A propos de l’humilité elle écrivit : Ni l’ascèse, ni les veillées ni tout autre combat ne peut sauver. Seule la véritable humilité peut le faire. Voyez comment la modestie peut vaincre le démon. Il y avait un ermite qui chassait les démons, celui-ci leur demanda : « qu’est-ce qui vous fait sortir ? Est-ce le jeûne ? » Ils lui répondirent : « nous n’avons pas besoin de manger ni de boire. » Ils lui répondirent : « nous n’avons pas besoin dormir. » Il poursuivit encore : « Est-ce la retraite du monde ? » Ils lui dirent : « nous vivons dans les déserts. » Alors il poursuivit : « Alors, quelle force vous fait sortir ? » Ils lui répondirent : « Seule la modestie peut nous vaincre. »

Concernant la mise en pratique des commandements elle dit : Un homme avait insulté une personne pieuse. Celui-ci lui répondit : « j’aurais pu te répondre comme tu m’as parlé mais la Loi de Dieu me ferme la bouche. »

Au sujet de la nécessité du combat spirituel elle dit : Il y avait un moine qui, à la suite d’une foule de tentations, dit : « Je m’en vais d’ici. » Et comme il prenait ses sandales, il vit un

¹ 20ème pape d’Alexandrie (273 – 326 après Jésus Christ).

² 304 – 326.

³ 373 – 380.

⁴ 380 – 384.

⁵ 384 – 412.

homme qui mettait, lui aussi, les siennes. Il lui demanda : « Où vas-tu ? » L'autre lui répondit : « Je vais là où tu iras. En effet je suis ici à cause de toi et je marcherai devant toi partout où tu iras. » Alors, le moine resta à sa place.

Elle écrivit au sujet de l'endurance : Efforçons-nous d'entrer par la porte étroite car nous sommes similaires à l'arbre qui ne peut porter de fruit que s'il affronte les tempêtes de l'hiver. En effet, ce monde est, pour nous, un hiver tempétueux et nous ne pourrons gagner le royaume des cieux qu'en affrontant les difficultés et les épreuves.

Sainte Théodora demanda au pape Théophile de lui expliquer la parole de saint Paul : « *sachez tirer parti de la période présente* »¹ Le pape lui répondit : « ce verset signifie que nous devons profiter de tout notre temps. Par exemple, si on est dans un moment d'humiliation, il faut en profiter par l'humilité et la patience. Si on est dans une phase de mépris (هوان) on peut en tirer parti par l'endurance. Ainsi toutes les périodes d'adversité et de difficulté peuvent être converties en bénéfice si nous le voulons.

Après qu'elle eut accompli son bon combat, cette sainte décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Jean, l'évêque de Gaza (بُوحنَا). Ce saint était contemporain de cinq patriarches d'Alexandrie : le pape Alexandre le 19^{ème} patriarche, le pape Athanase l'apostolique le 20^{ème} patriarche, le pape Pierre II le 21^{ème} patriarche, le pape Timothée le 22^{ème} patriarche ainsi que le pape Théophile le 23^{ème} patriarche.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻڻ

12 Parmouté

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
 - 2. Décès de saint Alexandre le confesseur, l'évêque de Jérusalem.**
 - 3. Décès de saint Antoine, l'évêque de Thmouï.**

1. En ce jour de chaque mois copte l'Eglise commémore l'archange Michel, le chef des puissances célestes qui intercède devant Dieu pour l'humanité.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ décéda saint Alexandre le confesseur (الكسندروس المعتروف), l'évêque de Jérusalem. Il était un compagnon d'Origène (العلامة أوريجانوس) pendant ses études à l'école théologique d'Alexandrie où il avait pour maîtres

¹ Co 4 : 5 (Bible de Jérusalem).

saint Pantène (القديس بنتينوس) et son successeur saint Clément d'Alexandrie (القديس كليموندس الإسكندرى). C'est ainsi que progressa Alexandre dans la science et la vertu.

En 202 après Jésus Christ, il fut arrêté par l'empereur Septime Sévère (سبتيموس ساويرس¹) et il témoigna pour Jésus Christ. Alors il fut mis en prison pendant plusieurs années. Après sa libération, il se rendit à Jérusalem et devint évêque auxiliaire pour aider saint Narcisse (نركيسوس²) l'évêque de cette ville qui était très avancé en âge.

En 216 après Jésus Christ, Origène se rendit en Palestine où il fut reçu chaleureusement par son vieil ami Alexandre. Celui-ci l'ordonna prêtre ce qui déplut au pape d'Alexandrie Démétrios le vigneron (ديمتريوس الكرام³). L'empereur Maximin (مكسيمييانوس⁴) le fit arrêter et torturer. Alexandre resta en prison jusqu'à l'arrivée sur le trône de l'empereur Gordien III (qui le fit libérer). Mais lorsque Dèce⁶ devint empereur, il le fit arrêter de nouveau avec un grand nombre de croyants et les jeta en prison.

Ce saint demeura en prison où il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Antoine, l'évêque de Thmouï⁷ (Tamweh – أنطونيوس أسقف طموه).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❦❦

13 Parmouté

- 1. Martyre des deux saints Josué et Joseph.**
- 2. Décès du pape Jean XVII, le 105^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Commémoration de sainte Denise.**
- 4. Martyre de saint Médius.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre des deux saints moines abba Josué (أنبا يشعاع) et abba Joseph (أنبا يوسف⁸), les disciples de saint Milius (القديس ميليوس⁸). Ils demeuraient dans

¹ Septime Sévère (Lucius Septimius Severus Pertinax) (11 avril 145 - 4 février 211) est un empereur romain d'origine africaine, qui règne de 193 à 211.

² Voir le Synaxaire du 1er Paramhat et celui du 11 Paramhat.

³ Le décès de ce saint est commémoré le 12 Paopi.

⁴ Il s'agirait de Maximin Ier le Thrace qui régna de 235 à 238.

⁵ Empereur du 22 avril 238 au 11 février 244.

⁶ Empereur de Septembre/octobre 249 jusqu'à juin 251.

⁷ L'orthographe copte serait 'Ymoui

⁸ Voir le Synaxaire du 28 Parmouté.

une grotte se trouvant au Khorassân (خوارasan)¹ où ils menaient, avec leur père spirituel, une vie d'ascèse et de combat spirituel.

Un jour, les deux fils du roi du Khorassân sortirent pour chasser en installant des pièges. Alors, saint Milius se fit prendre par l'un d'entre eux. Lorsque les princes apprirent qu'il était chrétien, ils lui demandèrent d'encenser le soleil et le feu mais il refusa. Les deux princes se mirent en colère, attrapèrent ses deux disciples, les torturèrent puis les tuèrent. Ils obtinrent, ainsi, la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1461 des martyrs (1745 après Jésus Christ) décéda le pape Jean XVII (يؤنس السابع عشر), le 105ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Mallawy (ملوي). Ses parents le prénommerent Abd-el-Sayyed² (عبد السيد). A l'âge de vingt-cinq ans il s'enrôla au monastère de saint Antoine où il devint moine. Lorsque le pape Jean XVI (يؤنس السادس عشر)³ voulut réhabiliter le monastère de saint Paul (أنبا بولا), il choisit quatre moines pour s'y installer. Abd-el-Sayyed faisait partie de ce groupe et s'occupa de le repeupler. Parallèlement, il mena une vie d'ascétisme et passait son temps dans la lecture et l'écriture. En conséquence le pape Jean XVI l'ordonna prêtre en même temps que le moine Morgâne (الراهب مرجان) qui devait devenir le 104^{ème} patriarche sous le nom de Pierre VI (بطرس السادس).

Lorsque le siège de saint Marc devint vacant par le décès du pape Pierre VI, les évêques et les notables se réunirent pour prier puis organisèrent un tirage au sort. En conséquence ce père fut choisi et il fut sacré patriarche à l'église du martyr Mercure, le détenteur des deux épées (كنيسة الشهيد مرقوريوس أبي سيفين) au vieux Caire le 6 Taubi 1443 des martyrs (1727 après Jésus Christ). Selon la coutume de cette époque, il se rendit dans le caveau de son prédécesseur pour recevoir la croix et le bâton, mais les os du mort se mirent à claquer. De ce fait il fut très effrayé. En conséquence, il mit fin à cette habitude.

Ce pape prit soin de l'édification d'une église au monastère de saint Antoine et une autre au monastère de saint Paul aux frais du notable Guirguis es-Sorougy (المعلم جرجس السروجي). De plus il sacra un métropolite pour l'Ethiopie.

A son époque, le pape de Rome Clément XII (إكليمينسس الثاني عشر بابا روما) voulut rapprocher les coptes de l'Eglise catholique. Celui-ci institua une école pour enseigner aux étudiants comment répandre cette idée en plus de leurs études théologiques. Il envoya en haute Egypte les diplômés de cette école à la recherche des jeunes gens intelligents pour les inscrire dans les écoles catholiques avant de les envoyer à Rome en budgétant une grande somme d'argent dans ce but. Parmi ceux qui firent des études à Rome il y a Raphaël el-Toukhy (روفائيل الطوخي) qui fut évêque du Fayoum (الفيوم) pour les coptes catholiques⁴. Après sa consécration le pape de Rome le convoqua afin d'imprimer les livres liturgiques coptes orthodoxes après les avoir modifiés pour les mettre en conformité avec les croyances de l'Eglise catholique. Plus tard ils attirèrent vers eux Antoine (أنطونيوس), l'évêque de Guerga

¹ Une région perse qui engloberait l'Afghanistan actuel, le sud du Turkménistan, de l'Ouzbékistan et du Tadjikistan, ainsi que le nord-est de l'Iran.

² Qui signifie le serviteur du Maître.

³ Le 103^{ème} patriarche (1676 – 1718 après Jésus Christ).

⁴ Précision ajoutée à la traduction.

et d'Akhmîm (أَسْقُفْ جَرْجَا وَ أَخْمِيم) alors, il fut excommunié par l'église orthodoxe. En conséquence, il partit pour Rome où il décéda.

Lorsque le pape Jean vit les efforts que faisait l'église catholique, il se mit à rappeler aux fidèles la doctrine orthodoxe pour les éclairer. Après qu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix. On l'ensevelit et ils prièrent pour ses funérailles à l'église de la sainte Vierge Marie à Hârât-el-Roum (حَارَّةُ الرُّوم) puis ils l'emmènerent en procession pour l'enterrer à l'église du martyr saint Mercure le détenteur des deux épées, dans le caveau des patriarches.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de sainte Denise, la diaconesse (ديونيسية الشمامسة) que les apôtres ont établie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en aujourd'hui le martyre de saint Médius.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻ

14 Parmouté

- 1. Décès du pape Maxime, le 15^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Décès de saint Ehrôn le syriaque.**

1. En ce jour de l'an 282 après Jésus Christ décéda le pape Maxime (ماكسيموس), le quinzième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie de parents chrétiens qui l'enrôlèrent dans l'école théologique d'Alexandrie. Il était pieux et craignait Dieu. De plus il maîtrisa la langue grecque, la philosophie ainsi que la théologie.

Il fut ordonné diacre pour l'église d'Alexandrie par le pape Heraclas (هيراكلس)¹. Plus tard, le pape Denys (ديونيسيوس)² l'ordonna prêtre et le nomma prédicateur (وعاظ) pour l'église saint Marc. (الكنيسة المرقسية). Il exerça, alors, son ministère envers les fidèles avec beaucoup d'abnégation en leur dispensant ses enseignements. Il subit, aussi, des persécutions de l'empereur Dèce (داسيوس)³.

Après le décès du pape Denys ce père lui succéda et il fut sacré patriarche en 264 après Jésus Christ. A son époque, Mani (ماني) prêcha son hérésie, le manichéisme, en Perse. En conséquence, ce pape intensifia l'enseignement des fidèles en les affermissant dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم) par l'enseignement et les serments.

¹ Le 13^{ème} patriarche (230 – 246 après Jésus Christ).

² Le 14^{ème} patriarche ((246 – 264 après Jésus Christ).

³ Empereur romains de 249 à 251 après Jésus Christ.

Après qu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant dix-sept ans et cinq mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 105 des martyrs (389 après Jésus Christ) décéda saint Ehrôn de Séroug le syriaque (القديس إهرون السرياني). Ce saint naquit à Séroug (سروج) en Mésopotamie (ما بين النهرين) de parents chrétiens. Ceux-ci étaient pieux et ils lui donnèrent une bonne éducation chrétienne conforme aux prescriptions de l'Evangile. En conséquence, il fut attiré par la prière et l'adoration de Dieu dès sa prime jeunesse. A l'adolescence, il gardait le troupeau de son père avec les autres bergers. A proximité du lieu de son pâturage, il y avait un monastère où le jeune homme se rendit et constata la vertu des moines. Il entendit leurs prières et fut attiré par leur vie. Ensuite, il demanda à l'abbé du monastère de le recevoir. Celui-ci fut satisfait par cette demande et lui prédit qu'il sera une source de nombreuses bénédictions. Il demeura dans le monastère plusieurs années puis s'installa dans une grotte à proximité pendant trois ans.

Après cela, il partit pour les monts d'Arménie où il devint le disciple d'un ermite nommé Grégoire (غريغوريوس). Plus tard il fit un pèlerinage à Jérusalem puis retourna en Arménie où il construisit un monastère. Un grand nombre de moines se réunirent autour de lui et devinrent ses disciples. Dieu lui accorda plusieurs dons.

Lorsqu'il atteint un âge avancé et que son départ de ce monde fut proche, il réunit ses disciples et les bénit. Puis, il leur fit beaucoup de recommandations importantes et utiles pour leur vie de moine et, enfin, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

15 Parmouté

- 1. Consécration de l'église de saint Agabus, l'un des soixante-dix disciples du Christ.**
 - 2. Martyre de la reine sainte Alexandra.**
 - 3. Décès du pape Marc VI, le 101^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd'hui la consécration de l'église de saint Agabus (أغابوس)¹, l'un des soixante-dix disciples. Ce saint avait prédit ce que devait subir l'apôtre saint Paul en disant : « L'homme à qui appartient cette ceinture, les Juifs le ligoteront de la sorte à Jérusalem et le livreront aux mains des nations. »².

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Le martyre de ce saint est commémoré le 4 Méchyr.

² Actes 21 : 11 (Nouvelle traduction liturgique).

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Alexandra (ألكسندرا)، l'impératrice et l'épouse de l'empereur Dioclétien (داديانوس). En effet, tandis que cet empereur cruel faisait torturer saint Georges (مار جرجس الروماني)، cette impératrice constata tous les tourments qu'il subissait ainsi que son endurance pour les supporter et sa fermeté dans la Foi. Elle fut touchée au fond de son cœur et demanda au saint de lui expliquer le secret de cette force qui l'anime. Alors, saint Georges lui expliqua la Divinité du Christ en lui interprétant la sainte Bible. Elle fut sensible à ses paroles et elle crut en Jésus Christ. Lorsque saint Georges se trouva devant les idoles, il invoqua le Nom du Christ et elles furent brisées. Dioclétien se mit en colère et, de retour chez lui, il raconta à Alexandra ce qui s'était passé. Celle-ci, qui avait déjà entendu parler de ce miracle, lui dit : « Ne t'avais-je pas dit de ne pas t'entêter contre les chrétiens car leur Dieu est très puissant ? » Ces paroles mirent Dioclétien en colère et il sut qu'elle avait cru en Jésus Christ. Alors, il la fit torturer puis mettre en prison où elle demeura jusqu'à ce qu'elle décéda en paix. Elle obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1372 des martyrs (1656 après Jésus Christ) décéda le pape Marc VI (مرقس السادس) le 101^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit au village de Bahgoura (بهجورة)¹. Ces parents étaient pieux et lorsqu'il grandit il devint moine au monastère de saint Antoine. Il y vécut en adorant Dieu, pratiquant l'ascèse et s'instruisant par la lecture des livres et des manuscrits.

Après le décès du pape Matthieu III (متاؤس الثالث)، les évêques, les prêtres et les notables se mirent d'accord pour que le moine Marc du monastère de saint Antoine (مرقس) lui succède. Il fut consacré patriarche le 15 Parmouté 1362 (1646 après Jésus Christ).

Dès son intronisation il demanda à tous les moines de retourner à leurs monastères. L'un d'entre eux se mit en colère et le dénonça au gouverneur qui en profita pour condamner le pape et les coptes à payer une grosse amende et il imposa aux moines de revêtir des vêtements bleus. Ce pape subit quelques persécutions qu'il supporta patiemment puis décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant dix années. Il fut enterré à l'église du martyr saint Mercure, le détenteur des deux épées (كنيسة الشهيد مرقوريوس أبي سيفين) située dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٢٢٢

¹ Village situé près de Naga' Hamadi (نَجْع حَمَادِي) dans le gouvernorat de Qena (قَنا).

16 Parmouté

1. Martyre de saint Antipas, évêque de Pergame et disciple de l'apôtre saint Jean.

2. Commémoration de l'élévation d'Enoch le juste vivant vers le ciel.

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Antipas (القديس أنتيبياس), l'évêque de Pergame (برغاموس¹) et le disciple de l'apôtre saint Jean (يوحنا الرسول). Celui-ci en parla dans son Apocalypse². Ce saint a vécu à l'époque de l'empereur Domitien qui persécuta de nombreux chrétiens et tua certains cruellement.

Lorsque Satan constata l'évolution de la religion chrétienne à cause de saint Antipas, il parla aux païens de l'intérieur d'une idole en leur disant qu'il ne pourra plus demeurer à cet endroit tant qu'Antipas s'y trouve. Alors, ils l'arrêtèrent et le trainèrent devant le gouverneur qui lui ordonna de présenter des sacrifices aux idoles. Cependant, le saint refusa et commença à lui parler du christianisme. En conséquence, le gouverneur le fit torturer cruellement puis le fit emprisonner. Saint Jean l'évangéliste lui écrivit une lettre pour le consoler dans laquelle il l'appelait : le prêtre fidèle et le bon pasteur.

Constatant qu'il n'obtenait pas le résultat escompté, le gouverneur le fit mettre dans un bœuf d'airain (ثور من نحاس) rougi au feu. Dans cette fournaise, saint Antipas louait Dieu et Lui rendait grâce de l'avoir rendu digne de rendre témoignage et d'être martyr pour son nom. Ensuite il décéda en paix et il obtint la couronne du martyre. Lorsque les païens jetèrent sa dépouille, les fidèles la recueillirent et la portèrent à l'église.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui l'élévation d'Enoch³ (أخنوح البار) le juste vivant vers le ciel. Il s'agit d'Enoch fils de Yéred⁴ (يهوذا الرسول) que saint Jude l'apôtre appelle Enoch, *le septième patriarche depuis Adam*⁵. Il est le père de Mathusalem (موشالح) qui eut une très longue vie sur terre surpassant tout être humain. La Bible témoigne qu'il atteignit 969 ans. La sainte Bible témoigne qu'*Enoch marcha avec Dieu*⁶ c'est-à-dire qu'il Lui *plut*⁷ à cause de sa bonne conduite et qu'il Lui était obéissant alors qu'il était entouré d'une génération corrompue et dépravé.

La Bible dit : « *Enoch marcha avec Dieu, puis il disparut, car Dieu l'enleva.* »⁸ Le sens de *l'enleva* est qu'il l'éleva vivant vers le ciel et qu'il ne mourut pas exactement comme pour Elie⁹.

¹ Ville d'Asie mineure. Une des sept églises citées dans l'Apocalypse y était localisée.

² Apo 2 : 12 – 16.

³ Orthographe de la Bible d'Alexandrie et de la traduction de la Septante par P.Giguet. On retrouve aussi Hénok (Bible de Jérusalem, TOB, nouvelle traduction liturgique) et Hénoc (Louis Segond).

⁴ Orthographe de la nouvelle traduction liturgique, la Bible de Jérusalem et la TOB. On retrouve aussi

Iared (Bible d'Alexandrie), Jared (traduction de la Septante par P.Giguet) et Jéréd (Louis Segond).

⁵ Jude 14 (Bible de Jérusalem, nouvelle traduction liturgique).

⁶ Genèse 5 : 24 (Bible de Jérusalem et Louis Segond).

⁷ Genèse 5 : 24 (Bible d'Alexandrie).

⁸ Genèse 5 : 24 (Bible de Jérusalem).

⁹ 2 Roi 2.

Ces deux saints demeureront jusqu'à ce qu'ils combattent *la Bête*¹. Elle les vaincra et les fera mourir comme tous les autres êtres humains.

Enoch vécut pendant 365 années avant d'être élevé vivant au ciel.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

17 Parmouté

1. Martyre de saint Jacques le majeur, un des douze apôtres ainsi que le frère de saint Jean le bien-aimé.

2. Décès de saint Nicodème.

1. En ce jour de l'an 44 après Jésus Christ eut lieu le martyre de l'apôtre saint Jacques, fils de Zébédée (يعقوب بن زبدي). Il est surnommé Jacques le majeur pour qu'il soit différentié de Jacques le mineur, fils d'Alphée (يعقوب الصغير بن حلفي). Il naquit et fut élevé à Bethsaïde (بيت صيدا) de Galilée (الجليل) qui est aussi la ville de saint Pierre (Петرس) et saint André (أندراوس). Il était célibataire comme son frère Jean (يوحنا).

Saint Jacques et son frère furent appelés par le Seigneur en même temps que Pierre et André ; alors, ils quittèrent leur barque et leur père et Le suivirent². De plus le Christ le choisit pour qu'il soit témoin de d'évènements mémorables tel que la résurrection de la fille de Jaïre (إقامة ابنة يأيرس)³ ainsi que Sa transfiguration sur le mont Thabor (جبل طابور)⁴. Ils étaient aussi présents avec lui au jardin de Gethsémani (بستان جثسماني) lors de Sa passion.

Après que le Saint Esprit se soit répandu sur les apôtres, ce saint proclama la Bonne Nouvelle en Judée et en Samarie. Ceci déclancha l'animosité des juifs qui le dénoncèrent à Hérode Agrippa (هيرودس أغريپاس). Ils prétendirent que saint Jacques incitait à ne pas payer l'impôt à César mais, plutôt, de donner l'argent aux pauvres et aux nécessiteux. Hérode le fit arrêter et, voulant se concilier les bonnes grâces des juifs, il le fit décapiter et saint Jacques obtint la couronne du martyre.⁵

Il est considéré comme le premier martyr parmi les apôtres et c'est le seul dont le martyre est évoqué dans la sainte Bible. Son corps se trouve actuellement dans une grande cathédrale portant son nom située à Compostelle (كومبوستيلا) en Espagne.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Nicodème (نيقوديموس) qui a embaumé notre Sauveur après son ensevelissement. Ce saint était un pharisen et membre du sanhédrin (سنهرريم) et il vint retrouver le Christ pour discuter de la seconde naissance⁶. Il

¹ Apo 11 : 7.

⁴ Mt 17, 1 – 9, Mc 9, 2 – 9, Lc 9, 28 – 36.

² Mt 4 : 21, 22.

⁵ Actes 12 : 1

³ Lc 8 : 49 – 56.

⁶ Jn 3.

fut convaincu par les explications que lui a données notre Seigneur. De plus, il prit Sa défense lors de Son jugement devant le sanhédrin¹.

Son amour pour le Christ se révéla lors de la crucifixion de notre Seigneur. En effet, avec Joseph d'Arimathie, ils ensevelirent Son corps. Saint Jean précise dans son Evangile qu' « *il apportait un mélange de myrrhe et d'aloès pesant environ cent livres.* »² Cette quantité prouve sa richesse et son grand amour pour le Christ.

Il crut en Jésus Christ, alors, il eut une conduite chrétienne et vertueuse puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



18 Parmouté

- 1. Martyre de saint Arsène le disciple de saint Sissinius.**
- 2. Décès de saint Apollo, le disciple de saint Samuel le confesseur.**

1. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Arsène (القديس أرسنيوس³). En effet, tandis que Dioclétien torturait saint Sissinius, on l'informa qu'Arsène avait les mêmes convictions que son maître. Alors, il le fit venir et l'interrogea au sujet de ses croyances. Arsène confessa immédiatement sa Foi en Jésus Christ. Néanmoins, l'empereur tenta de l'amadouer pour lui faire changer d'avis sans résultat. Par contre, Arsène lui reprocha de s'être détourné du vrai Dieu pour adorer les idoles. Ceci mit l'empereur en colère et il ordonna qu'on le torture de toutes les manières et, finalement, il le fit décapiter.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Apollo (القديس أبواللو⁴), le disciple de saint Samuel le confesseur (القديس صموئيل المعترف) au mont Qalamoun (جبل القلمون). Ce saint était studieux, énergique et obéissant envers son père spirituel. Il l'a aidait dans la conduite des affaires du monastère et pour son repeuplement. Il participa aussi dans l'édification de l'église de la sainte Vierge Marie et transportant à dos de dromadaire tous ce qui était nécessaire à la construction. Par sa sagesse et son discernement, il aida aussi à résoudre d'autres problèmes plus complexes. Par exemple, lorsque trois moines voulaient quitter le monastère, ils les convainquirent de changer d'avis en leur lisant les livres saints et la vie des moines.

Lorsqu'abba Samuel voulut s'isoler, il nomma abba Apollo pour diriger les moines à sa place. Il s'acquitta de cette tâche de la meilleure des façons et, lorsque cela devenait trop

¹ Jn 7 : 51.

² Jn 19 : 39.

³ Orthographe de la traduction de René Basset.

⁴ Ce mont est appelé aussi le mont des roseaux (جبل البوص) ou le mont de la forêt (جبل الغاب). Il est situé à l'ouest de la ville de Maghagha (مخاغة) du gouvernorat de Minieh.

difficile pour lui, il implorait de Dieu de venir à son secours. Une fois le pain manqua au monastère, alors il pria Dieu en lui demandant de l'aider comme Il l'avait toujours fait pour abba Samuel le confesseur. Il Lui demanda aussi Sa bénédiction car il était très inquiet à cause des visiteurs qui étaient venus au monastère. Effectivement, lorsque le magasinier (الخازن) entra dans le dépôt il trouva du pain qu'il offrit aux invités.

Après le décès de saint Samuel, abba Apollo poursuivant la tâche que lui avait confiée abba Samuel en dirigeant le monastère jusqu'à son décès. A cette époque, il eut un grand nombre de disciples.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ٰٰٰ

19 Parmouté

- 1. Martyre de saint Siméon l'arménien, évêque de Perse.**
 - 2. Martyre du bienheureux Jean Abou-Nagah le grand et du notable Abou-l-'Ala Fahd fils d'Ibrahim ainsi que de leurs compagnons.**
 - 3. Martyre de David, le moine, le fils de Gabriel el-Borgui.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Siméon l'arménien (القديس سمعان الأرمني), l'évêque de Perse (أسقف بلاد الفرس). Ce saint vécut à l'époque du roi Sapor II fils de Hormizd II (سابور بن هرمز) qui persécutait les chrétiens et les traitait avec cruauté.

Lorsque la Providence voulut que saint Siméon soit évêque, il prit soin de ses fidèles et les affermissait dans la Foi en les visitant et en leur prodiguant ses enseignements pour les guider sur le chemin de la sainteté. Dès que Sapor entendit parler de lui, il lui écrivit une lettre dans laquelle il l'invitait à se détourner de sa Foi pour adorer les idoles. Le saint lui répondit en disant : « Ceux que le Christ a racheté par son Sang ont été délivrés de l'esclavage des hommes et il n'est plus permis d'adorer des idoles fabriqués par les hommes. »

Cette lettre mit le roi en colère et, par conséquent, il le fit comparaître devant lui chargé de chaînes puis le mit en prison. Saint Siméon y trouva des adorateurs du soleil à qui il enseigna le christianisme. Ils crurent en Jésus Christ et proclamèrent leur Foi devant le roi qui les fit décapiter. Enfin il fit venir saint Siméon de sa prison ainsi que 150 personnes que le saint avait convertis à cet endroit. L'un d'entre eux faiblit et voulut parjurer mais l'évêque le sermonna et l'encouragea à supporter les souffrances. Il fut, alors, torturé puis décapité et il obtint la couronne de la Vie. Par la suite, le roi fit décapiter aussi les cent-quarante-neuf autres¹ et ils obtinrent la couronne du martyre. Après que toutes ses tentatives de détourner saint Siméon de sa Foi eurent échouées, le roi ordonna qu'il soit aussi décapité et il obtint la couronne du martyre alors qu'il avait atteint l'âge de cent-vingt ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Ces saints sont commémorés le 8 Parmouté.

2. En ce jour de l'an 719 des martyrs (1003 après Jésus Christ) eurent lieu les martyres de saint Abou-Nagah (القديس أبو النجاح) ainsi que celui du notable (الرئيس) Abou-l-'Ala Fahd fils d'Ibrahim (أبو العلا فهد بن ابراهيم) et d'autres personnes avec eux.

Jean Abou-Nagah (يوحنا ابو نجاح) était l'un des plus importants notables coptes qui vécurent au dixième siècle après Jésus Christ à l'époque du calife fatimide al-Hakim bi-amr Allah (الحاكم بأمر الله الفاطمي). Il était pieux, attaché à sa Foi orthodoxe et à son Eglise, et il faisait la charité aux pauvres et aux nécessiteux. Le calife le convoqua avec neuf autres personnes et lui demanda de renier sa Foi pour se convertir à l'Islam en lui promettant d'en faire son vizir (وزير) et de lui confier la conduite des affaires du royaume. Jean lui demanda un délai de réflexion jusqu'au lendemain ce qui lui fut accordé. Il rentra chez lui et convia ses amis à qui il raconta ce qui s'était passé avec le calife. Puis leur dit qu'il était prêt à donner sa vie pour le nom du Christ et leur donna ce conseil : « Ne recherchez pas la gloire vainre de ce monde qui vous fera perdre la gloire éternelle du Christ. » Le lendemain il se rendit chez al-Hakim à qui il confirma avec courage son refus de renier sa Foi. Le calife se mit en colère et il ordonna qu'on lui donne 1000 coups de fouet. Lorsqu'il eut reçu 300 autres coups, il dit « J'ai soif. » Les tortionnaires consultèrent al-Hakim qui leur dit de lui donner à boire après lui avoir demandé de renier sa Foi. Mais il leur répondit avec fierté : « Reprenez l'eau car mon Maître Jésus Christ m'a donné à boire et m'a désaltérer. » Ayant dit cela, il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre. Lorsqu'on apprit au calife son décès, il ordonna qu'on complète les 1000 coups de fouet.

Après cela, le calife convoqua Abou-l-'Ala fils d'Ibrahim (أبو العلا بن ابراهيم) qui était fidèle à son Eglise et charitable envers les pauvres. Il faisait partie des grands de l'état. Le calife lui dit : « Tu sais que je t'ai mis à rang supérieur à celui de tous ceux qui sont dans mon administration (دولتي). Si tu écoutais mes paroles et te convertissait à ma religion, je t'élèverai encore plus et tu seras comme mon frère. » Comme il ne recevait pas de réponse positive, le calife ordonna qu'il soit décapité et que son corps soit brûlé. Le feu demeura allumé trois jours sans que le corps ne soit brûlé. De plus sa main droite qu'il utilisait pour faire la charité demeura intacte. Ainsi, il obtint la couronne du martyre. Ceux qui l'avaient dénoncé auprès du calife furent punis par Dieu.

En ce qui concerne huit autres personnes qui avaient été arrêtés avec les deux saints, l'un d'entre eux fut tué et quatre autres faiblirent mais revinrent plus tard à leur Foi. Les trois derniers finirent par être libérés et revinrent à la vie chrétienne.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1099 des martyrs (1383 après Jésus Christ) eut lieu le martyre du moine David fils de Ghobrial al-Bargui (داود الراهب بن غبرياں البرجی) à Birkat Karmout (بركة قرموط). Celui-ci fut torturé longuement sans jamais renier sa Foi. Finalement, on le décapita et il obtint la couronne du martyre. Ceci eut lieu à l'époque du pape Matthieu 1^{er}, le 87^{ème} patriarche.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



20 Parmouté

Martyre de saint Paphnouté de Déndérah.

Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Paphnouté (Babnoudé ببنوده) qui est originaire de Déndérah (Téntyri). Ce saint était un moine ermite. L’ange du Seigneur lui apparut et lui dit de se présenter devant le gouverneur dont le bateau avait jeté l’ancre à Déndérah et qui était à la recherche de Paphnouté.

Lorsque Paphnouté se rendit devant lui, il proclama sa Foi à haute voix en disant : « Je suis un chrétien qui croit en Jésus Christ. » Lorsque le gouverneur le reconnut, il le fit torturer, lui fit mettre les chaînes et le jeta dans une prison obscure. Une lumière céleste l’éclaira puis l’ange du Seigneur lui apparut et le guérit de ses blessures.

Il y avait dans cette ville un homme nommé Cyrille (Kyrillos كيرلس) avec sa femme, sa fille et ses douze serviteurs qui avaient reçu la Foi grâce aux enseignements de ce saint. Ils furent tous décapités et obtinrent la couronne du martyre. Par conséquent, le gouverneur se mit en colère contre Paphnouté et ordonna que l’on suspende une grosse pierre à son cou et qu’il soit jeté dans le Nil. Ainsi, il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

21 Parmouté

1. Commémoration de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu. 2. Décès de saint Hiérothée, évêque d’Athènes.

1. L’église célèbre aujourd’hui la commémoration mensuelle de la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Hiérothée l’Aréopagite (القديس) (بروتاوس الأربواغي¹). Ce saint fut le second évêque d’Athènes et il avait succédé à saint Denys l’Aréopagite (القديس ديونيسيوس الأربواغي).

Au début, il était membre de l’aéropage (الأربواغوس المنشقة), *un conseil de notables Athéniens*², puis il eut de longues discussions avec saint Paul, l’apôtre, qui lui transmit la Foi et les préceptes chrétiens puis le baptisa. Il l’ordonna prêtre pour cette ville. Saint Hiérothée proclama l’Evangile du Salut et convertit un grand nombre de personnes à la Foi Chrétienne.

¹ Dans la traduction anglaise il est écrit *Hierotheos*.
Dans la version de René Basset nous retrouvons l’orthographe بروتاوس et en translittéré *Yaroutâous*.

² Précision ajoutée à la traduction.

Après le décès de l'évêque d'Athènes, saint Denys, qui avait été son maître, le peuple voulut qu'il soit leur évêque mais il refusa en disant : « Je voudrais juste pouvoir accomplir mes devoirs de prêtre. » Toutefois, il fut sacré plus tard évêque d'Athènes.

Ce père était contemporain des apôtres et des disciples du Christ. Il avait rencontré un grand nombre d'entre eux qui lui avaient transmis les enseignements qu'ils avaient reçus du Seigneur.

Il était présent lors du décès de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu et il rédigea un grand nombre de louanges la concernant dont il composa la musique. Il écrivit aussi quelques livres ainsi que de belles hymnes. De plus, il convertit beaucoup de Juifs et de païens à la Foi chrétienne. Enfin, lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

22 Parmouté

- 1. Décès du pape Alexandre I, le 19^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Décès du pape Marc II, le 49^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès du pape Michel II, le 53^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès de saint Isaac de Hourîn.**

1. En ce jour de l'an 44 des martyrs (328 après Jésus Christ) décéda saint Alexandre 1^{er} (ألكسندروس الأول), le 19^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit à Alexandrie de parents chrétiens et il fut ordonné lecteur (أغنسطس) par le pape Maxime (مكسيموس)¹. Plus tard le pape Théonas (ثاؤنا)² l'ordonna diacre (شمامس) ensuite il fut ordonné prêtre (قس) par le pape Pierre (بطرس)³.

Après le décès du pape Achille (أرشلاوس)⁴, ce père fut élu patriarche et il fut intronisé le 3 Apip 28 des martyrs (312 après Jésus Christ). Arius (أريوس), qui convoitait le siège patriarchal, s'irrita. Ensuite, il tenta de se faire absoudre *de l'anathème qu'avait prononcé le pape Pierre à son encontre*⁵. Néanmoins, saint Alexandre répondit à ses émissaires : « Mon père le pape Pierre m'a recommandé de ne jamais recevoir Arius. Qu'il se repente du mal qu'il a fait et lorsque le Sauveur aura accepté sa repentance, il me ferra un signe pour que je l'absolve. »

¹ 15^{ème} pape d'Alexandrie.

² 16^{ème} pape d'Alexandrie

³ Surnommé le sceau des martyrs – 17^{ème} pape d'Alexandrie.

⁴ 18^{ème} pape d'Alexandrie.

⁵ Précision ajoutée à la traduction.

Mais Arius persévéra dans sa déviance, alors Alexandre réunit un concile pour l'entendre. Ce concile décida de lui adresser un blâme sévère. Toutefois, Arius ne tira pas profit de cet avertissement, en conséquence, le pape réunit un autre concile regroupant 100 évêques qui l'excommunia à l'unanimité sauf deux évêques venant de Lybie. Le conflit entre Alexandre et Arius se prolongea car ce dernier avait renié la Divinité du Christ et qu'il avait diffusé son hérésie dans des hymnes et des chants. Grâce à son éloquence et sa malice, celui-ci attira à ses thèses Eusèbe, l'évêque de Nicomédie (أوسابيوس أسقف نيقوميدية).

Quant au pape, il réunit divers conciles à travers toute l'Egypte et écrivit plusieurs lettres à ce sujet. Il conclut cela par une lettre encyclique qu'il construisit autour de l'introduction de l'Evangile de saint Jean : « *Au Commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu.*¹ » Puis il demanda aux évêques d'approuver le contenu de cette lettre en la contresignant comme l'avait déjà fait les évêques d'Asie, de Syrie et de Lybie. Un grand nombre d'entre eux apposèrent leur signature. En conséquence, Eusèbe convainquit Constantin (قسطنطين) d'écrire au pape d'Alexandrie pour lui demander d'absoudre Arius. Celui-ci refusa et envoya une lettre à l'évêque de Byzance, Alexandre (الإيامان القويم)، dans laquelle il expliquait la Foi orthodoxe (طومس ألكسندروس). Cette lettre est connue sous le nom de tome d'Alexandre. Elle fut contresignée par les évêques d'Egypte, de Cappadoce, de Pamphylie et d'Asie au nombre de 250.

Comme le conflit prenait de l'ampleur, Ossius, évêque de Cordoue en Espagne, (أوسيوس أسقف قرطبة باسبانيا) fut chargé par l'empereur d'y mettre fin mais il ne put pas y parvenir. Il se mit d'accord avec le pape pour convoquer un concile œcuménique qui se tint à Nicée et auquel 318 évêques prirent part. Ce concile décréta d'exclure Arius du clergé. Il rédigea aussi l'Acte de Foi (قانون الإيمان) ainsi que d'autres règles. Enfin, il définit aussi les dates du Carême (صوم الأربعين), de la fête de Pâques et régla d'autres litiges.

Après l'achèvement du concile, le pape Alexandre revint vainqueur à son siège. Il prit soin du troupeau du Christ de la meilleure des manières puis décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant quinze ans, neuf mois et vingt jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 535 des martyrs (819 après Jésus Christ) décéda le pape Marc II (البابا مرقس), le 49^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il naquit à Alexandrie et aimait la vertu. Il fut ordonné diacre puis prêtre par le pape Jean (البابا يوأنس)² qui lui confia les affaires du patriarcat. Après le décès de ce pape, l'unanimité se fit pour sacrer ce père comme patriarche mais il prit la fuite. Lorsqu'il fut retrouvé, on le ligota et le ramena à Alexandrie pour y être consacré le 2 Méchir 515 des martyrs (799 après Jésus Christ). Le jour de son intronisation, il expliqua à ses fidèles les raisons pour lesquelles il rejettait les décisions du concile de Chalcédoine (مجمع خلقديونية). Ensuite il se retira quelque temps au monastère Al-Zogag (دير الزجاج). Après sa retraite, il alla rencontrer le gouverneur à Fostat (الفسطاط). Celui-ci le reçut avec les honneurs et acquiesça toutes ses demandes concernant la construction des églises ainsi que la restauration de celles qui avaient été endommagées.

Ce pape reconstruisit l'église d'Epsotyr (ÉPcotyr – le Sauveur) à Alexandrie et la consacra. A son époque Alexandrie et al-Béheira (البحيرة) subirent une invasion de sauterelles

¹ Jn 1 : 1 (nouvelle traduction liturgique).

² 48^{ème} pape d'Alexandrie.

qui détruisirent les cultures. Le pape demanda aux fidèles de sortir en procession en portant les Croix, les Evangiles et l'encens pour implorer la clémence de Dieu. Il se rendit avec eux là où se trouvaient les sauterelles et ils se mirent à prier jusqu'à ce que les insectes se soient jetés dans l'eau et périssent.

Après le décès de Hâroun-ar-Rachîd (هارون الرشيد), ses deux fils se disputèrent pour la succession. L'ainé, al-Ma'mûn (المأمون) était le fils d'une esclave (جارية) tandis que la mère du cadet, al-Amin, était une femme libre. Le conflit dégénéra en une guerre et, chacun des deux prétendants au trône, nomma un gouverneur pour l'Egypte. Le gouverneur d'al-Amin prit le dessus et ses supporteurs tuèrent celui qui avait été nommé par al-Ma'mûn. Pendant le conflit l'empereur de Constantinople tenta d'envahir Damiette (دمياط) dans l'espoir de reconquérir l'Egypte. En même temps un intrus (أحد الخوارج) s'autoproclama gouverneur d'Egypte.

Après cela, quinze-mille personnes vinrent d'Andalousie après que le calife omeyyade les aie expulsés car ils avaient tenté de se rebeller contre lui. Ceux-ci trouvèrent l'Egypte apaisée. Néanmoins, ils semèrent le trouble en incendiant les lieux de culte. Ils cherchèrent querelle aux égyptiens. De plus, ils attaquèrent les îles grecques pour les piller et ils enlevèrent des hommes, des femmes et des enfants dans le but de les vendre comme esclaves à Alexandrie. Le pape put en racheter six-mille qu'il affranchit aussitôt en leur laissant la liberté de rentrer chez eux ou de rester en Egypte. De plus, il s'acquitta du coût du transport de ceux qui voulaient rentrer et s'occupa de l'éducation de ceux qui voulaient rester en les confiant à des précepteurs en qui il avait confiance. Ce pape ne cessait de consoler les fidèles de tous les tourments qu'ils subissaient. Lorsque les andalous augmentèrent la pression qu'ils exerçaient sur lui, le pape quitta Alexandrie et déambula dans le pays pendant cinq ans. Ensuite il envoya le prince Macaire (مكاريالأمير) au gouverneur d'orient (والى) Abd-el-Aziz (عبد العزيز). Ce dernier remit à Macaire une autorisation pour qu'il reçoive le pape chez lui à Nabrowah (نبروه) jusqu'à ce que l'ordre soit rétabli.

Vers la fin de sa vie, les berbères attaquèrent les monastères de Wadi-l-Natroune (وادي النطرون) en tuant les moines et détruisant leurs cellules et les églises. Le pape fut très attristé et il implora Dieu pour qu'il mette fin à sa vie. Il tomba légèrement malade puis décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant 20 ans, 2 mois et 21 jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 567 des martyrs (851 après Jésus Christ) décéda le pape Michel II (Khaïl البابا خائيل الثاني) le 53^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il était un saint moine et fut ordonné prêtre (قسّاً) au monastère de saint Jean (دير القديس الانبا يحنس). Il avait une conduite irréprochable et fut choisi pour être patriarche. Sa consécration eut lieu le 24 Aïthor 566 des martyrs (849 après Jésus Christ) à l'époque du calife al-Mutawakkil ben al-Mu'atasim (المتوكل بن المعتصم). Dès son intronisation, il fut pris à partie par les gouverneurs injustes qui exigèrent des pots-de-vin exorbitants. Il dut vendre les propriétés de l'Eglise pour s'acquitter des sommes exigées.

Lorsque le temps du carême arriva, il se rendit au désert pour y célébrer la fête de Pâques. Il se souvint de sa vie d'avant et pria Dieu avec ferveur en versant des larmes et en disant : « Tu sais Seigneur que je désire toujours la solitude et que j'ai de la difficulté à supporter mes responsabilités actuelles. » Dieu accepta sa prière et il décéda en paix après

avoir siégé sur le trône apostolique pendant une année, 4 mois et 28 jours. Il fut le premier patriarche à être enterrer au monastère de saint Macaire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès d'abba Isaac (أبوا اسحاق). Ce saint était originaire de Hourîn¹ des environs de Chabâs (هورين من أعمال شاباس) de parents vertueux. Sa mère décéda alors qu'il était encore enfant et son père se remaria quelque temps plus tard. Le coût de la vie augmenta fortement, alors, sa belle-mère qui ne l'aimait pas, lui donnait, pour se nourrir, une petite quantité de pain qu'il s'empressait de distribuer aux autres berger puis il jeûnait jusqu'au coucher du soleil. Son père se rendit compte de ce qui se passait et voulut s'en assurer. Isaac alors prit trois boules de boue séchées et les accrocha à l'intérieur de son vêtement afin que son père croie que c'est du pain. Lorsque son père défit le noeud de son vêtement il y trouva du pain. Ceux qui étaient présents témoignèrent que l'enfant avait distribué tout son pain, tandis que d'autres l'avaient vu mettre de la boue dans son vêtement.

Lorsque le jeune homme grandit, il se fit moine et s'installa auprès d'un saint homme nommé abba Elie (أنبا إيليا) pendant un certain temps. Après le décès d'abba Elie, Isaac se rendit au mont Barnoug (جبل برنوچ)² auprès d'abba Zacharie (أنبا زخارياس). Pendant ce temps son père ne cessait de le rechercher. Finalement il le retrouva chez abba Zacharie et lui demanda de rentrer avec lui. Son maître l'incita à le suivre, alors, il obéit à son père et demeura avec lui jusqu'à son décès. Après le décès de son père, Isaac distribua son héritage aux pauvres et se construisit un refuge près de la ville et y demeura en menant une vie d'ascétisme et d'adoration jusqu'à son décès puis il fut enterré sur place.

Plusieurs années plus tard, le Seigneur voulut que son corps soit retrouvé. Une grande lumière jaillit de sa tombe. Cette lumière fut constatée par un groupe de moissonneurs pendant trois jours successifs. En conséquence les fidèles prirent le corps, le posèrent sur un dromadaire et suivirent ce dernier qui s'arrêta entre Hourîn et Nachart (نَصْرَت). Ils comprirent alors que ceci était la volonté de Dieu et construisirent une église à cet endroit.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

خت

23 Parmouté

Martyre de saint Georges, le grand martyr.

القديس جورجيوس (Saint Georges). Ce saint naquit de parents chrétiens en Cappadoce (كبادوكية) d'Asie mineure (la Turquie actuellement) durant la première moitié du troisième siècle. Sa famille était riche et pieuse. Son père se prénommait Anastase (أنسطاسيوس) et il était gouverneur de Malatya³

¹ Un village antique à proximité de la ville de Mahalla-l-kobra (المحللة الكبرى) au gouvernorat de Gharbieh.

² Il s'agirait du désert de Nitrie (نطريا) situé à 8 km à l'ouest de la ville actuelle de Damanhour (دمنهور).

³ Cette ville fut aussi appelée Mélitène au temps des croisés.

(ملطية) en Cappadoce. Sa mère se prénommait Théopiste (ثؤبستي) et était la fille du gouverneur de la ville de Lod (اللد) en Palestine. Saint Georges avait deux sœurs qui se prénommaient Cassia (كاسيا) et Madrona (مدرونة). Leur père décéda alors qu'ils étaient encore jeunes et ils furent élevés chrétienement par leur mère.

Lorsque Georges devint un jeune homme, son courage et son talent attirèrent l'attention du gouverneur de Palestine qui s'appelait Juste (بسطس). Celui-ci l'enrôla dans l'armée dans laquelle il apprit la cavalerie et gravit les échelons jusqu'au grade de commandant. Après le décès de Juste, Georges se rendit à Tyr (صور), qui était le siège du roi Tatien (داديانوس), pour demander à ce dernier de le nommer comme gouverneur de Palestine. A son arrivée, il constata que Tatien avait ordonné d'adorer les idoles et de persécuter les chrétiens qui ne se soumettaient pas à ses injonctions. En conséquence la majorité des gens adoraient ces idoles et les encensaient.

Alors, il se présenta devant Tatien et confessa sa Foi en Jésus Christ. Le roi fut surpris de sa prestance et de son courage. Apprenant que Georges était le fils d'un prince, il tenta de l'amadouer et lui promit que s'il adorait les idoles, il lui donnera tout ce qu'il voudra. Mais Georges dédaigna toutes ces promesses terrestres et périssables et s'attacha au Christ. Le roi se mit en colère et le fit torturer cruellement mais Dieu le protégeait. Le roi attribua cela à la sorcellerie et poursuivit la torture en utilisant le feu, les clous, les bâtons et le fouet mais le Seigneur le consolait sans cesse et guérissait ses plaies. En conséquences Georges gardait son calme et sa bonne humeur ce qui surprit le roi et ceux qui étaient avec lui.

Alors le roi convoqua un sorcier nommé Athanase (أثنايسيوس). Celui-ci donna à Georges une coupe remplie de poison pour qu'il la boive. Celui-ci fit alors le signe de la Croix sur la coupe et but son contenu sans que cela ne lui fasse de mal. Le sorcier lui donna alors une seconde coupe après qu'on lui eut attaché les mains. Alors Georges leur dit : « Voulez-vous que je boive d'ici, de là, ou de là ou encore de là ? » En disant cela il fit de la tête un signe de Croix puis il but le contenu de cette coupe sans que ceci ne lui fasse aucun mal¹. Le sorcier crut alors en Jésus Christ. Toutefois l'entêtement du roi et de ceux qui l'accompagnaient leur firent attribuer ce miracle à de la sorcellerie et ils ordonnèrent qu'Athanase soit tué, alors, il reçut la couronne du martyre.

Tatien demanda alors à saint Georges de l'accompagner au temple des idoles pour les encenser. Le saint fit mine d'accepter. Le roi convoqua les grands du royaume et tout ce monde alla au temple. A leur arrivée, Georges s'adressa à l'idole et lui demanda de révéler ce qu'il était vraiment. Alors le démon parla par l'intermédiaire de l'idole et fut forcé d'avouer que ni cette idole ni les autres statues ne sont des dieux mais que le seul vrai Dieu est celui que proclame Georges. Alors toutes les statues tombèrent et se brisèrent. Les prêtres de ce temple se révoltèrent contre Tatien et lui demandèrent d'ôter la vie à Georges car ils ne pouvaient plus supporter sa vue. A cause de cet incident, la reine Alexandra (ألكسندرة) crut en Jésus Christ et mourut martyr².

Finalement le roi ordonna qu'on le décapite. Saint Georges fit une prière chaleureuse sur le lieu de l'exécution puis tendit la tête au bourreau qui la tranchât. Il obtint ainsi la couronne du martyre. Un fidèle ramassa la tête et le corps, les enveloppa dans un linceul et

¹ Mc 16 : 18

² Son martyre est commémoré le 15 Parmouté

les porta à Lod en Palestine, la ville d'origine de saint Georges. Là, une église fut construite en son nom et ses reliques y furent déposées.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

❀❀❀

24 Parmouté

- 1. Martyre de saint Sina, le soldat et le compagnon de saint Isidore.**
- 2. Décès du pape Chénouté I, le 55^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Sina (سينا), le soldat et le compagnon de saint Isidore (إيسودوروس). Ce dernier est commémoré le 18 Paramhat.

Lorsque les deux saints eurent été torturés et qu’Isidore mourut martyr, Sina demeura en prison jusqu’à ce que le gouverneur de Péluse¹ (الفرما) fut destitué et remplacé par un autre à qui des instructions furent données de ne pas laisser en vie quiconque proclamerait le nom du Christ. Lorsque ce gouverneur fut informé de l’affaire de Sina et qu’il sut que ce dernier était un haut gradé de l’armée et que toutes les nombreuses tortures qu’il avait subies n’avaient pas changé son opinion, il ordonna qu’il fût décapité sur-le-champ. Sa mère était auprès de lui pendant son martyre et elle vit son âme montant vers le ciel comme elle avait vu précédemment celle d’Isidore lors de son martyre. Les fidèles prirent son corps, l’ensevelirent et le déposèrent auprès de celui d’Isidore. Leurs reliques se trouvent actuellement à Samannoud² (سمنود) où ils sont fêtés et de nombreux miracles se font en faveur de ceux qui viennent avec Foi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès du pape Chénouda 1^{er} (شنوده الأول)³, le 55^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc) en l’an 596 des martyrs (880 après Jésus Christ). Ce patriarche naquit à el-Batanoun (الباتون) du gouvernorat de Ménoufia (المنوفية). Il s’ enrôla au monastère de saint Macaire et comme il croissait et évoluait dans la vertu, il fut nommé higoumène de l’église du monastère. Plus tard il fut choisi par le clergé et les fidèles pour être patriarche et il fut intronisé le 13 Taubé 575 (8 Janvier 859).

A son époque certaines personnes, du village de Boukhnessa (بوخنسا), de la région de Mariout (Mariout), prétendaient que le corps du Christ n’avait pas vraiment subit Sa Passion mais que ceci était imaginaire. Le pape leur répondit « Le Christ a pris chair de la Vierge et l’a rendu Un avec Sa Divinité et Ils ne se sont pas séparés un seul instant ni l’espace d’un battement de cil. Lorsque le Christ subit Sa Passion, les douleurs n’ont pas affecté sa Divinité alors qu’Elle n’a pas été séparée de son Humanité pendant la Passion. » Puis il utilisa l’image

¹ Actuellement Tell el-Farama non loin de Port-Saïd.

² René Basset a traduit ce nom par Djemnouti.

³ Dans les versions antérieures ce nom était orthographié سانوبيوس

du fer chauffé à blanc qui conserve sa nature malgré le feu et que les coups de marteau n'affecte pas la chaleur alors qu'elle est unifiée au fer. La Divinité n'a donc pas été séparée de l'Humanité dans le tombeau et les disciples le virent avec le corps qui a été crucifié. Ceux qui s'étaient égarés revinrent dans le droit chemin.

Lors d'un voyage en haute Egypte, le pape arriva à Balyana (البلينا) et il apprit que certains hérétiques enseignaient que le Christ mourut sur la Croix avec son Humanité et sa Divinité. Alors, il leur expliqua l'union de la Divinité avec l'Humanité et leur expliqua que la Divinité n'est pas morte puisqu'elle a ressuscité l'Humanité du tombeau.

Lorsque 'Anbassa (عبدة الأتراك) remit le pouvoir aux Turcs (الولاة الأتراك) les perturbations se propagèrent en Egypte car les nouveaux gouvernent se laissaient guider par leurs désirs. Le pape voulut faire quelque chose qui puisse servir la totalité des égyptiens. Alors il creusa des canaux dans les rues d'Alexandrie qui distribuèrent l'eau douce pour tous les habitants de la ville. Alors les jardins poussèrent sur les terrains.

A l'époque de ce pape la persécution alla en augmentation. Les moines, le clergé et les lègues (*waqfs* – أوقاف) donnés aux églises et aux monastères furent soumis à l'impôt et il y eut beaucoup de vols. Le pape écrivit au calife à Bagdad pour qu'il donne les ordres nécessaires pour supprimer l'injustice. L'empereur répondit favorablement à cette demande et la capitulation (الجزية) fut supprimée pour le clergé et les moines. Elle fut réduite pour le reste des gens. Cette demande fut réitérée auprès du calife al-Muhtadî (المهتدى) qui confirma l'ordre qui avait été donné.

La région de Mariout fût privée d'eau durant 3 ans par manque de pluie. Le pape étant venu au monastère de saint Ménas (الشهيد مار مينا) pour célébrer la fête du saint martyr, les habitants se plaignirent du manque d'eau. Il les consola et les incita à prendre patience. Dès la fin de la liturgie eucharistique la pluie tomba fortement accompagnée de tonnerres et d'éclairs et l'eau remplit toute la région.

En 866 après Jésus Christ, les barbares (البربر) apprirent que le pape comptait célébrer la semaine de Pâque au monastère de saint Macaire (دير أبي مقار). Alors, ils s'emparèrent secrètement de l'église de saint Macaire et de ses dépendances et volèrent tout ce qui s'y trouvait. Ils en firent de même pour les autres monastères. Lorsque le pape eut achevé la prière du Jeudi saint (le jeudi de l'alliance خميس العهد) et que les moines voulurent retourner à leurs cellules, ils furent surpris par un jet de pierre. Alors le pape sortit affronter les barbares en portant sa croix et sans armes. Lorsqu'ils le virent seul, ces derniers se retirèrent.

Les monastères subirent de grandes difficultés à l'époque de ce pape. En effet, les bédouins surveillaient les sorties des moines pour s'approvisionner en eau et les attaquaient pour les piller. Lorsque le calme fut revenu, le pape réhabilita le monastère de saint Macaire, et construisit une enceinte qui le protégeait. A l'intérieur de cette enceinte il fit construire des cellules pour les moines. Il se souciait des affaires des églises et des monastères et distribuait tout ce qui lui restait aux pauvres. Il demeura 21 années, 3 mois et 11 jours sur le siège patriarchal puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



25 Parmouté

- 1. Martyre de sainte Sarah et de ses deux fils.**
- 2. Martyre de saint Théodore l'adorateur et de 100 autres personnes.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre de sainte Sarah (سارة) et de ses deux fils. Cette sainte était originaire d’Antioche et elle était mariée à un homme nommé Socrate (سقراطوس) qui était un officier de Dioclétien (ديكليانوس). Socrate avait renié sa Foi chrétienne pour s’attirer les bonnes grâces de l’empereur et prétendait qu’il le faisait par crainte de ce-dernier. Dieu fit à Sarah don de deux fils qu’elle ne put pas baptiser à Antioche car elle avait peur de son mari et de Dioclétien. Elle partit avec eux et deux serviteurs pour Alexandrie afin de les faire baptiser dans cette ville. Dieu voulut démontrer sa Foi et enseigner les générations à venir. Il fit souffler un vent violent au point que le bateau faillit sombrer dans la mer. La femme craignit que ses fils ne meurent sans avoir reçu le baptême, elle fit une longue prière, se saigna le sein droit et, avec son sang, fit le signe de la Croix sur le front de ses fils et leur cœur. Ensuite elle les plongea 3 fois dans la mer au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit.

Peu de temps après, la tempête se calma et le navire reprit son chemin jusqu’à Alexandrie. A son arrivée, elle se rendit immédiatement à l’église et porta ses enfants auprès du pape Pierre le sceau des martyrs (بطرس خاتم الشهداء) afin qu'il les baptise avec les enfants de la ville. Lorsque celui-ci voulut les plonger dans l’eau du baptême, celle-ci devint dure comme de la pierre. Tout surpris de ce qui se passait, le pape les laissa de côté et poursuivit le baptême des autres enfants qui se déroula normalement. Ensuite il reprit les deux enfants pour les baptiser mais l’eau se figea à nouveau. Puis il fit une troisième tentative sans plus de succès. Alors il fit venir la mère pour s’enquérir de la raison de ce qui se passait. Elle lui raconta leur aventure sur le navire et ce qu’elle avait fait. Le pape, alors, loua Dieu en disant : « Vraiment, il n'y a qu'un seul baptême. »

Lorsque Sarah retorna à Antioche, son mari lui reprocha ce qu’elle avait fait et alla se plaindre auprès du roi. Celui-ci la convoqua et la blâma en lui disant : « Pourquoi as-tu été commettre l’adultère avec les chrétiens à Alexandrie ? » Elle lui répondit : « Les chrétiens ne commettent pas l’adultère et ils n’adorent pas les idoles. Maintenant fais ce que tu veux je ne dirai plus rien. » Et elle ne voulut plus rien lui dire. En conséquence il la fit ligoter et mettre sur le bûcher. Ils déposèrent ses deux enfants sur son ventre et ils furent brûlés vivants. Elle fit une prière puis rendit l’âme à Dieu en même temps que ses fils et ils obtinrent tous la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Théodore l’adorateur (تاوضروس العابد) et de 120 autres personnes qui furent tous martyrisés en Perse (بلاد العجم).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



26 Parmouté

- 1. Martyre de saint Sousnyos et de 1100 autres personnes.**
- 2. Décès du pape Jean VII, le 78^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Sousnyos¹ (القديس سوسنيوس). Ce saint était le fils unique d'un proche de Dioclétien nommé Sosipater² (رسسيطروس). L'ange du Seigneur était apparu au saint et l'avait encouragé dans sa volonté d'obtenir la couronne du martyre et il conservait tout cela dans son cœur. L'empereur l'avait chargé de se rendre à Nicomédie (نيقوميدية) pour raviver l'adoration des idoles. Cet ordre l'affecta. Par conséquent, il fit venir un prêtre pour qu'il lui enseigne la religion et les vérités de la Foi puis il se fit baptiser. De retour dans sa ville il informa son père de ce qu'il avait fait et celui-ci voulut le tuer. Il rapporta à l'empereur que son fils n'adorait pas les idoles. En conséquence, Dioclétien ordonna qu'on l'emmène pour qu'il encense les idoles. Dès qu'il entra dans le temple le saint ordonna aux idoles, par la puissance de Jésus Christ, de descendre aux enfers. Alors la terre se fendit et les engloutit. Dès que les nouvelles de la destruction des idoles par le saint parvinrent aux oreilles de l'empereur, celui-ci se mit en colère et il donna alors l'ordre que le saint soit torturé cruellement de différentes manières mais le Seigneur lui donnait la force nécessaire à supporter ces tortures et le consolait. Finalement, il fut décapité et obtint la couronne du martyre. Environ 1100 personnes furent témoins de ses souffrances. Ils crurent en masse à cause de lui et obtinrent aussi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1009 des martyrs (1293 après Jésus Christ) décéda le pape Jean VII (يؤنس السابع), le soixante-dix-huitième patriarche de la prédication de saint Marc.

En effet, après le décès du pape Athanase III (أثنايوس الثالث), le 76^{ème} patriarche il y avait deux candidats pour lui succéder. Le premier était Jean fils d'abi-Saïd al-Sokari (يوحنا بن) et le second était Gabriel (أبي سعيد السكري) (أنبا بطرس) le neveu d'abba Pierre (طنبدي) l'évêque de Tânbâd³. Lors du vote au saint Synode, il y eut égalité du nombre de voix entre les deux prétendants. Jean était supporté par les notables du vieux Caire (مصر القديمة) tandis que Gabriel était préféré par ceux du Caire (القاهرة). Comme ils étaient divisés, ils firent un tirage au sort dans le sanctuaire (قرعة هيكلية) qui désigna Gabriel. Cependant, les adeptes de Jean ne se soumirent pas au résultat et recherchèrent le soutien du pouvoir en place et ils le consacrèrent patriarche le 6 Taubi 978 des martyrs (1262 après Jésus Christ). Jean demeura patriarche pendant 6 ans, 9 mois et 19 jours remplis de conflits, de grabuge et de contestation. Pendant cette période le parti de Gabriel se renforça et ils finirent par destituer Jean et l'exiler dans un monastère pour introniser Gabriel comme patriarche le 24 Paopi 985 des martyrs (1268 après Jésus Christ).

¹ Orthographe de la traduction de René Basset.

² Orthographe de la traduction de René Basset.

³ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

Le pape Gabriel III (غبريال الثالث)¹ conduisit l'Eglise pendant deux ans, deux mois et dix jours sans que le calme ne puisse revenir dans l'Eglise puis il décéda le 6 Taubi 987 des martyrs (1271 après Jésus Christ). Dès le lendemain, les évêques se mirent d'accord pour ré-établir le pape Jean. Ceci eut lieu à l'époque du sultan Az-Zâhir Baybars (الظاهر بيبرس)².

Le pape Jean VII avait une prestance majestueuse et digne et il avait beaucoup de connaissances. Il agissait pour rétablir la concorde entre les différentes factions et sa réputation grandit. Il consacra le saint Chrême (الميرون المقدس). Ce pape nomma un nouveau métropolite pour l'Ethiopie en remplacement de celui qui avait été nommé par le patriarche d'Antioche. A cette même époque un négociant copte avait prêté de l'argent à son associé éthiopien. Ce dernier décéda sans l'avoir rembourser. En conséquence le négociant demanda au sultan de l'aider à récupérer son bien. Celui-ci le renvoya au patriarche qui lui donna un courrier destiné à l'empereur d'Ethiopie qui lui restitua son argent et lui fit des présents.

La situation politique était très perturbée à cette époque. Les impôts furent très élevés et l'on imposait aux coptes certaines tenues vestimentaires. Par ailleurs ceux qui agressaient des coptes n'étaient jamais punis. Le pape agissait pour lever les tourments de son peuple car certains faiblissaient et reniaient le Christ ce qui l'attristait profondément.

A l'époque du sultan Qala'ûn (السلطان قلاون)³ celui-ci fit creuser une grande fosse en 980 des martyrs et ordonna qu'on y regroupe les chrétiens pour les brûler. Il fit venir le patriarche et lui imposa de payer cinquante mille dinars pour les libérer. Les notables mirent deux ans pour acquitter cette somme.

La quantité de tourments que durent subir les chrétiens à cette époque est telle qu'il n'est pas possible de les citer tous. Les évêques aussi durent supporter de grandes difficultés. Le pape Jean demeura sur le trône de saint Marc pendant 22 ans, 3 mois et 19 jours et il décéda en paix. Il fut enterré au monastère al-Nastour (دير النسطور) qui était situé dans la région d'al-bassatîne (البساتين) à l'époque du sultan al-Malik An-Nâsir (الملك الناصر)⁴.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❖❖❖

27 Parmouté

Martyre de saint Victor, le fils de Romanos.

En ce jour de l'an 22 des martyrs (306 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Victor, le fils de Romanos (قديس بطر بن رومانوس). Son père était ministre de Dioclétien (قلدليانوس). Sa mère Marthe l'éduqua selon les principes chrétiens. Il évolua dans la hiérarchie

¹ Voir le Synaxaire du 6 Taubi

² Sultan mamelouk bahrîte qui régna en Egypte de 1260 à 1277 après Jésus Christ.

³ Sultan mamelouk bahrîte qui régna en Egypte de 1279 à 1290 après Jésus Christ.

⁴ Sultan mamelouk bahrîte d'Egypte de 1293 à 1295 et de 1299 à 1309 et enfin, après une courte interruption, du 5 mars 1310 à 1341.

romaine et devint le troisième personnage dans l'ordre protocolaire alors qu'il était encore jeune. Il pria et jeûna sans cesse, et dédaignait les vanités de ce monde et toutes ses gloires.

Victor se lia d'amitié avec le prince Claude (الأمير إقلاديوس) son cousin maternel (خالتة). Lorsque Dioclétien renia la Foi, ces deux princes refusèrent de se prosterner devant les idoles. Toutefois, les habitants du palais, qui les aimait, dissimulèrent cela à l'empereur. Ils rendaient visite aux prisonniers et se préoccupaient des pauvres et des nécessiteux. De plus ils enterraient les corps des martyrs. Lorsque sainte Théodora (تَوْدُورا) la mère des deux martyrs Côme (قَزْمَان) et Damien (دَمْيَان) fut décapitée, personne n'osa l'enterrer à cause de la peur qu'ils avaient de l'empereur. Alors saint Côme apostropha la foule en disant : « n'y a-t-il personne dans cette ville ayant un cœur assez généreux pour protéger le corps de cette vielle veuve et l'enterrer ? » Victor avança immédiatement au milieu de la foule, il prit le corps de la sainte et il la mit en terre en ne tenant pas compte des ordres de l'empereur.

Lorsque Romanos, le père de Victor, eut vent de ce qu'il avait fait, il le convoqua et le questionna à ce sujet. Il se mit alors à reprocher à son père d'adorer les idoles en se détournant du Dieu vivant. Son père se mit en colère et le conduisit auprès de l'empereur. Celui-ci tenta de l'amadouer mais le saint lui reprochait avec bonté d'avoir renié la Foi et lui demandait de revenir à son Sauveur. Ceci augmenta la colère de l'empereur qui ordonna qu'on l'envoie à Alexandrie afin qu'il y soit torturé et tué loin d'Antioche. En chemin il croisa sa mère qui pleurait et lui dit : « Mère ne pleure pas pour moi mais plutôt pour ton mari, Romanos, afin que Dieu le ramène dans le droit chemin. »

A son arrivée à Alexandrie, il fut torturé cruellement par Armanios (أرمانيوس) le gouverneur de cette ville qui finit par le jeter en prison. Par ailleurs, la fille d'un prince qui regardait par la fenêtre de son palais pour voir les chrétiens emprisonnés. Elle chuta par la fenêtre et mourut. Le saint demanda qu'on lui amène la dépouille, il pria sur elle et elle se leva vivante. Elle crût ainsi que toute sa famille. Cette jeune fille se maria et engendra un fils qu'elle nomma Victor. Toutefois, le gouverneur poursuivit les persécutions mais le Seigneur lui envoya son ange Michel pour le secourir. Lorsqu'Armanios revint chez lui, sa femme lui reprocha les tourments qu'il faisait subir à saint Victor. Il la menaça car il croyait que les miracles que faisait le saint n'étaient que de la sorcellerie. Finalement, n'obtenant pas le résultat escompté, il l'envoya à Antinoë. En effet il n'osa pas le tuer de crainte que son père, Romanos, ne veuille se venger. En chemin, le navire fit escale à Taha (طحا)¹ où Victor rencontra un ami, qui était soldat, nommé Phœbammon (abba Fam – بيفام)². Celui-ci était chrétien mais cachait sa Foi. Victor l'encouragea à la proclamer publiquement.

Arrivé à Antinoë, il fut présenté au gouverneur Arien (إريانوس) en lui suggérant de l'installer dans un palais abandonné plutôt que de le tuer de crainte que son père ne veuille se venger. Toutefois il le fit torturer encore plus cruellement en utilisant la mutilation puis l'envoya dans ce palais pour qu'il y meure. Comme le saint maîtrisait la menuiserie, il se mit à fabriquer des chaises qu'il vendait. Il distribuait la moitié des revenus de cette vente aux pauvres et achetait sa nourriture avec le restant. Sa mère envoya son fidèle compagnon, le

¹ Actuellement Taha-el-aamé dah (طحا الأعمدة) du district de Samallout (مركز سمالوط) du gouvernorat de Minieh.

² Voir le Synaxaire du 1er Paoni.

soldat Harion¹ (هاريون), qui était venu avec lui d'Antioche, pour avoir de ses nouvelles. A son arrivé au palais il rencontra saint Victor qui lui dit de la rassurer sur son sort.

Quelque temps plus tard, un nouveau gouverneur fut nommé sur Antinoë. Celui-ci reprit la torture du saint de différentes manières en lui crevant les yeux et en lui coupant la langue. A chaque fois le Seigneur lui donnait la force de supporter cela et le consolait. Un grand nombre crut pendant la torture du saint et ils obtinrent la couronne du martyre. Parmi ceux-là il y avait quelques soldats. Le gouverneur fit venir un sorcier pour lui préparer un poison mais le saint crut en Jésus Christ et il accepta le martyre avec joie. Finalement le gouverneur ordonna qu'on décapite le saint. Une jeune fille de quinze ans vit une couronne se poser sur la tête du martyr. Elle confessa sa Foi. En conséquence, elle fut torturée puis décapitée et elle obtint la couronne du martyre.

Lorsque sa mère apprit ce qui lui était arrivé, elle prit la dépouille de son fils, Victor, et l'emmena à Antioche après que les habitants de haute Egypte lui aient fait leurs adieux avec beaucoup de respect et qu'ils aient reçus ses bénédictions.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

28 Parmouté

Martyre de saint Milius, l'ermite.

Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Milius² (مليوس). Ce saint était un ermite qui mena le combat spirituel tout au long de sa vie. Il demeurait dans une grotte des monts du Khorassan³ (خورasan) avec ses deux disciples abba Josué (أنبا يشع) et abba Joseph (أنبا يوسف)⁴.

Les fils du roi de cette région sortirent pour chasser et installèrent des pièges. Ce saint se fit prendre par l'un d'eux alors qu'il était revêtu de peau de bête. En le voyant, les princes prirent peur et lui demandèrent : « Qui es-tu ? D'où viens-tu ? » Il leur répondit : « Je suis un homme et un pécheur qui demeure dans la montagne pour adorer le Seigneur Jésus Christ le Fils du Dieu vivant. » Ils lui répondirent : « il n'y a pas d'autres dieux que le soleil et le feu. Présente-leur tes offrandes et tu auras la vie sauve ». Il leur répondit : « Tout ceci n'est que la créature de Dieu. Vous ne connaissez pas la vérité et il serait préférable que vous adoriez le vrai Dieu qui a créé tout ceci. » Ils lui demandèrent : « Prétends-tu que celui que les juifs ont crucifié est Dieu ? » Il leur répondit : « Oui. Il a lui-même crucifié le péché et tué la mort. »

Alors ils se mirent en colère, attrapèrent les deux disciples, les torturèrent puis les tuèrent. Ensuite ils poursuivirent la persécution de Milius pendant deux semaines. Enfin, ils se tinrent l'un devant lui et l'autre derrière et lui tirèrent des flèches (النشاب) jusqu'à ce qu'il décèda en paix et il obtint la couronne du martyre.

¹ Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe.

² Orthographe de la traduction de René Basset.

³ Situé en Perse.

⁴ Voir le Synaxaire du 13 Parmouté.

Le lendemain ils voulurent chasser une bête sauvage. Néanmoins, quand ils lui tirèrent les flèches, celles-ci rebondirent vers eux et leurs transpercèrent le cœur.

Que la bénédiction des prières de saint Milius soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

29 Parmouté

1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection.

2. Décès de saint Eraste, un des 70 disciples.

3. Décès de saint Acace, l'évêque de Jérusalem.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui les grandes fêtes du Seigneur : l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. En ce jour on chante avec l'air de la joie et on s'abstient de se priver de nourriture et de faire des prostrations.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Eraste¹ (أرسطوس), l'un des soixante-dix disciples. Il reçut la grâce du Saint Esprit avec les apôtres dans la chambre haute de Sion. Ensuite il proclama l'Evangile du Salut.

Il est relaté dans les actes des Apôtres que lorsque Paul forma le projet de rentrer à Jérusalem, il envoya ses deux disciples les plus proches Timothée et Éraste en Macédoine². Au cours de son ministère (خدمته) avec saint Paul, saint Eraste subit de nombreux tourments. Par la suite, il poursuivit son service à Jérusalem.

Ce saint prodigua son enseignement à Jérusalem ainsi que dans d'autres villes. Les apôtres lui imposèrent la main pour le sacrer évêque de Panéade (باناطس). Il y proclama l'Evangile du Christ et éclaira les esprits de ses habitants. Il détruisit les temples des idoles pour construire des églises. Il y fit aussi de nombreux miracles dont celui de transformer de l'eau salée en eau douce et celui de faire pousser du bois mort qui produisit des fruits. Enfin, il réalisa aussi des guérisons.

Saint Eraste décéda en paix à un âge avancé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès de saint Acace (أكاكيوس), l'évêque de Jérusalem. Celui-ci était juste dès sa jeunesse. De plus il connut la persécution. Dieu réalisa de nombreux miracles par son intermédiaire puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

¹ Orthographe de la traduction de René Basset.

² Actes des Apôtres 19 : 22.

Martyre de saint Marc l'évangéliste, le préicateur de l'Egypte.

القديس العظيم مار مرسس (Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Marc), l'un des soixante-dix disciples, en l'an 68 après Jésus Christ. Ce saint était juif de la tribu de Lévi et il s'appelait Jean (يوحنا). Son nom grec était Marc. Il naquit à Cyrène¹ (الخمس مدن الغربية) une ville de la Pentapole (دربابوليس) en Lybie. Son père se prénommait Aristopoulos (أرسطوبولوس) et était le cousin de la femme de l'apôtre Pierre (بطرس). Sa mère se prénommait Marie (مريم). Elle faisait partie des « Marie » qui suivaient le Christ. Elle était la sœur de l'apôtre Barnabé (برنابا). Saint Marc avait aussi un lien de parenté avec saint Thomas (توما) l'apôtre.

Les tribus barbares attaquèrent la propriété de la famille de saint Marc en Lybie et la pillèrent. Alors, ils furent forcés d'émigrer en Palestine. La maison de saint Marc était le lieu où le Seigneur retrouvait les apôtres². Il est aussi là où l'Esprit Saint se répandit sur les apôtres³. Lorsque l'ange libéra saint Pierre de la prison, celui-ci se refugia dans cette maison⁴. Saint Marc est « *l'homme portant une cruche d'eau* » chez qui les disciples préparèrent la Pâque dans la chambre haute.⁵

La première personne qui fut évangélisée par Marc fut son père. En effet, alors qu'ils longeaient le Jourdain (الأردن) un lion apparut devant eux. Le père voulut sauver son fils et lui ordonna de s'échapper. Mais, Marc lui répondit : « Le Christ qui tient dans Sa main la vie de chacun d'entre nous ne le laissera pas nous nuire. » Alors il pria et le lion fut fendu en deux. Aristopoulos crut alors en Jésus Chris et l'emblème de Marc devint le lion à cause de cet évènement et aussi parce qu'au début de son évangile il est écrit : « A travers le désert, une voix crie... »⁶.

Vers l'an 45 après Jésus Christ, Marc accompagna Paul et Barnabé dans leur premier voyage missionnaire. Il prêcha avec eux à Séleucie (سلوكية)⁷ et Chypre (قبرص). Ensuite il les accompagna jusqu'à Pergé en Pamphylie (برجة بمفيلا) puis les quitta et retourna à Jérusalem⁸. Ceci peina Paul qui refusa de l'emmener avec lui dans le second voyage. A cause de cet incident Paul et Barnabé se séparèrent. Paul emmena Silas (سيلا) avec lui tandis que Barnabé prit son neveu Marc et ils allèrent en Chypre⁹. Cependant, Paul reconnut la valeur de Marc et le fit venir à Colosses (كولوسي). Il est connut que saint Marc participa avec saint Paul dans la fondation de l'Eglise de Rome. La tradition des habitants de Venise (البندقية) et de l'Aquila (أكويلا) dit que saint Marc a évangélisé ces villes. Cependant son œuvre missionnaire principale fut à Alexandrie et dans la Pentateuque. L'autorité du siège de saint Marc se répandit en Nubie, au Soudan et en Ethiopie.

¹ Repris de la version anglaise. Dans la version arabe il est écrit : *Dernapolis*.

² Acte 1 : 13 – 14.

³ Acte 2 : 1 – 4.

⁴ Acte 12 : 12.

⁵ Mc 14 : 13 – 15.

⁶ Mc 1 : 3.

⁷ Actes 13 : 4, 5.

⁸ Actes 13 : 13.

⁹ Actes 15 : 36 – 41.

Saint Marc arriva à Alexandrie en l'an 60 ou 61 après Jésus Christ. Lorsqu'il entra dans la ville, sa chaussure se déchira à cause des longues marches. Il se rendit alors chez un savetier nommé Anien (إنيانوس) qui entreprit de la réparer. Alors il se blessa avec son alène et il s'exclama : eic :eoc (*éis Théos*) qui signifie : ô Dieu unique. Saint Marc cracha sur le sol, fit de la boue et en déposa sur le doigt blessé qui guérit sur-le-champ et il entreprit de lui parler du Christ et du Salut qu'Il a accompli sur la Croix et de la sainte Résurrection vivifiante. Anien et toute sa maisonnée crurent en Jésus Christ et saint Marc les baptisa.

Saint Marc s'installa dans la maison d'Anien pour pratiquer son ministère et pour prêcher. Lorsqu'un grand nombre eurent cru, il institua l'école théologique dont il confia la direction à saint Juste, qui devait devenir le 6^{ème} patriarche d'Alexandrie. Il établit aussi la liturgie eucharistique connue aujourd'hui sous le nom de liturgie de saint Cyrille (القداس الكرسي).

Comme l'Eglise d'Alexandrie se développait, les païens voulurent le tuer. Les fidèles lui conseillèrent de quitter la ville. Il sacra Anien comme évêque et ordonna avec lui trois prêtres et sept diacres puis partit pour la pentapole où il demeura de 63 à 65 après Jésus Christ. Ensuite il alla à Rome où il était présent lors du martyre de saint Pierre et saint Paul en 67 après Jésus Christ puis revint à Alexandrie où il s'adonna à l'œuvre pastorale et à la prédication. Le 29 Parmouté 69, les chrétiens célébraient la glorieuse fête de Pâques dans une église bâtie dans un endroit appelé *Boukoléon*¹ (بُوكالِيَّا) alors que les païens célébraient le même jour la fête de Sérapis (سِيرَابِيس). Ceux-ci déferlèrent dans l'église et s'emparèrent de saint Marc et le trainèrent en criant : « Trainaiez le dragon (التنين)² dans la demeure des bœufs. »³ Puis ils le déposèrent dans une prison obscure. Au milieu de la nuit, un ange lui apparut, il le guérit et le fortifia ensuite le Seigneur lui apparut et le consola. Le lendemain, 30 Parmouté, ils le trainèrent dans les rue d'Alexandrie. Alors sa peau se déchiqueta, son sang coula et il obtint la couronne du martyre. Ils tentèrent de l'incinérer mais une violente tempête se leva et il plut abondamment. En conséquence le feu s'éteint et la foule se dispersa puis les fidèles recueillir le corps. Saint Anien, les prêtres et les fidèles prièrent pour lui et l'enterrèrent dans l'église avec les honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

❀❀❀

¹ Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

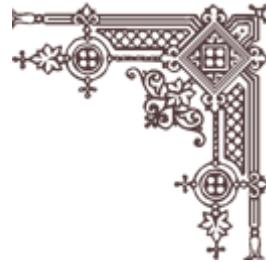
² Dans la précédente version il était écrit الثور ce qui veut dire le taureau. Dans la version utilisée par

Renée Basset il était écrit : التنيل qu'il avait traduit taureau mais qui serait un genre de bouc ou de cerf.

³ La demeure des bœufs est le sens étymologique de Boukoléon.



Pachôns



Pasonc – بشنس

1^{er} Pachôns

Nativité de la très sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.

L'Eglise commémore aujourd'hui la naissance de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie. Par son intermédiaire le Salut fut donné aux hommes.

Il y avait en Judée un homme nommé Joachim (بُوأقِيم) et dont la femme se nommait Anne (حَنَّا). Ils étaient de la tribu de Juda (سُبْطُ يَهُوذَا) et de la maison de David (بَيْتُ دَاؤُد). Tous les deux étaient justes devant Dieu vivant selon ses commandements et ses règles et ils méditaient sa Loi jour et nuit. Anne demeura stérile durant trente-et-un ans et tous les deux priaient Dieu sans cesse pour qu'il leur procure une descendance. Ils firent le vœu que le nouveau-né sera voué à Dieu et qu'il demeurera dans le temple du Seigneur comme ce fut le cas pour le prophète Samuel.

Lorsqu'il plût à Dieu d'accomplir son dessin divin, Il envoya son ange proclamer la nouvelle à Joachim alors que celui-ci s'était retiré dans la montagne pour prier durant quarante jours. Il lui dit : « le Seigneur te donnera une progéniture par laquelle viendra le Salut du monde. » Joachim crut ce que l'ange lui annonçait et descendit immédiatement de la montagne pour en informer son épouse. Elle en fut réjouie et rendit grâce à Dieu puis elle lui raconta que l'ange lui avait annoncé aussi que leurs prières avaient été exaucées et qu'elle aura une fille qui sera bénie et que toutes les générations lui diront « bienheureuse ». L'ange lui avait dit aussi que de cette fille viendra le Salut pour Adam et toute sa descendance.

Joachim et son épouse se levèrent et se rendirent au temple. Alors qu'ils priaient, ils virent une couronne lumineuse descendre du ciel et ceci les rassura. Ils rentrèrent chez eux confiants que leurs demandes étaient agréées par Dieu. Anne passa la période de sa grossesse en priant et en jeunant jusqu'à la naissance de la Mère de Dieu qu'ils prénommèrent Marie.

Que son intercession soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement. Amen !

ڏڻڻ

2 Pachôns

- 1. Décès de Job, le juste.**
- 2. Décès de saint Théodore de Tabenne, le disciple de saint Pacôme, le père des Cénobites.**
- 3. Martyre de saint Phylothée de Dronka.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de Job, le juste (ابو الصديق). « *Il n'a pas son pareil sur la terre : c'est un homme intègre et droit, qui craint Dieu et s'écarte du mal.* »¹ Le démon le jaloua et demanda à Dieu d'avoir le pouvoir sur lui ainsi que sur tout ce qu'il possède et Dieu le lui permit car Il était convaincu de la grande patience de Job et qu'il sera un exemple pour ceux qui viendront après lui. Ainsi saint Jacques dit dans son épître : « *Vous avez entendu dire comment Job a tenu bon, et vous avez vu ce qu'à la fin le Seigneur a fait pour lui.* »² En effet, en un seul jour il a perdu ses fils et ses filles, ses bêtes et toute sa fortune. De plus l’adversaire l’attaqua dans sa chair et il fut atteint d'une lèpre maligne qui l’atteignit du sommet de la tête jusqu’à la plante des pieds. Dans toutes ces épreuves, il rendait grâce à Dieu sans se rebeller ni blasphémer son créateur mais il dit uniquement : « *Qu'il périsse, le jour qui m'a vu naître.* »³ Lors de la perte de ses enfants il dit aussi : « *Le Seigneur avait donné, le Seigneur a repris : Que le nom du Seigneur soit béni ! Au milieu de tous ces malheurs, Job ne commit pas de péché. Il n'eut pas la folie de faire des reproches à Dieu.* »⁴

Ce qui a le plus peiné Job furent les reproches qui lui firent ses amis et sa femme. Elle l’incita à blasphémer contre Dieu mais il lui répondit : « *Tu parles comme une folle. Si nous accueillons le bonheur comme un don de Dieu, comment ne pas accepter de même le malheur !* »⁵

Job demeura sur un tas de poussière jusqu'à ce qu'il fut purifié comme les métaux sont purifiés par le feu. Puis le Seigneur lui parla à travers la nuée, le guérit de sa maladie, lui donna une fortune plus grande que ce qu'il avait perdu et lui accorda d'autres enfants. Et après avoir vécu une bonne vieillesse il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en l'an 91 des martyrs (375 après Jésus Christ) de saint , le disciple de saint Pacôme (بِاَخْوَمِيُوس), le père des Cénobites. Il naquit à Latopolis (الاتوبوليس) (actuellement Esna لِإِسْنَا) d'une famille réputée, riche et pieuse. Dès son enfance il fut attiré par une vie de pureté et d'ascétisme. A l'âge de 12 ans il se retira dans un petit monastère proche de sa ville natale où il s'isola pour prier et il progressait dans la spiritualité.

Lorsque saint Théodore entendit parler de saint Pacôme, il désira devenir l'un de ses disciples. A l'âge de 13 ans, le Seigneur organisa cette rencontre par l'intermédiaire d'un moine nommé Pakisous (بِاَكِيسِيُوس). En effet, celui-ci étant venu au monastère, saint Théodore lui demanda de l'emmener à l'endroit où se trouvait saint Pacôme. Ce dernier avait

¹ Job 1 : 8.

⁴ Job 1 : 21 et 22

² Jc 5 : 11.

⁵ Job 2 : 10

³ Job 3 : 3.

prédit qu'un très jeune homme qui viendra le voir lui succédera un jour pour la direction des monastères.

Lorsque saint Théodore arriva au monastère, saint Pacôme le reçut. Plus tard, constatant son obéissance et ses combats spirituels éminents, il en fit son disciple de prédilection. A l'âge de 24 ans, saint Pacôme le nomma abbé du monastère de Tabenne. Plus tard, lorsque Théodore démontra sa réussite dans cette tâche, Pacôme le convoqua au monastère de Pabau (بَابُو), qui était le monastère principal, pour qu'il soit à ses côtés et lui donna la charge de gérer la totalité des monastères pacômiens. Il visitait les frères, guérissait les maladies de leurs âmes et recevait les postulants au monachisme. Il était craint et aimé de tous à cause de sa bonté et de sa gentillesse. Théodore demeura le bras droit de saint Pacôme et son fils obéissant jusqu'au décès de ce dernier.

Après le décès de son maître, Pétrone (بِطْرُونِيُوسْ) devint le père spirituel des monastères pour une courte période puis décéda. Saint Orsisius (أُورِيسِيُوسْ) fut élu pour lui succéder. Ce dernier aimait saint Théodore et, lorsqu'il y eut une scission entre les monastères, il demanda à ce dernier de devenir le père de tous les monastères à cause de sa sagesse et de son discernement. Théodore était très réticent mais finit par accepter à la condition d'être sous la direction du père Orsisius.

Peu de temps plus tard, saint Théodore tomba malade. Il convoqua les abbés des monastères et leur demanda pardon. Tous les frères ainsi que le père Orsisius furent peinés et attristés. Il leur demanda de prier pour lui puis partit pour le paradis. Son départ provoqua une grande tristesse dans les monastères pacômiens.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le martyre de saint Philotée (القديس فيلوباتروس) en l'an 1096 des martyrs (1380 après Jésus Christ). Ce saint était originaire de la ville de Dronka (دُرْنَكَة) du gouvernorat d'Assiout (أسيوط). Il subit de nombreuses tortures sans jamais renier sa Foi puis obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement. Amen !

ٰٰٰ

3 Pachôns

- 1. Décès de saint Jason, l'un des soixante-dix disciples.**
- 2. Martyre de saint Otimus, le prêtre.**
- 3. Décès du pape Gabriel IV, le 86^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Jason (يَاسُون), l'un des soixante-dix disciples. Ce saint naquit à Tarse (طَرْسُوسْ) et était parent de l'apôtre saint Paul qui le mentionna dans son épître aux romains en disant : « *Timothée, mon compagnon de travail,*

vous salue, ainsi que Lucius (لوكيوس), Jason et Sosipatros (سوسيباپرس), mes parents.¹ » Il fut choisi par le Seigneur parmi les soixante-dix disciples qu'il envoya en mission. Il prêcha avant la passion de notre sauveur et fit des miracles.² Le Saint Esprit descendit sur lui le jour de la Pentecôte.

Après la conversion de saint Paul, il se rendit avec lui à Tarse où il demeura de 37 à 42 après Jésus Christ puis voyagea dans de nombreuses autres villes. Ensuite il s'installa à Thessalonique (بسالونيكى) où il fabriquait des tentes et vivait de leur produit, puis se rendit à Rome pour proclamer l'Evangile. Cela amena saint Paul à envoyer ses salutations aux Romains dans l'épître qu'il leur adressa.

Lorsque saint Paul se rendit à Thessalonique aux environs de 51 après Jésus Christ, il demeura chez Jason et travailla avec lui dans la fabrication des tentes pour ne pas constituer un poids financier pour ce dernier comme il mentionna ceci dans son épître en disant : « *Vous vous rappelez, frères, nos peines et nos fatigues : c'est en travaillant nuit et jour, pour n'être à la charge d'aucun d'entre vous, que nous vous avons annoncé l'Évangile de Dieu* »³

Quand Paul se rendit à la synagogue des Juifs à Thessalonique. Ceux-ci ameutèrent la foule contre lui et comme ils ne le trouvaient pas, ils traînèrent Jason et quelques frères devant les magistrats. En effet, ils accusaient Paul de trahison et de semer le trouble parmi les gens et voulaient garder Jason et les frères comme otages. Les magistrats les libérèrent contre le versement d'une caution car ils avaient bonne réputation.

Après le départ de Paul, Jason poursuivit son ministère en subissant de grandes souffrances au point que Paul les mentionna en disant : « *parce que vous avez souffert de la part de vos compatriotes de la même manière* »⁴ « *C'est pourquoi vous êtes notre orgueil au milieu des Églises de Dieu, à cause de votre persévérance et de votre foi dans toutes les persécutions et les détresses que vous supportez.* »⁵

Lorsque saint Paul se trouvait à Corinthe (كورنثوس), Jason lui envoyait de l'argent. Au cours de l'hiver de l'an 57 après Jésus Christ, après que saint Paul eut achevé son troisième voyage missionnaire, celui-ci demeura tout l'hiver à Corinthe. Il écrivit son épître aux Romains au début de l'an 58 dans laquelle il transmettait les salutations de Jason ce qui prouve que ce dernier était présent à ses côtés avant la rédaction de cette lettre. Saint Paul le sacra évêque sur sa ville natale de Tarse où il avait servi en sa compagnie. Il y accomplit son ministère de la meilleure des manières puis se rendit à Corcyre⁶ (كوركيراس) où il convertit un grand nombre. Il les baptisa et leur édifica une église portant le nom de saint Etienne, le protomartyr (أول الشهداء). Lorsqu'il apprit cela, le gouverneur de cette ville l'arrêta et le mit en prison. Il y retrouva sept voleurs à qui il prêcha l'Evangile. Ils finirent par croire et il les baptisa. Ensuite ils proclamèrent publiquement leur Foi devant le gouverneur. Celui-ci les fit mettre dans un chaudron contenant du goudron (زفت) et du soufre (كبريت) alors ils obtinrent la couronne du martyre.

¹ Ro 16 : 21.

² Lc 10 : 1, 17.

³ 1 Th 2 : 9.

⁴ 1 Th 2 : 14.

⁵ 2 Th 1 : 4.

⁶ Traduction française reprise de René Basset. Dans Wikipédia on trouve écrit : Corcyre (en grec ancien Κέρκυρα / Kérkyra, puis Κόρκυρα / Kórkyla), aujourd'hui Corfou (en grec moderne Κέρκυρα / Kérkyra, est une île de la mer Ionienne au nord-ouest de la Grèce.

Après cela, le gouverneur fit sortir Jason de sa prison et le fit torturer sans que ceci ne lui fasse de tort. La fille du gouverneur observait les tortures et les miracles par la fenêtre. Elle crut en Jésus Christ, retira sa parure et ses bijoux et les distribua aux pauvres. Elle confessa sa Foi ce qui mit son père en colère. Celui-ci la fit mettre en prison puis fit tirer des flèches contre elle. Alors, elle rendit l'âme entre les mains du Christ et obtint la couronne du martyre.

Le roi voulut l'envoyer sur une autre île mais le navire qui le transportait fit naufrage. Le saint fut parmi les rescapés et il poursuivit sa prédication durant plusieurs années. Lorsqu'un nouveau gouverneur fut nommé, celui-ci convoqua Jason et ses compagnons et les fit torturer. Constatant que ceci ne les affectait pas, il crut ainsi que tous les habitants de cette ville. Jason les baptisa, leur apprit les préceptes de l'Evangile et leur fit édifier des églises. Dieu fit de nombreux miracles par son intermédiaire puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Otimus (أوتيموس)، le prêtre qui eut lieu en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint naquit dans la ville de Fowwa (فوه)¹ et il fut ordonné prêtre de cette ville à cause de sa droiture et de sa piété. Il enseignait et affermissait les croyants dans leur Foi ce qui fut rapporté au gouverneur. Il le convoqua et lui proposa d'adorer les idoles mais le saint rejeta cette proposition. Il le fit torturer cruellement mais le Seigneur lui prodiguait de la force. Finalement il ordonna qu'il soit brûlé vivant et il obtint la couronne du martyre.

Il y avait là un prêtre craignant Dieu qui recueillit le corps, l'ensevelit et le cacha jusqu'à la fin des persécutions. Alors, on construisit une église en son honneur et Dieu y fit apparaître de nombreux miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès en 1094 des martyrs (1378 après Jésus Christ) du pape Gabriel IV (غبريان الرابع)، le 86^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il était l'abbé du monastère de la sainte vierge Marie connu sous le nom d'al-Mouharak (المحرق). Comme il était un père vertueux, savant et adorant Dieu il fut sacré patriarche le 11 Taubi 1086 des martyrs (1370 après Jésus Christ) et il s'installa à Harat-Zouwélah (حارة زويلة). Il consacra le saint chrême (الميرون) en compagnie de dix évêques et rédigea plusieurs chants de la psalmodie du mois de koiak (كيهك) dont la majorité était en grec et en copte. Il était le contemporain du sultan Cha'bân-ben-Hassan al-Achraf (شعبان بن حسن الأشرف) ainsi que de 'Ali-ben-Ch'abân al-Mânsour (علي بن شعبان المنصور). Il demeura sur le siège de saint Marc pendant huit années, trois mois et vingt-deux jours. Après son décès il fut enterré au monastère d'al-Habach (دير الحبش) près de Simon al-kharraz (سمعان الخراز).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement. Amen !

نَعَمْ

¹ Un village du gouvernorat d'al-Gharbiah (الغربيّة).

4 Pachôns

- 1. Décès du pape Jean 1^{er}, le 29^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Décès du pape Jean V, le 72^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès en 221 des martyrs (505 après Jésus Christ) du pape Jean 1^{er} (يوأنس الأول) le 29^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Alexandrie de parents chrétiens. Il fut attiré dès sa jeunesse par la vie monastique, puis il s’enrôla au monastère de saint Macaire (دير القديس مكاريوس).

Lorsqu'il fut choisi pour devenir patriarche, il voulut décliner cette charge mais les évêques, les prêtres et les notables lui forcèrent la main et le sacrèrent le 1^{er} Paopi 213 des martyrs (496 après Jésus Christ). Dès qu'il fut installé sur le trône de saint Marc, il se préoccupa d'enseigner les fidèles, de les prêcher et de les affermir dans la Foi orthodoxe.

Après le décès de l’empereur Zénon (زینون) il fut succédé par Anastase le juste (أنسطاسيوس البار). Saint Sévère d’Antioche (ساويرس الانطاقي) lui écrivit une lettre dans laquelle il affirmait les principes de la Foi orthodoxe. A cette époque le patriarche de Constantinople Macédonius (مقدونيوس) avait coupé toute relation avec les Eglises d’Alexandrie et d’Antioche et proclamait les enseignements du concile de Chalcédoine. L’empereur convoqua un concile dans la capitale de l’empire qui destitua le pape, puis il l’exila. Il fut remplacé par un homme vertueux nommé Timothée (تيموثاوس). Dès que ce dernier fut installé sur le siège patriarchal, il réunit un concile local refusant les résultats de celui de Macédoine et proclamant son union avec les Eglises d’Alexandrie et d’Antioche.

L’Eglise d’Alexandrie connut un grand essor à l’époque du pape Jean car le calme et la paix avaient comblé les cœurs puisque l’empereur Anastase était un homme de paix. Ce dernier envoyait aux pères de la vallée de Scété tout ce qui leur était nécessaire. Cependant une épidémie s’est propagée à Alexandrie et fit périr un grand nombre de ses enfants spirituels. Puis, après avoir accompli son bon combat, il tomba légèrement malade puis décéda en paix. Ce père demeura sur le siège patriarchal pendant huit années et sept mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en 882 des martyrs (1166 après Jésus Christ) du pape Jean V (يوأنس الخامس) le soixante-douzième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape était le moine Jean ibn abi-l-Fath (يوحنا ابن أبي الفتح). Il fut sacré pape le 2^{ème} jour du petit mois 863 des martyrs (1147 après Jésus Christ). Ce pape avait un concurrent nommé Jean ben Kadrân (يوأنس بن كدران). Ce dernier voulut faire intervenir le calife al-Zaher (الظاهر) en sa faveur mais les évêques, les prêtres et les notables se mirent d'accord que le siège de saint Marc ne pouvait pas être un objet de convoitise à la disposition de toutes les ambitions et le calife se relia à leur avis. Après son intronisation, le pape convoqua le moine Jean ben Kadrân pour lui proposer d'être évêque de Samannoud (سمنود) mais ce dernier refusa et promit de demeurer toute sa vie un simple moine.

A l'époque de ce pape et sous le califat d'al-Zafer (الظافر) dont le ministre était nommé al-'Adel ben al-salār (العادل بن السلاّر), un usurpateur s'empara du trône d'Ethiopie et exila le roi légitime. Le métropolite de ce pays, abba Michel al-atfihi (أبنا ميخائيل الأطفحي), lui reprocha son action ce qui le mit en colère. En conséquence il écrivit à al-'Adel pour lui demander de convaincre le pape de sacrer un autre métropolite pour l'Ethiopie. Comme le pape refusait d'obtempérer, il le fit mettre en prison et ordonna aux chrétiens de mettre leurs ceintures (شد الزنابير) et de retirer leurs couvre-chefs (خلع الطيالس). Mais ceci ne dura pas longtemps car le gouverneur du Caire (والي مصر) se rebella contre lui, le tua et prit sa place. Pendant la période de troubles plusieurs églises furent détruites et pillées. Lorsque les difficultés passèrent, il restait encore un seul copte dans l'administration du Calife ديوان (ال الخليفة). Celui-ci se nommait al-Asaad Salib (الأسعد صليب) qui se chargea de la reconstruction des églises détruites, de la consolidation de celles qui étaient délabrées ainsi que du remplacement les récipients volés.

Peu de temps plus tard, le ministre al-Abbas (الوزير العباسي) tua le Calife al-Zafer et proclama le fils de ce dernier pour lui succéder sous le nom d'al-Fa-iz (الفائز) alors qu'il n'avait que cinq ans. Abbas pensait gouverner l'Egypte jusqu'à la majorité du jeune calife. En conséquence il agit comme bon lui semblait en pillant et en tuant et il proclama la guerre aux croisés. Les chrétiens subirent des difficultés de la part des croisés ainsi que de leurs concitoyens et se retrouvèrent entre le marteau et l'enclume. Quelques temps plus tard, le peuple se rebella contre al-Abbas qui s'enfuit vers la Syrie mais fut tué en chemin. Puis, il fut remplacé par le prince Talā-i-e ben Raziq (طلائع بن رزيق) le gouverneur d'al-Achmounayn (الأشمونيين) qui était le plus puissant parmi les princes. Il alla au Caire, prit le dessus sur les soldats d'al-Abbas, rétablit le calme et se fit surnommer al-Malik al-Saleh (الملك الصالح) II. Il était cruel envers les chrétiens et, à son époque, il y eut une grande et forte inflation des prix et une épidémie s'attaqua aux vaches. Lorsque les difficultés s'accrurent, le pape Jean V fut grandement affecté et il rendit l'âme entre les mains du Père céleste. Il fut enterré à l'église de saint Macaire après avoir siégé pendant huit années, huit mois et quatre jours.

A l'époque de ce pape il fut ajouté dans la prière de confession finale de la sainte liturgie eucharistique le mot « vivifiant » (لفظة المحيي) Pireftanqo après l'expression « que c'est le Corps » et depuis il est dit : « que c'est le Corps vivifiant que Ton Fils Unique, notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, a pris de notre Dame et notre Reine à tous, la Mère de Dieu sainte Marie ». Ceci fut fait après de grandes discussions.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*

5 Pachôns

Martyre du prophète Jérémie

Nous commémorons aujourd'hui le martyre du grand prophète Jérémie (إرميا). Il est le fils d'Hélkias (حلقيا), le prêtre. Il naquit à Anatoth (عناثوث) dans le territoire de Benjamin

(بنيامين) proche de Jérusalem et, comme il faisait partie d'une famille d'ecclésiastiques, il avait une bonne connaissance de la Loi (الشريعة) et assistait assidûment aux festivités religieuses dans les différentes occasions.

Le Seigneur l'appela à prophétiser par une vision qu'il eut à peu près en même temps que la venue du prophète Sophonie (صفيا النبي)¹. Lorsque Jérémie protesta qu'il était très jeune, le Seigneur lui toucha la bouche et lui dit : « *Ainsi, je mets dans ta bouche mes paroles ! Sache que je te donne aujourd'hui autorité sur les peuples et les royaumes, pour arracher et abattre, pour démolir et détruire, pour bâtir et planter.* »²

Les prophéties de Jérémie débutèrent la treizième année du règne de Josias (يوشيا) en 629 avant Jésus Christ et dura pendant dix-huit ans à l'époque de ce roi. Il poursuivit ses prophéties pendant les trois mois du règne de Joachaz (يوحاز), les onze ans du règne de Joiaqim (يهوياقيم) puis les onze ans et cinq mois pendant lesquels gouverna Sédécias (صدقیا). Son ministère dura au total quarante et un an jusqu'à la destruction de Jérusalem en 588 avant Jésus Christ³ sans compter la période pendant laquelle il prophétisa en Egypte.

Il débute son enseignement prophétique à Anatoth où il rencontra une forte résistance de la part des siens. Pour cela il crie vers le Seigneur afin qu'il les juge⁴. Mais rapidement la résistance se généralisa, alors, Jérémie crie à nouveau vers le Seigneur pour qu'il fasse subir son jugement à ceux qui s'opposaient à lui⁵. Toutefois, malgré toutes ces difficultés, il demeura fidèle à sa mission.

Dans la quatrième année du règne de Joaquim, Jérémie dicta les prophéties qu'il avait dites pendant les vingt années précédentes au scribe Baruch (باروخ) qui les transcrit dans un rouleau et les lut dans le temple. Lorsque le rouleau arriva au roi, celui-ci le déchira et le jeta au feu⁶, alors Jérémie l'écrivit à nouveau.

Lorsque Jérusalem fut assiégée, les autorités juives étudièrent les prévisions de Jérémie qui prévoyait l'avancée des chaldéens et l'exil des juifs. Celles-ci les mirent mal-à-l'aise et ils le jetèrent au cachot.⁷ Plus tard le roi Sédécias l'envoya chercher de sa prison et lui demanda secrètement ce que le Seigneur avait dit à son sujet. Jérémie l'informa alors qu'il sera livré entre les mains du roi de Babylone. Alors, Sédécias ordonna de le remettre en prison mais qu'il soit mieux traité qu'auparavant. Toutefois, les princes le jetèrent dans la citerne afin qu'il meure de faim⁸. Mais, un eunuque éthiopien eut pitié de lui et demanda au roi l'autorisation de le sortir de la citerne ce qui lui fut accordé. Alors l'eunuque le remit en prison où il demeura jusqu'à la prise de Jérusalem.⁹

Lorsque les chaldéens apprirent ce qu'avait subi Jérémie, Nabuchodonosor (نبوخذنصر) ordonna de le libérer. Ce que Nebuzaradân (نبو زرادان), commandant de la garde, fit et lui proposa d'habiter à Babylone. Toutefois, Jérémie préféra demeurer en terre de Judée avec ces frères qui y étaient restés après l'exil¹⁰ et il demeura chez Godolias, fils d'Ahiqam. Lorsque ce dernier fut tué, Jérémie incita le peuple de ne pas s'échapper en Egypte mais ceux-ci

¹ So 1 : 1 et Jr 1 : 1.

⁶ Jr 36 : 1 – 26.

² Jr 1 : 9 et 10.

⁷ Jr 37 : 1 – 15.

³ 2 Roi 22 à 25.

⁸ Jr 37 : 16 – 21 & 38 : 1 – 6.

⁴ Jr 11 : 18 – 21 & 12 : 1 – 3.

⁹ Jr 38 : 7 – 28.

⁵ Jr 18 : 18 – 23 & 20 : 12.

¹⁰ Jr 39 : 11 – 14 & 40 : 1 – 6.

refusèrent ces conseils et l'obligèrent de les suivre en Egypte¹ et, là-bas, il proclama sa dernière prophétie à Tahpanhès (تحفانجيس).

Jérémie avait un cœur aimant qui ne supportait pas le péché et l'anéantissement du peuple. Il était amer car il a vécu à une époque pendant laquelle la corruption avait envahi la Judée. A cause de cela il proclamait la vérité avec amour et il faisait des reproches aux gouvernants et aux rois de Judée ainsi qu'aux prêtres, aux faux prophètes et à tout le peuple. Il les avertissait des jugements divins et pleurait souvent pour son peuple et, par conséquent, il fut surnommé « le prophète pleurant. »

Il appelait le peuple à faire pénitence en proclamant la miséricorde de Dieu et son pardon divin. Il annonça la fin de l'exil après soixante-dix ans ainsi que la chute de la grande cité de Babylone après que l'empire ait perdu toute sa puissance. Finalement il prophétisa tout le bien qui est réservé pour le peuple de Dieu à la fin des temps² sous le règne du Christ. Sa prophétie comprend 52 chapitres.

Le livre des « *Lamentations de Jérémie* » qu'il écrivit, comprend 5 chapitres. Dans ce livre il se lamente au sujet de la prise de Jérusalem et sa destruction ainsi que toutes les grandes douleurs que devaient subir ceux qui la défendaient par la faim et par l'épée. Il proclame que les péchés du peuple sont la cause de cette catastrophe.

Ce prophète demeura honnête, attaché à la perfection et jaloux pour son peuple. Il leur reprochait leurs péchés, notamment l'adoration des idoles et leur conseillait de revenir vers Dieu. Il mourut lapidé par les juifs en Egypte.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*

❀❀❀

6 Pachôns

- 1. Martyre de saint Isaac de Tiphré.**
- 2. Martyre de sainte Doulaguy et de ses quatre enfants.**
- 3. Martyre de saint Paphnouté d'el Bandarah.**
- 4. Décès de saint Macaire d'Alexandrie.**

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de saint Isaac de Tiphré³ (القديس إسحاق) (الدفراوي) en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). C'était un jeune homme de cette ville qui avait vingt-cinq ans. Un jour, alors qu'il dormait dans le champ avec les moissonneurs, il eut un songe dans lequel l'ange du Seigneur lui dit : « Salut à toi, Isaac, toi qui es pieux et qui connaît Dieu. Pourquoi dors-tu alors que le combat fait rage ? » Puis il lui montra une couronne. Alors, le cœur d'Isaac s'enflamma du désir d'obtenir cette couronne du martyre. Le lendemain, dès que le jour fut levé, et, après avoir fait ses adieux à ses parents, il voulut se

¹ Jr 41 : 1 & 43 : 7.

² Jr 30 à 33.

³ Tiphré (دفر) est un village du gouvernorat d'el-Gharbiah (محافظة الغربية).

rendre à Touwah (طوة)¹ mais ils l'empêchèrent de sortir. Au milieu de la nuit suivante, toute la maison fut illuminée, et l'ange lui apparut à nouveau et l'encouragea à partir pourachever ce qu'il voulait entreprendre. A l'instant il quitta son village et se rendit à Touwah où il proclama sa Foi devant le gouverneur. Celui-ci le mit sous la garde d'un soldat jusqu'à son retour de Nikiou (نقيوس)².

Alors qu'il était sous la garde du soldat, un aveugle lui demanda l'aumône, Isaac pria pour lui et, par conséquent, les yeux du mendiant s'ouvrirent et, immédiatement, le soldat crut et confesssa sa Foi au gouverneur dès le retour de ce dernier. Celui-ci le fit alors décapiter.

Cet évènement provoqua le courroux du gouverneur à l'encontre de saint Isaac et il le fit torturer douloureusement puis l'envoya à Klikianos³, le gouverneur d'Oxyrhynchos⁴ (كلكيانوس). Tandis qu'il était enchaîné sur le navire qui l'y conduisait, il demanda à l'un des marins de lui donner de l'eau. Ce marin était borgne. Après que le saint eut bu, le verre tomba et une goutte d'eau toucha l'œil malade du marin. Immédiatement il guérit et le marin voyait aussi bien de cet œil que de l'autre.

Le gouverneur d'Oxyrhynchos tenta d'amadouer Isaac mais sans parvenir à lui faire renier sa Foi. Il tenta la torture mais le Seigneur le guérissait de tous ses maux. Il se trouvait qu'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) était dans cette ville. Comme Klikianos lui parla du cas de saint Isaac de Tiphré, Arien l'emmenga avec lui pour le torturer puis, en désespoir de cause le renvoya à Touwah où il fut décapité et il obtint la couronne du martyre.

Quelques fidèles emmenèrent sa dépouille dans son village de Tiphré où il fut enterré. On y construisit une église en son honneur. Cette église fut consacrée le 6 Taubi. Par la suite ses reliques furent transportées à Sénbât (سنbat).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès en l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) de sainte Doulaguy (الأم دولاجي) ainsi que de ses quatre enfants Sourès (سورس), Herman (هرمان), Abanoufa (أبانوفا) et Chèntâs (شنطاس). Lorsqu'Arien, le gouverneur d'Antinoë arriva à Latopolis⁵ (إسنا!), son cortège croisa ces quatre frères qui transportaient des pastèques à dos d'animaux. Un soldat du gouverneur s'enquit de leur croyance et ils proclamèrent immédiatement leur Foi en Jésus Christ. Par conséquent ils les arrêtèrent et, lorsque leur mère apprit la nouvelle, elle alla rapidement vers eux pour les encourager et les affirmer dans leur Foi. Voyant cela, le gouverneur la fit emprisonner. La sainte Vierge lui apparut cette nuit même pour l'encourager et lui apprit que le Seigneur leur avait préparé les couronnes. Au matin, le gouverneur les convoqua et leur demanda d'encenser les idoles ce qu'ils refusèrent de faire en affirmant leur Foi chrétienne. Par conséquent il ordonna qu'ils soient décapités. Leur mère les faisait avancer l'un après l'autre pour s'assurer qu'ils ne renieront pas leur Foi. En conséquence, et par excès de cruauté, il ordonna qu'ils soient décapités sur ses genoux puis,

¹ Ancien bourg du district de Tilla (مركز تلا) du gouvernorat d'el-Ménoufiah (محافظة المنيا). Actuellement connu sous la nom de Touwah-le-vieux (طوة القديمة) pour la distinguer des villages de même nom du gouvernorat de Béni-Souwéf (محافظة بنى سويف) et du gouvernorat d'el-Minyah (محافظة المنيا).

² Actuellement le lieu-dit Zaweyat Razine (زاوية رزبة) du gouvernorat d'el-Ménoufiah.

³ Je n'ai pas trouvé de correspondance en français pour ce nom.

⁴ Nom grec de la ville connue dans les textes coptes sous le nom de Pémdjé.

⁵ Actuellement connue sous le nom d'Esna.

enfin, ils lui tranchèrent la tête. Ils obtinrent ainsi la couronne du martyre. Les fidèles les enterrèrent dans leur maison qui devint par la suite une église en leur honneur. Il existe encore de nos jours une église portant leurs noms dans la ville d'Esna (Latopolis).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint abba Paphnouté d'el-Bandarah. Ceci eut lieu en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint était originaire d'el-Bandarah et était issu d'une grande famille. Il travaillait la terre et menait une vie de prière et de vertu en vivant dans la crainte de Dieu. L'ange de Seigneur lui apparut pour l'inviter à obtenir la couronne du martyre. Il distribua ses biens aux pauvres puis se rendit à Alexandrie où il confessa sa Foi devant le gouverneur. Ce dernier le tortura longuement mais l'ange du Seigneur le guérissait de ses maux. En prison, il guérit les yeux du fils du geôlier. Ce dernier crut en Jésus Christ et confessa sa Foi devant le gouverneur. Alors celui-ci le fit décapiter ainsi que tous les siens.

Puis le gouverneur emmena Paphnouté pour que ce dernier encense les idoles. Le saint fit une prière, alors la voix du démon sortit de l'intérieur de l'idole et toutes celles qui se trouvaient dans cet endroit se brisèrent. A la vue de ce prodige, tous ceux qui étaient là crurent en Jésus Christ. En conséquence, le gouverneur ordonna d'emprisonner saint Paphnouté et de ne rien lui donner à manger ou à boire. Quinze jours plus tard, il fut ramener devant lui et il avait un visage resplendissant. Le gouverneur tenta de l'amadouer afin qu'il encense les idoles sans succès. Il fut alors suspendu par les pieds avec une grosse pierre accrochée à son cou, mais l'archange Michel le délivra.

Il y avait dans la foule une femme portant un enfant aveugle et malade de la petite vérole. Elle prit un peu du sang du martyr et en oignit son fils qui fut guéri à l'instant. Par conséquent, elle glorifia Dieu et crut en Jésus Christ. Apprenant cela, le gouverneur ordonna qu'on les décapite tous les deux puis constatant que le saint était âgé il lui dit : « Tu es un vieillard sage et tu pourrais devenir un conseiller pour Dioclétien. » Le saint lui répondit : « Je suis un soldat pour le vrai Roi, Jésus Christ. » Le gouverneur voulut le donner en pâture aux lions mais les fauves se prosternèrent devant lui. Pensant qu'il s'agissait de magie, le gouverneur lui dit : « Ô magicien malin, tu as perverti les gens avec ton Dieu Jésus Christ. » Alors Paphnouté lui répondit qu'à partir de ce moment il ne pourra plus parler jusqu'à ce qu'il confesse le Seigneur Jésus Christ. » Ayant perdu la parole, le gouverneur fit signe qu'il confessait alors il récupéra la parole. Il invita le saint à venir se nourrir chez lui afin qu'il puisse se détendre pour encenser les idoles mais le saint rejeta la proposition. Alors le gouverneur ordonna qu'on le jette à nouveau en prison après lui avoir enfoncé des épingle dans le corps.

A cet endroit, il rencontra saint Thomas (توماس)¹ de Chéndélâte (شندلات)² ainsi que saint Chinoussi (شينوسي)³ qui est originaire de Balkîm (بلكيم)⁴. Le lendemain, il fut mis dans un chaudron contenant du goudron (زفت), du soufre (كبريت) et de l'huile qu'ils mirent sur le feu. Ils lui mirent de la chaux et du vinaigre dans les narines et la bouche. Le saint supporta toutes ses difficultés et l'ange Michel le guérit. Arien (إريانوس), le gouverneur d'Antinoë

¹ Commémoré le 27 Paoni.

² Village du district d'al-Senta (السنطة) du gouvernorat de Gharbia.

³ Commémoré le 4 Paoni où le nom est orthographié en arabe Synoussios (سينوسيوس).

⁴ Village du district d'al-Senta (السنطة) du gouvernorat de Gharbia.

(أنصنا), était présent et il fut surpris de ce qu'il vit. Le lendemain il siégea et il ordonna au saint d'offrir l'encens aux idoles mais celui-ci refusa à nouveau et, en conséquence, il fut suspendu à un arbre avec une grosse pierre accrochée à ses pieds afin que son cou soit disloqué mais l'ange du Seigneur le délivra de cette épreuve. En colère, Arien ordonna qu'il soit remis en prison. Lorsqu'il fut à bout d'idées, il ordonna qu'on décapite le saint qui obtint ainsi la couronne du martyre. Les fidèles recueillirent son corps et l'inhumèrent puis l'envoyèrent dans sa ville natale. Il y fut reçu avec joie et déposé dans l'église. De nombreux miracles se réalisèrent par son intermédiaire. Plus tard ses reliques furent transportées au village d'al-Qarchia (القرشية) et ensuite à Sénbât (سنbat).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi le décès en l'an 109 des martyrs (393 après Jésus Christ) de saint Macaire d'Alexandrie (القديس مكاريوس السكندري), l'un des trois saints Macaire. Ce saint naquit en 296 après Jésus Christ d'une famille pauvre et travaillait comme boulanger. Il fut baptisé à l'âge de trente ans et progressa dans la vertu. Puis il entendit parler des ermites et des moines ce qui le conduisit à rendre visite à saint Antoine, le père des moines en 335 après Jésus Christ. A son retour, il se rendit dans la vallée de Nitrie (نطريا¹) alors qu'il avait environ 38 ans. Cet endroit comprenait un grand nombre de cellules monacales qui furent instaurées par saint Amon (القديس آمون) vers 335 après Jésus Christ. Il fut le disciple de ce saint pendant deux ans, jusqu'à son décès en 337, puis celui de saint Pamo (القديس بامو) qui lui succéda en 340. Plus tard, lorsque son ascétisme devint manifeste, saint Macaire se rendit au monastère de Tabenne (دير طبانيين) où il se fit passer pour un domestique. Lorsque l'abbé du monastère vit qu'il était un vieillard, il ne l'accepta pas car il croyait qu'il ne pourrait pas assumer cette vie trop fatigante. Toutefois, face à l'insistance de saint Macaire, il finit par l'admettre. Ceci se passait au cours du carême. Saint Macaire, en plus des veilles et du travail manuel, jeûnait par semaines entières et coupait le jeûne tous les dimanches en mangeant une feuille de choux. Les moines furent irrités et demandèrent à saint Pacôme, le père des cénobites, de le renvoyer. Mais saint Pacôme, par inspiration divine, le reconnut. Macaire se rendit alors dans la région de *kellia* (les cellules) (القلالي - سيلايا) à une vingtaine de kilomètres de Nitrie. A cette époque saint Isidore (إيسودوروس) était le prêtre de *kellia*. En 355, saint Macaire fut ordonné prêtre et succéda à saint Isidore qui s'était rendu à Scété pour seconder saint Macaire le grand (l'gyptien) (القديس مكاريوس المصري - الكبير). Après le décès de saint Pamo, il devint aussi l'abbé de Nitrie. En effet en raison de l'augmentation du nombre de moines les deux regroupements (Nitrie et Kellia) avaient fini par se réunir. Saint Macaire demeura abbé de Nitrie et de Kellia jusqu'à son décès en 393 après Jésus Christ.

Ce saint a été exilé avec saint Macaire le grand par l'empereur Arien Valence (فالنس)² vers l'île de Philæ³. Il a aussi reçu de Dieu le don de faire des miracles. Son caractère était sympathique et il agissait avec simplicité et douceur. Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix.

¹ Cette vallée se situe à 65 Km au sud-ouest d'Alexandrie et à 15 Km de Damânhour. Actuellement ce sont des ruines (أطلال) dans le district de Hauch-Issa (مركز حوش عيسى) du gouvernorat d'al-Béheira (محافظة البحيرة). A ne pas confondre avec la vallée de Scété appelée aujourd'hui Wadi-l-Natroun.

² Voir le 13 Paramhat.

³ Philæ est une île située au sud d'Assouan, entre l'ancien barrage d'Assouan au nord-ouest et le haut barrage d'Assouan au sud.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*



7 Pachôns

**Décès du pape saint Athanase l'apostolique,
le 20^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

أثanasيوس (Athanasius)، الـ20^{ème} باباً للقاهرة، ولد في 297 ميلادي في الإسكندرية، في عهد الإمبراطور أريوس، وعمد في 311 ميلادي، وله كتابان معروفان: *ضد الوثنين* (Against the Pagans) و*عن الاعتراف بالكلمة* (On the Incarnation of the Word).

في 325 ميلادي، شارك فيCouncil of Nicaea، حيث انتصر على أريوس، وأصبح باباً للقاهرة في 328 ميلادي، بعد وفاة باباً سابقه، ألكسندر، الذي قدّمه للبابا فينيكتوس، باباً للكنيسة الكاثوليكية الرومانية، في الإسكندرية، حيث تولى منصب البطريركية، وله كتابان معروفان: *ضد الوثنين* (Against the Pagans) و*عن الاعتراف بالكلمة* (On the Incarnation of the Word).

في 338 ميلادي، عُيّن باباً للكنيسة الكاثوليكية الرومانية، في الإسكندرية، حيث تولى منصب البطريركية، وله كتابان معروفان: *ضد الوثنين* (Against the Pagans) و*عن الاعتراف بالكلمة* (On the Incarnation of the Word).

في 341 ميلادي، عُيّن باباً للكنيسة الكاثوليكية الرومانية، في الإسكندرية، حيث تولى منصب البطريركية، وله كتابان معروفان: *ضد الوثنين* (Against the Pagans) و*عن الاعتراف بالكلمة* (On the Incarnation of the Word).

comme soutiens à la Foi des fidèles d'Alexandrie en l'absence du pape. En 339, saint Athanase rendit visite à Jules son ami l'évêque de Rome et à cette époque le monachisme fut introduit en occident. En 342 il rencontra à Milan Constant 1^{er} (قسطنطين) l'empereur d'occident et le convainquit de réunir un concile. Il fut entendu avec l'empereur d'orient que ce concile soit tenu à Sardique (ou Serdica) ¹ en 343.

Les ariens vinrent d'orient mais refusèrent d'entrer tant qu'Athanase et les siens s'y trouvaient. Lorsque le concile fut finalement tenu, onze évêques furent excommuniés. Les ariens tentèrent d'empêcher le retour de saint Athanase mais l'empereur ordonna le retour de tous les exilés et envoya trois lettres au pape en y déclarant son désir de le rencontrer. Par la suite cette rencontre eut lieu puis Athanase retorna à Alexandrie où il fut reçu avec joie en 346 après Jésus Christ.

Les ariens profitèrent de l'assassinat de Constant 1^{er}, l'ami d'Athanase, pour l'accuser d'avoir une relation secrète avec l'assassin. Dès que Constance II, désormais empereur d'orient et d'occident, fut débarrassé de l'assassin, il entreprit de s'attaquer au pape en raison de l'animosité qu'il avait. A cet effet, il obligea les évêques d'orient et d'occident à se réunir à Arles (أرل بفرنسا) en 353 puis à Milan en 355 pour destituer et exiler le pape. En 356, les soldats attaquèrent l'église de saint Théonas (ثيؤناس) alors que le pape présidait la prière. Ce dernier refusa de quitter l'église avant que la totalité des fidèles soient en lieu sûr mais les prêtres finirent par le forcer à s'échapper. Dans cet exil volontaire, Athanase se déplaçait d'un monastère à l'autre alors qu'il avait le cœur ardent de l'amour de Dieu et de son peuple. Il prenait soin de ses fidèles par un grand nombre d'écrits approfondis. Il rédigea la *Vie de saint Antoine*, et l'*Apologie sur sa fuite* puis écrivit des lettres aux évêques d'Egypte et de Lybie ainsi qu'aux moines. Il rédigea quatre lettres contre les Ariens, cinq lettres dogmatiques adressées à Sérapion (تمي) évêque de Thmuis (سرابيون), des écrits sur le Saint Esprit, et sur les conciles (كتاب المجامع).

En 362, après le décès de Constance II et l'avènement de Julien, Athanase sortit de sa clandestinité et il réunit un synode à Alexandrie connu sous le nom du « synode des saints et des confesseurs » (مجمع القديسين والمعترفين). Julien ressentit le danger que représentait saint Athanase envers les païens et demanda au gouverneur d'Alexandrie de l'exiler. Le pape fut alors forcé à se cacher dans le tombeau de son père pendant six mois. Comme l'empereur insistait auprès du gouverneur, saint Athanase fut contraint de partir en bateau pour la haute Egypte. Il fut rattrapé par celui du gouverneur. Comme les soldats lui demandait où se trouvait abba Athanase, il leur répondit : « il n'est pas loin de vous. » Ceux-ci poursuivirent leur recherche en haute Egypte. Quant à lui, il rebroussa chemin en direction de la basse Egypte. Il continua à se déplacer d'un monastère à l'autre et finit par s'installer dans celui d'Akhmîm (أخميم)

Le quatrième exil de saint Athanase prit fin avec la mort de Julien et l'avènement de Jovien (جوفيان) qui invita le pape au retour. Celui-ci rentra à Alexandrie, réunit, à nouveau, un synode au cours duquel une lettre incluant l'acte de Foi de Nicée fut rédigée, puis il partit pour retrouver l'empereur qui l'accueillit avec joie et le ramena à Alexandrie en 364.

¹ L'actuelle Sofia.

Après la mort de Jovien, Valentinien (فالنتيان) fut proclamé empereur et nomma son frère Valens (فالنس) coempereur pour l'Orient. Ce dernier était arien et il décrêta que tous les évêques déposés sous Constance II et restaurés sous Julien devaient retourner à leur exil. Athanase est alors obligé de quitter Alexandrie pour son cinquième exil et il se réfugie dans une maison de campagne en 365. Il fut ramené sur son siège, sous la pression des fidèles, 9 mois plus tard en 366 alors qu'il avait atteint 70 ans. Il s'occupa de ses fidèles en ayant l'ambition de purifier le dogme de toutes les pensées ariennes. En 369 il réunit à Alexandrie un synode composé de 90 évêques dans le but d'étudier la Foi orthodoxe. Puis, il poursuivit son œuvre jusqu'à l'âge de 96 ans afin de remettre, aux générations à venir, le dépôt de la vrai Foi sans aucune dérive. Il décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant 45 années.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*

ঁঁঁ

8 Pachôns

- 1. Commémoration de l'ascension de notre Seigneur Jésus Christ.**
- 2. Martyre de saint Jean de Senhout.**
- 3. Décès de saint Daniel l'higoumène de la vallée de Scété.**

1. Nous commémorons en ce jour l'anniversaire de l'ascension de notre Seigneur Jésus Christ. Puisse-t-il nous combler de ses bénédictions. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Jean de Senhout (يحيى السنهوري) en l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ). Il était né à Senhout, le nom de son père était Macaire et celui de sa mère : Anne. Un jour que Jean veillait sur le troupeau de moutons de son père, l'Ange du Seigneur lui apparut, lui montrant une couronne de Lumière et lui disant : « Pourquoi restes-tu ici alors que le combat pour la Foi est engagé ? Lève-toi, va à la ville d'Atrib (Banha), et lutte pour le Nom du Seigneur Christ. » Puis l'Ange le salua et le quitta.

Jean fit ses adieux à ses parents, partit vers le gouverneur et confessa le Seigneur Jésus Christ devant lui. Le gouverneur le livra à un des soldats pour tenter de l'amadouer et de le persuader de changer d'avis. Cependant, le Saint accomplit plusieurs miracles devant le soldat qui devint aussi croyant dans le Seigneur et reçut la Couronne du martyre des mains du gouverneur. Ce dernier devint se mit en colère et tortura le Saint de diverses manières mais le Seigneur le renforça et lui permit de tout endurer. Jean de Senhout fut envoyé à Antinoë (انصنا) où on le tortura à nouveau. Finalement, ils le décapitèrent. Jules d'Akfahs (بوليوس) emmena son corps, l'ensevelit et l'envoya à sa ville de Senhout. Les fidèles le récurent avec des hymnes et des louanges et prièrent pour lui à l'église.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Daniel (القديس الأنبا دانياel) l'higoumène de la vallée de Scété (قمص بربة شهبت) en l'an 296 des martyrs (580 après Jésus Christ). Ce saint naquit en 485 et se rendit à Scété pendant sa jeunesse. Tous les jours il ne se

nourrissait qu'après le coucher du soleil et fabriquait des paniers d'osier. Comme les razzias des barbares se multipliaient sur la vallée, les moines la quittèrent. Cependant, saint Daniel fut emprisonné trois fois par les barbares. Après une période de prières et d'ascétisme, il fut nommé higoumène de la vallée.

Il rencontra un jour un homme nommé Eulogius (أولوجيوس) qui était tailleur de pierre. Avec ses bénéfices, il faisait la charité et accueillait les étrangers. Daniel pria Dieu pour qu'il augmente ses gains afin qu'Eulogius puisse faire encore plus de bien autour de lui. Toutefois, lorsque celui-ci vit que l'argent augmentait, il se détourna des bonnes actions et partit pour Constantinople recherchant les postes et la richesse. Lorsque Dieu voulut par les prières de Daniel le ramener dans le droit chemin, Eulogius participa à un coup d'état contre Justinien et il fut sauvé miraculeusement en laissant sa fortune. Ainsi il revint à sa vie d'avant. Daniel comprit que Dieu lui demandait de ne pas se mêler de Ses décisions concernant Ses créatures.

Lorsque le tome de Léon, approuvé par le concile de Chalcédoine, arriva dans la vallée pour que les pères l'approuvent, Abba Daniel et ses moines refusèrent de le signer. Ils furent alors maltraités par les soldats. Par conséquent, Daniel s'échappa au village de Tâmbok (تمبوك) du district de Chabrakhyt (شبراخيت)¹ où il demeura jusqu'au décès de Justinien en 565 après Jésus Christ. Il s'installa ensuite à Scété jusqu'en 577 lorsque les barbares attaquèrent la vallée pour la quatrième fois. De retour à Tâmbok il y décéda alors qu'il avait dépassé l'âge de 90 ans.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*

❀❀❀

9 Pachôns

- 1. Décès de sainte Hélène, la reine.**
- 2. Décès du pape Jean XI, le 89^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès du pape Gabriel VIII, le 97^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de sainte Hélène, la reine (القديسة هيلانة) en l'an 327 après Jésus Christ. Cette sainte naquit à Edesse (الرها) vers 247 après Jésus Christ de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation conforme à leur Foi. Elle avait une apparence agréable et une belle âme. L'empereur de Byzance (ملك البيزنطية), Constance Chlore (قسطنطينوس) l'épousa lors d'un passage par cette ville et ils eurent un fils, l'empereur Constantin. Elle lui donna une bonne éducation et il monta sur le trône d'orient après le décès de son père. Il fit de Constantinople sa capitale. Un jour il eut une vision en plein jour et vit une croix illuminée. En dessous de cette croix il était inscrit : *Avec ceci tu*

¹ Gouvernorat d'al-Béheira (محافظة البحيرة)

vaincras (بِهَا تَغْلِبُ). Il fit alors de la croix un fanion pour ses soldats et sortit vainqueur de la guerre.

Après que sainte Hélène eut dépassé l'âge de soixante-dix ans, elle eut une vision et entendit une voix lui dire : « Va à Jérusalem et cherche la croix du Sauveur. » Elle en informa son fils Constantin qui l'a fit escortée par une troupe de soldats. Arrivée à Jérusalem, elle rencontra saint Macaire (القديس مكاريوس) l'évêque de cette ville pour lui demander où se trouve la Croix. Un juif âgé lui indiqua un talus sur lequel l'empereur Hadrien avait édifié un temple dédié à Vénus en 135 après Jésus Christ dans le but de cacher la Croix. La reine fit détruire le temple et rasé le talus. Alors, elle trouva trois Croix parmi lesquelles se trouvait celle du Christ qu'ils reconnurent en la posant sur un mort qui se leva. Sur cette Croix ils trouvèrent l'inscription qu'avait faite Ponce Pilate.

Elle remit à abba Macaire une grosse somme d'argent afin qu'il puisse construire la basilique de la Résurrection sur le site du saint Sépulcre, une seconde église sur la grotte de Bethléem et une troisième sur le site de l'Ascension sur le mont des oliviers. En rentrant, elle emporta avec elle un clou de la Croix que son fils déposa dans le casque royal. Elle envoya un morceau du bois de la Croix au palais impérial de Constantinople et déposa le reste dans un coffre en argent à l'intérieur de la basilique de la Résurrection sous la garde de l'évêque Macaire.

Sainte Hélène eut une bonne conduite. Elle offrit beaucoup d'argent aux églises et en construisit un grand nombre ainsi que des monastères. Elle décéda en paix à l'âge de quatre-vingt ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès du pape Jean XI (يوأنس الحادي عشر), le 89^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc, en 1168 des martyrs (1452 après Jésus Christ). Ce pape était auparavant le prêtre de l'église saint Mercure le titulaire des deux épées, le martyr, au vieux Caire (كنيسة الشهيد مرقريوس أبي سيفين) et se nommait prêtre al-Assaad abou al-Farag (الأسعد أبو الفرج). Il fut sacré pape le 16 Pachôns 1143 des martyrs (1427 après Jésus Christ) et demeura dans la cellule patriarchale située à Harât Zouéla (حارة زويلة). Il fut contemporain des rois : al-Achraf (الأشرف), al-Aaziz (العزيز), al-Zahér (الظاهر) et al-Mânsour (المنصور). Au début de son pontificat l'Egypte subit un tremblement de terre, puis un manque d'eau provoqué par une crue trop basse du Nil suivit d'une cherté de la vie qui dura deux ans. Il y eut aussi une épidémie de peste (طاعون).

A l'époque de ce pape, le roi d'Ethiopie écrivit une lettre au sultan d'Egypte lui demandant d'arrêter les injustices que subissaient les chrétiens. Cette lettre provoqua la colère du sultan et des princes car ils se sont rendus compte que les nouvelles de leurs injustices s'étaient répandues à l'étranger. Il écrivit une lettre au roi d'Ethiopie réfutant ce qu'il avait écrit. A réception de cette lettre le roi se mit en colère, retenu les émissaires du sultan après avoir tué le roi des musulmans d'Ethiopie. En apprenant cela, le sultan fit querir le pape et ordonna qu'il soit battu puis l'obligea d'écrire une lettre au roi d'Ethiopie pour lui apprendre tout ce qui lui est arrivé et pour lui rapporter les menaces du sultan d'anéantir les coptes en représailles de ce qu'il ferait à l'encontre des musulmans de son pays. Par ailleurs le sultan exigeait que la délégation qu'il avait envoyée rentre au Caire sans délais. Dès qu'il eut reçu cette lettre, le roi fit venir le chef de la délégation et le couvrit de cadeaux mais tarda

à lui donner l'autorisation de rentrer. Finalement la délégation rentra au Caire quatre ans après son départ. Toutefois, ce retour ne calma pas le sultan, par contre celui-ci ordonna que le pape soit battu à nouveau, le fit emprisonner, confisqua ses biens et lui interdit d'écrire au roi d'Ethiopie ou de sacrer des évêques ou des métropolites sans prendre l'autorisation préalable du sultan.

Cette année le niveau de la crue du Nil était trop bas. Tous les égyptiens, chrétiens comme musulmans, se mirent à prier plusieurs jours jusqu'à ce que le flux de l'eau augmente durant le mois de Thout. A son époque apparurent des pères qui luttaient pour la Foi, pour raffermir les volontés. Parmi ses pères abba Cyriaque (Kyriakos قرياقص) évêque d'al-Bahnassa (البهنسا), abba Gabriel (غبرائيل) évêque d'Assiout (أسيوط) et Tag-al-dîn ben Nasr-Allah (تاج الدين بن نصر الله) le secrétaire du prince Barsbay (برسباي). Après toutes les souffrances le pape décéda après avoir siégé 24 années, 11 mois et 23 jours sur le trône de saint Marc et il fut enterré à deir el-khândak (دير الخندق).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès du pape Gabriel VIII, le 97^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc en l'an 1319 des martyrs (1603 après Jésus Christ). Ce pape était natif du village de Mîr et fut ordonné moine sous le nom de Chénouda abba Bichoy (شنودة الأنبا بيشوي). Il fut sacré patriarche le 16 Paoni 1302 des martyrs (1587 après Jésus Christ) et s'installa à Harât Zouéla (حارة زويلة). A son époque il y eut des troubles provoqués par des accrochages entre les soldats et le peuple en raison de la gestion désordonnée des impôts qui étaient laissés à l'appréciation du gouverneur (الوالى) et des mamelouks (مماليك) de manière très injuste. La sécheresse, la cherté et la peste se répandirent. Par ailleurs il y eut un tremblement de terre très puissant qui provoqua la chute des maisons.

A cette même époque le pape de Rome voulut à nouveau que les coptes acceptent son autorité sur l'Eglise copte. Cette tentative échoua et les négociations avec les messagers furent interrompues à cause de l'ardeur du pape et des fidèles qui veillèrent à l'indépendance de leur Eglise. Cette délégation quitta l'Egypte pour se rendre en Ethiopie. Le pape écrivit une lettre au roi et au clergé de ce pays les incitant à ne pas quitter l'orthodoxie. Cependant le roi et quelques membres du gouvernement se laissèrent entraîner par la délégation et, en conséquence, l'évêque d'Ethiopie, abba Chrystodule (خرستودولوس) tenta de les remettre dans le droit chemin sans résultat. Alors, il les excommunia. Le peuple se rebella contre le roi et le tua. Tout de suite après cet épisode le pape Gabriel VIII décéda et fut enterré au monastère de la sainte Vierge connu sous le nom d'al-Sourian (السريان) après avoir siégé sur le trône patriarchal pendant 15 ans, 10 mois et 24 jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement. Amen !

خ

**Lancement des trois jeunes saints : Ananias, Azarias et Misaël
dans la fournaise de feu.**

Nous commémorons en ce jour le lancement dans la fournaise de feu des trois jeunes saints Ananias, Azarias, et Misaël (أنانيا، عزاريا، ميسائيل). Ils étaient de la tribu de Juda (سبط يهودا) et ils furent exilés à Babel (بابل) par Nabuchodonosor (نبوخذ نصر). Plus tard ils furent choisis par ce dernier avec Daniel pour faire le service dans son palais et il leur donna des noms chaldéens. Daniel fut renommé Baltassar (بلطاشار), Ananias : Shadrak (شدرخ), Misaël : Meshak (مشح) et Azarias : Abed Nego (عبد نغو)¹. Les trois jeunes saints se promirent de ne pas se souiller avec les mets du roi et le vin de sa table². Quand le chef des eunuques voulut leur imposer cette nourriture, ils lui demandèrent de les mettre à l'épreuve pendant dix jours et de leur donner des légumes à manger et de l'eau à boire. Après cette période ils avaient bonne mine et avaient grossi plus que tous les autres jeunes gens. Dieu leur accorda science et habileté en matière d'écriture ainsi qu'en matière de sagesse. En conséquence, le roi leur donna autorité sur toute la région de Babel.

Lorsqu'ils refusèrent de se prosterner devant l'image en or, il les convoqua et les questionna à ce sujet. Alors, ils avouèrent leur Foi dans le vrai Dieu. Le roi les fit jeter alors dans la fournaise incandescente, le Seigneur les y rejoint et transforma ce feu pour eux en une rosée fraîche alors que ceux qui les y avaient jetés furent brûlés à mort par ses flammes³. Constatant cela, le roi bénit Shadrak, Meshak et Abed Nego puis en fit les gouverneurs de Babel.

Lorsqu'ils eurent achevés leur combat, ils rendirent leurs âmes au Seigneur alors qu'ils priaient chez eux. A ce moment il y eut un grand tremblement de terre sur cette ville. Le roi ordonna qu'on leur construise trois mausolées en ivoire (أسرة من عاج) et qu'ils soient ensevelis dans des vêtements de soie. Il ordonna aussi qu'on lui prépare un lit en or auprès de leurs dépouilles pour qu'il y repose après son décès.

Le Pape Théophile (ثاؤفيلي)، le 23^{ème} patriarche d'Alexandrie avait construit dans cette ville une église où il voulut déposer les reliques de ces saints. Il demanda à Jean Colobos, c'est-à-dire Jean le nain (abba Iwannyc pikoloboc – بيونس القصير) de se rendre à Babel. Lorsque celui-ci arriva à l'endroit où se trouvaient les reliques, une voix en sortit pour l'informer que c'est la volonté de Dieu qu'ils ne quittent jamais cet endroit puis elle poursuivit : « A ton retour, fait savoir au patriarche Théophile que le jour de la consécration de l'église il devra alimenter les lampes à huile (قناديل) et la puissance de Dieu apparaîtra car nous serons là pour les allumer. En effet, dès le début de la prière pour la consécration de l'église, une forte lumière jaillit et toutes les lampes furent allumées. Une bonne odeur d'encens se répandit et le pape voyait les trois jeunes gens se déplacer avec lui pendant la prière.

¹ Daniel 1 : 6 & 7

² Daniel 1 : 8

³ Daniel 3 : 22 & 23

*Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*

❀❀

11 Pachôns

- 1. Décès d'abba Paphnouté, l'évêque.**
- 2. Martyre de sainte Théoclia épouse de saint Juste fils de l'empereur Numérien.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Paphnouté (أبوا بفنتيوس), l'évêque, en l'an 570 des martyrs (1034 après Jésus Christ). Ce saint s'enrôle au monastère de saint Macaire le grand où il se consacra à la vie de prière et à l'érémitisme. Il y apprit à lire et à écrire et étudia la sainte Bible, les canons de l'Eglise et les écrits des pères. En conséquence, il fut ordonné prêtre.

Après être demeuré trente-cinq ans au désert, il fut consacré évêque par le pape Philothée (فيلاوثيوس), le 63^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. A cette occasion il dût, pour la première fois, retirer son vêtement de laine de chèvre pour la présentation des offrandes. Dès la fin des prières il le remit à nouveau. Son corps fut décharné et il tomba malade à cause de l'intensité de son érémitisme. Alors il pria Dieu en disant : « Mon Seigneur Jésus Christ ne me retire pas Ta grâce pour que je puisse accomplir ma tâche d'évêque. » Alors l'ange du Seigneur lui apparut et lui dit : « Sache que, lorsque tu étais au désert, il n'y avait personne pour s'occuper de toi si tu tombais malade et que tu ne pouvais pas trouver de médicament ; alors Dieu t'a protégé de la maladie. Maintenant que tu vis dans le monde, tu es entouré de gens qui prendront soin de toi et tu auras ce dont tu as besoin. »

Ce père demeura évêque pendant trente-deux ans. Lorsqu'approcha l'heure de son départ de ce monde, il convoqua les prêtres et les diacres, leur remit les ustensiles de l'église et leur apprit qu'il n'avait rien conservé pour lui-même. Puis il les bénit et décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de sainte Théoclia (ثاوكليا) épouse de saint Juste fils de l'empereur Numérien (نوماريوس)¹ (بيسطس). Ceci eut lieu en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Dioclétien l'avait envoyée avec son époux Juste et son fils Apali (أبالي)² à Alexandrie où ils rencontrèrent Armanius (أرمانيوس) le gouverneur de cette ville. Celui-ci tenta de les amadouer mais, n'ayant pas pu les détourner de la Foi en Jésus Christ, envoya Juste à Antinoë (أنصنا) où il reçut la couronne du martyre, Apali à Basta (بسطة) à proximité de Zakazik (زقازيق)³ où il mourut martyr.

¹ Commémoration de son martyre le 10 Méchir.

² Dont le martyre est commémoré le 1^{er} Messori.

³ Ville du gouvernorat d'al-Charqia (الشرقية) en Egypte.

Quant à sainte Théoclia, il l'envoya au gouverneur de Sa-al-Hagar (صَاهْرَةٌ¹) qui fut surpris d'apprendre qu'elle était de la famille impériale et qu'elle aurait pu être impératrice. Malgré cela, elle se trouvait là volontairement pour subir les tortures. Il voulut l'amadouer mais elle lui répondit : « Que pourrais-tu m'offrir alors que j'ai dédaigné l'empire et que j'ai accepté d'être séparée de mon mari et mon fils par fidélité pour le Seigneur Jésus Christ ? » Le gouverneur ordonna alors de la torturer et de l'emprisonner mais l'ange du Seigneur lui apparut, la guérit, la consola et la fortifia. Un grand nombre de prisonniers et de spectateurs païens venus voir la reine qui souffrait se convertirent à cause d'elle. En conséquence, le gouverneur ordonna qu'elle soit décapitée et elle obtint la couronne du martyre. Quelques fidèles soudoyèrent les soldats et prirent son corps. Ils l'ensevelirent et la mirent dans un sarcophage jusqu'à la fin de l'époque des persécutions.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*



12 Pachôns

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
- 2. Translation des reliques de saint Jean Chrysostome.**
- 3. Commémoration de l'apparition d'une croix lumineuse au-dessus du Golgotha.**
- 4. Décès du pape Marc VII, 106^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 5. Martyre du notable el-moallem Malaty.**
- 6. Consécration de l'église de sainte Damienne.**

1. Nous commémorons en ce jour de chaque mois copte l'archange Michel (أَنْجَلِيَّةٍ رئيس الملائكة ميخائيل), le chef des êtres célestes ; il intercède pour le genre humain.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la translation des reliques de saint Jean Chrysostome (يوحنا كومانة بلاد الكبادوك)، de la ville où il est décédé, Comana en Cappadoce (ذهبي الفم) vers Constantinople (القسطنطينية). Ceci eut lieu en l'an 153 des martyrs (437 après Jésus Christ), à l'époque de l'empereur Théodose le jeune (ثيودوسيوس الصغير)، environ trente ans après son décès.

Lorsque la procession parvint à Constantinople, les fidèles sortirent en masse pour accueillir leur pasteur qui offrit sa vie pour eux. Il est considéré comme martyr sans effusion de sang. En conséquence, il fut très honoré et fêté puis son corps fut déposé à l'église des apôtres. Théodose se jeta à terre devant le corps du saint avec une grande dévotion en

¹ Il s'agit de l'antique ville de Tanis (تَانِيس) dans le gouvernorat d'el-Charqia.

demandant pardon pour lui-même ainsi que pour ses parents Arcadius (أركاديوس) et Eudoxie (أودوكسيا - أفسوكسيا).

Que la bénédiction des prières de saint Jean Chrysostome soit avec. Amen !

3. En ce jour de l'an 67 des martyrs (351 après Jésus Christ) une croix apparut au-dessus du Golgotha. Ceci eut lieu à l'époque de l'empereur Constance (قسطنطينوس) le fils de Constantin le Grand et de saint Cyrille, évêque de Jérusalem. Ce dernier écrit à ce sujet : « *En ces jours mêmes de la sainte Pentecôte (7 mai 351), vers la troisième heure, une croix lumineuse gigantesque apparut dans le ciel, au-dessus du saint Golgotha, s'étendant jusqu'à la montagne des Oliviers. Elle ne fut pas seulement aperçue par une ou deux personnes mais se montra, fort nettement, à la population entière de la cité. Elle ne disparut pas rapidement comme on pourrait le supposer, à la façon d'un rêve fugace. Elle demeura visible pendant plusieurs heures, estompant par son éclat, les rayons du soleil. Assurément, elle aurait été éclipse et dissimulée par eux, si elle n'avait offert aux spectateurs un éclat plus puissant que celui du soleil. Ainsi, tous les habitants de Jérusalem se précipitèrent brusquement au lieu de l'apparition, saisis d'une crainte mêlée de joie au spectacle de cette vision céleste. Tous, d'une seule voix, firent monter des louanges sonores vers le Christ Jésus, notre Seigneur.* »¹

Que la bénédiction de la glorieuse croix soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès du pape Marc VII (مرقس السابع) en 1485 des martyrs (1769 après Jésus Christ). Ce pape était le 106^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit au village de Quoulousna (قلوصنا)² et il fut nommé Simon (سمعان) à sa naissance et devint moine au monastère de saint Paul (أبوا بولا). Il fut ordonné prêtre par le pape Jean XVII (abba Youhannés). Après le décès d'abba Youhannés, il fut choisi patriarche à cause de sa miséricorde, sa voix douce et sa logique et il fut sacré le 24 Pachôns 1461 des martyrs (1745 après Jésus Christ), fête de l'entrée du Christ en Egypte.

Deux ans plus tard, il y eut une sédition entre les soldats et les mamelouks. Certains parmi ces derniers s'échappèrent en haute Egypte jusqu'à la fin des troubles. Ce pape sacra abba Pierre (Boutros – الأنبا بطرس) comme évêque d'Akhmim (أئميم)، Guergua (جرجا) et du sud de la haute Egypte (الصعيد الاعلى). Il sacra aussi abba Joseph (Youssab – ابوا يوسف) comme métropolite de l'Ethiopie.

Le pontificat de ce pape dura 23 ans, 11 mois et 8 jours pendant lesquels il subit beaucoup de souffrances puis il décéda au monastère de la sainte Vierge à el-Adawiya (العدويه) proche de Maadi (المعادي)³. Avant son départ, il vit saint Antoine le grand et saint Paul pour recueillir son âme tandis que l'église commémorait l'archange Michel, sainte Damienne et saint Jean Chrysostome. Après son décès, ils le transportèrent en barque jusqu'au monastère saint Georges des moniales où il fut installé sous l'icône du martyr et ils passèrent la nuit puis ils firent une procession dirigée par abba Pierre (métropolite du sud de la haute Egypte) et d'autres évêques et prêtres jusqu'à l'église saint Mercure le titulaire des

¹ Traduction française reprise du site de l'abbaye Notre Dame de Jouarre (<http://www.abbayejouarre.org/~abbayejo/index.php/spiritualite-552/la-priere/240-catechesecyrille>).

² Village du district de Samalout (سمالوط) du gouvernorat de Minieh (المنيا).

³ Cette église existe toujours au bord du Nil au quartier de Maadi au Caire. Elle est connue sous le nom d'el-Adawiya (العدويه) car en ce lieu la sainte Famille traversa (en arabe dialectal "aaddat" عدّت) le Nil.

deux épées (مرقوريوس أبو سيفين) où ils firent les funérailles et ils l'enterrèrent dans le caveau des patriarches.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre du notable el-moallem Malaty Youssef (المعلم ملطي يوسف) en 1519 des martyrs (1803 après Jésus Christ). Il était secrétaire chez Ayyoub beik al-defterdar (أيوب بك الدفتردار) qui était l'un des mamlouks de Mohammed beik abou-l-dhabab (محمد بك أبو الذهب).

Quand les français occupèrent l'Egypte, ils constituèrent une chambre pour juger les affaires courantes et mirent Malaty à sa tête avec l'accord de tous ses membres musulmans comme chrétiens en raison de sa droiture, son expérience, son patriotisme et sa bonne gestion. Après le départ des français et le retour des turcs des instructions furent données de ne pas s'attaquer aux notables notamment les moallems Guirguis al-Gawahri (جيرجس الجوهري), Wassef (واصف), et Malaty. Lorsqu'il y eut des troubles dans le pays à l'époque de Taher Pacha (طاهر باشا), le gouverneur d'Egypte, moallem Malaty fut capturé et décapité à la porte de Harat zouéla (حارة زويلة) et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. En ce jour de l'an 43 des martyrs (327 après Jésus Christ) eut lieu la consécration de l'église de sainte Damienne (القدیسة دمیانة) à al-Bourollo (البرلس)¹. L'impératrice Hélène (هیلانا) désira recevoir la bénédiction de sainte Damienne après avoir connu l'histoire de son martyre. Arrivée sur place, elle trouva les reliques intactes. Elle les fit envelopper dans des linceuls précieux et ordonna la construction d'une église au-dessus du tombeau. Cette église fut consacrée par le pape Alexandre (ألكسندروس), le 19^{ème} patriarche d'Alexandrie. Il installa un évêque pour cet endroit et ordonna des prêtres ainsi que des diacres.

Au sixième siècle, cette église fut restaurée par abba Jean (Youhanna – أنبا يوحنا) l'évêque d'al-Bourollo. Ceci eut lieu à l'époque du pape Damien (دميانوس), le 35^{ème} patriarche d'Alexandrie². Il regroupa dans cette église des manuscrits dont une biographie écrite par un disciple de saint Jules el-Akfahsi (يوليوس الاقفهصي) le biographe des martyrs.

Au huitième siècle, cette église fut détruite à l'époque du roi Hassan ben Aatahya (حسن بن عتابية) qui estimait les églises, les évêques et les moines ainsi que le pape Michel (Khaïl – خائيل) le 46^{ème} patriarche d'Alexandrie³. En effet la mer méditerranée avait envahi ce lieu suite à la rupture d'une digue. Le pape pria en ce lieu en présence du gouverneur, alors Dieu fit souffler un vent violent qui forma une digue de sable à la place de celui qui avait été rompu. Par la suite le pape demanda la construction d'une nouvelle église à la place de celle qui a été détruite et la consacra le jour de l'anniversaire de la première consécration.

Que la bénédiction des prières de cette sainte martyre soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

٤٤

¹ Actuellement Bélkas (بلقاس) au nord du delta du Nil.

² Pape de 569 à 705 après Jésus Christ.

³ Pape de 743 à 767 après Jésus Christ.

13 Pachôns

1. Décès de saint Arsène, le précepteur des fils de l'empereur. 2. Martyre d'abba Pigol, le soldat.

1. Nous commémorons en ce jour le décès en l'an 163 des martyrs (447 après Jésus Christ) de saint Arsène, le précepteur des fils de l'empereur. Ce saint naquit à Rome en 350 après Jésus Christ de parents pieux et riches. Ils lui enseignèrent les sciences de l'Eglise puis le présentèrent pour être ordonné diacre. Il apprit aussi le latin et le grec ce qui attira l'attention de l'empereur Théodose le grand qui le choisit pour être le précepteur de ses enfants Arcadius (أركاديوس) et Honorius (هونوريوس). En conséquence, il acquit l'estime des deux princes.

Saint Arsène pensait souvent à la fin du monde et priait en disant : « Seigneur, apprends-moi comment être sauvé ». Et une voix lui parvint et lui dit : « Fuis les hommes et tu seras sauvé ». Arsène avait une sœur : il l'emmena à Constantinople et l'installa dans un monastère où se trouvaient 120 moniales. Après cela, il se rendit à Alexandrie et de là il alla à Scété où il devint le disciple de saint Jean Colobos (ابا Iwannyc pikoloboc – القديس يحنس القصير) puis d'Isaïe de Scété (إشعيا الإسقيطي). Il s'épuisa dans le jeune, l'adoration et la privation. Trois ans plus tard, il entendit une voix qui lui disait : « Sois calme, isole-toi du monde et tais-toi et tu seras sauvé. » Alors, il s'isola dans une grotte.

Un jour il questionnait un ancien au sujet de ces pensées ; alors, un autre ancien lui demanda : « Comment toi, qui a appris le grec et le latin, tu poses des questions à cet égyptien ignorant ? » Arsène lui répondit : « Je connais bien la littérature grecque et latine. Toutefois je ne suis pas encore parvenu à apprendre l'alphabet que cet égyptien maîtrise. » Il voulait parler du chemin qui conduit vers la vertu.

Arsène méditait en permanence sur les raisons pour lesquelles il était parti au désert. C'est pourquoi il veillait toutes les nuits et ses larmes étaient si abondantes qu'elles provoquaient la chute de ses cils. Ses vêtements étaient très pauvres et sa nourriture frugale alors qu'au palais de l'empereur nul n'était vêtu de manière plus élégante. Il travaillait de ses mains et, lorsqu'il se rendait à l'église, il se tenait derrière un pilier¹.

Le pape Théophile (ثاؤفيلي)، le 23^{ème} patriarche, lui envoya un messager pour annoncer sa venue. Il répondit au messager : « Dis au pape : 'si tu viens je vais t'ouvrir ma porte mais je ne pourrais plus la refermer pour quiconque ; et si je l'ouvre pour tout le monde, je pourrai plus vivre ici'. » Saint Arsène pratiquait le silence à la perfection et il disait : « Je me suis souvent repenti d'avoir parlé, jamais d'avoir gardé le silence. »

Saint Arsène était contemporain de la première incursion des barbares sur Scété en 407 après Jésus Christ. En 411 il partit pour Canope (كانوب)² mais rapidement revint à Scété où il demeura jusqu'en 432. Par la suite il se réfugia dans un monastère à Troë (Toura près du Caire

¹ Il existe toujours dans l'église historique du monastère el-Baramous un pilier surnommé « le pilier d'Arsène » (عمود أرسانيوس).

² Actuellement Aboukir (أبو قير) à l'est d'Alexandrie.

(طرة) nommé le monastère du nain (دير القصير). Ce monastère a été aussi surnommé le monastère d'Hercule (دير هرقل) ou le monastère des bœufs (دير البغل). En 442, il quitta Troë à cause de l'attaque des barbares et se rendit à Canope où il demeura trois ans jusqu'en 445 puis il revint à Troë. Il y décéda deux ans plus tard.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre d'abba Pigol le soldat (القديس أبا بيوجول الجندي) en l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ). Ce saint naquit à Télah (تلة) dans le gouvernorat de Minieh (المنيا) de parents pieux et il était attiré par la chasteté dès son plus jeune âge. Lorsqu'il s'enrôla dans l'armée, il utilisait sa solde pour faire le bien aux pauvres et aux nécessiteux. Cependant il poursuivait sans relâche la vie de veille dans la prière et dans la louange ainsi que le jeune et le service des malades et des prisonniers.

Le saint quitta l'armée pour se rendre dans le désert à l'ouest de son village de Télah pour se consacrer à l'adoration. Tous les samedis, il se rendait à l'église la plus proche où il passait la nuit dans la louange avant de recevoir la communion aux saints sacrements des mains d'abba Pigol, le prêtre¹.

L'ange du Seigneur lui apparut, le fortifia et l'encouragea puis lui annonça qu'il allait devenir martyr. Par conséquent, il se rendit à Alexandrie et proclama sa Foi chrétienne devant Armanius (أرمانيوس), le gouverneur de la ville. Arius ordonna qu'il soit frappé durement au point que ses os apparurent. Alors, le Seigneur envoya son ange qui le guérit. Le gouverneur se mit en colère et le fit mettre sur un lit de fer sous lequel il alluma un feu mais ceci ne l'affecta pas.

Lorsqu'Armanius perdit patience, il l'envoya à Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) qui le tortura cruellement de différentes manières pendant lesquelles il le mit au défi en disant : « Je veux bien voir qui pourra te sauver d'entre mes mains. » Mais l'ange du Seigneur le sauvait et un grand nombre d'habitants d'Antinoë crurent au Christ.

Alors Arien l'envoya à l'empereur Dioclétien (دقليانوس) à Antioche (إنتاكية) où il confessa sa Foi à nouveau. Dans sa prison, Pigol reçut la visite de saint Victor (بطر) le fils de Romanos (رومانيوس) et plusieurs miracles eurent lieu. Ceci mit l'empereur en colère et il ordonna que le saint soit mis dans une fosse sombre sous une pierre lourde pour qu'il meure mais, au matin, les gardes le trouvèrent priant. Alors Dioclétien le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

كٰل

¹ Il s'agit d'un autre saint homonyme et contemporain à saint Pigol le soldat qui est célébré le 15 Méchir.

1. Décès d'abba Pacôme, le père du monachisme cénobitique.
2. Martyre de saint Épimaque de Péluse.

1. Nous commémorons en ce jour le décès en l'an 64 des martyrs (348 après Jésus Christ) d'abba Pacôme (أبنا باخوميوس) (أب الشركة الرهبانية). Ce saint naquit de parents païens vers 290 après Jésus Christ à Thèbes (طيبة), Louxor actuellement. Dès son enfance il fut attiré par la chasteté et la pureté rejetant l'adoration des idoles et refusant de participer aux festins de leurs adeptes. Un jour, son père l'emmena avec lui pour offrir un sacrifice aux démons qui étaient dans le fleuve mais un prêtre idolâtre l'ayant vu s'écria : « Eloignez d'ici l'ennemi des dieux afin qu'ils arrêtent leurs colères contre nous. »

Lorsqu'il grandit, Pacôme s'enrôla dans l'armée. Il fut envoyé avec ses collègues pour mater une rébellion fomentée par le roi d'Ethiopie. De passage par Latopolis¹ (- لاتوبوليس)، les habitants allèrent au-devant d'eux et leurs offrirent à manger et à boire à profusion. Pacôme demanda quelle était la raison de toute cette générosité. On lui répondit que ces gens faisaient cela à cause du Dieu du ciel. A cet instant il décida de devenir chrétien s'il revenait sain et sauf.

La rébellion fut mâtée grâce à la volonté divine et les soldats furent libérés du service militaire. Le saint se rendit à Dendérah (دندرة) où il rejoignit un groupe de catéchumènes puis fut baptisé en 314 par saint Sérapion (سيرابيون)، l'évêque de la ville. Pendant trois ans il pratiqua les œuvres de la charité et de la miséricorde puis il désira se consacrer à Dieu, alors, il rejoignit abba Palamon (بلامون)² et devint moine sous sa direction pendant sept ans. Pendant cette période, saint Pacôme maîtrisa parfaitement la vie monastique.

Ensuite l'ange du Seigneur lui apparut et lui demanda d'instaurer le cénobitisme, c'est à dire la communion monastique ; il en informa abba Palamon qui en fut réjoui et bénit ce projet. Il l'accompagna à Tabennêsis³ puis l'aida dans la construction du premier monastère et, enfin, il prit congé de lui pour retourner dans sa grotte. Ils s'entendirent de se revoir une fois par an. Le nombre de ceux qui se joignirent à cette communauté augmenta rapidement et il dût construire dix autres monastères. Il fut rejoint dans son œuvre d'édification par son frère Jean (يوحنا) qui devint moine. Sa sœur aussi vint le voir. Il l'encouragea dans sa vie monastique et lui construisit un monastère sur la rive est du Nil où elle fut rapidement rejointe par trois cent autre moniales.

Pacôme institua la même règle pour tous les monastères. Elle comprenait le travail manuel, les heures de prière en communauté. En ce qui concerne le jeune, le moine se nourrissait deux fois par jour. Il était le père de tous les monastères. Cependant il installa un abbé pour chacun d'entre eux et les visitait régulièrement. Il refusa que les moines soient ordonnés prêtre. En effet, lorsqu'il eut le sentiment que le pape abba Athanase l'apostolique

¹ Actuellement connue sous le nom d'Esna.

² Célébré le 25 Apip.

³ Village face à Dendérah dans le gouvernorat de Qena. Dans la littérature française on le retrouve aussi sous le nom de Tabennèse.

(البابا أنطاكيوس الرسولي) pensait l'ordonner, il s'échappa. Alors le pape dit à ses enfants : « Dites à votre père qui a construit sa maison sur la pierre pour qu'elle ne s'ébranle pas et qui s'est échapper de la vaine gloire : 'Heureux es-tu et heureux soient tes enfants.' » Ayant compris que le pape ne l'ordonnera pas, il le reçut avec grande joie lors de son retour d'Assouan.

Pacôme reçut aussi dans ses monastères ceux qui n'étaient pas égyptiens comme les grecs et les latins. Chacun des groupes avait un abbé et tous ceux qui souhaitaient s'isoler, il le leur permettait.

Ce saint était resté doux et humble et, lorsqu'un des frères lui demanda de lui raconter une vision, il lui répondait : « Si tu vois un frère doux et humble, ne recherche pas une autre vision. » Son amour pour ses enfants spirituels ne l'empêchait pas d'être ferme. Il conduisit le cenobitisme jusqu'à la propagation de la peste en Egypte. Il visitait les malades et fut contaminé. Alors qu'il participait à la prière de la fête de l'ascension, il en ressentit les symptômes. A la fin du service, il convoqua ses disciples et désigna saint Pétrone (بطرونيوس) pour lui succéder puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Épimaque de Péluse (أبيماخوس الفرمي) en l'an 250 après Jésus Christ. Ce saint naquit à Péluse¹ (الفرما) et il était tisserand (حائك). Son caractère était calme et il était attiré par la vie de contemplation. Il se rendait souvent au désert à proximité de sa ville recherchant la vie érémitique et l'adoration mais il reçut la couronne du martyre. Lorsqu'il apprit que les chrétiens subissaient des horreurs à Alexandrie, il se rendit dans cette ville où il se présenta devant le juge vêtu de ses habits de villageois. Il renversa à terre l'autel de l'encens et reprocha au juge sa cruauté. Alors, les soldats se jetèrent sur lui, le ruèrent de coups et le jetèrent en prison. A cet endroit, il affermisait les confesseurs (المعترفين) et les encourageait dans leur Foi. Ceci augmenta la colère du juge qui le fit persécuter avec différentes machines. Son sang coula et quelques gouttes tombèrent sur les yeux d'une enfant aveugle et celui-ci recouvra la vue. Alors ses parents crurent en Jésus Christ et ils obtinrent la couronne du martyre. Tous ces évènements intriguèrent le gouverneur qui ordonna qu'on le décapite. Mais le bourreau ne put pas lever son épée pour le faire. On fit alors appel à plusieurs autres sans plus de succès. En conséquence, ils lui passèrent la corde au cou et le trainèrent jusqu'à ce qu'il rendit l'âme et, ainsi, il obtint la couronne du martyre. Un sourd fut chargé d'emporter son corps pour le jeter au loin. Dès qu'il l'eut touché, il recouvra l'ouïe. Certaines personnes vinrent de la ville d'Edkou, et l'ensevelirent. Une église fut construite à Péluse en son honneur et ses reliques y furent transférées.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ঁ

¹ Actuellement Tell el-Farama non loin de Port-Saïd.

15 Pachôns

- 1. Martyre de saint Siméon le cananite et le zélote, un des douze apôtres.**
- 2. Martyre de quatre cent personnes à Déndérah.**
- 3. Commémoration du diacre Ménas, l'anachorète.**
- 4. Décès du prêtre Chams-el-Riassa abou-Barakât, connu sous le nom d'ibn-Kébar.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre, en 68 après Jésus Christ, de saint Siméon le zélote (الغبيور) ou le cananite (القانوي), l'un des douze apôtres. Ce saint naquit à Cana en Galilée (قانا الجليل). Il est appelé le zélote car il faisait partie de cette secte rigoriste et révolutionnaire qui était attaché fortement aux rites de Moïse. Il avait rejoint ce groupe environ vingt ans avant d'être appelé par le Seigneur.

Notre Seigneur a assisté aux noces de Siméon à Cana où il transforma l'eau en vin. Lorsque Jésus Christ l'appela pour le ministère, il quitta tout et le suivit. Il était aussi présent lorsque la foule fut rassasiée par cinq pains et deux poissons. Dans les icônes grecs il est souvent représenté avec un poisson accroché à un hameçon ou portant un panier de pain.

Après avoir reçu la grâce du Saint Esprit le jour de la pentecôte, il partit pour l'Afrique du nord (Carthage) et, de là, il se rendit en Espagne. Par la suite il proclama l'Evangile sur les îles britanniques avec Joseph d'Arimathie et il installa une église avant de retourner en Palestine.

Après cela il se rendit en Syrie avec saint Jude (يهودا) l'apôtre appelé aussi Thaddée ما بين (تداوس) pour proclamer l'Evangile, puis poursuivit sa prédication en Mésopotamie (النهرین) et en Perse où ils trouvèrent que l'armée se préparait à envahir l'Inde. Ils entrèrent dans un camp où les démons faisaient des prophéties par l'intermédiaire de quelques magiciens. Dès que ces deux apôtres pénétrèrent dans cet endroit, les démons se turent et, par l'intermédiaire d'une idole, dirent : « Cela s'est passé à cause de la présence de Jude et Siméon, les 2 apôtres du Christ. » Lorsque le commandant voulut les entendre, ils lui proclamèrent le Seigneur Jésus Christ et toute sa puissance et lui dirent que le lendemain un messager arrivera pour faire la paix. Cette prédication s'étant accomplie, l'estime du commandant et de ses soldats pour eux augmenta, alors, ils crurent en Jésus Christ et ils furent suivis par un grand nombre.

Par la suite, les deux apôtres se déplacèrent en proclamant l'évangile et finirent par arriver à Schinear (شنعار). Les prêtres païens (كهنة الأصنام) et les savants (العرفون) se soulevèrent contre eux et montèrent les dirigeants contre eux. Ils attrapèrent les deux saints et les mirent en prison puis leur ordonnèrent d'adorer le soleil et les planètes. Mais ceux-ci refusèrent et proclamèrent courageusement leur Foi en Jésus Christ. Alors ils tuèrent saint Jude avec une hache et une lance tandis que saint Siméon fut découpé avec une scie. Ainsi ils obtinrent les couronnes du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de 400 personnes qui assistaient au jugement de saint Paphnouté l'ermite (إريانوس) par Arien (أنصنا) le gouverneur d'Antinoë. Ceci eut lieu à Dendérah (دندرة) en l'an 20 du calendrier des martyrs (304 après Jésus Christ). Lorsque ces saints constatèrent les miracles qu'effectuait saint Paphnouté, ils crurent en Jésus Christ et proclamèrent leur Foi devant le gouverneur. Alors il les fit incinérer et ils obtinrent les couronnes du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. L'Eglise commémore aussi le martyre du diacre Ménas l'ermite (مينا المتوفد).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1040 des martyrs (1324 après Jésus Christ), décéda le prêtre Chams-el-Ri'assa Abou-l-barakât (شمس النّاسة أبو البركات) surnommé Ibn-kebar (ابن كبر). Son père était riche et, par conséquent, il put recevoir une bonne instruction ce qui lui permit d'entrer dans l'administration de l'état. Il gravit les échelons et atteint le poste de secrétaire du prince Beibars (الأمير بيبرس) qu'il servit avec loyauté.

Lorsqu'arriva le roi Al-ashraf (الاشraf), il renvoya tous les chrétiens du service des bureaux des princes. Abou-l-barakât se retira et se consacra aux études religieuses, théologiques et historiques. En l'an 1300 après Jésus Christ, il fut ordonné prêtre pour l'église de la sainte Vierge, al-moallaka, dans le vieux Caire (كنيسة القديسة العذراء المعلقة) qui était le siège du patriarcat. Il poursuivit ses études des livres des pères. La proximité des papes contemporains l'aida dans ses recherches. Il écrivit plusieurs livres utiles dont « la lanterne dans l'obscurité éclairant le ministère » (مصابح الظلام في إيضاح الخدمة) qui comprenait un chapitre décrivant la recette du saint Chrême et son mode de cuisson. Il regroupa aussi les canons de l'Eglise.

A la fin de sa vie, il se consacra à l'écriture et à la révision de son encyclopédie. Enfin il fut atteint d'une grande faiblesse puis il rendit l'âme.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

❖❖❖

16 Pachôns

Consécration de l'église de saint Jean l'évangéliste, à Alexandrie.

L'Eglise commémore en ce jour la consécration de l'église qui fut bâtie à Alexandrie en l'honneur de saint Jean l'apôtre et le martyr. Ce saint est le fils de Zébédée et le frère de saint Jacques le majeur. Il proclama l'Evangile en Asie mineure où il institua les sept églises citées dans le livre de l'apocalypse. Il écrivit l'Evangile connu sous son nom ainsi que trois épîtres et l'apocalypse.

L'Eglise le surnomme « l'apôtre de l'amour » car ses épîtres en sont débordantes. Lorsqu'il eut atteint un âge avancé, on le portait à l'église et il répétait toujours la même phrase : « Mes enfants, aimez-vous les uns les autres. »

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ঁঁঁ

17 Pachôns

Décès de saint Epiphanie, évêque de Chypre.

En ce jour de l'an 119 des martyrs (403 après Jésus Christ) décéda le grand saint Epiphanie (إيوفانيوس), l'évêque de Chypre. Ce saint naquit en Palestine de parents juifs. Son père décéda en laissant derrière lui une grande fortune et sa mère s'occupa de son éducation ainsi que de celle de sa sœur. Un jour il croisât un pauvre qui faisait la manche mais il ne s'en soucia pas. Toutefois un moine passant par-là lui offrit son vêtement car il ne possédait rien d'autre. A l'instant, il vit comme un habit blanc descendant du ciel et remplaçant celui que le moine avait retiré. Epiphanie fut très surpris, il interpella le moine et le questionna au sujet de sa Foi. Lorsqu'il sut qu'il était chrétien, il voulut avoir un complément d'information concernant cette religion. Alors, le moine le présenta à l'évêque de cette région qui l'enseigna et le baptisa. Par la suite, il désira devenir moine, alors, l'évêque l'envoya au monastère de saint Lucien (إيلاريون) où il fut le disciple de saint Hilarion (هيلاريون). Celui-ci prédit qu'il sera évêque. Il apprit un grand nombre de langues : l'hébreu, le copte, le syriaque, le grec et le latin, pour cela saint Jérôme (جيروم) le surnomma « celui qui connaît cinq langues. »

Epiphanie étudia la sainte Bible puis, comme il était attiré par la vie des ermites, il se rendit en Egypte vers l'an 335 après Jésus Christ dans le but de rencontrer les ermites et les moines. Par la suite il s'isola dans un monastère d'Alexandrie. Quelques gnostiques (غنوسيين) reconnurent ses dons et ses aspirations et voulurent le gagner à leur cause. Ils lui envoyèrent quelques filles de mauvaise vertu pour le piéger mais la grâce de Dieu le préserva du péché. Cette expérience le poussa par la suite à dénoncer cette hérésie.

De retour en Palestine, saint Epiphanie construisit un monastère. Il était très strict envers lui-même. Un de ses disciples lui demanda comment il pouvait supporter cet ascétisme et il lui répondit : « Dieu ne nous accorde le Royaume si l'on ne lutte pas. Tout ce que nous pouvons supporter est sans proportion avec les couronnes pour lesquelles nous combattions. »

L'évêque de la ville se rendit compte du rôle qu'accomplissait Epiphanie parmi les fidèles qui recherchaient ses conseils et ses bénédictions. Alors, pour augmenter les bienfaits de son action, il l'ordonna prêtre. A cette époque, Hilarion décida de quitter ce lieu à cause des rassemblements qui se produisaient autour de lui et partit à Chypre. Les évêques, les prêtres et les fidèles vinrent prendre sa bénédiction. Alors, il leur parla d'Epiphanie, de sa science et de son ascétisme.

Lorsque décéda l'évêque de Salamine (سلاميس) à Chypre, Epiphanie lui succéda contre sa volonté. Il se distingua par sa fermeté et son attachement à la Foi orthodoxe ainsi que par son grand amour pour les pauvres. Sainte Olympias (أولمبياس), qui était veuve, lui fit don d'une fortune ainsi que de terrains pour ses bonnes œuvres. Son amour pour les pauvres était sans-doute provoqué par la manière dont il s'était converti au christianisme.

Il fut rapporté que son disciple lui demanda de ne plus donner aux pauvres car ils n'avaient plus rien. Tout de suite après cette discussion un inconnu se présenta et offrit à l'évêque une bourse remplie d'or puis s'éclipsa. Un fraudeur prétendant devoir enterrer un ami lui demanda de l'aide. A son retour il trouva que son ami était vraiment mort.

Saint Epiphanie décéda à l'âge de 96 ans. On lui doit beaucoup de citations concernant l'ascétisme et la vertu :

- ¼ La lecture de la sainte Bible est un rempart contre le péché. Les ignorer conduit au néant et à une fosse profonde.
- ¼ N'aimez pas les plaisirs du monde alors vous aurez le repos et serez heureux dans la vie éternelle. Préservez-vous des joies terrestres alors les douleurs provoquées par le démon ne pourront pas vous atteindre.
- ¼ Eveillez vos coeurs en prononçant le nom de Dieu, alors les combats de vos ennemis faibliront.
- ¼ Dieu vend la vertu à très bas prix pour quiconque veut l'acheter : un petit morceau de pain, un vêtement modeste, un verre d'eau fraîche ou une petite pièce d'argent.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

CCC

18 Pachôns

- 1. Commémoration de la Pentecôte.**
- 2. Décès de saint Georges, le compagnon de saint Abraam.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le jour de la Pentecôte où l'Esprit Saint se répandit sur les disciples dans la chambre haute.

« Ils se trouvaient réunis tous ensemble. Soudain un bruit survint du ciel comme un violent coup de vent : la maison où ils étaient assis en fut remplie tout entière. Alors leur apparurent des langues qu'on aurait dites de feu, qui se partageaient, et il s'en posa une sur chacun d'eux. Tous furent remplis d'Esprit Saint. »¹

Que la bénédiction de cette fête soit avec nous.

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Georges (جورجي) le compagnon de saint Abraam (أبرآم)² en l'an 409 des martyrs (693 après Jésus Christ). Ce saint naquit de parents chrétiens et il gardait le troupeau de son père. Il fut attiré par la vie de méditation et jeûnait toute la journée en distribuant sa nourriture aux autres berges. En conséquence, Dieu l'affermisait et le faisait croître dans la vertu. Il eut un penchant pour le monachisme, quitta le troupeau et voulut se rendre dans la vallée de saint Macaire (برية القديس مكاريوس). En chemin, il vit une colonne de lumière qui guidait ses pas. Il en fut réjoui et ressentit de la

¹ Actes 2 : 1 – 3.

² Commémoré le 9 Taubi.

consolation. Tout d'un coup, cette colonne disparut et un vieil homme lui apparut et lui dit : « En passant par une ville, j'ai rencontré un homme dont les vêtements étaient déchirés criant et pleurant en disant : 'un lion a dévoré mon fils alors qu'il gardait les moutons.' Je suis convaincu que c'est ton père. Tu devrais retourner pour le réconforter car il est écrit : 'Honore ton père et ta mère'¹ ensuite tu pourras revenir dans la vallée.

Le jeune homme répondit : « Il est aussi écrit 'Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi'.² A l'instant le vieillard se transforma en fumée et disparut. Georges sut qu'il s'agissait d'une feinte du démon, alors, il rendit grâce à Dieu. Immédiatement l'ange Gabriel prit l'aspect d'un jeune homme qui l'accompagna jusqu'au mont d'abba Orion (أنبا أوريون) proche de la vallée de Scété où il devint le disciple d'un saint moine pendant dix ans pendant lesquels il ne gouta pas d'aliment cuit ni de fruit. Il passait les nuits à prier et à méditer les livres de la sainte Bible au point qu'il en apprit quatorze par cœur. Son combat lui valut qu'une troupe d'anges s'entretienne avec lui pour le consoler et l'encourager. Une fois saint Georges voulut s'isoler et mener une vie d'ermite, il s'avança dans le désert profond. Néanmoins, deux anciens lui apparurent et lui expliquèrent qu'en ce qui le concerne ceci ne faisait pas partie du dessein de Dieu. Alors, il revint sur ses pas.

Par la grâce de Dieu, abba Abraam arriva au mont Orion où il rencontra abba Georges. Ils s'entretinrent des merveilles de Dieu et ressentirent leur union dans les souhaits et les requêtes. Ils décidèrent de vivre ensemble pour se soutenir et s'entre-aider. Ils se rendirent à l'église pour prier toute la nuit pour connaître la volonté de Dieu à ce sujet. On dit que saint Jean le baptiste (يوحنا المعمدان) leur apparut et leur demanda de vivre ensemble dans la vallée de saint Macaire (إسقيط مكاريوس). Saint Abraam partit en premier pour préparer un emplacement pour saint Georges qui quitta le mont Orion après avoir reçu la bénédiction des pères. Abraam lui présenta son maître abba Jean (أنبا يوأنس) l'higoumène de la vallée de Scété. Ils s'installèrent dans la cellule appelée « Béjig » (بيج) proche de celle abba Jean. Cette cellule faisait partie des repères du monastère jusqu'au 14^{ème} siècle et fut visitée par le pape Benjamin II (بنيامين الثاني) (1327 – 1339 après Jésus Christ). Ils vécurent ensemble s'encourageant mutuellement jusqu'à la maladie d'abba Abraam. Celui-ci subit de forte douleurs pendant 18 ans tandis qu'abba Georges le servait, priait pour lui et lui faisait la lecture de la Bible jusqu'à son décès. Cinq mois après, son frère abba Georges, qui avait atteint 72 ans, décéda à son tour. Il fut enterré avec abba Abraam.

Que la bénédiction des prières d'abba Georges soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

❀❀❀

¹ Exode 20 : 12.

² Mt 10 : 37.

**1. Décès de saint Isaac, le prêtre des Kélias.
2. Martyre de saint Isidore d'Antioche.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès d’abba Isaac (أبوا إسحاق)، le prêtre des Kélias (القلالي). Ce saint naquit en haute Egypte vers 350 après Jésus Christ et il rencontra saint Antoine dans sa prime jeunesse. Il fréquenta assidûment le monastère « *Basbir* » (دير بسبير) où il fut le disciple de saint Macaire, l’abbé du monastère. Il devint moine en 370 après Jésus Christ et demeura avec son maître, « *Kronyos* » (كرونيوس) jusqu’à sa vieillesse et, en 395, son maître lui remit la direction des Kélias. Palladius nous apprend qu’il avait 210 moines sous sa responsabilité. Par la suite il fit construire une hôtellerie pour les voyageurs dans la région des kélias.

Abba Isaac vécut en ermite pendant 30 ans. Il faisait partie d’un conseil de huit anciens qui dirigeaient les Kélias et Nitrie. Il était présent lorsque le pape Théophile (ثاؤفيلي) visita Nitrie pour étudier le problème des « *frères grands de taille* » (الأخوة الطوال)¹. Comme un grand nombre, il fut exilé de Nitrie en même temps que son homonyme Isaac, le prêtre de Scété (إسحاق قس شهيت). Et il revint de Palestine en 403.

Vers la fin de sa vie, il fut très malade et, à cause de son affaiblissement, ne pouvait plus exercer son ministère. Lorsqu’on lui apporta des aliments cuits, il refusa d’en prendre en disant qu’il rendra grâce à Dieu même s’il devait supporter cette maladie pendant 30 ans.

On lui doit la transmission des principes d’abba Pambo (أنبا بموا).

Il tenait à la décence vestimentaire. On raconte qu’il renvoya un moine qui se présenta à lui avec une coiffure (قلنسوة) plus courte que la normale en lui disant qu’il s’agit d’un vêtement de moine et qu’il en avait fait un vêtement mondain et que, par conséquent, il ne pouvait pas rester parmi eux.

Un jour, il vit le démon le regarder par une fenêtre lui disant : « Tu es maintenant l’un des nôtres. » Il s’examina et se rendit compte qu’il avait osé communier trois dimanches successifs sans avoir pardonné à un des frères. Alors, il se précipita demandant pardon à ce frère en se repentant.

Ce saint assista à la première invasion des barbares en 407 après Jésus Christ.

Avant de décéder, il fit ses recommandations à ses disciples et leur dit : « Efforcez-vous de vivre comme j’ai vécu. Dieu a le pouvoir de vous préserver.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Isidore d’Antioche (القديس إيسودورس الانطاكى) en l’an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint naquit à Antioche. Son père se nommait *Pândalaôn* (بندلاون) et il faisait partie des dignitaires de

¹ Il s’agit de quatre frères surnommés ainsi à cause de leur grande taille. Ils furent au centre d’une controverse autour des thèses d’Origène.

l'empire de Dioclétien car il était proche de l'empereur Numérien (نوماريوس) ; il occupait le poste de gouverneur d'Antioche. Sa mère se prénommait Sophie (صوفية) et il avait une sœur portant le nom d'Euphémie (أوفيمية). Losque Dioclétien renia sa Foi, saint Pândalaôn et son fils Isidore quittèrent la maison et se rendirent dans la montagne auprès d'un saint homme nommé abba Samuel (أنبا صامويل). Lorsque Dioclétien apprit cela, il les convoqua et leur demanda la raison de leur départ. Ils lui répondirent : « Tant que tu adorais le Dieu vivant, nous t'aimions, t'honorions et te servions. Mais maintenant que tu t'es éloigné de Lui et que tu adores les idoles, nous aussi, nous nous sommes éloignés de toi. » L'empereur essaya d'amadouer saint Pândalaôn pour qu'il renie sa Foi sans arriver à son but, alors, il le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre. Son fils fut mis en prison et torturé.

Apprenant cela, sa mère vint avec sa fille le retrouver pour l'encourager dans son combat et le consoler et elle reprocha à Dioclétien son attitude. En conséquence, elles furent décapitées et obtinrent la couronne du martyre. Ils poursuivirent la torture d'Isidore en utilisant divers instruments et finalement le jetèrent dans la fosse aux lions sans que ceux-ci ne lui fassent de tort. Le Seigneur le guérissait de toutes ses blessures. Ainsi était glorifié son saint Nom.

L'empereur le fit exiler à Séleucie (سلوكية). Néanmoins le gouverneur de cette ville, Andronique (أندرونيكوس), crut en Jésus Christ ainsi que toute sa famille. Lorsqu'il eut vent de cet évènement, l'empereur les convoqua et les fit décapiter. Il jeta le jeune homme dans une prison sale et le priva de nourriture mais le Seigneur envoya son ange qui le nourrissait.

Alors, l'empereur l'invita à l'accompagner au temple païen (البرابا). L'accord d'Isidore réjouit l'empereur qui fit venir ses partisans et une foule. Arrivé sur place, au lieu de se prosterner aux idoles, le saint pria le Seigneur pour que la terre engloutisse ces statuts de pierre, et il en fut ainsi. L'empereur se mit en colère et fit clouer le saint sur une croix en bois jusqu'à ce qu'il rende l'âme et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ڦڻڻ

20 Pachôns

- | |
|--|
| 1. Martyre des six soldats qui ont accompagné le prince Claude, le martyr.
2. Décès d'abba Amonius, l'ermite. |
|--|

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre, en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) des 6 soldats qui ont accompagné le prince Claude (أقلاديوس), le martyr, lorsque Dioclétien l'exila d'Antioche vers l'Egypte pour y être torturé. Leurs noms sont : Dioscore (بافاديوس), Denys (ديوناسيوس), Piphamôn (بيفامون), Karas (كارس), Paphadios (ديسقوروس) et Amonios (أمونيوس). Pendant le voyage le prince leur parla de Jésus Christ et de la vie éternelle qu'il accorde aux fidèles qui tiennent à Lui. Alors, ils crurent et, dès leur arrivée,

proclamèrent leur Foi devant le gouverneur Arien (إريانوس). Celui-ci en fut très surpris et les fit décapiter alors que Claude les encourageait. Ainsi, ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès en l'an 73 des martyrs (357 après Jésus Christ) d'abba Amonius l'ermite (أمونيوس المتجدد) qui était dans la montagne de Tounah (جبل تونة). Ce saint naquit en haute Egypte en 294 et eut, dans sa jeunesse, une vision au cours de laquelle saint Antoine l'invitait au monachisme et le guidait vers un père ermite nommé Isodore (إيسودوروس). Il alla le trouver et celui-ci le revêtit du Schème (الأسكيم). Il demeura sous sa direction jusqu'à ce que celui-ci quitta ce monde.

Après cela, il se rendit auprès de saint Antoine pour se mettre sous sa direction et s'installa dans une grotte proche de lui et mena son combat spirituel en priant dans l'isolation. Satan le jaloua et se présenta devant lui sous la forme d'une femme. Il lui demanda de prier avec lui, alors, le démon se transforma en fumée et disparut.

Abba Apollo (أنبا أبوالو) voulut le visiter, il se rendit chez lui avec abba Youssab (يوساب). Après avoir parlé des merveilles de Dieu, ils lui demandèrent un peu de pain mais il n'en avait pas. Il les informa qu'il se nourrissait des herbes qui poussent dans le désert. Pendant la prière, un ange leur apporta du pain chaud qu'ils mangèrent après avoir prié et rendirent grâce à Dieu. Après cela ils le quittèrent et retournèrent dans leur monastère.

A l'approche de son décès, l'ange du Seigneur l'en informa. En effet, il rendit l'âme à Dieu et retrouva son Seigneur qu'il a tant aimé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

❀❀

21 Pachôns

1. Commémoration de la sainte Vierge Marie, la Mère de Dieu.

2. Décès de saint Marcien.

1. L'Eglise célèbre aujourd'hui la commémoration mensuelle de la Mère de Dieu, la très sainte Vierge Marie par qui est venu le sauveur du monde.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès vers la fin du quatrième siècle de saint Marcien (القديس مارتينيروس). Ce saint naquit en Césarée de Palestine (قيصرية فلسطين) et devint moine auprès d'un saint homme sur une montagne nommée « mont du navire » (جبل السفينة). Il mena son combat spirituel par l'adoration perpétuelle.

Une femme de mauvaise conduite entendit parler de lui et voulut l'entraîner dans le péché. Elle se rendit vêtue de guenilles et lui demanda de l'héberger jusqu'au lendemain matin. A cause de sa forte insistance, il finit par accepter et l'installa dans un coin isolé de sa cellule. Le lendemain il voulut lui dire de partir, il trouva qu'elle s'était apprêtée et tentait de

le séduire. Il se précipita hors de la cellule, alluma du feu et y mit les mains et les pieds en se disant : « Si tu ne peux pas supporter ce feu ordinaire, comment pourras-tu supporter celui de la géhenne ? » A la vue de cela, la femme eut très peur, remit ses guenilles, et, se jetant à ses pieds, elle lui demanda de la pardonner en promettant de passer le restant de sa vie dans le repentir. Alors, il lui indiqua un monastère de femme à Bethléem où elle pouvait s'installer.

A cause de cet épisode, le saint eut peur des ruses du démon et partit s'installer sur une île déserte. Un jour une forte tempête se leva et un navire se brisa contre les rochers. Une femme qui s'y trouvait s'agrippa à une planche jusqu'à ce qu'elle arrive sur cette île. Le saint lui donna tous les vivres dont il disposa et, se jetant dans la mer, s'accrocha à cette planche qui le ramena sur la terre ferme. Alors, il décida de ne plus s'installer nulle part et erra pendant deux ans dans les déserts. Lorsqu'il ressentit que son décès était proche, il se rendit à Athènes où il tomba malade. Il rencontra l'évêque de cette ville et lui narra son histoire puis il rendit l'âme à Dieu. Il fut enseveli et enterré avec un grand honneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ঁঁঁ

22 Pachôns

- 1. Décès de saint Andronique, l'un des soixante-dix disciples.**
- 2. Martyre de 142 enfants et 28 femmes.**
- 3. Décès de saint Amoun, le fondateur de la vallée de Nitrie.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Andronique (أندرونوكوس) qui fut choisi par notre Seigneur parmi les soixante-dix disciples qu'il envoya devant Lui proclamer le royaume de Dieu¹. Il était juif et avait un lien de parenté avec l'apôtre saint Paul qui en parla dans son épître aux Romains² en disant : « Saluez Andronique et Junias, mes parents, qui ont été en prison avec moi. Ce sont des apôtres bien connus ; ils ont même appartenu au Christ avant moi. »³

Son nom d'Andronique est d'origine grec et signifie « *le vainqueur* ». Il reçut le Saint Esprit dans la chambre haute et proclama l'Evangile avec les apôtres. Ce saint proclama l'Evangile dans de nombreuses villes en compagnie de Junias (يونياس) jusqu'à la conversion (اهتداء) de saint Paul. Après la conversion de ce dernier, ils l'accompagnèrent dans beaucoup d'endroits, notamment à Rome où ils proclamèrent l'Evangile et supportèrent de nombreuses tortures au point que saint Paul leur envoya un salut particulier dans sa lettre aux Romains. Saint Jean Chrysostome interprète l'expression « *qui ont été en prison avec moi* » ne signifie pas qu'ils ont été physiquement en prison mais qu'ils ont supporté de plus grandes difficultés tel que l'exil, la privation de leurs familles, la faim, les morts successives, et les grandes tortures.

¹ Lc 10 : 1

² Ajouté à la traduction en français.

³ Ro 16 : 7

Ils firent des miracles guérissant des malades et transformèrent des temples païens en églises.

Lorsqu'ils eurent achevé leur combat spirituel et que le Seigneur voulut qu'ils quittent ce monde, saint Andronique tomba malade puis décéda en paix. Saint Junias l'ensevelit et l'enterra dans une grotte puis pria le Seigneur et il décéda lui-même le lendemain.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) moururent martyrs 142 jeunes gens et 28 femmes parmi les habitants de la ville d'Assiout.

En effet, après le martyre des six soldats qui accompagnaient le prince Claude (أَقْلَادِيُوس)¹, ce dernier fut emprisonné avec ses compagnons Apamôn (أَبَامُون) et Serna² (سِرْنَا). Ceux-ci se mirent à louer Dieu et à chanter des hymnes avec les autres prisonniers. Il y avait une école proche de ce lieu dont le maître était chrétien. Il encouragea ses jeunes élèves à proclamer leur Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Lorsque ce dernier les vit, il en fut très surpris et leur demanda où se trouvait leurs pères. Les enfants lui répondirent : « Notre Père est au ciel et notre mère est l'Eglise. » Lorsque Claude vit cela, il les encouragea tandis que leur maître chantait le psaume : « Louez-Dieu, tous ses saints », et les enfants lui répondaient avec des airs mélodieux. Ce spectacle affecta les foules qui racontaient dans toute la ville ce qui se passait. Vingt-huit femmes, qui étaient mères de quelques-uns des enfants, vinrent leur reprocher de vouloir retrouver le Christ en les abandonnant seules dans ce monde. Le gouverneur en fut courroucé et les fit jeter dans une fournaise et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'abba Amoun (ou Amôn) (آمُون أَبَابِن)، le fondateur du monachisme à Nitrie. Ce saint naquit en 275 après Jésus Christ de parents chrétiens pieux. Sa famille était riche et vivait dans la région de Mariout (مَرْيُوط) proche d'Alexandrie. Ses parents décédèrent alors qu'il était encore jeune et son oncle se chargea de son éducation. A l'âge de 28 ans, ce dernier l'obligea à se marier. Il s'entendit avec son épouse de vivre dans la chasteté et ils passaient de longs moments dans la prière et veillaient souvent. Dix-huit ans plus tard, ils décidèrent de devenir moines, il la conduisit dans un monastère de vierges et il s'installa à Nitrie pour se consacrer à la vie solitaire et à la prière. Il était le premier à s'installer dans cette vallée.

Lorsque sa sainteté devint connue, un grand nombre de ceux qui recherchaient une vie d'ermite vinrent le rejoindre et devinrent ses disciples. Plus tard, lorsque leur nombre augmenta, il institua la région des Kélias (الْقَلَالِي - سِيلِيَا) pour ceux qui voulaient s'isoler.

Saint Amoun fut réputé pour sa pudeur et la simplicité de son existence. Il se contentait d'un peu de pain et pouvait passer une journée ou deux sans manger. Il passait son temps dans le calme et la contemplation. Il s'occupait aussi de prodiguer ses conseils aux frères. Dieu lui accorda le don de faire des miracles.

Il rendit visite à saint Antoine qui lui prédit l'approche de son décès. Peu de temps après son retour dans sa cellule, il s'endormit dans le Seigneur après un long combat. Abba Antoine

¹ Synaxaire du 20 Pachôns.

² Prononciation à vérifier.

vit l'âme d'abba Amoun monter vers le ciel, entourée par les chants des anges, alors qu'il se trouvait dans la montagne de l'Araba (جبل العربة) dans le désert oriental (الصحراء الشرقية), et il annonça cela à ceux qui étaient avec lui. Alors, ils glorifièrent Dieu et son saint Amoun.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ڦڻ

23 Pachôns

- 1. Décès de saint Junias, un des soixante-dix disciples.**
- 2. Martyre de sainte Tekla pendant le martyre du prince Claude.**
- 3. Décès de saint Potamon le confesseur.**
- 4. Martyre de saint Julien et sa mère à Alexandrie.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Junias (القديس يونياس), un des soixante-dix disciples que le Seigneur a choisi pour proclamer le Royaume des Cieux. Il naquit à Beit-Gébraïl (بيت جبرائيل) de la tribu de Juda (سبط يهودا). Il était présent lors de la descente du Saint Esprit le jour de la Pentecôte. Il accompagna saint Andronique (أندرونيقوس) pour la prédication de l'Evangile. Ces saints étaient en contact avec saint Paul qui leur transmit ses salutations dans son épître aux Romains. Après le décès de saint Andronique, saint Junias l'ensevelit et le mit en terre puis pria le Seigneur pour ne pas qu'il soit séparé de son ami. Alors, il décéda le lendemain.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Tekla (القديسة تكلا). Ceci arriva pendant le martyre du prince Claude (أقلاديوس) sous le joug d'Arien, le gouverneur d'Antinoë. Cette sainte était la fille d'un dignitaire d'Assiout nommé Karâs (كاراس). Elle se rendit noblement vêtue sur la place des tortures alors que saint Apamôn (أبامون) subissait la torture et que les six soldats qui accompagnaient le prince ainsi que les 142 enfants et les 28 femmes parmi leurs mères étaient morts martyrs. Elle discuta avec Claude et Apamôn comme s'ils étaient ses frères. Ceci provoqua la colère d'Arien qui ordonna qu'elle soit décapitée à l'aube. Ceci arriva à l'est d'Assiout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint Potamon (بوتامون) le confesseur en l'an 56 des martyrs (340 après Jésus Christ). Il était évêque d'Héraclée (هيراقليا) en Egypte. Selon le pape Athanase l'apostolique il reçut la gloire d'un double martyre, en confessant la Foi devant les païens et en soutenant la divinité de Jésus Christ devant les hérétiques d'Arius.

Lorsque Maximin Daïa (مكسيكانيوس) déclencha la persécution contre les chrétiens en 310 après Jésus Christ, saint Potamon subit un grand nombre de tortures et eut un œil crevé. Ces marques de souffrances lui attirèrent le respect pendant le concile de Nicée (مجمع نيقية)

auquel il participa en 325. Il y montra beaucoup de zèle contre les ariens. Il accompagna le pape Athanase au concile de Tyr (مجمع صور) en 335 et y prit sa défense. Il fit des reproches à l'évêque Eusèbe (يوسابيوس) qui avait été son compagnon en prison lui demandant comment il pouvait accepter de juger saint Athanase, le champion de la Foi alors qu'il avait été lâche et avait encensé les idoles. En conséquence il considérait qu'Eusèbe n'avait plus le droit de présider ce concile.

A l'époque de l'empereur Arien Constance (قسطنطينيوس), le préfet Philagrius (فيلاجريوس) parcourut l'Egypte en compagnie du patriarche usurpateur Grégoire (غريغوريوس). Ils étaient entourés de soldats qui torturaient les orthodoxes et bannissaient les évêques. Saint Patamon fut l'un de ses victimes. Il reçut des coups de bâtons jusqu'à ce qu'on le crût mort. Quelques fidèles le soignèrent et le guériront mais, peu de temps plus tard, il décéda des suites de ce qu'il avait subi à l'instar de nombreux autres confesseurs.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi le martyre de saint Julien (يوليانوس) et de sa mère à Alexandrie.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ѠѠѠ

24 Pachôns

- 1. Commémoration de la venue du Christ en Egypte.**
 - 2. Décès du prophète Habacuc.**
 - 3. Martyre de saint Chatoufa, le moine du monastère d'abba Macaire.**

1. L'Eglise célèbre aujourd'hui l'entrée de notre Seigneur Jésus Christ en Egypte avec sa mère, la sainte Vierge Marie et saint Joseph le juste. L'ange apparut à ce dernier et lui dit : « *Lève-toi ; prends l'enfant et sa mère, et fuis en Égypte. Reste là-bas jusqu'à ce que je t'avertisse, car Hérode va rechercher l'enfant pour le faire périr.* »¹ Le but de cette fuite était la protection de l'enfant de la folie exterminatrice d'Hérode. Ils sont passés par al-Arich (العريش) et Péluse (al-Farma) au Sinaï. De là ils se rendirent à Bubaste (Tel-Basta تل بستة) proche d'el-Zakazik où les idoles furent détruites. Ceci irrita les prêtres païens qui maltraitèrent la Sainte Famille. Ils se reposèrent, alors, à proximité sous un arbre où le Christ fit jaillir une source qui devint un lieu de guérison. Cet endroit fut appelé al-Mahamma (المحمّة), qui signifie le lieu du bain², car le Seigneur s'y est baigné. La Sainte Famille s'arrêta à nouveau à cet endroit sur le voyage du retour.

Après al-Mahamma, ils se rendirent à Philips (Belbeis بلبيس) où ils se reposèrent sous un arbre qui fut appelé l'arbre de la Vierge. On dit que les soldats de Napoléon Bonaparte voulurent couper cet arbre pour se réchauffer mais du sang en coula, semant la peur en eux.

¹ Mt 2 : 13.

² Ajouté à la traduction.

Ils poursuivirent leur voyage à Miniet Ganah (منية جناح) puis Samannoud (سمنود) où ils traversèrent le Nil. Ils continuèrent sur la rive occidentale jusqu'à Pikhaysous (Sakha) سخا où notre Seigneur laissa l'empreinte de son talon. En conséquence, ce lieu fut appelé le talon de Jésus (كعب يسوع). Puis ils se rendirent à Wadi-l-Natroun (la vallée de Scété) وادي النطرون qui fut bénie par la Sainte Famille et toute l'Eglise en bénéficia par le nombre de monastères qui y furent installés. Ensuite ils se rendirent à Héliopolis (عين شمس) et se reposèrent sous « l'arbre de la Vierge Marie ». Une source jaillit à cet endroit et ils y lavèrent les vêtements de l'enfant. Cette eau fit pousser un balsamier (Baumier) نبات البلسان qui se trouve actuellement à Mataréya (المطرية).

De là, ils se rendirent à Babylone dans le vieux Caire et s'installèrent dans la grotte qui se trouve actuellement dans l'église saint Serge (كنيسة أبو سرجة). Le gouverneur de la ville voulut poursuivre ceux qui ont provoqué la chute des idoles, alors ils quittèrent ce lieu et ils prirent une barque proche d'al-Maadi (المعادي) pour se rendre à al-Bahnassa (البهنسا) où ils demeurèrent pendant 5 jours. De là, ils se dirigèrent vers Gabal El Teir (جبل الطير) à l'est de Samallout (سمالوط). On dit qu'à cet endroit un rocher de grande taille faillit tomber sur le navire de la Sainte Famille, alors, l'enfant retint ce rocher de la main et laissa l'empreinte de sa paume sur le rocher. A cause de cet évènement cet endroit fut nommé « Gabal al-Kaff » (جبل الكف) qui signifie *la montagne de la paume*¹ et sainte Hélène y construisit une église dédiée à la sainte Vierge qui fut connue sous le nom de « notre dame de la paume » (كنيسة سيدة الكف).

Par la suite ils se rendirent à Hermopolis (al-Ashmounayn الاشمونين) à proximité de Mallawi (ملوي), Kôm Maria (كوم مريا) à deir Hénés (monastère de Jean) دير حنس où ils demeurèrent quelque temps. La chute des idoles provoqua la colère des prêtres païens et ils partirent pour Daïrout (ديروط), puis Kosquam (al-Koussia) قسقام où ils furent traités durement et en furent rejetés. Ils partirent pour Myr (مير) puis le mont Kosquam (جبل قسقام) où ils demeurèrent six mois et dix jours à l'emplacement où se trouve actuellement le monastère al-Moharrak (دير المحرق) où fut construit un autel sur le rocher où s'asseyait le Seigneur Jésus Christ.

Après la mort d'Hérode, voici que l'ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph en Égypte et lui dit : « Lève-toi ; prends l'enfant et sa mère, et pars pour le pays d'Israël, car ils sont morts, ceux qui en voulaient à la vie de l'enfant. »² Ainsi se réalisa la prophétie d'Osée : D'Égypte, j'ai appelé mon fils³ Sur le chemin du retour ils s'arrêtèrent dans la grotte où se trouve aujourd'hui l'église de saint Serge dans le vieux Caire, puis à Mataréya, al-Mahamma et, enfin, pénétrèrent en terre d'Israël.

L'Egypte bénéficia de nombreuses bénédictions en raison de cette visite pendant laquelle les idoles furent brisées. Ainsi se réalisa la parole du prophète Isaïe : « Voici que le Seigneur, monté sur un nuage léger, vient en Égypte. Les faux dieux d'Égypte chancellent devant lui et le cœur de l'Égypte défaillit en elle. »⁴ Une autre bénédiction que reçut l'Egypte du Seigneur fut l'installation d'un autel au centre du pays, il s'agit de celui de l'église du monastère antique d'al-Muħarraq. Ainsi se réalisa la parole du prophète : « Ce jour-là, il y aura

¹ Ajouté à la traduction.

³ Osée 11 : 1.

² Mt 2 : 19 – 20.

⁴ Isaïe 19 : 1.

un autel dédié au Seigneur au milieu du pays d'Égypte, et près de la frontière une stèle dédiée au Seigneur. Ce sera un signe et un témoin du Seigneur Sabaot au pays d'Égypte. »¹ Il dit aussi : « *Béni mon peuple l'Égypte* »²

Que la bénédiction de cette fête soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès du prophète Habacuc (حقوق النبي). Il faisait partie de la tribu de Lévi et il était chanteur et jouait de la harpe comme il est écrit : « *Le Seigneur mon Dieu est ma force ; il me donne l'agilité du chamois, il me fait marcher dans les hauteurs. Au maître de chant. Sur les instruments à cordes.* »³ Il est clair qu'il a rédigé sa prophétie au temps des Chaldéens (الكلدانيين) car le temple n'avait pas encore été détruit⁴ et que le service de la musique y était pratiqué⁵. Il a annoncé dans son livre que les Chaldéens deviendront puissants au cours de cette génération⁶.

Le nom d'Habacuc signifie « *celui qui enlace* » (المعانق). Ceci est similaire à Jacob qui combattit avec Dieu. Il affirme cela lui-même en disant : « *A mon poste de garde je me tiendrai, et je monterai sur le rocher ; j'observerai pour voir ce qu'il dira en moi et ce que je répondrai à la réprimande qui me sera faite.* »⁷ Ceci signifie qu'il est en attente et en méditation pour savoir ce que le Seigneur dira le concernant ainsi que le peuple. Il demande à Dieu pourquoi il permet l'humiliation de son peuple par les Chaldéens païens et méchants sans le défendre. Cette question est celle de toutes les générations : « Pourquoi Dieu permet-il que ses enfants subissent la méchanceté des mauvais ? » Le prophète n'a pas supporté l'injustice qui s'est répandue sur le peuple de Dieu mais lorsque ce dernier chuta et dût subir la punition divine par l'intermédiaire des Chaldéens, il intercéda pour lui auprès de Dieu. Ainsi il combattit avec Dieu et, enfin, chanta la louange d'action de grâce pour remercier Dieu de l'avoir soulagé de ses difficultés.

Les Chaldéens se libérèrent des Assyriens (أشور) en 625 avant Jésus Christ et vainquirent leur capitale, Ninive (نبوى) avec l'aide des Médènes (الماديين) en 612 avant Jésus Christ. Par la suite ils vainquirent l'Egypte à la bataille de Karkémish (كركميš) en faisant usage de ruse en 605 avant Jésus Christ. Ceci semble indiquer que le début des prévisions d'Habacuc, notamment ses malédictions, se situe 600 avant Jésus Christ, après la bataille de Karkémish. Son ministère aurait débuté après la réforme de Josias (صلاح يوشايا) en 622 et se serait poursuivi à l'époque du règne de Joakim (يهوذاييم) de 621 à 600 avant Jésus Christ. Et, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

L'empereur chrétien Anastase (أنسطاسيوس) lut la vie d'Habacuc et construisit une église à son honneur à Kartassa (قرطسا)⁸ qui se trouve à al-Béheirah (البحيرة). Cette église fut sacrée un 24 Pashôns du début du 6^{ème} siècle.

Que la bénédiction des prières de ce prophète soit avec nous. Amen !

¹ Isaïe 19 : 19, 20.

² Isaïe 19 : 25.

³ Habacuc 3 : 19.

⁴ Habacuc 2 : 20.

⁵ Habacuc 3 : 19.

⁶ Habacuc 1 : 5 & 6.

⁷ Habacuc 2 : 1.

⁸ Kartassa a disparu et à son emplacement se trouve le village de Kom Kartas (كوم قرطاس) du district d'al-Dalingât (مركز الدلنجات) du gouvernorat d'al-Beheira (محافظة البحيرة).

3. En ce jour de l'an 880 des martyrs (1164 après Jésus Christ) mourut martyr saint Chanoufa du monastère saint Macaire (شنهوفا المقاري). Alors qu'une révolte avait éclaté dans le pays et qu'une bataille se déroulait entre les troupes du prince Dergham (الأمير ضرغام) et celles du vizir Shawer (الوزير شاور) pour la succession du khalife fatimide al-Aaded (العااضد), ce saint fut capturé et on lui offrit de renoncer au christianisme mais il refusa fermement. Alors ils brûlèrent son corps et il obtint la couronne du martyre. Les chrétiens ramassèrent ce qui restait de ses os et les portèrent à l'église saint Serge (كنيسة أبي سرج) dans le vieux Caire où ils l'enterrèrent.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ccc

25 Pachôns

- 1. Martyre de saint Colluthus d'Antinoë, le médecin.**
- 2. Décès du Mo'allem Ibrahim al-Gohari, le grand dignitaire.**

1. En ce jour de l'an 22 des martyrs (306 après Jésus Christ) mourut martyr saint Colluthus connu sous le nom d'abba Kolta, le médecin (أبنا قلعة الطبيب).

Ce saint naquit à Antinoë (أنصنا) de parents chrétiens qui craignaient Dieu. Son père se prénommait *Héraklion* (هرقلانون) et était gouverneur de cette ville. Il désirait ardemment avoir un fils et pria longuement dans ce but jusqu'à ce que Dieu lui donna cet enfant. Il l'éduqua chrétinement et lui enseigna la lecture et l'écriture. En conséquence il apprit de nombreux livres et les enseignements de l'Eglise. Lorsque son père voulut le marier, il refusa. Sa sœur devint l'épouse d'Arien (أريانوس) qui succéda à *Héraklion* comme gouverneur d'Antinoë lorsque ce dernier se désista en sa faveur.

Après le décès de son père, Colluthus édifia une hostellerie pour abriter les pauvres et les étrangers. Il devint un ophtalmologue habile et soignait les malades gratuitement. Par la suite il construisit un hôpital où les malades étaient reçus et soignés gratuitement. Lorsque Dioclétien (دقليانوس) apostasia, Arien fit de-même pour garder son poste et se mit à martyriser les fidèles.

Abba Kolta se présenta devant lui et lui reprocha d'avoir renié l'adoration du seul vrai Dieu. Comme il s'agissait de son beau-frère, Arien ne voulut pas lui faire de mal et l'envoya à d'Oxyrhynchos (el-Bahnassa البهنسا) dont le gouverneur le mit en prison pour trois ans et il fut relâché grâce à l'intervention de sa sœur. A ce moment un autre gouverneur avait succédé à Arien après que celui-ci soit mort martyr au nom du Christ. Lorsque le nouveau gouverneur apprit ce que Kolta avait fait, il le convoqua et le menaça sans que ceci ne l'affecte. Le gouverneur ordonna qu'il soit torturé mais l'ange du Seigneur le consolait et Dieu faisait de nombreux miracles par son intermédiaire. Après avoir désespéré de le détourner de sa Foi, le gouverneur ordonna que Colluthus soit décapité, et il obtint la couronne du martyre. Il fut enseveli et on conserva son corps en un lieu sûr jusqu'à la fin de la persécution. Ensuite une église fut construite en son honneur et un grand nombre de miracles s'y opéraient.

Il existe actuellement une église historique creusée dans les rochers à l'est d'Antinoë. (ريفا مركز أسيوط) D'autres églises en son honneur se trouvent à Rifa dans le district d'Assiout et à Chandawil du district de Maragha du gouvernorat de Sohag (شندويل البلد مركز المراغة). Une ville du gouvernorat de Sohag proche d'Akhmim (أakhmîm) se nomme « Sakolta » (ساقلطة) qui est un mot copte signifiant *le lieu de Kolta*. De plus un village à l'ouest de Mallawi (ملوي) proche d'Abchadât (أبشادات) porte le nom d'*Abou-kolta* (أبو قلتة).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1511 des martyrs (31 Mai 1795 après Jésus Christ) décéda le grand et très charitable dignitaire *Mo'allem Ibrahim al-Gohari* (المعلم إبراهيم الجوهرى). Son père se prénommait Joseph (Youssef) (يوسف) et était tisserand à Qalyoub (قليوب). Il l'éduqua dans la piété et lui fit apprendre la lecture et l'écriture ainsi que le calcul dans l'école du village. En conséquence il recopiait les livres religieux et les offraient au pape Jean XVIII (يؤنس الثامن عشر), le 107^{ème} patriarche qui en fut très réjoui et le bénit et le garda à ses côtés. Il débute sa vie professionnelle comme secrétaire d'un des princes Mamelouk. Le pape intervint auprès du mo'allem Rézq (المعلم رزق), qui était le premier secrétaire d'Ali beik el-kébir (علي بك الكبير), qui le prit comme secrétaire particulier. A la fin de l'époque d'Ali beik, celui-ci le prit à son service. Lorsque Mohamed beik prit la responsabilité du pays, le mo'allem Rézq se démit de ses fonctions et fut remplacé par le mo'allem Ibrahim comme grand chancelier d'Egypte (رئيس كتاب القطر المصري), poste qui était équivalent au premier ministre actuel. Cette promotion l'incita à encore plus d'humilité, de générosité et de bonté ce qui lui attira l'amour des gens. Ibrahim épousa une femme vertueuse qui l'aida dans les bonnes œuvres et la rénovation des lieux de prière. Ils eurent un fils qu'ils appellèrent Youssef (يوسف) et une fille qu'ils nommèrent Dimiana (ديمانة).

Ibrahim demeura dans la direction des administrations jusqu'au renversement d'Ali beik et la venue de Hassân Pacha Koftân (حسن باشا قبطان) de la part du sultan ottoman (la subime porte الأعلی). Celui-ci combattit Ali beik et Mourad beik (مراد بك) qui furent forcés de fuir en haute Egypte. Ils étaient accompagnés dans leur fuite du mo'allem Ibrahim et de quelques princes et leurs secrétaires. Koftân pilla les palais des beiks (البکوات), des princes et des notables. Il persécuta les chrétiens et vola les propriétés d'Ibrahim et de sa famille.

Ibrahim beik et Mourad beik revinrent au pouvoir le 7 Août 1791 et ils étaient accompagnés du mo'allem Ibrahim. Celui-ci était très aimé par les autorités et le peuple et, en conséquence, fut surnommé le « sultan des coptes ». Le grand chroniqueur el-Gabarty (الجبerti) a écrit à son sujet : « *Il obtint une grandeur, une influence et une réputation en Egypte qu'aucun de sa race n'avait eu avant lui. Il était consulté pour les généralités et les détails et agissait de manière à attirer les cœurs à lui et envoyait les cadeaux et les bougies au début du ramadan à ceux qui étaient bien en vue. A son époque les églises furent construites et réhabilitées. Il établit des waqfs et des revenus en leur faveur.* »

Abba Youssab (Joseph) (أبنا يوسباب) (جرجا), l'évêque de Guergua (جرجا) et d'Akhmîm (أakhmîm) dit à son sujet : « *Il aimait les adeptes de toutes les religions, vivait en paix avec tous et satisfaisait leurs besoins sans aucune discrimination dans la justice.* » Il avait de bonnes relations avec les autorités en Egypte et à Istanbul (الأستانة) et il faisait émettre les décrets (firman) nécessaires à la construction des églises, notamment l'église de saint Marc à el-Azbakiya

(الازبكية). Il donna de grandes sommes pour établir des waqf en faveur des églises et des monastères. Le nombre de ces waqfs atteint deux-cent trente. Il payait de ses propres deniers les copistes pour écrire les livres liturgiques et les offraient aux églises.

Un jour, son frère Guirguis (جرجس Georges) se plaignit à lui de quelques jeunes qui l'avaient injurié dans la rue. Il lui promit de les faire taire. Le lendemain Guirguis constata une grande déférence de la part de ces mêmes jeunes et demanda à son frère comment il avait fait. Celui-ci lui répondit qu'il leur avait envoyé tellement de cadeaux qu'ils ne pouvaient plus dire de mal.

Une autre fois, en rentrant de la célébration pascale, il trouva les lumières de sa maison éteintes. Sa femme l'informa qu'elle avait reçu l'épouse d'un prisonnier copte accompagnée de ses enfants et ceux-ci étaient dans le besoin. Elle les avait accompagnés chez l'épouse du mo'allem Fanous (المعلم فانوس) qui avait pu le faire libérer. Ibrahim ne se contenta pas de cela mais voulut donner du travail à cet homme. Il le convoqua dans ce but mais celui-ci refusa en disant qu'il avait un ami qui en avait plus besoin que lui. Il fut émerveillé de cette attitude et donna du travail aux deux.

Après une vie remplie de bonnes actions il quitta ce monde. Ibrahim beik, le prince du pays, en fut attristé et participa à ses funérailles pendant lesquelles le pape Jean fit lui-même son éloge. Il fut enterré dans un tombeau particulier près de l'église de saint Georges dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

26 Pachôns

Martyre de saint Thomas, l'apôtre.

Nous commémorons en ce jour le martyre de l'apôtre saint Thomas (القديس توما) appelé Didyme (ce qui signifie : Jumeau التوأم) en l'an 72 après Jésus Christ. Ce saint est né en Galilée et fut choisi par notre Seigneur Jésus Christ lorsqu'il nomma ces douze apôtres¹. Il suivit les enseignements de son maître et vit les miracles qu'il fit. Il était loyal, courageux, recherchant la connaissance, méticuleux dans la recherche de la vérité par la preuve. Sa loyauté est apparue clairement lorsque le Sauveur voulut se rendre auprès de Lazare alors que ses disciples savaient que les Juifs cherchaient à le tuer. Alors Thomas dit : « Allons-y nous aussi, pour mourir avec lui ! »². C'est encore lui qui demanda à notre Seigneur lors du dernier repas : « Seigneur, nous ne savons même pas où tu vas ; comment pourrions-nous savoir le chemin ? » Jésus lui répondit : « Moi, je suis le Chemin, la Vérité et la Vie »³

Lorsque notre Seigneur apparut aux saints apôtres après Sa Résurrection dans la chambre haute (عليه صهيون), cet apôtre était absent et, à son retour, les autres disciples lui disaient : « Nous avons vu le Seigneur ! » Mais il leur déclara : « Si je ne vois pas dans ses mains

¹ Mt 10 : 3.

³ Jn 14 : 5 et 6.

² Jn 11 : 16.

la marque des clous, si je ne mets pas mon doigt à l'endroit des clous, si je ne mets pas la main dans son côté, non, je ne croirai pas ! ». Huit jours plus tard, Jésus leur apparut à nouveau, Thomas était avec eux et il lui dit : « Avance ton doigt ici, et vois mes mains ; avance ta main, et mets-la dans mon côté : cesse d'être incrédule, sois croyant. » Thomas lui dit alors : « Mon Seigneur et mon Dieu ! » Jésus lui dit : « Parce que tu m'as vu, tu crois. Heureux ceux qui croient sans avoir vu. »¹ Notre Seigneur lui apparut aussi sur les bords du lac de Tibériade ainsi qu'à six autres disciples.² Thomas était aussi présent avec les apôtres le jour de l'ascension de notre Sauveur. Il rentra avec eux à Jérusalem et y demeura jusqu'à ce que le Saint Esprit se répande sur eux le jour de la Pentecôte.

Après cela il prêcha l'Evangile en Palestine, en Irak, dans la péninsule Arabique ainsi qu'en Perse. Là, il retrouva les trois mages (المجوس الثلاثة), les baptisa et ils l'aiderent dans la propagation de la Foi chrétienne dans leur pays.

Thaddée (تداوس), qui était l'un des 70 disciples et qui l'accompagnait suivit l'inspiration du saint Esprit et se rendit à Edesse (الرها) dont il guérit le roi Abgar (أبجر). Il y propagea l'Evangile et y fut martyrisé.

Saint Thomas partit pour les Indes. On dit qu'il se vendit comme esclave afin de pouvoir s'y rendre. Il y arriva en l'an 52 après Jésus Christ. Son maître l'offrit au roi qui l'aima à cause de sa sagesse et sa chasteté. Ceci lui permit de se déplacer en Inde et de proclamer la Foi chrétienne.

Après y avoir installé plusieurs églises, Thomas voulut visiter celles qu'il avait préalablement établies. En chemin, il vit une troupe d'anges portant le corps de la sainte Vierge. Les anges lui dirent : « Dépêche-toi d'embrasser le corps de la mère de Dieu. » Après avoir pris la bénédiction de la sainte Vierge, la ceinture (الزنار) qu'elle portait tomba à terre. Il s'empressa de la ramasser et il loua Dieu. Lorsqu'il arriva à Jérusalem, il demanda qu'on lui montre le tombeau où la sainte Vierge avait été enterrée. Voulant montrer le grand miracle de l'assomption de la sainte Vierge, dont il avait été témoin, il fit semblant de ne pas croire à son décès comme le commun des êtres humains et demanda qu'on ouvre le tombeau. Lorsque la pierre fut levée, ils trouvèrent le tombeau vide ce qui provoqua une grande frayeur. Alors saint Thomas leur raconta ce qu'il avait vu, comment il avait reçu la bénédiction de la Vierge et leur montra la ceinture.

Quelques temps plus tard, il retourna aux Indes où il demeura une vingtaine d'année. Aux environ de l'an 72 après Jésus Christ, le nombre de chrétiens avait augmenté ce qui provoqua la colère des prêtres païens. Ils se jetèrent sur le saint en lui jetant des lances. Par la suite ils le torturèrent jusqu'à ce qu'il rende l'âme.

Les chrétiens l'enterrèrent à Mylapore ou Méliapour (مليبور)³. Il existe encore de nos jours une montagne proche de Madras appelée Mont Saint-Thomas (جبل توما). Ce saint est considéré toujours comme le saint patron des chrétiens de l'Inde.

¹ Jn 20 : 19 – 29.

² Jn 21 : 1 & 2.

³ Aujourd'hui un quartier de la ville de Chennai (anciennement Madras) sur la côte orientale de

l'Inde. Dans l'ancienne version du synaxaire il était précisé que ses reliques furent transférées par la suite à Edesse (الرها).

L'Eglise orthodoxe syrienne qui est rattachée à l'Eglise syriaque d'Antioche est en totale communion avec notre Eglise copte orthodoxe.

Que la bénédiction des prières de saint Thomas soient avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ঁঁঁ

27 Pachôns

- 1. Décès de saint Lazare, le bien-aimé du Seigneur.**
- 2. Décès d'abba Thomas l'anachorète au mont Chénechéf.**
- 3. Décès du pape Jean II, le 30^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de Lazare, le frère de Marie et de Marthe, le bien-aimé du Seigneur et l’évêque de Chypre. Après la Résurrection de notre Sauveur, il suivit les apôtres et reçut le Saint Esprit lorsqu’Il se répandit sur eux.

Les apôtres l’établirent comme évêque de Chypre et il prit soin du troupeau du Seigneur durant quarante années puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 168 des martyrs (452 après Jésus Christ) décéda abba Thomas, l'anachorète, (الأنبا توماس السائح) dans le district d'Akhmim (إقليم أخميم). Ce saint naquit du côté de Chénechef¹ de parents chrétiens, pieux et aimant Dieu.² Ils l’éduquèrent chrétientement et son cœur se remplit d’amour pour Dieu. En conséquence il recherchait la vie contemplative et partit pour la montagne de Chénechef où il pratiqua ses exercices spirituels. Il aimait la prière et la louange et choisit avec sérieux une vie de privation au point qu'il ne se nourrissait plus qu'une fois par semaine. Il apprit par cœur des parties de la sainte Bible et agissait en conformité avec ses commandements en vivant à fond l’Evangile. Quelques-uns entendirent parler de lui et allaient le voir pour recevoir sa bénédiction. Il ne fréquentait les autres moines que pour les prières. Certains frères, résidant à proximité, allaient le voir pour prier avec lui. Une fois, alors qu'il chantait les psaumes, il constata trois personnes vêtues de blanc qui se tenaient derrière lui et qui l’accompagnaient d'une voix agréable. Il poursuivit la louange toute la nuit. Par la suite il sut qu'ils venaient du monastère de saint Chénouda l’archimandrite (دير الأنبا شنودة رئيس المتصوفين).

Saint Chénouda lui-même lui rendait visite de temps en temps. Lors de sa dernière visite, abba Thomas lui dit : « Ceci est la dernière visite. Je vais bientôt te quitter et le Seigneur m'a informé que tu me rejoindras rapidement. » Lorsqu'abba Chénouda demanda un signe, Thomas lui répondit : « La pierre qui se trouve à l'extérieur de ta maison se fendra lorsque mon âme se séparera de mon corps. »

¹ Il s'agit du village actuel de 'Arab-Béni-Wassel' (عرب بنى واصل) dans le district de Sakalta (مركز ساقلة) du gouvernorat de Sohag (سوهاج)

Lorsqu'approcha le moment où il devait quitter ce monde périssable, le Seigneur lui apparut, le consola, l'affermi et lui promit qu'en ce lieu une église sera édifiée à son nom et qu'on y viendra de tout le pays à cause de sa bonne réputation. Puis Il l'informa que trois jours plus tard il quittera ce corps et obtiendra la couronne éternelle. Après quoi, Il le salua et remonta au ciel.

Ce saint décéda à un âge avancé. Abba Chénouda vit que la pierre s'était fendue et il dit : « Aujourd'hui, Chénechef a perdu sa lumière. » Puis se levant, il se rendit à l'endroit où se trouvait abba Thomas accompagné d'abba Akhnoukh (أبنا أخنوخ) et abba Joseph (Youssab أنبا يوسباب) ; ils l'ensevelirent, firent les prières des funérailles et l'enterrèrent sur place. De nombreux miracles apparurent de son corps et dans l'église qui fut érigée par la suite et qui existe jusqu'à nos jours. Saint Chénouda décéda le 7 Apip de la même année ; ainsi la prédication qui lui avait été faite par abba Thomas fut réalisée.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi en ce jour le décès en l'an 232 des martyrs (516 après Jésus Christ) du pape Jean II (البابا يوانس الثاني), le 30^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint devint moine dès sa jeunesse et il mena un combat spirituel acharné. Il s'isola et augmenta son ascétisme. Il fut choisi pour monter sur le siège d'Alexandrie et fut intronisé le 3 Paoni 221 des martyrs (505 après Jésus Christ). Il écrivit de nombreuses louanges et homélies. A son époque l'Eglise vivait dans la paix et la tranquillité. L'accession au trône de l'empereur Anastase (أنطاكسيوس), qui était juste et avait la Foi orthodoxe, contribua à cette paix.

Après son intronisation, le pape Jean II reçut une lettre de la part de saint Sévère d'Antioche pour le féliciter. Dans ce courrier, saint Sévère confirmait l'unicité de la nature et de la volonté du Christ sans aucune séparation. Il affirmait que sa Foi était conforme à celle de saint Cyrille (كيرلس) et saint Dioscore (ديسقوروس). Ce courrier réjouit le pape Jean qui rédigea une réponse. Dans cette réponse il confirmait l'unicité de Dieu en trois personnes (وحدةانية جوهر الله و تثليث أقانيمه). Il affirmait l'Incarnation du Fils éternel. Par cette incarnation, la Divinité et l'Humanité ont été unies et non séparées en deux. Il écartait ceux qui prétendaient que le Christ était séparé en deux ou que les deux natures étaient mélangées. Il écartait aussi ceux qui disaient que le Crucifié était un homme ordinaire ainsi que ceux qui disaient que la Divinité a subit la passion et la mort. Il certifiait que la Foi orthodoxe consistait à confesser que Dieu le Verbe a souffert sa passion dans la chair qu'il a prise de l'humanité avec laquelle Il s'est uni. Lorsque saint Sévère lut cette missive, il en fut réjoui et la diffusa dans tous les lieux qui dépendaient du siège d'Antioche.

Abba Jeans continua à prendre soin du troupeau en protégeant les fidèles et en faisant tous les efforts nécessaires à leurs enseignements. Il réhabilita les églises que les Chalcédoniens avaient détruites. Cela onze ans puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement. Amen !



28 Pachôns

Translation des reliques de saint Epiphane.

En ce jour de l'an 119 des martyrs (403 après Jésus Christ) arrivèrent à Chypre les reliques de saint Epiphane¹.

Lorsque le bateau qui les ramenait de Constantinople accosta le 28 Pachôns, les prêtres et les fidèles sortirent en procession en portant les croix, les évangiles, les cierges et l'encens. Ils portèrent le corps du saint en chantant les louanges et le posèrent dans l'église. Lorsque les prêtres entreprirent de creuser une tombe, deux diacres, qui avaient été excommuniés par le saint à cause de leur mauvaise conduite, voulurent les empêcher. La dépouille demeura au milieu de l'église pendant 4 jours sans qu'elle ne subisse aucune altération ni qu'une odeur quelconque n'émane de lui. Son apparence était celle d'une personne endormie.

Le diacre qui servait le saint se leva et avança vers le corps de celui-ci en disant : « Je sais que Dieu t'écoute et que tu peux repousser les contrevenants. » Et, prenant la pioche, il commença à creuser. Alors, les deux diacres excommuniés, tombèrent à terre inconscients. On les transporta à leur maison où ils décédèrent trois jours plus tard.

Alors, les prêtres embaumèrent le corps du saint, l'ensevelirent dans des linges précieux, et le déposèrent dans un tombeau en marbre à l'intérieur de l'église. De nombreux miracles se produisirent en ce lieu.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à Dieu éternellement.
Amen !*

‡‡‡

29 Pachôns

1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection.

2. Décès de saint Siméon le stylite.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui les grandes fêtes du Seigneur : l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. A cette occasion les prières sont dites avec l'air joyeux et on s'abstient de se priver de nourriture et de faire des prosternations.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 175 des martyrs (459 après Jésus Christ) déceda saint Siméon le stylite² (القديس سمعان العمودي). Ce saint naquit à Antioche de parents chrétiens aux environs de 389 après Jésus Christ. Sa mère s'appelait Marthe. Il eut des frères qui décédèrent très jeunes, à l'exception d'un seul qui devint moine et déceda précocement.

¹ Voir le récit de sa vie le 17 Pachôns.

² Appelé aussi saint Siméon l'ancien dans la documentation française.

Son père était un pauvre berger qui l'envoya dès son jeune âge garder les moutons. Siméon se privait de nourriture pour l'offrir aux nécessiteux. A l'âge de 13 ans, il a été très ému après avoir entendu les Béatitudes et décida d'en être digne. Il s'adonna au jeûne et à la prière en veillant, en se prosternant et se il se rendait régulièrement à l'église. Après le décès de son père, il distribua son héritage aux pauvres. Pendant deux ans, il visitait régulièrement quelques anachorètes. Ceci le conduisit à s'enrôler dans un monastère entre Antioche (انطاكية) et Alep (حلب) en Syrie. Il y demeura pendant dix ans pendant lesquels il menait une vie austère se privant au-delà de la pratique normale des moines de ce monastère.

Puis il quitta le monastère pour s'installer dans une grotte pendant un certain temps. Par la suite il se rendit à Tal-Nâssîne (تل ناسين), proche d'Antioche, et s'installa pendant trois ans dans une cellule abandonnée. Ensuite il résida au sommet d'une montagne où il pria à l'intérieur d'une enceinte qu'il avait édifiée en contemplant le ciel et la nature. Lorsque les fidèles commencèrent à affluer autour de lui, il se construisit une colonne et s'installa à son sommet. Ainsi il fut appelé le stylite, mot venant du grec « *stylos* » qui signifie colonne (العمودي).

Un jour, un visiteur venant de Ravenne (رافينا)¹ lui demanda : « Tout le monde dit que tu ne manges rien et ne boit pas. Serais-tu un être humain ou un ange ? » Alors le saint l'autorisa à grimper sur la colonne pour pouvoir le toucher et constater les plaies qu'il avait aux pieds. Il lui assura qu'il ne reste jamais sans se nourrir. Il lui arrivait de discuter avec ses visiteurs leur enseignant le mépris du monde et les incitant à mener une vie de vertus et à éviter l'amour de l'argent, le mensonge et à ne pas jurer. Le saint écoutait les demandes des fidèles, leur prodiguait ses conseils et s'efforçait de résoudre les différends avant de poursuivre son dialogue avec Dieu à travers la prière. Cela suscitait l'émerveillement des foules. Malgré tout ceci il se préoccupait des affaires de l'Eglise et menait un combat contre l'idolâtrie, le judaïsme et les hérésies en écrivant à ce sujet aux rois et aux patriarches.

Après avoir vécu 37 années sur la colonne et avoir atteint l'âge de 90 ans, ce saint rendit l'âme. Après les funérailles, son corps fut transporté à Antioche.

En 470 après Jésus Christ, ses reliques furent transférées à Constantinople.

Au V^e siècle, l'empereur Zénon (زئون) fit construire une grande cathédrale au mont saint Siméon (جبل سمعان) qui est le lieu où ce dernier s'était installé. Aujourd'hui, il est appelé Jébel el-Sheikh-barakât (جبل الشيخ بركات) et il est situé au nord de la Syrie.

Que ses prières soient avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

‡‡

¹ Ville d'Italie qui se trouve sur la côte de l'Adriatique. Elle fut la capitale de l'empire romain au 5^e siècle.

30 Pachôns

- 1. Décès de saint Phorus, l'un des soixante-dix disciples.**
- 2. Décès de saint Michel 1^{er}, le 68^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui le décès de saint Phorus (القديس فورس) l'un des soixante-dix disciples que notre Seigneur a choisi. Il servit le Christ pendant 3 ans. Après l'ascension du Christ, il se mit au service des apôtres et il était présent le jour de la Pentecôte lors de la descente du Saint Esprit. Il poursuivit son ministère auprès de l'apôtre saint Paul, portât ses lettres dans de nombreuses contrées et évangélisa des juifs ainsi que des païens et les baptisa. Il se déplaça en orient et ailleurs. Il subit de grandes difficultés puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 818 des martyrs (1102 après Jésus Christ) décéda le pape Michel 1^{er}, le 68^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit dans la ville de Sakha (سخا)¹ et grandit dès sa prime jeunesse dans une ambiance de piété et de sainteté et devint un théologien éminent. Il fut attiré par le monachisme et il s'enrôla au monastère de saint Macaire. Quelques années plus tard, il fut ordonné prêtre.

Ensuite il quitta le monastère et se rendit dans la région de Séngar (سنجار)² et s'enferma dans une grotte pendant une vingtaine d'années au cours desquelles il mena son combat spirituel. Comme il avait une bonne réputation, il fut choisi pour devenir patriarche et fut intronisé le 12 Paopi 809 des martyrs (1092 après Jésus Christ).

Ce pape était chaste et se conduisit de manière irréprochable. Il ne posséda rien et se nourrissait avec parcimonie. Il dépensait le restant de ce qu'il recevait pour nourrir les pauvres et le nécessiteux et payait les impôts de ceux qui étaient dans l'impossibilité de s'en acquitter. Il renouvela les vases liturgiques de l'Eglise ainsi que ses livres. Il prodiguait perpétuellement ses enseignements aux fidèles.

Michel 1^{er} fut contemporain des derniers jours du calife *al-Moustânsir-bil-lah* (المستنصر بالله) et son ministre *Badr-el-gamaly* (بدر الجمالي) puis le calife *al-Mousta'aly-bil-lah* (المستعلي بالله) et son ministre *al-Afdal* (الأفضل). Durant cette époque le calme se répandit en Egypte. Par la suite, le niveau de la crue du Nil devint insuffisant. Le calife demanda alors au pape de se rendre en Ethiopie pour rencontrer son roi et lui demander de faire le nécessaire pour que le niveau de l'eau du Nil soit plus élevé. A son arrivée dans ce pays, le pape fut reçu avec tous les honneurs, puis, il demanda à l'empereur de faire nettoyer le lit du fleuve et de retirer les mauvaises herbes pour que le niveau de l'eau soit plus élevé. Il y demeura plusieurs semaines et réussit à établir de bonnes relations entre l'empereur d'Ethiopie et le calife. Le pape Michel 1^{er} fut le premier patriarche à se rendre dans ce pays.

¹ Ville du gouvernorat de Kafr-l-Sheikh (كفر الشيخ) dans le delta du Nil.

² Région située sur la côte méditerranéenne de l'Egypte. Cette région fut un centre regroupant un grand nombre de moines. On doit à cette région la dénomination el-séngary (السنماري) pour les airs joyeux des chants liturgiques.

Lorsque l'épidémie de la peste se répandit dans le pays, le pape se déplaçait parmi ses enfants malades et les visitait. Il tomba malade pendant quelques heures puis décéda le lendemain. Il demeura sur trône apostolique de saint Marc pendant 9 années, 7 mois et 14 jours.

Que les bénédictions de ses prières soient avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ѠѠѠ

Picuniaxarion `nte jek`klyci`a
nrem`nyymi `nor;odoxoc

(Paoni - ÉEpyp - Mecwry
nem pikouji `n`abot)



Le Synaxaire

de l'Eglise Copte-Orthodoxe
(Paoni – Apip - Messori et le petit mois)

*Tel qu'approuvé par la commission liturgique du saint synode le 1^{er}
Juillet 2012.*

Le Synaxaire de l'Eglise Copte-Orthodoxe (Paoni – Apip - Messori et le petit mois)

**[بُؤونه-أيب-مسري
والشهر الصغير (النبيء)]**

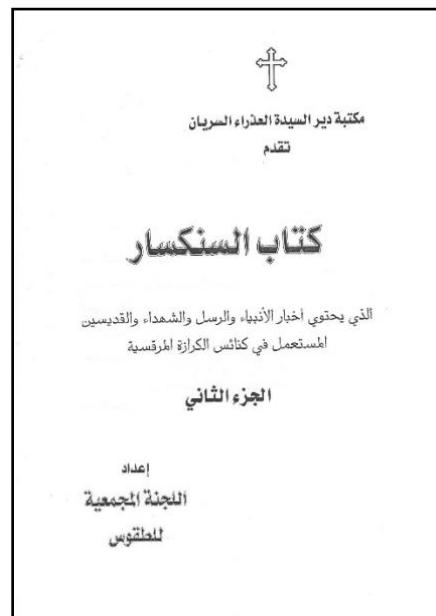
Traduit et mis en page par

Sous-diacre Naguy WASFY

Eglise Archange Michel et saint Georges

Villejuif – France.

Livre d'origine



Correspondance entre le calendrier des martyrs et le calendrier occidental.

Calendrier copte	Années normales	
	Calendrier Grégorien ¹	Calendrier Julien ²
Mois de Paoni		
1 ^{er} Paoni	08-juin	26-mai
2 Paoni	09-juin	27-mai
3 Paoni	10-juin	28-mai
4 Paoni	11-juin	29-mai
5 Paoni	12-juin	30-mai
6 Paoni	13-juin	31-mai
7 Paoni	14-juin	01-juin
8 Paoni	15-juin	02-juin
9 Paoni	16-juin	03-juin
10 Paoni	17-juin	04-juin
11 Paoni	18-juin	05-juin
12 Paoni	19-juin	06-juin
13 Paoni	20-juin	07-juin
14 Paoni	21-juin	08-juin
15 Paoni	22-juin	09-juin
16 Paoni	23-juin	10-juin
17 Paoni	24-juin	11-juin
18 Paoni	25-juin	12-juin

¹ Calendrier international actuel (en usage en Europe depuis le 15 Octobre 1582)

Calendrier copte	Années normales	
	Calendrier Grégorien ¹	Calendrier Julien ²
19 Paoni	26-juin	13-juin
20 Paoni	27-juin	14-juin
21 Paoni	28-juin	15-juin
22 Paoni	29-juin	16-juin
23 Paoni	30-juin	17-juin
24 Paoni	01-juil	18-juin
25 Paoni	02-juil	19-juin
26 Paoni	03-juil	20-juin
27 Paoni	04-juil	21-juin
28 Paoni	05-juil	22-juin
29 Paoni	06-juil	23-juin
30 Paoni	07-juil	24-juin
Mois de Apip		
1 ^{er} Apip	08-juil	25-juin
2 Apip	09-juil	26-juin
3 Apip	10-juil	27-juin
4 Apip	11-juil	28-juin
5 Apip	12-juil	29-juin
6 Apip	13-juil	30-juin

² Calendrier en vigueur en Europe jusqu'au 4 Octobre 1582

Calendrier copte	Années normales	
	Calendrier Grégorien ¹	Calendrier Julien ²
7 Apip	14-juil	01-juil
8 Apip	15-juil	02-juil
9 Apip	16-juil	03-juil
10 Apip	17-juil	04-juil
11 Apip	18-juil	05-juil
12 Apip	19-juil	06-juil
13 Apip	20-juil	07-juil
14 Apip	21-juil	08-juil
15 Apip	22-juil	09-juil
16 Apip	23-juil	10-juil
17 Apip	24-juil	11-juil
18 Apip	25-juil	12-juil
19 Apip	26-juil	13-juil
20 Apip	27-juil	14-juil
21 Apip	28-juil	15-juil
22 Apip	29-juil	16-juil
23 Apip	30-juil	17-juil
24 Apip	31-juil	18-juil
25 Apip	01-août	19-juil
26 Apip	02-août	20-juil
27 Apip	03-août	21-juil
28 Apip	04-août	22-juil

Calendrier copte	Années normales	
	Calendrier Grégorien ¹	Calendrier Julien ²
29 Apip	05-août	23-juil
30 Apip	06-août	24-juil
Mois de Messori		
1 ^{er} Messori	7-août	25-juil.
2 Messori	8-août	26-juil.
3 Messori	9-août	27-juil.
4 Messori	10-août	28-juil.
5 Messori	11-août	29-juil.
6 Messori	12-août	30-juil.
7 Messori	13-août	31-juil.
8 Messori	14-août	1-août
9 Messori	15-août	2-août
10 Messori	16-août	3-août
11 Messori	17-août	4-août
12 Messori	18-août	5-août
13 Messori	19-août	6-août
14 Messori	20-août	7-août
15 Messori	21-août	8-août
16 Messori	22-août	9-août
17 Messori	23-août	10-août
18 Messori	24-août	11-août
19 Messori	25-août	12-août

Calendrier copte	Années normales	
	Calendrier Grégorien ¹	Calendrier Julien ²
20 Messori	26-août	13-août
21 Messori	27-août	14-août
22 Messori	28-août	15-août
23 Messori	29-août	16-août
24 Messori	30-août	17-août
25 Messori	31-août	18-août
26 Messori	1-sept.	19-août
27 Messori	2-sept.	20-août
28 Messori	3-sept.	21-août
29 Messori	4-sept.	22-août
30 Messori	5-sept.	23-août
Le petit mois		
1 Petit mois	6-sept.	24-août
2 Petit mois	7-sept.	25-août
3 Petit mois	8-sept.	26-août
4 Petit mois	9-sept.	27-août
5 Petit mois	10-sept.	28-août
<i>Année précédant l'année bissextile¹</i>		
6 Petit mois	11-sept.	29-août

¹ Par exemple 2011, 2015, 2019, etc. ...

Liste des commémorations

Jour	Commémorations
Mois de Paoni	
1 ^{er} Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de Saint Carpos, l'un des soixante-dix disciples. 2. Martyre de saint Phœbammon(abba Fam) le soldat. 3. Martyre de saint Côme de Taha ainsi que ses compagnons. 4. Consécration de l'église de saint Léonce de Tripoli.
2 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apparition des reliques de saint Jean le baptiste et du prophète Elysée. 2. Décès du pape Jean XVIII, le 107^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
3 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Alladius, l'évêque. 2. Décès de saint Abraham, l'évêque de Fayoum et de Guizeh. 3. Décès de sainte Marthe, l'ermite.
4 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Sinoussious. 2. Martyre de saint Jean d'Héraclée. 3. Martyre d'abba Amon et la juste Sophie. 4. Décès de saint abba Hor. 5. Décès du pape Jean VIII, le 80^{ème} patriarche.

Jour	Commémorations
5 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Jacques d'orient, le confesseur. 2. Martyre de saint Pifâm. 3. Martyre de saint Pichaï et saint Pierre. 4. Commémoration de la consécration de l'église de saint Victor dans la région de Cho.
6 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Théodore, le moine. 2. Décès de saint Didyme l'aveugle.
7 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Abba Éschyrône, le soldat. 2. Décès de saint Moïse au mont d'Akhmim. 3. Consécration de l'église d'abba Matthieu el-Fakhouri au mont d'Esna.
8 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Consécration de l'église de la sainte Vierge surnommée al-Mahammah. 2. Martyre de Saint Georges le Néo-martyr. 3. Commémoration de sainte Tamada et ses enfants ainsi que saint Armanous et sa mère.
9 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Samuel, le prophète. 2. Martyre de saint Lucilianus et quatre autres personnes avec lui. 3. Martyre de saint Apamôn et saint Serna. 4. Translation des reliques de saint Mercure au Caire.

Jour	Commémorations
10 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Maksy de Chénra, le prêtre. 2. Martyre de sainte Dabamoune, sa sœur Bastamoune ainsi que leur mère Sophie. 3. Commémoration de l'ouverture des églises. 4. Décès du pape Jean XVI le 103^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
11 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Euclide. 2. Commémoration de l'édification de l'autel des quarante martyrs dans l'église du Sauveur à Alexandrie.
12 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Décès de sainte Euphémie. 3. Décès de saint Juste le 6^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès de saint Cyrille II le 67^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
13 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commémoration de l'archange Gabriel qui porta l'annonce. 2. Décès de saint Jean, l'évêque de Jérusalem.
14 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre des saints abba Kir, Philippe, Jean et Ptolémée. 2. Décès du pape Jean XIX, 113^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
15 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Consécration de l'église de saint Ménas à Mariout. 2. Accueil des reliques de saint Marc.

Jour	Commémorations
16 Paoni	Décès de saint Onuphre ou Abou-Nofr, l'anachorète.
17 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès de saint Latsoun de Bahnassa. 2. Restitution des reliques de saint Marc en Egypte.
18 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès du pape Damien 35^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Inauguration de la nouvelle cathédrale saint Marc sur le terrain du monastère saint Freige (anba Rouwés).
19 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Georges al-Mouzahim. 2. Décès de saint Pichaï Anoub. 3. Décès du pape Achille, le 18^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Dépose des reliques de l'apôtre saint Marc dans le sanctuaire prévu à cet effet au monastère de saint Freige.
20 Paoni	<ol style="list-style-type: none"> 1. Décès du saint prophète Elisée. 2. Consécration de l'église de saint Kloug le prêtre.

Jour	Commémorations
21 Paoni	<ul style="list-style-type: none"> 1. Commémoration de l'édification de la première église dédiée à la Vierge Marie dans la ville de Philippes. 2. Commémoration du miracle de la libération de Mathias à Bartas par l'intercession de la sainte Vierge Marie. 3. Martyre de saint Timothée, l'égyptien. 4. Décès du pape Kerdon, le 4^{ème} pape d'Alexandrie.
22 Paoni	Consécration de l'église de saint Côme et saint Damien, de leurs frères et de leur mère.
23 Paoni	Décès de saint abba Noub le confesseur.
24 Paoni	<ul style="list-style-type: none"> 1. Martyre du grand saint Moïse le noir. 2. Décès de saint Isidore, le prêtre de Scété.
25 Paoni	Décès du pape Pierre IV, le 34 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
26 Paoni	Consécration de l'église de l'archange Gabriel au mont el-Nakloun à Fayoum.
27 Paoni	<ul style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Ananie, le disciple. 2. Martyre de saint Thomas de Chânedalâte. 3. Décès de saint Jean fils d'al-Abah.
28 Paoni	<ul style="list-style-type: none"> 1. Décès du pape Théodore, le 33^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Consécration de l'église d'abba Sarabamôn, l'évêque de Nikiou.

Jour	Commémorations
29 Paoni	<ul style="list-style-type: none"> 1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. 2. Martyre des sept ermites du mont Tounah. 3. Martyre de saint abba Hour et de sa mère Théodora.
30 Paoni	<ul style="list-style-type: none"> 1. Naissance de saint Jean le baptiste. 2. Décès du pape Côme 1^{er}, le 44^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
Mois d'Apip	
1 ^{er} Apip	<ul style="list-style-type: none"> 1. Martyre de sainte Fébronia, l'ascète. 2. Décès des saints Bioukha et Tayâban les prêtres. 3. Consécration de l'église de saint Ménas au mont Abnoub.
2 Apip	Décès de l'apôtre saint Jude (Lebbaeus surnommé Thaddée).
3 Apip	<ul style="list-style-type: none"> 1. Décès du pape saint Cyrille 1^{er}, le 24^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 2. Décès de saint Célestin, le pape de Rome.
4 Apip	Translation des reliques de saint Cyr et saint Jean.
5 Apip	<ul style="list-style-type: none"> 1. Martyre de saint Pierre et saint Paul. 2. Martyre de saint Marc, le gouverneur d'al-Borollos, le père de sainte Damiana.

Jour	Commémorations
6 Apip	1. Martyre de saint Olympas, le disciple. 2. Martyre de sainte Théodosie et de ses compagnons.
7 Apip	Décès d'Abba Chénouda, l'archimandrite.
8 Apip	1. Décès de saint Pichoï. 2. Martyre de saint Pirô'ouh et saint Athom. 3. Martyre de saint Plana, le prêtre. 4. Martyre de saint Pimanôn. 5. Décès de saint Karas frère du roi Théodore. 6. Décès de saint Marc al-Antouni.
9 Apip	1. Martyre de Simon fils d'Alphée, l'évêque de Jérusalem. 2. Décès du pape Céladion le 9 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
10 Apip	1. Martyre de saint Théodore, évêque de la Pentapole occidentale. 2. Martyre de saint Théodore, évêque de Corinthe ainsi que ses compagnons.
11 Apip	1. Martyre de saint Jean et de son cousin Siméon. 2. Décès de saint Isaïe de Scété.
12 Apip	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Martyre de saint abba Hour El-Siriakousy. 3. Décès de saint Sisoès le grand.

Jour	Commémorations
13 Apip	1. Décès de saint Pisentius, l'évêque de Qift (Coptos). 2. Martyre de saint Abamôn de Toukh. 3. Martyre de saint Chénouté, au début de l'époque arabe.
14 Apip	1. Martyre de saint Procope. 2. Décès du pape Pierre V, le 83 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
15 Apip	1. Décès de saint Ephrem le syriaque. 2. Martyr de saint Cyr et sainte Juliette. 3. Martyr de saint Horesius de Soul.
16 Apip	1. Décès de saint Jean, le détenteur de l'Evangile en or. 2. Arrivée de la dépouille du grand martyr saint Georges de Cappadoce à son église du vieux Caire. 3. Consécration de l'église de saint Philotée.
17 Apip	1. Martyre de sainte Euphémie. 2. Martyre de sainte Téklé et sainte Marthe d'Esna.
18 Apip	Martyre de l'apôtre saint Jacques, le frère du Seigneur.
19 Apip	1. Martyre de saint Badaba, évêque de Coptos ainsi qu'abba André et abba Christodule. 2. Commémoration des martyrs de la tuerie d'Esna. 3. Martyre de saint Pantaléon, le médecin.

Jour	Commémorations
	4. Décès d'abba Jean X, le 85 ^{ème} patriarche d'Alexandrie.
20 Apip	Martyre de saint Théodore de Choteb.
21 Apip	1. Commémoration de la sainte Vierge Marie. 2. Décès de saint Sisinnios (Sosenius), l'eunuque.
22 Apip	1. Martyre de saint Macaire, le fils du ministre Basile. 2. Martyre de saint Léonce.
23 Apip	1. Martyre de saint Longin, le centurion. 2. Martyre de sainte Marina.
24 Apip	1. Martyre de saint abba Noub de Nahissa. 2. Décès du pape Simon 1 ^{er} , le 42 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
25 Apip	1. Consécration de l'église de saint Mercure, le détenteur des deux épées. 2. Martyre de saint abba Isaac. 3. Martyre de sainte Hilarie. 4. Martyre de sainte Thècle et sainte Mouji. 5. Martyre de saint Antoine de Béba. 6. Martyre de Saint Aba Kragon 7. Martyre de saint Domitien le syrien. 8. Décès de saint Plamôn.

Jour	Commémorations
26 Apip	1. Décès de saint Joseph, le juste, le fiancé de la sainte Vierge Marie. 2. Décès de saint Timothée, le 22 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
27 Apip	1. Martyre de saint Apamôn. 2. Consécration de l'église de saint Abba Fâm.
28 Apip	Décès de sainte Marie de Magdala.
29 Apip	1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. 2. Transfert des reliques de l'apôtre saint André. 3. Martyre de saint Warchenoufa.
30 Apip	Martyre des saints Mercure et Ephrem.
Mois de Messori	
1 ^{er} Messori	1. Martyre de saint Apali fils de Juste. 2. Décès du pape Cyrille V le 112 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
2 Messori	Décès de sainte Païssa.
3 Messori	1. Translation à Constantinople des reliques de saint Siméon le stylite. 2. Décès du pape Prime, le 5 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Jour	Commémorations
4 Messori	1. Décès du roi Ezéchias, le juste. 2. Consécration de l'église de saint Antoine le grand.
5 Messori	Décès de saint Jean le soldat.
6 Messori	1. Martyre de sainte Julitte, la combattante. 2. Décès de saint Jacques Baradée. 3. Décès d'abba Wissa, le disciple de saint Chénouté, l'archimandrite.
7 Messori	1. Annonce de la naissance de la sainte Vierge à saint Joachim. 2. Décès de saint Timothée II, 26 ^{ème} Patriarche de la prédication de saint Marc. 3. Décès de saint Pasentao, l'ermite, sur le mont el-Tod.
8 Messori	Martyre d'Eléazar, de son épouse Salomé et de leurs enfants.
9 Messori	Martyre de saint Ari, prêtre de Chetnouf.
10 Messori	1. Martyre de saint Pikhebs. 2. Martyre de saint Matra.
11 Messori	Décès de saint Moïse évêque d'Oussim.
12 Messori	1. Commémoration de l'archange Michel. 2. Intronisation de l'empereur Constantin.

Jour	Commémorations
13 Messori	Transfiguration de notre Seigneur Jésus Christ sur le mont Thabor.
14 Messori	Commémoration du grand miracle que Dieu a fait à l'époque du pape Théophile le 23 ^{ème} patriarche.
15 Messori	Décès de sainte Marina, la moniale.
16 Messori	1. Proclamation de l'assomption du corps de la très sainte vierge Marie 2. Décès du pape Matthieu IV le 102 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
17 Messori	Martyre de saint Jacques, le soldat.
18 Messori	1. Décès de saint Alexandre, le patriarche de Constantinople. 2. Martyre de saint Eudamon d'Hermonthis.
19 Messori	Rapatriement des reliques de saint Macaire à son monastère de Scété.
20 Messori	Martyre des 7 jeunes à Ephèse.
21 Messori	1. Commémoration de la mère de Dieu, la sainte vierge Marie. 2. Décès de sainte Irène.
22 Messori	1. Décès du prophète Michée. 2. Décès de saint Augustin.

Jour	Commémorations
23 Messori	1. Martyre de trente mille chrétiens à Alexandrie. 2. Martyre de saint Damien à Antioche.
24 Messori	1. Décès de saint Thomas, évêque de Mar'ach. 2. Décès de saint Takla-Haymanot, l'éthiopien.
25 Messori	1. Décès de Saint Bessarion le grand. 2. Décès du pape Macaire III, le 114 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
26 Messori	1. Martyre de saint Moïse et sa sœur Sara. 2. Martyre de saint Agapius, le soldat, et sa sœur Thécla.
27 Messori	1. Martyre de saint Benjamin et de sa sœur sainte Eudoxie. 2. Martyre de sainte Marie l'arménienne.
28 Messori	Commémoration des patriarches Abraham, Isaac et Jacob.
29 Messori	1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. 2. Martyre de saint Athanase, l'évêque ainsi que ses deux disciples Gerassimôs et Theodotus. 3. Translation des reliques de saint Jean Colobos au désert de Scété.
30 Messori	Décès du prophète Malachie.

Jour	Commémorations
Le petit mois.	
1 Petit mois	1. Décès de saint Eutyme. 2. Martyre de saint Pishaï d'Antioche, le frère de saint abba Hour.
2 Petit mois	Décès de Saint Tite, le disciple.
3 Petit mois	1. Commémoration de l'archange Raphaël. 2. Martyre de saint Adrien et ses compagnons. 3. Décès du pape Jean XIV, le 96 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.
4 Petit mois	Décès d'Abba Pœmen, l'ermite.
5 Petit mois	1. Décès du prophète Amos. 2. Décès de saint Jacques – évêque du Caire. 3. Décès du pape Jean XV, le 99 ^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. 4. Décès de saint Barsouma el-Iryân (le nu).
6 Petit mois	Action de Grâce.

#

Introduction à la lecture du Synaxaire pendant la sainte liturgie eucharistique.

#

Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, Un seul Dieu. Amen.

Le ...^{ème} jour du mois de

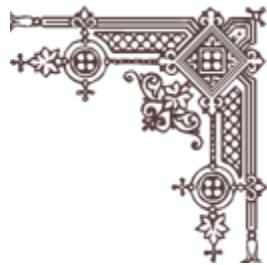
Que Dieu bénisse ce mois, qu'il nous aide à bien ^¹ l'accueillir et le quitter et qu'il nous accorde de le retrouver dans le calme et la quiétude, après que nos péchés auront été remis grâce à la miséricorde de notre Seigneur, mes pères et mes frères et sœurs. Amen !

#

باسم الآب والابن والروح القدس. إله واحد. آمين.
اليوم ... من شهر ... المبارك، أحسن الله استقباله (انقضاءه)،
وأعاده علينا وعليكم سنين عديدة وأزمنة سالمة مديدة،
ونحن مغفوري الخطايا والآثام من قبل مراحم ربنا، يا آباء يواخوتني. آمين.

#

^¹ Du 1^{er} au 15 du mois : l'accueillir, du 16 à la fin du mois : le quitter.



Paoni

بُوونَه Paoni

1^{er} Paoni

- 1. Décès de Saint Carpos, l'un des soixante-dix disciples.**
- 2. Martyre de saint abba Fam le soldat.**
- 3. Martyre de saint Côme de Taha ainsi que ses compagnons.**
- 4. Consécration de l'église de saint Léonce de Tripoli.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de saint Carpos¹, l’un des soixante-dix disciples que notre Seigneur a choisi pour proclamer la Bonne Nouvelle. Ce saint débuta son ministère en Judée.

Lorsque saint Paul vint pour le concile de Jérusalem, il le choisit pour l’accompagner dans son second voyage missionnaire en l'an 51 après Jésus Christ. Puis, lorsque qu'il institua l'Eglise de Troas (ترواس)², saint Paul établit ce saint comme son évêque. Plus tard, sur le chemin de retour de son troisième voyage missionnairevers Jérusalem, saint Paul passa par cette ville pour visiter cette Eglise et prendre des nouvelles de saint Carpos.

Avant d’être mis en prison, Paul passa par Troas et déposa chez Carpos quelques affaires mais il ne put revenir les prendre car il fut arrêté. En conséquence il écrivit de Rome dans sa seconde épître à son disciple Timothée : « *En venant, rapporte-moi le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpos. Apporte-moi aussi mes livres, surtout les parchemins.* »³

Saint Carpos exerça son ministère avec fidélité et prit soin du troupeau du Christ de la meilleure manière et lorsqu'il accomplit son travail missionnaire il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint abba Fam (القديس أبو فام الجندي) le soldat. Ce saint naquit à Taha (طحا)⁴ en haute Egypte de parents païens. A l'âge de douze ans, Son père fit des présents au prince pour que son fils soit

¹ On retrouve aussi l'orthographe « Carpus »

² Un port de Myssie ou Phrygie (ميسية) où saint Paul eut une vision dans laquelle un Macédonien l'invitait à se rendre en Europe (Actes 16 : 8 – 10 & 2Co 2 : 12). Paul demeura à Troas une semaine pendant son retour du 3^{ème} voyage missionnaire.

³ 2 Ti 4 : 13.

⁴ Actuellement Taha-el-aaméda (طحا الأعمدة) du district de Samallout (مركز سمالوط) du gouvernorat de Minieh.

enrôlé dans l'armée. Il y progressa et devint l'un des commandants de Kasr-Abraht (مقدسي قصر أبرحٌ)¹. Il fut réputé pour sa droiture et pour son besoin de défendre ceux qui étaient victimes d'une injustice. Dieu l'inspira pour qu'il se rende chez un prêtre qui lui apprit les principes du christianisme et le baptisa.

Lors du passage du navire dans lequel se trouvait saint Victor (بقطار) le fils de Romanos (رومأنوس), celui-ci le rencontra et l'encouragea à accepter le martyre. De fait abba Fam refusa d'encenser les idoles pendant le festin du roi alors qu'il avait trente ans. En conséquence il fut emprisonné et l'ange Gabriel lui apparut pour l'encourager et lui dit : « Heureux celui qui quitte ce monde en emportant le fruit de sa Foi en Jésus Christ. Que Sa puissance et Sa paix soient avec toi. »

Lorsqu'on lui proposa d'adorer les idoles, il rejeta la proposition, alors le gouverneur l'envoya enchaîné à Assiout où il fut torturé douloureusement mais il rendait grâce à Dieu et le louait car Il avait transformé ses douleurs en consolation intérieure.

Finalement, le gouverneur ordonna qu'on le décapite hors de la ville et il obtint la couronne du martyre. Sa sœur Sarah était présente lors de son martyre et elle l'entendit louer Dieu. C'est ainsi qu'il partit pour le lieu de la joie éternelle.

Sa sœur prit son corps, l'ensevelit et l'enterra. Il existe actuellement une église portant son nom à Abnoub (أبنوب) du gouvernorat d'Assiout et une autre dans le village d'al-Bargaya (البرجية) au nord de Minieh.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi Martyre de saint Côme de Taha ainsi que ses compagnons.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint Léonce de Tripoli (al-Chami – الأونديوس الشامي). En effet, lorsque celui-ci fut martyrisé à Tripoli², une chrétienne épouse d'un commandant de la l'armée de Dioclétien récupéra sa dépouille et l'ensevelit dans des vêtements précieux et le déposa dans un cercueil qu'elle garda chez elle. Elle fit faire un portrait du saint devant lequel elle mit une lampe à huile (قنديل).

Après la fin des persécutions, une église en l'honneur de saint Léonce fut construite et ses reliques y furent déposées lors de grandes festivités.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

¹ Ou Abraht. A l'est du Nil où se trouve actuellement Deir-el-Barcha (دير البرشا) dans le district de Mallawi (مركز ملوي).

² Le récit de son martyre se trouve dans le Synaxaire du 22 Apip.

2 Paoni

- 1. Apparition des reliques de saint Jean le baptiste et du prophète Elysée.**
- 2. Décès du pape Jean XVIII, le 107^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui l’apparition à Alexandrie du corps de saint Jean le baptiste ainsi que celui du prophète Elysée (يوحنا المعمدان) (البيشع). En effet Julien l’apostat (وسباسيانوس الجاحد) voulut reconstruire le temple qu’avait détruit Vespasien (تيطس) qui voulurent ainsi anéantir ce que dit le Seigneur dans l’Evangile : « *il ne restera pas ici pierre sur pierre ; tout sera détruit.*¹ »

Dès qu’il entama la construction, un feu jaillit des fondations et brûla les ouvriers. Les juifs dirent que tout ceci eut lieu à cause des corps de chrétiens qui sont enterrés à cet endroit et qu’il faut d’abord les retirer. L’empereur ordonna que les corps des saints soient brûlés. Lorsque les corps de saint Jean le baptiste et du prophète Elysée furent déterrés, quelques fidèles soudoyèrent les soldats pour qu’ils les leurs donnent et les portèrent au pape d’Alexandrie Athanase l’apostolique (اثناسيوس الرسولي). Ceci le réjouit et il les déposa dans un endroit sûr jusqu’à ce qu’une église soit construite en leur honneur. Son disciple Théophile (ثاؤفيلي) qui devait lui succéder sur le trône apostolique, était avec lui.

Lorsque le pape Théophile fut intronisé, il se souvint des paroles de son prédécesseur, alors, il construisit l’église et y déposa les reliques des deux saints. Quand ils prirent les reliques pour les porter à l’église, la procession passa devant la maison d’une païenne (صابئة)² qui était dans les douleurs de l’accouchement depuis quatre jours. Lorsqu’elle apprit la raison du bruit qu’elle entendait, celle-ci demanda l’intercession de saint Jean le baptiste et fit le vœu de devenir chrétienne si elle s’en sortait. Dès qu’elle eut prononcé ces paroles, elle accoucha d’un fils qu’elle nomma Jean et se fit baptiser ainsi que toute sa famille.

Puis ils déposèrent les reliques dans l’église avec beaucoup de respect. Lorsque saint Macaire (مقاريوس) l’évêque de Kaw (قاو) devint martyr, son corps fut enterré avec ceux de saint Jean le baptiste et du prophète Elysée.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l’an 1512 des martyrs (1796 après Jésus Christ) décéda le pape Jean XVIII (يؤنس الثامن عشر) le 107^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape était originaire de Fayoum (الفيوم) et ses parents le nommèrent Joseph (يوسف) et lui donnèrent une éducation chrétienne. Lorsqu’il grandit, il devint moine au monastère de saint Antoine et il était aimé de tous. Il recherchait l’isolement et fut ordonné prêtre. Après le décès du pape Marc VII (مرقس السابع), il fut choisi par Dieu pour lui succéder et fut consacré patriarche le dimanche 15 Paopi 1486 (1769 après Jésus Christ).

¹ Mt 24 : 2

² le terme صابئة désigne certains de ceux qui adorent les astres.

Le pape Jean XVIII dût subir de grandes difficultés de la part des dirigeants et des gouvernements du pays, principalement du commandant turc Hassan pacha (حسن باشا) qui confisqua les biens du patriarchat et pillât les maisons des chrétiens. De plus une épidémie de peste (طاعون) provoqua un grand nombre de morts.

A son époque, le pape de Rome voulut soumettre l'Eglise copte à son autorité. Il envoya un émissaire avec une lettre dans ce sens pour le pape Jean. Abba Youssab (Joseph) El-Abbah (الأنبا يوسف الابح) l'évêque de Guirga (جرجا) rédigea la réponse dans laquelle il rejettait la proposition de Rome. La défense de la Foi de l'Eglise copte orthodoxe qu'il rédigea dans cette lettre immortalisa sa mémoire. L'Eglise catholique regretta ce qui avait été fait.

Ce pape prit grand soin de ses fidèles et les affermit dans la Foi. Il entreprit en association avec le notable Ibrahim el-Gohari (المعلم ابراهيم الجوهري) la reconstruction des monastères et des églises. Par ailleurs, il renouvela le saint Chrême en 1502 (1786 après Jésus Christ) à l'église de la sainte Vierge située à Harât-el-roum (حارة الروم).

Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le siège de saint Marc pendant vingt ans, sept mois et quatorze jours. Il fut enterré au caveau des patriarches à l'église de saint Mercure, le martyre, au vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٢٢

3 Paoni

- 1. Martyre de saint Alladius, l'évêque.**
- 2. Décès de saint Abraham, l'évêque de Fayoum et de Guizeh.**
- 3. Décès de sainte Marthe, l'ermite.**

1. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyr de saint Alladius (اللاديوس), l'évêque d'une contrée d'orient. Alors qu'il reprochait au gouverneur « Juliukus » (يوليكوس) d'adorer les idoles, celui-ci lui répondit : tu me considères comme un infidèle parce que je n'adore pas le crucifié ? Je ferai en sorte que toi aussi tu ne l'adores plus. » Il le remit alors à l'un de ses adjoints qui le tortura sans aucune pitié durant toute une année. Puis le gouverneur fit allumer un feu dans une fosse dans laquelle il le jeta. Mais le feu ne lui fit aucun tort. En conséquence, un grand nombre crut et le gouverneur les fit décapiter et ils obtinrent la couronne du martyre. Alors, on fit sortir le saint de la fosse et le gouverneur ordonna qu'on lui tranche la tête. Ainsi, saint Alladius fut décapité et il obtint la couronne des martyrs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1630 des martyrs (10 juin 1914) décéda le grand saint, Abba Abraham (أنبا أبرايم), l'évêque de Fayoum et de Guizeh. Ce saint naquit en 1545 des martyrs (1829) à Délga¹. Ses parents étaient pieux et ils le prénommerent Paul Gabriel (Boulos Ghobrial بولس غبرائيل).

¹¹ Village du district de Deir-Mawwas (مواس) du gouvernorat de Minieh.

غبربال). Ils lui donnèrent une éducation chrétienne et lui enseignèrent les sciences religieuses. Il apprit les psaumes et les louanges de l'Eglise et étudia la sainte Bible. En conséquence, il fut ordonné diacre pour l'église de Délga par abba Youssab, l'évêque de Sanbo. Ayant été attiré par le monachisme, il se rendit au monastère al-Moharraq où il fut fait moine sous le nom de Paul (Boulos) el-Meharraki (المحرق غبر بالبولس) à l'âge de 19 ans.

Ce saint était humble calme et s'isolait pour la prière. A cause de cela il était aimé par tous les moines. Abba Yakobos (Jacob) (أنبا ياكوبوس) de Minieh entendit parler de lui et le fit venir auprès de lui pour servir dans l'évêché pendant un certain temps, puis il l'ordonna prêtre en 1863. Plus tard, ce saint retourna à son monastère où il fut fait higoumène et nommé abbé du monastère. A cette époque il s'occupa des pauvres et s'efforçait d'améliorer l'état spirituel et matériel du monastère. De plus, il augmenta les revenus du monastère en bonifiant ses terres agricoles.

Cependant certains moines considéraient qu'il gaspillait les biens du monastère en s'occupant des pauvres et des nécessiteux. Ils le dénoncèrent à Abba Marcos (أنبا مرسس), l'évêque d'al-Béhéra (البحيرة), qui assurait l'intérim (قائم مقام) du patriarche à la suite du décès d'abba Dimitrios II (الأبنا دمتريوس الثاني). Celui-ci accepta leur plainte et le démit de la fonction d'abbé du monastère. Quelque temps plus tard, l'higoumène Paul quitta ce monastère et se rendit, accompagné de certains de ses disciples, au monastère el-Baramous (البرموس) dont l'abbé était l'higoumène Youhanna (Jean) el-Nasikh (يوحنا الناصح) qui devint plus tard le pape Cyrille V (Kyrillos) (البابا كيرلس الخامس).

En 1881 il fut choisi plus tard par le pape Cyrille V pour devenir l'évêque de Fayoum et de Guizeh puis fut sacré sous le nom d'abba Abraham (أنبا أبرايم). Pendant son épiscopat il fut réputé pour 2 choses :

1° Les nombreux dons qu'il faisait pauvres et aux nécessiteux.

2° La prière dite avec Foi qui provoqua de nombreux miracles dont la réputation se propagea dans toute l'Egypte..

Abba Abraham était un savant qui avait une connaissance approfondie de la Bible. De plus il menait une vie d'ermite, s'habillant simplement et se nourrissant sobrement. Il avait pris l'habitude de faire la prière de la onzième heure (vespérail) (الغرورب) à l'église avec les fidèles puis il leur donnait son enseignement en leur expliquant les Saintes Ecritures et aussi en répondant à leurs questions.

Après qu'il eut pris grand soin de ses fidèles, il décéda en paix. La procession qui le conduisit à son tombeau était constituée d'une grande foule de chrétiens et de musulmans. Il fut enterré dans le caveau qui lui s'était préparé au monastère de saint Mercure le détenteur des deux épées (أبو سيفين) (العزب) à el-'Azab au Fayoum. De nombreux miracles émanèrent de son corps.

A l'époque du pape Chénouda III, alors qu'abba Abraham était évêque du Fayoum depuis 1985, lorsque le Seigneur voulut que ses reliques soient honorées, il fut transféré dans un nouveau sanctuaire. Dans ce but, il fut extrait de son tombeau au milieu du mois de Mai 1987 pour être déposé dans un nouveau cercueil devant la porte du maître-autel. Il demeura à cet endroit jusqu'au 2 Juin 1987 puis il fut déposé dans un nouveau sanctuaire en présence de nombreux évêques.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd’hui le martyre de sainte Marthe l’ermite. Cette sainte est née en Egypte et ses parents étaient de riches notables. Quand elle grandit, elle eut une mauvaise vie.

Un jour de Noël, elle voulut se rendre à l’église mais le diacre chargé de garder la porte lui en interdit l'accès à cause de sa conduite. Leur accrochage fut tellement bruyant que l’évêque l’entendit et vint voir ce qui se passait. Il lui dit alors : « ne sais-tu pas que la maison de Dieu est sainte et que seuls les saints y ont accès ? »

Elle se mit alors de pleurer et dit : « Accepte-moi, père, car à partir de cet instant je me repens et je suis décidée de ne plus commettre le péché. » Il lui répondit alors : « Si tel est le cas, alors ramène-moi tes vêtements en soie et tes bijoux en or et reviens ici. » Elle s’empressa à faire tout ceci et remit toutes ses affaires à l’évêque qui les vendit et distribua le revenu aux pauvres. Puis il la revêtit du Schème des moines (الإسكيم) et l’envoya à un monastère de vierges.

Sainte Marthe lutta durant vingt-cinq ans sans sortir de ce monastère puis elle mourut en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

4 Paoni

- 1. Martyre de saint Sinoussious.**
- 2. Martyre de saint Jean d’Héraclée.**
- 3. Martyre d’abba Amon et la juste Sophie.**
- 4. Décès de saint abba Hor.**
- 5. Décès du pape Jean VIII, le 80^{ème} patriarche.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Sinoussious (سينوسيوس¹) qui est originaire de Balkim (بلكيم). Dans son enfance ce saint était berger et gardait des moutons. Il avait pris l’habitude de distribuer son pain aux autres petits bergers et, en conséquence, il passait toute sa journée à jeun car, malgré son jeune âge, son cœur était rempli d’amour pour les pauvres et les nécessiteux.

Une nuit, un ange du Seigneur lui apparut et lui demanda de confesser sa Foi en Dieu en présence du gouverneur pour obtenir la couronne du martyre. Dès qu'il raconta son songe à sa mère celle-ci l'encouragea. Sinoussious avait entendu parler d'une sainte femme qui souhaitait aussi recevoir la couronne du martyre. Ils se rendirent ensemble auprès du gouverneur Ourasanous (أورسانووس²) et proclamèrent leur Foi. Celui-ci ordonna qu'ils soient

¹Sinoussious = Chénouda. Dans la version utilisée par René Basset son nom est orthographié : Chénoussi شموسي.

² Dans la version de René Basset le nom du gouverneur est écrit Oursamous أورسامووس.

torturés. la femme rendit son âme entre les mains du Seigneur du fait de ces tortures et obtint la couronne du martyre.

Le gouverneur prolongea les tortures de Sinoussious mais le Seigneur le consolait et lui donnait la patience de supporter les souffrances, puis, en désespoir de cause, le renvoya devant le gouverneur d'Antinoë (أنصنا). Après l'avoir torturé, celui-ci le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Jean d'Héraclée (يوحنا الهرقلية). Ce saint naquit dans cette ville d'Asie mineure alors que son père était un gouverneur à l'époque de Dioclétien. Il reçut une éducation chrétienne et succéda à son père dans sa charge de gouverneur après le décès de celui-ci. Lorsque Dioclétien abjura sa Foi, il lui donna l'ordre d'adorer le dieu Apollon (أبولون) mais il refusa de faire cela et en conséquence il fut mis en prison. Le Seigneur lui apparut dans sa geôle, l'encouragea et le consola.

Voulant le duper, l'empereur l'envoya en Egypte en le chargeant de restaurer les temples païens et de reconstruire les idoles. Le saint saisit l'opportunité pour détruire ces temples et édifier des églises à leur place. Pendant ce temps Syriacos (سرياقوس), le gouverneur de la ville, continuait à persécuter les chrétiens. Voyant les anges qui déposaient les couronnes sur leurs têtes, le saint proclama sa Foi. Le gouverneur tenta de l'amadouer puis le tortura sans obtenir de résultat. En conséquence, il le fit enchaîner et l'envoya à Arien (أريانوس), le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) qui poursuivit les tortures puis finit par le décapiter. Il reçut alors le martyre aux environs d'al-Koussia (القوصية) proche d'Assiout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre de saint Amon (أمون) ainsi que sa sœur Sophie (صوفية) à l'époque de Dioclétien. Leurs parents étaient des chrétiens pieux et riches. Ils prirent soin de les éduquer dans la crainte de Dieu et de leur apprendre les saintes Ecritures ainsi que les canons de l'Eglise. Lorsque Sophie eut atteint l'âge de se marier, ses parents voulurent la marier à un noble contre sa volonté. Elle pria Dieu pour qu'il lui évite cette épreuve et voulut s'évader dans le désert pour se consacrer à Son adoration. En chemin, elle croisa des gens qui tentaient de s'enfuir à cause des persécutions de Dioclétien. Elle leur demanda de la conduire à lui et confessa sa Foi chrétienne. Elle reprocha à Dioclétien le reniement de sa Foi et la persécution injuste des Chrétiens. Il la fit torturer cruellement mais l'ange du Seigneur la guérissait de ses blessures. Finalement, confronté à ces guérissons et à la fermeté de sa Foi il ordonna qu'on la décapite. En chemin vers le lieu de son exécution, elle fut rejoints par son frère Amon qui confessa qu'il était chrétien. Les bourreaux l'arrêtèrent et le décapitèrent en même temps. Ils obtinrent ensemble la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès de saint abba Hor (أبا هور) au mont al-'amoud (le pillier) (جبل العمود)¹ à l'est du Nil. Ce saint naquit à Bahgoura (بجورة)² de parents

¹ Il s'agit actuellement du mont (la colline) de Sawada (جبل سوادة) à l'est de la ville de Minieh. On y trouve toujours le monastère de saint Abba Hor gravé dans le roc.

² Un village du district de Nag-Hamadi (نبع حمادي) du gouvernorat de Qéna.

chrétiens qui lui apprirent les sciences de l'Eglise et il était attiré par la vie monastique dès sa plus tendre enfance.

Après le décès de ses parents, il fit faire à sa sœur un bon mariage puis se rendit dans la vallée de Scété et devint moine auprès d'un saint homme nommé Gallinikos (غلينيكوس). Il eut une bonne conduite et aimait la vie de prière qu'il pratiquait avec assiduité.

Après le décès de son maître, un ange lui apparut et lui dit de se rendre au mont al-'amoud où il se rendit immédiatement. Il devint le père spirituel de nombreux moines et le Seigneur réalisa de nombreux miracles par son intermédiaire.

Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix. Les moines qui l'entouraient sentirent une odeur d'encens. Ils l'enterrèrent avec beaucoup de respect et son corps se trouve toujours sous l'autel de l'église de *deir Sawada* (دير سوادة).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour de l'an 1036 des martyrs (1320 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Jean VIII (يؤنس الثامن) le 80^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit au village de Miniet-bani-Khassim (منية بنى خصيم)¹ et Il se fit moine au monastère de Chahrân (دير شهران)² où il eut une conduite conforme à celle que doivent avoir les moines. Après le décès du pape Théodore II (تارودوسيوس الثاني) il fut choisi par les évêques, les prêtres et les notables pour lui succéder et il fut consacré patriarche le 19 Méchyr 1016 des martyrs (1300 après Jésus Christ). A son époque les chrétiens subirent de grandes persécutions. Ils furent obligés de porter des turbans bleus et il leur était interdit de travailler dans l'administration. De plus certaines églises furent fermées.

Il. Le pape fut contemporain de saint Parçoma el-Eryâne (*le nu* - برسوم العريان) transféra le siège du patriarcat à l'église de la sainte Vierge à Harât Zouwéla alors qu'il était précédemment à l'église al-mo'allaka (*suspendue* – المعلقة). Il renouvela deux fois le saint Chrême (الميرون المقدس). Ceci eut lieu la première fois en 1305 au monastère de saint Mercure et la seconde fois à l'église al-mo'allaka en 1320.

Lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda après avoir séjourné 20 ans, 3 mois et 15 jours sur le siège de saint Marc et fut enterré au monastère de Chahrân.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

¹ Il s'agit de la ville actuelle de Minieh (المنيا).

² Il s'agit du monastère connu de nos jours sous le nom d'abba Parçoma le nu (أنبا برسوم العريان) à Hélouan (معصرة حلوان).

- 1. Décès de saint Jacques d'orient, le confesseur.**
- 2. Martyre de saint Pifâm.**
- 3. Martyre de saint Pichaï et saint Pierre.**
- 4. Commémoration de la consécration de l'église de saint Victor dans la région de Cho.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le martyre de saint Jacques d’orient (يعقوب المشرقي), le confesseur. Ce saint était contemporain des empereurs Constance II¹ (قسطنطينوس) fils de Constantin le grand (يوليانس المعاند) et Jovien² (قسطنطين الكبير) qui fut succédé par Valens (فالنس) après son assassinat. Ce dernier, qui était arien, fit ouvrir les églises des adeptes d’Arius et fermer les églises orthodoxes. Animé par la grâce divine, saint Jacques se rendit à Constantinople et interpela l’empereur qui partait en guerre en lui disant : « Je te demande d’ouvrir les églises des croyants pour qu’ils prient en ta faveur et que Dieu te rende vainqueur contre tes ennemis. Si tu ne le fais pas, Dieu t’abandonnera. » Cette déclaration mit l’empereur en colère et il ordonna d’emprisonner le saint et de le frapper. Celui-ci lui rétorqua : « Sache que tu seras vaincu par tes ennemis et que tu mourras brûlé. » La colère de l’empereur s’amplifia et il ordonna qu’on le garde en prison jusqu’à son retour de la guerre. Le saint lui répondit : « Si tu revenais sain et sauf, ma parole ne serait pas venue de Dieu. »

L’empereur partit en guerre, fut vaincu et mourût brûlé ; ainsi la prédiction du saint se réalisa. Lorsque les soldats survivants revinrent à Constantinople et qu’ils apprirent l’histoire du saint, ils le libérèrent avec beaucoup de respect. Ceux d’entre eux qui étaient adeptes d’Arius revinrent de leur égarement et confessèrent que le Fils de Dieu et son Verbe et consubstantiel au Père.

Saint Jacques poursuivit sa vie en combattant et en pratiquant l’ascèse puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l’an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Pifâm, l’oncle de saint Jean d’Héraclée (القديس يوحنا الهرقلية). Ce saint était très proche de son neveu et il constata les tortures que ce dernier avait subies de la part d’Arien (أريانوس) le gouverneur d’Antinoë (أنصنا). Après le martyre de saint Jean, il se lamentait en disant : « Malheur à moi, mon neveu et ami Jean, car je suis très triste depuis notre séparation puisque je suis seul à présent. Lorsque tu étais vivant, ta présence me consolait et ta vision m’affermisait. » Alors une voix sortit du corps de saint Jean et lui dit : « Mon oncle et ami Pifâm, si tu veux devenir martyr va retrouver le gouverneur à Assiout. Voici que le Seigneur a ordonné que ton corps soit à côté du mien. De plus, ton âme sera proche de moi. Je l’accueillerai avec le chœur des saints. » Alors, Pifâm se rendit dans cette ville et

¹ 337 - 361

² 360 - 363

³ 363 - 364

proclama sa Foi devant le gouverneur. Celui-ci le fit torturer puis décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Pichaï et saint Pierre (القديسين بشاي وبطرس).

Pichaï était natif du village de Faw (فاو) de parents chrétiens. Son père se prénommait Théopestos (ثيؤبسطس) et sa mère Kharys (خاريس). Celle-ci était la fille d'un prêtre nommé Jean (يوحنا). Ce dernier avait prédit à ses deux filles, Kharys et Marie (مريم) qu'elles auraient une descendance bénie ; il s'agissait de Pichaï et de Pierre. Il leur avait prédit que ceux-ci verseraient leur sang pour le nom du Christ. L'ange du Seigneur apparut au père de Pichaï et lui confirma cette prédication.

Cette prédication se réalisa par la naissance de Pichaï à Faw et celle de Pierre à Boha (بوها). Marie, la mère de ce dernier, décéda après sa naissance. En conséquence il fut éduqué par sa tante Kharis avec son cousin. A l'âge de sept ans, ils furent instruits et éduqués sous la direction d'un maître vertueux de la ville d'Akhmîm (أخميم). Celui-ci les entraîna à la lecture de la sainte Bible, aux prières de l'église et à l'apprentissage des psaumes. En conséquence ils furent ordonnés diaires par abba Myssâsse (أنبا ميساس) et ils pratiquaient l'ascèse et l'adoration en permanence. Pour cela, ils furent connus pour leur bonne réputation.

A l'adolescence, ils furent convoqués par Arien, le gouverneur d'Antinoë, qui les emprisonna. Très vite l'ambiance dans la prison devint semblable à celle d'une église et des miracles se réalisèrent. A cause de cela, Arien les fit torturer mais l'archange Gabriel les encourageait et les guérissait de leurs blessures. Après cinq mois, Arien vint à Faw et convoqua les deux jeunes gens. Ils confessèrent leur Foi devant lui alors il fit décapiter Pierre et il fut suspendu sur un poteau dans un lieu élevé afin qu'il soit la proie des oiseaux. Rapidement quelques fidèles prirent son corps et l'enterrèrent.

Quant à Pichaï, il demeura en prison puis fut envoyé à Alexandrie où il fut torturé et emprisonné par le gouverneur de cette ville. Il demeura en prison jusqu'à la venue de l'empereur Maximien (مكسيميانيوس) qui l'emmena à Antioche où il fut décapité. Quelques chrétiens ramenèrent son corps à Alexandrie puis dans son village de Boha.

A l'époque de l'empereur Constantin (قسطنطين), les villageois de Boha édifièrent une église et y déposèrent les reliques des deux martyrs. Cette église se trouve actuellement dans la ville de Sadfa (صدفا) du diocèse d'Abou-Tig (أبو提ج) du gouvernorat d'Assiout.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour la consécration de l'église de saint Victor (القديس فيكتور) dans la région de Cho (شو) à l'est de Khossous (الخصوص)¹ qui fait actuellement partie du diocèse d'Abnoub (أبنوب).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٦٦

¹ Gouvernorat d'al-Qalyoubiya (محافظة القليوبية) au nord du Caire.

6 Paoni

- 1. Martyre de saint Théodore, le moine.**
- 2. Décès de saint Didyme l'aveugle.**

1. En ce jour de l'an 55 des martyrs (339 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Théodore, le moine (القديس ثيودوروس الراهب). Ce saint naquit à Alexandrie de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Lorsqu'il grandit, il voulut mener une vie monastique et entra dans un des monastères qui étaient proches de sa ville. Il fut réputé pour sa chasteté et son ascétisme.

Lorsque Constance (قسطنطينوس) le fils de l'empereur Constantin adopta la doctrine d'Arius, il exila saint Athanase le pape d'Alexandrie et envoya un dénommé Georges (جورجيوس) et en fit patriarche et gouverneur de cette ville. Celui-ci tua de nombreux fidèles et un moine appelé Théodore fut indigné et se mit à polémiquer avec les Ariens en leur démontrant leurs égarements. L'intrus le fit arrêter et torturer puis il le fit attacher derrière un cheval et trainer dans les rues. Ses membres se démantelèrent, son crâne se brisa et il rendit l'âme entre les mains du Seigneur. Ainsi il obtint la couronne des martyrs. Quelques fidèles ramassèrent sa dépouille et la placèrent dans un tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 398 après Jésus Christ décéda saint Didyme l'aveugle (القديس ديديموس الضرير) qui fut à la tête de l'école théologique d'Alexandrie.

Ce saint naquit à Alexandrie en 310 après Jésus Christ. Ses parents l'appelèrent Didyme, qui est le surnom grec donné à l'apôtre Thomas. A l'âge de quatre ans il devint aveugle ce qui lui valut d'être appelé Didyme l'aveugle. En raison de sa pauvreté et sa cécité, il ne put apprendre la lecture et l'écriture à l'école. Toutefois, comme il avait un amour pour la connaissance, il apprit l'alphabet sous forme de lettres gravées qu'il lisait en tâtonnant. Ceci eut lieu quinze siècles avant la méthode Braille (برايل). Ainsi il apprit les bases de la langue, la rhétorique, la philosophie, la logique, la théologie, les mathématiques et la musique et les étudia en profondeur au point qu'il était capable de tenir une discussion dans toutes ces matières avec les voyants.

A cause de sa bonne réputation, le pape Athanase l'apostolique (أثanasيوس الرسولي) lui confia en l'an 346 la charge de la direction de l'école théologique d'Alexandrie qui, à son époque, put concurrencer les plus importantes écoles scientifiques et théologiques en orient et en occident. Il compta parmi ses élèves un grand nombre de savants de son époque tels que Jérôme et Rufin (چيروم و فينوس). En parlant de lui, saint Jérôme dit qu'il avait toutes les qualités nécessaires à l'homme apostolique : un esprit éclairé et la simplicité du discours. Quant à Rufin, il l'appelait le prophète et l'homme apostolique.

Le chroniqueur Sôzmine¹ (سوزمين) nous informe que l'influence de Didyme dans la défense des canons du concile de Nicée était incomparable. Il était considéré par ses contemporains comme un bouclier solide à l'encontre des adeptes d'Arius.

De plus il était un grand ascète et priait souvent pour les chrétiens persécutés par Julien l'apostat (يوليانوس الجاحد). Il eut une vision prévoyant la mort de ce dernier au combat ce qui se réalisa avec précision. Un jour, saint Antoine le grand, le père des moines, lui rendit visite dans sa cellule. Ils prièrent et discutèrent des livres saints. Puis celui-ci constata que Didyme était triste à cause de sa cécité et il lui dit : « Comment peux-tu être triste à cause de la perte de cette vue que possèdent les animaux et même les insectes et ne pas te réjouir que Dieu t'a donnée cette perspicacité spirituelle qu'il n'accorde qu'à ceux qui l'aiment. Il t'a fait don d'yeux semblables à ceux des anges qui voient les choses spirituelles (الروحيات) et comprennent les mystères de Dieu (أسرار الله نفسه). » Ces mots consolèrent Didyme.

Son œuvre exégétique et théologique fut considérable et il fut surnommé l'aveugle perspicace. Après avoir accompli son bon combat il décéda en paix en l'an 398 après Jésus Christ à l'âge de 85 ans. Il avait passé 52 ans à la direction de l'école théologique d'Alexandrie. Il fut contemporain de quatre patriarches : le pape Athanase l'apostolique (أثنايوس), le pape Pierre II (بطرس الثاني), le pape Timothée 1^{er} (تيموثاوس الأول) et le pape Théophile (ثاؤفيلي).

Lorsque le pape Chénouda III, alors qu'il était encore évêque de l'enseignement, installa l'institut pour les chantres de l'Eglise il lui donna le nom de ce saint car la majorité de ceux qui le fréquentaient étaient des non-voyants.

Que la bénédiction des prières de saint Didyme soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

7 Paoni

- 1. Martyre de saint Abba Éschyrône, le soldat.**
- 2. Décès de saint Moïse au mont d'Akhmim.**
- 3. Consécration de l'église d'abba Matthieu el-Fakhouri au mont d'Esna.**

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint abba Éschyrône, plus connu sous le nom de "Abbaskhayrône"² (أبا سخريون), le soldat en l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ). Ce saint était originaire de la ville de Qualline (قلين) et faisait partie des soldats de la troupe d'Atrib (أتربي) à l'époque de Dioclétien (دقليانوس). Lorsque ce dernier décréta l'adoration des idoles, abba Éschyrône refusa de se soumettre et, en conséquence, il fut mis en prison par le gouverneur de cette ville. Dans sa prison, le saint se mit à prier, alors, l'ange du Seigneur lui apparut pour l'affermir. Puis il fut envoyé auprès d'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا). Dans le bateau qui le transportait, le saint pria et ses chaînes se

¹ Orthographe phonétique à partir de l'arabe.

² Ajouté à la traduction – Naguy WASFY

délièrent. Comme Arien se trouvait à Assiout, ils l'emmènerent là-bas. Le saint confessa alors devant lui sa Foi en Jésus Christ.

Le gouverneur convoqua un magicien nommé Alexandre (اسكندر) qui lui donna du poison à boire. Le saint fit le signe de la croix sur cette boisson et la but sans qu'elle ne lui fasse aucun mal. Le magicien fut surpris par ce miracle ; il crut en Dieu, fut immédiatement décapité par le gouverneur et obtint ainsi la couronne du martyre.

Au comble de la colère, le gouverneur fit torturer cruellement saint abba Éschyrône puis le fit décapiter, et il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le décès de saint Moïse qui se trouvait au mont d'Akhmim (القديس موسى بجبل أخميم). Une grande foule se réunissait autour de lui et il devint le père spirituel et le guide de ces gens. Parmi eux se trouvaient saint Dioscores (ديوسقورس) et son frère saint Séclapios (سكلابيوس) qui subirent le martyre lors du massacre d'Akhmim le 1^{er} Taubi de l'an 304 après Jésus Christ.

Après un long combat, saint Moïse ressentit que son décès était proche. Il fit venir ses enfants spirituels, les bénit et leur fit ses dernières recommandations afin qu'ils demeurent fermes dans la Foi et qu'ils suivent les commandements du Seigneur, puis, il rendit l'âme. Ils l'ensevelirent et l'enterrèrent avec respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi la consécration de l'église d'abba Matthieu el-Fakhouri qui demeurait au mont d'Esna (الأنبا متاؤس الفاخوري بجبل إسنا).

Un jour, l'épouse du roi de Nubie fût possédée par un démon. Lorsque le roi entendit parler de ce saint et des miracles qu'il faisait, il envoya une escorte pour le faire venir chez lui. Dès que le saint entra à l'endroit où elle se trouvait, le démon hurla et la femme du roi guérit. Le saint fut reconduit à son monastère avec tous les honneurs et le roi fit don d'une grande somme au monastère. Cette somme fut consacrée à la construction d'une enceinte fortifiée autour du monastère ainsi qu'une belle église qui fut consacrée en ce jour.

Que la bénédiction des prières d'abba Matthieu soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٦٦٦

8 Paoni

- 1. Consécration de l'église de la sainte Vierge surnommée al-Mahammah.**
- 2. Martyre de Saint Georges le Néo-martyr.**
- 3. Commémoration de sainte Tamada et ses enfants ainsi que saint Armanous et sa mère.**

1. En ce jour de l'an 617 des martyrs (901 après Jésus Christ) eut lieu la consécration de l'église de la mère de Dieu, la sainte Vierge, qui est connue sous le nom d'al-Mahammah (c'est à dire le bain – المحمّة) où se trouve la source d'eau que fit jaillir le Seigneur Jésus Christ lors de la fuite de la sainte famille en Egypte. De cette source il en but avec la sainte Vierge et Joseph. Un Balsamier¹ (نبات البلسّم) poussa en ce lieu. Une église y fut construite en l'honneur de la sainte Vierge et elle fut consacrée en ce jour.

Que l'intercession de la sainte Vierge soit avec nous. Amen !

En ce jour de l'an 1103 des martyrs (1387 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Georges le néo-martyr (القديس جرجس الجديد). Ce saint était *Ismaïlite* (اسماعيلي) puis il crut en Jésus Christ et devint moine. Il fut arrêté et châtié avant d'être déféré devant Al-Malik az-Zâhir (الملك الظاهر). Il confessait sa Foi en Jésus Christ devant ce-dernier. Celui-ci tenta de l'amadouer par des présents afin qu'il renonce au christianisme mais Georges resta ferme dans sa Foi. Alors le roi ordonna qu'il soit décapité et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi sainte Tamada (تمادا) et ses enfants, ainsi que saint Armanous (أرمنوس) et sa mère.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ذٰلِكَ

¹ ou baumier : il s'agit d'arbre produisant du baume.

9 Paoni

- 1. Décès de saint Samuel, le prophète.**
- 2. Martyre de saint Lucilianus et quatre autres personnes avec lui.**
- 3. Martyre de saint Apamôn et saint Serna.**
- 4. Translation des reliques de saint Mercure au Caire.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès en l’an 2947 après la création du monde du grand prophète Samuel (صاموئيل). Ce juste naquit à Armathaïm de Sipha¹ de la montagne d’Éphraïm (راماتايم صوفيم من جبل أفرایم)². Son père se prénommait Elkana³ (القانا) et était lévite tandis que sa mère se prénommait Anne (حنة). Cette dernière était stérile mais ne cessait d’implorer Dieu qui lui accorda un fils qu’elle appela Samuel et l’éleva pendant trois ans puis le porta au temple pour se conformer au vœu qu’elle avait fait avant d’être enceinte. Samuel se mit alors au service d’Eli (عالی) le prêtre jusqu’à ce qu’il grandit. Les enfants d’Eli étaient des vauriens. Le Seigneur appela Samuel dans son sommeil et l’informa qu’Il condamna la maison d’Eli à cause du mal que faisaient ses fils sans qu’Il ne les corrige.⁴ « *Et Samuel devint grand et le Seigneur était avec lui et aucune de toutes ses paroles ne tomba à terre. Et tout Israël, de Dan (دان) jusqu'à Bérsabée (بئر سبع), sut que Samuel était digne de foi comme prophète du Seigneur. Ainsi le Seigneur recommença à se manifester à Silo⁵ (شيلوه) car le Seigneur s'était révélé à Samuel.* »⁶

Après le décès d’Eli, Samuel incita le peuple d’Israël à être meilleur et ils firent pénitence. Samuel les rassembla à Masséphath⁷ (المصفاة) pour qu’ils confessent leurs péchés et qu’ils jeûnent devant le Seigneur pour s’attirer Ses bonnes grâces. Lorsque les Philistins (الفلسطينيوس) apprirent ce que faisaient les fils d’Israël, ils montèrent pour les combattre. Samuel pria le Seigneur alors, celui-ci tonna d’une grande voix contre les Philistins et ils furent confondus devant les fils d’Israël et ils ne les attaquèrent plus tous les jours de Samuel.⁸ « *Et Samuel jugeait Israël tous les jours de sa vie. Et il allait, année après année, faire le circuit de Baithêl (بيت إيل) Galgala (الجلجال) et Masséphath, et il jugeait Israël dans tous les lieux*

¹ Orthographe de la collection « la Bible d’Alexandrie », *premier livre des règnes* (1 Samuel) 1 : 1. On retrouve aussi Armathaïm de Sipha (Traduction de la Septante par P.Guiguet, Ramatayim-Çofim (TOB) et Rama (nouvelle traduction liturgique)).

² 1 Samuel 1 : 1

³ Orthographe de la collection « la Bible d’Alexandrie », *premier livre des règnes* (1 Samuel) 1 : 1. On retrouve aussi Elcana (Traduction de la Septante par P.Guiguet, nouvelle traduction liturgique), Elqana (Bible de Jérusalem, TOB).

⁴ 1 Samuel 3 : 1 – 18.

⁵ Cette orthographe est majoritaire dans les traductions françaises (nouvelle traduction liturgique, Bible de Jérusalem, TOB, Traduction de la Septante par P.Guiguet, Louis Segond). La collection « la Bible d’Alexandrie » l’a orthographié Sélôm.

⁶ 1 Samuel 3 : 19 – 21. Collection « la Bible d’Alexandrie », *premier livre des règnes*.

⁷ Orthographe de la collection « la Bible d’Alexandrie ». On retrouve Mispa (nouvelle traduction liturgique), Miçpa (Bible de Jérusalem, TOB), Masphath (Traduction de la Septante par P.Guiguet), Mitspa (Louis Segond).

⁸ 1 Samuel 7 : 3 – 14.

*sanctifiés. Puis il retournait à Armathaïm (الرامة) car c'est là qu'était sa maison, et il jugeait là Israël et il bâtit là un autel au Seigneur.*¹

Lorsque Samuel fut devenu vieux, il établit ses fils juges pour Israël. Mais ceux-ci ne se conduisirent pas comme lui recherchant le gain facile et ils détournèrent les règles du droit. Alors, le peuple demanda à Samuel de leur choisir un roi et il oignit Saül (شاول)² que le Seigneur lui avait désigné. Samuel et tout le peuple célébrèrent l'installation de Saül comme roi et *il offrit des sacrifices et des offrandes de paix devant le Seigneur.*³ Puis il leur recommanda de suivre les commandements de Dieu. Et tout le peuple *craignit fortement le Seigneur et Samuel*⁴ et ils lui demandèrent de prier pour eux. Il leur répondit : « *Quant à moi, pas question de pécher contre le Seigneur, de cesser de prier pour vous.* »⁵ Lorsque Saül offrit un holocauste à Makhemas⁶ (مخماس), Samuel le lui reprocha et prédit la fin de sa royauté⁷. Il lui refit des reproches lorsqu'il préserva du bétail d'Amalek (عماليق) pour les offrir en holocauste. Il lui dit : « *La docilité vaut mieux que les offrandes ; l'obéissance vaut mieux que la graisse des bœufs. La désobéissance est un péché comme la divination ; le theraphim (الترافيم) amènent peines et douleurs. Parce que tu as dédaigné la parole du Seigneur, le Seigneur te rejettéra du trône d'Israël.* »⁸

Puis Samuel oignit David fils de Jessé comme roi d'Israël⁹. « *Et Samuel mourut. Et tout Israël se rassemble et, pour lui, ils se frappent la poitrine et ils l'enterrent chez lui à Armathaïm (الرامة).* »¹⁰

Samuel est compté parmi les hommes de Foi.¹¹

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de saint Lucilianus (لوكيليانوس) et de quatre autres personnes avec lui. Ce saint était un prêtre païen à l'époque de l'empereur Aurélien (اوريليانوس قيصر). Il vit toutes les tortures que subissaient les martyrs ainsi que les miracles qui se produisaient devant lui. Alors, il se rendit compte que les idoles n'étaient pas capables de réaliser ces choses-là qui ne peuvent être faites que par le vrai Dieu. Alors, il proclama immédiatement qu'il était chrétien. Dès lors, les soldats l'arrêtèrent et le présentèrent au roi qui le fit mettre en prison puis ordonna qu'on le jette dans la fournaise avec quatre autres personnes. Mais, Dieu fit qu'il pleuve et le feu fut éteint. Finalement il le fit crucifier alors que les quatre autres furent décapités. Ils reçurent tous la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

¹ 1 Samuel 7 : 15 – 17. (Collection « la Bible d'Alexandrie »)

² 1 Samuel 8 – 10.

³ 1 Samuel 11 : 14 & 15.

⁴ 1 Samuel 12 : 18. Collection « la Bible d'Alexandrie », *premier livre des règnes*.

⁵ 1 Samuel 12 : 23. Collection « la Bible d'Alexandrie », *premier livre des règnes*.

⁶ Orthographe de la Collection « la Bible d'Alexandrie ». On retrouve aussi Machmas (Traduction de la Septante par P.Guiguet), Mikmas (nouvelle traduction liturgique, Bible de Jérusalem, TOB) et Micmasch (Louis Segond).

⁷ 1 Samuel 13 : 8 – 15.

⁸ 1 Samuel 15 : 1 – 23. (Traduction de la Septante par P.Guiguet).

⁹ 1 Samuel 16 : 1 – 13.

¹⁰ 1 Samuel 25 : 1.

¹¹ Hébreux 11 : 32.

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Apamôn (أبامون) et saint Serna (سرنا).

Apamôn était natif du village de Basta (بسطًا) proche d'al-Achmounayn (الأسمونين). Celui-ci désira offrir sa vie en sacrifice d'amour pour Dieu et chercha Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا). En chemin il croisa un jeune homme nommé Serna qui avait le même but. Ils poursuivirent leur route en discutant des grandeurs de Dieu et arrivèrent au village de Missara (ميسارة) où ils rencontrèrent saint Claude (إقلاديوس) accompagné de six soldats. Ils se joignirent à eux avec joie et, finalement, arrivèrent à Assiout où ils furent mis en prison.

Le lendemain, Apamôn fut présenté à Arien qui tenta de le soumettre aux idoles sans y parvenir. Il le fit torturer de diverses manières sans pouvoir atteindre son but mais, au contraire, Dieu utilisait toutes ces tortures pour attirer à Lui un grand nombre qui devenaient martyrs. Ceci poussa le gouverneur à quitter Assiout et emmena avec lui ceux qui confessaient la Foi en Jésus Christ. Finalement, il ordonna qu'Apamôn et Serna soient décapités et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1204 des martyrs (1488 après Jésus Christ) les reliques de saint Mercure le titulaire des deux épées (مرقوريوس أبو سيفين) furent transférées dans son église située au vieux Caire (مصر القديمة). Ceci eut lieu à l'époque du pape Jean XIII (يوأنس الثالث) le 94^{ème}¹ patriarche de la prédication de saint Marc.

En effet, le métropolite du monastère arménien de saint Jacques (دير مار يعقوب) à Jérusalem nommé abba Makroni (أبنا مكروني) vint en Egypte pour célébrer la fête de l'archange Michel à son église de Fam-el-Khalig (فم الخليج). Il était accompagné d'une personne nommée Constantin (قسطنطين). Après la liturgie, il eut une discussion avec le pape Jean et mentionna l'existence du corps de saint Mercure en Césarée de Cappadoce (قيصرية) (الكادوك). Le pape lui demanda donc de faire tout ce qui était en son pouvoir pour qu'une relique soit transférée dans l'église édifiée au vieux Caire en son honneur afin qu'elle soit une source de bénédiction pour les fidèles orthodoxes.

Ceci fut fait grâce à Dieu et les reliques furent ramenées par Constantin et remises au pape qui les porta au cours de grandes festivités et les déposa dans un reliquaire dans l'église du martyr saint Mercure.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

¹¹ Dans la version arabe, il est écrit par erreur Jean VI (يوأنس السادس), le 74^{ème} patriarche, qui fut pape de 1189 après Jésus Christ jusqu'en 1216. Voir le Synaxaire du 11 Méchyr.

10 Paoni

- 1. Martyre de saint Maksy de Chénra, le prêtre.**
- 2. Martyre de sainte Dabamoune, sa sœur Bastamoune ainsi que leur mère Sophie.**
- 3. Commémoration de l'ouverture des églises.**
- 4. Décès du pape Jean XVI le 103^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Maksy de Chénra¹, (القديس القس مكسي الشنراوي), le prêtre. Ce saint était miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux et fut ordonné prêtre de son village à cause de ses vertus. De plus il était très fidèle dans son ministère et devint un bon exemple pour ses confrères.

Lorsqu'il prit connaissance des ordres de Dioclétien (دقليانوس) concernant l'adoration des idoles, il réunit ses fidèles pour les inciter à demeurer fermes dans la Foi en Jésus Christ. Tandis qu'il leur parlait, il fut arrêté dans l'église par les gens du gouverneur qui l'emmenèrent enchaîné devant ce dernier. Celui-ci lui ordonna d'encenser les idoles mais il refusa ce qui déchaîna la colère du gouverneur qui voulut l'ébouillanter dans de l'huile. Levant les mains, le saint se mit à prier provoquant l'extinction du feu et l'huile devint semblable à de l'eau fraîche. Un grand nombre vit ce miracle, ils crurent et le gouverneur les fit décapiter. Ainsi ils obtinrent la couronne du martyre.

Le gouverneur mit saint Maksy en prison et poursuivit sa torture. L'ange du Seigneur lui apparaissait pour l'encourager et son endurance provoqua la conversion d'un grand nombre de personnes qui obtinrent aussi la couronne du martyre.

Ne sachant plus quoi faire, le gouverneur l'envoya auprès d'Armanius (أرمانيوس), le gouverneur d'Alexandrie qui poursuivit sa torture mais le saint recevait toujours les encouragements et la consolation de l'ange du Seigneur et demeurait ferme. Finalement il rendit l'âme entre les mains de son Seigneur qu'il avait tant aimé. Ainsi il acheva son bon combat et reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Dabamoune, sa sœur Bastamoune (بسطامون) ainsi que leur mère Sophie (صوفية).

En effet un homme nommé Warchenoufious ou Barsenoufious (- ورشنوفيوس / برسنوفيوس) fut préconisé pour être consacré évêque. Comme il ne le souhaitait pas il s'enfuit dans la région de Béba (ببا) où il fut hébergé par ces deux sœurs et leur mère. Cette nuit-là, l'ange du seigneur apparut à Warchenoufious et lui dit : « pourquoi dors-tu alors que la lutte bat son plein ? Lève-toi et va auprès du gouverneur et confesse ta Foi dans le Christ pour recevoir ta couronne. » A son réveil il raconta sa vision à ses hôtes, alors ils se mirent tous

¹ Chénra (شنرا) est un village antique existant toujours sous ce nom dans le district d'al-Fachn (الفشن) du gouvernorat de Béni-Soueif.

d'accord et se rendirent auprès du gouverneur et confessèrent leur foi dans le Seigneur Jésus Christ. Celui-ci les arrêta et les fit mettre en prison. Puis il leur demanda d'encenser les idoles mais ils refusèrent. Alors il les fit torturer cruellement mais le Seigneur les affermissait et les consolait. Ensuite, il les envoya auprès d'Armanius (أرمانيوس), le gouverneur d'Alexandrie, qui leur lit l'édit de l'empereur ordonnant l'adoration des idoles. Mais Warchenoufious lui arracha l'édit des mains et le déchira. Le gouverneur se mit en colère, le fit torturer puis le jeta en prison. Après cela, il demanda à Dabamoune, sa mère et sa sœur d'encenser les idoles mais celles-ci refusèrent. Par conséquence il les fit torturer puis décapiter et elles obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 28 des martyrs (312 après Jésus Christ) parvint à Alexandrie l'édit de l'empereur Constantin le grand (قسطنطين الكبير) ordonnant d'ouvrir les églises. Ceci se passait à l'époque du pape Alexandre 1^{er} (الكسندروس), le 19ème patriarche d'Alexandrie. De grandes réjouissances eurent lieues pour la glorification de la Croix vivifiante car le prestige du christianisme avait été élevé. L'Eglise établit cet évènement devait être fêté chaque année.

Que Dieu maintienne les portes de ses églises ouvertes devant nous à travers tous les temps. Amen !

4. En ce jour de l'an 1434 des martyrs (1718 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Jean XVI (يؤنس السادس عشر), le 103^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit à Toukh-el-Nassara (طوخ النصارى)¹¹ de parents chrétiens et pieux. Ils lui donnèrent une bonne éducation qui le fit grandir dans la vertu. Après le décès de son père, son désir de la vie monastique le conduisit à entrer au monastère de saint Antoine. Comme il avait une bonne conduite conforme aux usages monastique, il fut ordonné prêtre par le pape Matthieu IV (متاوس الرابع).

Après le décès du pape Matthieu IV, les évêques et les notables de l'Eglise se réunirent et choisirent ce moine pour lui succéder. Il fut consacré patriarche le dimanche 9 Paramhat 1392 des martyrs (1676 après Jésus Christ) sous le nom de Jean XVI. Après son intronisation, il s'occupa de la rénovation des églises et des monastères notamment celles de Jérusalem qui dépendent de l'Eglise copte ainsi que du monastère de saint Paul, le premier ermite.

Ce pape aimait profondément les pauvres et gardait son siège continuellement ouvert pour eux. En 1703 après Jésus Christ, il consacra le saint chrême (الميرون المقدس). Ceci eut lieu à l'église de la sainte Vierge située à Harât-el-roum (حارة الروم) en association avec les évêques et les moines. Il visita Jérusalem en 1709 après Jésus Christ en compagnie de plusieurs évêques, quelques prêtres et quelques notables. De plus il visitait les églises et les monastères dans toute l'Egypte et se déplaçait en basse et haute Egypte pour visiter ses fidèles.

Il institua la pratique de porter le saint Sacrement, c'est-à-dire le Corps et le Sang du Christ, aux malades qui étaient dans l'impossibilité de se rendre à l'église.

Ce père était aimé de tous à cause de son humilité et toutes les confessions venaient recevoir sa bénédiction. Et lorsqu'il eut achevé son bon combat il décéda en paix après avoir

¹¹ Un village du gouvernorat d'el-Menoufia (منوفية)

siégé 42 ans et 3 mois sur le trône de saint Marc. Il fut enterré avec beaucoup de respect dans le caveau des patriarches à l'église saint Mercure (مرقوريوس ابو سيفين) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ѠѠѠ

11 Paoni

- 1. Martyre de saint Euclide.**
- 2. Commémoration de l'édification de l'autel des quarante martyrs dans l'église du Sauveur à Alexandrie.**

1. En ce jour de l'an de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre du grand saint Euclide fils du roi *Ptolémaous* (أقلودبوس), le frère du roi Numérien (نوماريوس). Ce saint qui était semblable aux anges était aussi vainqueur dans les combats. Il naquit à Antioche et, lorsqu'il grandit, s'enrôla dans l'armée et en devint un commandant car il était le neveu du roi. Il était aimé des habitants de sa ville à cause de son humilité et son courage.

Lorsque Dioclétien abjura sa Foi, ce saint refusa d'adorer les idoles et se mit d'accord avec Victor fils de Romanus (رومانيوس) de devenir martyr pour le nom du Christ.

Le roi convoqua Euclide et lui proposa d'adorer les idoles en lui offrant en contrepartie un poste important. Confronté à un refus ferme de la part d'Euclide, il l'envoya à Arien (إريانوس), le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) escorté de six soldats qu'il retrouva à Assiout. Lorsque le gouverneur lut la lettre de l'empereur lui demandant de le torturer, il commença par essayer de l'amadouer puis l'emmena avec lui à Antinoë où il le fit torturer cruellement. Finalement, il fut accroché à une planche de bois et fut transpercé d'une lance. Saint Euclide rendit l'âme et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

Nous commémorons aussi en ce jour la consécration du sanctuaire des quarante martyrs de Sébaste (سبسطية) à l'église du Sauveur à Alexandrie. Ce sanctuaire fut édifié à l'église d'Epsotyr (ÉPcotyr – le Sauveur) qui se trouvait au port d'Alexandrie.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ѠѠѠ

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
- 2. Décès de sainte Euphémie.**
- 3. Décès de saint Juste le 6^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès de saint Cyrille II le 67^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui l'archange Michel (رئيس الملائكة ميخائيل)

Il y avait à Alexandrie un temple païen dédié à Sérapis (سيراپيس). Ce temple était construit au sommet d'une colline de pierres de marbre et d'albâtre. A l'intérieur, ses murs étaient tapissés de cuivre, d'argent et d'or. Il contenait une grande idole en bois recouverte de métal et incrustée de pierres précieuses. Ce temple existera jusqu'à l'époque du pape Théophile (ثيوفيلس) le 23^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Lorsque le pape voulut construire une église dédiée à saint Jean le baptiste (يوحنا المعمدان) et au prophète Elisée (أليشع النبي), il trouva un trésor et le remis à l'empereur Théodose. Celui-ci lui rendit une partie pour la construction des églises et lui demanda de se débarrasser des temples païens. Alors il transforma quelques-uns en église ce qui mit les païens en colère, par conséquent ils attaquèrent les chrétiens et en tuèrent quelques-uns. Certains autres se réfugièrent dans le temple de Sérapis. Lorsque l'empereur apprit ce qui se passait, il calma la situation en graciant les païens, néanmoins, il détruisit le temple qui était la cause du litige. Puis, les chrétiens détruisirent entièrement l'idole qui s'y trouvait et la brûlèrent en dispersant les cendres. Le pape Théophile renouvela la construction du temple et en fit deux églises car, à l'origine, il y avait deux temples : celui de Sérapis et l'autre dédié à Isis la déesse de la fécondité et de la croissance.

Le pape Théophile consacra l'église de l'archange Michel en ce jour du douze Paoni et établit une fête en son honneur. Il faut noter qu'auparavant les païens fêtaient Sérapis à cette même date qui, par ailleurs, constituait selon les anciens le début de la crue du Nil. C'est la raison pour laquelle l'Eglise copte prie l'oraison pour les eaux en remplacement de celle pour les vents du ciel et les fruits de la terre à partir de ce jour.

Que la bénédiction des intercessions de l'archange Michel soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de sainte Euphémie (القديسة أوفيمية). Cette sainte était l'épouse d'un homme craignant Dieu et s'adonnant aux bonnes œuvres. Tous les mois de l'année il célébrait assidument trois fêtes : la commémoration de saint Michel : le 12, celle de la Mère de Dieu : le 21 et celle de l'annonciation, la Nativité et la Résurrection : le 29. A l'approche de son décès, il recommanda à sa femme de garder ce rituel.

Lorsque la fête de l'archange Michel arriva, Euphémie prépara tout ce qu'il fallait selon son habitude. Satan prit l'apparence d'un ange pour lui apparaître. Il la salua et lui dit qu'il était l'archange Michel et lui ordonnait d'arrêter de faire des aumônes puis d'épouser un croyant comme l'avaient fait Abraham, Isaac et Jacob. Elle lui répondit : « si tu es l'ange du Seigneur, où est donc la Croix qui est l'insigne de ses soldats ? » Entendant ces paroles, Satan

reprit son aspect initial et sauta sur elle pour l'étrangler. Mais la sainte appela l'archange à son secours, celui-ci vint la délivrer et lui annonça son départ de ce monde. Alors, elle rendit l'âme.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 129 après Jésus Christ eut lieu le décès du pape saint Juste (البابا يسسطس)، le 6ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie et fut baptisé par saint Marc en même temps que ses parents. Il reçut un enseignement chrétien et saint Marc lui donna la charge de l'école théologique d'Alexandrie. Saint Anien¹(أنيانوس)، le second pape, l'ordonna diacre puis prêtre.

Saint Juste fut choisi pour succéder au pape Prime (أبريموس) et il fut sacré le 13 Thout de l'an 118 après Jésus Christ. Après son intronisation, il attira un grand nombre de païens vers le christianisme et comme les anges se réjouissaient avec les pauvres et les malheureux. Il décéda après avoir accompli son bon combat et avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant 10 années et 10 mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le décès en l'an 808 des martyrs (1092 après Jésus Christ) du pape Cyrille II (كيرلس الثاني) le 67^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit dans le village d'Aklaka (أقلaca)² du gouvernorat d'al-Béheira (البحيرة) et grandit dans une ambiance de piété et de vertu. Puis il s'enrôla au monastère de saint Macaire dans la vallée de Scété et, ensuite, s'isola dans une cellule à Séngâr (صومعة سنجار)³.

Après le décès du pape Christodule (خرستودولس)، les évêques, les prêtres et les notables se mirent d'accord pour choisir le moine Georges el Makari (جورجي المقاري)⁴ et il fut sacré le 22 Paramhat 794 (1078 après Jésus Christ). Ce pape prit soin des églises et des monastères qui avaient été détruits. Par ailleurs il nomma un métropolite pour l'Ethiopie nommé abba Sévère (Sawiris (أنبا ساويرس) qui mit fin à l'habitude de prendre des esclaves en plus de l'épouse légitime. Quelques évêques se rebellèrent contre le pape Cyrille II, alors il réunit un synode de 47 évêques qui mit fin à la dissension.

Ce père rédigea un résumé des canons de l'Eglise en trente-quatre articles et le diffusa parmi tous les fidèles. Cette rédaction fut le résultat d'un grand effort et toute l'Eglise en fut réjouie. Il demeura sur le siège de saint Marc pendant quatorze ans et demi puis décéda en paix après avoir accompli son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

¹ Le successeur de saint Marc

² Il s'agirait peut-être d'Aflaka (أقلaca) du district de Damanhour dans le gouvernorat d'al-Béheira. Cette orthographe se retrouve dans l'histoire de patriarches تاریخ البطاركة.

³ Ile proche du lac al-Bourrollos (البرلس) sur la côte méditerranéenne de l'Egypte. Cette île fut un centre regroupant un grand nombre de moines. On lui doit la dénomination el-séngary (السنماري) pour les airs joyeux des chants liturgiques. En ce lieu se trouve actuellement le village de Kom-Séngâr (كوم سنجار).

⁴ Le nom qu'avait le pape Cyrille II alors qu'il était encore moine.

13 Paoni

- 1. Commémoration de l'archange Gabriel qui porta l'annonce.**
- 2. Décès de saint Jean, l'évêque de Jérusalem.**

1. L'Eglise commémore en ce jour l'archange Gabriel (رئيس الملائكة جبرائيل [غبرائيل]). Cet archange a annoncé à Daniel le retour d'exil des fils d'Israël. Il annonça aussi à Zacharie la naissance de Jean et, six mois plus tard, il porta l'annonce de la venue du Verbe de Dieu lorsqu'il dit à la Vierge : « *Voici que tu vas concevoir et enfanter un fils ; tu lui donneras le nom de Jésus. Il sera grand, Il sera appelé Fils du Très-Haut ; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; Il régnera pour toujours sur la maison de Jacob, et son règne n'aura pas de fin.* »¹

En conséquence, l'Eglise lui donne le surnom de *l'annonciateur*.

Que sa sainte intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 133 des martyrs (417 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint Jean, l'évêque de Jérusalem. Ce saint fut moine au monastère de saint Hilarion (إيلاريون) en compagnie de saint Epiphane (أبيفانيوس) l'évêque de Chypre.² Ses vertus et sa science furent réputées et il fut choisi pour devenir évêque de Jérusalem en 388 après Jésus Christ.

Il fut tenté par Satan et l'amour de l'argent le porta à accumuler un grand trésor et il se fit faire de la vaisselle en argent pour sa table en négligeant les pauvres et les nécessiteux. Lorsque ces nouvelles parvinrent à Epiphane, son ami, celui-ci en fut attristé et partit pour Jérusalem. A son arrivée, l'évêque du lieu, Jean, l'invita et lui servit à manger dans cette vaisselle luxueuse. Epiphane en fut attristé et chercha un moyen pour stimuler la conscience de son ami. Il se rendit donc dans un monastère et envoya un messager pour emprunter cette vaisselle. Dès qu'il la reçut, saint Epiphane la vendit et distribua l'argent aux pauvres.

Quelques jours plus tard, Jean réclama sa vaisselle à son ami alors, il l'informa qu'il l'avait vendue et avait distribué son prix aux pauvres puis pria le Christ afin qu'il vienne en aide à Jean. Celui-ci perdit la vue et se mit à pleurer et appela son ami au secours. Ce dernier pria à nouveau, alors, Jean recouvra la vue d'un seul œil et l'autre demeura aveugle afin qu'il n'oublie pas son égarement. Saint Epiphane rappela à son ami son ancienne vie et comment il se conduisait et reprocha à Jean son amour pour les richesses de ce monde.

Alors saint Jean se rendit compte de son égarement et devint très miséricordieux envers les pauvres et donna tout ce qu'il possédait et, à son décès, on ne trouva pas un seul dirham chez lui. A partir de ce moment il obtint le don de guérir les malades et de faire des miracles. Il décéda en paix après avoir siégé pendant trente et un an.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀

¹ Lc 1 : 31 - 33

² Voir le Synaxaire du 17 Pachons.

14 Paoni

- 1. Martyre des saints abba Kir, Philippe, Jean et Ptolémée.**
- 2. Décès du pape Jean XIX, 113^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons en ce jour aussi le martyre des saints abba Kir (أبو كير), Philippe (فيليبيس), Jean (يوحنا) et Ptolémée (أبطلماوس). Abba Kir avait un frère nommé Philippe. Les deux frères se mirent d'accord avec deux prêtres, Jean et Ptolémée, à obtenir la couronne du martyre. Ils se rendirent ensemble à la ville de kartassa ¹(قرطاسا) et confessèrent leur Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Celui-ci ordonna qu'ils soient transpercés par des flèches puis jetés dans une fournaise et trainés par des chevaux jusqu'à Damanhour ²(دمهور) mais le Seigneur les délivra de tout cela. Enfin, il ordonna qu'ils soient décapités hors de cette et ils obtinrent ainsi la couronne du martyre. Des fidèles prirent leurs corps, les ensevelirent dans des linges précieux puis les enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1658 des martyrs (1942 après Jésus Christ) décéda le pape Jean XIX (يؤنس التاسع عشر) le 113^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit au village de Deir-Tassa (دير تسا) du district d'al-Badary (مركز البداري) dans le gouvernorat d'Assiout de parents pieux qui l'élevèrent dans la piété et la justice. Il aimait lire la vie des saints puis, lorsqu'il grandit, se fit moine au monastère d'al-Baramous (دير البرموم) où il eut une conduite irréprochable. Il fut ordonné prêtre puis promut Higoumène et nommé abbé du monastère.

En 1887 après Jésus Christ il fut consacré métropolite d'el-Beheira (البحيرة) et nommé secrétaire de la prédication de saint Marc. En 1894 le diocèse d'el-Ménoufiyya (المنوفية) lui fut adjoint suite au décès de son métropolite. Comme Alexandrie était le lieu de son siège, il institua un séminaire pour la formation des moines et demeura métropolite pendant 42 ans pendant lesquels il accomplit des actions vénérables. Il se préoccupa notamment de l'édification des églises et de leur renouvellement ainsi que de la construction d'écoles coptes. Il prit soin aussi des monastères de la vallée de Scété.

Après le décès du pape Cyrille V il fut choisi par le saint Synode de l'Eglise pour assurer l'intérim du patriarcat puis ils se mirent d'accord pour l'introniser comme patriarche le 7 Koyak 1645 des martyrs (1928 après Jésus Christ). Il prit soin des affaires de l'Eglise et des moines et institua à Hélouan (حلوان) un séminaire supérieur pour les moines.

Il consacra pour le royaume d'Ethiopie un métropolite copte et quatre évêques éthiopiens. Il se rendit deux fois en visite pastorale dans ce pays. En 1930, il consacra le saint Chrème (الميرون المقدس). De plus il fut réputé pour son affection envers les pauvres ainsi

¹Une ville antique qui se trouvait dans le gouvernorat d'el-Beheira (البحيرة). A sa place se trouve actuellement le village de Kom-Kartas (كوم قرطاس) du district d'al-Dilîgât (مركز الدنجات).

² Environ une vingtaine de kilomètres.

que pour l'appui qu'il donnait pour tous les projets utiles à l'Eglise. Enfin, après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻ

15 Paoni

1. Consécration de l'église de saint Ménas à Mariout.

2. Accueil des reliques de saint Marc.

1. L'Eglise commémore aujourd'hui la consécration de l'église de saint Ménas (مار مينا) à Mariout (مريوط). En effet lorsque le Seigneur voulut faire apparaître le corps de ce martyr, un berger faisait paître son troupeau près de l'endroit où était enterré ce grand saint. Un de ses moutons, malade de la gale, entra dans une mare d'eau qui était à proximité puis se roula dans le sable. Ce mouton guérit sur le champ. Le berger en fut tout étonné. Il prit la terre de cet endroit et la mélangea avec de l'eau de la mare puis en mit sur tous les moutons malades et ils guérissaient.

Cette nouvelle se répandit au point que le bruit atteignit l'empereur de Constantinople. Celui-ci avait une fille unique malade de la lèpre. Il l'envoya à cet endroit et elle s'enquit auprès du berger de ce qu'elle devait faire. Elle prit la poussière, la mélangea à l'eau, s'enduit avec et dormit à cet endroit. Alors, elle vit alors en songe saint Ménas qui lui demandait de se lever de bonne heure et de creuser à cet endroit et là, elle trouvera son corps. A son réveil, elle constata qu'elle était guérie, fit ce qui lui avait été demandé et trouva le corps. Elle en informa immédiatement son père qui s'en réjouit, rendit grâce à Dieu et offrit l'argent et la main d'œuvre pour la construction d'une église à cet endroit. Cette église fut consacrée en ce jour et on y déposa les reliques du saint.

Lorsqu'Arcadius (أرکادیوس) et Honorius (أنوریوس) régnèrent, ils ordonnèrent que l'on construise une ville qui fut appelée Mariout à cet endroit. Les foules venaient visiter cette église en invoquant l'intercession du saint. Beaucoup de miracles et de prodiges eurent lieu. Cette église fut détruite à l'époque arabe.

Notons que plusieurs églises furent construites en l'honneur de ce saint dont cette église qui fut édifiée par le pape Athanase l'apostolique (أثناسیوس الرسولي) puis agrandie par le pape Théophile (ثئوفیلس) qui construisit une autre église dans le prolongement de la première en direction de l'est. Ce dernier édifia aussi un monastère en son honneur à Fam-el-Khalig (فم الخليج).

Finalement, le site de saint Ménas à Mariout fut réhabilité par le pape Cyrille (Kyrillos) VI qui y transféra les reliques du saint martyr le 15 Paoni 1675 des martyrs (1959 après Jésus Christ) en présence des évêques, de nombreux prêtres et d'une foule de fidèles.

Que la bénédiction des prières de saint Ménas soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1684 des martyrs (1968 après Jésus Christ), à l'époque du pape Cyrille VI (Kyrellos) (البابا كيرلس السادس) une délégation d'évêques et de notables coptes reçut les reliques de l'apôtre saint Marc l'évangéliste des mains du pape de Rome Paul VI. Cette délégation obtint aussi un certificat attestant l'authenticité de ces reliques. Elles furent extraites avec respect du lieu où elles se trouvaient à Venise en Italie où elles étaient conservées pendant onze siècles, du neuvième jusqu'au vingtième.

Que la bénédiction de saint Marc, l'apôtre et l'évangéliste soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀

16 Paoni

Décès de saint Onuphre ou Abou-Nofr,l'anachorète.

Nous commémorons en ce jour le décès de saint Onuphre ou Abou-Nofr (أبو نفر), l'anachorète (أبو نفر السائح). Ce saint fut comblé de l'amour de Dieu et il s'enrôla dans un monastère d'Hermopolis (هرموبوليس)¹. Il aimait les moines et se conduisit avec eux humblement et avec piété. Toutefois il voulut s'isoler et, prenant un pain et quelques légumes, il partit vers le sud dans les montagnes qui séparent la haute Egypte des oasis *qui se trouvent dans le désert occidental*² recherchant les conseils de Dieu. Pendant ce temps il vit son ange gardien qui l'accompagna dans une grotte où se trouvait un saint homme. Il demeura avec lui quelques jours pour apprendre comment être vainqueur dans le combat contre le démon. Après cela, le saint homme emmena Onuphre dans le désert intérieur en un lieu où se trouvait une grotte à côté de laquelle se trouvait un palmier puis il retourna à la sienne. A partir de ce moment saint Onuphre ne vit plus personne.

Ce saint subit beaucoup de douleurs et faillit mourir plusieurs fois à cause de la faim et la soif ainsi que le froid de l'hiver et la canicule de l'été. Les démons le combattaient souvent mais Dieu l'aidait à cause de sa patience et son endurance. Le palmier produisait les fruits nécessaires pour sa subsistance durant l'année et il se nourrissait aussi d'herbes. Il vécut ainsi pendant soixante années.

Vers la fin de sa vie sur terre, il reçut la visite de saint Paphnouté (القديس بفونتيوس)³ qui trouva qu'il avait une silhouette étrange, ses cheveux et sa barbe recouvraient tout son corps. Saint Onuphre lui conta l'histoire de sa vie et l'informa qu'il était sur le point de quitter ce monde. Brutalement son visage s'éclaira comme un feu ardent et saint Paphnouté fut pris de frayeur mais saint Onuphre le rassura. Il lui apprit que le Seigneur l'avait envoyé pour prendre soin de son corps. Puis il pria, bénit son visiteur, s'étendit sur le sol et il rendit l'âme à Dieu. Saint Paphnouté l'ensevelit avec la moitié de ses vêtements après avoir prié pour lui. Son cœur fut attristé pour cette séparation précipitée.

Saint Paphnouté voulut demeurer à cet emplacement mais le palmier chuta, la source se tarit et la grotte s'est effondrée. Alors, il sut que Dieu voulait qu'il rentre à son monastère

¹ Actuellement al-Achmounayn (الأشمونين) du district de Mallawi (ملوي) dans le gouvernorat de Minieh.

² Précision ajoutée à la traduction.

³ Voir le Synaxaire du 15 Méchyr.

et il retrouva sa cellule dans la paix. Il rédigea la vie de saint Onuphre pour l'édification de nombreuses générations.

Que la bénédiction des prières de saint Onuphre soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



17 Paoni

- 1. Décès de saint Latsoun de Bahnassa.**
- 2. Retour des reliques de saint Marc en Egypte.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Latsoun (الاتصون). Ce saint naquit à al-Bahnassa (البهنسا) de parents chrétiens qui l'éduquèrent dans l'amour de la vertu et l'habituerent à se rendre assidument à l'église. Un jour, à l'église, il entendit la parole de notre Seigneur dans le saint Evangile qui disait : « *Car celui qui veut sauver sa vie la perdra ; mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de l'Évangile la sauvera. Quel avantage, en effet, un homme a-t-il à gagner le monde entier si c'est au prix de sa vie ? Que pourrait-il donner en échange de sa vie ?* »¹

Il fut très touché par ces paroles et, quittant tout, il se rendit dans la vallée de Scété et là, il se mit à prier et à jeûner sans discontinuer. Un ange du Seigneur lui apparut et lui demanda de se rendre auprès de saint Isidore pour qu'il le revête du saint Schème (المقدس أيسكيم). Il s'y rendit et après quarante jours saint Isidore le revêtit du saint Schème. Il redoubla alors de piété et d'ascétisme puis s'isola dans le désert. Enfin, lorsqu'il eut achevé son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1684 des martyrs (1968 après Jésus Christ) arrivèrent au Caire les reliques du contemplateur de Dieu (ناظر الآلهة), l'évangéliste saint Marc, le grand saint qui proclama l'Evangile en terre d'Egypte. En effet le pape Cyrille VI (Kyrillos البابا كيرلس السادس) avait envoyé une délégation officielle dans ce but à Rome auprès du pape Paul VI.²

Dès que l'avion se fut immobilisé, sa sainteté y monta et reçut le précieux coffret qui contenait les saintes reliques. A cette instant la foule qui était présente vit 3 colombes blanches survoler l'avion dans la nuit ce qui n'est pas habituel.). Le pape était accompagné du patriarche d'Antioche mar Aghnatiyos Yaakoub III (مار أغناطيوس يعقوب الثالث) et ils partirent en convoi pour se rendre à la cathédrale saint Marc qui se trouvait à el-Azbakiah (الأزبكية). Le coffret fut posé sur le maître-autel (المذبح الرئيسي) pendant trois jours.

Que la bénédiction du grand martyr, l'apôtre saint Marc, soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Mc 8 : 35 – 37 et aussi Lc 9 : (24 – 25).

² Voir le Synaxaire du 15 Paoni.

18 Paoni

- 1. Décès du pape Damien 35^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Inauguration de la nouvelle cathédrale saint Marc sur le terrain du monastère saint Freige (anba Rouwés).**

1. En ce jour de l'an 321 des martyrs (605 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Damien (البابا داميانوس), le 35^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit à Alexandrie de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne. Dès sa jeunesse il désira mener une vie monastique, et lorsqu'il grandit il se rendit au désert de Scété pour devenir moine. Ensuite il s'installa au monastère *Patirône*¹ c'est-à-dire *des Pères* (دير الآباء) qui se trouve à l'ouest d'Alexandrie où il approfondit sa vie d'ermite.

Lorsque le pape Pierre IV (البابا بطرس), le 34^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc, fut intronisé, il fit venir Damien pour en faire son secrétaire particulier. Ce dernier eut une bonne conduite et, en conséquence, il fut aimé par tout le monde. Après le décès du pape Pierre, les évêques s'entendirent pour que Damien soit le nouveau patriarche. Il fut consacré et intronisé le 2 Apip 285 (569 après Jésus Christ) puis conduisit son peuple de la meilleure manière. Il rédigea de nombreuses lettres ainsi que des hymnes. Ce pape combattit la secte de *Melitos*² (ميلتوس) qui était réputée pour ses mauvaises actions.

Lorsque le siège d'Antioche eut un nouveau patriarche nommé Pierre (بطرس), celui-ci envoya une lettre au pape Damien. Toutefois, ce courrier contenait des erreurs théologiques que le pape s'empressa de corriger dans sa réponse. Mais Pierre persista dans son égarement, alors le pape Damien réuni un concile qui l'excommunia et interdit de citer son nom dans la liturgie.

Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix après être demeuré sur le siège de saint Marc pendant trente-six ans environ.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1684 des martyrs (1968 après Jésus Christ) et à l'époque du pape Cyrille VI (Kyrellos) (البابا كيرلس السادس) eut lieu l'inauguration de la nouvelle cathédrale saint Marc. Cette cathédrale a été édifiée au monastère saint Freige (أنبا رويس) au Caire. De grandes festivités eurent lieu à cette occasion ainsi que pour célébrer la restitution en Egypte des reliques de l'apôtre saint Marc. Cet évènement eut lieu en présence de nombreux patriarches, du président Gamal Abd-el-Nasser ainsi que de l'empereur d'Ethiopie Haïlé Sélassié 1^{er}. Ces festivités furent retransmises par les médias égyptiens et étrangers.

¹ Nom du monastère repris du Synaxaire du 7 Méchyr.

² Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

Que la bénédiction des prières de saint Marc soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



19 Paoni

- 1. Martyre de saint Georges al-Mouzahim.**
- 2. Décès de saint Pichaï Anoub.**
- 3. Décès du pape Achille, le 18^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Dépose des reliques de l'apôtre saint Marc dans le sanctuaire prévu à cet effet au monastère de saint Freige.**

1. En ce jour de l'an 675 des martyrs (959 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Georges (جرجس) connu sous le nom d'al-Mouzahim (المزاحم). Ceci eut lieu à l'époque du calife al-Moustânsir Billah (المستنصر بالله) et du pape Philothée (فيلوثيوس) le 63^{ème} patriarche¹. Son père était un bédouin musulman qui avait épousé une chrétienne contre sa volonté. Elle lui donna 3 fils dont ce saint qui fut nommé Mouzahim. Sa mère lui donna une éducation conforme aux coutumes chrétiennes et il l'accompagnait souvent à l'église. Mouzahim vit les jeunes chrétiens revêtir des vêtements blancs pour communier aux saints sacrements. Alors il désira ardemment faire comme eux mais sa mère lui expliqua que ceci n'est possible qu'après le baptême. Toutefois elle lui donna un morceau du pain bénit (لقطة البركة) et il trouva qu'il avait bon goût.

Lorsqu'il devint adulte, il voulut épouser une chrétienne et lui dit qu'il souhaitait être, lui aussi, chrétien. Elle lui expliqua que ceci n'était possible que s'il était baptisé en premier. Il se rendit alors à Damiette (دمياط) où il se fit baptiser et prit le nom de Georges (جرجس) puis il se maria. Quand son père et sa famille apprirent ceci, ils l'attrapèrent et le torturèrent mais il leur échappa et se rendit à Saft Abu-Trab (صفط أبي تراب) où il demeura trois années. Lorsque son histoire fut connue, il se rendit à Katour (قطور)³ où il servit quelque temps à l'église saint Georges puis retourna à Démira (دميره)⁴, le village de sa mère et son lieu de naissance.

Lorsque les villageois apprirent son retour, ils l'attrapèrent et le livrèrent au gouverneur qui le fit mettre en prison après l'avoir torturé lui ainsi que sa femme Siyoula (سيولا). Le Seigneur fit intervenir une personne qui intercéda auprès du gouverneur et les fit libérer. Dès

¹ Nous rapportons ici une traduction fidèle de la version en arabe. Nous devons toutefois préciser que les dates ne correspondent pas. En effet le pape Philothée fut patriarche de 979 à 1003 après Jésus Christ (source : Christian Cannuyer, Les Coptes) tandis qu'al-Moustânsir Billah fut calife de 1035 à 1094 (Source Wikipédia). Sur le site de l'église saint Takla à Alexandrie (http://st-takla.org/Saints/Coptic-Orthodox-Saints-Biography/Coptic-Saints-Story_794.html) il est dit que saint Georges d'al-Mouzahim fut martyr en 695 des martyrs soit 979 après Jésus Christ.

² Gouvernorat de Gharbia à 21km de Tanta.

³ Gouvernorat de Gharbia

⁴Gouvernorat de Dakahleya (دقهلية)

qu'ils furent sortis de prison, ils fuirent au village de Saft al-Kadour (صفط القدور¹) où il fut employé dans un pressoir d'huile. Dès que les villageois connurent son histoire, ils lui mirent une corde autour du cou et le tirèrent à travers le village mais son employeur le délivra d'entre leurs mains. Cependant il y avait une condition à cela : qu'il revienne à sa première religion avant le vendredi suivant. Un chrétien lui suggéra de s'enfuir. Alors il partit pour Tânta (طنطا) puis se rendit au village Damiana (دميانة²) et finit par arriver au village de Bossât (بساط³) et s'installa chez son beau-père. A cet endroit il eut une vision au cours de laquelle un ange l'informait qu'il obtiendrait la couronne du martyre.

Dès que les villageois de Bossât apprirent qu'il était là, ils l'attrapèrent et le mirent dans une fosse obscure puis lui firent subir des tortures cruelles mais le Seigneur le guérissait et lui donnait de l'endurance. Pendant ce temps il vit en songe la sainte Vierge Marie. Le lendemain ils le présentèrent au gouverneur qui le fit décapiter ; ensuite ils tentèrent de l'incinérer et de le jeter dans le fleuve. Mais le Seigneur le protégea et une fidèle ramena à l'épouse du martyr une partie de son corps. En accord avec la mère du martyr, son épouse déposa cette relique dans la maison de son père à Bossât al-Nassara. Toutes deux servirent l'église de ce village pour le restant de leurs vies.

Après la destruction de cette église, les reliques furent transférées au monastère de sainte Damiana (دير القديسة دميانة) jusqu'au XVII^{ème} siècle puis furent déposées dans l'église de Damiette (دمياط) sans que personne ne le sache. En 1966 les pères de l'église se rendirent compte de la présence du corps de ce martyr, alors ils l'embaumèrent et l'honorèrent.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Pichaï Anoub (بشاعي أنوب⁴). Ce saint était originaire de la ville de Banayos (بانايوس⁵) et faisait partie des soldats de Cyprien (قبر بانوس⁶) le gouverneur d'Atrib (أتريب⁷). Lorsque les chrétiens furent persécutés, il se présenta devant le gouverneur et confessa sa Foi en Jésus Christ.

Le gouverneur le fit torturer puis le transféra à Antinoë (انصنا⁸) où il confirma sa Foi devant Arien (أريانوس) le gouverneur de cette ville. Celui-ci le fit torturer puis ordonna qu'on le décapite et il reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 28 des martyrs (312 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Achille (أشيلاؤس) le 28^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Celui-ci était prêtre et directeur de l'école théologique d'Alexandrie. Lorsque le pape Pierre 1^{er}, le sceau des martyrs, (بطرس الاول خاتم الشهداء⁹) fut tué, les évêques et les notables se mirent d'accord pour consacrer le prêtre Achille comme patriarche selon le vœu qu'avait exprimé pape Pierre avant son martyre. Il fut donc consacré le 19 Koyak de l'an 28 des martyrs (311 après Jésus Christ). Après son intronisation, Quelques fidèles lui demandèrent d'admettre Arius *dans la communion de*

¹ Gouvernorat de Gharbia, district d'al-Mahalla al-Kobra (مركز المحلة الكبرى).

² Actuellement le village de Bossât al-Nassara (بساط النصارى).

³ Du diocèse de Damiette (دمياط)

⁴ Ou Athribis se trouve près de la localité de Benha (بنها).

⁵ Actuellement le village de Cheikh-Abada (الشيخ عبادة) à l'est de Mallawi (ملوي). Le nom de ce village se réfère à abba Abâdyoun l'évêque d'Antinoë. (Voir le Synaxaire du 1^{er} Méchyr).

l'Eglise¹ après que ce dernier ait simulé le repentir. Il consentit à leur requête. Néanmoins, il ne demeura sur le siège apostolique six mois puis déceda en paix.

*Que le Seigneur nous préserve des hérésies et qu'Il nous délivre des ruses du démon.
Amen !*

4. En ce jour de l'an 1684 des martyrs (1968 après Jésus Christ), les reliques de saint Marc furent déposées dans la nouvelle cathédrale saint Marc qui fut construite au monastère saint Freige (أنبا روبيس) dans le quartier d'al-'Abbasiyah (العباسية) au Caire. En effet après que le pape Cyrille VI (Kyrillos السادس البابا كيرلس السادس)، le 116^{ème} patriarche, eut terminé la première liturgie eucharistique dans cette cathédrale, il descendit dans le sanctuaire qui avait été aménagé spécialement sous l'autel et y déposa le corps du saint. Ceci eut lieu en présence mar Aghnatiyos Yaacoub III (مار أغناطيوس يعقوب الثالث)، le patriarche d'Antioche pour les syriaques orthodoxes (السريان الارثوذكس)، ainsi que d'autres évêques syriaques, indiens et arméniens orthodoxes. L'empereur Haile Selassie 1^{er} d'Ethiopie était aussi présent ainsi que le cardinal Duval (دوفال)، représentant le pape de Rome, ainsi qu'un grand nombre de responsables religieux, des évêques et des prêtres égyptiens et étrangers et un grand nombre de fidèles.

*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur,
éternellement. Amen !*

❦❦

20 Paoni

- 1. Décès du saint prophète Elisée.**
- 2. Consécration de l'église de saint Kloug le prêtre.**

1. En ce jour de l'an 847 avant Jésus Christ déceda le prophète Elisée (إليشع), fils de Saphat², le disciple du prophète Elie (إيليا) qui l'avait oint comme prophète. Il était originaire de d'Abel-Mehola³ en Palestine (أبل بفلسطين). Lorsqu'Elie fut élevé au ciel dans un char de feu, Elysée dit : « *Que j'aie part à ton double esprit* »⁴ ce qui lui fut accordé. Lorsque le vêtement d'Elie tomba à terre, Elysée le ramassa et frappa les eaux du Jourdain, qui s'ouvrirent, et Elisée passa⁵.

❖ Elysée alla à Jéricho (أريحا) et les hommes de la ville lui dirent : « *Voilà que la ville est bien située mais les eaux y sont mauvaises et la terre est stérile.* » Alors il demanda une cruche neuve qu'il remplit de sel puis versa le sel dans la source et l'eau devint saine.⁶

¹ Précison ajoutée dans la traduction française.

² Orthographe de la traduction de la septante par P.Guiguet. On retrouve Shafath (nouvelle traduction liturgique), Shaphat (Bible de Jérusalem), Shaphath (TOB) et Schaphath (Louis Segond)

³ Orthographe de la Bible de Jérusalem (1 Roi 19 : 16), nouvelle traduction liturgique, et Louis Segond. On retrouve aussi Avel-Mehola (TOB).

⁴ 2 Roi 2 : 9. (Traduction de la septante par P.Guiguet – 4^{ème} livre des Règnes).

⁵ 2 Roi 2 : 14.

⁶ 2 Roi 2 : 20 – 22. (Traduction de la septante par P.Guiguet – 4^{ème} livre des Règnes).

❖ Un jour, une femme de l'un des fils des prophètes invoqua son secours, disant que le créancier est venu réclamer pour lui ses deux fils, en paiement de la dette de son mari défunt. Elle lui dit n'avoir dans sa maison qu'un peu d'huile. Et il lui dit : « *Va, demande à tous tes voisins des vases vides, et ne te contente pas d'un petit nombre. Puis, tu rentreras ; tu fermeras la porte sur toi et sur tes fils ; tu verseras ton huile dans ces vases ; et à mesure que tu les auras remplis, tu les enlèveras.*

Elle s'éloigna d'Elisée ; et ferma sa porte sur elle et sur ses fils : ceux-ci lui apportèrent les vases, elle y versa l'huile jusqu'à ce qu'ils en fussent pleins. Et elle dit à ses fils : Approchez encore un vase. Il n'y en a plus, dirent-ils. Et l'huile cessa de couler. Alors elle alla trouver l'homme de Dieu, et lui raconta ce qui venait d'arriver. Elisée lui dit : Pars, et donne de l'huile en paiement ; tu acquitteras ainsi ta dette ; ensuite, toi et tes deux fils vous vivrez du reste de l'huile. »¹

❖ Elisée ressuscita le fils de la Sunamite² (المرأة الشونمية) qui l'avait hébergé.³

❖ Il sauva les fils des prophètes d'une mort certaine en versant un peu de farine dans le chaudron où ils avaient fait cuire de la courge sauvage toxique (قطاع بري ساماً).⁴

❖ Il rassasiât un grand nombre avec vingt pains d'orge et il en resta. Ceci ressemble au miracle de la multiplication des cinq pains et des deux poissons par notre Seigneur.

❖ Il guérit Naaman le syrien de la lèpre lorsqu'il lui dit : « *Pars et baigne-toi sept fois dans le Jourdain, ta chair te reviendra, et tu seras guéri.* »⁵

❖ Il institua des écoles pour les fils des prophètes. Lorsqu'ils dirent : « *Vois, le lieu où nous demeurons devant toi est étroit pour nous ; Allons donc jusqu'au Jourdain, que chaque homme prenne là une solive⁶, puis nous y construirons pour nous une maison où nous demeurerons. Et il répondit : Allez. Et il partit avec eux ;.... Or, pendant que l'un d'eux coupait un tronc, le fer de sa cognée tomba dans l'eau, L'homme de Dieu ... Elisée écorça une branche, il l'y jeta, et le fer surnagea. Et le prophète dit : Relève-le pour moi. L'autre étendit la main et le reprit.* »⁷

❖ Elysée prédit une famine de sept ans qui se réalisa.

Elisée fit de nombreux autres miracles puis décéda après avoir accompli son bon combat et il fut enterré en Samarie. *Des bandes de Moabites faisaient incursion dans le pays chaque année. Il arriva que des gens qui portaient un homme en terre virent la bande ; ils jetèrent l'homme dans la tombe d'Elisée et partirent. L'homme toucha les ossements d'Elisée : il reprit vie et se dressa sur ses pieds.*⁸.

Que la bénédiction des prières du prophète Elisée soit avec nous. Amen !

¹ 2 Roi 4 : 3 – 7. (Traduction de la septante par P.Guiguet – 4^{ème} livre des Règnes).

² Orthographe de la traduction de la septante par P.Guiguet (4^{ème} livre des Règnes 4 : 12), ainsi que la nouvelle traduction liturgique et Louis Segond. On retrouve aussi Shunamite (Bible de Jérusalem), Shounamite (TOB).

³ 2 Roi 4 : 32 – 35.

⁴ 2 Roi 4 : 41.

⁵ 2 Roi 5 : 10. (Traduction de la septante par P.Guiguet – 4^{ème} livre des Règnes).

⁶ Une poutre.

⁷ 2 Roi 6 : 1 – 7. (Traduction de la septante par P.Guiguet – 4^{ème} livre des Règnes).

⁸ 2 Rois 13 : 21. (Bible de Jérusalem).

2. L'Eglise commémore aussi en ce jour la consécration de l'église du martyr saint Kloug, le prêtre (أبا كلوج القدس). Après que cette église fut édifiée¹, l'évêque abba Cyrille (Kyrillos) vint pour la consacrer. Le Seigneur ouvrit les yeux d'un enfant qui vit abba Kloug entrer dans l'église dans une grande gloire accompagné d'un être lumineux ; tous deux prirent place sur deux sièges au milieu de l'église. Il raconta ce qu'il voyait au prêtre qui lui demanda d'attendre la fin des prières. A ce moment-là, une personne possédée par le démon entra dans l'église et se mit à hurler : « Je te conjure, saint de Dieu, ne me fait pas de mal. Je vais le quitter rapidement. » Cet homme, qui était muet, se mit immédiatement à parler et tous ceux qui étaient présents se mirent à louer Dieu.

Après la fin de la consécration, l'évêque convoqua l'enfant et lui demanda ce qu'il avait vu. Celui-ci fit une prosternation de respect (ضرب مطانية) pour l'évêque et lui dit qu'il avait vu un vieillard respectable et abba Kloug qui se déplaçaient dans l'église et guérissaient les malades. Lorsque l'hostie (القرابان) fut déposée sur l'autel, le vieillard l'encensa avec un encensoir en or et l'odeur qui s'en dégagea était exceptionnelle. Puis il remit l'encensoir à saint Kloug en lui demandant de bénir ceux qui le méritent. Alors, celui-ci bénit ceux qui étaient en adoration en omettant ceux qui étaient envahis par les soucis du monde et ceux qui discutaient à l'intérieur de l'église.

A minuit, l'évêque se leva se demandant toujours qui accompagnait abba Kloug. Alors un vieillard lui apparut et lui dit qu'il s'appelait Wakhious² (واخيوس) l'évêque qui t'a précédé dans ce diocèse et lui recommanda d'être fort et attentif. Abba Cyrille se prosterna devant lui. Wakhious lui recommanda à veiller que personne ne discute pendant la prière.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻڻ

21 Paoni

- 1. Commémoration de l'édification de la première église dédiée à la Vierge Marie dans la ville de Philipes.**
- 2. Commémoration du miracle de la libération de Mathias à Bartas par l'intercession de la sainte Vierge Marie.**
- 3. Martyre de saint Timothée, l'égyptien.**
- 4. Décès du pape Kerdon, le 4^{ème} pape d'Alexandrie.**

1. Nous commémorons en ce jour l'édification à Philipes³ (فيلي) de la première église dédiée à la très sainte Vierge Marie, la mère de Dieu. Quand l'apôtre Paul porta la Bonne

¹ Voir le Synaxaire du 20 Taubi. Cette église serait à al-Fént (الفنت), un village du gouvernorat de Béni-Souef (بني سويف)

² Orthographe reprise phonétiquement de l'arabe. Peut-être s'agit-il de Bachus.

³ Une ville de Macédoine en Grèce. Cette ville fut édifiée par le roi Philippe de cette contrée qui lui donna son nom. Elle fut évangélisée par saint Paul, l'apôtre. C'est dans cette ville que fut construite la première église en Europe. Plus tard saint Paul adressa sa lettre aux Philippiens.

Nouvelle dans cette ville, un grand nombre de ses habitants crurent en Jésus Christ. Ils édifièrent une église dédiée à la sainte Vierge Marie qui fut consacrée en ce jour. Nous nous devons donc de lui consacrer une fête spirituelle.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le miracle de la délivrance qui eut lieu par l'intercession de la Vierge Marie.

En effet, après la descente du Saint Esprit sur les apôtres, ils se dispersèrent pour prêcher le Royaume des cieux. Mathias partit pour Bartas (برطس)¹ qui est proche de la Galatie en Asie mineure et y proclama l'Evangile. Un grand nombre des habitants crurent en Jésus Christ mais ceux qui refusèrent la Foi se plaignirent au gouverneur qui fit emprisonner saint Mathias ainsi qu'un grand nombre de chrétiens.

Saint Matthias et tous ceux qui l'accompagnaient firent une prière à Dieu qui leur envoya la sainte Mère de Dieu, la Vierge Marie. Celle-ci vint sur une nuée pour lui porter secours et intercéda auprès de Dieu pour libérer Matthias et ces compagnons des fers qui les gardait prisonnier. Alors, le fer se liquéfia et saint Matthias ainsi que tous ceux qui étaient emprisonnés avec lui à cause de leur Foi devinrent libres. Toute la ville apprit ce qui s'était passé et les geôliers s'empressèrent de rapporter les faits au gouverneur. Ils lui racontèrent aussi que la sainte Vierge était arrivée et que ceux sont ses prières qui ont provoqué cela. Alors il convoqua la sainte Vierge Marie et lui demanda comment elle avait fait cela ; elle lui répondit que Jésus Christ le vrai Dieu a défait toutes ces chaînes.

Le gouverneur avait un fils possédé par le démon, il le présenta à la sainte Vierge qui chassa le démon et le jeune homme put s'installer et discuter calmement. Le gouverneur et tous les habitants de la ville crurent en Jésus Christ et ils furent baptisés par l'apôtre saint Matthias. La sainte Vierge pria à nouveau et le fer retrouva sa nature solide.

Que l'intercession de notre dame, la sainte Vierge Marie soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Timothée l'égyptien (تيموثاوس الذي منى مصر القديمة). Ce saint faisait partie des soldats d'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا). Lorsque Dioclétien décréta qu'il fallait adorer les idoles, ce soldat se précipita de la foule et déchira le décret en disant : « Il n'y a pas d'autres Dieu que Jésus Christ, le Fils du Dieu vivant. » Le gouverneur se mit en colère et le jeta à terre en ordonnant qu'on le frappe sauvagement. Pendant ce temps, le saint criait en disant : « Seigneur Jésus Christ secours-moi car il n'y a aucun autre Dieu que Toi. » Le Seigneur prit pitié de lui et envoya son ange pour le guérir de ses blessures. Timothée vint alors, à nouveau, devant le gouverneur en proclamant : « Il n'y a pas d'autre Dieu que Jésus Christ, le Fils du Dieu vivant. » Le gouverneur le fit alors torturer puis finit par le décapiter. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 106 après Jésus Christ décéda le pape saint Kerdon² (Kerdwnou - كردونوس) le quatrième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape naquit à Alexandrie, fut baptisé par l'apôtre saint Marc et apprit tout ce qui a trait à l'Eglise. Après le

¹ Nom repris de l'arabe phonétiquement. Voir le Synaxaire du 8 Paramhat.

²Dans la littérature française on peut retrouver ce saint sous les noms de Kédron ou Cerdon.

décès du pape Milius (مليوس) il fut consacré patriarche en l'an 95 après Jésus Christ. Il s'occupa de ses fidèles de la meilleure façon par l'enseignement, les sermons et la proclamation de l'Evangile. Et après avoir accompli son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le trône apostolique pendant environ onze années.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

22 Paoni

Consécration de l'église de saint Côme et saint Damien, de leurs frères et de leur mère.

L'Eglise commémore aujourd'hui la consécration de l'église de saint Côme (قرمان), de saint Damien (دميان), de leurs frères Antime (أنتيموس), Léonce (لاؤنديوس) et Euprépius (ابرابيوس) ainsi que de leur mère Théodote (ثاودوتى). Ces saints furent martyrs à l'époque de Dioclétien et les fidèles conservèrent leurs corps. L'église fut édifiée après la fin des persécutions et elle fut consacrée en ce jour.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

23 Paoni

Décès de saint abba Noub le confesseur.

En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint abba Noub le confesseur (أبأنوب المعرف) qui était un ascète en haute Egypte. Lorsque le gouverneur Arien (أريانوس الوالي) apprit son existence, il le convoqua et lui demanda d'encenser les idoles. Mais le saint lui répondit : « Comment délaisserai-je mon Seigneur Jésus Christ pour adorer des idoles fabriquées par les mains des hommes ? » Le gouverneur le fit alors torturer et l'expulsa dans la Pentapole occidentale (الخمس مدن الغربية) où il demeura emprisonné durant sept années.

Lorsque Constantin devint empereur, il ordonna de libérer ceux qui étaient emprisonnés à cause de leur Foi. Abba Noub retourna là où il s'était installé pour adorer Dieu et y décéda en paix après avoir accompli son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

1. Martyre du grand saint Moïse le noir.
2. Décès de saint Isidore, le prêtre de Scété.

1. En ce jour de l'an 123 des martyrs (407 après Jésus Christ) eut lieu le martyre du grand saint, abba Moïse le noir (أبوا موسى الأسود). Ce saint naquit en Ethiopie en l'an 332 après Jésus Christ et, lorsqu'il grandit, il devint esclave d'un adorateur du soleil. Moïse était un colosse qui abusait de la nourriture et des boissons alcoolisées. Dans sa cruauté, il volait, tuait et faisait le mal sans que personne ne puisse lui tenir tête ni le contrer. Puis il s'échappa de son maître et devint le chef d'une bande de pillieurs.

Souvent il s'adressait au soleil en disant : « Si tu es le dieu, fais-le-moi savoir. » Il disait aussi : « Toi, le Dieu que je ne connais pas, fais-Toi connaître à moi. » Un jour il entendit une voix qui lui disait : « Les moines de Scété connaissent Dieu. Rends-toi chez eux et ils te le feront connaître. » Il se leva sur-le-champ, prit son épée et se rendit au désert. A cet endroit il rencontra saint Isidore (إيسودوروس) le prêtre de Scété qui, en le voyant, fut peur à cause de son apparence. Moïse le rassura alors en disant qu'il était venu auprès d'eux afin qu'ils lui fassent connaître le vrai Dieu. Alors saint Isidore le conduisit auprès de saint Macaire le grand (مكاريوس الكبير) qui lui parla du Christ, de l'Incarnation et de la Rédemption. Finalement il crut et saint Macaire le baptisa et le reçut comme moine. Moïse se mit alors à prier et à adorer Dieu sans compter. Mais le démon le combattait en lui rappelant sa vie antérieure. Il s'en ouvrait à saint Isidore qui le consolait, et lui enseignait comment faire pour vaincre les forces du mal.

Saint Moïse aimait rendre service aux autres. En effet, alors que les autres moines dormaient, il puisait de l'eau dans un puits éloigné du monastère et remplissait leurs cruches. Le démon l'envia et l'accabla d'une plaie au pied qui le tenait constamment alité. Cependant, quand il apprit que cela était dû au démon, il renforça ses prières et son ascétisme jusqu'à ce que son corps se dessèche et qu'il devint semblable à un morceau de bois brûlé. Le Seigneur vit sa patience et le guérit de sa plaie. Alors, les douleurs disparurent et la grâce de Dieu le combla.

Avec le temps de nombreux moines se rassemblèrent autour de lui et il devint leur père spirituel. Ce nombre atteignit cinq cent. Ils le choisirent pour qu'il soit ordonné prêtre. Le patriarche, étant venu dans ce but, voulut l'examiner. Il dit alors aux anciens : « Qui donc a amené ce noir ici, chassez-le. » Moïse obéit alors et sortit en se disant : « Bien fait pour toi, le noir ». Voyant son humilité et son endurance, le patriarche le rappela et l'ordonna en lui disant : « Moïse, tu es devenu maintenant entièrement blanc. »

Un jour, qu'il s'était rendu avec les anciens auprès de saint Macaire le grand, celui-ci dit : « Je vois que l'un d'entre vous obtiendra la couronne du martyre. » Moïse lui répondit alors : « C'est sans doute moi car il est écrit : 'tous ceux qui prennent l'épée péiront par l'épée'¹. »

¹ Mt 26 : 52

Après leur retour, les barbares firent leur première invasion de la vallée de Scété et ils attaquèrent le monastère en 407 après Jésus Christ. Moïse dit alors aux frères : « Que celui qui veut s'échapper le fasse. » Ils lui dirent alors : « Et toi, père, pourquoi ne t'échappes-tu pas ? » Il leur répondit : « J'attends ce jour depuis longtemps. » Les barbares envahirent le monastère et le tuèrent ainsi que sept autres moines qui étaient restés avec lui. Mais l'un de ces moines s'était caché derrière une paillasse. Il vit l'ange du Seigneur qui, ayant déposé des couronnes sur la tête de martyrs, l'attendait, une couronne à la main. Il se dépêcha de sortir et les barbares le tuèrent lui aussi.

Méditez, mes bien-aimés, à propos de la puissance du repentir et de la contrition qui conduisent un esclave païen, assassin, adultère et voleur à devenir un père, un maître qui enseignait ses frères, un prêtre un grand saint.

Les reliques de ce saint se trouvent actuellement dans un reliquaire au monastère d'el-Baramousse à Scété à côté de celles de saint Isidore.

Que la bénédiction des prières de saint Moïse le noir soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 113 des martyrs (397 après Jésus Christ) décéda saint Isidore, le prêtre de Scété. Ce père fut d'abord moine à Nitrie et devint prêtre pour servir les moines se trouvant dans la région des Kellias (القلالي) puis rejoignit saint Macaire le grand à Scété. Il fut l'un de ses premiers disciples et l'accompagna dans l'institution du groupement de moines. Il est connu comme étant le prêtre de Scété car c'est lui qui célébrait la liturgie eucharistique pour les moines.

Il fut réputé pour sa patience et son souci du salut des autres. Il recevait et s'occupait de tous ceux qui étaient rejetés parce qu'ils étaient considérés comme irrécupérables. Il les remettait dans le droit chemin par sa patience et sa longanimité. Il était aussi un homme de prière qui ne cessait de prier pendant qu'il faisait son travail manuel. Il disait souvent : « Efforçons-nous de le faire pour que l'ennemi s'échappe et efforçons-nous aussi de méditer en Dieu et nous serons vainqueurs.

Malgré son grand amour pour la prière il travaillait avec acharnement jusqu'à un âge avancé. Dieu lui donna le pouvoir de chasser les démons car sa patience lui permettait de vaincre la colère. Un jour, quelqu'un lui demanda : « Pourquoi les démons te craignent-ils », il leur répondit : « Parce que je n'ai pas laissé la colère me surmonter. »

Et lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

25 Paoni

Décès du pape Pierre IV, le 34ème patriarche de la prédication de saint Marc.

En ce jour de l'an 285 des martyrs (569 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Pierre IV (بطرس الرابع), le 34ème patriarche de la prédication de saint Marc. En effet lorsque le pape Théodore 1^{er} (البابا ثيودوسيوس) fut exilé par l'empereur Justin II (يوستينيان الثاني)¹, celui-ci nomma un évêque intrus nommé Apollinaire (أبوليناريوس) mais le peuple copte le rejeta. Lorsque le pape décéda en exil, Apollinaire crut qu'il pourra enfin diriger l'Eglise copte.

Mais, grâce à la bonté divine, le gouverneur d'Alexandrie était un homme vertueux. Celui-ci permit aux évêques et aux notables de se rendre au monastère Al-Zogag (دير الزجاج) comme s'ils y allaient pour prier et qu'ils y consacrent le patriarche qu'ils auront choisi. Ils s'y rendirent dans la joie et choisirent un moine nommé Pierre (بطرس) qu'ils consacrèrent le 1^{er} Messori 282 (567 après Jésus Christ). Toutefois, il ne put pas se rendre à Alexandrie à cause de l'interdiction faite par l'empereur. Alors, il se déplaçait d'un monastère à l'autre en envoyant des lettres aux fidèles.

A son époque, le peuple d'Antioche avait installé, dans les mêmes conditions, un patriarche nommé Théophane (تئوفانيوس) au monastère d'Amonius (دير أمنيوس) car les hérétiques lui faisaient subir les mêmes ennuis. Celui-ci échangea avec le pape Pierre des lettres concernant la Foi orthodoxe.

Après le décès du patriarche intrus, Apollinaire, le pape Pierre IV put entreprendre une tournée pastorale dans la vallée du Nil en affermissant les fidèles dans la Foi orthodoxe et en les consolant des difficultés qu'ils subissaient. Ce pape demeura sur le siège de saint Marc pendant deux ans puis décéda en paix après avoir accompli son bon combat.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀

26 Paoni

Consécration de l'église de l'archange Gabriel au mont el-Nakloun à Fayoum.

Nous commémorons en ce jour la consécration de l'église de l'archange Gabriel (جبرائيل) l'annonciateur (المبشر) qui se trouve au mont el-Nakloun à Fayoum (جبل النقلون بالفيوم)². Cette église existe toujours de nos jours.

¹ Voir le Synaxaire du 28 Paoni.

² Environ 13 km au sud de la ville de Fayoum.

Auparavant, cet emplacement était habité par des moines et un grand nombre de monastères y étaient installés.

Que l'intercession de l'archange Gabriel soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



27 Paoni

- 1. Martyre de saint Ananie, le disciple.**
- 2. Martyre de saint Thomas de Chânedalâte.**
- 3. Décès de saint Jean fils d'al-Abah.**

1. En ce jour de l'an 70 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Ananie (أنانيا), l'un des soixante-dix disciples de notre Seigneur et l'évêque de Damas. Ce saint proclama la parole de Vie dans cette ville et dans ses environs, convertit un grand nombre et les baptisa. Il baptisa aussi l'apôtre saint Paul, lorsque le Seigneur le lui envoya.

« Il y avait à Damas un disciple du nom d'Ananie. Le Seigneur l'appela dans une vision : "Ananie" - "Me voici, Seigneur", répondit-il. -- "Pars, reprend le Seigneur, va dans la rue Droite et demande, dans la maison de Judas, un nommé Saul de Tarse. Car le voilà qui prie et qui a vu un homme du nom d'Ananie entrer et lui imposer les mains pour lui rendre la vue. Alors Ananie partit, entra dans la maison, imposa les mains à Saul et lui dit : "Saul, mon frère, celui qui m'envoie, c'est le Seigneur, ce Jésus qui t'est apparu sur le chemin par où tu venais ; et c'est afin que tu recoures la vue et sois rempli de l'Esprit Saint." Aussitôt il lui tomba des yeux comme des écailles, et il recouvra la vue. Sur-le-champ il fut baptisé ; puis il prit de la nourriture, et les forces lui revinrent. Il passa quelques jours avec les disciples à Damas, »¹

Durant le séjour de Paul à Damas, Ananie l'accompagna et le guida dans ses déplacements et pour les services qu'il faisait aux disciples. Il évolua dans les vertus notamment celle de l'humilité et il avait un désir ardent de propager l'Evangile. Dieu fit de nombreux miracles par l'intermédiaire de ce saint et un grand nombre furent convertis par lui.

Le gouverneur Lucien (لوكيانوس) le fit arrêter puis le tortura et, enfin, le fit lapider hors les murs de la ville jusqu'à ce qu'il rendit l'âme entre les mains du Seigneur et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Thomas de Chândelâte (توماس الذي من شندلات)². L'archange Michel apparut à ce saint tandis qu'il dormait dans son champ et lui demanda de confesser sa Foi en Jésus Christ. Il se rendit à Alexandrie et proclama sa Foi devant le gouverneur qui le fit torturer cruellement. Saint

¹ Actes 9 : 10 – 19.

² Village du district d'al-Senta (السنطة) du gouvernorat de Gharbia.

Babnouda (بنو دة) qui était originaire de Bandarah (البندرة) et abba Chénoussi (شنسى) de Belkîme (بلكيم) partagèrent ses souffrances et tous trois s'encourageaient mutuellement. Après de nombreuses tortures, le gouverneur envoya Thomas auprès d'Arien (أريانوس) et qui le fit décapiter. Ainsi il obtint la couronne du martyre en compagnie de sept cents autres hommes et neuf femmes.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 761 des martyrs (1045 après Jésus Christ) décéda saint Jean fils d'al-Abah (ابو حنا بن الأبح). Ce saint était un ministre du calife fatimide al-Moustânsir bi-l-lah (المستنصر بالله الفاطمي) et il était un de ses proches. Le calife l'appréciait et l'honorait à cause de sa fidélité et de sa science et il lui donna autorité sur toute la terre d'Egypte. Jean tomba dans un piège qui lui avait été dressé au point que le calife voulut le faire décapité. Il se mit à prier avec sa femme en demandant l'intercession de sainte Barbara (Barbe) (بربرة) jusqu'à ce que Dieu révèle la vérité et le coupable fut puni par le calife. Le fidèle ministre fut libéré et le calife lui promit de réaliser n'importe quelle demande qu'il ferait. Jean lui dit alors qu'il souhaiterait construire une église proche de chez lui pour pouvoir y prier ainsi que sa famille et ses voisins. En conséquence le calife lui permit de construire une seule église.

Saint Jean amena tous les matériaux nécessaires en grande quantité et, au lieu de construire une église, il en réhabilita deux côté-à-côte : l'église de saint Serge (آبي سرجة) et l'église de sainte Barbara dans le vieux Caire. La construction fut terminée dans le calme et le patriarche les consacra. Ce jour fut celui d'une grande joie parmi les coptes.

Toutefois le calife apprit que son ministre avait construit deux églises alors qu'il n'en avait autorisé qu'une seule. Il lui ordonna alors d'en détruire une et envoya avec lui des soldats et des ouvriers équipés pour la destruction. Le ministre s'y rendit très triste et affligé et se déplaçait d'une église à l'autre en priant dans son cœur car il ne pouvait pas se résigner à choisir celle qui devra être détruite. Il finit par tomber de fatigue à cause de sa tristesse ainsi que de la faim et la soif. Alors, s'appuyant contre un mur, il demanda un peu d'eau mais, lorsqu'on le lui apporta, on le trouva mort. Lorsque ces évènements furent rapportés au calife, il fut attristé de la perte d'un bon ministre et d'un bon conseiller. Alors, il ordonna de maintenir les deux églises : l'une car il l'avait autorisée et l'autre à cause du décès de Jean fils d'al-Abah.

Alors il fut enseveli et enterré dans l'église de sainte Barbara. Après l'enterrement, une lumière resplendissante descendit du ciel au-dessus de son tombeau. Son tombeau se trouve toujours dans cette église jusqu'à nos jours. Ce saint est surnommé : le martyr des deux églises.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

- 1. Décès du pape Théodore, le 33^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 2. Consécration de l'église d'abba Sarabamôn, l'évêque de Nikiou.**

1. En ce jour de l'an 283 des martyrs (567 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape saint Théodore (ثاؤدوسيوس), le 33ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Alexandrie et était un savant très chaste ayant une grande connaissance des livres de l'Eglise. Après le décès du pape Timothée (تيموثاوس), les évêques, les prêtres, les notables et tout le peuple se mirent d'accord pour consacrer ce père comme patriarche. Peu de temps après, le démon incita quelques personnes de se soulever contre lui et, avec le soutien de Julien (يوليانوس), ils sacrèrent patriarche l'archidiacre d'Alexandrie que le pape Timothée avait excommunié car il approuvait le concile de Chalcédoine. Le gouverneur de la ville exila le pape qui s'installa à Mallig (مليح) où il demeura deux ans tandis que saint Sévère d'Antioche (سويرس الانطاكي), qui demeurait à Sakha (سخا), le consolait et l'encourageait.

Le peuple d'Alexandrie demanda qu'on ramène son pasteur légitime et que l'usurpateur, Fakios (فاكيوس), soit exilé. L'impératrice Théodora (ثاؤدورا) voulut s'enquérir de la validité canonique du choix de Théodore. Un synode se réunit à Alexandrie et proclama que la consécration du pape était valide. Alors le pape revint dans sa ville et ce fut une grande joie pour le peuple.

Saint Théodore fut exilé deux autres fois. La première fois, par Justinien 1^{er} (يوستينيان) (الأول) qui écrivit à ses représentants pour leur demander si le pape acceptait le concile de Chalcédoine. Il avait proclamé que si c'était le cas, le pape regroupera les fonctions de patriarche et de gouverneur. Dans le cas contraire, il devra quitter la ville. Le pape refusa et partit pour la haute Egypte.

Quant à la seconde fois, il eut lieu sous le règne de Justin II (يوستينيان الثاني) qui était plus fanatique que son prédécesseur. Celui-ci tenta de l'amadouer pour qu'il accepte le concile de Chalcédoine mais le pape Théodore et les évêques qui l'accompagnaient refusèrent. L'empereur se mit en colère, il fit emprisonner les évêques et exila le pape. Il installa à sa place une personne nommée Apollinaire (أوليغاريوس) qu'il envoya à Alexandrie accompagné d'une troupe pour mettre la main sur les églises. Mais le peuple se révolta et les soldats en tuèrent un grand nombre. Ensuite, le roi ordonna la fermeture des églises. Les orthodoxes en construisirent alors deux autres, l'une dédiée à saint Marc et la seconde à saints Côme et Damien (قزمان ودميان). Le pape envoyait des lettres depuis son exil pour affirmer son peuple dans la Foi orthodoxe. Il demeura 32 ans sur le trône patriarchal dont 28 en exil. Lorsque le Seigneur voulut le reposer des ennuis de ce monde, il décéda en paix.

¹ Les noms des deux empereurs sont écrits, en arabe, de la même manière. Toutefois la liste des empereurs byzantins donne : Justin Ier le Grand (518-527), Justinien Ier le Grand (527-565) et Justin II (565-578). (*Liste des empereurs byzantins*. (2014, novembre 9). Wikipédia, l'encyclopédie libre. Page consultée le 9 février 2015 à partir de http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Liste_des_empereurs_byzantins&oldid=108967008.)

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi, en ce jour, la consécration de l'église du martyre d'abba Sarabamôn (أنبا صربامون), l'évêque de Nikiou (نقيوس). En effet après que celui-ci fut décapité¹, les fidèles recueillirent son corps avec un grand respect. Ils construisirent une église en son honneur. La consécration de cette église eut lieu en ce jour.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ѠѠѠ

29 Paoni

- 1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection.**
- 2. Martyre des sept ermites du mont Tounah.**
- 3. Martyre de saint abba Hour et de sa mère Théodora.**

1. L'Eglise commémore en ce jour les trois grandes fêtes du Seigneur : l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. La prière de la liturgie utilise l'air joyeux et il est interdit en ce jour de s'abstenir de nourriture ou de faire des prosternations.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons en ce jour le martyre des sept saints ermites du mont Tounah² (جبل تونه). Leurs noms étaient : Bassadi (باسيدى), Koutoulous (كوتولوس), Ardama (أرداما), Moïse (موسى), Yssi (إيسى), Parkalas (باركالاس), et un autre moine nommé Koutoulous.

L'ange du Seigneur apparut aux deux saints Bassadi et Koutoulous et leur demanda d'aller confesser leur Foi en Jésus Christ. Ils se mirent promptement en route pour se rendre auprès du gouverneur. Ils retrouvèrent les cinq autres saints qui se rendaient aussi chez ce dernier. Ils décidèrent ensemble d'obtenir la couronne du martyre. Ayant confessé leur Foi devant le gouverneur, celui-ci les fit torturer et les jeta en prison après avoir accroché à chacun d'entre eux une pierre au cou. Mais le Christ leur apparut, les réconforta et les encouragea.

Ils furent ensuite envoyés à Alexandrie où ils subirent encore des tortures plus cruelles et ils furent remis en prison. Mais l'ange du Seigneur les soigna et ils retournèrent auprès du gouverneur pour affirmer leur Foi. A la vue de ce miracle, 130 personnes qui étaient présents crurent en Jésus Christ et obtinrent la couronne du martyre.

Quant aux saints, ils furent décapités après avoir été torturé à nouveau et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

¹ Voir le Synaxaire du 28 Athor.

² Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint abba Hour (أباهور) et de sa mère Théodora¹. Abba Hour faisait partie des soldats basés à Antioche. Il se rendit à Alexandrie et proclama sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur de cette ville. Celui-ci le fit torturer mais à chaque fois le saint appelait le Seigneur à son secours et celui-ci le guérissait et l'encourageait. Pendant ce temps sa mère vint et se réjouit du combat qu'il menait et du courage dont il faisait preuve. On rapporta cela au gouverneur qui la convoqua et la menaça sans obtenir le résultat qu'il escomptait. Il la fit alors torturer jusqu'à ce qu'elle rende l'âme en chantant et en louant le Seigneur et elle obtint enfin la couronne du martyre.

Le gouverneur poursuivit la torture d'abba Hour en l'ébouillantant dans l'huile jusqu'à ce qu'il rende l'âme en louant Dieu et il obtint, ainsi, la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঃঃঃ

30 Paoni

- 1. Naissance de saint Jean le baptiste.**
- 2. Décès du pape Côme 1^{er}, le 44^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons en ce jour la naissance de saint Jean le baptiste (يوحنا المعمدان), le fils du prêtre Zacharie. Notre Seigneur a dit à son sujet : « *Parmi ceux qui sont nés d'une femme, personne ne s'est levé de plus grand que Jean le Baptiste* »². Ses parents, Zacharie et Elisabeth « étaient l'un et l'autre des justes devant Dieu : ils suivaient tous les commandements et les préceptes du Seigneur de façon irréprochable. Ils n'avaient pas d'enfant, car Élisabeth était stérile et, de plus, ils étaient l'un et l'autre avancés en âge. »³ Ils prièrent souvent pour que Dieu leur donne une descendance. Mais Dieu attendit que vienne la plénitude des temps quand le Sauveur devait naître afin que leur fils Jean soit celui qui *marchera devant lui avec l'Esprit d'Elie et sa puissance pour préparer au Seigneur un peuple bien disposé.*⁴

*Tandis que Zacharie, durant la période attribuée aux prêtres de son groupe, assurait le service du culte devant Dieu, l'ange Gabriel lui annonça la naissance de Jean le baptiste⁵. Après cela, Élisabeth devint enceinte. Dès que l'ange Gabriel informa la sainte Vierge Marie, elle se leva promptement et se rendit auprès d'elle pour la féliciter et la servir. « *Elle entra chez Zacharie et salua Élisabeth. Et il advint, dès qu'Élisabeth eut entendu la salutation de Marie, que l'enfant tressaillit dans son sein et Élisabeth fut remplie d'Esprit Saint.* »⁶*

Quand arriva le moment où Élisabeth devait enfanter, elle mit au monde un fils et elle l'appela Jean selon les instructions de l'ange. La main du Seigneur était avec l'enfant qui

¹ Orthographe reprise sur la traduction anglaise de l'ancienne version.

² Mt 11 : 11.

³ Lc 1 : 6 – 7.

⁴ Lc 1 : 17.

⁵ Lc 1 : 8 – 22.

⁶ Lc 1 : 40 – 41.

grandissait, et son esprit se fortifiait. Et il demeurait dans les déserts jusqu'au jour de sa manifestation à Israël.

Que la bénédiction des prières et des intercessions de ce grand saint, le précurseur et le baptiste, soient avec nous. Amen !

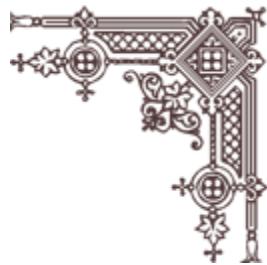
2. En ce jour de l'an 446 des martyrs (730 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Côme 1^{er}, le 44^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit aux environs d'el-Mahalla el-Koubra (^{ال محلّة الكبرى}¹) et reçut une bonne éducation chrétienne. Lorsqu'il grandit, il devint moine au monastère de saint Macaire. Après le décès du pape Alexandre II, il fut choisi pour lui succéder et fut intronisé en 726 après Jésus Christ en recevant le nom de Cosme 1^{er}.

Ce pape avait un penchant pour l'isolation et l'adoration. Constatant le fardeau que constituait la charge de patriarche, il se rendit compte qu'il ne pourra pas l'accomplir correctement et il pria le Christ pour l'en décharger. Quinze mois après, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

¹Une grande ville d'Égypte située dans le centre du delta du Nil, dans le Gouvernorat de Gharbeya.



Apip

أبیپ-Epyp

1^{er} Apip

1. En ce jour de l'an 21 des martyrs(305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte

- 1. Martyre de sainte Fébronia, l'ascète.**
- 2. Décès des saints Bioukha et Tayâban les prêtres.**
- 3. Consécration de l'église de saint Ménas au mont Abnoub.**

Fébronia¹(فُبُونِيَا)، l'ascète et la vierge. Cette sainte vécut dans un monastère de Missa²(مِيسَّة) en Mésopotamie (ما بين النهرين) où se trouvaient cinq vierges. L'abbesse du monastère, sainte Ouryana³(أُورِيَانَة)، était sa propre tante dont elle était la disciple. Elle l'éduqua dans la crainte de Dieu et lui apprit à lire la sainte Bible. Fébronia pratiquait l'ascèse avec ardeur.

Lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens, il envahit ce monastère et malmena l'abbesse. Fébronia, qui avait alors vingt ans, demanda d'être arrêtée à sa place. Alors, ils la ligotèrent et l'emmenèrent devant le gouverneur tandis que l'abbesse les suivait. A leur arrivée devant le gouverneur, sainte Fébronia confessa sa Foi en Jésus Christ et refusa d'adorer les idoles et dédaignant toutes les promesses qu'il a pu lui faire. Alors il la frappa cruellement puis il lui arracha ses vêtements. Cette dernière action révolta l'abbesse qui ne put supporter que sa fille spirituelle subisse de telles outrages et elle s'écria : « Pourquoi veux-tu humilier ainsi cette jeune orpheline ? »

Le gouverneur se mit en colère et il poursuivit les tortures et les mutilations mais le Seigneur la guérissait et la consolait. Finalement, il la fit décapiter et elle obtint la couronne du martyre. Un fidèle prit son corps, l'ensevelit et l'enterra.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès des saints Bioukha (بيو خا) et Tayâbân (تَيَابَان). Ces saints étaient prêtres de l'église de Touna (تونة)dans les environs de Tenda (تندا)⁴. Dieu leur avait accordé le don de faire des miracles. Leur père était le régisseur de cette église. Un jour où le prêtre Tayâbân célébrait la divine liturgie eucharistique, quelqu'un lui dit que son père était en train de décéder et qu'il souhaitait le voir. Il lui répondit qu'il ne

¹ Orthographe reprise de la traduction de René Basset et de la version anglaise.

² Nom de la ville repris phonétiquement de la version arabe.

³ Orthographe reprise de la traduction de René Basset et de la version anglaise.

⁴ Deux villages dans le district de Mallawi (مركز ملوي) du gouvernorat de Minieh.

pouvait pas ôter les vêtements sacerdotaux et quitter l'autel avant que la liturgie ne soit terminée. Il dit aussi : « Si Dieu le veut je le verrai avant son décès. Sinon que Sa volonté soit faite. »

Lorsque la liturgie fut terminée, il se rendit auprès de son père mais trouva qu'il était déjà décédé et il en fut attristé. Or les ustensiles de l'autel étaient déposés dans un endroit que seul le défunt connaissait. Alors, il se rendit à Scété auprès de l'igoumène Daniel pour lui demander conseil. Grâce à l'inspiration divine, celui-ci put lui indiquer le lieu où se trouvaient les ustensiles. Ces deux saints eurent une conduite exemplaire tout le long de leur vie et accomplirent leur tâche pastorale de la meilleure manière. Enfin, après avoir accompli leur bon combat, ils décédèrent en paix.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Ménas (مار مينا) qui se trouve dans son monastère au mont Abnoub (جبل أبنوب). Cette église fut consacrée par le pape saint Athanase l'apostolique. Ce monastère, qui est connu aujourd'hui sous le nom du monastère suspendu (الدير المعلق بجبل أبنوب), continu à commémorer cet évènement chaque année.

Que la bénédiction des prières de saint Ménas soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀

2 Apip

Décès de l'apôtre saint Jude (Lebbaeus surnommé Thaddée).

En ce jour de l'an 68 après Jésus Christ eut lieu le martyre de l'apôtre saint Jude (القديس يهودا), l'un des douze apôtres et l'un des frères du Seigneur¹. Saint Marc l'appelle Thaddée (تداوس)² et saint Matthieu l'appelle Lebbaeus surnommé Thaddée (لباوس الملقب تداوس)³ tandis que saint Luc l'appelle Jude le frère de Jacques (يهودا أخي يعقوب)⁴. Ces différentes dénominations signifient « un homme de cœur » et « une personne comblée d'éloges ».

Ce saint était le frère de saint Jacques le mineur (يعقوب الصغير), l'évêque de Jérusalem, de Simon (سمعان) et de Joset (يوسي) qui sont surnommés les frères du Seigneur (إخوة الرب). L'Evangile de saint Jean précise que Jude posa une question au Christ au sujet de Sa Parousie⁵ en disant : « Seigneur, et qu'est-il advenu, que tu doives te manifester à nous et non pas au monde ? »⁶ car les juifs, incluant le apôtres, attendaient le Christ comme un roi victorieux à la tête de forces armées. Le Seigneur lui répondit que son royaume n'est pas temporel mais celui

¹ Mt 13 : 55.

² Mc 3 : 18.

³ Mt 10 : 3.

⁴ Lc 6 : 16 et Ac 1 : 13.

⁵ La seconde venue du Christ sur la Terre

⁶ Jn 14 : 22. (Bible de Jérusalem)

de la grâce qui se trouve dans le cœur de ceux qui l'aiment et qui gardent ses paroles. Ceux-ci auront le Royaume des cieux.

Après que le Saint Esprit se soit répandu sur les apôtres le jour de la Pentecôte, saint Jude prêcha l’Evangile dans Jérusalem et toute la Judée en supportant les humiliations, les coups et la prison à l’instar de tous les apôtres. Puis il alla proclamer la Bonne Nouvelle dans la Mésopotamie (بلاد ما بين النهرين) et il guérit le fils d’Abgar (أبجر) le roi d’Edesse (الرها) et d’autres habitants de cette ville ce qui provoqua la conversion du roi et de ses sujets. Jude continua à propager le christianisme à Édom (آدوم), en Syrie (سوريا), dans les contrées arabes (البلاد العربية) ainsi qu’en Arménie (أرمينيا).

Saint Jude retrouva l’apôtre saint Simon le Cananite (سمعان القانوي) en Perse où ils s’associèrent pour prêcher l’Evangile et Dieu leur donna le pouvoir de chasser les démons et de guérir les malades. Le commandant de l’armée qui s’apprêtait à attaquer l’Inde sur les conseils des mages entendit parler d’eux. Les deux apôtres lui dirent qu’il n’était pas nécessaire d’attaquer car l’ennemi allait se rendre et demander la paix. Ceci se réalisa et le commandant ainsi que ses hommes crurent et se firent baptiser après avoir rejeté les mages et leurs croyances. Ces derniers dressèrent le peuple et ses administrateurs contre les deux apôtres. Ils les arrêtèrent et les mirent en prison puis leur demandèrent d’adorer le soleil. Mais les deux saints rejetèrent cette demande et confessèrent leur Foi en Jésus Christ, le vrai Dieu. Alors, ils les transpercèrent à coup de flèches et tous deux obtinrent la couronne du martyre.

Cet apôtre rédigea l’épître qui porte son nom dans le nouveau Testament afin de les *exhorter à combattre pour la Foi transmise aux saints une fois pour toute*¹. Il leur a aussi rappelé le jugement de Dieu contre les impies, ceux qui propagent des enseignements erronés, qui souillent la chair et qui méprisent la seigneurie de Dieu.² Il les incita à s’édifier eux-mêmes par l’action du Saint Esprit et à prendre en pitié ceux qui risquent de rejeter Dieu pour les sauver. Il conclut sa lettre en glorifiant Dieu notre Sauveur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻڻ

3 Apip

1. Décès du pape saint Cyrille 1^{er}, le 24^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

2. Décès de saint Célestin, le pape de Rome.

- En ce jour de l'an 160 des martyrs (444 après Jésus Christ) décéda le pape saint Cyrille 1^{er}, le 24^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il est surnommé le pilier de la Foi (عمود الدين) et la lumière de l'orthodoxie (مصباح الكنيسة الارثوذكسيّة). Ce pape naquit au

¹ Jude 1 : 1 – 4. (Bible de Jérusalem)

² Jude 1 : 5 – 19.

village de Mahallat-el-Borg (محلة البرج¹), sa famille était chrétienne depuis plusieurs générations et son oncle était le pape Théophile (ثيوفيلوس), le 23^{ème} patriarche. Il fut attiré par la lecture des livres saints ainsi que la vie des saints. Il était très intéressé par les cantiques de l'Eglise ainsi que ses louanges. Il étudia à l'école théologique où il apprit les sciences, la philosophie et la théologie et il excella dans toutes ses études.

Saint Cyrille se rendit à Scété et devint moine sous la direction d'abba Sérapion (سيرا比ون) et il évolua dans la vertu, la connaissance spirituelle, l'adoration et l'ascétisme. Son oncle, le pape, le convoqua et il l'ordonna prêtre à Alexandrie où il servit ses fidèles avec ardeur. Il attira à lui un grand nombre et fut aimé de tous à cause de sa piété et sa chasteté. Après le décès du pape Théophile, il fut choisi pour lui succéder et fut sacré patriarche le 20 Paopi 128 des martyrs (412 après Jésus Christ). Immédiatement il se préoccupa de la conduite de son troupeau et de son enseignement.

Après son intronisation il se consacra à combattre les hérésies et il répliqua aux écrits de Julien l'Apostat (بوليانيوس الكافر). Il annula le jugement que son oncle avait émis à l'encontre de saint Jean Chrysostome et ajouta son nom à la litanie des saints.

Saint Cyrille combattit l'hérésie de Nestorius (نسطور), qui fut patriarche de Constantinople, dès que celle-ci fit son apparition. A l'occasion de la fête de Pâques, il adressa une lettre à l'ensemble des églises dans laquelle il compare l'union de la Divinité avec l'humanité à l'union du fer avec le feu. Lorsque le forgeron travaille le fer, il déforme le fer et pas le feu alors que le feu est uni au fer sans mélange, sans transformation et sans confusion. Ainsi le feu garde sa nature et le fer garde la sienne. En ce qui concerne l'utilisation de terme Théotokos il a écrit : « Comme toute mère donne à son enfant uniquement son corps et elle est considérée comme la mère de son enfant tout entier, la sainte Vierge est en vérité la Mère de Dieu car le saint Corps a grandi en elle. Le Sauveur l'a rendu UN avec Sa Divinité sans mélange, sans changement et sans confusion. Elle est donc la mère de Dieu le Verbe tout entier. »

Il écrivit une lettre à Nestorius lui rappelant la doctrine droite et l'invitant à se ressaisir. Comme Nestorius refusait de faire ce qui lui était demandé saint Cyrille lui en adressa une autre pour lui expliquer la dangerosité de ses enseignements. Simultanément il envoya une délégation pour discuter avec le patriarche de Constantinople au sujet de ses croyances. Mais ce dernier refusa de les recevoir. En conséquence le pape réunit un concile des évêques d'Egypte au sujet de cette hérésie. Ce synode décréta que Nestorius était un hérétique et ajouta une introduction à l'acte de Foi. Cette décision fut envoyée à la totalité des églises dont celle de Constantinople. Nestorius tenta d'amadouer le pape de Rome, Célestin (سلستين). De son côté, saint Cyrille lui envoya une lettre pour expliciter son point de vue. Alors, le pape de Rome réunit un concile local qui excommunia Nestorius et adressa une lettre à Cyrille dans laquelle il lui accordait sa confiance pour toutes ses décisions.

Saint Cyrille réunit alors un second concile à Alexandrie. Celui-ci confirma les décisions qui avaient été déjà prises et demanda à Nestorius d'y apposer sa signature mais celui-ci refusa de le faire. Alors, l'empereur Théodose (تيودوسيوس) intervint et convoqua un concile œcuménique à Ephèse mais Nestorius refusa de s'y rendre. On commença par lire l'acte de Foi de Nicée et de Constantinople puis la lettre qu'avait adressé saint Cyrille à Nestorius et les

¹ Un village qui dépend de la ville de Mahallat-el-Kourba (المحلّة الكبّرى) du gouvernorat de Gharbieh.

réponses qu'avait faites ce dernier. Par conséquent, le concile décida que Nestorius était un hérétique, il l'excommunia et le destitua de son poste de patriarche de Constantinople et de la prêtrise. Le pape Cyrille subit beaucoup de difficultés à cause de cette décision de la part du patriarche d'Antioche Jean (بُوحنَا) et quelques évêques orientaux qui étaient adeptes de Nestorius mais ceux-ci finirent par se rallier aux décisions du concile. L'empereur exila Nestorius à Akhmîm (أَخْمِيم) en 435 après Jésus Christ.

Le pape Cyrille rédigea des interprétations d'un grand nombre de Livres de la sainte Bible et fit quelques rajouts à la liturgie eucharistique de saint Marc. Il s'agit celle qui porte actuellement son nom. Il établit quelques hymnes en l'honneur de la sainte Vierge Marie, la *Théotokos* (Mère de Dieu). Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda en paix après avoir demeuré 31 années, 8 mois et 10 jours sur le siège de saint Marc.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 148 des martyrs (432 après Jésus Christ) décéda saint Célestin (كَلْسِتِينُوس), l'évêque de Rome. Ce saint était le disciple de son prédécesseur saint Boniface (بُونِيفَاسِيوس) qui l'avait choisi comme successeur en lui recommandant de se préserver car « les loups voraces devaient s'attaquer à Rome. »

Ce saint était un moine vertueux et savant. Dès le décès de saint Boniface en 422 après Jésus Christ, Célestin fut consacré comme évêque de Rome. Ceci se passait à l'époque de l'empereur Honorius. Ce saint subit de nombreuses difficultés alors il se rendit dans un monastère proche de la Pentapole (المدن الخمس) où il demeura un certain temps. Dieu accomplit de nombreux miracles par son intermédiaire. L'archange Raphaël lui apparut en songe et lui dit : « Lève-toi et rends-toi à Antioche auprès de son patriarche et réside chez lui car l'empereur a décidé de te tuer à son retour de la guerre ». A son réveil, il fit ce qui lui était demandé et s'installa dans un monastère aux alentours d'Antioche. Quelques temps plus tard, saint Ignace et saint Boniface accompagnés d'un personnage redoutable apparurent en songe à l'empereur et lui dirent : « Pourquoi as-tu laissé la ville des deux saints (مدينة القديسين) sans évêque ? Voici que le Seigneur va reprendre ta vie et tu seras tué par ton ennemi. » Il leur répondit : « Que dois-je faire ? » Ils lui dirent : « Envoie un émissaire à notre fils, l'évêque, et ramène le sur son siège avec les honneurs. » A son réveil, il écrivit au patriarche d'Antioche lui demandant de lui indiquer où se trouvait saint Célestin. Celui-ci retourna sur son siège avec beaucoup de respect.

Lorsque Nestorius blasphéma, Célestin ne put se rendre personnellement en 431 au concile d'Ephèse car il était malade alors. Il envoya deux prêtres porteurs d'une lettre dans laquelle il l'excommuniait.

Quand Dieu voulut décharger saint Célestin des ennuis de ce monde, saint Boniface et saint Athanase l'apostolique lui apparurent en songe et lui dirent : « Fais tes recommandations à ton peuple. Bientôt tu nous rejoindras car le Christ t'appelle à Lui. » A son réveil, il dit à ses fidèles : « Des loups voraces entreront dans cette ville. » Puis il poursuivit : « Je dois partir car les saints m'appellent. » puis il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

4 Apip

Translation des reliques de saint Cyr et saint Jean.

L'Eglise commémore en ce jour la consécration de l'église des deux martyrs saint Cyr (أبياكير) et saint Jean (يوحنا) et la translations de leurs reliques. En effet après que ces saints eurent reçu la couronne du martyre dans la région de Canope (كانوب)، qui correspond à Aboukir actuellement, saint Jules d'Akfahs (يوليوس ألاقفهصي) et ses serviteurs prirent leurs corps, les ensevelirent dans des linges propres et les enterrèrent à l'église saint Marc à Alexandrie. Saint Jules rédigea l'histoire de leur martyre.

Ces reliques demeurèrent dans cette église jusqu'à l'époque du pape saint Cyrille le grand, le pilier de la Foi (كيرلس الكبير عمود الدين). Un ange apparut au patriarche et lui demanda de transférer ces reliques, ce qu'il fit avec tout le respect qui leur était dû. Il commença par les installer dans l'autre église de saint Marc qui se trouve près de la mer puis fit édifier une nouvelle église en l'honneur de ces saints où il installa leurs corps. La consécration de cette église eut lieu en ce jour dans de grandes festivités.

Dieu honra ces saints par de nombreux miracles de guérisons. Il y avait près de cette église un temple païen. Lorsque les adeptes des idoles virent les miracles qui apparaissaient dans cette église, un grand nombre crut en Jésus Christ.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

خ

5 Apip

- 1. Martyre de saint Pierre et saint Paul.**
- 2. Martyre de saint Marc, le gouverneur d'al-Borollos, le père de sainte Damiana.**

1. L'Eglise commémore la fête des saints apôtres. En effet, en ce jour eut lieu le martyre des deux grands apôtres Pierre et Paul.

Saint Pierre naquit à Bethsaïde (بيت صيدا) en l'an 13 avant Jésus Christ. Il est le frère de saint André (أندراوس) et tous deux pratiquaient la pêche et ils furent appelés par le Christ qui leur dit : « *Venez à ma suite, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.* » Aussitôt, *laissant leurs filets, ils le suivirent.*¹ Ainsi Pierre devint l'un des douze apôtres. Lorsque le Seigneur demanda à ses apôtres : « *Et vous, que dites-vous ? Pour vous, qui suis-je ?* » Pierre déclara : « *Tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant !* »². C'est à lui que s'adressèrent les collecteurs d'impôts : « *Votre maître paye bien les deux drachmes, n'est-ce pas ?* » Il répondit : « *Oui.* » Quand Pierre entra

¹ Mt 4 : 18 – 20. (Nouvelle traduction liturgique)

² Mt 16 : 16. (Nouvelle traduction liturgique)

dans la maison, Jésus prit la parole le premier : ... il lui dit ... va donc jusqu'à la mer, jette l'hameçon, et saisis le premier poisson qui mordra ; ouvre-lui la bouche, et tu y trouveras une pièce de quatre drachmes. Prends-la, tu la donneras pour moi et pour toi. »¹ Il accompagna le Christ à beaucoup d'occasions avec Jacques fils de Zébédée et Jean son frère. Il était présent lors de la résurrection de la fille de Jaïre (إبنة يأيروس), lors de la transfiguration sur le mont Thabor (التلجلی على جبل طابور) ainsi qu'au jardin de Gethsémani la nuit de la Passion. Il renia le Christ pendant son jugement mais il regretta ce qu'il avait fait,*sortit et, dehors, pleura amèrement.*² Le Christ accepta son repentir et le réintégra parmi les apôtres lorsqu'il leur est apparu sur le lac de Tibériade. En effet il lui dit ce jour-là : « Simon, fils de Jean, m'aimes-tu vraiment, ... Sois le berger de mes agneaux. »³

Lorsque le Saint Esprit se répandit sur les apôtres et que la foule fut stupéfaite par ce qui se passait, alors Pierre, debout avec les onze autres Apôtres, éleva la voix et fit un sermon inspiré par le Saint Esprit.

*Les auditeurs furent touchés au cœur ; ils dirent à Pierre et aux autres Apôtres : « Frères, que devons-nous faire ? » Pierre leur répondit : « Convertissez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ pour le pardon de ses péchés ; vous recevrez alors le don du Saint-Esprit. ... » ... Alors, ceux qui avaient accueilli la parole de Pierre furent baptisés. Ce jour-là, environ trois mille personnes se joignirent à eux.*⁴

Saint Pierre prêcha l'Evangile en Palestine, en Phénicie (فينيقية) et en Asie mineure (آسيا) (الصغرى). Il se rendit aussi dans les villes du Pont (بلاد بنطس), en Galatie (غلاطية), en Cappadoce (كبادوكية) et en Bithynie (بيثينية). Vers la fin de sa vie, il alla à Rome où il fut arrêté par Néron (نيرون). Celui-ci ordonna qu'il soit crucifié mais, dans son humilité, saint Pierre demanda qu'il le soit la tête en bas. Et il obtint ainsi la couronne du martyre.

Quant à Paul, il était originaire de Tarses où il naquit en l'an 5 après Jésus Christ. Ses parents étaient juifs de la tribu de Benjamin et il reçut le nom hébreïque de Saul (شاول) et le nom grec (روماني) de Paul (بولس). Son père était pharisen et, lorsqu'il grandit, il devint un pharisen très zélé. Il reçut une éducation religieuse à Jérusalem, à l'école de Gamaliel⁵ (غمالييل). Son zèle l'avait poussé à persécuter les chrétiens. Lorsqu'Etienne (إسطفانوس) fut lapidé, Saul était présent et il approuvait ce meurtre. Après cela, *il ravageait l'Église, il pénétrait dans les maisons, pour en arracher hommes et femmes, et les jeter en prison*⁶.

Muni de lettres de Caïphe destinées aux juifs de Damas, il se rendit dans cette ville dans le but de capturer les chrétiens. Comme il était en route, le Christ se manifesta à lui et lui indiqua ce qu'il devait faire. Il crut et se fit baptiser par Ananie (حنانيا) l'évêque de cette ville⁷. Puis, il passa 3 ans dans le désert d'Arabie (الصحراء العربية) qui se trouve à l'est de Damas pendant lesquels il vécut isolé en méditant et en étudiant l'ancien testament avec l'éclairage du nouveau testament.

¹ Mt 17 : 24 – 27. (Nouvelle traduction liturgique)

² Mt 26 : 75. (Nouvelle traduction liturgique)

³ Jn 21.

⁴ Actes 2 : 1 – 41. (Nouvelle traduction liturgique)

⁵ Actes 22 : 3.

⁶ Actes 8 : 3.

⁷ Actes 8 : 1 – 22.

Il débute son ministère vers l'an 40 et fit trois grands voyages missionnaires. Il proclama l'Evangile en Séleucie (سلوکیة), Chypre (قبرص), en Asie mineure (آسيا الصغرى) et en Grèce. Les juifs l'arrêtèrent à Jérusalem et le tribun¹ (الوالى) l'envoya à Césarée (قيصرية) où il resta deux ans en prison en attente de son jugement puis il fit appel à César. Alors, il fut envoyé à Rome où il *demeura deux années dans le logis qu'il avait loué. Il recevait tous ceux qui venaient le trouver proclamant le Royaume de Dieu et enseignant ce qui concerne le Seigneur Jésus Christ avec pleine assurance et sans obstacle.*²

Paul fut ensuite délivré et reprit son ministère. Néanmoins, il fut rapidement arrêté et ramené à Rome en 66 après Jésus Christ. De sa prison il rédigea la seconde épître à Timothée qui est la dernière de ses quatorze épîtres dans laquelle il écrivit : *Quant à moi, je suis déjà répandu en libation et le moment de mon départ est venu.*³

Puis Néron ordonna qu'il soit décapité et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction des prières de saint Pierre et saint Paul soit avec nous. Amen !

2. L'Eglise commémore aussi aujourd'hui le martyre de saint Marc (القديس مرقس), le gouverneur d'al-Bourolloz (البرلس) et le père de sainte Damiana (دميانة). En effet lorsqu'il eut une faiblesse et se détournait de sa Foi en Jésus Christ, Sa fille lui envoya une lettre dans laquelle elle lui reprochait son apostasie et lui disait qu'elle aurait préféré apprendre son départ de ce monde plutôt que son reniement du Christ. Il fut ému par cette missive, et alla proclamer sa Foi devant le gouverneur. Celui-ci tenta de l'amadouer, puis le fit torturer et, finalement, le fit décapiter. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤

6 Apip

- | |
|---|
| 1. Martyre de saint Olympas, le disciple.
2. Martyre de sainte Théodosie et de ses compagnons. |
|---|

1. En ce jour de l'an 67 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Olympas surnommé Paul (أولمباوس الملقب بولس), l'un des soixante-dix disciples que notre Seigneur a choisi pour proclamer la Bonne Nouvelle. Il était présent lors de la descente du Saint Esprit le jour de la Pentecôte et accompagna saint Paul dans son voyage missionnaire. Celui-ci l'ordonna évêque pour la ville de Philippi (فيلببي) et il prit soin du troupeau du Christ de la meilleure des manières.

Lorsqu'il apprit que saint Paul était en prison, lors de son dernier emprisonnement, il se rendit à Rome et y rencontra saint Pierre et saint Paul avant leur martyre. Il était présent lorsque saint Pierre fut crucifié et le descendit de la croix, l'ensevelit et le porta dans la maison

¹Actes 23. (Bible de Jérusalem, TOB, Louis Segond). Dans la nouvelle traduction liturgique il est dit le commandant.

² Actes 28 : 30 & 31. (Bible de Jérusalem)

³ 2 Ti 4 : 6 – 8.

d'un fidèle. Il fut dénoncé à Néron qui le convoqua et le questionna à ce sujet. Il avoua et confessa sa Foi chrétienne. Après l'avoir torturé, l'empereur lui demanda comment il voulait mourir. Le saint lui répondit : « Peu importe, pourvu que je meure pour le Christ. Choisis comment tu veux me faire mourir pour que j'atteigne rapidement mon but ». Néron ordonna alors qu'on le batte et qu'on le mette à mort la tête en bas comme saint Pierre. Ceci fut fait ainsi et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Théodosie (القدّيسة ثاؤدوسية¹ بروكونيوس)، la mère de saint Procope ainsi que deux princes et douze femmes. Théodosie était une païenne, elle apprit que son fils s'était converti au christianisme, qu'il était torturé par le gouverneur de Césarée en Palestine sur ordre de l'empereur et qu'il était en train de rendre l'âme. Elle alla le voir et elle constata qu'il était guéri de ses blessures. Elle en fut surprise et se rendit compte de la véracité de la Foi chrétienne. En conséquence elle proclama sa Foi en Jésus Christ ainsi que les deux princes et les douze femmes qui l'accompagnaient. Le gouverneur se mit en colère et ordonna qu'on les décapite. Ainsi, la mère qui ne supportait pas qu'on prononce devant elle le nom du Christ versa son sang pour Lui et tous obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻڻ

7 Apip

Décès d'Abba Chénouda, l'archimandrite.

En ce jour de l'an 168 des martyrs (452 après Jésus Christ) décéda le grand saint, abba Chénouda l'archimandrite (piar,yman`drityc-أنبا شنوده رئيس المتصوّدين). Il naquit à Chétlala ou Chândawil (شتلا - شندويل)², d'un père qui se prénomma Abigôs (أبيجوس) et d'une mère qui se prénomma Droba (دروبا). Ils l'éduquèrent dans la piété et la vertu. Il recherchait à s'isoler pour prier dès son plus jeune âge.

Lorsque Chénouda eut 19 ans, son père lui confia la garde du troupeau en compagnie d'autres bergers et, il avait pris l'habitude de distribuer sa nourriture aux pasteurs qui l'entouraient, jeûnait toute la journée et s'isolait sur le chemin du retour pour prier. Un jour, un berger le vit priant à genoux et remarqua que ses doigts étaient éclairés comme des bougies alors qu'une odeur d'encens se répandait autour de lui. Celui-ci rapporta ce fait à son père qui jugea adéquat de l'installer dans un monastère auprès de son oncle maternel, abba Pigôl (أبا بيغول), là, il pourra évoluer dans la vertu et se libérer pour la méditation et la prière.

Une fois arrivés au monastère, ils demandèrent à abba Pigôl de le bénir mais celui-ci prit la main de l'enfant et la posa sur sa tête pour recevoir sa bénédiction. Inspiré par l'Esprit, il proclama que Chénouda a été choisi par Dieu et qu'il sera un père pour une grande foule et

¹ Voir le Synaxaire du 14 Apip.

² Chândawil : un village du district d'al-Maragha (مركز المراغة) du gouvernorat de Sohag.

qu'il dirigera le monastère. En conséquence, il le reçut au monastère en prévision qu'il soit moine. Une nuit, abba Pigôl eut une vision dans laquelle un ange lui dit : « lève-toi de bonne heure, fait la prière et revêt Chénouda du Schème des moines (أسكيم الرهينة) que tu trouveras à côté de lui et qui a été béni par le Seigneur Jésus lui-même. En effet ce jeune homme sera un grand homme et le père spirituel d'une grande foule. » Abba Pigôl réalisa ce qui lui était demandé et Chénouda devint un moine vertueux ; il grandit dans la vertu et l'ascétisme. Il fut combattu par les démons mais il les vainquit par son humilité, sa prière et par le signe de la Croix.

Après le décès d'abba Pigôl, les moines choisirent Chénouda pour lui succéder à cause de sa spiritualité, de sa fermeté et de sa préoccupation pour les affaires du monastère. Il accepta cette affectation et anima le monastère avec un grand zèle. Le nombre de moine augmenta et approcha les 2500. Il établit des règles strictes pour l'admission des moines et appliquait les règles du monachisme avec précision. Il prit aussi soin de l'enseignement des moines et du travail manuel qu'ils réalisaient et les encourageait à la vie érémitique et à l'adoration de Dieu comme il l'avait lui-même expérimentée. Il lui arriva même de s'isoler pendant cinq ans en priant et en méditant. Il mérita ainsi d'entendre une voix qui lui disait : « En vérité tu es devenu un archimandrite¹ (رئيس (للمتوحدين). »

Le ministère d'abba Chénouda ne se limita pas aux moines mais il s'adressa aussi à l'ensemble des fidèles. Il les accueillait au monastère où ils pouvaient prier. Il construisit aussi des églises dans les villages qui étaient aux alentours du monastère et prenait leur défense face aux gouvernants. Enfin il s'occupa aussi de la langue copte et était fière d'être égyptien.

Ce saint accompagnât le pape Cyrille 1^{er}, le pilier de la Foi lorsque celui-ci se rendit à Ephèse pour participer au concile œcuménique qui se tint dans cette ville en 431 après Jésus Christ pour juger Nestorius. Après qu'eut lieu le jugement et l'excommunication de ce dernier, les pères conciliaires l'expulsèrent à Akhmîm (أخميم), à proximité du monastère d'abba Chénouda de manière à limiter la possibilité de dissémination de l'hérésie. Nestorius y demeura jusqu'à son décès.

Abba Chénouda atteignit un niveau spirituel éminent et il mérita que le Seigneur Jésus lui apparaisse plusieurs fois.

Il eut une conduite spirituelle digne des anges puis il décéda et rejoignit le repos éternel après avoir accompli son bon combat. Il avait atteint environ 120 ans pendant lesquels il se dédia au service de l'Eglise et du monachisme. Il avait, aussi, rédiger de nombreuses lettres et des hymnes spirituels.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঃঃঃ

¹ Etymologiquement ce mot signifie « gardien de la bergerie » (Encyclopedie Universalis).

8 Apip

- 1. Décès de saint Pichoï.**
- 2. Martyre de saint Pirô'ouh et saint Athom.**
- 3. Martyre de saint Plana, le prêtre.**
- 4. Martyre de saint Pimanôn.**
- 5. Décès de saint Karas frère du roi Théodore.**
- 6. Décès de saint Marc al-Antouni.**

1. En ce jour de l'an 133 des martyrs (417 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint Pichoï, le bien-aimé de notre bon Sauveur. Il naquit dans un village nommé Châンcha (شنشا) qui se trouve au gouvernorat de Ménoufieh (محافظة المنيا) en Egypte en l'an 320 après Jésus Christ et il faisait partie d'une fratrie de six garçons. Leur père déceda et ils furent élevés par leur mère. Celle-ci eut une vision au cours de laquelle un ange du Seigneur lui disait : « Le Seigneur te dit : ‘donne-moi un de tes enfants pour me servir.’ » Elle lui répondit : « Qu'il prenne celui qu'il veut. » L'ange indiqua que c'était Pichoï. Sa mère dit alors : « Celui-ci est chétif. » L'ange lui dit alors : « La puissance du Seigneur donne toute sa mesure dans la faiblesse.¹ »

A l'âge de vingt ans, il se rendit au désert et s'installa comme moine auprès d'Abba Bimouwa (بموأنبا) à Scété. Il s'adonna à l'adoration de Dieu et à la privation pendant trois ans alors, il progressa dans la vertu et son cœur s'enflamma de l'amour de Dieu. Après le décès de son maître, il s'isola dans une grotte où il accrochait ses cheveux au plafond avec une corde pour éviter de s'assoupir *pendant la prière*² et il jeûnait une semaine sur deux. Il apprit par cœur un grand nombre des livres de la sainte Bible principalement celui de Jérémie qu'il expliquait à quiconque venait à lui au point qu'il fut surnommé Pichoï de Jérémie.

Un jour il eut une vision dans laquelle le Seigneur lui disait : « Paix à toi, Pichoï que j'ai choisi. J'ai vu ton combat et ton travail et voici que je serai à tes côtés. » Il lui répondit qu'il n'avait rien fait mais que c'est le Seigneur qui lui a accordé son soutien. Une seconde fois le Seigneur lui a dit : « Réjouis-toi, Pichoï car cette montagne que tu vois sera remplie de moines. » Le saint lui demanda : « Est-ce Toi qui Te chargera de leur subsistance ? » Le Seigneur lui répondit : « S'ils s'aiment les uns les autres et qu'il suivent mes commandements, je subviendrai à leurs besoins. »

Une autre fois le Seigneur lui apparut et saint Pichoï lui lava les pieds. Il le reconnut en voyant la trace des clous. Par conséquence le saint but de l'eau qui avait servi au lavage des pieds du Seigneur et, lorsque son disciple arriva, il lui dit d'en boire. Mais celui-ci hésita et lorsqu'il se décida à le faire, il trouva le récipient vide et regretta de n'avoir pas obéi à son maître.

Les pères lui demandèrent de voir le Seigneur comme lui. Le Seigneur leur promit qu'ils le verront dans la montagne. Tous s'y rendirent mais en raison de son grand âge, abba Pichoï

¹ 2 Corinthien 9 : 12.

² Précision ajoutée à la traduction.

traina derrière eux. En chemin il vit un vieillard qui lui demanda de le porter ce qu'il fit. Au début il ne sentit pas le poids du vieillard mais, bientôt, il devint plus lourd. Alors, il se rendit compte qu'il portait le Christ. Alors, s'adressant au Seigneur, il Lui dit : « Le ciel ne peut te contenir¹ et la terre tremble devant Ta majesté, comment est-il possible qu'un pécheur comme moi puisse te porter ? » Le Seigneur lui répondit : « Puisque tu m'as porté, ton corps ne verra pas la corruption. » Lorsque les frères apprirent ce qui s'était passé, il regrettèrent amèrement car ils avaient vu le vieillard mais s'étaient détournés de lui.

Saint Ephrem, le syrien, (مار أفرام السرياني) lui rendit visite et ils louèrent Dieu ensemble sans avoir besoin d'un interprète. Mâr Ephrem déposa son bâton à l'entrée de la grotte et celui-ci devint un arbre connu sous le nom de l'arbre de saint Ephrem (شجرة مار أفرام) qui se trouve toujours au monastère des syriens (دير السريان). Un frère voulut recevoir la bénédiction de saint Ephrem mais saint Pichoï l'interpela et lui dit qu'une nuée l'avait emporté.

Saint Pichoï quitta la vallée de Scété lors de la première invasion par les barbares. Il se rendit à Antinoë (أنصنا) et y demeura auprès de saint Paul de Tammouh (أبا بولا لاطموهي). Ces deux saints ne furent plus jamais séparés, même après leur décès. Après avoir accompli son bon combat, saint Pichoï décéda en 417 après Jésus Christ et fut enterré au fort de Miniet-al-sakkar (منية السقار), proche d'Antinoë.

Au neuvième siècle, à l'époque du pape Joseph 1^{er} (Youssab الأول), le 52^{ème} patriarche, les dépouilles des deux saints furent ramenées à Scété, au monastère actuel d'abba Pichoï.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Pirô'ouh (أبيرؤه) et saint Athom (أثوم)². Ces saints naquirent dans la ville de Sônbât³ (سنبط) du gouvernorat de Gharbieh (الغربيّة) de parents riches. Après le décès de ces derniers, ils se rendirent à Péluse (الفرما) pour leur négoce. A leur arrivée, ils virent les soldats du gouverneur Pompéius (بومبيوس الوالي) qui portaient le corps d'un saint martyr pour le jeter dans le fleuve. Ils soudoyèrent les soldats et prirent le corps, l'ensevelirent et l'enterrèrent chez eux à Sônbât. De nombreux miracles apparurent du corps de ce saint.

Par la suite, ils distribuèrent leur richesse aux pauvres et se rendirent à Alexandrie où ils se présentèrent devant le gouverneur de cette ville Armanius (أرمنيوس) et confessèrent leur Foi en Jésus Christ. Celui-ci tenta de les amadouer en leur promettant de les employer au palais sans que ceci ne les dévie de leur Foi. Alors, il les fit torturer de diverses manières mais l'ange du Seigneur les délivrait et les guérissait. Par conséquent, un grand nombre de païens virent cela et eurent la Foi, alors, il les fit suspendre à un arbre par les pieds, mais l'ange les délivra.

Or, Pompéius, le gouverneur de Péluse était présent. Il ordonna qu'on les ramène dans sa ville pour les mettre en prison. A son retour, il les fit torturer cruellement mais le Seigneur les guérissait et les consolait. Voyant ce qui se passait, trois officiers et quarante soldats eurent

¹ 1 Roi 8 : 27.

² Orthographes déduits de la version anglaise ainsi que de la traduction de René Basset.

³ Dans la traduction de René Basset, le nom de cette ville est écrit *Tasempôti*.

la Foi et la proclamèrent devant le gouverneur. Alors, il les fit tuer et ils obtinrent la couronne du martyre. La colère de Pompéius à l'encontre des deux saints augmenta d'intensité et il leur fit arracher les dents. A ce moment, sa femme fut prise des douleurs de l'enfantement et l'accouchement se passait mal. Alors, il convoqua les deux saints et leur demanda de prier pour elle. Ils le firent et elle se releva saine et sauve. En conséquence, le gouverneur leur rendit la liberté et ils rentrèrent à Sônbât.

Plus tard, ils se rendirent auprès du gouverneur *Poplien*¹ (بوبليان)، confessèrent leur Foi chrétienne et furent décapités. Ainsi ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu aussi le martyre de saint Balânah² (بلانا) le prêtre. Ce saint naquit dans le village de Bara (البارا) dans le diocèse de Sakha (كرسي سخا). Quand il apprit que les chrétiens étaient persécutés, il distribua ses biens aux pauvres et alla à Antinoë (أنصنا) pour confesser sa Foi auprès d'Arien (أريانوس), son gouverneur. Celui-ci le fit torturer jusqu'à ce qu'il rende l'âme entre les mains du Seigneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Epime³ (Pimanon - بيمانون). Ce saint était le chef (شيخ) du village de Pankoleus (بنكلاؤس) dans la région d'el-Bahnassa⁴ (البهنسا). Il était riche et miséricordieux envers les pauvres. Il fut inspiré par le Seigneur d'aller confesser sa Foi devant le gouverneur. Alors, il distribua tous ses biens aux pauvres puis se rendit à el-Bahnassa où il confessa sa Foi chrétienne devant le gouverneur. Lorsque celui-ci apprit qu'il était le chef du village, il lui réclama les ustensiles de l'église qui s'y trouvaient et lui demanda d'adorer les idoles. Mais le saint refusa d'obéir et proclama qu'il n'adorait que le Seigneur Jésus Christ. Alors, le gouverneur le fit torturer mais le Seigneur le guérissait et lui donnait de la force.

Comme il se lassait, le gouverneur l'envoya à Alexandrie où il fut torturé et mis en prison. Pendant son séjour Dieu réalisa un grand nombre de miracles par son intermédiaire délivrant la sœur de Jules d'Akfahs (يوليوس لاقيفهصى) du démon qui la torturait. La nouvelle de ce miracle se répandit dans la ville et un grand nombre eurent la Foi. Le gouverneur se mit en colère et le fit torturer. Puis il l'envoya en haute Egypte où il fut décapité et obtint la couronne du martyr. Les serviteurs de Jules d'Akfahs l'enterrèrent dans son village.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. Nous commémorons aussi ce jour le décès de saint Karas, l'anachorète، (القديس كاراس السائح) le frère de l'empereur Théodore le Grand. Ce saint se rendit compte de la vanité de ce monde. Quittant tout ce qu'il possédait, il se rendit au désert occidental où il demeura 57 ans sans rencontrer qui que ce soit. Par la volonté divine, il rencontra abba Pambo (أنبا بمو) et le salua en disant : « Bienvenue à toi, abba Pambo, le prêtre de Scété. » Puis il lui

¹ Orthographe reprise de l'arabe phonétiquement.

² Orthographe reprise de la traduction de René Basset ainsi que de la version anglaise.

³ Orthographe reprise de la version anglaise.

⁴ Dans la traduction de René Basset cette région est appelée *Pemdjé* qui semble être le nom copte de la ville de Bahnassa.

demandea des nouvelles du monde, des gouvernants et des fidèles. Le soir étant venu, saint Karas fut saisi d'une fièvre. Alors, il pria en se prosternant à terre puis rendit l'âme entre les mains du Seigneur. Abba Pambo l'ensevelit et l'enterra dans sa grotte puis retourna à Scété en racontant aux moines la vie de saint Karas.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. En ce jour de l'an 1102 des martyrs (1386 après Jésus Christ) décéda abba Marc al-Antouni (c'est-à-dire du monastère de saint Antoine). (القديس الأنبا مرسس الأنطونيوس). Ce saint naquit au village de Mancha'at-el-Nassarah (منشأة النصارى) du gouvernorat d'Assiout. Son père décéda alors qu'il était encore jeune et il fut éduqué par sa mère. Dès sa prime jeunesse, il s'habitua à jeûner et à prier et à l'âge de 23 ans il se rendit au monastère de saint Antoine (دير الأنبا أنطونيوس). Plus tard son père spirituel lui suggéra de se rendre au monastère de saint Paul (دير الأنبا بولا) où il s'isola dans une grotte en menant une vie de privations et de prières. six ans plus tard, les moines constatèrent l'intensité de ses privations et le portèrent pour le ramener au monastère de saint Antoine. Il leur disait souvent : « Mes enfants, ne vous fiez pas aux aspirations du corps et ne lui lâchez pas la bride pour ne pas que la satiéte ne provoque les difficultés. » La réputation de sa sainteté se propagea en tout lieu.

Lorsque vint le moment où il devait décéder, il tomba légèrement malade. Alors il fit ses adieux à ses enfants spirituels, leur recommanda de s'aimer les uns les autres et de ne pas se préoccuper des biens de ce monde puis il rendit l'âme à Dieu qu'il avait tant aimé. Les moines l'ensevelirent et l'enterrèrent avec un grand respect.

Il existe encore de nos jours au monastère de saint Antoine une église portant son nom dans laquelle se trouve son tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻڻ

9 Apip

- 1. Martyre de Simon fils d'Alphée, l'évêque de Jérusalem.**
- 2. Décès du pape Céladion le 9^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 107 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Simon fils d'Alphée (سمعان بن حلفي), l'évêque de Jérusalem. Il est le fils de Clopas¹ (كلوباس) ou Alphée (حلفي) et le frère de saint Jacques fils d'Alphée, l'un des douze apôtres et le premier évêque de Jérusalem.

Simon était l'un des soixante-dix disciples que le Seigneur a choisi pour proclamer la Bonne Nouvelle et il obtint la grâce du Saint Esprit le jour de la Pentecôte. Lorsque son frère Jacques l'apôtre, qui était évêque de Jérusalem, fut tué par les juifs, Simon fut choisi à

¹ Orthographe de la Bible de Jérusalem, de la TOB et de Louis Segond. On retrouve Cléophas (nouvelle traduction liturgique).

l'unanimité des disciples pour lui succéder. A partir de ce moment-là il prit soin des fidèles avec toute sa sagesse. Avant la destruction de Jérusalem, il sut ce qui devait arriver et il partit avec ses fidèles à l'est du Jourdain où ils vécurent en paix.

En l'an 70 les armées romaines détruisirent la ville mettant le feu au temple et tuant un grand nombre de juifs. Dès que la situation se calma, Simon et ses fidèles revinrent à Jérusalem où il poursuivit son ministère et son œuvre d'enseignement. En conséquence un grand nombre crût et se convertit.

Lorsque Trajan déclencha la persécution des chrétiens, le gouverneur de Palestine arrêta ce saint et le tortura cruellement malgré son âge très avancé puisqu'il avait 120 ans. Finalement, il fut crucifié et rendit l'âme à Dieu. Il obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 166 après Jésus Christ eut lieu le décès du pape Céladion¹ (كلاوديانوس), le neuvième patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie et il était un savant vertueux. Il fut choisi comme patriarche pour succéder au pape Marcien (مركيانوس) en l'an 152 après Jésus Christ et il poursuivit l'enseignement de ses fidèles. Et, après avoir siégé pendant quatorze ans et six mois sur le trône de saint Marc, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻ

10 Apip

- 1. Martyre de saint Théodore, évêque de la Pentapole occidentale.**
- 2. Martyre de saint Théodore, évêque de Corinthe ainsi que ses compagnons.**

1. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Théodore (ثاؤدورس), l'évêque de la Pentapole occidentale (الخمس مدن الغربية). Ce saint fut consacré par le pape Théonas (ثاؤونا), le 16^{ème} patriarche. Un an après sa nomination, la persécution des chrétiens fut déclenchée par Dioclétien (دقليانوس). Ce dernier envoya un prince nommé Pilate (بيلاطس) comme gouverneur d'Ifriqyah et de ses provinces (افريقيا و اعمالها). Celui-ci entendit parler que cet évêque affermisait les chrétiens dans la Foi, alors, il le convoqua et lui demanda d'encenser les idoles. Saint Théodore lui répondit : « Tous les jours j'offre l'encens à mon Dieu Jésus Christ. » Le gouverneur perdit patience et ordonna qu'on le torture cruellement. Mais le saint demeura ferme dans sa Foi. Alors, il fut décapité et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Orthographe reprise de la traduction de René Basset.

2. En ce jour de l'an 15 des martyrs (299 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Théodore, l'évêque de Corinthe, (ثاؤذورس اسقف كورنثوس) ainsi que quelques femmes qui l'accompagnaient et de deux princes qui se nommaient Lucius (لوكيوس) et Difnyanous (ديفنيانوس)¹.

Lorsque ce saint fut dénoncé auprès de ces deux princes comme étant chrétien et chef des chrétiens de Corinthe, ils le convoquèrent et l'interrogèrent au sujet de sa Foi. Il confessait d'être chrétien et, par conséquence, ils le firent torturer en le frappant. Mais il leur reprochait d'avoir quitté le vrai Dieu et d'adorer les idoles. Alors ils lui firent couper la langue que l'on jeta au loin. Une croyante la ramassa et la lui remis, il la plaça dans la bouche, alors, elle redevint intacte par la puissance de Dieu. Le saint se mit à démontrer la perversion de l'adoration des idoles. Tout ceci surprit un grand nombre de ceux qui étaient présents et ils se convertirent ainsi que le prince Lucius. Difnyanous entra en colère et tua Théodore ainsi que trois femmes qui le suivaient et ils obtinrent la couronne du martyre.

[Peu de temps plus tard, Lucius convainquit Difnyanous qui se convertit à son tour. Ils se rendirent tous les deux devant le gouverneur de Chypre, confessèrent leur Foi et obtinrent la couronne du martyre]².

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

11 Apip

1. Martyre de saint Jean et de son cousin Siméon.

2. Décès de saint Isaïe de Scété.

1. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu la martyre de saint Jean et de son cousin saint Siméon (يوحنا وسمعان ابن عمه) qui étaient originaires du village de Chobra-malsse (شبرا ملس)³. La mère de Jean était stérile et elle pria sans cesse avec son mari pour que le Seigneur leur donne une descendance. Jean le baptiste apparut en songe à son père et l'informa que le Seigneur exaucera son désir et lui donnera un fils qui sera béni. Lorsque l'enfant naquit, son père lui donna le nom de « Jean » et construisit une église au nom de saint Jean le baptiste. Jean reçut une bonne éducation chrétienne.

Lorsque l'enfant grandit, son père le chargea de garder les moutons. Jean distribuait son repas aux bergers et restait sans manger toute la journée. En conséquence, son père le confia à un précepteur qui lui enseigna la théologie. Par la suite, il fut ordonné prêtre. Son cousin Siméon, qui continuait à garder les moutons, quitta tout et le rejoignit en devenant son disciple.

¹ Dans l'exemplaire utilisé par René Basset ce nom est orthographié (Difnanyous) ou ديفنانيوس (Difnanyous)

² Ce dernier paragraphe a été maintenu de l'ancienne version car il est omit dans la nouvelle.

³ Du district de Zefta (مرکز زفتى) du gouvernorat de Gharbia (غربيّة).

Lorsque Dioclétien réhabilita l'adoration des idoles, le deux cousins se rendirent à Alexandrie et confessèrent leur Foi en Jésus Christ devant Armanius (أرمانيوس) le gouverneur de cette ville. Celui-ci les fit torturer et, enfin, les décapita et ils obtinrent la couronne du Martyre. Comme Jules d'Akfahs (يوليوس ألاقهصي) était présent lors de leur martyre, il rédigea leur biographie, ensevelit leurs corps et les renvoya dans leur village où une église fut édifiée en leur honneur.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 163 des martyrs (447 après Jésus Christ) décéda un grand saint, abba Isaïe de Scété (إشعيا الإسقطي)، l'ermite. Ce saint naquit en 337 après Jésus Christ et fut rapidement attiré par l'ascétisme et l'adoration de Dieu. A l'âge de dix-huit ans, il devint moine à Scété et fut un disciple de saint Achille (أخيلس) qui l'entraîna à pratiquer l'ascétisme. Il fut contemporain et compagnon de saint Macaire le grand qui lui apprit beaucoup de choses. Il faisait partie des ermites réputés dont saint Athanase l'apostolique demandait des nouvelles dans ses lettres.

Abba Isaïe fut le maître de saint Arsène, le précepteur des fils de l'empereur. Un jour abba Isaïe vit saint Arsène qui mangeait deux genres de nourritures, des céréales et du vinaigre. Il ne voulut pas le mettre mal à l'aise surtout qu'il connaissait sa vie antérieure¹. Il entra dans la cellule du père Zénon (زينون) et le trouva en train de mouiller du pain sec dans de l'eau salée. Alors, il prit le récipient et le déposa devant la porte de la cellule. Son but n'était pas de critiquer ce moine mais d'édifier Arsène. Puis fit sonner la cloche pour réunir les frères. Alors il dit : « Mon frère, tu as quitté les plaisirs du monde et tu es venu à Scété par amour pour le Seigneur et à la recherche du Salut de ton âme. Comment peux-tu alors te délecter avec cette nourriture ? Si tu veux prendre de la sauce va en Egypte² car ici il n'y a pas de place pour ce délice. » Saint Arsène entendu ses paroles et sut qu'elles lui étaient adressées.

Une autre fois saint Arsène mangeait de fèves bouillies avec les frères. Alors, il se mit à choisir les fèves de bonne qualité. Isaïe craignit que cette attitude ne perturbe l'ordre dans le monastère alors il dit à un moine : « Supporte ce que je vais te faire par amour pour le Seigneur. » Le moine lui demanda ce qu'il devait faire ; alors, il lui demanda de s'asseoir à côté d'Arsène et de manger toutes les fèves de bonne qualité. » Le moine fit ce qui lui était demandé et fut surpris par Isaïe qui lui faisait des reproches en lui disant : « comment peux-tu manger toutes les fèves blanches et laisser à tes frères les noires ? » Arsène compris que ce reproche lui était adressé, il fit une genouflexion (مطانبة) devant Isaïe et les frères en disant au moine : « Ce reproche ne t'es pas adressé ; il est destiné à Arsène. »

En 407 après Jésus Christ, abba Isaïe quitta la vallée avec ses disciples à cause de la première invasion des barbares. Il s'installa pendant quarante ans au sud de la ville de Nisibe (نصيبين) et rédigea de nombreux écrits concernant l'ascétisme qui furent nommés « Les écrits ascétiques d'Isaïe ». Il a aussi des livres traitant de la crainte de Dieu (مخافة الله), l'examen de conscience (محاسبة النفس), l'humilité (الإتضاع), la soumission à Dieu (طرح النفس أمام الله), la douceur envers les frères (اللطف مع الإخوة), l'éternité (الأبدية) et des conseils destinés aux débutants (نصائح للمبتدئين). Dans ses écrits saint Isaïe s'appuyait en permanence sur les principes et les textes de la sainte Bible. Ils furent répandus parmi les

¹ Voir le Synaxaire du 13 Pachôns.

² C'est-à-dire dans la vallée du Nil.

moines dans l'orient chrétiens dans les langues coptes, syriaques, éthiopiennes, grecques et latines. Il fut aussi traduit en français.

Bien que saint Isaïe soit copte, les syriaques le mirent en haute considération et l'honorèrent. Il décéda en paix à l'âge de 110 ans.

Que la bénédiction des prières de saint Isaïe soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻڻ

12 Apip

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
- 2. Martyre de saint abba Hour El-Siriakousy.**
- 3. Décès de saint Sisoès le grand.**

1. En ce jour, l'Eglise célèbre la commémoration mensuelle de l'archange Michel le chef des puissances célestes. Il intercède en tout temps auprès de Dieu tout-puissant pour l'humanité entière.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le décès de saint abba Hour (أبوا هور). Ce saint naquit dans la ville de Siriakous (سرقاوس) et son père était forgeron. Il eut le désir de mourir martyr, alors, il alla à Péluse (الفرما) et confessa sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Celui-ci lui fit subir un grand nombre de tortures mais le Seigneur venait à son secours, le consolait et le guérissait de ses blessures. Le gouverneur fut tellement surpris qu'il crut en Jésus Christ ainsi que sa femme et ses enfants. Plus tard, lorsqu'un nouveau gouverneur fut nommé, celui-ci fit subir le martyre à son prédécesseur ainsi qu'à sa famille et ils obtinrent la couronne du martyre.

Abba Hour fut aussi torturé par le nouveau venu qui l'envoya à Antinoë (أنصنا) où il fut persécuté par Arien (أريانوس), le gouverneur de cette ville puis finit par être décapité. Ainsi il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 146 des martyrs (430 après Jésus Christ) décéda saint Sisoès (القديس سيسوي). Ce saint naquit en 320 et devint moine à Scété en 340 auprès de saint Macaire le grand dont il était l'un des premiers disciples. Comme il aimait le calme et l'isolement, il quitta Scété en 356 car les moines qui s'y trouvaient étaient devenus très nombreux et se rendit sur la montagne de saint Antoine pour trouver de la quiétude. Ceci eut lieu après le décès de saint Antoine. Il se conforma à la vie de ce dernier et vécut dans le silence, la prière et l'ascétisme en s'adonnant aux travaux manuels et ne mangeant qu'une fois tous les deux jours. Après soixante-dix ans, il retourna à Scété en 426 et fit parti du conseil (المجمع) à cause de son âge avancé.

Ce saint a de nombreux dires au sujet de l'humilité, l'amour, le combat spirituel, le calme et le silence.

- ❖ Il a dit : l'être humain doit mettre un coup d'arrêt à la colère dès qu'elle apparait.
- ❖ Un frère lui demanda : « Si je chute, que dois-je faire ? » Il lui répondit : « Relève-toi. » Et lorsque ce frère lui dit : « Et si je chutais plusieurs fois ? » Il lui répondit : « Je te conseille de mener ton combat jusqu'à la fin. »
- ❖ Il disait aussi : « Il est bon pour le moine de rester dans sa cellule avec patience et il recevra des bénédictions de tous genres. »
- ❖ Un frère lui demanda un jour : « Qu'est-ce que vivre en étranger ? » Il lui répondit : « Le silence. En tout lieu où se retrouve l'être humain il doit se dire : 'Qu'est-ce que j'ai à voir avec tout ceci ?' »
- ❖ Il disait aussi : « Nous avons besoin de la pureté du cœur. Pour cela nous ne devons pas nous préoccuper de ce que nous disons mais plutôt de ce que nous vivons. »

Lorsqu'ayant atteint l'âge de 110 ans environ il avait accompli son bon combat, Saint Sisoès fut sur le point de mourir. Des moines étaient assis autour de lui, ils virent soudain son visage resplendir, et il leur dit : « Voici que vient abba Antoine. » Peu après, il dit : « Voici que viennent les apôtres et les saints. » Puis il semblât parler avec un personnage invisible. Les Pères lui ayant demandé quel était son interlocuteur, il répondît : « Voici que les Anges viennent prendre mon âme, et je les supplie de me laisser faire un peu pénitence. » Ils furent édifiés par ces paroles. Puis son visage devint alors subitement plus brillant que le soleil, et il s'écria : « Regardez, le Seigneur vient et Il dit : "Apportez-moi ce vase choisi". » À ces mots, Saint Sisoès remit son âme entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Son visage demeura resplendissant et tout l'endroit fut rempli de bonne odeur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



13 Apip

- 1. Décès de saint Pisetius, l'évêque de Qift (Coptos).**
- 2. Martyre de saint Abamôn de Toukh.**
- 3. Martyre de saint Chénouté, au début de l'époque arabe.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès d'abba Pisetius (بستانوس)، l'évêque de Qift (Coptos - قبط). Ce saint naquit vers l'an 284 des martyrs (568 après Jésus Christ) dans le village de Chamir (شمير) du district d'Armant (Hermonthis - أرمنت) de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation conforme à leur Foi. Dès sa jeunesse il apprit la théologie et la sainte Bible. Il prit goût à la vie monastique et se rendit au monastère d'abba Phoibammon (أبي فام) au mont Chamah (جبل شامة) où il fut le disciple d'abba Elie le grand (أنبا إيليا).

¹ Les ruines de ce monastères sont toujours visible proche du monastère pharaonique de *deir el-bahari* (الدير البحري) qui avait été érigé par Hatchepsout à l'ouest de Louxor.

الكبير). Saint Pisentius passa une grande partie de sa vie monachique au mont al-Assās (جبل الأساس).

Il était sérieux dans son combat spirituel, priant et jeûnant beaucoup et étudiant la sainte Bible. Il mangeait une fois tous les deux jours et, parfois, restait trois jours, voire une semaine, sans manger. Lorsqu'il pria, le bout de ses doigts s'illuminaient et lorsqu'il lisait dans les prophéties de l'ancien testament, le prophète qui avait rédigé le livre qu'il lisait lui apparaissait.

Un jour, un frère vint lui rendre visite et trouva la porte de sa cellule ouverte. Selon la coutume des moines, il dit : « Bénis-moi, mon père » mais ne reçut aucune réponse. Croyant qu'il était malade, il entra et le trouva en discussion avec une autre personne. Saint Pisentius le lui reprocha et lui dit : « Il n'est pas conforme à la règle des moines d'entrer sans y avoir été invité. » Le moine s'excusa en disant : « Pardonne-moi père, j'ai cru que tu pouvais être fatigué et ne pouvais pas te lever alors je me suis hasarder d'entrer pour prendre de tes nouvelles. » Alors, le visiteur qui était là dit : « Laisse-le en paix car le Seigneur l'a rendu digne de cela à cause de ses bonnes œuvres. » Immédiatement le moine embrassa la main de ce visiteur qui prit congé et les quitta. Après son départ, le frère demanda à abba Pisentius : « Qui était ce saint ? En effet, dès que je lui ai embrassé la main j'ai senti une grande force qui me submergeait. » Le père lui expliqua qu'après qu'il les ait quittés, il se sentit faible et il tomba malade. Il lui dit aussi que le Seigneur l'avait pris en pitié et lui a envoyé un de ceux qu'il s'était choisi et que ce visiteur était le prophète Elie le Tishbite¹ (إيليا التسبيطي) qui l'a consolé en lui disant des paroles qu'il avait reçu de Dieu. Puis il lui demanda de ne pas parler de tout ceci à quiconque jusqu'au jour de son décès.

Dieu réalisa un grand nombre de miracles par son intermédiaire. Une fois que les cruches étaient vides et que les frères faillirent mourir de soif, le saint pria et ils retrouvèrent de l'eau dans les cruches. Alors, tous glorifièrent Dieu. Une autre fois, lorsqu'il arriva dans la vallée et eut de la difficulté à trouver de l'eau, il pria pendant quatre jours et Dieu fit jaillir une source d'eau fraîche.

Il fut sacré évêque pour le diocèse de Qift par le pape Damien² (دميانوس) en 598 après Jésus Christ. Il accepta cette nomination car il était appelé par Dieu et dit aux prêtres de son diocèse qu'il n'aurait jamais consenti à cela s'il n'avait pas craint de désobéir à Dieu. Il fut un pasteur attentionné qui veillait au salut de chaque âme qui lui avait été confiée. Par ailleurs il aimait faire l'aumône. Il imposait le respect et nul ne pouvait le regarder en face malgré sa douceur et le plaisir qu'on éprouvait à discuter avec lui. Lorsqu'il montait à l'autel pour célébrer la sainte liturgie eucharistique, son visage resplendissait et les péchés de ses fidèles lui étaient révélés. Il voyait le Saint Esprit descendre sur les saints dons (القرايين المقدسة). De plus, Dieu lui avait accordé le don de prédire l'avenir. De plus il maintenait la porte de sa cellule ouverte et recevait quiconque voulait le voir.

Lorsqu'il sentit venir l'heure de quitter ce monde, abba Pisentius convoqua son disciple Jean pour le lui dire. Puis il réunit ses fidèles, leur fit un dernier sermon et leur recommanda

¹ Orthographe de la Bible de Jérusalem et la TOB. On retrouve Élie de Tishbé (nouvelle traduction liturgique) ou Élie, le Thischbite (Louis Segond).

² 35^{ème} Patriarche de la prédication de saint Marc. Le pape Damien siégea de 578 à 605 après Jésus Christ. Voir le Synaxaire du 18 Paoni.

de ne pas l'ensevelir dans des vêtements de valeur mais dans ce qu'il portait. Enfin, il tomba malade quelque peu puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Abamôn (أبامون). Il était originaire de la ville de Toukh (طوخ) du diocèse de Banha (بنها). L'archange Michel lui apparut et lui donna l'ordre d'aller à Antinoë (أنصنا) et de confesser sa Foi en Jésus Christ. Il le fit devant Eukhios (أوخيوس) le gouverneur de la ville qui le fit torturer mais le Seigneur le guérissait à chaque fois. Dieu fit de nombreux miracles par son intermédiaire. Après cela il fut décapité et obtint la couronne du martyre. Ceci ce passa en présence de saint Jules d'Akfahs (يوليوس ألقفهصى) qui recueillit son corps, l'enveloppa dans un linge précieux et l'envoya avec deux de ses serviteurs dans son village.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le martyre de saint Chénouté (شنوده). C'était un homme vertueux qui pratiquait les commandements chrétiens. Son martyre eut lieu peu de temps après l'entrée des arabes en Egypte. Il fut dénoncé au gouverneur qui le convoqua et lui offrit de renier sa religion chrétienne mais il refusa et proclama ouvertement sa fierté d'être chrétien. Lorsque le gouverneur vit son attachement à sa Foi, alors il le fit torturer puis il fut décapité et obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

14 Apip

- 1. Martyre de saint Procope.**
- 2. Décès du pape Pierre V, le 83^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Procope (بروكوبوس)¹. Ce saint naquit à Jérusalem d'un père chrétien et d'une mère païenne. Après le décès de son père, sa mère l'emmena auprès de Dioclétien (دقليانوس) à qui elle fit des cadeaux précieux en lui demandant de lui octroyer la charge d'une ville. Celui-ci accepta ces cadeaux et nomma son fils gouverneur d'Alexandrie en lui ordonnant de torturer les chrétiens. Dès qu'il eut quitté Antioche, Procope entendit une voix venant du ciel qui l'appelait par son nom et le mettait en garde de persécuter les chrétiens. Puis, il vit une Croix de lumière et entendit une voix qui disait : « Je suis Jésus Christ, le Fils de Dieu crucifié à Jérusalem. » Cette apparition ressemblait à celle qu'avait vue, jadis, saint Paul sur le chemin de Damas.

¹ Dans l'ancienne version arabe, ce nom était orthographié بروكوبوس. Dans la version utilisée par René Basset il était écrit écrit أبو كونيوس.

Procope crut et se fit confectionner une Croix en or sur le modèle de celle qui lui était apparue. En chemin, il fut attaqué par les barbares mais il sortit vainqueur grâce à la Croix.

Lorsque sa mère apprit sa conversion, elle se mit en colère et en informa Dioclétien. Celui-ci ordonna au gouverneur de Césarée de Palestine (قيصرية فلسطين) de le torturer. Le gouverneur l'ayant convoqué, Procope confessa sa Foi en Jésus Christ. En conséquence, il le fit fouetter avec une telle cruauté qu'il faillit mourir puis le fit jeter en prison. Alors, le Christ lui apparut, le réconforta et le guérit. Le lendemain, il fut amené devant le gouverneur et tout le monde vit qu'il était guéri. Ceux qui l'avaient aperçu en bonne santé proclamèrent leur Foi en Jésus Christ. Parmi eux se trouvaient deux princes et douze femmes. En conséquence, ils furent décapités et obtinrent la couronne du martyre. Le gouverneur poursuivit la torture de saint Procope et, finalement, le fit décapiter. Ainsi, il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1064 des martyrs (1348 après Jésus Christ) décéda le pape Pierre V (بطرس الخامس), le 83^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape fut moine au monastère de saint Macaire le grand où il eut une conduite vertueuse conforme aux coutumes monastiques. Après le décès du pape Benjamin II (بنيامين الثاني)¹, il fut choisi par les évêques et les notables pour lui succéder. Son intronisation eut lieu le 6 Taubi 1056 (1340 après Jésus Christ). A son époque les fidèles subirent de grandes difficultés et des persécutions tandis qu'il priaît Dieu sans cesse pour qu'il mette fin à ces problèmes. Il décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant huit années et demie. Il fut enterré au monastère des éthiopiens (دير الحبس) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻ

15 Apip

- 1. Décès de saint Ephrem le syriaque.**
- 2. Martyr de saint Cyr et sainte Julitte.**
- 3. Martyr de saint Horesius de Soul.**

1. En ce jour de l'an 95 des martyrs (379 après Jésus Christ) décéda saint Ephrem le syriaque (مار أفرام السرياني)². Ce saint naquit à Nisibe (نصيبين)² de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Il s'attacha, comme disciple, à saint Jacques (القديس يعقوب), l'évêque de Nisibe, qui lui apprit les sciences et la vertu et l'emmena avec lui lorsqu'il participa au premier concile œcuménique à Nicée. Saint Ephrem subit un grand nombre d'épreuves et il fut un exemple par son endurance et son humilité.

Lorsque les perses envahirent Nisibe, il la quitta et s'installa à Edesse (ألدُهَا) où il occupa un emploi modeste pour en vivre et passait le principal de son temps à la lecture, l'écriture et l'enseignement des païens. Peu de temps après, il quitta la ville pour rejoindre un anachorète

¹ 82^{ème} patriarche. Pape de 1327 à 1339 après Jésus Christ. Voir le Synaxaire du 11 Taubi.

² Nesaybin actuellement en Turquie

dans la montagne proche d'Edesse (جبل الزها) tout en poursuivant l'enseignement des habitants de la ville. Les dirigeants de la ville s'en prirent à lui alors il retourna à sa caverne et se consacra à l'écriture. Une foule nombreuse se regroupa autour de lui et il devint pour eux un père et un guide spirituel. Dans sa solitude il vit une colonne de lumière montant jusqu'au ciel et une voix lui expliqua que Basile le grand (بَسِيلِيوسُ الْكَبِيرُ) était similaire à cette colonne. Alors il partit pour Césarée de Cappadoce (قيصرية الكيادوك) pour le rencontrer et Il y demeura pendant quinze jours. Saint Basile voulut l'ordonner prêtre mais il refusa alors il l'ordonna diacre.

Saint Ephrem rendit aussi visite à la vallée de Scété réputée par ses moines et ses érudits comme abba Pichoï (أَبَا بِيشوِي) et abba Jean Colobos (abba Iwannyc pikoloboc – القصیر) et il y demeura pendant huit années puis retourna chez lui. Il est considéré comme l'un des principaux maîtres à penser de l'Eglise Syriaque et un de ses plus prestigieux auteurs. Il écrivit des homélies, des poèmes, et des hymnes.

Il acheva son bon combat dans sa caverne à Edesse et décéda en paix en 379 après Jésus Christ.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 21 des martyrs (305 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Kérikosdit aussi saint Cyr ou saint Quirice¹ (كرياكوس) et sainte Juliette ou sainte Julitte (الربانى) sa mère. Le mot Kérikos signifie celui qui est dédié au Seigneur (الربانى). Il est considéré comme étant le martyr le plus jeune de la chrétienté après les saints innocents de Bethléem. Il naquit en 302 après Jésus Christ à Iconium (آيقونية) en Asie mineure (آسيا الصغرى). Ses parents étaient des notables de la ville et son père mourut peut après sa naissance et sa mère prit un grand soin pour son éducation chrétienne et lui apprit à dire : « Je suis chrétien. »

Lorsque Dioclétien (دقليانوس) renia sa Foi, il déclencha le martyre des chrétiens en tous lieux. Alors sainte Juliette craignit qu'il lui arrive quelque chose et que son fils se retrouve seul voué à un avenir incertain. Alors elle s'enfuit avec son fils et deux de ses servantes ; elle se réfugia d'abord à Séleucie (سلوکیة), puis à Tarse (طرسوس). Dès son arrivée dans cette ville, le gouverneur Alexandre (اسکندروس) la fit arrêter immédiatement, car il sut qu'elle était chrétienne. Elle se présenta paisible au tribunal, son fils dans ses bras tandis que les deux servantes se cachèrent dès qu'elles comprirent ce que subissait leur maîtresse. Toutefois elles la suivirent de loin.

Dès sa comparution devant lui avec son fils dans les bras, le gouverneur lui demanda de décliner son identité. Courageusement elle lui répondit : « Je suis chrétienne. » En effet, elle était fière de cette expression qui proclamait sa Foi. Le gouverneur lui répliqua : « Ne sais-tu pas que l'empereur a déployé tous les outils de torture et de mort contre les chrétiens ? J'ai pitié pour toi et pour ce petit enfant alors qu'il semble que tu fais partie des notables. » Elle lui rétorqua : « Et toi, sais-tu que les chrétiens sont prêts à subir les tortures et la mort et que toutes vos persécutions ne font qu'attiser notre Foi et notre détermination ? »

Pris de colère, le gouverneur fit cruellement arracher l'enfant de ses bras malgré les cris de ce dernier et la fit fouetter à coups de nerfs de bœuf sans aucune pitié sous le regard de

¹ Ces deux derniers noms sont ceux que l'on retrouve le plus souvent dans la littérature française.

son fils. Puis il voulut l'amadouer en utilisant son instinct maternel et lui demanda de se prosterner devant les idoles. Mais elle refusa avec vigueur en lui disant qu'un enfant de trois ans ne pouvait être convaincu par ses arguments. Alors il lui dit : « nous allons demander à ce petit enfant. » Alors Dieu fit parler l'enfant qui dit : « Tes idoles de pierres et de bois sont fabriquées de mains d'hommes et il n'y a d'autre Dieu que mon Seigneur Jésus Christ. » Ceci étonna le gouverneur et tous ceux qui étaient présents.

Alors que les bourreaux poursuivaient les tortures de sainte Julitte, le gouverneur tenta de câliner saint Kérikos pour l'amadouer mais celui-ci ne cessait de le repousser en le griffant et le mordant tout en ayant les yeux fixés sur sa mère. Il répétait sans cesse : « Je suis chrétien. » Indigné, le gouverneur jeta l'enfant sur les degrés du tribunal, sa tête se brisa et il rendit l'âme. Ainsi il reçut la couronne du martyre alors qu'il n'avait que trois ans.

Julitte se réjouit que son fils fut martyr, et le gouverneur poursuivit sa torture et finalement la fit décapiter, et elle reçut aussi la couronne du martyre. Les deux servantes prirent les dépouilles des deux martyrs et les cachèrent dans une grotte à proximité de Tarse. À l'époque de l'empereur Constantin, ils furent embaumés et enterrés avec de grands honneurs. Il existe des reliques de ces deux saints au monastère al-Souryân (دير السريان) (العامر) à Scété ainsi que l'église de la sainte Vierge au vieux Caire (al-moallaka – المعلقة). Il existe à Tahta (طهطا)¹ une église remontant à l'an 550 après Jésus Christ portant le nom de saint Kérikos et sainte Julitte².

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour nous commémorons aussi le martyre de saint Horesius (القديس أورسيوس) à Soul (صوّل).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ذٰلِكَ

16 Apip

- 1. Décès de saint Jean, le détenteur de l'Evangile en or.**
- 2. Arrivée de la dépouille du grand martyr saint Georges de Cappadoce à son église du vieux Caire.**
- 3. Consécration de l'église de saint Philotée.**

1. En ce jour de l'an 164 des martyrs (448 après Jésus Christ) décéda saint Jean, le détenteur de l'Evangile en or (القديس يوحنا صاحب الإنجيل الذهب)، connu sous le nom de Jean al-koukhi (يوحنا الكوخى). Ce saint naquit à Constantinople d'un père vertueux nommé

¹ Ville de Haute-Égypte, du Gouvernorat de Sohag, située sur la rive droite du Nil.

² En France il y a de nombreuses églises au nom de sainte Julitte et saint Cyr : l'Église Saint-Cyr – Sainte-Julitte d'Écuelles 71350, la cathédrale St Cyr et Ste Julitte de Nevers qui date de l'an 802, la paroisse de Molac en Morbihan, à Ambon (56, près de Damgan) et il y a une chapelle en son honneur, au bord de l'axe Vannes-Nantes. Il y a aussi une chapelle Sainte Julitte à Tréffléan (56).

*Atropius*¹ (أتروبيوس) qui était un commandant de l'armée et d'une mère qui se nommait Théodora (تاؤدورة). Jean fut éduqué dans le luxe mais avait un penchant pour la vertu et la fréquentation de l'église. Sur sa demande, son père lui fournit un évangile relié en or et en pierres précieuses.

Un jour, alors que Jean avait douze ans, un moine venant des bords de l'Euphrate et qui se dirigeait vers Jérusalem passa par Constantinople. Le jeune homme le questionna au sujet de son monastère et de la vie que les moines menaient. En conséquence Jean souhaita devenir moine. A son retour, le moine l'emmena avec lui au monastère sans que ses parents ne soient au courant. Ceux-ci furent attristés par sa disparition et le recherchèrent en vain. Quant à lui, il revêtit l'habit monastique et s'adonna avec zèle aux prières et à l'ascétisme au point qu'il n'avait plus que la peau et les os.

Sept ans plus tard, le Seigneur lui inspira qu'il devait se rentrer à la maison de ses parents. Il s'y rendit revêtu comme un mendiant et demandant à Dieu de lui donner de la force. Une fois arrivé, un serviteur de son père le trouva couché devant la porte et lui demanda qui il était. Il lui répondit : « Je suis un pauvre malheureux qui adore mon Seigneur Jésus Christ et j'ai entendu que votre maître était bon avec les pauvres. J'aimerais qu'il m'autorise à construire une hutte dans son jardin pour y séjourner. » Son père donna la permission et personne ne sut qui il était car le jeûne et l'ascétisme avaient modifié son apparence. Il poursuivit donc la prière dans la hutte et dans l'église.

A l'approche de son décès, Dieu l'informa en songe qu'il ne lui restait plus que trois jours à vivre sur terre. Alors il fit venir ses parents et leur fit promettre avec insistance de l'enterrer dans sa hutte et de l'ensevelir avec ses vêtements puis leur montra son Evangile en or. Ainsi ils surent qu'il était leur fils. Ensuite il rendit l'âme entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Ses parents furent attristés et l'enterrèrent comme il le leur avait demandé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui l'arrivée des reliques du grand martyr saint Georges de Cappadoce à son église du vieux Caire.

En effet après son martyre, saint Georges fut enterré en Palestine et une grande église fut édifiée sur son tombeau en son honneur. Plus tard un gouverneur des oasis (والى الواحات) qui aimait le Christ voulut avoir une relique de ce martyr afin, que, par ses prières, Dieu l'aide à vaincre les barbares. Il demanda cela au gouverneur de Palestine qui approuva cette demande et lui envoya des morceaux du corps dans un reliquaire (صندوق). Le gouverneur des oasis fit édifier une église au nom de saint Georges dans laquelle il déposa les reliques. Avec le temps, le nombre de chrétiens dans les oasis diminua mais Dieu prit soin des reliques du Saint.

L'higoumène Marc (مرقس), qui était l'abbé du monastère el-Qalamoun (القلمون) avait l'habitude de voyager chaque année pour visiter les chrétiens. Une fois, saint Georges lui apparut en songe et lui demanda d'aller le lendemain demander à la veuve d'un bédouin de lui remettre les reliques que son mari avait ramenées de l'église des oasis. Le lendemain, le moine questionna la veuve qui confirma qu'elle avait le reliquaire. Alors, il se rendit chez le pape Gabriel V, (البابا غريغوريوس الخامس) le 88^{ème} patriarche (1409 – 1427 après

¹ Nom repris phonétiquement de l'arabe.

Jésus Christ) pour lui transmettre cette bonne nouvelle. Celui-ci se rendit immédiatement accompagné d'évêques, de prêtres et de notables chez cette femme qu'ils gratifièrent avec une somme d'argent. Ensuite ils prirent la caisse dans une procession festive pour la déposer à l'église saint Georges à Derb-el-taqui (درب النقي) au vieux Caire. De ces reliques émanèrent plusieurs miracles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi la consécration de l'église du martyr saint Philothée (فيلوthesis). En ce jour les habitants de la ville se réunirent sous la présidence du patriarche et ils portèrent les reliques du saint dans l'église. En chemin ils croisèrent un cortège portant un mort pour le mettre à terre. A l'approche de la procession, le mort ressuscita et ce miracle consola tous ceux qui étaient présents. Alors ils glorifièrent Dieu qui se manifeste en ces saints. Son martyre est relaté dans le Synaxaire du 16 Taubi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ختام

17 Apip

- 1. Martyre de sainte Euphémie.**
- 2. Martyre de sainte Thècle et sainte Marthe d'Esna.**

1. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Euphémie (أوفيمية). Cette sainte naquit à Chalcédoine (خلقدونية) de parents pieux et elle grandit dans la piété et la vertu. Lorsque la persécution des chrétiens fut déclenchée par Dioclétien, elle fut arrêtée par Priscus (بروكسوس), le gouverneur d'Asie mineure, en compagnie d'autres chrétiens et il leur ordonna de sacrifier aux idoles mais ils refusèrent. Alors, ils furent torturés et jetés en prison. Il tenta d'amadouer Euphémie mais elle lui répondit : « Je suis chrétienne et rien ne pourra m'éloigner de l'amour du Christ. » Alors il ordonna qu'on la torture mais le Christ la guérissait. Pris de colère, il la tortura de plus en plus cruellement mais ceci ne put que renforcer son amour pour le Christ et elle fit publiquement le signe de la Croix. Ensuite il l'a mise en pâture aux bêtes sauvages sans qu'elles ne l'attaquent et finalement elle rendit l'âme. Ces parents et quelques fidèles prirent son corps et l'enterrèrent dans un tombeau neuf. Après la fin des persécutions une église fut édifiée en son nom à Chalcédoine.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de sainte Thècle et sainte Marthe (القديستان تكلا و مرتا) qui étaient de la ville d'Esna¹ (أسنا). En effet, Lorsqu'Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) se rendit à Hermontis (Erment – أرمنت), deux femmes nommées Thècle et Marthe s'empressèrent de se présenter devant lui pour confesser leur Foi en Jésus Christ. Alors, le gouverneur se retourna vers les habitants

¹ Cette ville fut appelée par les grecs Latopolis.

d'Erment qui étaient autour de lui et lui dirent : comment pouvez-vous dire que dans votre ville il n'y a aucun chrétien ? Ils lui répondirent que ces femmes n'étaient pas de la ville mais qu'elles venaient d'Esna. Alors, il ordonna qu'elles soient décapitées et elles obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻڻ

18 Apip

Martyre de l'apôtre saint Jacques, le frère du Seigneur.

En ce jour de l'an 63 après Jésus Christ, eut lieu le martyre de saint Jacques, l'apôtre, l'évêque de Jérusalem. Ce saint est le fils d'Alphée ou Cléophas¹. (ابن حلفى أو كلوبا). Il fut appelé le mineur (الاصغر) pour le différencier de Jacques le majeur, fils de Zébédée (ابن زبدى). De plus il fut réputé pour sa vertu et son ascétisme très rigoureux.

Il fait partie des douze apôtres et ceci est confirmé par saint Paul dans son épître aux Galates où, parlant de sa première visite à Jérusalem, il dit : « *Puis, trois ans après, je suis monté à Jérusalem pour faire la connaissance de Pierre, et je suis resté quinze jours auprès de lui. Je n'ai vu aucun des autres Apôtres sauf Jacques, le frère du Seigneur.* »² Il est donc clair que Jacques, le frère du Seigneur, est un apôtre comme Pierre et les autres apôtres.

Il accompagna le Christ lors de son ministère et écouta ses enseignements puis reçut le Saint Esprit le jour de la Pentecôte. Les apôtres le choisirent pour être l'évêque de Jérusalem et il avait une personnalité puissante qui lui procura une grande influence parmi les juifs et leurs enfants qui avaient été baptisés. Il conduisit le premier concile de Jérusalem en l'an 50 après Jésus Christ au cours duquel fut discuté le problème de la circoncision des païens qui voulaient se faire baptiser³ et c'est lui qui eut le dernier mot lors du concile. Il est l'auteur de l'épître qui porte son nom dans le nouveau Testament.

Saint Paul dit qu'il est l'un des trois colonnes envoyées aux circoncis qui lui ont tendu la main ainsi qu'à Barnabé pour qu'ils prêchent parmi les païens.⁴

Il fut évêque de Jérusalem pendant près de 30 ans au cours desquels un grand nombre de juifs se convertirent. Ceci mit en colère les grands prêtres, les scribes et les pharisiens. Ils l'emmenèrent sur le pinacle du Temple⁵ et lui demandèrent de témoigner devant tout le peuple contre le Christ mais il refusa. Par conséquent, ils le jetèrent du haut du temple et il rendit l'âme. Il fut enterré en un lieu proche du temple de Jérusalem et il obtint la couronne de l'apostolat et celle du martyre.

¹Cléophas est un mot grec qui correspond au mot syriaque Alphée.

² Epître aux Galates 1 : 18, 19.

³ Actes 15 : 1 – 21.

⁴ Epître aux Galates 2 : 9.

⁵Le pinacle est la partie la plus élevée d'un édifice (synonyme de faîte).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

19 Apip

- 1. Martyre de saint Badaba, évêque de Coptos ainsi qu'abba André et abba Christodule.**
- 2. Commémoration des martyrs de la tuerie d'Esna.**
- 3. Martyre de saint Pantaléon, le médecin.**
- 4. Décès d'abba Jean X, le 85^{ème} patriarche d'Alexandrie.**

1. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre d'abba Badaba (أنبا بضابا), l'évêque du diocèse de Coptos¹ en haute Egypte (Qift – فقط), ainsi que celui de ses deux compagnons le père André (أندراوس), son cousin, et de saint Christodule (خرستوذوللو). Ce saint naquit à d'Hermonthis (Erment – أرمنت)² près de Louxor de parents chrétiens et sa tante du côté maternel eut un fils qu'elle nomma André. Les deux garçons reçurent une bonne éducation chrétienne et étaient liés d'amitié dès leur plus jeune âge. Ils étudièrent ensemble les livres saints.

Lorsqu'ils grandirent, ils se rendirent dans le désert oriental (الجبل الشرقي) au mont de Kasr-el-Sayyad (جبل قصر الصياد) où ils s'isolèrent pour se consacrer à l'adoration et à la méditation. Abba Isaac prédit qu'abba Badaba sera un pasteur pour le troupeau du Christ et qu'il obtiendra la couronne du martyre ainsi que son cousin André. Ces deux saints étaient doués pour la copie des Livres saints qu'ils vendaient pour couvrir leurs besoins et distribuaient le reste aux pauvres et aux miséreux.

Leur réputation arriva aux oreilles d'abba Théodore (Tadros – أنا تدرس) l'évêque de la ville de Coptos qui ordonna Badaba comme prêtre et André comme diacre et les garda auprès de lui. Après son décès, les fidèles furent unanimes pour que le père Badaba lui succède et il fut consacré par le pape Pierre, le sceau des martyrs (البابا بطرس خاتم الشهداء). A son retour dans sa ville, il fut reçu dans une grande liesse par le peuple chrétien. Après son intronisation, il poursuivit son ascétisme et Dieu fit des miracles par son intermédiaire. Il ordonna prêtre son cousin André.

Lorsque Dioclétien déclencha la persécution des chrétiens, Arien (أريانوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا) se rendit à Latopolis (Esna إسنا). Saint Badaba se présenta devant lui en compagnie du père André ainsi que de saint Christodule (خرستوذولوس). Arien tenta d'abord de les amadouer mais constatant leur fermeté, il les fit mettre en prison. Dans la nuit le Christ leur apparut pour les consoler.

¹ Actuellement au gouvernorat de Qena (قنا).

² Ville et district du gouvernorat de Qena.

³ Village du district de Nag-Hamadi (نagus حمادي) sur la rive orientale du Nil.

Le lendemain, le gouverneur ordonna qu'ils soient décapités et ils obtinrent les couronnes du martyre¹.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le grand massacre de Latopolis (Esna إسنا). En effet lorsqu'Arien, le gouverneur d'Antinoë arriva, les fidèles quittèrent la ville le jour de la fête d'abba Isaac l'anachorète (أنبا إسحاق السائح) et firent la prière d'action de grâce puis grimpèrent le mont d'Agathôn (جبل أغاثون) où leur évêque, abba Amonius (أنبا أمنيوس), s'était retiré dans sa cellule. Il les reçut et les incita à être fermes dans la Foi et leur expliquant les gloires célestes et les couronnes lumineuses qui sont préparés pour les saints et les martyrs.

Tous passèrent toute la nuit à prier et à louer Dieu puis, le lendemain matin, abba Amonius célébra la sainte liturgie Eucharistique et les fit communier au saint Sacrement. Dès la fin de la liturgie arriva le gouverneur. Tous proclamèrent leur Foi dans le Seigneur Jésus Christ. Alors le gouverneur ordonna à ses soldats de les tuer avec leurs épées et leurs lances et ils obtinrent les couronnes du martyre. Un monastère fut édifié au lieu de leur martyre et fut appelé le monastère des martyrs (دير الشهداء). Ce monastère existe toujours de nos jours.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons en ce jour aussile martyre de saint Pantaléon, le médecin (مار) (بطلان الطبيب). Ce saint naquit à *Taamidoune* (تعميدون) d'un père païen nommé Eustache (أسطوخيس) et une mère chrétienne nommée *Ounala* (أونالة). Ce saint devint médecin.

Un prêtre qui demeurait non loin de chez Pantaléon admirait son maintien et son intelligence chaque fois que ce dernier passait devant lui mais il était désolé qu'il ne connaisse pas Dieu. Ce prêtre priait Dieu lui demandant qu'il conduise ce jeune homme sur le chemin du Salut. Dieu l'avertit en songe que Pantaléon allait croire en Dieu par son intermédiaire. Ceci réjouit le cœur du prêtre qui se mit à lui parler et une amitié naquit entre eux. Il lui démontra la futilité de l'adoration des idoles et la grandeur de la Foi en Jésus Christ. Il lui expliqua aussi que les fidèles du Christ peuvent faire des miracles. Un jour une vipère mordit un homme et s'installa en dessous de lui. Pantaléon voulut vérifier la véracité de l'enseignement du prêtre qui lui disait : « si tu crois en Jésus Christ, tu feras des miracles. » Il s'approcha de l'homme et pria longtemps implorant le Seigneur de montrer Sa puissance en guérissant cet homme et en tuant cette vipère pour qu'elle ne nuise plus personne. Dès qu'il eut fini sa prière, l'homme fut guéri alors que la vipère tombait, sans vie. Sa Foi s'en trouva renforcée et il alla demander le baptême au prêtre qui l'avait évangélisé. Puis il continua à pratiquer la médecine. Une autre fois, un aveugle vint le trouver pour qu'il le guérisse mais le père de Pantaléon le renvoya. Le médecin demanda à son père qui l'avait demandé, alors il lui répondit un aveugle que tu ne pourras pas guérir. Le saint lui rétorqua : « tu verras la gloire de Dieu. » Il rappela l'aveugle et lui demanda : « Si tu es guéri, t'engages-tu à croire en Dieu qui t'aura ouvert les yeux ? » L'aveugle promit et le saint fit une prière profonde puis posa les doigts sur les yeux de l'aveugle et lui dit : « au Nom de Jésus Christ, vois ! » Immédiatement l'aveugle recouvra la vue et crut

¹ Il existe un monastère au nom de saint Badaba entre Bahgoura (بحجورة) et Nag-Hamadi. Il y a aussi un autel portant son nom à l'église abba Amonius (أنبا أمنيوس) du monastère des martyrs situé à Esna.

en Jésus Christ. Son père, témoin de ce miracle, crut aussi et reçut le baptême en même temps que l'aveugle guéri.

Après le décès de son père, saint Pantaléon libéra ses esclaves, distribua sa fortune aux pauvres et soigna les malades gratuitement. Il leur demandait d'avoir la Foi en Jésus Christ.

Des médecins jaloux le dénoncèrent à l'empereur en l'informant qu'il était chrétien. Ils dénoncèrent en même temps le prêtre qui l'avait christianisé ainsi qu'un grand nombre de fidèles. L'empereur exigea qu'ils renient leur Foi mais ils n'en firent rien. Par conséquent ils furent condamnés à divers supplices puis furent décapités. Quant au saint, il fut jeté dans la fosse aux lions mais ceux-ci ne lui firent aucun mal et le Seigneur le consolait et lui donnait de la force. Finalement, l'empereur le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1085 des martyrs (1369 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Jean X, le 85^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Il était un savant originaire de Damas en Syrie. Après le décès du pape Marc IV, les évêques et les notables se mirent d'accord pour choisir le moine Jean le syrien pour lui succéder. Il fut consacré patriarche le 12 Pachôns 1079 des martyrs (après Jésus Christ).

Ce pape consacra le saint Chrême (Myron الميرون) en 1369 après Jésus Christ en compagnie de vingt évêques. Ceci eut lieu au monastère de saint Macaire. Il y eut à son époque une forte sécheresse qui dura pendant trois ans durant lesquels il ne se lassait pas d'affermir son peuple et de le consoler. Il siégea sur le trône pendant six ans, deux mois et huit jours puis décèda et fut enterré au monastère des éthiopiens (دير الحبش) sur le mont d'el-Mokattam جبل المقطم.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤

20 Apip

Martyre de saint Théodore de Choteb.

En ce jour de l'an 36 des martyrs (320 après Jésus Christ) mourut martyr saint Théodore de Choteb (القديس تادرس الشطبي). Son père se nommait Jean et était originaire de Choteb (شطب)¹ en haute Egypte. Il fut envoyé à Antioche avec d'autres soldats où il épousa une princesse païenne puis ils eurent un fils à qui ils donnèrent le nom de Théodore. La princesse voulut l'éduquer à la manière des païens et lui apprendre l'adoration des idoles, mais son père s'y opposa car il était chrétien. Sa femme se mit alors en colère et le chassa. L'enfant demeura avec sa mère. Mais Jean pria sans cesse pour le salut de son fils et il s'installa dans son village à Choteb.

Lorsque l'enfant grandit, il apprit la philosophie et la littérature. Le Christ éclaira son cœur et il s'adressa à un saint évêque qui le baptisa. Il gravit les échelons de l'armée jusqu'à

¹ Ce village existe toujours et se trouve proche de la ville d'Assiout.

ce qu'il devienne l'un des principaux commandants à l'époque de Dioclétien. Celui-ci le nomma gouverneur d'Euchaita (أوخيطوس). Lorsqu'il apprit qu'un dragon énorme se trouvait dans la région d'Héraclée (هيرقلية) et qu'il dévorait tous ceux qui se trouvaient sur sa route, il se rendit dans sa grotte armés de la Croix du Christ et dit : « Je t'attaque au nom de Jésus Christ. » Puis il lui jeta sa lance et lui porta un coup mortel. Les païens le remercièrent et certains d'entre eux se convertirent.

Saint Théodore voulut retrouver son père et il priait souvent pour que Dieu lui réalise ce désir. Un ange du Seigneur lui apparut pour l'informer qu'il le trouvera à Choteb. Alors, il partit pour Alexandrie puis se rendit en haute Egypte et arriva à l'église de Choteb où il s'enquit au sujet de son père. On l'informa que celui-ci était toujours en vie mais qu'il était malade. Il le retrouva et se jeta dans ses bras et l'informa de sa conversion. Cinq jours plus tard, son père Jean décéda, il l'enterra puis retourna à Antioche.

Lucinius (ليكانيوس) qui succéda à Dioclétien comme empereur d'orient rencontra Constantin à Milan et ils s'entendirent, en Mars 303 après Jésus Christ, à promulguer l'édit de Milan, autorisant la pratique de la religion chrétienne. Néanmoins, Lucinius continua à persécuter les Chrétiens jusqu'à sa défaite devant Constantin en 323 après Jésus Christ.

Pendant son règne, Lucinius se rendit à Euchaita dont le gouverneur était le prince Théodore. Les prêtres païens se plaignirent de lui car il était chrétien et qu'il détestait adorer les idoles. L'empereur le convoqua et le questionna au sujet de sa religion. Alors, Théodore confirma qu'il était chrétien. En conséquence l'empereur voulut l'amadouer en lui proposant une promotion mais il rejeta la proposition. Lucinius se mit en colère et le fit torturer mais le Seigneur envoya son ange qui le guérit et le consola. Un grand nombre de soldats et quelques personnes parmi la foule présente se convertirent lorsqu'ils constatèrent sa guérison.

Finalement, l'empereur ordonna qu'on le décapite et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻڻ

21 Apip

- 1. Commémoration de la sainte Vierge Marie.**
- 2. Décès de saint Sisinnios (Sosenius), l'eunuque.**

1. Nous commémorons aujourd'hui la sainte Vierge Marie, la mère du Sauveur du monde. Elle est le recours et le trésor qui ne périt jamais et elle intercède pour le genre humain.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 147 des martyrs (451 après Jésus Christ) décéda saint Sisinnios (Sosenius سوسينيوس), l'eunuque. Il faisait partie de la maison de l'empereur Théodose le grand (تاودوسيوس الكبير). Ce saint était très charitable et était rempli de grâce et de sagesse. Quand le troisième concile œcuménique se réunit à Ephèse pour juger Nestor (نسطور), ce saint fut mis au service de saint Cyrille le grand (كيرلس الكبير) le pape d'Alexandrie ainsi que

des autres membres du concile. Comme Sisinnios était tombé malade, saint Cyrille pria pour lui alors il guérit puis il distribua sa fortune aux pauvres et aux nécessiteux.

Par la suite, il décéda en paix. Saint Cyrille pria pour son âme et ils l'enterrèrent avec beaucoup d'honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

‡‡‡

22 Apip

1. Martyre de saint Macaire, le fils du ministre Basile.

2. Martyre de saint Léonce.

1. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Macaire, le fils du ministre Basile (مكاريوس بن واسيليدس الوزير). Ce saint était un chrétien d'Antioche en Syrie. Il rejeta les ordres de Dioclétien concernant l'adoration des idoles. Quand l'empereur apprit cela, il l'exila à Alexandrie. Macaire fit alors ses adieux à sa mère lui recommandant de s'occuper des pauvres et des faibles puis partit avec la garde. Le Christ lui apparut en vision, l'encouragea et le prévint de ce qui allait lui arriver. Arrivé à Alexandrie, il fut présenté au gouverneur Armanius (أرمانيوس) qui, sachant qu'il était le fils du ministre Basile, commença par l'amadouer. Mais voyant que Macaire ne cédait pas, il le fit torturer. En désespoir de cause, Armanius l'envoya auprès de son homologue de Niquious (نقيوس)¹ qui lui fit subir d'autres tortures et le mutila.

Dieu réalisa de nombreux miracles par son intermédiaire. Un jour, un cortège funéraire passa près de lui. Saint Macaire pria alors le Seigneur afin qu'il manifeste Sa gloire. Par conséquent, le mort se leva instantanément, raconta qu'il avait aperçu l'enfer et déclara que le Christ est le Seigneur de tous. Ceci provoqua la conversion d'un grand nombre qui furent immédiatement décapités, et qui obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Or, Arien le gouverneur d'Antinoë, qui était de passage emmena le saint avec lui, lors de son voyage de retour. Quand ils parvinrent à hauteur de la ville de Chatanouf (شطانوف)² le navire s'arrêta et personne ne fut capable de le bouger. Le gouverneur ordonna alors aux gendarmes que l'on fasse descendre le saint du navire et ils le décapitèrent sur la berge. Saint Macaire obtint ainsi la couronne du martyre.

Plus tard, au cours du règne de l'empereur Constantin le saint apparut en songe au prince Eulogius (الأمير أولوجيوس) et lui indiqua le lieu où se trouvait sa dépouille. Alors il fit construire une église en son honneur et y fit déposer ses reliques. Dieu fit apparaître de nombreux miracles par l'intermédiaire de son corps.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Actuellement, le village de Zaweyat-Razine (زاوية رزين) au gouvernorat de Ménoufieh (المنوفية).

² Un village du district d'Achmoun (أشمون) du gouvernorat de Ménoufieh.

2. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Léonce (الاونديوس). Ce saint naquit à Tripoli de Syrie (Liban طرابلس الشام) de parents chrétiens. Il avait une conduite parfaite, se comportait bien envers autrui et lisait perpétuellement les saintes Ecritures. Lorsqu'il s'enrôla dans l'armée, il enseigna ses compagnons en leur montrant perversité de l'idolâtrie et leur conseillant de croire en Jésus Christ, le vrai Dieu. le commandant le convoqua et lui demanda de s'expliquer, celui-ci lui répondit en reprenant la parole de l'apôtre saint Paul : « *Qui pourra nous séparer de l'amour du Christ ? la détresse ? l'angoisse ? la persécution ? la faim ? le dénuement ? le danger ? le supplice ?* »¹ Le commandant se mit alors en colère et le fit mettre en prison.

Le lendemain, il le fit venir et lui demanda : « Comment oses-tu désobéir à l'empereur et détourner les gens de l'adoration des dieux ? » Le saint lui répondit : « Il est vrai que je souhaite que tous connaissent le Christ et croient en Lui. Et, toi, si tu retrouves le droit chemin et adores Dieu, tu hériteras le Royaume des Cieux. Le commandant se mit en colère et ordonna alors qu'on le torture cruellement. Son sang se répandit sur le sol mais, le saint, continuait à louer et sanctifier Dieu. Finalement il rendit l'âme et reçut la couronne du martyre.

Une riche fidèle qui était l'épouse d'un commandant de l'armée prit le corps du saint puis l'ensevelit et le mit dans un cercueil qu'elle garda chez elle. Elle déposa devant lui une lampe à huile (قنديل). Dieu délivra son mari de la tyrannie de Dioclétien par les prières de ce saint. Lorsque l'époque de la persécution fut révolue, une église fut construite en son honneur et sa dépouille y fut transférée le 1^{er} Paoni.²

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



23 Apip

1. Martyre de saint Longin, le centurion.

2. Martyre de sainte Marina.

1. En ce jour de l'an 45 après Jésus Christ, mourut martyr saint Longin, le centurion (القديس لوجينوس القائد). Il était originaire d'une ville de Cappadoce (بلاد الكبادوك). Pilate le choisit pour commander la troupe qui était chargée de la crucifixion du Christ et il l'accompagna dans toutes les étapes de Sa Passion jusqu'au Golgotha où, avec ses soldats, il le mit en Croix. Il savait que cette condamnation était injuste, constata Son endurance et l'entendit demander le pardon pour ceux qui l'ont crucifié. Sa surprise fut grande lorsque l'obscurité se fit sur toute la terre, la terre trembla³, les rochers se fendirent et de nombreux morts ressuscitèrent et il s'écria en disant : « Vraiment, celui-ci était Fils de Dieu ! »⁴

Saint Longin assista à la mise au tombeau du Christ et faisait partie des gardes qui le surveillaient. La Résurrection du Christ alors que le tombeau était scellé, l'intrigua et il refusa

¹ Ro 8 : 35

² La consécration de cette église est relatée dans le Synaxaire de cette date..

³ Mt 27 : 51.

⁴ Mt 27 : 54.

l'argent donnée par les juifs pour nier cette Résurrection. Il demanda à Dieu de l'éclairer au sujet de ce mystère alors l'apôtre Pierre lui fut envoyé. Il lui expliqua la réalité de la personne du Christ, de Sa Divinité, et du grand Salut qu'il avait opéré sur la Croix. Longin crut alors, se fit baptiser et quitta l'armée. Il rentra en Cappadoce où il proclama la bonne nouvelle du Christ. Dieu fit par son intermédiaire des miracles surprenants et un grand nombre crut.

Pilate, ayant appris ce qu'il faisait, écrivit à Tibère (طيباريوس) à son sujet. Celui-ci ordonna qu'il soit décapité et il reçut la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Marina (القديسة مارينا), celle que le Seigneur a choisie et qui a vaincu Satan¹. Elle descendait d'une grande famille d'Antioche de Pisidie (إنتاكية بيسيدية) en Asie mineure. Ses parents adoraient les idoles. A la mort de sa mère son père l'envoya chez une gouvernante pour qu'elle l'éduque. Celle-ci était chrétienne et elle lui parlait des martyrs et de la joie qu'ils obtenaient dans la vie éternelle. En conséquence elle désira mourir martyre pour le nom du Christ.

Elle plût au gouverneur de la ville qui voulut l'épouser. Mais, lorsqu'il apprit qu'elle était chrétienne, il fut horrifié et lui demanda d'adorer les idoles mais elle refusa. Il tenta de l'amadouer pour qu'elle lui obéisse et qu'il l'épouse sans obtenir le résultat qu'il recherchait. Alors il la fit torturer cruellement en utilisant différents outils puis la jeta en prison. L'ange du Seigneur lui apparut et guérit ses plaies.

Le lendemain, il la fit venir et fut surpris par sa guérison. Il poursuivit ses tortures de plus en plus cruelles mais le Seigneur la sauvait et un grand nombre crût à cause d'elle. Ils obtinrent la couronne du martyre.

Finalement, en désespoir de cause, il ordonna qu'elle soit décapitée. Alors elle leva les mains et pria puis courageusement baissa la tête et tendit son cou au bourreau. Elle obtint ainsi la couronne du martyre. Dieu fit apparaître de nombreux miracles par l'intermédiaire de son corps. Sa dépouille se trouve toujours à l'église de la sainte Vierge Marie à Harât-el-Roum (حارة الروم) au Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻڻ

¹ Cette sainte est aussi connue sous le nom de sainte Marguerite d'Antioche.

- 1. Martyre de saint abba Noub de Nahissa.**
- 2. Décès du pape Simon 1^{er}, le 42^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 19 des martyrs (3303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint abba Noub (أبانونب). Ce saint naquit de parents chrétiens à Nahissa (نهيصة)¹ et il grandit dans la douceur et l'humilité. Lorsque Dioclétien (دقليانوس) déclencha la persécution des chrétiens Abba Noub eut le désir de verser son sang pour le nom du Christ.

Une fois, à l'église, il entendit le prêtre affirmer les fidèles dans la Foi et les mettre en garde contre l'adoration des idoles. Il fut impressionné par les paroles du prêtre et, de retour chez lui, il amassa tout ce que ses parents lui avaient légué et les distribua aux nécessiteux. A ce moment, il avait douze ans. Il se remémorera l'Ecriture qui dit : « *le monde avec ses désirs est en train de disparaître*² » puis se rendit à Samannoud (سمنود) et confessa sa Foi en Jésus Christ devant Lucien (لوسيانوس) le gouverneur de cette ville. Ce dernier tenta de l'amadouer puis le tortura cruellement mais le Seigneur envoyait son ange pour le fortifier et le guérir. A ce moment quelques fidèles proclamèrent leur Foi et obtinrent la couronne de la vie. Le saint vit l'ange du Seigneur qui déposait les couronnes sur les têtes des martyrs.

Ensuite le gouverneur le fit suspendre au mat de son bateau la tête en bas, puis il s'installa pour manger et boire. A l'instant le contenu de la coupe qu'il avait en main se durcit comme de la pierre. En plus, il ne pouvait plus bouger les pieds et les soldats ne voyaient plus rien. L'ange du Seigneur descendit du ciel, guérit les plaies du saint et le fit descendre du mat.

Arrivés à Atrib (أtrib), le saint fut torturé cruellement par son gouverneur en utilisant toutes les méthodes à sa disposition. Mais l'ange du Seigneur le sauva et le consola à chaque fois. Un grand nombre des habitants et des soldats de cette ville et ceux de Samannoud se convertirent. Satan excita un groupe d'idolâtres qui les tuèrent et, ainsi, ils obtinrent la couronne du martyre.

Un haut gradé de l'armée du gouverneur d'Atrib proposa au saint d'adorer Apollon (أبولون) mais celui-ci rejeta cette proposition. Constatant cela, le gouverneur poursuivit ses tortures en lui coupant les membres puis l'envoya à Alexandrie auprès d'Armanius (أرمانيوس) son gouverneur. Comme le saint refusait d'encenser les idoles, Armanius poursuivit sa torture mais le Seigneur le guérissait à chaque fois. Il voulut l'ébouillanté dans l'huile mais le Seigneur le délivra. Finalement il ordonna qu'on le décapite et il obtint la couronne du martyre.

Saint Jules d'Akfahs (يوليوس ألكفهصي) recueillit son corps, l'embaumua et l'envoya à Nahissa, son village natal. Les habitants de cette ville l'enterrèrent dans leur église avec un grand respect. Plus tard il fut transférer à l'église de l'archange Michel à Gogar (جوجر) du diocèse de Samannoud. En 916 après Jésus Christ il fut transféré à l'église sainte Marie de Samannoud où un autel fut édifié en son nom.

¹ Village du district de Talkha (مركز تلخا) du gouvernorat d'el-Ménoufieh.

² 1Jn 2 : 17

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 416 des martyrs (700 après Jésus Christ) décéda le pape Simon 1^{er} (سيماون الأول)¹, le 42^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce pape était d'origine Syriaque et ses parents vinrent à Alexandrie alors qu'il était encore jeune. Il fréquentait la cathédrale saint Marc ainsi que le pape Agathon (البابا أغاثون)² puis il alla au monastère al-zougag (دير الزجاج) où il progressa rapidement dans la science, la vertu et la piété parfaite puis fut ordonné prêtre par le pape Agathon. Les moines l'élurent comme secrétaire du monastère et il demeura obéissant à abba Jean (الأبنا يوانس) l'abbé du monastère.

Après le décès d'Abba Isaac (أبنا إسحاق)³, les évêques, les prêtres et les notables se mirent d'accord pour que le moine Simon lui succède et il fut sacré et intronisé le 23 Koyak 409 des martyrs (692 après Jésus Christ) puis il échangea des lettres avec le patriarche d'Antioche. Ce père était attiré par la solitude et l'ascétisme et faisait des reproches à ceux qui se laissaient aller dans une vie de facilité. Quelques malfaits le jalousserent et voulurent l'empoisonné, mais le poison ne l'affecta pas. Ensuite, ils injectèrent un poison plus puissant dans des figues et les lui offrirent. Il en mangea quelques-unes et tomba malade pendant quarante jours.

Le gouverneur ordonna qu'on exécute sur le bucher ces malfaits. Mais le patriarche intercéda pour eux et les sauva du bucher sauf le magicien qui fabriqua le poison afin qu'il soit une leçon pour les autres. Ceci se conforma à ce qui est écrit dans l'Evangile : « ils saisiront des serpents, et s'ils boivent quelque poison mortel, il ne leur fera pas de mal »⁴

Ce pape consacra un certain nombre d'évêques expérimentés dans les sciences le jour de la Pentecôte. Parmi ces évêques il y eut : abba Zacharie (أبنا زكريا) l'évêque de Sakha (سخا), ainsi que son frère Atalmôs (أطلموس) l'évêque de Ménouf supérieure (منوف العليا) et d'autres. Après cette consécration il se rendit à Scété pour visiter les moines puis retourna à Alexandrie et décéda quelques jours plus tard après avoir siégé pendant sept ans et sept mois sur le trône de saint Marc.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

¹ Dans la version arabe, il est écrit par erreur Simon II (سيماون الثاني).

² 39^{ème} pape d'Alexandrie de 662 à 680 après Jésus Christ.

³ 41^{ème} pape d'Alexandrie de 690 à 692 après Jésus Christ.

⁴ Mc 16 : 18.

- 1. Consécration de l'église de saint Mercure, le détenteur des deux épées.**
- 2. Martyre de saint abba Isaac.**
- 3. Martyre de sainte Hilarie.**
- 4. Martyre de sainte Thècle et sainte Mouji.**
- 5. Martyre de saint Antoine de Béba.**
- 6. Martyre de Saint Aba Kragon**
- 7. Martyre de saint Domitien le syrien.**
- 8. Décès de saint Plamôn.**

1. L'Eglise commémore en ce jour la consécration de l'église de saint Mercure, le détenteur des deux épées (مرقوريوس ابى السيفين) (قيصرية الكبادوك) à Césarée de Cappadoce. Ce saint mourut martyr dans cette même ville où il fut enterré¹. Un jour il apparut à un habitant de cette ville et lui demanda de construire une église et un monastère en son nom. Cet homme fit ce qui lui était demandé et il était aidé dans son entreprise par de nombreux miracles que faisait le saint. L'édification de l'église fut achevée de la meilleure des manières et elle fut consacrée en ce jour.

Que la bénédiction des prières de saint Mercure, le détenteur des deux épées, soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Isaac (اسحاق) qui était jardinier à Chama (شما)². C'était un homme bon, humble et pieux qui ne mangeait pas de viande et ne buvait pas d'alcool. Il jeûnait deux jours d'affiler et distribuait aux pauvres et aux miséreux l'argent qui restait de son salaire. L'ange du Seigneur lui apparut en songe et lui demanda d'aller confesser sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur. Il se leva heureux, distribua ce qu'il avait aux pauvres et se rendit chez le gouverneur de Keis (والبي القيس) pour proclamer le nom de Jésus Christ. Ce dernier le fit torturer mais le Seigneur le fortifiait et le guérissait. Finalement, il le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre. Des fidèles de son village récupérèrent son corps pour l'enterrer avec respect. Dieu fit de grands miracles par son intermédiaire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de sainte Hilarie (Liyarya – لياريا). Cette sainte était originaire d'un village proche de Demira (دميرة)³ de parents qui étaient chrétiens et pieux. Elle grandit dans une ambiance de prière, de jeûne et de pureté. Quand elle atteignit l'âge de douze ans, l'ange du Seigneur lui apparut et lui demanda de confesser sa Foi devant le gouverneur. Alors, elle se leva, distribua au pauvre ce qu'elle possédait puis

¹Sa biographie est relatée dans le Synaxaire du 25 Hatour.

² Un village qui existe toujours sous le nom de Cham (شم) du district de Maghagha (مخاغة) du gouvernorat de Minieh.

³ Village du district de Talkha (مركز طلخا) du gouvernorat de Dakahliya.

se rendit à Serssana (سرسنا)¹ puis elle confessa sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur qui la fit torturer énormément. Saint Chénoussi (شنوسي) qui était présent la consolait et l'encourageait. Le gouverneur l'emmena avec lui à Toah (طوه) où il la fit jeter dans une fournaise sans que le feu ne l'affecte. Finalement il la fit décapiter et elle obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. Nous commémorons aussi en ce jour le martyre de sainte Thècle (تكللة) et sainte Mouji (موجي). Ces deux saintes étaient originaires de Kerakous (قراقص)² et elles reçurent une éducation chrétienne. Un jour, elles virent le gouverneur qui torturait les chrétiens et elles furent stupéfaites de sa cruauté. L'ange du Seigneur leur apparut et leur montra la gloire qu'avaient les saints. En conséquence, elles allèrent à Alexandrie et confessèrent leur Foi devant le gouverneur. Ce dernier les tortura et décapita sainte Mouji puis il envoya sainte Thècle à Damtou (دمطوه)³ où elle fut encore torturée et, finalement, elle fut décapitée et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

5. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Antoine (أنطونيوس) qui était originaire de la ville de Bébah (ببا). Ses parents étaient chrétiens, bons et miséricordieux. Quand il apprit la persécution des chrétiens, il alla à Antinoë (أنصنا) où il confessa sa Foi devant le gouverneur Arien (أريانوس). Ce dernier le tortura puis l'envoya à Alexandrie en compagnie de saint Abimachus (أبيماخوس) ainsi que deux autres prisonniers. Le gouverneur emprisonna les 3 autres prisonniers mais crucifia saint Antoine la tête en bas. Celui-ci s'en sortit indemne. Lorsqu'il en eut assez de le torturer, il l'envoya à Péluse⁴ (الفرما). Le gouverneur de cette ville tortura saint Antoine mais le Seigneur le guérissait et l'affermisait. Finalement il fut décapité et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

6. Nous commémorons aussi le martyre de Saint Aba Kragôn (أبا كراجون) qui était originaire du village d'el-Batanoun (البتانون)⁵. Il était voleur et s'entendit avec deux camarades à voler la cellule d'un moine. Lorsqu'ils arrivèrent, ils le trouvèrent en prière et décidèrent d'attendre qu'il se soit endormi. Néanmoins, le moine continua à prier et les trois voleurs furent saisis de crainte. A l'aube, le moine vint à leur rencontre, alors, ils jetèrent leurs épées à terre et se prosternèrent devant lui. Puis il les enseigna et finalement ils devinrent moines et demeurèrent auprès de lui.

Saint Aba Kragôn mena une vie stricte de jeûne et de prière et le vieux moine lui prédit qu'il recevra la couronne du martyre. Peu de temps plus tard, la persécution fut déclenchée contre l'Eglise. Aba Kragôn fit ses adieux à son père spirituel et se rendit à Nikiou (نقيوس)⁶ et il confessa sa Foi auprès du gouverneur qui le fit torturer de différentes façons. Saint

¹ District al-Chohada (مركز الشهداء) du gouvernorat d'al-Ménoufia.

² Village du district de Qos (قوص) du gouvernorat de Qena. Ce village est appelé actuellement Krakôs (قرقوس).

³ Il s'agit probablement de la ville de Damiette (دمياط).

⁴ Actuellement Tell el-Farama non loin de Port-Saïd.

⁵ Gouvernorat d'al-Ménoufia (منوفية).

⁶ Actuellement le lieu-dit Zaweyat Razine (زاوية رزينة) du gouvernorat d'al-Ménoufia.

aba Kragôn fut ensuite envoyé à Alexandrie où il fut encore torturé puis il fut mis dans un sac et jeté à la mer. L'ange du Seigneur le sortit de là et lui ordonna de se rendre à Samannoud (سمنود). En route il fit de nombreux miracles qui provoquèrent la conversion d'un grand nombre. Ils obtinrent, tous, la couronne du martyre.

A son arrivée, le gouverneur ordonna qu'il soit décapité et il obtint la couronne du martyre. L'ange du Seigneur apparut en songe au prêtre de Ménouf (منوف) et lui fit connaître l'emplacement du corps du martyr. Il alla le récupérer et, lorsque l'époque des persécutions fut terminée, une église fut construite en son nom et ses reliques y furent déposées.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

7. Nous commémorons aussi le martyre de saint Domitien le syrien (دوماذيوس السرياني). Ce saint grandit en Perse où il apprit l'astrologie et souhaitait devenir chrétien. Il rencontra un jour un moine qui lui fit connaître le chemin de Dieu. Il se fit baptiser et devint moine puis faisait beaucoup de bonnes œuvres. Ensuite il s'installa auprès d'un ermite pendant dix ans durant lesquels il ne mangeait aucune nourriture cuisinée.

Plus tard il fut ordonné diacre et, pendant qu'il servait à l'autel, il vit le Saint Esprit descendre sur les saintes offrandes sous forme d'une colombe. Puis il fut ordonné prêtre et sa sainteté fut réputée.

Lorsque la persécution des chrétiens fut déclenchée, saint Domitien fut arrêté et lapidé. Alors, il rendit l'âme et obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

8. En ce jour de l'an 32 des martyrs (316 après Jésus Christ) décéda abba Palamon¹ l'ermite (الأنبا بلامون الناسك). Ce saint s'était installé dans le désert oriental de la région du village « el-kasr-wal-sayyad » (القصر والصياد)².

Saint Palamon était un grand ascète qui passait ses jours et ses nuits à prier et il jeunait pendant de longues périodes. Lorsque saint Pacôme (القديس باخوميوس) se convertit au christianisme il devint le disciple de saint Palamon pendant sept années jusqu'à ce l'ange lui soit apparu et lui demanda d'instituer le cénobitisme. Cette demande de l'ange réjouit saint Palamon et il accompagna Pacôme à Tabennêsis³ (طبانسيين). Puis, l'ayant béni, il le quitta.

Et après qu'il eut achevé son bon combat, saint Palamon l'ermite⁴ décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤٤

¹ Dans la littérature française on le retrouve orthographié « Palémon ».

² Un village situé à l'est du Nil dans le district de Naga'a Hamadi (نaga'a hamadi) du gouvernorat de Qena (قنا).

³ Village face à Dendérah dans le gouvernorat de Qena. Dans la littérature française on le retrouve aussi sous le nom de Tabennèse.

⁴ Il existe toujours un monastère portant le nom de saint Palamon l'ermite dans le village de « el-kasr-wal-sayyad ». Il y a plusieurs églises à l'intérieur de ce monastère.

26 Apip

- 1. Décès de saint Joseph, le juste, le fiancé de la sainte Vierge Marie.**
- 2. Décès de saint Timothée, le 22^{ème}patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. En ce jour de l'an 16 après Jésus Christ décéda saint Joseph le juste (يوسف البار), le fiancé de la sainte Vierge Marie. Il est le fils de Jacob fils de Matthan (يعقوب بن متان)¹ selon la nature, et fils d'Héli, fils de Matthat (هالي بن متاث)² selon la loi. Il fait partie de la descendance de David.

Saint Joseph le charpentier naquit à Bethléem mais il vécut à Nazareth jusqu'à ce qu'il devint un vénérable vieillard. Le Seigneur le choisit pour être le fiancé de la sainte Vierge Marie parce qu'il avait fait preuve de sa sainteté et de sa justice (بر). En effet le sort était tombé sur lui et saint Zacharie, le prêtre, la lui confia en lui demandant d'en prendre soin. Joseph obéit en se prosternant devant Dieu et emmena la sainte Vierge dans sa maison. C'est là qu'elle reçut l'annonce de l'archange Gabriel qui lui dit : « Voici que tu concevras dans ton sein et enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. Il sera grand, et sera appelé Fils du Très-Haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père ; il régnera sur la maison de Jacob pour les siècles et son règne n'aura pas de fin. »³

Lorsqu'il se rendit compte que la sainte Vierge était enceinte, « *Joseph qui était un homme juste et ne voulait pas la dénoncer publiquement, résolut de la répudier sans bruit. Alors qu'il avait formé ce dessein, voici que l'Ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit: 'Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie, ta femme: car ce qui a été engendré en elle vient de l'Esprit Saint'* »⁴.

Lorsque parut l'édit de César Auguste, ordonnant le recensement de tout le monde habité, saint Joseph monta dans sa ville d'origine, Bethléem, pour s'y faire recenser. C'est là que la sainte Vierge Marie enfanta Jésus Christ, le Fils de Dieu, le Verbe.

Après la visite des mages (المجوس), l'ange du Seigneur apparut en songe à Joseph et lui dit : « 'Lève-toi, prends avec toi l'enfant et sa mère, et fuis en Egypte ; et restes-y jusqu'à ce que je te dise. Car Hérode va rechercher l'enfant pour le faire périr.' Il se leva, prit avec lui l'enfant et sa mère, de nuit, et se retira en Egypte. »⁵

« *Quand Hérode eut cessé de vivre, voici que l'Ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph, en Egypte, et lui dit: 'Lève-toi, prends avec toi l'enfant et sa mère, et mets-toi en route pour la terre d'Israël; car ils sont morts, ceux qui en voulaient à la vie de l'enfant.' Il se leva, prit avec lui l'enfant et sa mère, et rentra dans la terre d'Israël. ... Averti en songe, il se retira dans la région de Galilée et vint s'établir dans une ville appelée Nazareth.* »⁶

¹ Mt 1 : 15, 16.

² Lc 3 : 23, 24. Dans la version arabe il est écrit par erreur (متان).

³ Lc 1 : 31 – 33.

⁴ Mt 1 : 19, 20.

⁵ Mt 2 : 13 – 15.

⁶ Mt 2 : 19 – 23.

Saint Joseph eut de nombreux soucis pendant ce voyage mais il se consolait par la vision du Seigneur Jésus et la bénédiction de la sainte Vierge Marie.

Marie et Joseph se rendaient chaque année à Jérusalem pour la fête de la Pâque. Et lorsque Jésus eut douze ans, ils y montèrent, comme c'était la coutume pour la fête. Une fois les jours écoulés, alors qu'ils s'en retournaient, l'enfant Jésus resta à Jérusalem à l'insu de ses parents. ... ils se mirent à le rechercher ... et au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le Temple. ... Sa mère lui dit : 'Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait cela ? Vois ! Ton père et moi, nous te cherchons, angoissés.' ... Il redescendit alors avec eux et revint à Nazareth ; et il leur était soumis.¹

Saint Joseph poursuivit son travail de charpentier en prenant soin de la sainte famille et, après qu'il eut accompli son bon combat ; il s'endormit dans le Seigneur avant la Crucifixion du Christ à Qui nous devons toute gloire. C'est pour cela que le Seigneur confia sa mère, la sainte Vierge, à saint Jean, l'apôtre.

Que la bénédiction des prières de saint Joseph le charpentier qui se mit au service du mystère de la sainte Incarnation, soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 101 des martyrs (385 après Jésus Christ) décéda le pape Timothée 1^{er} (البابا تيموثاوس الأول), le 22^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était un disciple de saint Athanase l'apostolique (أثanasيوس الرسولي), le 20^{ème} patriarche. Il était surnommé « le pauvre » (الفقير) car il avait vendu tout ce qui lui appartenait et distribué le revenu aux pauvres. Saint Athanase l'ordonna prêtre et il faisait partie des professeurs de l'école d'Alexandrie. Il accompagna le pape au concile de Tyr (مجمع صور) et révéla le piège qui était tendu à ce dernier par ses adversaires. Ceux-ci l'accusaient d'avoir péché avec une femme et lorsque celle-ci voulut se plaindre, saint Timothée se leva et lui dit : « Est-ce moi qui ait fait cela avec toi ? » Celle-ci lui répondit : « Oui, c'est toi Athanase. » Ainsi l'innocence de saint Athanase fut prouvée grâce à la sagesse de ce père.

Après le décès du pape Pierre II (بطرس الثاني)², les évêques, les prêtres et les notables le choisirent pour lui succéder. Il fut consacré le 17 Paramhat 95 des martyrs (379 après Jésus Christ). Il prit soin de son peuple et leur prodiguant ses enseignements et en les mettant en garde contre l'hérésie d'Arius. Il écrivait des lettres pastorales et réhabilita des églises.

Ce père se rendit au concile de Constantinople en 381 après Jésus Christ pour le jugement de Macédonius (مقدونيوس), l'ennemi du Saint Esprit, ainsi que Sabellius (سابيليوس) et Apollinaire (أبوليناريوس). L'empereur Théodose le grand l'appela « saint ».

Et lorsqu'il accomplit son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant sept années, quatre mois et six jours. Il fut pleuré par l'ensemble des fidèles. Ils prièrent sur son corps et l'enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ংং

¹ Lc 2 : 40 – 51.

² 21^{ème} patriarche (373 – 380).

27 Apip

- 1. Martyre de saint Apamôn.**
- 2. Consécration de l'église de saint Abba Fâm.**

1. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Apamôn (آبامون). Ce saint naquit au village de Tarnout (ترنوط)¹. Il se rendit à Antinoë (أنصنا) et confessa sa Foi en Jésus Christ devant Arien (إريانوس), gouverneur de cette ville. Celui-ci le fit torturer de différentes manières mais le Christ, notre Seigneur, l'encourageait et le guérissait. Arien l'envoya alors chez Armanius (أرمانيوس) le gouverneur d'Alexandrie où il fut encore supplicié. L'ange du Seigneur lui apparut pour l'encourager et lui donner la force nécessaire pour supporter ce qu'il subissait. Un grand nombre de personnes eurent la Foi à la vue de ses grandes souffrances et subirent le martyre. Parmi eux, il y eut une vierge nommée Théophila (توفيلا). Celle-ci confessa sa Foi devant le gouverneur. Celui-ci la fit jeter dans la fournaise mais le Seigneur la sauva. Finalement elle fut décapitée et elle obtint la couronne du martyre.

Saint Apamôn fut aussi décapité et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui la consécration de l'église de saint d'abba Fam (Phœbammon) d'Ossîm, le soldat(أبو فام الجندي الأوسيمي). Le martyre de ce saint eut lieu à Téma² (طما) et il est relaté dans le Synaxaire du 27 Taubi.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ختام

28 Apip

Décès de sainte Marie de Magdala.

Nous commémorons aujourd'hui le décès de sainte Marie de Magdala. Cette sainte naquit au village de Magdala ou Magdal (مجدل) proche de Capharnaüm (كفر نحوم). Malgré sa fortune et sa bonne réputation, elle fut éprouvée par sept démons³ que le Seigneur Jésus Christ a chassés. Elle Le suivit⁴ et Le servit jusqu'à Sa Passion et Sa Crucifixion.

¹ Un village du gouvernorat d'el-Ménoufieh. Il s'agit d'un ancien village historique qui est appelé aujourd'hui al-Tarana (الطرانة) qui avait des relations étroites avec les monastères de Wadi-l-natroun (وادي النطرون).

² Ville du gouvernorat de Sohag (سوهاج) en haute Egypte.

³ Mc 16 : 9.

⁴ Lc 8 : 2, 3.

- ❖ Saint Jean, l'évangéliste dit : « Or près de la croix de Jésus se tenaient sa mère et la sœur de sa mère, Marie, femme de Clopas, et Marie de Magdala. »¹
- ❖ Elle était aussi présente lorsque le Sauveur fut mis au tombeau comme le dit saint Marc : « Or, Marie de Magdala et Marie, mère de Joset, regardaient où on l'avait mis. »²
- ❖ Elle faisait partie des femmes qui vinrent au tombeau avec des aromates comme ceci est rapporté par saint Marc : « Quand le sabbat fut passé, Marie de Magdala, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller oindre le corps. »³
- ❖ Elle était parmi les premières arrivées au tombeau : « Ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, il apparut d'abord à Marie de Magdala dont il avait chassé sept démons. »⁴
- ❖ Elle fut honorée par une discussion avec le Christ après Sa Résurrection, alors elle alla informer les disciples qu'elle avait vu le Seigneur.⁵

Après l'ascension du Seigneur, elle poursuivit le service des apôtres et reçut le don de l'Esprit Saint, le Paraclet, le jour de la Pentecôte. Elle proclama le Salut avec les apôtres et convertit un grand nombre de femmes à la Foi en Jésus Christ. Les apôtres la firent diaconesse pour le service des femmes. Elle subit beaucoup d'humiliations de la part des juifs puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

29 Apip

1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection.

2. Transfert des reliques de l'apôtre saint André.

3. Martyre de saint Warchenoufa.

1. L'Eglise commémore en ce jour les trois grandes fêtes du Seigneur : l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection. La prière de la liturgie utilise l'air joyeux et il est interdit en ce jour de s'abstenir de nourriture ou de faire des prosternations.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 357 après Jésus Christ eut lieu le transfert à Constantinople des reliques de l'apôtre saint André sur l'ordre de l'empereur Constantin. Celui-ci fit bâtir une église en son honneur. Elle fut consacrée en ce jour et les reliques y furent déposées.

¹ Jn 19 : 25.

² Mc 15 : 47.

³ Mc 16 : 1.

⁴ Mc 16 : 9.

⁵ Jn 20 : 11 – 18.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le martyre de saint Warchenoufa (ورشنوفيوس) ou Barsenoufious (برصنوفيوس). Ce saint était un savant juste et pieux. Lorsqu'on voulut le sacrer évêque il s'évada et il passa la nuit chez des saintes femmes : deux sœurs et leur mère¹. Au cours de la nuit, un ange lui apparut et lui ordonna d'aller confesser sa Foi chrétienne devant le gouverneur. A son réveil, il apprit aux deux sœurs et à leur mère ce qu'il avait vu, alors, ils s'entendirent d'aller ensemble chez le gouverneur. Lorsque le gouverneur entreprit de lire le décret ordonnant d'adorer les idoles, le saint se précipita vers lui et déchira le document. Le gouverneur se mit en colère et le fit jeter dans un feu ardent où il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



30 Apip

Martyre des saints Mercure et Ephrem.

Nous célébrons en ce jour le martyre des deux saints Mercure (مرقوريوس) et Ephrem (أفرام). Ces deux saints naquirent à Akhmim (أخميم) et reçurent une éducation chrétienne. Lorsqu'ils grandirent, ils s'enrôlèrent dans un monastère des alentours et y demeurèrent pendant vingt ans. Ils vécutrent dans une communion et un amour parfait.

Lorsque les ariens provoquèrent la persécution contre l'Eglise ils entrèrent dans le sanctuaire et voulurent offrir le pain et le vin. Alors, ces deux saints avancèrent et enlevèrent le pain et le vin de l'autel en proclamant que ceux qui ne sont pas baptisés au nom de la Sainte Trinité n'ont le droit d'offrir leur oblation sauf sur les autels des idoles.

Les ariens les attrapèrent alors et les frappèrent avec véhémence jusqu'à ce qu'ils rendirent l'âme et, ainsi, ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



¹ Il s'agit des saintes Dabamoune (بسطامون) et Bastamoune (دابامون) ainsi que leur mère Sophie (صوفية) dont la vie est relatée dans le Synaxaire du 10 Paoni.



Messori Mecwry



مسري

1^{er}Messori

1. En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint

1. Martyre de saint Apali fils de Juste.

2. Décès du pape Cyrille V le 112^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Apali (أبالي) fils de Juste (يسطس) fils de l'empereur Numérien (نوماريوس). Ce saint était un cavalier et un commandant courageux. De retour de guerre, il découvrit que Dioclétien (دقليانوس) avait abjuré sa Foi et avait institué le culte des idoles. Il se présenta à l'empereur en compagnie de saint Juste (يسطس)¹, son père, et Théoclia (ثائقلا)², sa mère, et ils confessèrent leur Foi en Jésus Christ. Par conséquent, ils furent exilés à Alexandrie pour qu'ils y soient torturés et tués. Armanius (أرمانيوس) le gouverneur de cette ville tenta d'abord de les amadouer car il savait qu'ils étaient d'une lignée impériale. Lorsqu'il constata la fermeté de leur Foi, il envoya Juste à Antinoë (أنصنا), Apali à Basta (بسطة)³ et Théoclia à Sa-al-Hagar (صا الحجر)⁴.

Lorsqu'Apali arriva à Basta, il confessa sa Foi devant le gouverneur de cette ville. Celui-ci le fit torturer cruellement mais le Seigneur le guérissait et le consolait. Ceci provoqua de nombreuses conversions. Finalement, le gouverneur le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre⁵.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

¹ Commémoration de son martyre le 10 Méchir.

² Dont le martyre est commémoré le 11 Pachôns.

³ Il s'agit du village actuel de Tal-Basta (تل بسطة) proche de Zagazig (الزقازيق) du gouvernorat d'el-Charqia (الشرقية) à l'est du delta du Nil.

⁴ Il s'agit de l'antique ville de Tanis (تانيس) dans le gouvernorat d'el-Charqia.

⁵ Une partie de ses saintes reliques se trouvent dans l'antique église d'abba Roweis (كنيسة الأنبا رويس الأثرية).

2. En ce jour de l'an 1643 des martyrs (1927 après Jésus Christ) décéda le pape Cyrille (Kyrillos) V (كيرلس الخامس), le 112^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père naquit à Tazmânt proche de la ville de Béni-Soueif (بنني سويف) en Egypte en 1831 après Jésus Christ. Ces parents étaient pieux et le nommèrent Jean (يوحنا) et lui donnèrent une très bonne éducation. Comme il recherchait perpétuellement le calme, l'apprentissage et la méditation, il quitta le monde et se rendit au monastère al-Sourian (دير السريان) mais son père alla le chercher et le ramener à la maison. Toutefois, il repartit et se rendit au monastère al-Baramous (دير البرمومس) et devint moine en 1850¹. Il eut une conduite vertueuse conforme aux traditions monastique et il fut ordonné prêtre puis higoumène. Il copiait des manuscrits pour les vendre et dépenser pour les besoins du monastère. Il fut surnommé : Jean le scribe (يوحنا الناسخ).

Après le décès du pape Démitrios II (دimitrios الثاني) les évêques, les prêtres et les notables le choisirent pour lui succéder et il fut consacré le 23 Paopi 1591 des martyrs (1874 après Jésus Christ). Il prit soin des églises et des monastères et il se préoccupa de l'instruction des prêtres en inaugurant la faculté de théologie. Il fit de nombreux déplacements pour visiter ses enfants spirituels tant en Egypte qu'au Soudan.

Il eut un différend avec le conseil financier de l'Eglise (المجلس الملي), par conséquent il se rendit au monastère d'al-Baramous et ne revint qu'après la réalisation de ses demandes.

Le pape Cyrille V édifia aussi des écoles pour améliorer l'instruction des fidèles de l'Eglise. Lorsqu'il accomplit son bon combat il décéda en paix à l'âge de 96 ans après avoir siégé sur le trône de saint Marc pendant cinquante-deux ans, neuf mois et neuf jours. Après ses funérailles, il fut enterré à la cathédrale saint Marc, à el-Azbakiya (الأزبكية).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤

2 Messori

Décès de sainte Païssa.

Nous commémorons aujourd'hui le décès de sainte Païssa (بائيسة). Elle naquit au cours du quatrième siècle à Ménouf (منوف) de parents pieux et riches qui lui donnèrent une éducation chrétienne. Elle persévérait dans le jeûne et la prière et aimait se mettre au service des pauvres et des miséreux. Au décès de ses parents, elle hérita d'une grande richesse. Païssa en distribua une partie aux pauvres et aux miséreux. De plus elle recevait chez elle les étrangers et envoyait des dons aux monastères. Mais Satan la poursuivait et des gens de mauvaises mœurs la détournèrent du droit chemin et sa demeure devint une maison de débauche.

Ses nouvelles parvinrent aux moines de Scété (شهيت). Ils en furent très peinés et demandèrent à saint Jean Colobos (abba Iwannyc pikoloboc – يحيى القصيبر) de l'aider pour le

¹ A l'âge d'environ 20 ans.

salut de son âme car elle leur avait fait beaucoup de bien. Lorsqu'il arriva, il fut reçu par la servante de Païssa. Alors il lui demanda de l'annoncer à sa maîtresse. En entrant il chantait avec le psalmiste : « *Même si je marche au milieu des ombres de la mort, je ne craindrai aucun mal, car tu es avec moi* »¹ Lorsqu'il s'installa il lui demanda : « Pourquoi as-tu délaissé le Christ pour faire tout ce mal ? » Puis il se mit à pleurer. Elle en fut affectée et lui demanda : « Pourquoi pleures-tu ? » Il lui répondit : « Je pleure parce que je vois sur ton visage les démons s'amuser, c'est pour cela que je pleure pour toi. » Elle lui demanda si elle pouvait se repentir. Il lui répondit : « Oui, mais pas ici ! » Elle lui dit alors : « Emmène-moi où tu veux. »

Il l'emmena à un monastère de femmes. A la tombée de la nuit il la laissa dormir et alla dormir à l'écart. Lorsqu'il se leva pour la louange de minuit, il vit une colonne de lumière descendre du ciel jusqu'à la terre et les anges de Dieu portant l'âme de Païssa. Il s'approcha d'elle et trouva qu'elle était décédée. Il pria avec ferveur demandant à Dieu de lui faire comprendre ce qu'il venait de voir. A l'instant une voix lui dit : « Son repentir a été accepté par Dieu à l'instant où elle s'est confessée. »

Après l'avoir enterrée, saint Jean Colobos retourna auprès des anciens et les informa de ce qui s'était passé. Alors, ils glorifièrent Dieu et exaltèrent son saint Nom.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

3 Messori

1. Translation à Constantinople des reliques de saint Siméon le stylite.

2. Décès du pape Prime, le 5^{ème}patriarche de la prédication de saint Marc.

1. En ce jour de l'an 187 des martyrs (471 après Jésus Christ) les reliques de saint Siméon le stylite² (القديس سمعان العمودي) furent transférées d'Antioche par l'empereur Zénon (زيبون) pour être installées à Constantinople.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 118 après Jésus Christ décéda le pape Prime (ابريموس), le 5^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc. Ce saint naquit à Alexandrie et il fut baptisé par saint Marc l'évangéliste, celui-là même qui a porté le christianisme en Egypte. Il grandit dans la piété, la vertu et la chasteté en faisant de bonnes œuvres et en pratiquant l'ascétisme. Les fidèles furent unanimes pour le choisir comme patriarche après le décès du pape

¹ Psalme 22 (Septante).

² Appelé aussi saint Siméon l'ancien dans la documentation française. Son décès est commémoré le 29 Pachôns.

Cerdon¹ (البابا كردونوس). Il fut consacré le 22 Paoni de l'année 106 après Jésus Christ à l'époque de l'empereur Hadrien (إدريانوس قيصر)².

Après son intronisation sur le siège de saint Marc, il s'attacha à la vertu et fit encore plus d'effort pour la propagation du christianisme. Pour cela il ne se lassait pas d'enseigner ses fidèles et de les guider. Par l'inspiration du Saint Esprit il choisissait les personnes aptes à l'épiscopat, la prêtrise et le diaconat pour qu'ils éduquent les fidèles chrétientement. Ce père poursuivit son combat pour ses fidèles durant douze ans, un mois et douze jours. A son époque l'Eglise vécut en paix et dans la quiétude.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڦڻڻ

4 Messori

- 1. Décès du roi Ezéchias, le juste.**
- 2. Consécration de l'église de saint Antoine le grand.**

1. En ce jour de l'an 693 avant Jésus Christ décéda le roi Ezéchias (حزقيا) le juste fils d'Achaz (احاز), le roi de Judée qui était un descendant du roi David. Ce roi juste et pieux était de la descendance de David. Il débute son règne à l'âge de vingt-cinq ans et commença par restaurer le temple et réhabilita son ministère. Il vainquit les Philistins (الفلسطينيين) et devint un grand roi.

A la quatorzième année de son règne, le Assyriens agressèrent la Judée et Israël. Lors d'une de ces agressions, Sennachérib (سنهاريب), roi d'Assyrie (آشور) assiégea Jérusalem avec une puissante armée. Rabsacès³ (ربشاقى) se mit à menacer le roi et le peuple de Jérusalem. A ce récit, le roi Ezéchias couvrit d'un sac et se rendit au Temple du Seigneur et pria puis il envoya un messager au prophète Isaïe lui disant : « *Prie donc pour ceux de nous qui restent.* »⁴

« Or, la nuit survint, et l'ange du Seigneur s'avanza, et il extermina, dans le camp des Assyriens, cent quatre-vingt-cinq mille hommes ; les survivants se levèrent dès l'aurore, et ils ne virent que des cadavres. Et Sennachérib partit ; il s'en retourna, et il ne sortit plus de Ninive. Et, comme il adorait dans le temple son dieu Méserach⁵ (مسروخ), ses fils Adramélech et Sarasar le tuèrent à coups d'épée ; puis, ils se sauvèrent en la terre d'Ararat, et Asordan (أسرحدون), son fils, régna à sa place. »⁶

Plus tard Ezéchias fut atteint d'une maladie mortelle, alors Dieu lui envoya le prophète Isaïe qui lui dit : « *Voici ce que dit le Seigneur Dieu de David, ton aïeul : J'ai entendu ta prière,*

¹ 4^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc de 95 à 106 après Jésus Christ.

² Il s'agirait plutôt de l'empereur Trajan qui fut empereur de 98 à 117 et à qui succéda son fils adoptif Hadrien en 117 après Jésus Christ.

³ Traduction de la Septante par P.Giguet, 4^{ème} livre des règnes XVIII.

⁴ 2 Roi 19 : 4 (Traduction de la Septante par P.Giguet, 4^{ème} livre des règnes).

⁵ Orthographe de la traduction de la Septante par P. Giguet (4^{ème} livre des Règnes 19 : 35).

⁶ 2 Roi 19 : 35 – 37 (Traduction de la Septante par P.Giguet, 4^{ème} livre des règnes).

j'ai vu tes larmes, je te guérirai ; dans trois jours tu monteras au temple. Et j'ajouterai quinze ans à ta vie ; je sauverai toi et cette ville du roi des Assyriens ; j'étendrai mon bouclier sur cette ville, à cause de moi-même et à cause de David, mon serviteur. »¹

En résumé, Ezéchias était un bon roi qui anéantit l'adoration des idoles, détruisit leurs autels et remit en vigueur l'adoration de Dieu dans le Temple de Jérusalem. Alors Dieu lui apporta son soutien dans toutes ses épreuves. Il régna vingt-neuf ans puis décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi la consécration de l'église de saint Antoine le grand (أنبا أنطونيوس)، le père de tous les moines, dans son monastère du mont Araba (جبل العربة). Cette église existe toujours et les moines y prient.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

5 Messori

Décès de saint Jean le soldat.

Nous commémorons en ce jour le décès de saint Jean le soldat (يوحنا الجندي) qui adorait Dieu. Ce saint naquit de parents chrétiens qui vivaient dans la piété. Lorsqu'il grandit il s'enrôla dans l'armée de l'empereur Julien l'Apostat (بوليانوس الجاحد) qui l'envoya avec ses soldats pour persécuter les chrétiens. Ce saint simula qu'il faisait ce qui lui était demandé mais en fait il les défendait, les traitait avec bonté et leur apportait son aide. Il pratiquait en permanence le jeûne, la prière et la charité et vécut dans la justice jusqu'à ce qu'il décéda en paix. Dieu fit apparaître de nombreux miracles auprès de son tombeau.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

6 Messori

1. Martyre de sainte Julitte, la combattante.

2. Décès de saint Jacques Baradée.

3. Décès d'abba Wissa, le disciple de saint Chénouté, l'archimandrite.

1. Nous commémorons aujourd'hui le martyre de sainte Juliette (يوليطة). Cette sainte est née à Césarée de Cappadoce (قيصرية القبادوق). Ses parents étaient des très riches chrétiens. Ayant hérité tous leurs biens elle fut dépourvue par un escroc. Lorsqu'elle voulut les

¹ 2 Roi 20 : 1 – 6 (Traduction de la Septante par P.Giguet, 4^{ème} livre des règnes XX : 5 et 6).

récupérer, il la dénonça devant le gouverneur de la ville comme étant chrétienne. Ce dernier l'arrêta et la questionna au sujet de sa Foi. Alors, elle confessait sa Foi en Jésus Christ. Le gouverneur la fit torturer puis il la condamna au bûcher ; elle rendit son âme entre les mains du Seigneur et elle reçut la couronne du martyre. Toutefois son corps demeura intact.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 294 des martyrs (578 après Jésus Christ) décéda saint Jacques Baradée (Mar Yaacoub al-Baradeï – مار يعقوب البرادعي).

Ce saint était le fils de Théophile (تاؤفيلي) le prêtre du village de Tella (تلل) de la région d'Edesse (أولوها). Il fut d'abord moine au monastère de Phesilta (دير فاسيلتا) où il reçut un enseignement religieux. Il apprit aussi la littérature grecque et syriaque. Il fut ensuite ordonné prêtre et la réputation de sa vertu se répandit. L'impératrice orthodoxe Théodora (تيودورا) l'épouse de Justinien le chalcédonien (جستينيان الخلقدوني) voulut le rencontrer à cause de cette bonne réputation. Accompagné d'un autre prêtre nommé Serge (Sergius سرجيس) il se rendit à Constantinople où l'impératrice le reçut chaleureusement et il s'installa pendant quinze ans dans un monastère de la ville.

Lorsque le prince des arabes, Al-Harith ibn Jabalah (الحرث بن جبلة) sollicita de l'impératrice Théodora d'organiser la consécration de quelques évêques pour prendre soin de son peuple qui rejette le concile de Chalcédoine. A la demande de l'impératrice le pape d'Alexandrie Théodore (شينودوسيوس)، le patriarche de Constantinople Anthime (أنتيموس) et un évêque égyptien nommé Jean (يوحنا) qui étaient retenus dans son palais sur l'ordre de l'empereur Justinien procédèrent à la consécration de Jacques Baradée comme métropolite d'Edesse et un autre nommé Théodore (شينودرس) comme métropolite pour les arabes de Bosra (بصرة). Le métropolite Jacques reçut une juridiction universelle (مسكونية) pour lui permettre de procéder aux consécrations et aux ordinations nécessaires pour les fidèles orthodoxes qui rejettent le concile de Chalcédoine en tout lieu. Il se déplaçait souvent revêtu de guenilles râpées fait du tissus qui servait à la réalisation des housses (Barda'a – البردعة) qui étaient posées sur les dos des ânes et des mulets. C'est ce vêtement qui lui donna son surnom Baradée (al-Baradeï – البرادعي). Le Seigneur lui apportait son aide pour avoir des déplacements rapides et aussi par des miracles. Il errait en affermissant les églises et les fidèles dans la Foi orthodoxe.

Un chroniqueur dit que saint Jacques a ordonné environ cent mille prêtres et diacres. Parmi eux il y a eu quatre-vingt-neuf évêques. Par ailleurs il installa avec l'aide d'autres évêques deux patriarches d'Antioches.

Lorsqu'il voulut se rendre à Alexandrie pour rencontrer le pape Damien (داميانوس) avec une délégation des évêques d'Antioche, il fit une halte au monastère de saint Romanus (دير رومانس) en Palestine à la frontière Egyptienne. Là ils furent infectés par une maladie contagieuse qui provoqua le décès de quatre d'entre eux ; parmi ceux-ci il y avait le

¹ Ou monastère de la pierre de taille (مقطع الحجارة) sur le mont Izla (جبل الأزل) en Irak.

² Ceci ce serait passé en 542 après Jésus Christ. Al-Harith ibn Jabalah, aurait été émir des Ghassanides et chrétien. (Jacques Baradée. (2014, octobre 4). *Wikipédia, l'encyclopédie libre*. Page consultée le 15 mai 2015 à partir de http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Jacques_Barad%C3%A9&oldid=107954935).

³ 33^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc (536 – 576 ? après Jésus Christ).

⁴ 35^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc (578 – 605 après Jésus Christ).

métropolite Jacques Baradée à l'âge de soixante-treize ans après avoir passé trente-sept ans au service de son diocèse universel.

Lorsque le pape Damien avait été informé de sa venue, il se rendit à ce monastère pour l'accompagner jusqu'à Alexandrie. A son arrivée, il apprit le décès de saint Jacques et il en fut très affecté. Il envoya une lettre de condoléances à l'Eglise Syriaque puis il voulut ramener son corps à Alexandrie. Mais les moines refusèrent, alors ils célébrèrent ses funérailles et l'enterrèrent dans leur monastère. Plus tard, il fut transféré au monastère où il avait été moine et y fut enterré avec beaucoup d'honneurs.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès d'abba Wissa (أبوا ويصا) le disciple d'abba Chénouda, l'archimandrite (أبوا شنودة رئيس المتصوّدين).

Abba Wissa naquit à Psoï (Absaï – أبصاي)¹. Son père était riche et miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux. Il priait Dieu pour qu'il lui donne un fils et, lorsque Dieu répondit favorablement à sa demande, il donna à son fils le nom de Wissa.

A l'âge de cinq ans, son père le confia à un précepteur pour qu'il lui apprenne la lecture, l'écriture ainsi que l'étude de la Sainte Bible et des autres livres de l'Eglise. Par conséquent il grandissait dans la grâce et la connaissance et se rendait assidûment à l'église pour prier et adorer Dieu.

A l'adolescence, son père lui remit un terrain pour le cultiver et il y planta un verger, un vignoble ainsi qu'une oliveraie. Il souhaitait devenir moine et revêtir le saint Schème (الاسكيم المقدس) et il priait sans cesse pour que Dieu dispose de sa vie comme il convient. Lorsque son père, qui était un grand notable, prit connaissance de son désir, il l'emmena au monastère du grand saint, abba Chénouda. Tandis qu'ils étaient en chemin, un ange apparut à abba Chénouda pour l'informer de la venue du jeune homme. Il lui recommanda de l'accepter dans le monachisme en lui précisant qu'il lui sera un disciple obéissant tout le long de sa vie. A leur arrivée, ils furent reçus avec joie par abba Chénouda tandis que le père de Wissa demandait à l'archimandrite d'admettre son fils comme disciple et serviteur. Chénouda l'admit et le confia à quelques anciens du monastère pour qu'ils lui apprennent les rudiments de la vie monastique. Dès lors, le moine Wissa évolua dans une conduite vertueuse conforme aux coutumes monastiques sous la conduite de son père spirituel. Abba Chénouda eut une vision céleste qui lui demanda d'en faire son disciple attitré et il s'y conforma. Abba Wissa devint alors le second dans la hiérarchie du monastère. Dieu l'a aidé dans tout ce qu'il entreprenait et le faisait réussir comme il l'avait fait pour Joseph, le juste. Abba Chénouda l'aima et lui dévoila un grand nombre des secrets de son combat. Ainsi, abba Wissa atteint un haut niveau de spiritualité et mérita de recevoir un grand nombre d'annonces divines.

A l'approche du décès d'abba Chénouda, le Christ apparut à celui-ci et lui recommanda de nommer Wissa comme son successeur. Alors il convoqua les anciens du monastère, les informa qu'il allait bientôt s'en aller vers le Seigneur et leur demanda d'obéir à abba Wissa qui sera dorénavant leur père spirituel et leur pasteur. Comme Wissa tentait de protester, et

¹ Il s'agit de la ville actuelle de Menshiyeh (المنشأة) du gouvernorat de Sohag. Cette ville avait reçu le nom grec de Ptolémaïs [Ptolémaïs (Égypte). (2013, novembre 19). Wikipédia, l'encyclopédie libre. Page consultée le 18 mai 2015 à partir de [http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Ptol%C3%A9ma%C3%AFs_\(%C3%89gypte\)&oldid=98480418.\]](http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Ptol%C3%A9ma%C3%AFs_(%C3%89gypte)&oldid=98480418.)

trouvait que cette charge était trop lourde pour lui, il lui dit que c'était le Christ qui l'avait choisi pour qu'il soit un père pour la communauté monastique et un maître pour les moines. Il lui donna sa bénédiction et invoqua Dieu pour qu'il le bénisse perpétuellement et qu'il l'affermisse dans la paix divine. Puis il décéda en paix.

Dès lors, Wissa dirigea le monastère et guida les moines de la meilleure des manières pendant vingt ans. Il était soutenu dans sa tâche par la puissance divine et les dons du Saint Esprit. Enfin, lorsqu'il eut accompli son bon combat, il tomba malade et eut une forte fièvre. Alors, il réunit les moines, leur donna sa bénédiction et leur transmit d'importantes recommandations monastiques. Puis il remit son âme entre les mains du Seigneur qu'il avait tant aimé. Les moines l'ensevelirent, prièrent ses funérailles puis l'enterrèrent auprès d'abba Chénouda, son père spirituel.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !

ccc

7 Messori

- 1. Annonce de la naissance de la sainteVierge à saint Joachim.**
- 2. Décès de saint Timothée II, 26^{ème} Patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 3. Décès de saint Pasentao, l'ermite, sur le mont el-Tod.**

1. Nous commémorons en ce jour l'envoi par Dieu de l'archange Gabriel (جبرائيل) auprès de saint Joachim (يواقيم) pour lui annoncer la naissance de la sainte vierge Marie, la mère de Dieu. Ce saint homme et son épouse, sainte Anne (حنّة), faisaient partie de la tribu de Juda (سبط يهودا) et de la maison de David. Tous deux étaient justes devant Dieu, et ils suivaient tous ses commandements et ses préceptes. Sainte Anne était stérile depuis trente-et-un ans. Ils étaient assidus à la prière jour et nuit et firent le vœu que l'enfant qu'ils auraient servira dans le temple comme ce fut le cas pour le prophète Samuel.

Dieu répondit favorablement à leurs prières et il envoya son ange Gabriel qui apparut à Joachim en songe et lui annonça que sa femme, Anne, sera enceinte et aura une descendance par laquelle viendra le Salut du monde. Il raconta ce songe à son épouse qui en fut réjouie et elle rendit grâce à Dieu. Plus tard, elle devint enceinte et donna naissance à notre dame, la très sainte vierge Marie.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 193 des martyrs (477 après Jésus Christ) décéda saint Timothée II (تيموثاوس الثاني), le 26^{ème} pape de la prédication de saint Marc. Ce patriarche naquit à Alexandrie et devint moine au mont al-Kalamône (جبل القلمون). Il était un savant vertueux et fut choisi par les évêques, les prêtres et les notables pour succéder au pape Dioscore (ديسقورس). Il fut consacré le 3 Paopi 172 des martyrs (455 après Jésus Christ). Il eut beaucoup

de difficultés pour conserver la Foi orthodoxe. Le roi Léon 1^{er} (لاؤن الأول)¹ l'exila dans l'île de Gangra en Paphlagonie (غاغرا في لاغونيا) où il demeura sept ans puis fut réhabilité par son successeur, Léon II (لاؤن الثاني)². Ce pape passa le restant de sa vie à affermir les croyants dans la Foi orthodoxe et il décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc vingt et une année et dix mois.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. Nous commémorons aussi le décès de saint Pasântaôs l'ermite (بستانوس الناسك)³. Ce saint naquit à Hermonthis (Erment – أرمنت)⁴ de parents païens. Son père l'emmena avec lui au temple païen alors qu'il était encore enfant mais les prêtres de ce temple les repoussèrent de loin en leur criant : « ne vous approchez pas de nous car votre enfant est un ennemi de nos dieux. » Lorsqu'il grandit il devint menuisier.

Pasântaôs fut attiré par la Foi chrétienne. Il se rendit à l'église, reçut le baptême et apprit la théologie. Quelques temps plus tard il fut attiré par le calme et le silence. Il s'entraîna à l'ascétisme puis se rendit dans un mont proche et s'installa auprès d'un saint homme nommé Sauros (سورس)⁵ dont il devint le disciple. Quelques temps plus tard un ange lui apparut sur la montagne en prenant une forme humaine et lui ordonna de se rapprocher de la ville pour ramener les habitants de la perdition du paganisme et qu'ils soient sauvés. Alors il descendit de la montagne, se construisit un abri proche de la ville pour y mener sa vie spirituelle. Il pria intensément pour le salut de ses habitants. Plus tard, il édifica une petite église et environ trois cent frères se regroupèrent autour de lui. Ainsi, ce lieu devint un endroit de rayonnement spirituel où un grand nombre de païens se rendaient pour écouter ses sermons et se convertissaient. En conséquence presque tous les habitants d'Hermonthis devinrent chrétiens.

Dieu accorda à ce saint le don de guérir les malades ce qui provoqua l'afflux d'un grand nombre qui recherchaient la guérison. Le saint se préoccupait de celle de leur corps mais aussi de celle de leur âme. Lorsqu'il eut accompli son bon combat il décéda en paix. Son corps se trouve toujours enterré au monastère des saints (الطود) à el-Tod (دير القديسين) qui est située à l'est d'Hermonthis.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٦٦٦

¹ Léon 1^{er}, dit le Thrace, est empereur byzantin de 457 à 474.

² Léon II empereur de l'Empire romain d'Orient durant l'année 474.

³ Nom repris phonétiquement de l'arabe.

⁴ Ville du gouvernorat de Qéna, à 20 km de Louxor.

⁵ Nom repris phonétiquement de l'arabe.

8 Messori

Martyre d'Eléazar, de son épouse Salomé et de leurs enfants.

En ce jour de l'an 161 avant Jésus Christ eut lieu le martyre d'Eléazar (أليعازر), de son épouse Salomé (سالومي) et de leurs sept enfants. Eléazar était le fils de Mattathias et le frère de Judas appelé Maccabée (يهوذا المكابي) de la descendance d'Aaron (هارون). Il était l'un des docteurs de la Loi judaïque qu'il avait apprise à ses enfants.

Lorsqu'Antiochus (أنطيوخوس) s'empara la Syrie et qu'il assiégea Jérusalem, il usa de cruauté pour forcer les juifs à enfreindre la Loi de leurs pères. Beaucoup eurent peur et s'exécutèrent mais Eléazar et sa famille demeurèrent fidèles à la Loi qui leur avait été donnée par Dieu. Le roi les fit persécuter jusqu'à la mort tandis que Salomé les encourageait à ne pas flétrir. Lorsqu'ils furent tous morts, elle se jeta elle-même dans la fournaise sans attendre qu'on le fasse. Ils obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ختام

9 Messori

Martyre de saint Ari, prêtre de Chetnouf.

En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Ari, le prêtre (القديس آري القس) (شطانوف)¹. Ce saint naquit dans le village de Chetnouf. Il était très miséricordieux et pur de corps et d'esprit. Par conséquent, il mérita que Dieu lui fasse connaître les évènements du futur avant qu'ils ne se produisent. Il reçut aussi du Seigneur le don de guérir les malades et de chasser les démons.

Le gouverneur de Niqious (نقيوس) entendit parler d'Ari et le convoqua pour lui demander d'encenser les idoles. Comme le saint refusait de le faire, le gouverneur le fit persécuter puis le mit en prison. Le Christ lui apparut, guérit ses plaies et l'encouragea. En désespoir de cause, le gouverneur l'envoya à Alexandrie pour l'éloigner de ses fidèles et pour éviter qu'il ne convertisse un grand nombre. Armanius (أرمانيوس), le gouverneur lui fit subir de nombreuses tortures puis il fut mis en prison. A cet endroit il guérit la vue d'un prisonnier ce qui provoqua la conversion d'un grand nombre de païens. Le gouverneur apprit cela et le fit jeter dans la fournaise mais le Seigneur le sauva. Enfin, il ordonna qu'il soit décapité. Saint Ari obtint ainsi la couronne du martyre.

Saint Jules d'Akfahs (بوليوس ألكفهص) rédigea la biographie de saint Ari et l'ensevelît puis l'envoya à Chetnouf conformément à sa volonté. Il y fut accueilli par ses fidèles avec des louanges et des prières.

¹ Village du district de Ménouf (مرکز منوف) du gouvernorat d'el-Ménoufieh.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



10 Messori

1. Martyre de saint Pikhebs.

2. Martyre de saint Matra.

1. Nous commémorons aussi le martyre de saint Pikhebs (Piqybc¹). Ce saint naquit à Achmoun-Tanah (أشمون طناح)² et il était un soldat aux ordres du prince Entakhios (أنطيوخس). Quand ce dernier apprit qu'il était chrétien, il le convoqua ainsi que l'évêque abba Klog³, abba Nehro de Tersa (الأنبا نهروه الذي من ترسا) et abba Philipe et les questionna à propos de leur Foi. Comme ils confessèrent leur Foi en Jésus Christ, il les fit torturer douloureusement puis envoya saint Pikhebs avec d'autres à Paramoni⁴ (البرامون) après l'avoir enchaîné.

Après une traversée qui dura vingt-sept jours sans manger ni boire, ils arrivèrent à Paramoni. Saint Pikehbs y fut à nouveau torturé puis ils le découchèrent en morceaux et il obtint la couronne du martyre. Un fidèle de Paramoni prit son corps, l'ensevelit et l'envoya à Achmoun-Tanah.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Matra (مطرأ)⁵ à l'époque du pape Dimitrios (ديميتريوس)⁶ le 12^{ème} patriarche d'Alexandrie et de l'empereur Dèce (ديسيوس)⁷. Quand ce saint entendit le décret de l'empereur ordonnant l'adoration des idoles, il cassa la main de la statue d'Apollon qui était en or pur, la découpa en morceaux puis les distribua aux pauvres. Ensuite, il se présenta devant le gouverneur et confessa ce qu'il avait fait. Il fut torturé et jeté dans une fournaise mais l'ange du Seigneur le sauva. Alors, ils mutilèrent ses bras et ses jambes et l'accrochèrent à une croix en bois. Un aveugle prit un peu du sang qui coulait et après en avoir enduit ses yeux, il recouvra la vue. Finalement saint Matra fut décapité et obtint la couronne du martyre.

¹ Ce nom est un mot copte qui signifie la lumière. Dans la version utilisée par René Basset le nom de ce saint était Jean (أبو يحنون).

² Il s'agit de l'actuel Achmoun-al-Roummâne (أشمون الرمان) du district de Dekernes dans le gouvernorat de Dakahlieh.

³ Abba Kalouj ?

⁴ Orthographe de la traduction de René Basset.

⁵ Dans la version utilisée par René Basset le nom de ce saint était Batra (بطرا).

⁶ Patriarche de 188 à 230 après Jésus Christ.

⁷Dèce, appelé aussi Trajan Dèce, est empereur romain de 249 à 251 après Jésus Christ.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



11 Messori

Décès de saint Moïse évêque d'Oussim.

Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Moïse (مويسيس) l'évêque d'Oussim (أوسيم). Ce saint était pur et chaste. Il avait étudié la théologie et fut ordonné diacre. Puis il se rendit à Scété (شيهيت) où il devint moine sous la direction d'un saint homme au service de qui il demeura dix-huit ans. Il jeûnait et priait sans relâche dans la charité et l'humilité. Lorsque sa réputation se répandit il fut sacré évêque d'Oussim (أوسيم)¹. Il fut vertueux et eut une bonne conduite et ne posséda rien durant toute sa vie.

Il subit de grandes difficultés avec abba Michel (البابا خائيل الأول)², le 46ème pape de la prédication de saint Marc. Dieu fit par son intermédiaire de nombreux miracles. Après avoir accompli son combat spirituel et avoir atteint un âge avancé il pressentit le moment de son départ de ce monde. Alors, il convoqua ses fidèles et les bénit. Enfin, il étendit les mains, pria puis il décéda après avoir demeuré sur le siège épiscopal plus de vingt ans.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



12 Messori

- 1. Commémoration de l'archange Michel.**
- 2. Intronisation de l'empereur Constantin.**

1. L'Eglise commémore aujourd'hui l'archange Michel. Par son intercession le Seigneur fait déborder les eaux des fleuves et Il bénit les plantes et les fruits.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi l'installation de l'empereur Constantin le grand (قسطنطين) sur le trône romain. Constantin était le fils de Constance Chlore (الكبير) à qui il avait succédé sur le trône de Bretagne, la Gaule et l'Espagne en 306 après Jésus Christ. Il mit fin aux persécutions et aux injustices et sa réputation se répandit dans toutes les contrées. Les notables de Rome firent appel à lui pour qu'il les délivre des injustices de Maxence (مكنتيوس)³ fils de Maximien (مكسيمييانوس), l'empereur d'occident. Constantin

¹ Actuellement le district d'Oussim (مركز أوسيم) du gouvernorat de Guizeh.

² Ou Abba Khail patriarche de 460 à 483 des martyrs (743 à 767 après Jésus Christ) – voir 16 Paramhat.

³ En latin : Marcus Aurelius Valerius Maxentius

monta une armée et se mit en route. En chemin une Croix lui apparut sous laquelle il était écrit : « Par ce signe tu vaincras. » Encouragé par cette vision il combattit Maximien qu'il vainquit lors de la bataille du pont Milvius (قنطرة ملفيا)¹. Dans sa fuite Maximien se noya avec ses soldats dans le Tibre. Ceci eut lieu en octobre 312 après Jésus Christ.

A son entrée dans Rome, les habitants de cette ville le reçurent par de grandes festivités et l'installèrent sur le trône de cette ville. Ces festivités durèrent pendant sept jours.

Que la bénédiction de la sainte Croix soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



13 Messori

Transfiguration de notre Seigneur Jésus Christ sur le mont Thabor.

L'Eglise célèbre aujourd'hui la transfiguration (تجلی) de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ sur le mont Thabor (جبل طابور). Cette fête est une des sept fêtes mineures du Seigneur (الأعياد السيدية الصغرى).

Le Seigneur emmena avec lui Pierre, Jacques et Jean, ses apôtres sur le mont Thabor pour prier. « Pendant qu'il priait, l'aspect de son visage devint autre, et son vêtement devint d'une blancheur éblouissante. Voici que deux hommes s'entretenaient avec lui : c'étaient Moïse et Élie, apparus dans la gloire. Ils parlaient de son départ qui allait s'accomplir à Jérusalem. »² « Pierre alors prit la parole et dit à Jésus : 'Seigneur, il est bon que nous soyons ici ! Si tu le veux, je vais dresser ici trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie.' Il parlait encore, lorsqu'une nuée lumineuse les couvrit de son ombre, et voici que, de la nuée, une voix disait : 'Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je trouve ma joie : écoutez-le !' Quand ils entendirent cela, les disciples tombèrent face contre terre et furent saisis d'une grande crainte. Jésus s'approcha, les toucha et leur dit : 'Relevez-vous et soyez sans crainte !' Levant les yeux, ils ne virent plus personne, sinon lui, Jésus, seul. »³

- ❖ Par sa transfiguration, le Seigneur a voulu montrer la gloire qu'il a dans le Royaume des cieux.
- ❖ Lorsque Moïse et Elie se joignirent à lui, ils lui parlaient de son départ qui allait s'accomplir à Jérusalem, ceci se rapporte à Sa Crucifixion qui accomplira la Rédemption et le Salut. La Crucifixion était donc toujours dans la ligne de mire du Seigneur.

La venue de Moïse et d'Elie renferme plusieurs significations :

- ❖ Moïse représente la Loi tandis qu'Elie représente les prophètes.
- ❖ Moïse représente les gens mariés tandis qu'Elie ceux qui vivent dans la chasteté.
- ❖ Moïse représente ceux qui se sont endormis et Elie représente les vivants.

¹Situé dans l'actuel quartier de Flaminio, à 3 km du centre historique de Rome

² Lc 9 : 29 – 31 (nouvelle traduction liturgique).

³ Mt 17 : 4 – 8 (nouvelle traduction liturgique).

* Tous deux jeûnèrent quarante jours et ils furent réunis sur le mont de la Transfiguration.

Le Seigneur a pris avec lui trois disciples afin qu'ils soient témoins de cet événement.

« Comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur donna cet ordre : "Ne parlez à personne de cette vision, avant que le Fils de l'homme ne ressuscite d'entre les morts." »¹

Que la bénédiction de la glorieuse fête de la Transfiguration soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ѠѠѠ

14 Messori

Commémoration du grand miracle que Dieu a fait à l'époque du pape Théophile le 23^{ème}patriarche.

L'Eglise commémore en ce jour le souvenir d'un grand miracle que Dieu a fait à l'époque du pape Théophile (ثاؤفیلس) le 23^{ème}patriarche.

Il y avait à Alexandrie un juif nommé Philoxène (فیلوكسینوس) qui était très riche, et pratiquait rigoureusement la Loi de Moïse. Dans cette ville se trouvaient aussi deux chrétiens misérables et indigents. L'un d'entre eux se mit à dire : « Pourquoi adorons-nous le Christ et restons pauvres alors que ce juif est très riche ? » Le second lui répondit : « Les biens de ce monde ne comptent pas auprès de Dieu. S'ils comptaient, il n'en aurait pas donné aux idolâtres, aux adultères, aux voleurs ni aux assassins. La richesse n'est pas une preuve du consentement de Dieu. En effet les prophètes et les apôtres étaient pauvres » Le premier homme ne fut pas convaincu par ces paroles. Il se rendit chez Philoxène et lui demanda de le prendre à son service. Celui-ci lui répondit : « Il ne m'est pas permis d'avoir à mon service que ceux qui ont la même religion que moi. Si tu veux l'aumône je te donne. » Le pauvre lui répondit : « Prend-moi chez toi, je me convertirai et obéirai à tous tes ordres. »

Alors Philoxène l'emmena dans leur synode. Le président de cette assemblée lui demanda devant toute l'assemblée des Juifs : « Renies-tu ton Christ et deviens un juif comme nous ? » Il lui répondit : « Oui. » Ainsi celui qui a été trompé par Satan renia le Christ et il ajouta à sa pauvreté matérielle celle de la Foi. Le président fit fabriquer une croix en bois. Puis il lui donna un roseau portant une éponge imbibée de vinaigre et une lance et ils lui dirent : « Crache sur la croix, présente-lui ce vinaigre, perce-la avec la lance et dit : 'Je t'ai transpercé ô Christ' »

Il fit tout ce qu'on lui demandait et lorsqu'il transperça la glorieuse Croix il en coula du sang et de l'eau qui se répandirent par terre. A l'instant ce renégat tomba mort tout dessécher comme une pierre. L'assistance fut prise d'une grande peur et nombreux sont ceux qui se convertirent en disant : « Nous croyons au Christ, le vrai Dieu. » Ils prirent un peu du sang et s'en firent une onction sur les yeux et le visage. Philoxène en prit et en aspergea sa fille, qui

¹ Mt 17 : 9 (nouvelle traduction liturgique).

était née aveugle, et elle recouvrit la vue immédiatement. Il crut avec tous ceux qui étaient dans sa maison ainsi que de nombreux autres juifs.

Ayant été informé de ce qui venait d'arriver, le pape Théophile emmena avec lui quelques prêtres ainsi que des laïcs et alla au synode des juifs. Il constata la croix ainsi que le sang et l'eau. Il en prit, se bénit lui-même ainsi que ceux qui l'avaient accompagné. Puis il le ramassa, le mit dans une burette et le conserva en guise de bénédiction. Puis il ordonna qu'on porte la croix à l'église. Il reçut les déclarations de Foi de ceux qui étaient là et les baptisa au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit. Ainsi ils devinrent chrétiens et glorifièrent Dieu.

Que la bénédiction de la sainte Croix soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

15 Messori

Décès de sainte Marina, la moniale.

L'Eglise commémore aujourd'hui le décès de sainte Marina (مارينا), la moniale. Elle se prénommait Marie et était la fille d'un riche notable chrétien de Bithynie (بيثينية) en Asie mineure. Son père se nommait Oganios (أوجانيوس) et sa mère Sarah (سارة). Ceci eut lieu au cours du huitième siècle après Jésus Christ. Sa mère décéda alors qu'elle était toute jeune. Son père veilla sur elle, l'éduqua et lui enseigna les livres saints. Lorsqu'elle grandit, il voulut la marier et ensuite se retirer dans un monastère pour adorer Dieu. Elle refusa et insista de se rendre avec lui au monastère. Sur-le-champ elle coupa ses cheveux et changea ses vêtements. Lorsqu'Oganios vit sa force de volonté il distribua aux pauvres tout ce qu'il avait ne gardant que très peu de chose et la nomma « frère Marin » (الأخ مارين) puis ils se rendirent à un monastère d'hommes. Tous deux s'adonnèrent au jeûne et à la prière. Comme la voix de Marina ne muait pas, les moines crurent que cela était dû à l'ascétisme. Le moine Oganios décéda sept ans plus tard après avoir recommandé « son fils Marin » à l'abbé du monastère.

Un jour l'abbé du monastère l'envoya avec trois autres moines pour s'occuper des affaires du monastère. Ils descendirent dans un hôtel appartenant à un notable qui faisait partie des amis du monastère. Le moine « Marin » demeura seul à l'hôtel tandis que les autres se rendaient en ville pour acheter les besoins du monastère.

Cette nuit-là, un soldat du roi qui séjournait aussi dans cet hôtel, agressa la fille du propriétaire de l'hôtel puis lui dit de prétendre que c'est le jeune moine Marin qui l'avait violée. Lorsqu'elle fut enceinte, son père l'interrogea et elle lui répondit ce que le soldat lui avait dit. Son père se mit en colère, se rendit au monastère et fit un scandale en insultant les moines. L'abbé le prit à part, le calma et, après son départ, convoqua Marina pour lui faire des reproches. Elle se mit à pleurer et lui dit : « Je suis jeune et j'ai péché, pardonne-moi mon père. » L'abbé se mit en colère et la renvoya du monastère.

En conséquence, Marina s'installa sur un rocher proche du monastère et supporta le climat rude du désert, le froid de l'hiver et la chaleur de l'été. Lorsque la fille du propriétaire de l'hôtel accoucha, son père prit l'enfant, le laissa à Marina en l'agressant verbalement. Elle

supporta tout cela, prit l'enfant et s'en occupa en se déplaçant parmi les bergers pour lui donner du lait à boire. Elle demeura ainsi trois ans hors du monastère en rendant grâce à Dieu.

Finalement, les moines demandèrent à l'abbé de pardonner à frère Marin et de la laisser entrer avec l'enfant. Celui-ci accepta mais lui infligea des règles très dures à laquelle elle se conforma avec rigueur. L'enfant fut baptisé et appelé Ephrem. Lorsqu'il grandit il devint moine à son tour.

Sainte Marina vécut ainsi au monastère pendant trente années au cours desquelles elle fatigua son corps à force d'adorations. A l'approche de son décès, l'ange du Seigneur lui apparut et lui apprit qu'elle quittera bientôt ce monde. Ensuite, elle tomba malade pendant trois jours puis rendit l'âme à Dieu. Lorsque l'abbé du monastère apprit son décès, il voulut, avec les moines, laver son corps selon la tradition. Alors, ils découvrirent qu'elle était une femme, ils furent très choqués par cela et implorèrent la pitié de Dieu pour les fausses accusations qu'elle a dues supporter et les punitions quelle a subies. Alors une bonne odeur d'encens émanait du corps de la sainte. Ils convoquèrent le propriétaire de l'hôtel et lui apprirent la vérité. Celui-ci pleura amèrement en implorant le pardon de la sainte. Après la prière, ils l'enterrèrent avec beaucoup de respect. Tandis qu'ils portaient son corps, l'un des moines qui était borgne déposa la tête sur sa dépouille et il recouvrit la vue immédiatement. En conséquence, tous glorifièrent Dieu.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁ

16 Messori

- 1. Proclamation de l'assomption du corps de la très sainte vierge Marie**
- 2. Décès du pape Matthieu IV le 102^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd'hui la proclamation de l'assomption du corps de la toute pure, la sainte Vierge Marie.

La très sainte Vierge décéda le 21 Taubi tandis que les apôtres, à l'exception de Thomas qui était en Inde, étaient réunis autour d'elle pour recevoir sa bénédiction. Ils l'enterrèrent à Gethsémani (الجسمانية). Pendant trois jours les louanges des anges ne s'interrompirent pas et l'odeur d'encens se propagea dans les environs. Après ces trois jours les louanges et l'odeur d'encens s'interrompirent car les anges avaient emporté son corps au ciel sans que les apôtres ne s'en rendent compte.

L'apôtre Thomas avait proclamé l'Evangile en Arabie (بلاد العرب), en Mésopotamie (العراق) et en Perse avant de se rendre en Inde. Après avoir institué l'Eglise indienne, il voulut visiter celles qu'il avait fondées précédemment. En chemin, il vit un attroupement d'anges au-dessus d'une montagne qui lui dirent : « Dépêche-toi d'embrasser le corps de la Mère de Dieu », alors il fit ce qui lui était demandé et reçut sa bénédiction. Ensuite, il ramassa la ceinture qui entourait le corps de la sainte Vierge qui tombait et il glorifia Dieu pour cette bénédiction qu'il avait reçue. Puis saint Thomas acheva la visite des Eglises, retourna à

Jérusalem et demanda à voir le tombeau où la Vierge Marie avait été enterrée. Puis il simula sa crédulité pour montrer le miracle de l'assomption du corps et demanda à le voir. Lorsqu'ils ouvrirent le tombeau, ils le trouvèrent vide et furent saisis d'une grande frayeur. Alors Thomas leur raconta comment il avait vu le corps pur emporté par les anges vers le ciel et comment il avait reçu sa bénédiction. Puis il leur montra la ceinture qu'il avait ramassée. Les apôtres décidèrent alors de jeûner pour que le Seigneur Jésus leur révèle le mystère du corps et qu'est-ce qu'il en est advenu. Ce jeûne dura deux semaines jusqu'au 16 Messori. Ce jour-là, le Seigneur leur apparut accompagné de la Vierge Marie et leur apprit que le corps de la sainte Vierge se trouvait au ciel car il est inconcevable que le corps qui porta le Verbe de Dieu pendant neuf mois et qui lui donna la nature humaine (النأسوت) demeure dans la poussière et soit décomposé comme ceux des autres humains. Par conséquent, il doit être préservé au ciel. Cette proclamation fut une cause de consolation pour toute l'Eglise qui se trouvait à Jérusalem.

Rien de surprenant à cela, en effet le prophète Moïse a reçu une grande considération et son visage était devenu resplendissant après être resté sur la montagne en présence de Dieu pendant quarante jours et avoir reçu les tables de la Loi¹. Combien plus, le corps de la Vierge qui a porté le Verbe de Dieu pendant neuf mois. A ce sujet l'apôtre saint Paul dit : « *Or, si le ministère de la mort, gravé en lettres sur des pierres, a été entouré d'une telle gloire que les fils d'Israël ne pouvaient fixer les yeux sur le visage de Moïse à cause de la gloire de son visage, pourtant passagère, comment le ministère de l'Esprit n'en aurait-il pas davantage ? Si en effet le ministère de la condamnation fut glorieux, combien plus le ministère de justice, l'emporte-t-il en gloire !* ² » A cause de cette gloire, Dieu a enterré Moïse sur le mont Nabau (جبل نبو) et il chargea l'ange Michel de garder le tombeau pour que les fils d'Israël ne le trouvent pas de crainte qu'ils ne l'adorent.

Si donc Dieu a pris soin du corps de Moïse, combien plus se préoccupera-t-il de celui de la Vierge, Sa Mère, après son décès. Ainsi il a reçu lui-même son âme et chargea ses anges de porter son corps au ciel.

Que l'intercession de la très sainte Vierge Marie soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1391 des martyrs (1675 après Jésus Christ) décèda le pape Matthieu IV (متاؤس الرابع), le 102^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.

Ce père naquit dans le village de Mir (مير)³ de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation chrétienne et lui enseignèrent la théologie. Lorsqu'il grandit il s' enrôle au monastère d'al-Baramous (دير البرمومس) à Scété où il eut une conduite irréprochable conforme aux traditions monastiques dans l'ascèse et la prière. Après le décès du pape Marc VI⁴, les évêques, les prêtres et les notables se mirent d'accord pour le choisir comme son successeur. Il fut consacré le 30 Athor 1377⁵ des martyrs (1660 après Jésus Christ) dans une grande célébration à laquelle participèrent les autres Eglises chrétiennes.

Ce pape était très humble et ne changea rien à sa manière de vivre après sa consécration comme patriarche. Il était bienveillant envers les pauvres, les veuves, les orphelins et les prisonniers. Il prenait aussi soin des moines en comblant leurs besoins. Par ailleurs, il consacra

¹ Exode 34 : 29, 30.

² 2 Co 3 : 7 – 9.

³ Bourg du district d'al-Qoussia (مركز القوصية) du gouvernorat d'Assiout.

⁴ 101^{ème} patriarche (1646 – 1657).

⁵ Dans la version arabe il est écrit par erreur 1277 des martyrs.

القلالية (المنشأة) deux métropolites successifs pour l'Ethiopie et transféra la cellule patriarchale (البطريκية) à *Harat-l-Roum* (حارة الروم) juste après sa consécration en 1660.

Cependant, ce pape subit de nombreuses difficultés qu'il supporta patiemment en pratiquant assidument la prière et Dieu lui fit beaucoup de dons. Lorsqu'il accomplit son bon combat, il décéda en paix après avoir siégé sur le trône de saint Marc quatorze ans, huit mois et neuf jours. Il fut enterré à l'église de saint Mercure le détenteur des deux épées (أبي سيفين) dans le vieux Caire.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

نَعَمْ

17 Messori

Martyre de saint Jacques, le soldat.

En ce jour de l'an 20 des martyrs (304 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de saint Jacques, le soldat (القديس يعقوب الجندي). Ce saint naquit à Mengoug (منجوج)¹ de parents chrétiens. Ceux-ci avaient eu trois filles avant la naissance de Jacques qu'ils firent entrer dans un couvent pour leur donner une bonne éducation et pour qu'elles grandissent dans la crainte de Dieu. Quand leur père voulut qu'elles rentrent à la maison, elles refusèrent et voulurent rester au couvent et offrirent leur vie au Christ. Les parents furent très attristés mais Dieu les consola en leur donnant un fils qui reçut une bonne éducation et une instruction parfaite.

Ce saint s'occupait du troupeau de son père en compagnie d'un berger vertueux qui pratiquait le jeûne et la prière et il l'avait pris comme modèle à suivre. Lorsque les persécutions furent déclenchées contre les chrétiens, ce berger remit le troupeau au père de saint Jacques et partit pour confesser sa Foi et obtenir la couronne du martyre. Jacques l'accompagna après avoir obtenu la permission de son père. Arrivés à Antinoë (أنصنا), ils virent les tortures que faisaient subir le gouverneur Arien (أريانوس) à saint Juste (پيسطس) fils de l'empereur Numérien (نورماريوس). Le vieillard dit au jeune homme : « Regarde mon fils, cet homme qu'on est en train de torturer est un fils d'empereur ; il a quitté le monde et ses gloires pour suivre le Christ. A plus forte raison nous, les malheureux, devons-nous offrir nos vies au Seigneur. » Puis il lui demanda d'être patient et de ne pas craindre de quitter ses parents et ils se présentèrent au gouverneur et confessèrent leur Foi en Jésus Christ. Ils furent torturés mais le Seigneur les guérissait et leur donnait de la force. Finalement le vieux berger fut décapité et il obtint la couronne du martyre.

Mais saint Jacques continua à subir des persécutions puis il fut mis dans un sac et jeté dans la mer mais l'ange du Seigneur le sauva. Le saint retourna devant le gouverneur pour témoigner sa Foi à nouveau. Celui-ci l'envoya à Péluse² (الفurma) dont le gouverneur s'ingénia à le torturer de toutes les manières. Perdant patience, le gouverneur finit par le décapiter en

¹ Village du district de Menshiyeh (المنشأة) du gouvernorat de Sohag.

² Actuellement Tell el-Farama non loin de Port-Saïd.

compagnie de deux autres martyrs nommés Abraham (إبراهيم) et Jean (يوحنا) qui étaient originaires de la ville de Samannoud (سمنود) et ils obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ڏڻ

18 Messori

1. Décès de saint Alexandre, le patriarche de Constantinople.

2. Martyre de saint Eudamon d'Hermonthis.

1. En ce jour de l'an 52 des martyrs (336 après Jésus Christ) décéda saint Alexandre (الكسندروس) le patriarche de Constantinople. Ce saint était un savant vertueux et il fut la cible de nombreuses attaques de la part des adeptes d'Arius. En effet lorsque saint Athanase l'apostolique, le vingtième pape d'Alexandrie, eut renouveler l'ex-communion d'Arius, Eusèbe de Césarée (يوسيبوس القيصري) fit beaucoup d'efforts pour qu'il soit réintégré dans la communion (شركة) de l'Eglise. Il fit pression sur l'empereur Constantin en prétendant qu'Arius avait fait pénitence. L'empereur écrivit une lettre au patriarche Alexandre pour lui demander de le réintégrer mais celui-ci lui répondit que celui qui avait été déchu par un concile œcuménique ne peut être réhabilité que par un concile œcuménique. Or, saint Jacques, l'évêque de Nisibe (نصيبين) se trouvait à Constantinople ; tous deux se mirent d'accord de passer la nuit à prier afin que Dieu éloigne ce danger de son Eglise.

Le lendemain, les hérétiques portèrent Arius en procession à travers la ville. Avant d'arriver à l'église, Arius eut des coliques et se rendit aux latrines mais là, il mourut. Ainsi le Seigneur sauva son Eglise de ce grand danger qui la guettait. Saint Alexandre se réjouit car Dieu avait exaucé ses prières.

Il décéda en paix après qu'il eut accompli son bon combat pour la préservation de la Foi orthodoxe et la protection de l'Eglise des hérésies en enseignant ses fidèles.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Eudamon (ودامون) d'Hermonthis (Erment – أرمنت¹). Ce saint se trouvait chez lui avec des amis idolâtres. Certains firent part de bruits qui couraient concernant une femme qui est arrivée à Achmounein (الأشمونين) accompagnée d'un petit enfant qui avait une allure royale. Après que ses invités l'eurent quitté, Eudamon partit pour Achmounein et, là-bas, il vit Jésus avec sa mère Marie. Alors, il se prosterna devant Lui. Quand l'Enfant le vit, Il lui sourit et lui dit : « Salut à toi, Eudamon, tu as peiné et tu es venu jusqu'ici pour t'assurer du bruit qui court me concernant. En conséquence, j'habiterai chez toi et ta demeure sera ma maison jusqu'à la fin des temps. » Saint Eudamon en fut tout étonné et dit : « Seigneur, je désire que Tu viennes chez moi et que Tu demeures dans ma maison et je Te servirai à jamais. » L'Enfant lui dit : « Ta maison sera la mienne ainsi que celle de ma mère car quand tu rentreras et que les idolâtres apprendront que tu nous as rendu visite, ils seront

¹ Ville et district du gouvernorat de Qena.

peinés et te tueront chez toi. Ne crains rien parce que Je te recevrai pour toujours chez moi dans le royaume des cieux, le lieu de la joie parfaite et éternelle. Ainsi, tu seras mon premier martyr de haute Egypte. »

Etant rentré à Hermonthis, les païens apprirent son retour et la rumeur concernant sa visite à Jésus se répandit dans la ville. Ils se rendirent chez lui et l'interrogèrent à ce sujet. Il leur confirma la véracité de ces dires, et les informa que le Seigneur l'avait béni. Il leur dit aussi que Jésus lui avait dit qu'il viendrait demeurer chez lui avec sa mère éternellement. Ils furent tous indignés puis dégainèrent leurs épées et Eudamon obtint ce jour-là la couronne du martyre.

Lorsque le christianisme se répandit en Egypte et que le paganisme prit fin, les fidèles transformèrent la maison d'Eudamon en église et lui donnèrent le nom de la sainte Vierge. Cette église se trouve jusqu'à ce jour. Il existe aussi une église portant le nom de la sainte Vierge et saint Eudamon à al-Achmounayn (الأشمونين) qui se trouve dans la ville de Mallawi (ملوي).

Que le Seigneur nous prenne en pitié par l'intercession de notre dame, la sainte vierge Marie et celle du martyr saint Eudamon et gloire soit à notre Seigneur éternellement. Amen !



19 Messori

Rapatriement des reliques de saint Macaire à son monastère de Scété.

Nous commémorons aujourd'hui le rapatriement des reliques de saint Macaire le grand (القديس مقاريوس الكبير)¹ dans son monastère de la vallée de Scété. Ceci eut lieu en ce jour de l'an 509 des martyrs (793 après Jésus Christ), à l'époque du pape Jean IV (يوأنس الرابع), le 84^{ème} patriarche.

En effet, dès l'an 480 après Jésus Christ, les fidèles de son village natal, Chabchir (ش بشير)² ont pris son corps et ont construit une grande église en son honneur. Ses reliques sont restées à cet endroit jusqu'à la destruction de cette église à l'époque de l'invasion arabe. En conséquence, des notables du village d'al-Maï (الماء)³ et de prêtres du village d'al-Maï (الماء) déplacèrent les reliques de saint Macaire dans leur village en l'an 500 des martyrs (784 après Jésus Christ) et ils y édifièrent une grande église en son honneur.

En 793 après Jésus Christ, le pape Jean IV passa le carême au monastère de saint Macaire à Scété. Il leur fit alors part de son souhait que les corps reliques du saint soient à cet endroit et qu'il prie Dieu d'accomplir son vœu.

Alors, saint Michel (القديس خائيل) l'higoumène de la vallée et saint Kyri (كيري) le prêtre se rendirent à al-Maï accompagnés de vingt autres moines. Ils portèrent le corps du

¹ Le détail de la biographie de saint Macaire est donné le 27 Paramhat, commémoration de son décès.

² L'exemplaire utilisé par René Basset donne le nom du village sous la forme Chéchour (ششوير).

³ Un village du district de Chébîn-el-kôm (مركز شبين الكوم) du gouvernorat d'el-Ménoufieh.

saint et embarquèrent jusqu'à Tarnout (ترنوط)¹ où se trouve une église portant le nom de saint Macaire. Ils y célébrèrent la sainte liturgie Eucharistique puis installèrent le corps à dos de dromadaire et décidèrent de ne pas faire de pose avant d'arriver au lieu où le chérubin s'était adressé à saint Macaire. Ils reconnurent cet endroit car le dromadaire s'y est arrêté. Ensuite ils poursuivirent leur chemin jusqu'au monastère. Ils y furent reçus par les moines qui chantaient des louanges et ils déposèrent le corps du saint à l'église avec un grand respect. Ce jour-là Dieu fit de nombreux miracles par l'intermédiaire des reliques du saint.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

20 Messori

Martyre des 7 jeunes à Ephèse.

En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ eut lieu le martyre des sept jeunes gens qui furent emmurés à Ephèse. Leurs noms étaient :

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| ✖ Maximien (مكسيموس), | ✖ Jean (يوحنا), |
| ✖ Malchus (ملخوس), | ✖ Sérapion (سيراپيون), |
| ✖ Marcien (مرتنيانوس), | ✖ et Constantin (قسطنطين). |
| ✖ Denys (ديوناسيوس), | |

Ces sept jeunes faisaient partie de l'armée de l'empereur Dèce (ديسيوس) qui leur avait confié la tâche de surveiller le trésor royal. Lorsque l'empereur voulut relancer l'adoration des idoles, ils furent dénoncés comme chrétiens car il avait confiance en eux. Lorsque l'empereur déclencha la persécution des chrétiens, ils craignirent de faiblir et de renier le Christ. Alors, ils se refugièrent dans une grotte hors de la ville et s'y cachèrent. Lorsque l'empereur apprit cela il ordonna de boucher avec demurer l'entrée de la grotte. En conséquence ils rendirent leurs âmes entre les mains du Seigneur et ils obtinrent la couronne du martyre. Cependant l'un des soldats chargés de cette obligation était croyant. Il grava leur histoire sur une plaque de cuivre qu'il laissa dans la grotte.

Environ deux cent ans plus tard, A l'époque de l'empereur Théodore le jeune (ثاودسيوس الصغير), Dieu voulut honorer ses fidèles serviteurs et inspira l'évêque de cette ville lors d'une vision à propos du lieu où se trouvaient leurs corps. Il se rendit avec les prêtres et les notables et ils ouvrirent la grotte. Ils y trouvèrent les corps intacts et apprirent leurs noms, leurs biographies et la date de leur martyre grâce à la plaque de cuivre. L'empereur les ensevelit dans des langes précieux, les déposa dans des sépulcres dorés et les ensevelit dans cette même grotte.

¹ Un village du gouvernorat d'el-Ménoufieh. Il s'agit d'un ancien village historique qui est appelé aujourd'hui al-Tarana (الطرانة) qui avait des relations étroites avec les monastères de Wadi-l-natroun (وادي النطرون).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



21 Messori

1. Commémoration de la mère de Dieu, la sainte vierge Marie.

2. Décès de sainte Irène.

1. En ce jour, l'Eglise commémore la Mère de Dieu, la très sainte vierge Marie qui intercède pour les êtres humains. Elle est la reine choisie (الملكة المختارة), le buisson ardent (العليقة), l'arche de l'Alliance (تابوت العهد), l'urne d'or contenant la manne¹ (قسط المن), le bâton d'Aaron (عصاة هارون) et le saint des saints (قدس الأقداس).

Cette commémoration a lieu tous les 21 des mois coptes. Elle intercède pour nous auprès de son Fils bien-aimé.

Que son intercession soit avec nous. Amen !

2. En ce jour nous commémorons aussi le décès de sainte Irène (إيريني). Elle était la fille d'un roi Macédonien du premiersiècle nommé Licinius (ليكينيوس). Celui-ci était païen. Irène était très aimée par son père en raison de sa beauté naturelle. Voulant la protéger, celui-ci lui construit un palais fortifié et mit à sa disposition 13 servantes. Comme il était idolâtre, il lui donna aussi quelques statues pour qu'elle les adore. Enfin il engagea un sage nommé Apellian (أبلليانوس), qui était chrétien, pour l'éduquer. Elle avait à ce moment-là six ans.

Lorsqu'Irène atteignit l'âge de se marier, son père voulut lui faire épouser un prince. Elle demanda un délai de réflexion puis elle alla prier les idoles pour la guider mais elle ne reçut aucune réponse. Alors, elle leva les yeux vers le ciel et dit : « Dieu des galiléens, ne me rejette pas et guide moi vers ce qui te plaira. » Alors, l'ange du Seigneur lui apparut et lui dit : « Demain, un disciple de Paul viendra et il t'apprendra ce qu'il faut faire et il te baptisera. » Le lendemain, saint Timothée se rendit chez elle et lui apprit les mystères de la Foi puis la baptisa.

Lorsque son père revint pour avoir la réponse au sujet du mariage, Irène lui confessa sa Foi en Jésus Christ. En conséquence, il ordonna qu'on la lie à la queue d'un cheval rétif et il le lâcha. Mais Dieu la préserva et il ne lui arriva aucun mal. Mais le cheval se retourna contre lui, le mordit et le tua en le jetant à terre. Dieu le ressuscita par les prières de sa fille. Alors il crut ainsi que sa femme et trois milles autres personnes. Ensuite, ils se firent baptiser.

Dieu accorda à cette sainte le don de faire des miracles et elle ramena à la Foi un grand nombre de princes, de notables et des gens du peuple. Sainte Irène prit l'autorisation de saint Timothée de se rendre à Ephèse où elle vécut et y décéda en paix.

¹ Epître aux Hébreux 9 : 4 (Bible de Jérusalem). La nouvelle traduction liturgique et la TOB remplacent le mot *urne* par *vase*.

Que la bénédiction des prières de sainte Irène soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ѠѠѠ

22 Messori

- 1. Décès du prophète Michée.**
- 2. Décès de saint Augustin.**

1. En ce jour de l'an 698 avant Jésus Christ décéda le prophète Michée (ميخا النبي). Ce prophète faisait partie de la tribu de Juda (سبط يهودا) et il naquit dans le village de Morasthinon loin de Geth (مورشة جات). A cause de cela il fut appelé Michée de Morasthi (ميخا المورشتي). C'était une personne calme, équilibré, sage et bienveillant. De plus il était aussi un poète et ses écrits avaient un sens très profond.

Il prophétisa à l'époque de Yotam (بُوٹَام), d'Achaz (أَحَاز) et d'Ézéchias (حزقيا), les rois de Juda. Son ministère dura environ soixante années de 758 avant Jésus Christ jusqu'à 698 avant Jésus Christ et son style ressemblait à celui du grand prophète Isaïe (إِشْعَيَاء) dont il était contemporain. Ainsi il dit : « *Dans les derniers jours elles seront bien visibles, la montagne du Seigneur et la maison de Dieu, au sommet des montagnes, elles s'élèveront au-dessus des collines. Et toutes les nations y viendront.* »¹

Michée prédit la destruction de la Samarie et celle de Jérusalem et la déportation de leurs habitants. Il leur suggérait de se repentir et prévoyait la pitié de Dieu, sa bénédiction et son pardon. C'est ainsi que sera glorifiée sa sainte montagne et les nations confesseront que le Seigneur est leur Dieu. Ce prophète put constater de son vivant la chute de la Samarie.

De plus, il parla avec précision du Christ et il précisa le lieu de sa naissance en disant : « *Et toi, Bethléem, maison d'Ephrata, toi si petite parmi les milliers des fils de Juda, de toi me sortira un rejeton pour être prince d'Israël, et ses origines existent depuis le commencement, de toute éternité.* »²

Jérémie, dans ses prophéties, a repris du livre de Michée lorsqu'il dit : « *Michée de Morasthi était du temps d'Ézéchias, roi de Juda, et il dit à tout le peuple de Juda : Voici ce que dit le Seigneur : Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem déserte, et la montagne du temple un bois de chênes.* »³

Le Christ lui-même a cité Michée lorsqu'il dit : « *Car je suis venu opposer l'homme à son père, la fille à sa mère et la bru à sa belle-mère : on aura pour ennemis les gens de sa famille.* »⁴

Que la bénédiction des prières de ce grand prophète soit avec nous. Amen !

¹ Is 2 : 2 (Collection la Bible d'Alexandrie).

² Michée 5 : 2.

³ Jérémie 34 : 18 (selon la numérotation de la Septante) ou Jérémie 26 : 18 (selon la numérotation des Bibles courantes). Traduction de la Septante par P.Giguet. A comparer avec Michée 4 : 12.

⁴ Mt 10 : 35, 36 (Bible de Jérusalem). A comparer avec Michée 7 : 6.

2. En ce jour de l'an 146 des martyrs (430 après Jésus Christ) décéda saint Augustin l'évêque d'Hippone (هيبونا) [l'actuelle ville d'Annaba (عنابة) au nord-est de l'Algérie].

Ce saint est né à Tagaste (تاجست) [actuellement Souk-Ahras (سوق اهراس) au nord-est d'Algérie] en 354 après Jésus Christ. Son père était païen et se prénommait Patricius (باتريموس) tandis que sa mère Monique (مونيكا) était chrétienne. Cette dernière l'initia dès son enfance aux principes du christianisme.

Il entama ses études dans sa ville de naissance mais il se lia à un groupe de jeunes voyous qui l'entraînèrent dans le péché et l'ignominie. En conséquence, il négligea ses études et mena une vie d'oisiveté et d'échec car « *les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.* »¹

Ensuite, il poursuivit ses études à Carthage (قرطاجنة) [située actuellement à Tunis] et il y continua sa vie de débauche malgré les conseils incessants de sa mère qui priait pour lui en pleurant à chaudes larmes. Toutefois il continuait de dévier du droit chemin et sa mère, sainte Monique, en était bouleversée.

Lorsqu'il eut fini ses études à Carthage, il partit pour Rome puis se rendit à Milan où il trouva un poste dans l'enseignement. Sa mère le rejoignit à Milan et continuait à prier pour lui avec des torrents de larmes pour qu'il revienne dans le droit chemin. Elle contacta saint Ambroise (أمبروسيوس) l'évêque de Milan à qui elle se plaignait. L'évêque la consolait en lui disant : « Aie confiance, *le fils de telles larmes ne saurait être perdu.* »² Dieu fit rencontrer Augustin à ce saint évêque dont il admirait la spiritualité et le talent de son discours. Il fut assidu à écouter ses sermons spirituels. Sa conscience commença à s'éveiller et lui reprocha ses péchés. Il se mit à lire la sainte Bible, plus précisément le livre d'Isaïe, les Evangiles et les épîtres de saint Paul. Il fut impressionné par les actions du Christ, de ses miracles et de sa mort vivifiante pour le Salut de l'humanité. Il lut aussi la vie de saint Antoine (الأنبا أنطونيوس), le père des moines (أب الرهبان), qu'avait écrite saint Athanase l'apostolique (الرسولي) et il fut très impressionné par la conduite de ce saint. Il ressentit l'appel de Dieu et décida de se repentir et de vivre avec Lui le restant de sa vie. En conséquence, il confessait devant saint Ambroise ses péchés et ses fautes passées puis voulut mener une vie d'ascétisme. Sur les conseils de celui-ci, il s'installa à l'écart de la ville de Milan pour prier et étudier la Bible en préparation à son baptême. En 387 après Jésus Christ, il reçut le baptême que lui conféra saint Ambroise. Sainte Monique se réjouit du repentir de son fils et de l'évolution de sa vie puis elle décéda en paix.

Après le décès de celle-ci, Augustin retourna à Tagaste, sa ville natale, et vendit tous ses biens et les distribua aux pauvres comme l'avait fait saint Antoine. Ensuite, il s'installa à Hippone pour y mener une vie de prières et d'ascétisme. Il fut rejoint par un grand nombre de disciples pour qui il édifica un monastère. Il devint leur père spirituel et leur guide sur le chemin du monachisme. Son excellente réputation se propagea dans les alentours et il fut ordonné prêtre par l'évêque d'Hippone en 389 après Jésus Christ. En 395 il fut consacré évêque puis succéda à l'évêque de la ville après le décès de ce dernier en 396. Il avait alors quarante-et-un ans et s'attacha à l'appel au repentir ainsi qu'à l'affection envers les pauvres et les nécessiteux.

¹ 1 Co 15 : 33.

² St Augustin, Confessions, Livre III, chap. XII.

A l'âge de soixante-douze ans, il nomma un évêque auxiliaire pour l'aider. Plus tard, il tomba malade puis décéda en paix à l'âge de soixante-seize ans après avoir servi fidèlement son peuple. Saint Augustin est l'exemple de la contrition franche pour toutes les générations. Il fut un philosophe spirituel qui léguua à l'Eglise une profonde spiritualité et un grand nombre d'écrits.

Que la bénédiction des prières de saint Augustin soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



23 Messori

1. Martyre de trente mille chrétiens à Alexandrie.

2. Martyre de saint Damien à Antioche.

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de trente mille chrétiens à Alexandrie alors que Dioscore (ديسقورس) le pape d'Alexandrie était en exil sur l'île de Gangra (غاغرا).

En effet, après que l'empereur Marcien (مرقيانوس) exila le pape Dioscore (ديسقورس) sur l'île de Gangra (غاغرا) il nomma Proterius (بروتاريوس) pour le remplacer. Les évêques d'Egypte refusèrent de collaborer avec lui et ils réunirent un synode contre lui ainsi que contre le concile de Chalcédoine et le « Tome de Léon ». Proterius se vexa, attaqua les églises et les monastères, les pilla et mit la main sur leurs propriétés. Il devint tellement riche que des voleurs l'agressèrent de nuit pour le voler et l'assassinèrent. Ses proches écrivirent à l'empereur en prétendant que les partisans de Dioscore avaient tué le patriarche qu'il avait nommé. Alors, ce dernier envoya une troupe qui tua environ trente mille chrétiens qui obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aujourd'hui aussi le martyre de saint Damien (القديس دميان). Ce saint était originaire d'Antioche et il confessait sa Foi en Jésus Christ devant le gouverneur de cette ville. Celui-ci lui fit subir de grandes tortures mais Dieu le guérissait et l'affermisait. Finalement, le gouverneur le fit décapiter et il obtint la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



24 Messori

- 1. Décès de saint Thomas, évêque de Mar'ach.**
- 2. Décès de saint Takla-Haymanot, l'éthiopien.**

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Thomas (توما), l'évêque de Mar'ach (مرعش) en Syrie. Ce saint était un ascète qui s'adonnait constamment à la prière et au jeûne et il était très miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux. En conséquence, il fut sacré évêque de la ville de Mar'ach et il prit soin des fidèles du Christ de la meilleure des manières.

Lorsque Dioclétien (دقليانوس) déclencha la persécution des chrétiens, le gouverneur de cette ville convoqua l'évêque et lui proposa d'adorer les idoles. Mais il refusa de le faire. Saint Thomas fut alors torturé douloureusement avant d'être mis dans une prison abandonnée pendant 22 mois au cours desquelles il le mutilait de temps en temps. Les fidèles crurent qu'il était mort et lui faisaient une commémoration chaque année. Pendant son séjour dans cette prison, une femme pieuse lui apportait des vivres qu'elle faisait passer par une petite lucarne.

Les choses demeurèrent ainsi jusqu'à l'arrivée de l'empereur Constantin au pouvoir. Celui-ci ordonna la relaxe de tous les fidèles qui étaient emprisonnés. La femme informa alors quelques prêtres de l'endroit où se trouvait l'évêque, alors, ils vinrent à lui, le portèrent en procession jusqu'à l'église et les fidèles venaient recevoir sa bénédiction.

Saint Thomas faisait partie des pères qui se sont réunis au concile de Nicée (مجمع نيقية) en 325 après Jésus Christ. A son retour du concile, Saint Thomas réunit tous les prêtres et les fidèles pour leur lire l'Acte de Foi qui avait été établi et le leur expliqua. Il décéda en paix après avoir siégé une quarantaine d'année sur le trône épiscopal.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi en ce jour le décès de saint Takla-Haymanot d'Ethiopie (تكلا هيمانوت الحبشي qui vécut au cours du septième¹ siècle après Jésus Christ. Ce saint naquit en Ethiopie et son père était un prêtre originaire dans un village près de Jérusalem. Ses parents étaient pieux et miséricordieux envers les pauvres et les nécessiteux. Sa mère était stérile et elle priait Dieu intensément pour qu'il lui accorde une descendance. Un jour l'ange Michel lui apparut et lui annonça qu'elle sera enceinte d'un fils et que celui-ci sera aimé de Dieu, des anges et des êtres humains. Lorsqu'il naquit, elle lui donna une bonne éducation chrétienne et, à l'âge de sept ans, il commença à étudier par cœur les saintes Ecritures.

A l'âge de quinze ans, il fut ordonné diacre par l'évêque d'Ethiopie, abba Cyrille (Kyrellos أبا كيرلس). Plus tard l'évêque l'ordonna prêtre en lui donnant le nom de Takla-Haymanottandis qu'il vivait dans la chasteté.

Après le décès de ses parents, il distribua ses biens aux pauvres et parcourut son pays, l'Éthiopie, convertissant un grand nombre de ses compatriotes. Ainsi, sa vie d'ascétisme était

¹ Nous reproduisons ici ce qui est écrit dans le livre en arabe. Un grand nombre de sources, dont celle de l'église saint Takla à Alexandrie, le situent au 13^{ème} siècle.

liée à la prédication de l’Evangile. Il passait la plus grande partie du carême (الصوم الأربعيني) dans les régions désertiques en pratiquant une ascèse rigoureuse puis rentrait à son ministère. Pendant une cinquantaine d’années il changeait souvent de lieu de résidence vivant tantôt au milieu des moines pour pratiquer l’adoration et l’ascèse et tantôt au milieu des gens pour le service et la prédication. Dieu lui accorda le don de faire des miracles et de guérir les malades. Les païens lui firent subir beaucoup de souffrances.

A l’approche de son décès, le Christ lui apparut pour lui donner la paix et l’informa de l’approche de son départ. Alors le saint rassembla les frères, leur recommanda de demeurer fermes dans le combat qu’ont mené les pères sur le chemin du monachisme au point qu’ils ressemblèrent aux anges. Puis il les bénit et décéda en paix. Il fut enterré avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



25 Messori

- 1. Décès de Saint Bessarion le grand.**
- 2. Décès du pape Macaire III, le 114^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. Nous commémorons aujourd’hui le décès de saint Bessarion le grand (بسايريون الكبير) qui vécut au quatrième siècle après Jésus Christ. Il naquit de parents chrétiens. Il rechercha dès son enfance à mener une vie similaire à celle des anges et il avait le sentiment d’être un étranger dans ce monde.

Il s’installa auprès de saint Antoine le grand (القديس أنطونيوس الكبير) et vécut un certain temps à cet endroit sous sa conduite pendant un certain temps. Ensuite il alla à Scété et vécut quelque temps auprès de saint Macaire (القديس مكاريوس). Plus tard il partit dans le désert ne possédant rien, et n’ayant qu’un seul vêtement. Il n’emmena avec lui que le saint Evangile.

Son disciple, abba Dulas (أنبا دulas) a raconté : « *Marchant un jour le long de la mer, je me sentis tellement assoiffé que je fus contraint de lui dire : Mon père, je n’en puis plus de soif. Il se mit en prière, après quoi il me dit : Buvez de l’eau de la mer ; je le fis, et je trouvais qu’elle était changée en eau douce.* »¹ Il dit aussi : « En chemin, nous arrivâmes au bord d’un fleuve mais nous ne trouvions rien pour le traverser. Il étendit la main et pria. Alors nous traversâmes en marchant sur l’eau. »

Un jour, un homme apporta son fils paralytique, le mit à la porte de la cellule de saint Bessarion et s’en alla. L’ayant entendu, ce saint lui demanda : d’où viens-tu ?, l’enfant lui répondit : mon père m’a déposé ici et il est parti. Alors le saint lui dit : Lève-toi et suis-le.

¹ Traduction française reprise du livre : Vie des pères des déserts d’orient, avec leur doctrine spirituelle et leur discipline monastique, R. P. Michel-Ange Marin, de l’ordre des minimes, Tome Troisième.P.370.

Guérit, l'enfant se leva sur le champ et rejoignit son père qui le ramena à la maison en glorifiant Dieu. Dieu fit par son intermédiaire beaucoup d'autres miracles.

Sainte Thaïs la combattante (المحادة تايس) se repentit grâce à l'intervention de saint Bessarion. Il l'incita à regrouper et à brûler sur la place publique tout ce qu'elle avait gagné par son péché. Il l'emmena dans un monastère de vierges et l'installa dans une petite cellule. Elle y vécut dans l'ascétisme jusqu'à son décès.

Lorsque saint Bessarion acheva son bon combat il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 1661¹ des martyrs (1945 après Jésus Christ) décéda le pape Abba Macaire III (مكاريوس الثالث) le 114ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce patriarche naquit dans la ville d'El-Mahalla-l-Koubra (المحلة الكبرى) le 18 février 1872 d'une famille très pieuse appelée la famille du prêtre (أسرة القسيس) et il grandit dans la vertu et la piété. Dès son enfance il recherchait le calme et à l'âge de seize ans il se rendit au monastère Abba Pichoui à Scété et devint moine sous le nom de 'Abd-el-Messih (عبد المسيح). Il se consacra à l'adoration ainsi qu'à l'étude de la Bible et des livres théologiques et liturgiques. Il fut réputé pour avoir recopié des livres avec une belle calligraphie en copte et en arabe et une belle décoration. En conséquence, il fut ordonné prêtre, puis higoumène et le pape Cyrille V (كيرلس الخامس) lui confia la charge d'enseigner le copte et le français dans l'école théologique des moines (مدرسة الرهبان الاهوتية).

Après le décès d'abba Michel (Mikhaïl)، l'évêque d'Assiout (أسيوط) l'higoumène Abd-el-Messih fut choisi pour lui succéder et fut sacré métropolite de cette ville en 1897 après Jésus Christ et il reçut le nom d'abba Macaire. Après son intronisation, il prit soin des fidèles en leur enseignant les dogmes orthodoxes. Il demeura métropolite d'Assiout pendant quarante-sept années.

Après le décès du pape Jean XIX (يوأنس التاسع عشر)، il fut choisi pour lui succéder et fut intronisé sur le siège de saint Marc le dimanche 13 février 1944. A son époque il y eut un conflit intense entre le saint synode (المجمع المقدس) et le conseil financier de l'Eglise (المجلس الملي). Ceci amena le pape à se retirer à Hélouan (حلوان) puis il se rendit au monastère de saint Paul sur la mer rouge (دير الأنبا بولا) en compagnie de quelques métropolites. Par la suite il revint au Caire et fut reçu de manière festive par les fidèles.

Le 1^{er} janvier 1945 le saint synode se réunit et prit diverses décisions concernant :

- ¾ la limitation des cas de divorce au seuls cas d'adultère,
- ¾ la loi concernant l'état civil,
- ¾ l'instruction des moines,
- ¾ et la tenue des registres dans les églises.

Vers la fin de sa vie il tomba malade puis décéda en paix après avoir siégé une année, six mois et dix-neuf jours sur le trône de saint Marc.

¹ Par erreur, dans la version arabe il est écrit l'an 661.

² Située dans le delta du Nil.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



26 Messori

- 1. Martyre de saint Moïse et sa sœur Sara.**
- 2. Martyre de saint Agapius, le soldat, et sa sœur Thécla.**

1. En ce jour de l'an 250 après Jésus Christ eut lieu le martyre de saint Moïse (مويسيس) et de sa sœur Sara (ماري). Après le décès de leurs parents, Moïse voulut marier sa sœur et lui laisser tout l'héritage avant de se rendre au monastère. Mais elle lui demanda de se marier en premier. Il lui répondit : « J'ai commis beaucoup de péchés et je voudrais expier mes fautes en allant au monastère. Il m'est impossible de m'occuper à la fois d'un foyer et du salut de mon âme. » Elle lui rétorqua : « Comment peux-tu vouloir me laisser dans ce monde et te préoccuper du salut de ton âme ? »

Constatant sa force de volonté, il distribua leurs biens aux pauvres et aux nécessiteux, l'installa dans un monastère de vierges à Alexandrie et il s'isola dans le désert proche de cette ville. Ils passèrent dix ans sans se voir.

Lorsque Dèce (ديسيوس) déclencha les persécutions contre les chrétiens saint Moïse écrivit à sa sœur pour lui faire part de son intention d'être martyr pour le nom du Christ et lui faire ses adieux. Alors, elle demanda à la mère supérieure de lui permettre de partir. Après avoir pris la bénédiction de ses sœurs elle rejoignit son frère alors qu'il était en chemin pour Alexandrie. Ils confessèrent leur Foi en Jésus Christ et, en conséquence, ils furent torturés puis jetés dans une fosse aux lions. Ils obtinrent ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Agapius, le soldat, (أغابيوس الجندي) et de sa sœur Thécla (تكللة), la juste. Ceci eut lieu à l'époque de l'empereur Julien l'Apostat (يوليانوس الحادى) qui avait persécuté les chrétiens. Ils confessèrent devant lui leur Foi en Jésus Christ. Alors, il les fit persécuter longuement puis ils furent jetés dans une fosse aux lions et obtinrent la couronne du martyre.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !



1. Martyre de saint Benjamin et de sa sœur sainte Eudoxie.
2. Martyre de sainte Marie l'arménienne.

1. Nous commémorons en ce jour le martyre de saint Benjamin (القديس بنيامين) et de sa sœur sainte Eudoxie (أودكسية). Ces deux saints sont nés à Chabchir (شيشير)¹ de parents chrétiens pieux aimant les étrangers et pratiquant l'adoration, l'ascèse avec assiduité et ils les élevèrent en conséquence.

Devenu adulte, Benjamin désira mourir martyr en témoignant pour le Christ. Il alla à Chatanouf (شطانوف)² et confessa sa Foi dans le Christ devant le gouverneur. Celui-ci le fit torturer considérablement puis le fit emprisonner. Quand ses parents et sa sœur apprirent cela, ils lui rendirent visite en se lamentant. Mais il les consolait en leur rappelant que ce monde est éphémère. Sa sœur réagit à ses paroles en promettant qu'elle mourra avec lui. Le gouverneur la fit mettre dans un cachot sombre pendant vingt-cinq jours puis les fit jeter à l'eau après leur avoir accrocher une grosse pierre au cou. Mais l'ange du Seigneur descendit et les délivra de cette pierre. Ils nagèrent et arrivèrent à un village nommée Batra (بطرة). Une jeune fille les vit et leur porta secours.

Quant à eux, ils revinrent auprès du gouverneur et confessèrent leur Foi à nouveau. Il les fit torturer à nouveau puis ordonna qu'on les décapite et ils obtinrent la couronne du martyre. Quelques fidèles recueillirent leurs dépouilles et les emmenèrent à Chabchir où ils furent enterrés avec beaucoup de respect. Une église y fut édifiée en leur honneur.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de sainte Marie l'arménienne (القديس مريم). Cette sainte était prisonnière d'un soldat du sultan d'Egypte Al-Malik az-Zâhir Baybars (الملك الظاهر بيبرس). Ce soldat lui demanda de renier sa Foi en Jésus Christ mais elle refusa et demeura ferme dans sa Foi malgré toutes les tortures qu'elle dût subir car le Seigneur l'affermisait et la consolait. En conséquence il se plaignit auprès du sultan qui convoqua la sainte et lui demanda de renier sa Foi mais elle refusa de lui obéir et demeura ferme dans sa Foi. En conséquence il ordonna qu'on la brûle vive dans une fournaise à *bab zouéla* (باب زويلة) au Caire. Comme on la jetait dans la fosse, elle proclama : « Il est bon que je remette mon âme entre les mains de mon Maître, Seigneur et Sauveur Jésus-Christ ». Et elle obtint ainsi la couronne du martyre.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

نَعَمْ

¹ Village du district de Ménouf (مركز منوف) du gouvernorat d'el-Ménoufiya.

² Village du district d'Achmoun (مركز أشمون) du gouvernorat d'el-Ménoufiya.

Commémoration des patriarches Abraham, Isaac et Jacob.

En ce jour nous commémorons les patriarches Abraham, Isaac et Jacob.

- ❖ Abraham naquit à Ur des Chaldéens (أور الكلدانين). Son père se prénommait Térah¹ (تارح). Celui-ci adorait les idoles et maria son fils Abraham à Sara (سارة – ساري). Dieu appela Abraham pour qu'il L'adore en lui disant : « *Sors de ta terre, de ta parenté et de la maison de ton père, pour aller vers la terre que je te montrerai. Et je ferai de toi une grande nation, je te bénirai, je ferai grandir ton nom et tu seras béni. Et je bénirai ceux qui te bénissent ; ceux qui te maudissent, je les maudirai ; et en toi seront bénies toutes les tribus de la terre.* »² Alors Abraham se rendit en terre de Canaan (أرض كنعان) et il y vécut sous la conduite directe de Dieu. Il reçut la bénédiction divine et Dieu lui donna un fils, Isaac, alors qu'il avait près de cent ans. Dieu voulut l'examiner et lui dit : « *Prends ton fils, ton bien-aimé, que tu aimes, Isaac, et pars vers la terre haute et offre-le là-haut en holocauste³ sur l'une des montagnes que je te dirai.* »⁴ Abraham se leva de bonne-heure et il prit son fils pour l'offrir en holocauste comme Dieu le lui avait demandé. Voyant son obéissance, Dieu l'empêcha de tuer l'enfant et lui donna un bélier qu'il offrit à sa place. Abraham décéda en paix à l'âge de 175 ans.
- ❖ Isaac est le Fils qu'Abraham eut selon la promesse que Dieu lui avait faite. Il grandit dans la vertu et l'obéissance à Dieu et à son père au point d'accepter qu'Abraham le lie pour l'offrir en holocauste. Pour cela il fut surnommé l'offrande par intention et il symbolise le Christ, la véritable offrande pour la rémission des péchés.

Isaac subit de grandes difficultés et dut s'expatrier dans une terre inconnue. Dieu lui donna deux fils : Jacob (يعقوب) et Esaü (عيسو). Lorsqu'Isaac fut devenu plus vieux, que ses yeux perdirent l'acuité de la vue, il voulut bénir Esaü. Toutefois Rebecca (رفقة) préférait Jacob et voulut que ce soit lui qui reçoive la bénédiction. Alors, elle cuisina des mets qu'il offrit à son père, Isaac, en prétendant être Esaü et Isaac lui donna sa bénédiction.

Isaac décéda à l'âge de 180 ans.

- ❖ Quant à Jacob le fils d'Isaac, il fut appelé par Dieu « *Israël* » (ישראל). Il s'expatria à Harân⁵ (حاران) pour s'échapper de son frère Esaü qui voulait le tuer car il lui avait pris son droit d'ainesse ainsi que la bénédiction de son père. En chemin il s'endormit après avoir placé une pierre sous la tête « *et il eut un songe : et voici qu'une échelle était solidement fixée dans la terre, dont le sommet arrivait jusqu'au ciel, et les anges de Dieu montaient et descendaient sur elle. Le Seigneur était appuyé sur elle et dit : 'Je suis le Seigneur, le Dieu d'Abraham ton père (أبيك) et le Dieu d'Isaac ; ne crains pas ; la terre sur laquelle tu dors, je te la donnerai à toi et à*

¹ Orthographe de la Bible de Jérusalem, de la nouvelle traduction liturgique et de TOB. On retrouve aussi Thara (bible d'Alexandrie), Tharé (P.Giguet) et Térach (Louis Second).

² Genèse 12 : 1 – 3 (Collection la Bible d'Alexandrie).

³ Modifié à partir de la traduction de P.Giguet. Dans la collection la Bible d'Alexandrie il est écrit : *en apanage total.*

⁴ Genèse 22 : 1 (Collection la Bible d'Alexandrie).

⁵ Orthographe de la Bible de Jérusalem, et TOB. On retrouve aussi Kharran (Bible d'Alexandrie), Harane (Nouvelle traduction liturgique) et Charan (Louis Second)

*ta descendance ; et ta descendance sera comme le sable de la terre et elle s'étendra largement jusqu'à la mer et au sud et au nord et au levant ; et en toi seront bénies toutes les tribus de la terre ainsi qu'en ta descendance ; et voici que moi, je suis avec toi ; je te garde sur tout ton chemin partout où tu feras route ; et je te ferai revenir vers cette terre-ci car je ne te quitterai pas jusqu'à ce que j'aie fait tout ce que je t'ai dit.'*¹

Arrivé chez son oncle Laban (لابان) à Harân, il le servit en gardant son troupeau. Celui-ci lui donna ses deux filles Léa (ليئة) et Rachel (رحيل) pour épouses et il engendra douze garçons et une fille. Il demeura à Harân pendant vingt ans puis retourna à Canaan. Il s'occupa avec son frère Esaü de l'enterrement de leur père Isaac.

Joseph, *un des fils de Jacob*², fut jaloux par ses frères qui le vendirent à une caravane de marchands qui se rendait en Egypte. Joseph y progressa jusqu'à devenir le deuxième personnage après le pharaon. Lorsqu'il y eut une famine à Canaan, les fils de Jacob vinrent acheter du blé et Joseph les reconnut. Il leur demanda d'amener leur père Jacob qui vécut le restant de sa vie à Goshèn³. Il décéda en paix à l'âge de 147 ans après avoir demandé d'être enterré dans la grotte de Makpélâ⁴ (مغارة مكفيلة) avec ses pères Abraham et Isaac.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ѠѠѠ

29 Messori

- 1. Commémoration de l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection.**
- 2. Martyre de saint Athanase, l'évêque ainsi que ses deux disciples Gerassimôs et Theodotus.**
- 3. Translation des reliques de saint Jean Colobos au désert de Scété.**

1. L'Eglise commémore en ce jour l'Annonciation, la Nativité et la Résurrection de notre Seigneur. Ces fêtes font partie des sept fêtes majeures du Seigneur. La prière de la liturgie utilise l'air joyeux et il est interdit en ce jour de s'abstenir de nourriture ou de faire des prosternations.

Que la bénédiction de notre bon Sauveur soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 19 des martyrs (303 après Jésus Christ) eut lieu le martyre de l'évêque Athanase (أثناسيوس الاسقف)⁵ et de ses deux disciples Gerassimôs (جراسيموس) et Théodotus

¹ Genèse 28 : 12 – 15 (Collection la Bible d'Alexandrie).

² Précision ajoutée à la traduction.

³ Qui se trouve actuellement au gouvernorat d'al-Charkia. Goshèn, orthographe de la Bible de Jérusalem, la nouvelle traduction liturgique et de la TOB. On retrouve aussi Gésen (Bible d'Alexandrie), Gosen (Louis Second).

⁴ Orthographe de la Bible de Jérusalem et de la TOB. On retrouve aussi Macpélâ (Louis Second et nouvelle traduction liturgique). Les traductions de la Septante écrivent *la grotte double* (la Bible d'Alexandrie) et *la caverne double* (Traduction de P.Giguet).

⁵ Il ne faut pas confondre ce saint martyr avec saint Athanase l'apostolique, le vingtième pape d'Alexandrie.

(ثاؤتيفيس). Cet évêque était un homme vertueux attaché à la Foi chrétienne. Le ministre Antoine (أريانوس) le dénonça auprès d'Arien (أرسطونيوس) le gouverneur d'Antinoë (أنصنا). Celui-ci le convoqua et le fit torturer mais son attachement au christianisme se renforçait et il continuait à proclamer sa Foi en Jésus Christ. Finalement le gouverneur le fit décapiter. Ses deux disciples furent aussi torturés puis décapités. Ainsi, ils obtinrent tous la couronne du martyre. Des fidèles recueillirent leurs dépouilles, les ensevelirent, les placèrent dans un cercueil et les enterrèrent avec beaucoup de respect. Dieu les honnora par de nombreux miracles.

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 520 des martyrs (804 après Jésus Christ) eut lieu la translation des reliques de saint Jean Colobos (abba Iwannyc pikoloboc – يحنصالقسيبر d'al-Qulzum القلزم) pour les installer à Scété (برية شيهيت). Ceci eut lieu à l'époque du pape Jean IV (يوأنس الرابع), le 48^{ème} patriarche. L'émir qui gouvernait al-Qulzum était un ami de l'évêque abba Michel (Khaiil الأنبا خائيل). Par conséquent, des moines de Scété, revêtirent par-dessus leurs vêtements d'autre similaires à ceux des arabes, se rendirent à al-Qulzum et ramenèrent les reliques de saint Jean au monastère de saint Macaire le grand (دير الأنبا مكاريوس الكبير). Ils l'introduisirent en procession dans le monastère avec des hymnes et reçurent sa bénédiction puis ils le transférèrent à son monastère et l'y déposèrent avec beaucoup de respect.

Lorsque le monastère de saint Jean Colobos fut détruit, les reliques du saint furent ramenées au monastère de saint Macaire où elles sont installées avec celles des trois saints Macaire jusqu'à ce jour.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❀❀❀

30 Messori

Décès du prophète Malachie.

En ce jour de l'an 430 avant Jésus Christ décéda le prophète Malachie (ملاخي), l'un des 12 prophètes mineurs. Il est le dernier des prophètes de l'ancien testament.

Le prophète Malachie exerça son ministère vers 432 avant Jésus Christ alors que Néhémie (نحانيا) était à Suse (شوشن). A cette époque le temple de Jérusalem avait été reconstruit. Malachie s'attaqua à la corruption du clergé et du peuple, proclama que Dieu déteste le divorce et blâma les riches à cause de l'endurcissement de leur cœur vis-à-vis des pauvres. Enfin, il annonça la punition que Dieu fera descendre contre les blasphémateurs.

De plus, Malachie prophétisa la fin du sacrifice de l'Ancien Testament et son remplacement par celui du Nouveau Testament. Il prédit aussi le mystère de l'Incarnation de Dieu en disant : « ... et soudain viendra dans le sanctuaire le Seigneur, lui que vous recherchez, et lange de l'alliance, lui que vous souhaitez : le voici qui vient, dit le Seigneur tout puissant. »¹

¹ Mal 3 : 1 (Collection La Bible d'Alexandrie).

Lorsqu'il accomplit son bon combat, il décéda en paix.

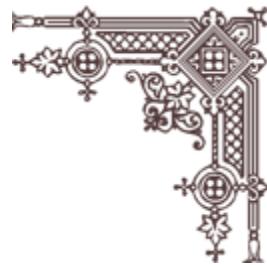
*Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur,
éternellement. Amen !*

ccc



Le petit mois

(Jours épagomènes ou
jours complémentaires)



Pikouji `n`abot

الشهر الصغير
(النسيء)

1^{er} jour du petit mois

1. Décès de saint Eutype.
2. Martyre de saint Pishaï d'Antioche, le frère de saint abba Hour.

1. Nous commémorons en ce jour le décès de saint Eutype (إفتيخوس), le disciple de saint Jean l'évangéliste. Ce saint était présent le jour de la Pentecôte lorsque le Saint Esprit s'est répandu sur les disciples. Il demeura un certain temps avec saint Jean puis lui demanda l'autorisation de rejoindre l'apôtre saint Paul et prêcher l'Evangile avec lui. C'est lui le jeune qui s'était endormi sur le rebord de la fenêtre pendant le sermon de saint Paul à Troas (ترواس), et qui était tombé du 3^{ème} étage et « *on le releva mort. Paul descendit, se pencha sur lui, le prit dans ses bras et dit : 'Ne vous agitez donc pas : son âme est en lui.' Puis il remonta, rompit le pain et mangea ; longtemps encore il parla, jusqu'au point du jour. C'est alors qu'il partit. Quant au jeune garçon, on le ramena vivant, et ce ne fut pas une petite consolation.* »¹

Ce saint proclama l'Evangile et convertit de nombreux Juifs et Païens à la Foi chrétienne puis les baptisa. Il transforma des temples païens en églises ce qui lui valut beaucoup de difficultés et de tortures. Il a été jeté dans la fournaise sans que les flammes ne l'atteignent. De plus, dans l'arène, les lions ne lui firent aucun mal en se comportant comme des animaux domestiques.

Finalement, il s'installa à Sébaste (سبسطية) où il vécut le restant de sa vie. Après avoir accompli son combat il décéda en paix à un âge avancé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi le martyre de saint Pishaï (بيشاي) le frère de saint abba Hour (أبا هور). Il était originaire d'Antioche et, en raison de sa piété et de ses connaissances, il fut

¹ Actes 20 : 9 – 11.

ordonné prêtre. Après le martyre de son frère et de sa mère à Alexandrie¹, saint Pichaï distribua sa fortune aux pauvres et aux miséreux puis se rendit dans cette ville pour s'occuper de leurs dépouilles et prendre leur bénédiction. Lorsqu'il vit leurs corps, il pleura amèrement puis se rendit proclamer sa Foi devant le gouverneur. Celui-ci le fit torturer longuement jusqu'à ce qu'il rendit l'âme.

Le gouverneur ordonna de brûler son corps avec ceux de son frère, de sa mère et de quatre-vingt-huit autres martyrs mais les flammes n'affectèrent pas les corps. Quelques fidèles recueillirent les dépouilles des martyrs, les ensevelirent et les enterrèrent avec beaucoup de respect.

Que la bénédiction des prières de tous ces saints martyrs soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❖❖❖

2ème jour du petit mois

Décès de Saint Tite, le disciple.

Nous commémorons aujourd'hui le décès de saint Tite, l'apôtre (القديس تيطوس الرسول). Ce saint est né à Crète et il était le neveu du gouverneur de la ville. Il apprit la langue et la littérature grecques et excella dans ses études. De plus il était humble et miséricordieux.

Lorsque la réputation de notre Seigneur Jésus Christ se répandit dans toute la Palestine, le gouverneur de Crète voulut en avoir le cœur net et envoya son neveu, Tite, en Judée pour qu'il lui rapporte une information sûre. Quand celui-ci arriva, il vit le Seigneur Jésus Christ ainsi que les miracles qu'il réalisait et il entendit ses enseignements. Notre Seigneur le choisit parmi les soixante-dix disciples. Après l'Ascension, Tite reçut la grâce du Saint Esprit en même temps que les apôtres et il accompagna saint Paul dans ses voyages missionnaires.

Finalement il l'installa comme évêque en Crète. Tite y proclama l'Evangile et un grand nombre crurent. Puis il édifia une église et ordonna des prêtres et des diacres.

Saint Paul lui adressa une lettre dans laquelle il lui disait : « *Si je t'ai laissé en Crète, c'est pour yachever l'organisation et pour établir dans chaque ville des presbytres, conformément à mes instructions.* »² Et il lui précisa les règles pour le choix des prêtres et l'incita à proclamer un enseignement juste.

Après avoir servi son ministère fidèlement, il décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

❖❖❖

¹ Voir le Synaxaire du 29 Paoni.

² Tite 1 : 5 (Traduction de la Bible de Jérusalem).

3ème jour du petit mois

- 1. Commémoration de l'archange Raphaël.**
- 2. Martyre de saint Adrien et ses compagnons.**
- 3. Décès du pape Jean XIV, le 96ème patriarche de la prédication de saint Marc.**

1. L'Eglise fête et commémore en ce jour la consécration de l'église de l'archange Raphaël (أَنْدَرِيَانُوسْ) aux environs d'Alexandrie à l'époque du pape Théophile (ثَوْفِيلُسْ), le 23ème patriarche. En effet, une fidèle de Rome vint à Alexandrie accompagnée de ses enfants et elle possédait une icône du glorieux archange Raphaël. Comme elle avait hérité une grande somme d'argent après le décès de son mari, elle fit part au patriarche de son désir de faire construire quelques églises. Le patriarche lui indiqua un lieu où elle édifia une église en l'honneur de l'archange Raphaël. La consécration de cette église par le pape eut lieu en ce jour.

Raphaël est un mot hébreu qui signifie la « compassion de Dieu¹ » (رَأْفَاتُ اللَّهِ). Cet ange est celui qui accompagna l'enfant Tobie dans son voyage qui fut couronné de succès.

Que l'intercession de l'archange Raphaël soit avec nous. Amen !

2. Nous commémorons aussi aujourd'hui le martyre de saint Adrien (أندريليانوس) qui était un officier dans l'armée. Chaque fois qu'il voyait un martyr sous la torture, il lui demandait : « Pourquoi subis-tu cela ? » Celui-ci lui répondait toujours : « A cause de l'espérance que j'ai dans la vie éternelle et le royaume impérissable. » Il fut saisi par la Foi en Jésus Christ et il se présenta devant l'empereur pour la confesser. Ce dernier le fit torturer de multiples manières puis l'emprisonna avec de nombreux témoins de la Foi. Julitte (يوليطة)², la femme d'Adrien, se coupa les cheveux et se déguisa en homme puis elle se rendait en prison pour les servir et pour encourager son mari.

Après avoir subi de nombreuses tortures, saint Adrien et ses compagnons rendirent l'âme et ils reçurent la couronne du martyre. Des fidèles emportèrent leurs déouilles bénies et les ramenèrent en Pisidie (بِيَسِيدِيَّة).

Que la bénédiction de leurs prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1302 des martyrs (1586 après Jésus Christ) eut lieu le décès du pape Jean XIV (يؤنس الرابع عشر)، le 96ème patriarche de la prédication de saint Marc. Ce père était natif de Mânfalout (منفلوط) en Egypte et devint moine au monastère *el-Baramous* (دير البراموس).

Après le décès du pape Gabriel VII (غبريال السابع) il fut choisi pour lui succéder et il fut consacré le 20 Parmouté 1287 des martyrs (1571 après Jésus Christ). Ce pape subit de grandes difficultés après son intronisation. En effet, le sultan imposa aux chrétiens de payer la

¹ Dans les sources en français il est écrit : « *Dieu a guéri* ».

² Dans l'ancienne version, la femme de saint Adrien, Martyr à Nicomédie, en Bithynie († 306), se prénommait أناطوليا. Dans les sources françaises nous trouvons le prénom *Nathalie, Natalie, Natalia*.

capitation ou la *guizia* (الجزية)¹ et il dû faire un grand effort pour la récolter. Il parcourut le pays de long en large pour visiter ses enfants spirituels. A cette époque-là les chrétiens furent forcés par décret de revêtir des turbans noirs (العمائم السوداء) alors qu'auparavant ils étaient bleus. De plus le pape de Rome renouvela, sans succès, ses efforts pour soumettre l'Eglise copte en voulant profiter des difficultés qu'elle subissait.

Il se rendit une fois à Alexandrie. De retour, à *al-Nahrawiya* (النحراوية) il fut très fatigué et décéda en paix. Il fut enterré à l'église saint Georges à Perma (بيعة مار جرجس ببرما)². Plus tard, sa dépouille fut transférée au monastère *al-Souryâن* (دير السريان) à Scété. Ce pape demeura sur le siège patriarchal 15 ans, 4 mois et 19 jours.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

٤٤

4^{ème} jour du petit mois

Décès d'Abba Pœmen, l'ermite.

En ce jour de l'an 176 des martyrs (460 après Jésus Christ) décéda saint Pœmen (أنبا بيمون), l'ermite. Ce saint naquit en 350 d'une famille pieuse et il avait six frères : Jean (يوحنا), Job (بيمن), Joseph (يوسف), Baïsôs (بائيسوس)³, Jacques (يعقوب) et Abraham (إبراهيم). En l'an 390 environ après Jésus Christ ils se mirent d'accord pour quitter le monde et mener une vie d'ermite à Scété en jeûnant, en priant et en se privant. Lorsque les berbères envahirent la vallée en 407, ces moines la quittèrent pour se réfugier à Térénuthin (Tarnout ترنوط)⁴ où ils demeurèrent dans un ancien temple païen (بربا للأوثان). Plus tard, ils revinrent à Scété. Lors de la seconde invasion des berbères en 434, il se rendit à Memphis (منف) puis revint à Scété. Lorsqu'eut lieu la troisième invasion en 444, il s'exila en haute Egypte pendant une longue durée puis revint à Scété lorsque la situation le permit.

Saint Pœmen fut le disciple de saint Macaire le grand ainsi que d'autres pères du désert. Il aimait le calme et l'isolement et esquivait les vaines gloires. Il travaillait de ses mains pour se nourrir. Sa conduite vertueuse fut réputée dans tout le pays et Dieu lui accorda le don de faire des miracles. Il nous léguua de nombreux enseignements utiles. Il dit par exemple :

- ❖ *Apprend à ton cœur à faire ce que dit ta langue.*
- ❖ *Si tu trouves un frère qui est tombé dans le péché, ne lui ôtes pas son espérance mais relève-le, console-le et soulage-le afin qu'il puisse se redresser.*

¹ Impôt qui était imposé aux chrétiens.

² Village proche de Tanta au gouvernorat d'el-Gharbia.

³ Nom repris phonétiquement de l'arabe. Dans l'ancienne version il était orthographié سنوسيس (Sénoussis) et dans la version utilisée par René Basset سنوبس (Sinouïs).

⁴ Actuellement le village d'el-Tarnah (الطرنة) du district el-Khatatbah (الخطاطبة) dans le gouvernorat d'el-Béhéyla.

❖ Un frère demanda à abba Poemen : Est-il mieux de parler ou de se taire ? L'ancien lui répondit : *Qui parle pour Dieu, fait bien, et qui se tait pour Dieu, fait de même.*¹

❖ Un frère vint le trouver pendant le carême et il craignait de trouver sa porte close. Abba Poemen lui dit : *Nous n'avons pas appris à fermer la porte faite en bois mais plutôt la porte de la langue.*²

❖ Un frère interrogea l'abbé Poemen disant : Quand je vois un frère qui a mauvaise réputation, je ne veux pas l'introduire dans ma cellule ; mais si j'en vois un bon, je prends plaisir avec lui. L'ancien lui dit : *Si tu fais un peu de bien au bon frère, fais le double pour l'autre.*³

Il dit à un autre frère :

❖ *A l'heure même où nous cachons la faute de notre frère, Dieu cache la nôtre ; et à l'heure où nous manifestons la faute du frère, Dieu manifeste aussi la nôtre.*⁴

Et lorsqu'il accomplit son bon combat, ce grand ermite décéda en paix à un âge très avancé.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

⋮⋮⋮

5^{ème} jour du petit mois

- 1. Décès du prophète Amos.**
- 2. Décès de saint Jacques – évêque du Caire.**
- 3. Décès du pape Jean XV, le 99^{ème} patriarche de la prédication de saint Marc.**
- 4. Décès de saint Parsouma el-Iryân (le nu).**

1. Nous commémorons aussi aujourd'hui le décès du prophète Amos (عاموس النبي), l'un des douze petits prophètes. Il était originaire de Teqoa⁵ (تقوع) une ville du royaume de Juda, au sud de Jérusalem. Il était berger⁶ et il cueillait des mûres⁷. Il prophétisa au temps d'Ozias (عازبا), roi de Juda, et au temps de Jéroboam (يربعم), fils de Joas (يوآش), roi d'Israël. Il était contemporain du prophète Osée qui lui succéda.

¹ Traduction reprise de *Abba, dis-moi une parole*, Solesmes, 2005, p.79, Apophthegme n° 174.

² Traduction reprise de *Abba, dis-moi une parole*, Solesmes, 2005, p.81, Apophthegme n° 185.

³ Traduction reprise de Dom Lucien Regnault, *LES SENTENCES DES PERES DU DESERT*, Solesmes, 1981, collection alphabétique p. 237, Apophthegme n° 644.

⁴ Traduction reprise de *Abba, dis-moi une parole*, Solesmes, 2005, p.131, Apophthegme n° 329.

⁵ Orthographe de la Bible de Jérusalem, de la nouvelle traduction liturgique et de la TOB. On retrouve aussi Thécué (Traduction de la Septante par P. Giguet) et Tekoa (Louis Segond).

⁶ Am 1 : 1.

⁷ Am 7 : 14.

Dieu l'envoya avertir et conseiller les fils d'Israël afin qu'ils se repentent avant que ne vienne le jour de la vengeance. Il prophétisa de la passion du Seigneur et de l'obscurité qui se produisit ce jour-là. Il prédit aussi ce que subiront les fils d'Israël comme douleur et tristesse et comment leurs fêtes se transformeront en deuil et tous leurs chants en lamentation. Il les avertit qu'ils seront dispersés dans tous les pays et qu'ils seront privés de l'aide de Dieu.

Il fut surnommé le prophète des malédictions car il faisait des reproches sévères aux pécheurs. Il précéda la venue du Christ d'environ 800 ans et décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

2. En ce jour de l'an 804 des martyrs (1088 après Jésus Christ) décéda abba Jacques (Jacob – أَسْقُفُ مِصْرَ، l'évêque du Caire).

Dès sa jeunesse ce saint eut le désir de la vie monastique. Il alla au désert de Scété et devint moine au monastère de saint Macaire (بَرِيَّة الْقَدِيس مَكَارِيوس). Plus tard il fut ordonné diacre pour le monastère de saint Jean (دِيرَ الْأَنْبِيَا يَحْنَس). En raison de sa bonne conduite, sa grande vertu et sa piété, il fut consacré évêque sur la ville du Caire. Il intensifia alors sa vie de piété et d'ascétisme. Il persista à enseigner et à guider son peuple pendant tout le restant de sa vie. Lorsqu'il eut accompli son combat, il tomba légèrement malade et décéda en paix.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

3. En ce jour de l'an 1346 des martyrs (1629 après Jésus Christ) décéda le pape Jean XV (يوأنس الخامس عشر) le quatre-vingt-dix-neuvième patriarche de la prédication de saint Marc. Il était de la ville de Mallawi de parents chrétiens qui lui donnèrent une bonne éducation. Il s'enrôla au monastère saint Antoine où il mena une vie vertueuse en se consacrant à la lecture des livres et des manuscrits.

Après le décès du pape Marc V (مرقس الخامس) il fut choisi par les évêques, les prêtres et le notables pour lui succéder et fut consacré patriarche le 7 Tout 1336 des martyrs (1619 après Jésus Christ). Ce pape avait une forte personnalité et ne favorisait personne. Il fut surnommé *le juge juste* (القاضي العادل). Il était affectueux pour les prêtres, tendre avec les pauvres, et ne demandait jamais rien à qui que ce soit.

A son époque, il y eut une grande épidémie qui provoqua la mort de nombreuses personnes. Il visita la haute Egypte plusieurs fois. Sur le chemin du retour de sa dernière visite, il s'arrêta à Abnoub (أَبْنُوب) pour y passer la nuit. Il tomba malade et voulut poursuivre la route en bateau. Il décéda en chemin et ils l'emmenèrent à al-Bayadiyya (البياضية) proche de Mallawi (ملوي) où furent célébrées ses funérailles. Il fut enterré au monastère d'abba Pichoï (دير الأنبا بيتشوي) qui est situé à Deir-el-Bercha (دير البرشا).

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous. Amen !

4. En ce jour de l'an 1346 des martyrs (1629 après Jésus Christ), décéda le grand saint, abba Parsouma el-Iryân (le nu) (أَنْبِيَا بِرْسُومُ الْعَرِيَانُ) dont l'amour de Dieu atteignit la perfection. Ce saint naquit au Caire. Son père était le secrétaire de la reine Chagarat-el-dorr (شَجَرَةُ الدَّر) et se nommait al-Waguîh (الوجيئ). Lorsque ses parents furent décédés, son oncle mit la main sur tout ce qu'ils lui avaient légué. Il ne voulut pas se quereller avec lui à cause de cela mais quitta la monde et mena une vie d'ermite hors de la ville pendant cinq ans, subissant le froid de l'hiver et la chaleur de l'été. Il ne portait qu'un manteau de laine et s'enferma dans une grotte

à l'intérieur de l'église saint Mercure pendant vingt ans pendant lesquels il approfondit la vie de prière et de jeûne. En entrant dans cette grotte il y trouva un grand serpent. Il fit une prière puis, s'étant signé, il s'avança vers le serpent en disant :

*Sur l'aspic et le basilic¹ tu marcheras,
et tu fouleras le lion et le Dragon.²*

Puis il dit au serpent : " Ô béni, reste à ta place ". Il fit le signe de la croix et demanda à Dieu d'ôter à cette bête son caractère sauvage. Dès qu'il eut terminé sa prière, le serpent se calma et devint domestique. Le saint lui dit alors : "Dès maintenant, tu n'auras plus la force de faire du tort à qui que ce soit. Tu seras sociable et obéira à tout ce que je te dirai." Le serpent devint docile et se conduisit avec le saint comme le lion de la fausse avec Daniel.

Puis il monta sur le toit de l'église où il résida 15 ans. Il supporta la chaleur de l'été et le froid de l'hiver. Sa peau devint noire à cause de l'intensité de son ascétisme.

A cette époque, les chrétiens subirent une grande persécution. Le roi fit arrêter Abba Parsouma, le fit fouetter et le mit en prison. Après avoir été libéré, Abba Parsouma alla au monastère de Chahrân (شهران) et s'installa sur le toit de l'église et intensifia son ascétisme et sa prière. En raison de sa réputation et de ses vertus, les princes et les juges lui rendaient visite pour recevoir sa bénédiction. Ce saint pria et implorait Dieu sans cesse jusqu'à ce que Dieu ait levé sa colère de son peuple et qu'il ait mis fin aux persécutions.

Lorsqu'il eut accompli son bon combat, il décéda à soixante ans et fut enterré au monastère de Chahrân situé à el-Maassara de Helouân (حلوان). Plus tard ce monastère prit le nom de saint Parsouma.

Que la bénédiction de ses prières soit avec nous et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ঁঁঁ

6^{ème} jour du petit mois

Action de Grâce.

Venez, vous les fidèles, que notre Seigneur et notre Sauveur Jésus Christ a rachetés par son sang précieux pour Le glorifier à cause de toutes les bontés dont Il nous a comblés et les bénédictions dont Il nous a submergés. Ainsi, nous avons atteint ce dernier jour de l'année copte, sains de corps, fermes dans la Foi sur les pas de nos pères, les saints.

Remercions-Le encore car Il ne nous a pas traités selon nos mauvaises actions mais, dans Sa patience, Il nous a préservés en paix jusqu'à ce jour, nous laissant le temps pour le repentir afin de recevoir Son pardon. Approachons-nous de Lui et regrettons de tout cœur les péchés que nous avons commis. Versons des larmes sur nos méchancetés et nos fautes et faisons notre examen de conscience. Prenons la ferme résolution de mener une vie pure. Implorons

¹Le basilic est une bête légendaire, souvent présenté comme un reptile, mentionné dès l'antiquité gréco-romaine comme étant un petit serpent au venin

² Psaume 90 (Traduction de la Septante par le R.P. Placide Deseille).

Dieu pour qu'Il nous affermissoit dans la Foi orthodoxe (الإيمان المستقيم). Qu'Il nous préserve des pièges du démon et nous accorde Sa paix parfaite qui surpassé toute notre compréhension. Qu'Il donne aux âmes de nos morts le repos par les intercessions de notre dame la sainte Vierge Marie, des anges, des apôtres, des martyrs et de tous les saints qui ont plu à Dieu par leurs bonnes œuvres.

Et gloire soit à notre Seigneur, éternellement. Amen !

ذٰلِكَ